

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者保持积极的学习态度，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000001

2. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000002

3. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000003

4. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000004

5. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000005

6. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000006

7. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000007

8. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000008

9. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000009

10. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000010

11. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000011

12. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000012

13. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000013

14. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000014

15. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000015

16. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000016

17. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000017

18. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000018

19. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000019

20. 《法国小旅行》 (a Little Tour In France) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第1/20页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɔr] [ɪn] [fræns]
A Little Tour In France
一个 小的 旅游 在 法国

法国小游

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[wiː; wi] [gʊd] [ə'merɪkənz] - [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] - [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
We good Americans - I say it without presumption - are too apt to think that
我们 好的 美国人 - 我 说 它 没有 假定 - 是 也 易于 到 思考 那
[fræns] [ɪz] ['pærɪs] ,
France is Paris ,
法国 是 巴黎 ,

我们善良的美国人——我这样说并非妄自揣测——很容易认为法国就是巴黎，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pærɪs][ɪz][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]
just as we are accused of being too apt to think that Paris is the celestial
只是 作为 我们 是 被告 的 存在 也 易于 到 思考 那 巴黎 是 这 天体
['sɪti] .
city .
城市 。

正如有人指责我们过于倾向于认为巴黎是天城一样。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] ,
This is by no means the case ,
这 是 经过 不 方法 这 案件 ,

事实绝非如此，

['fɔːrtʃən] - ['eɪtli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɑːdərn] [gɔːl] ,
fortun - ately for those persons who take an interest in modern Gaul ,
幸运 - ately 为了 那些 人 WHO 拿 一个 兴趣 在 现代的 高卢 ,

幸运的是，对于那些对现代高卢感兴趣的人来说，

[ænd; ænd] [jet] [ɑːr; ər] [stɪl] [left] ['veɪgli] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ]
and yet are still left vaguely unsatisfied by that epitome of civilization which
和 然而 是 仍然 左边 依稀 不满意 经过 那 缩影 的 文明 哪个
[ˈstretʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'əʊmf] [tuː; tə][ðə; ði] - ['θiːətər] .
stretches from the Arc de Triomphe to the Gymnase theatre .
伸展 从 这 弧 德 胜利 到 这 - 剧院 。

然而，从凯旋门到体育馆剧院的那片文明缩影，却依然让人感到些许不满足。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔː'redi] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪt] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
It had already been intimated to the author of these light pages that there
它 有 已经 到过 暗示 到 这 作者 的 这些 光 页面 那 那里
[ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['duː] [peɪz] [diː] [fræns] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][noʊ][hɪnt][ɪn]
are many good things in the - doux pays de France - of which you get no hint in
是 许多 好的 事物 在 这 - doux 支付 德 法国 - 的 哪个 你 得到 不 暗示 在
[ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;
a walk between those ornaments of the capital ;
一个 走 之间 那些 装饰品 的 这 首都 ；

这些轻松页面的作者已经被告知，在法国甜蜜的国度里有很多好东西，而在首都的那些装饰品之间散步时你不会发现它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [vi:ld] [ˈoʊnli][ɪn] [kwɪk] - [ˈflæʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] ,
but the truth had been re - vealed only in quick - flashing glimpses ,
但 这 真相 有 到过 关于 - 小牛肉 仅有的 在 快的 - 闪烁 惊鸿一瞥 ,
但真相只是在一闪而过的一瞥中才被揭示出来,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and he was conscious of a desire to look it well in the face .
和 他 曾是 有意识的 的 一个 欲望 到 看 它 出色地 在 这 脸 .
他意识到自己渴望正视这个问题。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
To this end he started ,
到 这 结尾 他 开始 ,
为此, 他开始

[wʌn] ['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][mɪd] - ['septəm] - [bə:] ,
one rainy morning in mid - Septem - ber ,
一 下雨 早晨 在 中 - 九月 - ber ,
九月中旬一个下雨的早晨,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
for the charming little city of Tours ,
为了 这 迷人 小的 城市 的 旅游 ,
对于迷人的图尔小城来说,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˈfru:tf(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] .
from which point it seemed possible to make a variety of fruitful excursions .
从 哪个 观点 它 似乎 可能的 到 制作 一个 种类 的 卓有成效 短途旅行 .
从这一点来看, 似乎可以进行各种富有成果的旅游。

[hɪz; ɪz] [ɪks'kə:ʃənz] [rɪˈzɑ:lvd] [ðəm'selvz] [ˈʌltɪ:] - [ˈmeɪtlɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] ['sevrəl]
His excursions resolved themselves ulti - mately into a journey through several
他的 短途旅行 已解决 他们自己 终极 - 伙伴 进入 一个 旅行 通过 一些
[ˈprɑ:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,
他的远足最终变成了一次穿越几个省的旅行,

- [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [dʌl] [ˈmoʊmənts] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [dɪˈfaɪ] [ˈeni] [ˈdʒɜ:rni] [nɑ:t][tu:; tə]
- a journey which had its dull moments (as one may defy any journey not to
- 一个 旅行 哪个 有 它是乏味的 时刻 (作为 一 可能 违抗 任何 旅行 不是 到
[hæv; həv]) ,
have) ,
有) ,
——旅途中总会有无聊的时刻（任何旅程都难免会有无聊的时刻），

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pə'zɪj(ə)n][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] .
but which enabled him to feel that his proposition was demonstrated .
但 哪个 已启用 他 到 感觉 那 他的 主张 曾是 已证明 .
但这让他感觉到他的主张得到了证实。

[fræns] [meɪ] [bi:; bi][ˈpærɪs] ,
France may be Paris ,
法国 可能 是 巴黎 ,
法国可能是巴黎,

[bʌt; bət][ˈpærɪs][ɪz][nɑ:t] [fræns] ;
but Paris is not France ;
但 巴黎 是 不是 法国 ;
但巴黎不是法国;

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
that was perfectly evident on the return to the capital .
那 曾是 完美 明显 在 这 返回 到 这 首都 .

返回首都时这一点就非常明显了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] ,
I must not speak ,
我 必须 不是 说话 ,

我不能说话，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
as if I had discovered the provinces .
作为 如果 我 有 发现 这 省份 .

就好像我发现了各省一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
They were discovered ,
他们 是 发现 ,

他们被发现了，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɑ:r 'i:] - [vi:ld] [baɪ] - ,
or at least re - vealed by BaIzac ,
或者 在 至少 关于 - 小牛肉 经过 - .

或者至少由巴扎克揭示，

[ɪf] [baɪ]['eni] [wʌn] ,
if by any one ,
如果 经过 任何 一 ,

如果任何人

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['i:zəli] [æk'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['vɪzɪtər] .
and are now easily accessible to visitors .
和 是 现在 容易地 可访问 到 访客 .

现在游客可以轻松到达。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[aɪ][met][noʊ] ['vɪzɪtər] ,
I met no visitors ,
我 遇见 不 访客 ,

我没有遇见访客，

[ɔ:r]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ,
or only one or two ,
或者 仅有的 一 或者 二 ,

或者只有一两个，

[hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] .
whom it was pleasant to meet .
谁 它 曾是 令人愉快的 到 见面 .

我很高兴见到他。

[θru:'aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['tʊrɪst] .
Throughout my little tour I was almost the only tourist .
自始至终 我的 小的 旅游 我 曾是 几乎 这 仅有的 游客 .

在我的整个小旅行中，我几乎是唯一的游客。

[ðæt] [ɪz][pər'hæps][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .
That is perhaps one reason why it was so successful .
那 是 也许 一 原因 为什么 它 曾是 所以 成功的 .

这或许是它如此成功的原因之一。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tu:'ren] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [fræns] ;
I am ashamed to begin with saying that Touraine is the garden of France ;
我 是 羞愧 到 开始 和 说 那 图兰 是 这 花园 的 法国 ;

我首先很惭愧地说，都兰是法国的花园；

[ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [lɔ:st] [ɪts] [blu:m] .
that remark has long ago lost its bloom .
那 评论 有 长的 前 丢失的它是 盛开 .

这句话早已不再有价值。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
The town of Tours ,
这 镇 的 旅游 ,

图尔镇，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæz; həz][sʌm; səm] [θɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] ,
has some thing sweet and bright ,
有 一些 事物 甜的 和 明亮的 ,

有一些甜蜜和明亮的东西，

[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][suə] - ['raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [fru:ts] .
which suggests that it is sur - rounded by a land of fruits .
哪个 建议 那 它 是 苏尔 - 圆润 经过 一个 土地 的 水果 .

这表明它周围是一片果园。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ;
It is a very agreeable little city ;
它 是 一个 非常 同意 小的 城市 ;

这是一座非常宜人的小城市；

[fju:] [taʊnz] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [raɪp] ,
few towns of its size are more ripe ,
很少 城镇 的 它是 尺寸 是 更多的 成熟 ,

很少有同等规模的城镇比它更成熟，

[mɔ:r] [kəm'pli:t] ,
more complete ,
更多的 完全的 ,

更完整，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ,
I should suppose ,
我 应该 认为 ,

我想，

[ɪn] ['betər] ['hju:mər][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [les] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['envi] [ðə; ði] [rɛspɑ:nsɪbɪlɪ] - [taɪz]
in better humor with themselves and less disposed to envy the responsibility - ties
在 更好的 幽默 和 他们自己 和 较少的 处置 到 嫉妒 这 责任 - 领带
[ʌv; əv] [bɪgə(r)] ['pleɪsɪz] .
of bigger places .
的 大 地方 .

他们会对自己更有耐心，也不太会嫉妒更大地方的责任。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [smaɪl] - [ɪŋ] ['prɑ:vɪns] ;
It is truly the capital of its smil - ing province ;
它 是 真的 这 首都 的 它是 微笑 - ing 省 ;
[ə; eɪ] ['rɪ:dʒən] [ʌv; əv] ['i:zi] [ə'bʌndəns] ,
a region of easy abundance ,
一个 地区 的 简单的 丰富 ,
它是名副其实的微笑省的首府；

一个物产丰富的地区，

[ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
of good living ,
的 好的 活的 ,
美好的生活，

[ʌv; əv] ['dʒɪ:niəl] ,
of genial ,
的 和蔼可亲 ,
和蔼可亲的，

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
舒服的，

[ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ,
optimistic ,
乐观的 ,
乐观的，

[ræðər] ['ɪndələnt] [ə'pɪnjənz] .
rather indolent opinions .
相当 懒惰的 意见 .
相当懒惰的观点。

['bælzæk] [sez] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['tʊreɪŋɡəʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [æn; ən]
Balzac says in one of his tales that the real Tourangeau will not make an
巴尔扎克 说道 在 一 的 他的 故事 那 这 真实的 图朗热 将要 不是 制作 一个
['efərt] ,
effort ,
努力 ,
巴尔扎克在他的一个故事中说，真正的图朗若不会做出努力，

[ɔ:r] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm] - [self] ['i:v(ə)n] ,
or displace him - self even ,
或者 位移 他 - 自己 甚至 ,
甚至取代自己，

[tu:; tə] [ɡəʊ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plezər] ;
to go in search of a pleasure ;
到 去 在 搜索 的 一个 乐趣 ;
去寻找快乐；

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz][na:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈsɪnɪsɪzəm] .
and it is not difficult to understand the sources of this amiable cynicism .

和 它 是 不是 难的 到 理解 这 来源 的 这 可亲 玩世不恭 .

并且不难理解这种友善的愤世嫉俗态度的根源。
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [luːz] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni]
He must have a vague conviction that he can only lose by almost any
他 必须 有 一个 模糊的 定罪 那 他 能 仅有的 失去 经过 几乎 任何
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他一定隐约相信，几乎任何改变都只会让他失败。
[ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Fortune has been kind to him :
财富 有 到过 种类 到 他 :

命运对他很仁慈：

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərət] ,
he lives in a temperate ,
他 生活 在 一个 温带 ,
[ˈrɪz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

他生活在温和的
[ˈrɪz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

[ˈsoʊjəb(ə)l] [ˈklaɪmət] ,
sociable climate ,
善于交际的 气候 ,
[ˈsɔːʃjəb(ə)l] [ˈklaɪmət] ,
sociable climate ,
善于交际的 气候 ,

社交氛围，
[ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋks] ,
on the banks ,
在 这 银行 ,
[ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋks] ,
on the banks ,
在 这 银行 ,

在河岸上，
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] ,
of a river which ,
的 一个 河 哪个 ,
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] ,
of a river which ,
的 一个 河 哪个 ,

一条河流，
[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈflʌdz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
sometimes floods the country around it ,
有时 洪水 这 国家 大约 它 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈflʌdz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
sometimes floods the country around it ,
有时 洪水 这 国家 大约 它 ,

有时洪水会淹没周围的国家，
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [rɪˈper] [ðæt] [ɪts] [əˈɡreɪnɪz]
but of which the ravages appear to be so easily repaired that its aggressions
但 的 哪个 这 蹂躏 出现 到 是 所以 容易地 已修复 那 它是 攻击行为
[meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] ([ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n])
may perhaps be regarded (in a region where so many good things are certain)
可能 也许 是 认为 (在 一个 地区 在哪里 所以 许多 好的 事物 是 肯定)
[ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ˈfɔːr; fər] [ˈhelθi] [səˈspens] .
merely as an occasion for healthy suspense .
仅仅 作为 一个 场合 为了 健康 悬念 .

但这些破坏似乎很容易修复，因此它的侵略也许（在一个肯定有很多好事发生的地区）仅仅被视为一种健康的悬念。

[hiː; hi][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪn] [oʊld] [trəˈdiʃnz] , He is surrounded by fine old traditions , 他是 包围 经过 美好的 老的 传统 , 他周围都是优良的古老传统,
[rɪˈlɪdʒəs] , religious , 宗教 , 宗教,
[ˈsoʊʃ(ə)l] , social , 社会的 , 社会的,
[ɑːrkiˈtektʃərəl] , architectural , 建筑 , 建筑,
- - [ˈneri] ; culi - nary ; - - 几乎 ; 烹饪;
[ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] and he may have the satisfaction of feeling that he is French to the core 和 他 可能 有 这 满意 的 感觉 那 他 是 法语 到 这 核 . : .
他可能会满意地感觉到自己是一个地地道道的法国人。 [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈnæʃ(ə)nəl] . No part of his admirable country is more characteristically national . 不 部分 的 他的 令人钦佩的 国家 是 更多的 典型地 国家的 . 在他那令人钦佩的国家中，没有哪个地方比这里更具有民族特色。
[ˈnɔːrməndi] [ɪz] [ˈnɔːrməndi] , Normandy is Normandy , 诺曼底 是 诺曼底 , 诺曼底就是诺曼底,
[ˈbɜːrgəndi] [ɪz] [ˈbɜːrgəndi] , Burgundy is Burgundy , 勃艮第 是 勃艮第 , 勃艮第就是勃艮第,
[prɔˈvɒŋs] [ɪz][prɒʊ] - [vens] ; Provence is Pro - vance ; 普罗旺斯 是 专业版 - 文斯 ; 普罗旺斯就是普罗旺斯;
[bʌt; bət] [tuːˈren] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [fræns] . but Touraine is essentially France . 但 图兰 是 本质上 法国 . 但都兰本质上是法国。
[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈræbəˌleɪz] , It is the land of Rabelais , 它 是 这 土地 的 拉伯雷 , 这是拉伯雷的土地,

[ʌv; əv] [dei'ka:t] ,
of Descartes ,
的 笛卡尔 ,

笛卡尔

[ʌv; əv]['bælzæk] ,
of Balzac ,
的 巴尔扎克 ,

巴尔扎克

[ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
of good books and good company ,
的 好的 图书 和 好的 公司 ,

好书和好伙伴，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ['dinəz] [ænd; ənd] [gʊd] ['haʊzɪz] .
as well as good dinners and good houses .
作为 出色地 作为 好的 晚餐 和 好的 房屋 .

以及美味的晚餐和漂亮的房子。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd][hæz; həz] ['sʌmwɜ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] ['pæsiɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪldnəs] ,
George Sand has somewhere a charm - ing passage about the mildness ,
乔治 沙 有 某处 一个 魅力 - ing 通道 关于 这 温和 ,

乔治·桑在某处写过一段关于温和的迷人文字，

[ðə; ði] [kən'vi:nɪənt] ['kwɑ:ləti] ,
the convenient quality ,
这 方便的 质量 ,

便捷的品质，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'diʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [fræns] ,
of the physical conditions of central France ,
的 这 身体的 状况 的 中央 法国 ,

法国中部的自然环境条件，

- " [sʌŋ][klaɪ'mæt] ['su:pl] [et] [t'ʃɔ:d] ,
- " son climat souple et chaud ,
- " 儿子 气候 舒普尔 等 热 ,

- “儿子 climat souple et chaud，

[ɛs,i:'es] [plu:i:z] - [et] ['kɔ:rtɪz] .
ses pluies abondantes et courtes .
ses 雨 - 等 礼貌 .

ses pluies abondantes etcoutes。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [reɪnz] [pər'hæps][wɜ:r; wər] [les] [ʃɔ:rt] [ðæn; ðən] [ə'bʌndənt] ;
" In the autumn of 1882 the rains perhaps were less short than abundant ;
" 在 这 秋天 的 - 这 雨 也许 是 较少的 短的 比 丰富 ;

“1882 年秋天，雨水可能不多，但雨量充沛；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [faɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
but when the days were fine it was impossible that anything in the way of
但 什么时候 这 天 是 美好的 它 曾是 不可能的 那 任何事物 在 这 方式 的

['weðər] [kwɒd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
weather could be more charming .
天气 可以 是 更多的 迷人 .

但当天气晴朗时，没有什么天气比这更令人愉快了。

[ðə; ði] ['vɪnjədʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:tədʒ] [lʊkt] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ,
The vineyards and orchards looked rich in the fresh ,
这 葡萄园 和 果园 看起来 富有的 在 这 新鲜的 ,

葡萄园和果园里，空气清新，

[geɪ] [laɪt] ；
gay light ；
同性恋 光 ；

明亮的灯光；

[kʌltɪ'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] ，
cultivation was everywhere ；
栽培 曾是 到处 ；

到处都有耕作，

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] ．
but everywhere it seemed to be easy ．
但 到处 它 似乎 到 是 简单的 ．

但一切似乎都很容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪzəb(ə)] ['pɑ:vərti] ；
There was no visible poverty ；
那里 曾是 不 可见的 贫困 ；

没有明显的贫困；

[θrɪft] [ænd; ɐnd] [sək'ses] [prɪ] - [sent] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ．
thrift and success pre - sented themselves as matters of good taste ．
节约 和 成功 预 - 发送 他们自己 作为 事情 的 好的 品尝 ．

节俭和成功被视为高尚品味的体现。

[ðə; ði] [waɪt] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] - ，
The white caps of the women glittered in the sunshire ；
这 白色的 帽子 的 这 女性 闪闪发光 在 这 - ；

女人们的白色帽子在阳光下闪闪发光，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [wel] - [meɪd] ['sæ'boʊz] [klɪkt] ['tʃɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ，
and their well - made sabots clicked cheerfully on the hard ；
和 他们的 出色地 - 制成 鞋底 点击 愉快地 在 这 难的 ；

精心制作的木鞋在坚硬的地面上发出欢快的咔哒声，

[kli:n] [roʊdz] ．
clean roads ．
干净的 道路 ．

干净的道路。

[tu:'ren] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][oʊld] ['ʃætəʊz] ，
Touraine is a land of old chateaux ；
图兰 是 一个 土地 的 老的 城堡 ；

都兰是一片古老城堡的土地，

- [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['spesɪmənz] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [hə'redɪteri] [proʊ] - - ．
- **a gallery of architectural specimens and of large hereditary pro - perties** ．
- 一个 画廊 的 建筑 标本 和 的 大的 遗传 专业 - - ．

- 建筑标本和大型世袭财产画廊。

[ðə; ði] ['pezntri] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [pɑ:rts]
The peasantry have less of the luxury of ownership than in most other parts

这 农民 有 较少的 的 这 奢华 的 所有权 比 在 最多 其他 部分
[ʌv; əv] [fræns] ；
of France ；
的 法国 ；

与法国其他大部分地区相比，农民拥有的财产较少；

[ðʊʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][kwɑɪ][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt]
though they have enough of it to give them quite their share of that
尽管 他们 有 足够的 的 它 到 给 他们 相当 他们的 分享 的 那
[ʃruːdli] [kən'sɜ:rvətɪv] [lʊk] [wɪtʃ] ,
shrewdly conservative look which ,
精明地 保守的 看 哪个 ,
尽管他们有足够的钱来让他们拥有精明保守的外表,

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
in the little ,
在 这 小的 ,
[tʃæfərɪŋ] ,
chaffering ,
摩擦 ,
讨价还价,

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] - [taʊn] ,
= **place** = **of the market - town** ,
= 地方 = 的 这 市场 - 镇 ,
集镇的地方,

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ɔb] - [sə:vz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊn] [ˈmæsk] [ðæt] [suə] - [maʊnt] [ðə; ðɪ]
the stranger ob - serves so often in the wrinkled brown masks that sur - mount the
这 陌生人 奥布 - 服务 所以 经常 在 这 皱 棕色的 面具 那 苏尔 - 山 这
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [blaʊs] .
agricultural blouse .
农业 女式衬衫 .
陌生人经常透过农夫衬衫上布满皱纹的棕色面具观察他。

[ðɪs] [ɪz] ,
This is ,
这 是 ,
这是,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [frentʃ] [ˈmɑ:nərki] ;
the heart of the old French monarchy ;
这 心 的 这 老的 法语 君主制 ;
法国旧君主制的核心;
[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈmɑ:nərki] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
and as that monarchy was splendid and picturesque ,
和 作为 那 君主制 曾是 灿烂 和 如画 ,
那个君主制辉煌而美丽,

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [dɔ:] [stɪl] [ˈɡlɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lwa:r] .
a reflection of the splen - dor still glitters in the current of the Loire .
一个 反射 的 这 - - 门 仍然 闪光 在 这 当前的 的 这 卢瓦尔河谷 .
卢瓦尔河的河水里依然闪烁着昔日辉煌的倒影。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
Some of the most striking events of French history have occurred on the
一些 的 这 最多 引人注目 活动 的 法语 历史 有 发生 在 这
[bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɪvər] ,
banks of that river ,
银行 的 那 河 ,
法国历史上一些最引人注目的事件都发生在这条河的岸边,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][aɪ 'ti:][ˈwɔ:tərz] [blu:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the soil it waters bloomed for a while with the flowering of the
和 这 土壤 它 水 盛开 为了 一个 尽管 和 这 开花 的 这
[rɪ'neɪ] - [sæns] .
Renaissance .
文艺复兴 - 桑斯 -

它所浇灌的土壤也随着文艺复兴的花朵而一度繁盛。

[ðə; ði] [lwa:r] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] " [staɪl] " [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər]
The Loire gives a great " style " to a landscape of which the features are
这 卢瓦尔河谷 给予 一个 伟大的 " 风格 " 到 一个 景观 的 哪个 这 特征 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

卢瓦尔河赋予了这片原本没有特色的风景以伟大的“风格”，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
as the phrase is ,
作为 这 短语 是 ,

正如这句话所说，

[ˈprɒmɪ] - [nɛnt] ,
prominent ,
名人 - nent ,

著名的，

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [ˈdɪstənsɪz] [ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [pəʊˈetɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:n] [həˈraɪz(ə)nɪz]
and carries the eye to distances even more poetic than the green horizons
和 携带 这 眼睛 到 距离 甚至 更多的 诗意的 比 这 绿色的 地平线
[ʌv; əv] [tu:'ren] .
of Touraine .
的 图兰 .

并将目光引向远方，远方的景色甚至比都兰的绿色地平线更具诗意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪt] - [ful] [stri:m] ,
It is a very fit - ful stream ,
它 是 一个 非常 合身 - 满 溪流 ,

这是一条断断续续的小溪，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [rʌn] [θɪn] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkru:dɪtɪ] [ʌv; əv][ɪts]
and is sometimes observed to run thin and expose all the crudities of its
和 是 有时 观察到 到 跑步 薄的 和 暴露 全部 这 粗俗 的 它是
[ˈtʃæn(ə)] ,
channel ,
渠道 ,

有时甚至会发现水流变薄，露出水道里的所有粗糙之处，

- [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdi:fekt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]
- a great defect certainly in a river which is so much depended upon to give an
- 一个 伟大的 缺点 当然 在 一个 河 哪个 是 所以 很多 取决于 之上 到 给 一个
[er] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][aɪ 'ti:][ˈwɔ:tərz] .
air to the places it waters .
空气 到 这 地方 它 水 .

——对于一条如此依赖河流为其流经的地方带来空气的河流来说，这无疑是一个巨大的缺陷。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ləst] ;
But I speak of it as I saw it last ;
但 我 说话 的 它 作为 我 锯 它 最后的 ;

但我讲的是上次见到的情景；

[fʊl] ,
full ,
满的 ,

满的,

[ˈtræŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,

宁静,

[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

强大的,

[ˈbendɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [sləʊ] [ˈkɜːvz] ,
bending in large slow curves ,
弯曲 在 大的 慢的 曲线 ,

以大而缓慢的曲线弯曲,

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [bæk] [hæf][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and sending back half the light of the sky .
和 发送 后退 一半 这 光 的 这 天空 .

并把天空的一半光线反射回去。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː bi][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [vjʊː] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [wɪt] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði]
Nothing can be finer than the view of its course which you get from the
没有什么 能 是 更精细 比 这 看法 的 它是 课程 哪个 你 得到 从 这
[ˈbætlmənts] [ænd; ənd][tə] - [ˈreɪsɪz][ʌv; əv] [ɑːŋbwəz] .
battlements and ter - races of Amboise .
城垛 和 特尔 - 种族 的 昂布瓦兹 .

没有什么比从昂布瓦兹的城垛和露台上看到的河流景色更美了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] [elɪˈveɪ](ə)n [wʌn] [ˈlʌvli] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
As I looked down on it from that elevation one lovely Sunday morning ,
作为 我 看起来 向下 在 它 从 那 海拔 一 迷人的 星期日 早晨 ,
[θruː] [ə; eɪ][maɪld] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋˈaɪn] ,
一个美丽的星期天早晨，当我从高处俯瞰它时，

[θruː] [ə; eɪ][maɪld] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋˈaɪn] ,
through a mild glitter of autumn sunshine ,
通过 一个 温和的 闪光 的 秋天 阳光 ,
[θruː] [ə; eɪ][maɪld] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋˈaɪn] ,
透过秋日阳光的柔和光芒,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
it seemed the very model of a generous ,
它 似乎 这 非常 模型 的 一个 慷慨的 ,
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
这似乎是一个慷慨的典范,

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [striːm] .
beneficent stream .
仁慈的 溪流 .

慈潔之流。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][tuə; tuːr][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kiː] [ðæt] [ˈoʊvər] - [lʊks] [aɪ ˈtiː]
The most charming part of Tours is naturally the shaded quay that over - looks it
这 最多 迷人 部分 的 旅游 是 自然 这 阴影 码头 那 超过 - 看起来 它
[ˈtʃɑːrmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][tuə; tuːr][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kiː] [ðæt] [ˈoʊvər] - [lʊks] [aɪ ˈtiː]
,
[ˈtʃɑːrmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][tuə; tuːr][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [kiː] [ðæt] [ˈoʊvər] - [lʊks] [aɪ ˈtiː]
,
图尔最迷人的地方自然是俯瞰它的绿荫码头,

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'krɔ:s] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['fəubuəg] [ʌv; əv] [seɪnt] [sɪmfɔ:'ri:ən] [ænd; ənd][æt; ət]
and looks across too at the friendly faubourg of Saint Symphorien and at
和 看起来 穿过 也 在 这 友好的 郊区 的 圣 交感神经 和 在
[ðə; ði] ['terəst] [haɪts] [wɪt] [raɪz] [ə'blʌv] [ðɪs] .
the terraced heights which rise above this .
这 梯田 高度 哪个 上升 多于 这 :
还可以眺望友好的圣西姆福里安郊区和高耸的梯田。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[θru:'aʊt] [tu:'ren] ,
throughout Touraine ,
自始至终 图兰 ,
在整个图兰，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
it is half the charm of the Loire that you can travel beside it .
它 是 一半 这 魅力 的 这 卢瓦尔河谷 那 你 能 旅行 旁 它 :
卢瓦尔河的魅力之一就在于您可以沿着它旅行。

[ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [wɪt] [prə'tekts] [aɪ 'ti:] ,
The great dike which protects it ,
这 伟大的 堤 哪个 保护 它 ,
保护它的大堤坝，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[prə'tekts] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
protects the country from it ,
保护 这 国家 从 它 ,
保护国家免受其害，

[frʌm; frəm][blwɑ:][tu:; tə]['æŋgərz] ,
from Blois to Angers ,
从 布卢瓦 到 昂热 ,
从布卢瓦到昂热，

[ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][roʊd] ;
is an admirable road ;
是 一个 令人钦佩的 路 ;
是一条令人钦佩的道路；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and on the other side ,
和 在 这 其他 边 ,
另一边，

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,
还有，

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [kɑ:n] - [stæntli] [ki:ps] [aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] .
the highway con - stantly keeps it company .
这 公路 康 - 不断地 保持 它 公司 .
高速公路始终陪伴着它。

[ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə] ,
A wide river ,
一个 宽的 河 ,

一条宽阔的河流，

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] ,
as you follow a wide road ,
作为 你 跟随 一个 宽的 路 ,

当你沿着一条宽阔的道路前行时，

[ɪz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ;
is excellent company ;
是 出色的 公司 ;

是一家优秀的公司；

[,aɪ 'tiː] ['haɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːtnz] [ðə; ði] [wei] .
it heightens and shortens the way .
它 增强 和 缩短 这 方式 .

它提高了道路的高度并缩短了道路。

[ðə; ði] [ɪnz] [æt; ət][tuə; tuːr][ɑːr; ər][ɪn] [ə'nlðər] ['kwɔːrtər] ,
The inns at Tours are in another quarter ,
这 旅馆 在 旅游 是 在 其他 四分之一 ,

图尔的旅馆在另一个街区，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and one of them ,
和 一 的 他们 ,

其中一人，

[wɪtʃ] [ɪz] [,mɪd'wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ,
which is midway between the town and the station ,
哪个 是 中途 之间 这 镇 和 这 车站 ,

位于城镇和车站中间，

[ɪz] ['veri] [gʊd] .
is very good .
是 非常 好的 .

非常好。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ɪz]
It is worth mentioning for the fact that every one belonging to it is

[ɪk'strɔːrdə'nerəli] [pə'laɪt] ,
extraordinarily polite ,
非常 有礼貌的 ,

值得一提的是，这里的每个人都非常有礼貌，

- [soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [pə'laɪt] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hou'tel][hæz; həz]
- so unnaturally polite as at first to excite your suspicion that the hotel has

- [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [vaɪs] ,
some hidden vice ,
一些 隐 副 ,

- 如此不自然的礼貌，一开始就引起你怀疑这家酒店有一些隐藏的恶习，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbə,meɪdz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pæsɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] .
so that the waiters and chambermaids are trying to pacify you in advance .
所以 那 这 服务员 和 女佣 是 尝试 到 安抚 你 在 进步 .

以便服务员和女服务员提前安抚你。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] ['weɪtər] [ɪn] ['ɪspeɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪft] ['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] [aɪ]
There was one waiter in especial who was the most accomplished social being I
那里 曾是 一 服务员 在 特别的 WHO 曾是 这 最多 完成 社会的 存在 我
[hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] ;
have ever encountered ;
有 曾经 遭遇 ;

其中有一位服务员，是我见过的最有社交能力的人；

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [hi:; hi][kept] [ʌp][æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ɜ:r'bænəti] ,
from morning till night he kept up an inarticulate murmur of urbanity ,
从 早晨 直到 夜晚 他 保留 向上 一个 不善言辞 低语 的 城市化 ,
[laɪk][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [tɑ:p] .
like the hum of a spinning - top .
喜欢 这 哼 的 一个 旋转 - 顶部 .

就像陀螺的嗡嗡声。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [noʊ][dɑ:rk] ['si:kri:ts] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lu:nɪvɜ:z] ;
I may add that I discovered no dark secrets at the Hotel de l'Univers ;
我 可能 添加 那 我 发现 不 黑暗的 秘密 在 这 酒店 德 宇宙 ;
[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [noʊ][dɑ:rk] ['si:kri:ts] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lu:nɪvɜ:z] ;
我可以补充一点，我在 Univers 酒店没有发现任何秘密；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['si:krət] [tu:; tə] ['eni] ['trævələr] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]
for it is not a secret to any traveller to - day that the obligation to
为了 它 是 不是 一个 秘密 到 任何 游客 到 - 天 那 这 义务 到
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:k'wɔ:rm] ['dɪnər] [ɪn][æn; ən] [oʊvər'hi:tɪd] [ru:m] [ɪz][æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:]
partake of a lukewarm dinner in an overheated room is as imperative as it
参加 的 一个 温 晚餐 在 一个 过热 房间 是 作为 至关重要的 作为 它
[ɪz] [dɪ'testəbl] .
is detestable .
是 可恨 .

因为对于今天的任何旅行者来说，在过热的房间里享用一顿温热的晚餐是必要的，但也是令人厌恶的，这已不是什么秘密。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
其余的，

[æt; ət][tuə; tu:r] ,
at Tours ,
在 旅游 ,
[æt; ət][tuə; tu:r] ,
在图尔，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:] [rɔi'æl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ;
there is a certain Rue Royale which has pretensions to the monumental ;
那里 是 一个 肯定 后悔 皇家 哪个 有 虚荣心 到 这 宏伟的 ;
[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:] [rɔi'æl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ;
有一条皇家街 (Rue Royale) 雄踞不朽；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
it was constructed a hundred years ago ,
它 曾是 建造 一个 百 年 前 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
它建于一百年前，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and the houses ,
和 这 房屋 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
还有房屋，

[ɔːl] [əˈlaɪk] ,
all alike ,
全部 同样 ;

都一样，

[hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [skeɪl] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [eɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [lʊk] .
have on a moderate scale a pompous eighteenth - century look .
有 在 一个 缓和 规模 一个 傲慢 第十八 - 世纪 看 ;

具有适度规模的华丽十八世纪外观。

[,aɪ ˈtiː] [kəˈnektɪs] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] ,
It connects the Palais de Justice ,
它 连接 这 宫殿 德 正义 ;

它连接司法宫，

[ðə; ði][mʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsekjələr] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the most important secular building in the town ,
这 最多 重要的 世俗 建筑 在 这 镇 ;

镇上最重要的世俗建筑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [lwaːr] ,
with the long bridge which spans the Loire ,
和 这 长的 桥 哪个 跨度 这 卢瓦尔河谷 ;

横跨卢瓦尔河的长桥，

- [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] ,
- **the spacious** ,
- 这 宽敞 ;

- 宽敞，

[ˈsɔːlɪd] [brɪdʒ] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ˈbælzæk] ,
solid bridge pronounced by Balzac ,
坚硬的 桥 发音 经过 巴尔扎克 ;

巴尔扎克所说的“坚固的桥梁”，

[ɪn] " [lə] [kjʊr] [diː][tuə; tuːr] , "
in " Le Cure de Tours , "
在 " 乐 治愈 德 旅游 ; "

在《图尔神父》中，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
" **one of the finest monuments of French architecture** .
" 一 的 这 最好的 纪念碑 的 法语 建筑学 ;

“法国最精美的建筑纪念碑之一。

" [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈliːɔn] [ɡæmˈbetə] [ɪn]
" **The Palais de Justice was the seat of the Government of Leon Gambetta in**
" 这 宫殿 德 正义 曾是 这 座位 的 这 政府 的 莱昂 甘必达 在

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
the autumn of 1870 ,
这 秋天 的 - ;

“司法宫是 1870 年秋天莱昂·甘必大政府的所在地，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɪkteɪtər][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,
after the dictator had been obliged to retire in his balloon from Paris ,
后 这 独裁者 有 到过 有义务 到 退休 在 他的 气球 从 巴黎 ;

独裁者被迫乘坐气球从巴黎退役后，

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] .
and before the Assembly was constituted at Bordeaux .
和 前 这 集会 曾是 构成 在 波尔多 ;

并在波尔多议会成立之前。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɑ:kjupaɪd] [tuə; tu:r] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] ;
The Germans occupied Tours during that terrible winter ;
这 德国人 占领 旅游 期间 那 糟糕的 冬天 ;

在那个可怕的冬天，德国人占领了图尔。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
it is astonishing ,
它 是 惊人 ,

令人惊讶的是，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɑ:kjupaɪd] .
the number of places the Germans occupied .
这 数字 的 地方 这 德国人 占领 .

德国人占领的地方数量。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [wer'evər] [wʌn] [goʊz] [ɪn] ,
It is hardly too much to say that wherever one goes in ,
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 无论 一 去 在 ,

毫不夸张地说，无论你去哪里，

[sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] ,
certain parts of France ,
肯定 部分 的 法国 ,

法国某些地区，

[wʌn] [ɪn'kauntəz] [tu:] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] [fæktz] :
one encounters two great historic facts :
一 遭遇 二 伟大的 历史性 事实 :

人们会遇到两个重大的历史事实：

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;
one is the Revolution ;
一 是 这 革命 ;

一是革命；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the other is the German invasion .
这 其他 是 这 德语 入侵 .

另一个是德国入侵。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skɑ:rz][ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ænd; ənd]
The traces of the Revolution remain in a hundred scars and bruises and
这 痕迹 的 这 革命 保持 在 一个 百 疤痕 和 瘀伤 和

[ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] ,
mutations ,
残害 ,

革命的痕迹依然存在，留下了上百处伤痕、瘀伤和残缺，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l][mɑ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
but the visible marks of the war of 1870 have passed away .
但 这 可见的 标记 的 这 战争 的 - 有 通过了 离开 .

但1870年战争留下的明显痕迹已经消失。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] ,
The country is so rich ,
这 国家 是 所以 富有的 ,

这个国家如此富裕，

[soʊ] ['lɪvɪŋ] ,
so living ,
所以 活的 ,

如此活着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] ['wuːndz] ,
that she has been able to dress her wounds ,
那 她 有 到过 有能力的 到 裙子 她 伤口 ,
她已经能够包扎伤口，

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] ,
to hold up her head ,
到 抓住 向上 她 头 ,
抬起头，

[tuː; tə] [smɑɪl] [ə'gen] ;
to smile again ;
到 微笑 再次 ;
再次微笑；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
so that the shadow of that darkness has ceased to rest upon her .
所以 那 这 阴影 的 那 黑暗 有 停止 到 休息 之上 她 .
这样，黑暗的阴影就不再笼罩在她身上了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [stiːl] [meɪ] [hɪr] ;
But what you do not see you still may hear ;
但 什么 你 做 不是 看 你 仍然 可能 听到 ;
但你看不到的你仍然可以听到；

[ænd; ænd][wʌn] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌdər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs]
and one remembers with a certain shudder that only a few short years ago this
和 一 记得 和 一个 肯定 不寒而栗 那 仅有的 一个 很少 短的 年 前 这
[ˈprɑːvɪns] ,
province ,
省 ,
让人不禁打了个寒颤，几年前这个省，

[soʊ] ['ɪntɪmətli] [frentʃ] ,
so intimately French ,
所以 亲密 法语 ,
如此亲密的法国风情，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [foʊ] .
was under the heel of a foreign foe .
曾是 在下面 这 脚跟 的 一个 外国的 敌人 .
处于外国敌人的压迫之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] ;
To be intimately French was apparently not a safeguard ;
到 是 亲密 法语 曾是 显然 不是 一个 保障 ;
与法国人亲密相处显然不是一种保障；

[fɔːr; fər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æn; ən][ɪn'veɪdər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
for so successful an invader it could only be a challenge .
为了 所以 成功的 一个 侵略者 它 可以 仅有的 是 一个 挑战 .
对于如此成功的入侵者来说，这只是一个挑战。

[piːs] [ænd; ænd] ['plenti] ,
Peace and plenty ,
和平 和 很多 ,
和平与富足，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðæt] ['epɪsoʊd] ;
have succeeded that episode ;
有 成功了 那 插曲 ;

已经成功了那一集；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [vɪnjədz] [ʌv; əv] [tu:'ren] [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
and among the gardens and vineyards of Touraine it seems ,
和 之中 这 花园 和 葡萄园 的 图兰 它 似乎 ,

在都兰的花园和葡萄园中，

['oʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd][ðə; ði] [mɔ: r] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['ledʒəndz] .
only a legend the more in a country of legends .
仅有的 一个 传奇 这 更多的 在 一个 国家 的 传说 .

在一个传奇的国家里，这更只是一个传奇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ,
It was not ,
它 曾是 不是 ,

事实并非如此，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[fɔ: r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃek] - [ɪrəd] ['stɔ: ri] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs]
for the sake of this check - ered story that I mentioned the Palais de Justice
为了 这 清酒 的 这 查看 - ered 故事 那 我 提及 这 宫殿 德 正义

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] .
and the Rue Royale .
和 这 后悔 皇家 .

为了这个复杂的故事，我提到了司法宫和皇家街。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
The most interesting fact ,
这 最多 有趣的 事实 ,

最有趣的事实是，

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
to my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] - [stri:t] [ʌv; əv][tuə; tu: r] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ: kt] [tɔ: rd] [ðə; ði] [brɪdʒ]
about the high - street of Tours was that as you walked toward the bridge
关于 这 高的 - 街道 的 旅游 曾是 那 作为 你 步行 朝向 这 桥

[ɑ: n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] _ ['trɒtwa:] _
on the right - hand = trottoir =
在 这 正确的 - 手 = 小火车 =

关于图尔大街的一个有趣的现象是，当你走向桥时，右边的_trottoir_

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
you can look up at the house ,
你 能 看 向上 在 这 房子 ,

你可以抬头看看房子，

[ɑ: n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
on the other side of the way ,
在 这 其他 边 的 这 方式 ,

在路的另一边，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:nə,rei,'ɑ:nə][di:]['bælzæk][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] .
in which Honore de Balzac first saw the light .
在 哪个 奥诺雷 德 巴尔扎克 第一的 锯 这 光 .

奥诺雷·德·巴尔扎克就是在这里第一次见到光明的。

[ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkətɪd] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:məd]
That violent and complicated genius was a child of the good - humored
那 暴力 和 复杂的 天才 曾是 一个 孩子 的 这 好的 - 幽默

[ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [tu:'ren] .
and succulent Touraine .
和 多肉植物 图兰 .

这位暴力而复杂的天才是性格开朗、多汁的图兰 (Touraine) 的孩子。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'na:mələs] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
There is something anomalous in the fact ,
那里 是 某物 异常的 在 这 事实 ,

事实上有些异常，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
if one thinks about it a little ,
如果 一 思考 关于 它 一个 小的 ,

如果稍微思考一下，

[wʌn] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'ris'pɒndənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one may discover certain correspondences between his character and that of his
一 可能 发现 肯定 通信 之间 他的 特点 和 那 的 他的

['neɪtɪv] ['pra:vɪns] .
native province .
本国的 省 .

人们可能会发现他的性格与他的家乡有某种对应关系。

['strenjuəs] ,
Strenuous ,
费力的 ,

费力的，

[lə'bu:riəs] ,
laborious ,
费力的 ,

费力的，

['kɑ:nstəntli] [ɪn] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'sesɪz] ,
constantly in felicitous in spite of his great successes ,
不断地 在 幸福的 在 尽管如此 的 他的 伟大的 成功 ,

尽管取得了巨大的成功，但他仍然不断感到幸福，

[hi:; hi][səd'ʒests; səg'dʒests][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪz] .
he suggests at times a very different set of influences .
他 建议 在 时代 一个 非常 不同的 放 的 影响 .

他有时会提出一系列非常不同的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ,
But he had his jovial ,
但 他 有 他的 欢乐的 ,

但他有他的快活，

[fʊl] - ['fi:ðɪŋ] [saɪd] ,
full - feeding side ,
满的 - 喂养 边 ,

全喂养侧，

- [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] " [kɒnt] - ,
- the side that comes out in the " Contes Drolatiques ,
- 这 边 那 来 出去 在 这 " 内容 - ,

- 在“Contes Drolatiques”中出现的一面，

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][epɪkjə'ri:ən] ['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [ænd; ənd]
" which are the romantic and epicurean chronicle of the old manors and
" 哪个 是 这 浪漫的 和 美食家 编年史 的 这 老的 庄园 和
['æbi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
abbeys of this region .
修道院 的 这 地区 .

“这是该地区古老庄园和修道院的浪漫和享乐主义的编年史。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
And he was ,
和 他 曾是 ,

他是，

[mɔ: r'ʊðvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['pra:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn]
the product of a soil into which a great deal of history had been
这 产品 的 一个 土壤 进入 哪个 一个 伟大的 交易 的 历史 有 到过
['trɑ:dn] .
trodden .
践踏 .

这是一片承载着悠久历史的土地的产物。

['bælzæk] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fektɪdli] [mə'hɑ:rkɪkl] ,
Balzac was genuinely as well as affectedly monarchical ,
巴尔扎克 曾是 真的 作为 出色地 作为 装腔作势 君主制 ,

巴尔扎克是一位真正的君主主义者，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and he was saturated with ,
和 他 曾是 饱和 和 ,

他饱尝了，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
a sense of the past .
一个 感觉 的 这 过去的 .

一种过去的感觉。

['nʌmbər] - [ru:] [rɔi'æl] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [mənt] ,
Number 39 Rue Royale - of which the base ment ,
数字 - 后悔 皇家 - 的 哪个 这 根据 精神 ,

皇家街 39 号 - 其中地下室，

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['beɪsmənts] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] ,
like all the basements in the Rue Royale ,
喜欢 全部 这 地下室 在 这 后悔 皇家 ,

就像皇家街上所有的地下室一样，

[ɪz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɑːp] - [ɪz][na:t] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ;
is occupied by a shop - is not shown to the public ;
是 占领 经过 一个 店铺 - 是 不是 所示 到 这 民众 ;
被商店占用 - 不向公众展示;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [na:t] [ˈweðər] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈdeɪɡneɪts] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
and I know not whether tradition designates the chamber in which the author of
和 我 知道 不是 无论 传统 指定 这 房间 在 哪个 这 作者 的
" [lə] [lɪs] [dænz][lɑː] [ˈvæli] " [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
" Le Lys dans la Vallee " opened his eyes into a world in which he was to see
" 乐 赖氨酸 丹斯 拉 瓦利 " 打开 他的 眼睛 进入 一个 世界 在 哪个 他 曾是 到 看

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] .
and to imagine such extraordinary things .
和 到 想象 这样的 非凡的 事物 .

我不知道传统是否指定了《山谷里的百合》作者睁开眼睛看到的世界的房间，在那里他可以看到并想象出如此非凡的事物。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
If this were the case ,
如果 这 是 这 案件 ,
如果真是这样，

[aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [krɔːst] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] ;
I would willingly have crossed its threshold ;
我 会 心甘情愿 有 交叉 它是 临界点 ;
我愿意跨过它的门槛；

[na:t][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɑːvəɪst] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli]
not for the sake of any relic of the great novelist which it may possibly
不是 为了 这 清酒 的 任何 遗迹 的 这 伟大的 小说家 哪个 它 可能 可能
[kənˈteɪn] ,
contain ,
包含 ,
并非为了其中可能包含的这位伟大小说家的任何遗物，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪstɪk] [ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈzaɪd]
nor even for that of any mystic virtue which may be supposed to reside
也不 甚至 为了 那 的 任何 神秘 美德 哪个 可能 是 据称 到 居住
[wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
within its walls ,
之内 它是 墙壁 ,
甚至不是为了任何可能存在于其墙壁内的神秘美德，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈmɑːdɪst] [wɔːlz] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə]
but simply because to look at those four modest walls can hardly fail to
但 简单地 因为 到 看 在 那些 四 谦虚的 墙壁 能 几乎 失败 到
[ɡɪv] [wʌn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdevər] .
give one a strong impression of the force of human endeavour .
给 一 一个 强的 印象 的 这 力量 的 人类 努力 .
但仅仅因为看一眼那四面简朴的墙壁，就很难不给人留下人类努力力量的强烈印象。

[ˈbæɪlzæk] ,
Balzac ,
巴尔扎克 ,
巴尔扎克，

[ɪn][ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] ,
in the maturity of his vision ,
在 这 到期 的 他的 想象 ,
在他的视野日趋成熟时，

[tʊk] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf][ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] ,
took in more of human life than any one ,
采取 在 更多的 的 人类 生活 比 任何 一 ,
比任何人都夺走了更多的生命,

[sɪns] [ˈʃeɪkspɪər] ,
since Shakspeare ,
自从 莎士比亚 ,
自莎士比亚以来,

[huː] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ;
who has attempted to tell us stories about it ;
WHO 有 尝试过 到 告诉 我们 故事 关于 它 ;
他曾试图向我们讲述有关它的故事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [smɔːl] [siːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [dɔːnd] [ɪz][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and the very small scene on which his consciousness dawned is one end of the
和 这 非常 小的 场景 在 哪个 他的 意识 黎明 是 一 结尾 的 这
[ɪˈmens] [skeɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævəst] .
immense scale that he traversed .
巨大 规模 那 他 穿越 .
他意识中浮现的那个非常小的场景，只是他所穿越的巨大规模的一端。

[aɪ] [kənˈfes] [,aɪ ˈtiː] [ɑːkt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] " [ɪn]
I confess it shocked me a little to find that he was born in a house " in
我 承认 它 震惊 我 一个 小的 到 寻找 那 他 曾是 出生 在 一个 房子 " 在
[ə; eɪ] [roʊ] ,
a row ,
一个 排 ,
我承认，当我发现他出生在一个“连成一排”的房子里时，我有点震惊，

" - [ə; eɪ] [haʊs] ,
" - a house ,
" - 一个 房子 ,
“——一栋房子，

[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
which at the date of his birth must have been only about twenty years old .
哪个 在 这 日期 的 他的 出生 必须 有 到过 仅有的 关于 二十 年 老的 :
他出生时大概只有二十岁左右。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌkɔːntrəˈdɪktəri] .
All that is contradictory .
全部 那 是 矛盾的 .
这一切都是矛盾的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ɪm] -
If the tenement selected for this honour could not be ancient and em -
如果 这 廉租公寓 已选 为了 这 荣誉 可以 不是 是 古老的 和 呢 -
[braʊn] ,
browned ,
棕色 ,
如果获此殊荣的房屋不是古老而棕色的，

[,aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtætʃt] .
it should at least have been detached .
它 应该 在 至少 有 到过 分离的 .
它至少应该被分离。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ,
There is a charming description ,
那里 是 一个 迷人 描述 ,
有一个迷人的描述,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] " [lɑː] [grɪnədɪr] ,
in his little tale of " La Grenadiere ,
在 他的 小的 故事 的 " 拉 掷弹兵 ,
在他的短篇小说《La Grenadiere》中,

" [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
" of the view of the opposite side of the Loire as you have it
" 的 这 看法 的 这 对面的 边 的 这 卢瓦尔河谷 作为 你 有 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [rɔiˈæɪ] ,
from the square at the end of the Rue Royale ,
从 这 正方形 在 这 结尾 的 这 后悔 皇家 ,
“从皇家街尽头的广场上可以看到卢瓦尔河对岸的景色,

- [ə; eɪ] [skwer] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [pri:tən] - [ˈsaɪən; sjɔːŋ][tuː; tə] [ˈgrændʒər] ,
- a square that has some preten - sions to grandeur ,
- 一个 正方形 那 有 一些 假装 - 西昂斯 到 宏伟 ,
- 一个自命不凡的广场,

[oʊvərˈlʊkt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːˈziː] ,
overlooked as it is by the Hotel de Ville and the Musee ,
被忽视的 作为 它 是 经过 这 酒店 德 维尔 和 这 博物馆 ,
被市政厅和博物馆所俯瞰,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈedəfɪsɪz] [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
a pair of edifices which directly contemplate the river ,
一个 一对 的 建筑物 哪个 直接地 沉思 这 河 ,
一对直接面向河流的建筑,

[ænd; ʌnd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][frɑːnˈswɑː][ˈræbəˌleɪz][ænd; ʌnd][ˈrenei] [deiˈkaːt]
and ornamented with marble images of Francois Rabelais and Rene Descartes
和 装饰 和 大理石 图片 的 弗朗索瓦 拉伯雷 和 勒内 笛卡尔
.
:
.

并以弗朗索瓦·拉伯雷和勒内·笛卡尔的大理石雕像作为装饰。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
The former ,
这 以前的 ,
前者,

[ˈiːrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [sɪns] ,
erected a few years since ,
竖立 一个 很少 年 自从 ,
几年前建成的,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnər] - [ˈeɪb(ə)l] [prəˈdʌkʃn] ;
is a very honor - able production ;
是 一个 非常 荣誉 - 有能力的 生产 ;
是一部非常光荣的作品;

[ðə; ði] [pɪdæstəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd] ,
the pedastal of the latter could ,
这 基座 的 这 后者 可以 ,
后者的基座可以,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ;

理所当然地，

[ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] _ ['kɒdʒɪtəu][ˈergoʊ][sʌm; səm] . _
only be inscribed with the = Cogito ergo Sum : =
仅有的 是 铭文 和 这 _ 我思故我在 因此 和 : _

只能刻上“我思故我在”。

[ðə; ði] [tu:] ['stætʃu:z] [mɑ:rk][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [poʊlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [frentʃ] [maɪnd]
The two statues mark the two opposite poles to which the brilliant French mind

[hæz; hæz] ['trævlɪd] ;
has travelled ;
有 旅行 ;

这两座雕像标志着法国智慧的两极。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv]['bælzæk][æt; ət][tuə; tu:r] ,
and if there were an effigy of Balzac at Tours ,
和 如果 那里 是 一个 人偶 的 巴尔扎克 在 旅游 ;

如果图尔有巴尔扎克的肖像，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [mɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
it ought to stand midway between them .
它 应该 到 站立 中途 之间 他们 .

它应该位于它们中间。

[nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ,
Not that he ,
不是 那 他 ,

并不是说他，

[baɪ] ['eni] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['hæpi] [mi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
by any means always struck the happy mean between the sensible and the
经过 任何 方法 总是 击 这 快乐的 意思是 之间 这 明智的 和 这
[ˌmetəˈfɪzɪkl] ;
metaphysical ;
形而上学的 ;

无论如何，总是在感性与形而上学之间找到一个平衡点；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [lʊks] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but one may say of him that half of his genius looks in one direction

[ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and half in the other .
和 一半 在 这 其他 .

但人们可能会说，他的天才一半朝这个方向，一半朝另一个方向。

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [tɜ:rnz] [tɔ:rd] [frɑ:n'swɑ:]['ræbə,leɪz] [wʊd] [bi:; bi] ,
The side that turns toward Francois Rabelais would be ,
这 边 那 转弯 朝向 弗朗索瓦 拉伯雷 会 是 ,

转向弗朗索瓦·拉伯雷的那一面是，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [sʌn] .
the side that takes the sun .
这 边 那 需要 这 太阳 .

面向太阳的一侧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈbælzæk][æt; ət][tuə; tuːr] ;
But there is no statue of Balzac at Tours ;
但那里是 不 雕像 的 巴尔扎克 在 旅游 ；
但图尔没有巴尔扎克的雕像；

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] ,
there is only ,
那里 是 仅有的 ,
只有，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [mjuˈziːəm] ,
in one of the chambers of the melancholy museum ,
在 一 的 这 房间 的 这 忧郁 博物馆 ,
在忧郁博物馆的其中一间房间里，

[ə; eɪ][ˈræðər] [ˈklevər] ,
a rather clever ,
一个 相当 聪明的 ,
相当聪明，

[kɔːrs] [bʌst] .
coarse bust .
粗 摔碎 .
胸部粗壮。

[ðə; ði] [diˈskripʃn] [ɪn] " [lɑː] [grɪnədɪr] ,
The description in " La Grenadiere ,
这 描述 在 " 拉 掷弹兵 ,
《La Grenadiere》中的描述，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [spəʊk] ,
" of which I just spoke ,
" 的 哪个 我 只是 辐 ,
“我刚才谈到的，

[ɪz][tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə] [kwɒt] ;
is too long to quote ;
是 也 长的 到 引用 ；
太长，无法引用；

[ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈttempts] [æt; ət] [ˈlændskeɪp] [peɪnt] -
neither have I space for any one of the brilliant attempts at landscape paint -
两者都不 有 我 空间 为了 任何 一 的 这 杰出的 尝试 在 景观 画 -
[ɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][英 [ˈɪmərɪŋ] 美 [ˈɪmərɪŋ]] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] " [lə] [lɪs] [dænz][lɑː]
ing which are woven into the shimmering texture of " Le Lys dans la
ing 哪个 是 编织 进入 这 闪闪发光 质地 的 " 乐 赖氨酸 丹斯 拉
[ˈvæli] .
Vallee .
瓦利 .

我也没有空间容纳任何一幅交织在《山谷里的百合》闪闪发光的纹理中的精彩的风景画。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmænər][ʌv; əv] [kloʊʃ] - [gʊrd] ,
" The little manor of Cloche - gourde ,
" 这 小的 庄园 的 钟形罩 - 葫芦 ,
“钟楼古德小庄园，

[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - ,
the residence of Madame de Mortsauf ,
这 住宅 的 夫人 德 - ,
莫尔索夫夫人的住所，

[ðə; ði] ['heroʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rk] ,
the heroine of that extraordinary work ,
这 女英雄 的 那 非凡的 工作 ,
这部非凡作品的女主角,

[wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [wɔ:k] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
was within a moderate walk of Tours ,
曾是 之内 一个 缓和 走 的 旅游 ,
距离图尔步行不远,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:v(ə)][ɪz] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ]['kɑ:pi][frʌm; frəm][æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)] [wɪtʃ]
and the picture in the novel is presumably a copy from an original which
和 这 图片 在 这 小说 是 想必 一个 复制 从 一个 原来的 哪个
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
it would be possible to - day to discover .
它 会 是 可能的 到 - 天 到 发现 .
小说中的图画很可能是原作的复制品，而原作今天仍然可以找到。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,
我没有,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['i:v(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
even make the attempt .
甚至 制作 这 试图 .
甚至做出尝试。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['ætəʊz] [ɪn] [tu:'ren] [kə'meməreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There are so many chateaux in Touraine commemorated in history ,
那里 是 所以 许多 城堡 在 图兰 纪念 在 历史 ,
图兰有很多历史上著名的城堡,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɑ:m] -
that it would take one too far to look up those which have been com - memorated
那 它 会 拿 一 也 远的 到 看 向上 那些 哪个 有 到过 com - 纪念
[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
in fiction .
在 小说 .
去查找那些在小说中被纪念的事物是太过分了。

[ðə; ði][moʊst][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
The most I did was to endeavor to identify the former residence of
这 最多 我 做过 曾是 到 努力 到 确认 这 以前的 住宅 的
[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Gamard ,
小姐 - ,
我所做的最多的就是努力寻找加马尔小姐的故居,

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [oʊld] [meɪd] [ʌv; əv] " [lə] [kjʊr] [di:][tuə; tu:r] .
the sinister old maid of " Le Cure de Tours .
这 险恶 老的 女佣 的 " 乐 治愈 德 旅游 .
“图尔神父”的阴险老处女。

" [ðɪs] ['terəb(ə)] ['wʊmən] ['ɑ:kjupəɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
" This terrible woman occupied a small house in the rear of the cathedral ,
" 这 糟糕的 女士 占领 一个 小的 房子 在 这 后部 的 这 大教堂 ,
“这个可怕的女人住在大教堂后面的一间小房子里,

[wer] [aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['ræðər] ['stuːpɪdli] [wɪtʃ] [haʊs] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd]
where I spent a whole morning in wondering rather stupidly which house it could
在哪里 我 花费 一个 所有的 早晨 在 好奇 相当 愚蠢地 哪个 房子 它 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

我花了一整个上午的时间，相当愚蠢地思考那是哪栋房子。

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'tiːdrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] _ [pleɪs] _ [wer] [wiː; wi] [stɔːpt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]
To reach the cathedral from the little place = where we stopped just now to
到 抵达 这 大教堂 从 这 小的 _ 地方 _ 在哪里 我们 停止 只是 现在 到
[lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [grɪnədɪr] ,
look across at the Grenadiere ,
看 穿过 在 这 掷弹兵 ,

从我们刚才停下来眺望格雷纳迪尔河的小地方到达大教堂，

[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

没有，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[veri] ['vɪvɪdli] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
very vividly seeing it ,
非常 生动地 看到 它 ,

非常生动地看到它，

[juː; jʊ] ['fɔːləʊ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
you follow the quay to the right ,
你 跟随 这 码头 到 这 正确的 ,

沿着码头向右走，

[ænd; ʌnd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] _ [koʊ'toʊ] _ [wɪtʃ] ,
and pass out of sight of the charming = coteau = which ,
和 经过 出去 的 视线 的 这 迷人 _ 科托 _ 哪个 ,

消失在迷人的小山丘的视野中，

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
from beyond the river ,
从 超过 这 河 ,

从河那边，

['feɪsɪz][ðə; ði] [taʊn] ,
faces the town ,
面孔 这 镇 ,

面向城镇，

- [ə; eɪ][sɔːft] [əˌɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['gaːdnz] ,
- **a soft agglomeration of gardens** ,
- 一个 柔软的 团聚 的 花园 ,

- 花园的柔和聚集，

[vaɪn] - [jaːdz] ,
vine - yards ,
藤 - 码 ,

葡萄园，

[ˈskætərd] [ˈvɪləz] ,
scattered villas ,
疏散 别墅 ,

散落的别墅，

[ˈgeɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈtʃ:ɹɪts] [ʌv; əv] [sleɪt] - [ru:ft] [ˈætəʊz] ,
gables and turrets of slate - roofed chateaux ,
山墙 和 炮塔 的 石板 - 有顶棚 城堡 ,

石板屋顶城堡的山墙和塔楼，

[ˈterəsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ˈbæləstreɪdz] ,
terraces with gray balustrades ,
露台 和 灰色的 栏杆 ,

带有灰色栏杆的露台，

[mɔ:s] - [groʊn] [wɔ:lz] [dreɪpt] [ɪn][ˈska:rlət][vərˈdʒɪniə] - [ˈkri:pər] .
moss - grown walls draped in scarlet Virginia - creeper .
苔藓 - 生长 墙壁 垂坠的 在 猩红 弗吉尼亚州 - 苦力怕 .

长满青苔的墙壁上挂满了猩红色的五叶地锦。

[ju:; jʊ][tʃ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [əˈɡen] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [ˈbærək] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:nəmentɪd]]
You turn into the town again beside a great military barrack which is ornamented
你 转动 进入 这 镇 再次 旁 一个 伟大的 军队 营房 哪个 是 装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ˌmediˈi:vl̩; ˌmi:diˈi:vl̩] [ˈtəʊər] ,
with a rugged mediaeval tower ,
和 一个 崎岖 中世纪 塔 ,

你再次拐进小镇，旁边是一座巨大的军营，营房周围有一座坚固的中世纪塔楼，

[ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ,
a relic of the ancient fortifications ,
一个 遗迹 的 这 古老的 防御工事 ,

古代防御工事的遗迹，

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɔr] [di:] [gaɪz] .
known to the Tourangeaux of to - day as the Tour de Guise .
已知 到 这 - 的 到 - 天 作为 这 旅游 德 伪装 .

今天的 Tourangeraux 人称之为 Tour de Guise。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
The young Prince of Joinville ,
这 年轻的 王子 的 乔因维尔 ,

年轻的若因维尔王子，

[sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈhenri] [i:] .
son of that Duke of Guise who was murdered by the order of Henry II .
儿子 的 那 公爵 的 伪装 WHO 曾是 被谋杀 经过 这 命令 的 亨利 二 .

吉斯公爵之子，被亨利二世下令谋杀。

[æt; ət][blwɑ:] ,
at Blois ,
在 布卢瓦 ,

在布卢瓦，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
after the death of his father ,
后 这 死亡 的 他的 父亲 ,

父亲去世后，

[kən'faɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
confined here for more than two years ,
受限 这里 为了 更多的 比 二 年 ,
被关押在这里两年多,

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌn] ['sʌmə] ['iːvniŋ] [ɪn] - ,
but made his escape one summer evening in 1591 ,
但 制成 他的 逃脱 一 夏天 晚上 在 - ,
但他在1591年的一个夏夜逃脱了,

['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] ,
under the nose of his keepers ,
在下面 这 鼻子 的 他的 守门员 ,
在看守者的眼皮底下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [tuː; tə]
with a gallant audacity which has attached the memory of the exploit to
和 一个 英勇 大胆 哪个 有 随附的 这 记忆 的 这 开发 到
[hɪz; ɪz] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['prɪzn] .
his sullen - looking prison .
他的 忧郁 - 寻找 监狱 .
他英勇无畏，使人们将这次壮举与他那阴沉的监狱生活联系在一起。

[tuə; tuːr] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [faɪv] ['redʒɪmənts] ,
Tours has a garrison of five regiments ,
旅游 有 一个 驻军 的 五 军团 ,
图尔驻扎着五个团,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [legd] ['soʊldʒərz] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
and the little red - legged soldiers light up the town .
和 这 小的 红色的 - 腿 士兵 光 向上 这 镇 .
红腿小兵照亮了小镇。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][stroʊl][ə'paːn][ðə; ði] [kliːn] ,
You see them stroll upon the clean ,
你 看 他们 漫步 之上 这 干净的 ,
你看见他们在清澈的河面上漫步,

[ʌnkə'mɜːrʃəl] [kiː] ,
uncommercial quay ,
非商业性 码头 ,
非商业码头,

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][nævi'geɪ(ə)n] ,
where there are no signs of navigation ,
在哪里 那里 是 不 标志 的 导航 ,
在没有航行标志的地方,

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ] [ɔːr] ,
not even by oar ,
不是 甚至 经过 桨 ,
甚至不用桨,

[noʊ] ['bærəlz] [nɔːr] [beɪlz] ,
no barrels nor bales ,
不 桶 也不 捆包 ,
没有桶也没有包,

[noʊ] ['lʌʊdɪŋ] [nɔːr] [ʌn'lʌʊdɪŋ] ,
no loading nor unloading ,
不 加载中 也不 卸货 ,
禁止装卸,

[nɒʊ][mɑ:sts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][nɔ:r] ['bu:miŋ] [ʌv; əv][sti:m] [ɪn][ðə; ði][er] .
no masts against the sky nor booming of steam in the air .
不 桅杆 反对 这 天空 也不 蓬勃发展 的 蒸汽 在 这 空气 .

没有耸立天空的桅杆，也没有空中蒸汽的轰鸣声。

[ðə; ði][muʊst] ['æktiv] ['biznəs] [ðæt] [gouz][ɑ:n][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['fru:tləs] ['æŋɡlɪŋ] [ɪn] ,
The most active business that goes on there is that patient and fruitless angling in ,
这 最多 积极的 商业 那 去 在 那里 是 那 病人 和 徒劳无功 钓鱼 在 ,

那里最活跃的事情就是耐心而徒劳地钓鱼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ,
which the French ,
哪个 这 法语 ,

法国人

[æz; əz][ðə; ði] ['vɒtəri:z] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
as the votaries of art for art ,
作为 这 选民 的 艺术 为了 艺术 ,

作为艺术的信徒，

[ɪk'sel] [ɔ:l] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
excel all other people .
Excel 全部 其他 人们 .

超越所有其他人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ,
The little soldiers ,
这 小的 士兵 ,

小小战士们，

[weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ['pɑ:kəts] ,
weighed down by the contents of their enormous pockets ,
称重 向下 经过 这 内容 的 他们的 巨大的 口袋 ,

被巨大的口袋里的东西压得喘不过气来，

[pæs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
pass with respect from one of these masters of the rod to the other ,
经过 和 尊重 从 一 的 这些 大师 的 这 杆 到 这 其他 ,

带着敬意从这些棍棒大师中的一个传递到另一个，

[æz; əz][hi:; hi][sɪts] ['soʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [beɪt][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
as he sits soaking an indefinite bait in the large ,
作为 他 坐着 浸泡 一个 不定 饵 在 这 大的 ,

当他坐在大鱼缸里浸泡着不确定的诱饵时，

[ɪn'dɪfrənt] [stri:m] .
indifferent stream .
冷漠 溪流 .

冷漠的溪流。

[ʌæftər][ju:; jʊ][tɜ:rn][jɔr; jər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
After you turn your back to the quay you have only to go a little way
后 你 转动 你的 后退 到 这 码头 你 有 仅有的 到 去 一个 小的 方式

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
before you reach the cathedral .
前 你 抵达 这 大教堂 .

背对码头后，只需走一小段路就能到达大教堂。

[i:] .
II .
三 .

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
It is a very beautiful church of the second order of importance ,
它是一个非常美丽的教会 的 这 第二 命令 的 重要性 ,
这是一座非常美丽的二级教堂,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [kɑːm] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈtaʊərz]
with a charming mouse - colored com - plexion and a pair of fantastic towers
和 一个 迷人 老鼠 - 有色 com - - 和 一个 一对 的 极好的 塔楼
.
:
.

有着迷人的鼠色肤色和一对奇妙的塔楼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɒdɪəs] [ˈlɪt(ə)] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
There is a commodious little square in front of it ,
那里 是 一个 宽敞的 小的 正方形 在 正面 的 它 ,
前面有一个宽敞的小广场,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [ˌɔːrnəˈment(ə)] [feɪs] ;
from which you may look up at its very ornamental face ;
从 哪个 你 可能 看 向上 在 它是 非常 装饰 脸 ;
从那里你可以仰望它那非常华丽的表面;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][fræŋk] [ˌædməˈreɪ](ə)n][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ɑːr; ər]
but for purposes of frank admiration the sides and the rear are
但 为了 目的 的 坦率 钦佩 这 侧面 和 这 后部 是
[pərˈhæps][nɔːt] [səˈfɪʃntli] [dɪˈtætʃt] .
perhaps not sufficiently detached .
也许 不是 足够 分离的 .

但为了坦率地表示赞赏，侧面和后面可能还不够分离。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,
The cathedral of Tours ,
这 大教堂 的 旅游 ,
图尔大教堂,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] - ,
which is dedicated to Saint Gatianus ,
哪个 是 投入的 到 圣 - ,
这座教堂是献给圣加蒂安努斯的,

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] .
took a long time to build .
采取 一个 长的 时间 到 建造 .
花了很长时间才建成。

[bɪˈɡʌn] [ɪn] - ,
Begun in 1170 ,
开始 在 - ,
始于1170年,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;
it was finished only in the first half of the sixteenth century ;
它 曾是 完成的 仅有的 在 这 第一的 一半 的 这 第十六 世纪 ;
它直到十六世纪上半叶才完工;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [hæv; həv] [ˌɪntərˈfjuːzd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈtoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the ages and the weather have interfused so well the tone of the
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts] ,
different parts ,
不同的 部分 ,
但时代和气候已经将不同部分的色调完美地融合在一起,

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)nts] ,
that it presents ,
那 它 礼物 ,

它呈现的是，

[æt; ət][fɜ:rst][æt; ət] [li:st] ,
at first at least ,
在 第一的 在 至少 ,

至少一开始，

[noʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] ,
no striking incongruities ,
不 引人注目 不一致 ,

没有明显的不协调之处，

[ænd; ənd] [lʊks] ['i:v(ə)n] [ɪk'sepʃn] - ['ælaɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
and looks even exception - ally harmonious and complete .
和 看起来 甚至 例外 - 盟友 和谐 和 完全的 .

甚至显得格外和谐、完整。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['grændʒ] [kə'θi:drəlz] ,
There are many grander cathedrals ,
那里 是 许多 更宏伟 大教堂 ,

还有许多更宏伟的大教堂，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [fju:] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] ;
but there are probably few more pleasing ;
但 那里 是 大概 很少 更多的 令人愉悦 ;

但可能很少有更令人愉悦的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and this effect of delicacy and grace is at its best toward the close of a
和 这 影响 的 美味 和 优雅 是 在 它是最好的 朝向 这 关闭 的 一个

['kwaɪət] [æftər'nu:n] ,
quiet afternoon ,
安静的 下午 ,

这种精致优雅的效果在宁静的午后接近尾声时达到最佳，

[wen] [ðə; ði] ['densli] ['dekəreɪtɪd] ['təʊərz] ,
when the densely decorated towers ,
什么时候 这 密集地 装饰 塔楼 ,

当装饰繁密的塔楼，

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [di:] -
rising above the little Place de l'Archeveche ,
上升 多于 这 小的 地方 德 - ,

耸立在小大主教广场之上，

[lɪft][ðer; ðər] ['kɜ:riəs] ['læntərnz][ɪntu:][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] ,
lift their curious lanterns into the slanting light ,
举起 他们的 好奇的 灯笼 进入 这 斜 光 ,

把他们好奇的灯笼举到斜射的光线下，

[ænd; ənd] [ɔ:fər] [ə; eɪ] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [tru:ps] [ʌv; əv] ['sɜ:rkliŋ] ['pɪdʒɪns] .
and offer a multitudinous perch to troops of circling pigeons .
和 提供 一个 众多 栖息 到 军队 的 盘旋 鸽子 .

并为成群盘旋的鸽子提供众多栖息地。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] ,
The whole front ,
这 所有的 正面 ,

整个正面，

[æʔ; ət] [sʌʔ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，

[hæz; hæz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['rɪʃnəs] ,
has an appearance of great richness ,
有 一个 外貌 的 伟大的 丰富 ,

看上去富丽堂皇，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ðɪ] [nɪʃɪz] [wɪʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [θri:] [haɪ] [dɔ:z] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'sesɪz] [di:p] [ɪ'nʌf]
although the niches which surround the three high doors (with recesses deep enough
虽然 这 利基市场 哪个 环绕 这 三 高的 门 (和 凹陷处 深的 足够的
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər]) [ænd; ənd] [ɪn'dent] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [greɪt] ['bʌtrəsɪz] [ðæt] [ə'send]
for several circles of sculpture) and indent the four great buttresses that ascend
为了 一些 界 的 雕塑) 和 缩进 这 四 伟大的 扶壁 那 上升
[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][hju:dʒ][roʊz] - ['wɪndoʊ] ,
beside the huge rose - window ,
旁 这 巨大的 玫瑰 - 窗户 ,

尽管围绕着三扇高门的壁龛（其凹槽足够深，可以容纳几圈雕塑）和在巨大的玫瑰窗旁边上升的四个巨大的扶壁之间有凹痕，

['kæəri] [noʊ] ['fɪgjərz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪzld] ['kænəpi:z] .
carry no figures beneath their little chiselled canopies .
携带 不 数据 下面 他们的 小的 凿刻的 树冠 .

在其小凿刻的华盖下没有任何人物。

[ðə; ðɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ri:vʊ] - ['lu:ʃən] [blu:] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃu:z][ɪn] [fræns] ,
The blast of the great Revo - lution blew down most of the statues in France ,
这 爆炸 的 这 伟大的 革命 - 解决方案 吹 向下 最多 的 这 雕像 在 法国 ,

大革命的风暴吹倒了法国大部分的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; hæz] ['nevər] [set] ['veri] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
and the wind has never set very strongly toward putting them up again .
和 这 风 有 绝不 放 非常 强烈 朝向 推杆 他们 向上 再次 .

并且风也从未非常强劲地阻碍它们重新升起。

[ðə; ðɪ] [ɪm'bɑ:st] [ænd; ənd] ['krɒkɪt] ['kju:pələ] [wɪʃ] [kraʊn] [ðə; ðɪ] ['tʌʊərz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['geɪtjən] [ɑ:r; ər]
The embossed and crocketed cupolas which crown the towers of Saint Gatien are
这 压纹 和 炸薯条 穹顶 哪个 王冠 这 塔楼 的 圣 加蒂安 是
[nɑ:t] ['veri] [pjʊr] [ɪn] [teɪst] ;
not very pure in taste ;
不是 非常 纯的 在 品尝 ;

圣加蒂安教堂塔顶的浮雕和钩状圆顶的品味并不十分纯正；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [im'pjʊərɪtɪs] ,
like a good many impurities ,
喜欢 一个 好的 许多 杂质 ,

就像许多杂质一样，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kærəktər] .
they have a certain character .
他们 有 一个 肯定 特点 .

他们有一定的性格。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['slɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
The interior has a stately slimness with which no fault is to be found ,
这 内部的 有 一个 庄严 苗条 和 哪个 不 过错 是 到 是 成立 ,
内部空间庄严而纤薄, 无可挑剔,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə] ,
and which in the choir ,
和 哪个 在 这 唱诗班 ,
在合唱团里,

[rɪtʃ] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [glæs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['pæsɪdʒ] ,
rich in early glass and surrounded by a broad passage ,
富有的 在 早期的 玻璃 和 包围 经过 一个 广阔 通道 ,
拥有丰富的早期玻璃, 周围有宽阔的通道,

[brɪ'kʌmz] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd]['nəʊb(ə)] .
becomes very bold and noble :
变成 非常 大胆的 和 高贵 :
变得非常大胆和高尚。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)] ['treʒər] ,
Its principal treasure ,
它是 主要的 宝藏 ,
它的主要宝藏,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ɪz][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ([hu:] [daɪd] [jʌŋ]) [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]
is the charming little tomb of the two children (who died young) of Charles
是 这 迷人 小的 墓 的 这 二 孩子们 (WHO 死亡 年轻的) 的 查尔斯
[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII :
八 :

是查理八世的两个孩子（早逝）的迷人小坟墓。
[ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
and Anne of Brittany ,
和 安妮 的 布列塔尼 ,
布列塔尼的安妮

[ɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] ,
in white marble ,
在 白色的 大理石 ,
白色大理石,

[ɪm'ba:st] [wɪð; wɪθ] ['sɪm] - ['bəʊlɪk] ['dɑ:lfɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æɾə'besks] .
embossed with sym - bolic dolphins and exquisite arabesques .
压纹 和 符号 - 波利克 海豚 和 精美的 阿拉伯式花纹 :
上面浮雕有象征性的海豚和精美的蔓藤花纹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][laɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] ,
The little boy and girl lie side by side on a slab of black marble ,
这 小的 男生 和 女孩 说谎 边 经过 边 在 一个 板 的 黑色的 大理石 ,
小男孩和小女孩并排躺在一块黑色大理石板上,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['ni:lɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,
and a pair of small kneeling angels ,
和 一个 一对 的 小的 跪着 天使 ,
还有一对跪着的小天使,

[bəʊθ][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] ,
both at their head and at their feet ,
两个都 在 他们的 头 和 在 他们的 脚 ,
在他们的头和脚,

[wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
watch over them .
手表 超过 他们 .
照看他们。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmɑ:njumənt] ,
Nothing could be more perfect than this monument ,
没有什么 可以 是 更多的 完美的 比 这 纪念碑 ,
没有什么比这座纪念碑更完美了,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][miˈʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['kɔ:ləm] ,
which is the work of Michel Colomb ,
哪个 是 这 工作 的 米歇尔 科伦布 ,
这是米歇尔·科隆的作品,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrenəsɑ:ns] ;
one of the earlier glories of the French Renaissance ;
一 的 这 早些时候 荣耀 的 这 法语 复兴 ;
法国文艺复兴早期的辉煌之一;

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
it is really a lesson in good taste .
它 是 真的 一个 课 在 好的 品尝 .
这真是一堂品味课程。

[əˈrɪdʒənəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈæbi] - [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑ:rtɪn] ,
Originally placed in the great abbey - church of Saint Martin ,
起初 放置 在 这 伟大的 修道院 - 教会 的 圣 马丁 ,
最初放置在圣马丁大修道院教堂,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
which was for so many ages the holy place of Tours ,
哪个 曾是 为了 所以 许多 年龄 这 圣 地方 的 旅游 ,
那里多年来一直是图尔的圣地,

[,aɪ ˈti:] [ˈhæpɪli] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈedɪfɪs] ,
it happily survived the devastation to which that edifice ,
它 快乐地 幸存下来 这 毁灭 到 哪个 那 大厦 ,
它幸运地在那座建筑遭受的破坏中幸存了下来,

[ɔ:ˈredi] [ˈsædli] [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔrz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [səkˈsesɪv] [ˌprɒfəˈneɪʃənz] ,
already sadly shattered by the wars of religion and successive profanations ,
已经 令人遗憾的是 破碎 经过 这 战争 的 宗教 和 连续 亵渎 ,
已经被宗教战争和连续的亵渎所摧毁,

[ˈfaɪnəli] [səˈkʌmd] [ɪn] - .
finally succumbed in 1797 .
最后 屈服了 在 - .
最终于1797年屈服。

[ɪn] - [ðə; ði] [tu:m] [faʊnd] [æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
In 1815 the tomb found an asylum in a quiet corner of the cathedral .
在 - 这 墓 成立 一个 庇护所 在 一个 安静的 角落 的 这 大教堂 .
1815 年，这座坟墓在大教堂的一个安静角落找到了庇护所。

[aɪ] [ɔ:t] ,
I ought ,
我 应该 ,
我应该,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,
to be ashamed to acknowledge ,
到 是 羞愧 到 承认 ,

羞于承认，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'feɪn] [neɪm] [ʌv; əv] ['bælzæk]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['i:v(ə)n]
that I found the profane name of Balzac capable of adding an interest even
那 我 成立 这 亵渎 姓名 的 巴尔扎克 有能力的 的 添加 一个 兴趣 甚至
[tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)]['sæŋktʃueri] .
to this venerable sanctuary .
到 这 可敬 避难所 .

我发现巴尔扎克这个世俗的名字甚至能够给这座古老的圣殿增添趣味。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]['terəb(ə)]['lɪt(ə)]['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [lə] [kjʊr] [diː][tuə; tu:r] " [wɪl] [pər'hæps]
Those who have read the terrible little story of " Le Cure de Tours " will perhaps
那些 WHO 有 读 这 糟糕的 小的 故事 的 " 乐 治愈 德 旅游 " 将要 也许
[rɪ'membər] [ðæt] ,
remember that ,
记住 那 ,

那些读过《图尔神父》这个可怕故事的人也许会记得，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] ,
as I have already mentioned ,
作为 我 有 已经 提及 ,

正如我已经提到的，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [oʊld]['æbi, 'ɑ:bə] - ,
the simple and childlike old Abbe Birotteau ,
这 简单的 和 孩子气 老的 阿贝 - ,

纯朴而充满童心的老比罗托神父，

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [ænd; ənd]
victim of the infernal machinations of the Abbe Troubert and
受害者 的 这 地狱 阴谋 的 这 阿贝 - 和
[mædəmwə'zel] - ,
Mademoiselle Gamard ,
小姐 - ,

成为特鲁贝尔神父和加马尔小姐邪恶阴谋的受害者，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [speʃi'æləti] [ʌv; əv]
had his quarters in the house of that lady (she had a speciality of
有 他的 四分之一 在 这 房子 的 那 女士 (她 有 一个 专业 的
['letɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] [tuː; tə] [pri:sts]) ,
letting lodgings to priests) ,
出租 住宿 到 神父) ,

他的住处就在那位女士的家里（她擅长为牧师提供住处），

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
which stood on the north side of the cathedral ,
哪个 站立 在 这 北 边 的 这 大教堂 ,
它位于大教堂的北侧，

[soʊ] [kloʊz] [ˈʌndər] [ɪts] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈflaɪɪŋ]
so close under its walls that the supporting pillar of one of the great flying
所以 关闭 在下面 它是 墙壁 那 这 支持 支柱 的 一 的 这 伟大的 飞行
[ˈbʌtrəsɪz] [wʌz; wəz][ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [spɪnstɜːz] [ˈgɑːrdn] .
buttresses was planted in the spinster's garden .
扶壁 曾是 已种植 在 这 老处女 花园 .
它离城墙很近，以至于其中一根巨大的飞扶壁的支撑柱就种植在老处女的花园里。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːndər] [raʊnd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
If you wander round behind the church ,
如果 你 漫步 圆形的 在后面 这 教会 ,
如果你在教堂后面闲逛，
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪˈstɔːrɪk] [hæbɪˈteɪʃn] ,
in search of this more than historic habitation ,
在 搜索 的 这 更多的 比 历史性 居住地 ,
为了寻找这个不仅仅是历史性的居所，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌoʊˈsiː] - [ˈkeɪzən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈɡertjən]
you will have oc - casion to see that the side and rear of Saint Gatien
你 将要 有 oc - 赌场 到 看 那 这 边 和 后部 的 圣 加蒂安
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlektəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkjʊrɪəs] [ˈfɪɡjər] .
make a delectable and curious figure .
制作 一个 美味的 和 好奇的 数字 .
您将有机会看到圣加蒂安的侧面和背面形成令人愉悦和好奇的形象。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ˈpaːsɪz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [kənˈsiːlɪz] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs]
A narrow lane passes beside the high wall which conceals from sight the palace
一个 狭窄的 车道 通过 旁 这 高的 墙 哪个 隐藏 从 视线 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
of the archbishop ,
的 这 大主教 ,
一条狭窄的小巷从高墙旁穿过，高墙遮住了大主教的宫殿，

[ænd; ənd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəsɪz] ,
and beneath the flying buttresses ,
和 下面 这 飞行 扶壁 ,
在飞拱之下，
[ðə; ði][faːr] - [prəˈdʒektɪŋ] [ˈgɑːɡɔɪlz] ,
the far - projecting gargoyles ,
这 远的 - 投影 石像鬼 ,
远处投射的石像鬼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the fine south porch of the church .
和 这 美好的 南 门廊 的 这 教会 .
以及教堂精美的南门廊。

[aɪ ˈtiː] [ˈtəːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It terminates in a little ,
它 终止 在 一个 小的 ,
它终止于一点，
[ded] ,
dead ,
死的 ,
死的，

[ɡræs] - [ɡroʊn] [skwer] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡriˈɡwɑːr] [diː][tuə; tuːr] .
grass - grown square entitled the Place Gregoire de Tours .
草 - 生长 正方形 标题 这 地方 格雷戈尔 德 旅游 .
长满草的广场，名为格雷瓜尔德图尔广场。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæθ] - [dræɪ][ɪz] ['veri] [braʊn] ,
All this part of the exterior of the cathe - dral is very brown ,
全部 这 部分 的 这 外部的 的 这 凯瑟 - 德拉尔 是 非常 棕色的 ,
大教堂外部的这一部分全部是棕色的,

[ˈeɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

古老的,

[ˈgɑ:θɪk] ,
Gothic ,
哥特 ,

哥特,

[ˈgruːtəsk] ;
grotesque ;
怪诞 ;

怪诞的;

[ˈbæɪlzæk] [kɔ:ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] " [ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Balzac calls the whole place " a desert of stone .
巴尔扎克 呼叫 这 所有的 地方 " 一个 沙漠 的 石头 .
巴尔扎克把整个地方称为“石头沙漠”。

" [ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['geɪblɪd] [wɪŋ] ,
" A battered and gabled wing ,
" 一个 伤痕累累 和 山墙 翼 ,

“破旧的山墙翼楼，

[ɔ:r] [aʊt] - [haʊs] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pæləs] ,
or out - house (as it appears to be) of the hidden palace ,
或者 出去 - 房子 (作为 它 出现 到 是) 的 这 隐 宫殿 ,
或隐藏宫殿的外屋（看起来像），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [stoʊn] ['pʊlpɪt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
with a queer old stone pulpit jutting out from it ,
和 一个 酷儿 老的 石头 讲坛 突出 出去 从 它 ,
一个奇怪古老石讲坛从中伸出，

[lʊks] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['melənkɑ:li] [spɑ:t] ,
looks down on this melancholy spot ,
看起来 向下 在 这 忧郁 点 ,
俯视着这忧郁的地方，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['semɪnerɪ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [pri:sts] ,
on the other side of which is a seminary for young priests ,
在 这 其他 边 的 哪个 是 一个 神学院 为了 年轻的 神父 ,
另一边是年轻牧师的神学院，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] ,
one of whom issues from a door in a quiet corner ,
一 的 谁 问题 从 一个 门 在 一个 安静的 角落 ,
其中一个人从一个安静角落的门里走出来，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
holding it open a moment behind him ,
保持 它 打开 一个 片刻 在后面 他 ,
在他身后打开了它一会儿，

[ˈʃoʊz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɡɑːrdn] ,
shows a glimpse of a sunny garden ,
演出 一个 一瞥 的 一个 阳光明媚 花园 ,
展现出阳光明媚的花园的一瞥,

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsi] [ˈʌðər] [blæk] [jʌŋ] [ˈfɪɡjərz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
where you may fancy other black young figures strolling up and down .
在哪里 你 可能 想要 其他 黑色的 年轻的 数据 漫步 向上 和 向下 .
你可能会看到其他黑人年轻人在那里漫步。

[mædəmwəˈzel] - [haʊs] ,
Mademoiselle Gamard's house ,
小姐 - 房子 ,
加马尔小姐的房子,

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈæbi, ˈɑːbə][tuː; tə] [bɔːrd] ,
where she took her two abbes to board ,
在哪里 她 采取 她 二 阿贝斯 到 木板 ,
她带着两位神父去那里寄宿,

[ænd; ənd] [ˈbeɪsli] [kənˈspaiər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and basely conspired with one against the other ,
和 卑鄙地 密谋 和 一 反对 这 其他 ,
并卑鄙地合谋反对对方,

[ɪz] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [raʊnd] [ðə; ði] [kæθ] - [dræl] .
is still further round the cathe - dral .
是 仍然 更远 圆形的 这 凯瑟 - 德拉尔 .
距离大教堂还有一段距离。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kwɑɪt] [pʊt] [jʊɹ; jər][hænd][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
You cannot quite put your hand upon it to - day ,
你 不能 相当 放 你的 手 之上 它 到 - 天 ,
你今天还不能完全掌握它,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdwellɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] _ [mʌst; məst] _ [hæv; həv] [biːn]
for the dwelling which you say to yourself that it = must = have been
为了 这 住宅 哪个 你 说 到 你自己 那 它 _ 必须 _ 有 到过
[mædəmwəˈzel] - [dʌz] [nɑːt] [fʊlˈfɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] - [diː] -
Mademoiselle Gamard's does not fulfil all the conditions mentioned in BaIzac's de -
小姐 - 做 不是 实现 全部 这 状况 提及 在 - 德 -
[ˈskɹɪpʃən] .
scription .
记录 .
因为您心想，这栋住宅肯定是加马尔小姐的，但它并不满足巴伊扎克描述中提到的所有条件。

[ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
The edifice in question ,
这 大厦 在 问题 ,
这座建筑,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[fʊlˈfɪl] [kɑːn] - [dɪʃənz] [ɪˈnʌf] ;
fulfils con - ditions enough ;
满足 康 - 版本 足够的 ;
充分满足条件;

[ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ˈɔfəz] [hɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
its little court offers hospitality to the big buttress of the church .
它是 小的 法庭 优惠 热情好客 到 这 天的 支持 的 这 教会 .
它的小庭院为教堂的大支柱提供了接待服务。

[əˈnʌðər] ['bʌtrəs] ,
Another buttress ,
其他 支持 ,

另一个支撑物，

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ([ðə; ði] [tuː] ,
corresponding with this (the two ,
相应的 和 这 (这 二 ,
与此相对应（两者，

[bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他们之间，

[səˈsteɪn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsɛpt]) ,
sustain the gable of the north transept) ,
维持 这 山墙 的 这 北 横隔) ,
支撑北耳堂的山墙)

[ɪz] [plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['klɔɪstər] ,
is planted in the small cloister ,
是 已种植 在 这 小的 修道院 ,

种植在小回廊里，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saʊndləs] [ruː] [diː][lɑː] - ,
of which the door on the further side of the little soundless Rue de la Psalette ,
的 哪个 这 门 在 这 更远 边 的 这 小的 无声 后悔 德 拉 - ,
其中，在寂静的小街圣咏集路另一侧的门，

[wer] ['nʌθɪŋ] [siːmz] ['evər][tuː; tə] [pæs] ,
where nothing seems ever to pass ,
在哪里 没有什么 似乎 曾经 到 经过 ,

那里似乎什么也没有发生，

[ˈəʊpənz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mædəmweɪˈzel] - .
opens opposite to that of Mademoiselle Gamard .
打开 对面的 到 那 的 小姐 - .

店铺与 Mademoiselle Garard 的店铺对面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl][oʊld]['sækrɪstən] ,
There is a very genial old sacristan ,
那里 是 一个 非常 和蔼可亲 老的 司事 ,

有一位非常和蔼的老圣器保管员，

[huː] [ɪntrəˈduːst] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['klɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
who introduced me to this cloister from the church .
WHO 介绍 我 到 这 修道院 从 这 教会 .

是谁从教堂向我介绍了这个回廊。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['sɑːləteri] ,
It is very small and solitary ,
它 是 非常 小的 和 孤 ,

它很小，很孤独，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [m'ju:tlɪtɪd] ;
and much mutilated ;
和 很多 残缺 ;

并且残缺不全；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nesəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪstɪd] [frend] - [lɪnɪs] [br'ni:θ] [ðə; ði][bɪg] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
but it nestles with a kind of wasted friend - liness beneath the big walls of
但 它 雀巢 和 一个 种类 的 浪费 朋友 - 线条 下面 这 大的 墙壁 的
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .

但它却以一种荒废的友好态度栖息在大教堂的高墙之下。

[ɪts] ['loʊər] [ɑ:'keɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] ,
Its lower arcades have been closed ,
它是 降低 街机 有 到过 关闭 ,

其下层拱廊已关闭，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [plɑ:t][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
and it has a small plot of garden in the middle ,
和 它 有 一个 小的 阴谋 的 花园 在 这 中间 ,

中间有一小块花园，

[wɪð; wɪθ] [fru:t] - [tri:z] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [əʊvə'ʃædəʊd] .
with fruit - trees which I should imagine to be too much overshadowed .
和 水果 - 树木 哪个 我 应该 想象 到 是 也 很多 黯然失色 .

我想，果树的阴影可能太浓了。

[ɪn] [wʌŋ] ['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˌpɪktʃə'resk] ['tɜ:rət] ,
In one corner is a remarkably picturesque turret ,
在 一 角落 是 一个 非常 如画 炮塔 ,

角落里有一座风景如画的塔楼，

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkərs] [wɪtʃ] [ə'sendz] ([noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]) [tu:; tə][æn; ən]
the cage of a winding staircase which ascends (no great distance) to an
这 笼 的 一个 绕线 楼梯 哪个 上升 (不 伟大的 距离) 到 一个
[ʌpər] ['gæləri] ,
upper gallery ,
上 画廊 ,

蜿蜒的楼梯笼子向上延伸（距离不远）到达楼上的走廊，

[wer] [æn; ən][oʊld] [pri:st] ,
where an old priest ,
在哪里 一个 老的 牧师 ,

一位老牧师，

[ðə; ði] _ [ʃənoʊn] - [gɑ:r'di:ən] _ [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the chanoine - gardien = of the church ,
这 _ 沙诺因 - 花园 _ 的 这 教会 ,

教堂的守卫，

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bri:vɪəri] .
was walking to and fro with his breviary .
曾是 步行 到 和 弗 和 他的 祈祷书 .

正拿着他的祈祷书来回走动。

[ðə; ði] ['tɜ:rət] ,
The turret ,
这 炮塔 ,

炮塔，

[ðə; ði] ['gæləri] ,
the gallery ,
这 画廊 ,

画廊，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [[ənoʊn] - [gɑ:r'di:ən] ,
and even the chanoine - gardien ,
和 甚至 这 沙诺因 - 花园 ,

甚至是 chanoine-gardien，

[bɪ'lɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

属于，

[ðæt] [swi:t] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
that sweet September morning ,
那 甜的 九月 早晨 ,

那个甜蜜的九月早晨，

[tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɑ:r; ə] [dɪr] [tu:; tə] [peɪnt] - [ˈɜ:z, ɪ:'ɑ:'res][ɪn][ˈwɔ:tər] - ['kʌləz] .
to the class of objects that are dear to paint - ers in water - colors .
到 这 班级 的 对象 那 是 亲爱的 到 画 - ers 在 水 - 颜色 .

属于水彩画家所钟爱的一类物体。

[,ɑr'ɑr'aɪ] .
III :
三、 :

三.

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rtɪn] ,
I have mentioned the church of Saint Martin ,
我 有 提及 这 教会 的 圣 马丁 ,

我提到过圣马丁教堂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪrɪz] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][spɑ:t] ,
which was for many years the sacred spot ,
哪个 曾是 为了 许多 年 这 神圣 点 ,

多年来，这里都是神圣的地方，

[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
the shrine of pilgrimage ,
这 神社 的 朝圣 ,

朝圣圣地，

[ʌv; əv][tuə; tu:r] .
of Tours :
的 旅游 :

图尔。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['berɪəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret] [ə'pɑ:sl] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri]
Originally the simple burial - place of the great apostle who in the fourth century

[ˈkrɪstʃənaɪzd] [gɔ:l] ,
Christianized Gaul ,
基督教化 高卢 ,

最初是伟大的使徒的简朴墓地，他在四世纪将高卢基督教化，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ə; eɪ] ['brɪljənt] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd] ['wɜ:rkər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
in his day a brilliant missionary and worker of miracles ,
在 他的 天 一个 杰出的 传教士 和 工人 的 奇迹 ,
在他那个时代, 他是一位杰出的传教士和奇迹创造者,

[ɪz] ['tʃi:fli] [noʊn] [tu:; tə]['moʊdəm] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ðæt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn] [tu:] [æt; ət]
is chiefly known to modern fame as the worthy that cut his cloak in two at
是 主要 已知 到 调制解调器 名声 作为 这 值得 那 切 他的 披风 在 二 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['æmiənz][tu:; tə] [fer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['begər] ([trə'dɪ](ə)n] [feɪlz] [tu:; tə] [seɪ] ,
the gate of Amiens to share it with a beggar (tradition fails to say ,
这 门 的 亚眠 到 分享 它 和 一个 乞丐 (传统 失败 到 说 ,
在现代人心目中, 他主要是一位在亚眠城门口将自己的斗篷剪成两半, 与乞丐分享的英雄 (传统上没有提到,

[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]) ,
what he did with the other half) ,
什么 他 做过 和 这 其他 一半) ,
他对另一半做了什么)

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rtɪn] ,
the abbey of Saint Martin ,
这 修道院 的 圣 马丁 ,
圣马丁修道院,

[θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
through the Middle Ages ,
通过 这 中间 年龄 ,
在整个中世纪,

[wækst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
waxed rich and powerful ,
打蜡 富有的 和 强大的 ,
变得富有和强大,

[tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ləst] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn]
till it was known at last as one of the most luxurious religious houses in
直到 它 曾是 已知 在 最后的 作为 一 的 这 最多 豪华 宗教 房屋 在
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,
直到最后它被称为基督教世界最豪华的宗教场所之一,

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][ɪts] ['tɪtjələr] ['e.bi] - [bɑ:ts] ([hu:] ,
with kings for its titular ab - bots (who ,
和 国王 为了 它是 名义 ab - 机器人 (WHO ,
国王是其名义上的住持 (他们,

[laɪk] ['frænsɪs][aɪ] . ,
like Francis I : ,
喜欢 弗朗西斯 我 : ,
像弗朗西斯一世一样,

['sʌmtaɪmz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [aɪ 'ti:]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['trezər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz]
sometimes turned and despoiled it) and a great treasure of precious things
有时 转向 和 掠夺 它) 和 一个 伟大的 宝藏 的 宝贵的 事物
:
:
:
有时还会把它掠夺一空) 和一大堆珍贵的东西。

[,aɪˈti:] [pæst] ,
It passed ,
它 通过了 ,

它过去了,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[θru:] [ˈmeni] [viˈsɪsɪtju:dz] .
through many vicissitudes .
通过 许多 变迁 .

历经沧桑。

[ˈpɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:rmənz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts][ɪn]
Pillaged by the Normans in the ninth century and by the Huguenots in
被洗劫一空 经过 这 诺曼人 在 这 第九 世纪 和 经过 这 胡格诺派教徒 在
[ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] ,
the sixteenth ,
这 第十六 ,

九世纪时被诺曼人掠夺，十六世纪时又被胡格诺派掠夺，

[,aɪˈti:] [rɪˈsi:vɪd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ,
it received its death - blow from the Revolution ,
它 已收到 它是 死亡 - 吹 从 这 革命 ,

它受到了革命的致命打击，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第2/20页

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][æn; ən][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
which must have brought to bear upon it an energy of destruction
哪个 必须 有 带来 到 熊 之上 它 一个 活力 的 破坏

[prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ɪts] ['mɑ:ti] [bʌlk] .
proportionate to its mighty bulk .
成比例的 到 它是 强大的 大部分 .

这必定会给它带来与其巨大体积成比例的毁灭能量。

[æʔ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈru:ɪnz][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,
At the end of the last century a huge group of ruins alone remained ,
在 这 结尾 的 这 最后的 世纪 一个 巨大的 团体 的 废墟 独自的 剩余 ,

上世纪末, 只剩下一大片废墟,

[ænd; ænd] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:ɪn] .
and what we see to - day may be called the ruin of a ruin .
和 什么 我们 看 到 - 天 可能 是 称为 这 废墟 的 一个 废墟 .

我们今天所看到的, 可以称为废墟中的废墟。

[aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ][væst][æn; ən] [ˈedɪfeɪs] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
It is difficult to understand how so vast an ediface can have been so
它 是 难的 到 理解 如何 所以 广阔的 一个 编辑脸 能 有 到过 所以
[kəm'pli:tli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
completely obliterated .
完全地 彻底摧毁 .

很难理解如此巨大的建筑物怎么会遭到如此彻底的摧毁。

[ɪts] [saɪt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌɡli] [stri:ts] ,
Its site is given up to several ugly streets ,
它是 地点 是 给定 向上 到 一些 丑陋的 街道 ,

它的所在地被几条丑陋的街道包围,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɔ:l] ['tʌʊərz] ,
and a pair of tall towers ,
和 一个 一对 的 高的 塔楼 ,

还有一对高塔,

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [spi:ks] ['vɔ:ljəmz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
separated by a space which speaks volumes as to the size of the church ,
分开 经过 一个 空间 哪个 说话 卷 作为 到 这 尺寸 的 这 教会 ,

中间有一个空间, 足以说明教堂的大小,

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kloʊz] - [prest] [ru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi:ɜ:] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and looking across the close - pressed roofs to the happier spires of the
和 寻找 穿过 这 关闭 - 按下 屋顶 到 这 更快乐 尖塔 的 这
[kə'ti:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

透过紧密的屋顶望向大教堂更美丽的尖顶,

[prɪ'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][wɜ:rld][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] ,
preserved for the modern world the memory of a great fortune ,
保存完好 为了 这 现代的 世界 这 记忆 的 一个 伟大的 财富 ,

为现代世界保留了一笔巨大财富的记忆,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈbjʊ:s] ,
a great abuse ,
一个 伟大的 虐待 ,

极大的虐待，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pen] - [ˈæl.ti:] .
and at all events a great pen - alty .
和 在 全部 活动 一个 伟大的 笔 - alty .

无论如何，这都是一次严厉的惩罚。

[wʌn] [meɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdə] - [ˈeɪb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]
One may believe that to this day a consider - able part of the foundations of
一 可能 相信 那 到 这 天 一个 考虑 - 有能力的 部分 的 这 基础 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæbi] [ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][tuə; tu:r] .
the great abbey is buried in the soil of Tours .
这 伟大的 修道院 是 埋葬 在 这 土壤 的 旅游 .

人们可能相信，直到今天，这座大修道院的地基很大一部分仍埋在图尔的土壤中。

[ðə; ði] [tu:] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈtaʊərz] ,
The two surviving towers ,
这 二 幸存 塔楼 ,

两座幸存的塔楼，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [dɪˈsɪmɪlə] [ɪn] [ʃeɪp] ,
which are dissimilar in shape ,
哪个 是 不同的 在 形状 ,

形状不同，

[ɑ:r; ə] [ɪˈnɔ:rməs] ;
are enormous ;
是 巨大的 ;

是巨大的；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlændmɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
with those of the cathedral they form the great landmarks of the town .
和 那些 的 这 大教堂 他们 形式 这 伟大的 地标 的 这 镇 .

它们与大教堂的纪念碑一起构成了该镇的伟大地标。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [di:] [lɔːrlʊdʒ] ;
One of them bears the name of the Tour de l'Horloge ;
一 的 他们 熊 这 姓名 的 这 旅游 德 钟 ;
其中一座以“钟表之旅” (Tour de l'Horloge) 命名；

[ðə; ði] [ˈðə] ,
the other ,
这 其他 ,

另一个，

[ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] [tʊr] [ˈtʃɑ:rl] - [ˈmægni] ,
the so - called Tour Charle - magne ,
这 所以 - 称为 旅游 查尔斯 - 磁铁 ,

所谓的查理曼塔，

[wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] ([tu:] [ˈsentʃəɪɪz] [ˈæftər][hɜ:r; hə] [deθ]) [ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [lu:tɡɑ:rd] ,
was erected (two centuries after her death) over the tomb of Luitgarde ,
曾是 竖立 (二 几个世纪 后 她 死亡) 超过 这 墓 的 路易特加德 ,

在她去世两个世纪后，它被竖立在卢特加德的墓上，

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːr] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ,
which opens in front of the Tour Charlemagne ,
哪个 打开 在 正面 的 这 旅游 查理曼大帝 ,
它位于查理曼大帝塔前,

- [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
- the rugged base of which ,
- 这 崎岖 根据 的 哪个 ,
- 坚固的底座,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[ɪnˈhæbɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] ,
inhabited like a cave ,
有人居住的 喜欢 一个 洞穴 ,
像洞穴一样有人居住,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈdɔːrweɪ] ,
with a diminutive doorway ,
和 一个 小字 门口 ,
有一个小门口,

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
其中,

[æz; əz][aɪ] [pæst] ,
as I passed ,
作为 我 通过了 ,
当我经过时,

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [stʊd] [ˈkliːnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] ,
an old woman stood cleaning a pot ,
一个 老的 女士 站立 打扫 一个 锅 ,
一位老妇人站在那里清洗锅子,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] [ˈwɪndəʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhəʊmli] [ˈflaʊəz] ,
and a little dark window decorated with homely flowers ,
和 一个 小的 黑暗的 窗户 装饰 和 家常的 花朵 ,
一扇装饰着朴素花朵的昏暗小窗,

[wʊd] [biː; bi] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " [ˈbɪts] .
would be appreciated by a painter in search of " bits .
会 是 感谢 经过 一个 画家 在 搜索 的 " 比特 .
将会受到寻找“点滴”的画家的赞赏。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑːrtɪn] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] ([prəˈvɪzənəli] ,
" The present shrine of Saint Martin is enclosed (provisionally ,
" 这 展示 神社 的 圣 马丁 是 内 (暂定 ,
“圣马丁圣殿目前被封闭（暂时，

[aɪ] [səˈpəʊz]) [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmoʊdəm] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
I suppose) in a very modem structure of timber ,
我 认为) 在 一个 非常 调制解调器 结构 的 木材 ,
我想）在一个非常现代的木结构中，

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈselər] ,
where in a dusky cellar ,
在哪里 在 一个 昏暗 地窖 ,
在一个昏暗的地下室里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jə] [dɪ'send] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['sterkeɪs] [ə'dɔːnd] [wɪð; wɪθ] ['vəʊtɪv] ['tæblɪts] [ænd; ənd]
to which you descend by a wooden staircase adorned with votive tablets and
到 哪个 你 下降 经过 一个 木制的 楼梯 装饰 和 和 奉献 片剂 和
[ˈpeɪpər][ˈroʊzɪz] ,
paper roses ,
纸 玫瑰 ,

沿着装饰着供奉牌和纸玫瑰的木制楼梯走下去，

[ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tæbərnækl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['teɪpərz][ænd; ənd][proʊz] - [treɪt] ['wɜːʃɪpə] .
is placed a tabernacle surrounded by twinkling tapers and pros - trate worshippers .
是 放置 一个 圣幕 包围 经过 闪烁 锥形 和 优点 - trate 信徒 .
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [krɪ'pʌskjələr] [vɔːlt] ,
Even this crepuscular vault ,
甚至 这 暮光 金库 ,
放置着一座圣幕，周围环绕着闪烁的蜡烛和俯伏的信徒。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [krɪ'pʌskjələr] [vɔːlt] ,
Even this crepuscular vault ,
甚至 这 暮光 金库 ,

即使是这昏暗的穹顶，

[haʊ] - [ˈevər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[feɪlz] ,
fails ,
失败 ,

失败，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[tuː; tə] [ə'teɪn] [sə'lemnəti] ;
to attain solemnity ;
到 达到 严肃 ;

达到庄严；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['streɪndʒli] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ɡerɪʃ] .
for the whole place is strangely vulgar and garish .
为了 这 所有的 地方 是 奇怪的 庸俗 和 扎眼 .

因为整个地方都显得异常粗俗和俗气。

[ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
The Catholic church ,
这 天主教 教会 ,

天主教会，

[æz; əz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
as churches go to - day ,
作为 教堂 去 到 - 天 ,

就像今天的教堂一样，

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][moʊst] [spek'tækjələr] ;
is certainly the most spectacular ;
是 当然 这 最多 壮观的 ;

无疑是最壮观的；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [im'presɪvnɪs] [tu:; tə] [drɔ:]
but it must feel that it has a great fund of impressiveness to draw
但 它 必须 感觉 那 它 有 一个 伟大的 基金 的 令人印象深刻 到 画
[ə'pɑ:n] [wen] [,aɪ 'ti:]['əʊpənʒ] [sʌtʃ] ['sɔ:rdɪd]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv]['sæŋktəti][æz; əz] [ðɪs] .
upon when it opens such sordid little shops of sanctity as this .
之上 什么时候 它 打开 这样的 肮脏的 小的 商店 的 圣洁 作为 这 .
但当它开设如此肮脏的神圣小店时，它一定会感到自己拥有巨大的影响力。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɪmpɒs] - ['saɪbəl][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grəʊ'tesknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
It is impos - sible not to be struck with the grotesqueness of such an
它 是 重要 - 可能的 不是 到 是 击 和 这 怪诞 的 这样的 一个
['ɪstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
不可能不对这种机构的怪诞性感到震惊，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkli:zi'æstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
as the last link in the chain of a great ecclesiastical tradition .
作为 这 最后的 关联 在 这 链 的 一个 伟大的 教会的 传统 .
作为伟大教会传统链条中的最后一环。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ,
In the same street ,
在 这 相同的 街道 ,
在同一条街上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
on the other side ,
在 这 其他 边 ,
另一方面，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'loʊ] ,
a little below ,
一个 小的 以下 ,
下面一点，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɜ:rθ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][seɪnt] ['mɑ:rtn] .
is something better worth your visit than the shrine of Saint Martin .
是 某物 更好的 值得 你的 访问 比 这 神社 的 圣 马丁 .
还有比圣马丁圣殿更值得参观的地方吗？

[nɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:]) ,
Knock at a high door in a white wall (there is a cross above it) ,
敲 在 一个 高的 门 在 一个 白色的 墙 (那里 是 一个 叉 多于 它) ,
敲开白色墙壁上的一扇高门（上面有一个十字架），

[ænd; ænd][ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [seɪnt] ['mɑ:rtn] [wɪl]
and a fresh - faced sister of the convent of the Petit Saint Martin will
和 一个 新鲜的 - 面对 姐姐 的 这 修道院 的 这 小 圣 马丁 将要
[let][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['klɒstər] ,
let you into the charming little cloister ,
让 你 进入 这 迷人 小的 修道院 ,
小圣马丁修道院一位面容清秀的修女会带你进入迷人的小回廊，

[ɔ:r] ['ræðər] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɒstər] .
or rather fragment of a cloister .
或者 相当 分段 的 一个 修道院 .
或者更确切地说是修道院的碎片。

['oʊnli][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [saɪt] ['strʌktʃər] [rɪ'meɪnz] ,
Only one side of this exqui - site structure remains ,
仅有的 一 边 的 这 - 地点 结构 遗迹 ,
这座精美的建筑只剩下一侧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but the whole place is effective .
但 这 所有的 地方 是 有效的 .

但整个地方都很有效。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:r'keɪd] ,

In front of the beautiful arcade ,
在 正面 的 这 美丽的 拱廊 ,

在美丽的拱廊前，

[wɪtʃ] [ɪz] ['terəbli] [bru:zd] [ænd; ʌnd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

which is terribly bruised and obliterated ,
哪个 是 可怕 瘀伤 和 彻底摧毁 ,

伤痕累累，残破不堪，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔ:ks] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [leɪst] _ _ [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwənt] [ɪn] [tu:'ren] ,

is one of those walks of inter - laced = tilleuls = which are so frequent in Touraine ,
是 一 的 那些 散步 的 间 - 系带 _ _ 哪个 是 所以 频繁 在 图兰 ,

是都兰常见的那种交错的小径之一，

[ænd; ʌnd][ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:n] [laɪt] ['fɪltərz] [soʊ] ['sɔ:ftli] [θru:] [ə; eɪ] ['lætɪs] [ʌv; əv] [klɪpt] [twɪgz]

and into which the green light filters so softly through a lattice of clipped twigs
和 进入 哪个 这 绿色的 光 过滤器 所以 轻轻 通过 一个 格子 的 剪辑 树枝

.
:
.

绿光透过修剪过的树枝组成的格子，柔和地照射进来。

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

Beyond this is a garden ,
超过 这 是 一个 花园 ,

再过去是一个花园，

[ænd; ʌnd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

and beyond the garden are the other buildings of the Convent ,
和 超过 这 花园 是 这 其他 建筑物 的 这 修道院 ,

花园外是修道院的其他建筑，

- [wer] [ðə; ði]['plæsaɪd] ['sɪstər] [ki:p] [ə; eɪ] [sku:l] ,

- where the placid sisters keep a school ,
- 在哪里 这 平静 姐妹 保持 一个 学校 ,

——平静的姐妹们在那里开办了一所学校，

- [ə; eɪ] [test] ,

- a test ,
- 一个 测试 ,

- 测试，

['daʊtləs] ,

doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ʌv; əv] [plə'sɪdətɪ] .

of placidity .
的 平静 .

平静。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɑ:r'keɪd] ,

The imperfect arcade ,
这 不完善 拱廊 ,

不完美的拱廊，

[wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [si:,i:'en] - [tʊri] ([aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
which dates from the beginning of the sixteenth cen - tury (I know nothing
哪个 日期 从 这 开始 的 这 第十六 中心 - 土耳其 (我 知道 没有什么
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [pæɪsənz] " [rɪ'neɪsəns] [ɪn] [fræns] ") [ɪz][ə; eɪ]
of it but what is related in Mrs . Pattison's " Renaissance in France ") is a
的 它 但 什么 是 有关的 在 太太 . 帕蒂森 " 文艺复兴 在 法国 ") 是 一个
[ˈtruːli] [ɪn] - [ˈtʃæntɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜːrk] ;
truly en - chanting piece of work ;
真的 英文 - 吟唱 片 的 工作 ;

它可以追溯到十六世纪初（除了帕蒂森夫人的《法国文艺复兴》中提到的内容外，我对它一无所知），这确实是一件令人着迷的作品；

[ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
the cornice and the angles of the arches ,
这 檐口 和 这 角度 的 这 拱门 ,
檐口和拱角，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪntɪɪst] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv] [æɪrəˈbesks] ,
being covered with the daintiest sculpture of arabesques ,
存在 涵盖 和 这 最精致的 雕塑 的 阿拉伯式花纹 ,
覆盖着最精致的阿拉伯式花纹雕刻，

[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

花朵，

[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

水果，

[mɪˈdæljənɪz] ,
medallions ,
奖章 ,

奖章，

[ˈtʃerəbz] ,
cherubs ,
小天使 ,

小天使，

[ˈɡrɪfɪn] ,
griffins ,
狮鹫 ,

狮鹫，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] [əˈtenjuetɪd] [rɪˈliːf] .
all in the finest and most attenuated relief .
全部 在 这 最好的 和 最多 减弱 宽慰 .
一切都以最精致、最柔和的方式呈现。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɪn] [stoʊn] .
It is like the chasing of a bracelet in stone .
它 是 喜欢 这 追逐 的 一个 手镯 在 石头 .
这就像在石头上雕刻手镯一样。

[ðə; ði] [teɪst] ,
The taste ,
这 品尝 ,

味道，

[ðə; ði] ['fænsi] ,
the fancy ,
这 想要 ,

幻想，

[ðə; ði] ['elɪɡəns] ,
the elegance ,
这 优雅 ,

优雅，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] ,
the refinement ,
这 精炼 ,

精致，

[ɑ:r; əɾ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑ:r][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] .
are of those things which revive our standard of the exquisite .
是 的 那些 事物 哪个 复活 我们的 标准 的 这 精美的 .

是那些让我们重拾精致标准的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['renəsɑ:ns] ;
Such a piece of work is the purest flower of the French Renaissance ;
这样的 一个 片 的 工作 是 这 最纯净的 花 的 这 法语 复兴 ;

这样的作品是法国文艺复兴最纯粹的花朵；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ['delɪkət] [ɪn][ɔ:l] [tu:'ren] .
there is nothing more delicate in all Touraine .
那里 是 没有什么 更多的 精美的 在 全部 图兰 .

在整个都兰 (Touraine) ，没有什么比它更精致的了。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [faɪn] [θɪŋ] [æt; ət][tuə; tu:r] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['delɪkət] ,
There is another fine thing at Tours which is not particularly delicate ,
那里 是 其他 美好的 事物 在 旅游 哪个 是 不是 特别 精美的 ,

图尔还有一件不太精致的美物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pres] - ['saɪən; sjɔ:ŋ] ,
but which makes a great impres - sion ,
但 哪个 制作 一个 伟大的 印象 - 西昂 ,

但却给人留下了深刻的印象，

- [ðə; ði] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒu:liən] ,
- the - very interesting old church of Saint Julian ,
- 这 - 非常 有趣的 老的 教会 的 圣 朱利安 ,

- 非常有趣的圣朱利安老教堂，

['lə:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æɪ] ,
lurking in a crooked corner at the right of the Rue Royale ,
潜伏 在 一个 歪 角落 在 这 正确的 的 这 后悔 皇家 ,

潜伏在皇家街右侧的一个弯曲角落里，

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'dɪfrənt] ['θɜ:roʊ] - [fer] [i'mə:dʒz] ,
near the point at which this indifferent thorough - fare emerges ,
靠近 这 观点 在 哪个 这 冷漠 彻底 - 票价 出现 ,

在这条冷漠大道出现的地方附近，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
with its little cry of admiration ,
和 它是 小的 哭 的 钦佩 ,

发出小小的赞叹声，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] .
on the bank of the Loire .
在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 .

位于卢瓦尔河畔。

[seɪnt] [ˈdʒuːliən] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nɪˈgлектɪd] [ˈhɑːləʊ] ,
Saint Julian stands to - day in a kind of neglected hollow ,
圣 朱利安 站立 到 - 天 在 一个 种类 的 被忽视的 空洞的 ,
圣朱利安如今矗立在一片荒芜的山谷中，

[weɪ] [aɪˈtiː] [ɪz] [mʌt] [ʌt] [ɪn] [baɪ] [ˈhɑʊzɪz] ;
where it is much shut in by houses ;
在哪里 它 是 很多 关闭 在 经过 房屋 ;
那里被房屋严重封闭；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,
but in the year 1225 ,
但 在 这 年 - ,
但在1225年，

[wen] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] ,
when the edifice was begun ,
什么时候 这 大厦 曾是 开始 ,
当这座建筑开始建造时，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] ,
the site was doubtless ,
这 地点 曾是 毫无疑问 ,
该网站无疑是

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtektz] [seɪ] ,
as the architects say ,
作为 这 建筑师 说 ,
正如建筑师所说，

[mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)] .
more eligible :
更多的 有资格的 :
更有资格。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,
现在，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staʊt] ,
when once you have caught a glimpse of the stout ,
什么时候 一次 你 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 肥硕 ,
当你瞥见那黑啤酒时，

[ˈsɪriəs] [ˌrʊmənəˈnesk] [ˈtaʊər] ,
serious Romanesque tower ,
严肃的 罗马式 塔 ,
庄严的罗马式塔楼，

- [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [haɪ] ,
- which is not high ,
- 哪个 是 不是 高的 ,
- 不算高，

[bʌt; bət] [strɔːŋ] ,
but strong ,
但 强的 ,
但很强大，

- [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
- **you feel that the building has something to say** ,
- 你 感觉 那 这 建筑 有 某物 到 说 ,
- 你觉得这座建筑有话要说 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][stɔ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and that you must stop to listen to it .
和 那 你 必须 停止 到 听 到 它 .
你必须停下来听一听。

[wɪ'ðɪn] ,
Within ,
之内 ,
之内 ,
之内 ,

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['splendɪd] [neɪv] ,
it has a vast and splendid nave ,
它 有 一个 广阔的 和 灿烂 中殿 ,
它有一个宽敞而辉煌的中殿 ,

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [hɑ:t] ,
of immense height ,
的 巨大 高度 ,
巨大的高度 ,

- [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ,
- **the nave of a cathedral** ,
- 这 中殿 的 一个 大教堂 ,
- 大教堂的中殿 ,

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kwɑɪər][ænd; ənd] ['trænsɛpt] ,
- **with a shallow choir and transepts** ,
- 和 一个 浅的 唱诗班 和 耳屏 ,
- 浅浅的唱诗班席和横厅 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm]['æd,mɑɪr] - ['eɪb(ə)]['oʊld] [glæs] .
and some admir - able old glass .
和 一些 钦佩 - 有能力的 老的 玻璃 .
还有一些令人赞叹的古老玻璃。

[aɪ] [spɛnt] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ðər; ðər][wʌn] [mɔ:rn] - [ɪŋ] ,
I spent half an hour there one morn - ing ,
我 花费 一半 一个 小时 那里 一 早晨 - ing ,
一天早上我在那里呆了半个小时 ,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
listening to what the church had to say ,
聆听 到 什么 这 教会 有 到 说 ,
听听教会说了什么 ,

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['sɑ:lətu:d] .
in perfect solitude .
在 完美的 孤独 .
处于完全孤独之中。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪpər] ['entərd] ,
Not a worshipper entered ,
不是 一个 崇拜者 进入 ,
没有一个礼拜者进来 ,

- [nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən]['oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] .
- **not even an old man with a broom** .
- 不是 甚至 一个 老的 男人 和 一个 扫帚 .
甚至没有一个拿着扫帚的老人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][seks][ɪn] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] ;
I have always thought there is a sex in fine buildings ;
我 有 总是 想法 那里 是 一个 性别 在 美好的 建筑物 ;
我一直认为精美的建筑中也蕴含着性感；

[ænd; ənd] [seɪnt] [ˈdʒuːliən] ,
and Saint Julian ,
和 圣 朱利安 ,
和圣朱利安，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈnoʊb(ə)] [neɪv] ,
with its noble nave ,
和 它是 高贵 中殿 ,
有着高贵的中殿，

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒendər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪtrən] .
is of the gender of the name of its patron .
是 的 这 性别 的 这 姓名 的 它是 赞助人 .
与其赞助人的名字的性别相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was that same morning ,
它 曾是 那 相同的 早晨 ,
就在同一天早上，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为，

[ðæt] [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ;
that I went in search of the old houses of Tours ;
那 我 去 在 搜索 的 这 老的 房屋 的 旅游 ;
我去寻找图尔的古老房屋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [kɑːn] - [teɪnz] [ˈsevrəl] [ˈɡʊdli] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɑːrkiː] - [ˈtektʃər]
for the town con - tains several goodly specimens of the domestic archi - tecture
为了 这 镇 康 - tains 一些 很好 标本 的 这 国内的 建筑师 - 结构
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .
因为该镇保留了几处过去民居建筑的精美样本。

[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɪl] [moʊst] [ˈpraːmptli] [dəˈrekt][hɪz; ɪz] [steps]
The dwelling to which the average Anglo - Saxon will most promptly direct his steps
这 住宅 到 哪个 这 平均的 盎格鲁 - 撒克逊 将要 最多 及时 直接的 他的 步骤
,
.
,
普通盎格鲁撒克逊人最常去的住所，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
and the only one I have space to mention ,
和 这 仅有的 一 我 有 空间 到 提到 ,
也是我唯一有空提及的，

[ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈmeɪzən] [diː] [ˈtrɪstæn] - ,
is the so - called Maison de Tristan l'Hermite ,
是 这 所以 - 称为 Maison 德 特里斯坦 - ,
就是所谓的 Maison de Tristan l'Hermite，

- [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv] " [ˈkwentɪn] [ˈdə:wəd] " [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] ,
- a gentleman whom the readers of " Quentin Durward " will not have forgotten ,
- 一个 绅士 谁 这 读者 的 " 昆汀 杜沃德 " 将要 不是 有 被遗忘的 ,
——《昆汀·达沃德》的读者一定不会忘记的一位绅士，

- [ðə; ði] [ˈhæŋmən] - [ɪn] - [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
- the hangman in - ordinary to the great King Louis XI .
- 这 刽子手 - 在 - 普通的 到 这 伟大的 国王 路易斯 十一 .
- 伟大的国王路易十一的常任刽子手。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈtrɪstæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈtrɪstæn][æt; ət][ɔ:l] ;
Unfortunately the house of Tristan is not the house of Tristan at all ;
很遗憾 这 房子 的 特里斯坦 是 不是 这 房子 的 特里斯坦 在 全部 ;
不幸的是，特里斯坦之家根本不是特里斯坦之家；

[ðɪs] [rɪˈlu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈkru:əli] [diˈspeld] .
this illusion has been cruelly dispelled .
这 错觉 有 到过 残酷地 驱散 .
这一幻想已被残酷地破灭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪˈlu:ʒnz] [left] ,
There are no illusions left ,
那里 是 不 幻觉 左边 ,
不再有幻想，

[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
根本

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
in the good city of Tours ,
在 这 好的 城市 的 旅游 ,
在图尔这座美丽的城市，

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
with regard to Louis XI .
和 看待 到 路易斯 十一 .
关于路易十一。

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈplesɪs] ,
His terrible castle of Plessis ,
他的 糟糕的 城堡 的 普莱西斯 ,
他那可怕的普莱西斯城堡，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sendz] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [θru:] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [skɒt] ,
the picture of which sends a shiver through the youthful reader of Scott ,
这 图片 的 哪个 发送 一个 颤抖 通过 这 青春 读者 的 斯科特 ,
这幅画让斯科特的年轻读者不寒而栗，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][sʌb] - [ˈɜ:rbən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ;
has been reduced to sub - urban insignificance ;
有 到过 减少 到 子 - 城市的 微不足道 ;
已经沦为郊区的无足轻重之物；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] _ [trɪst] [ˈkɑ:mper] ,
and the residence of his = triste compere ,
和 这 住宅 的 他的 = 悲伤 主持人 ,
以及他那位忧郁的主人的住所，

_ [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fesˈtu:nd] [roʊp] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
= on the front of which a festooned rope figures as a motive for decoration ,
_ 在 这 正面 的 哪个 一个 装饰 绳索 数据 作为 一个 动机 为了 装饰 ,
_ 正面饰有花彩绳，

[ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['sentʃəri] .
is observed to have been erected in the succeeding century .
是 观察到 到 有 到过 竖立 在 这 成功 世纪 .

据观察，它是在随后的一个世纪里建造的。

[ðə; ði] ['meɪzən] [di:] ['trɪstæn] [meɪ] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] ,
The Maison de Tristan may be visited for itself ,
这 Maison 德 特里斯坦 可能 是 到访 为了 本身 ,
特里斯坦故居可以参观，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [skɒt] ;
if not for Walter Scott ;
如果 不是 为了 沃尔特 斯科特 ;

如果没有沃尔特·斯科特；

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [fə'sɑ:d] ,
it is an exceedingly picturesque old facade ,
它 是 一个 非常 如画 老的 正面 ,

这是一个极其美丽的古老外观，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɪk] [jɔr; jər] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊs] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [stri:t] ,
to which you pick your way through a narrow and tortuous street ,
到 哪个 你 挑选 你的 方式 通过 一个 狭窄的 和 曲折 街道 ,
你穿过一条狭窄而曲折的街道，

- [ə; eɪ] [stri:t] ['tɜ:rmənet] ,
- **a street terminating** ,
- 一个 街道 终止 ,

- 一条街道的尽头，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bi:; bi] -
a little be -
一个 小的 是 -

有点

[jɑ:nd][aɪ 'ti:] ,
yond it ,
彼岸 它 ,

在那边，

[ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
in the walk beside the river .
在 这 走 旁 这 河 .

在河边散步。

[æn; ən] ['elɪɡənt] ['gɑ:θɪk] ['dɔ:rweɪ] [ɪz][let][ɪntu:][ðə; ði] ['rʌstɪ] - [red] [brɪk] - [wɜ:rk] ,
An elegant Gothic doorway is let into the rusty - red brick - work ,
一个 优雅的 哥特 门口 是 让 进入 这 生锈的 - 红色的 砖 - 工作 ,
优雅的哥特式门道通向锈红色的砖墙，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and strange little beasts crouch at the angles of the windows ,
和 奇怪的 小的 野兽 蹲伏 在 这 角度 的 这 视窗 ,
奇怪的小野兽蹲在窗角，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:l] ['grædʒuertɪd] ['geɪbl] ,
which are surmounted by a tall graduated gable ,
哪个 是 克服 经过 一个 高的 毕业 山墙 ,

其顶部是高大的阶梯状山墙，

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔ:rɪfɪs] ,
pierced with a small orifice ,
穿孔 和 一个 小的 孔 ,

有一个小孔，

[wer] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈsɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv] [brɪk] ,
where the large surface of brick ,
在哪里 这 大的 表面 的 砖 ,

那里有大面积的砖块，

[ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
lifted out of the shadow of the street ,
抬起 出去 的 这 阴影 的 这 街道 ,

从街道的阴影中走出来，

[lʊks] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] .
looks yellow and faded .
看起来 黄色的 和 褪色 .

看上去发黄且褪色。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪd] ;
The whole thing is disfigured and decayed ;
这 所有的 事物 是 毁容 和 腐烂的 ;

整个建筑已经破损、腐烂；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [ˈkʌləz] .
but it is a capital subject for a sketch in colors .
但 它 是 一个 首都 主题 为了 一个 草图 在 颜色 .

但对于色彩素描来说，这却是一个重要的主题。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈsketʃər] [ˈbetər] [lʌk] - [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] - [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
Only I must wish the sketcher better luck - or a better temper - than my own .
仅有的 我 必须 希望 这 素描家 更好的 运气 - 或者 一个 更好的 脾气 - 比 我的 自己的 .

我只是希望素描者能比我运气更好，或者脾气更好。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
If he ring the bell to be admitted to see the court ,
如果 他 戒指 这 钟 到 是 承认 到 看 这 法庭 ,

如果他按铃获准进入法庭，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsketʃəbəl] [stɪl] ,
which I believe is more sketchable still ,
哪个 我 相信 是 更多的 可绘制草图 仍然 ,

我相信这更适合用来描绘，

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ˈænsər] .
let him have patience to wait till the bell is answered .
让 他 有 耐心 到 等待 直到 这 钟 是 回答 .

让他耐心等待，直到有人应门铃。

[hi:; hi][kæn; kən][du:][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
He can do the outside while they are coming .
他 能 做 这 外部 尽管 他们 是 未来 .

他们来的时候他可以做外面的事。

[ðə; ði] [ˈmeɪzən] [di:] [ˈtrɪstæn] ,
The Maison de Tristan ,
这 Maison 德 特里斯坦 ,

特里斯坦之家，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[meɪ] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ;
may be visited for itself ;
可能 是 到访 为了 本身 ；

可以亲自参观；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈplesɪs] - [lez] - [tuə; tuːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd]
but I hardly know what the remnants of Plessis - les - Tours may be visited
但 我 几乎 知道 什么 这 残余物 的 普莱西斯 - 莱斯 - 旅游 可能 是 到访
[fɔːr; fər] .
for :
为了 ；

但我几乎不知道去普莱西莱图尔的遗迹可以是为了什么。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˈwɑːndər] [θruː] [ˈkrʊkɪd] [səˈbɜːrbən] [leɪnz] ,
To reach them you wander through crooked suburban lanes ,
到 抵达 他们 你 漫步 通过 歪 郊区 车道 ；
为了到达那里，你需要穿过弯曲的郊区小巷，

[daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] ,
down the course of the Loire ,
向下 这 课程 的 这 卢瓦尔河谷 ；

沿着卢瓦尔河，

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ,
to a rough ,
到 一个 粗糙的 ；

粗糙的，

[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
undesirable ,
不理想的 ；

不受欢迎的，

[ɪnˈkən] - - [spa:t] ,
incon - gruous spot ,
不 - - 点 ；

不协调的地方，

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
where a small ,
在哪里 一个 小的 ；

一个小的，

[kruːd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jər; jər][ˈkæbmən] ([ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən]
crude building of red brick is pointed out to you by your cabman (if you happen
原油 建筑 的 红色的 砖 是 尖 出去 到 你 经过 你的 出租车司机 (如果 你 发生
[tuː; tə] [draɪv]) [æz; əz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][əˈboʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈstɪʃəs] [kɪŋ] ,
to drive) as the romantic abode of a super - stitious king ,
到 驾驶) 作为 这 浪漫的 住所 的 一个 极好的 - 邪恶的 国王 ；

如果你碰巧开车，你的马车夫会向你指出那栋粗糙的红砖建筑，说它是一位迷信国王的浪漫住所，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈpɪɡstaɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnˈkliːn] [θɪŋz] [soʊ] [ˈprɒs,treɪts]
and where a strong odor of pigsties and other unclean things so prostrates
和 在哪里 一个 强的 气味 的 猪圈 和 其他 不洁 事物 所以 前列腺
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈenədʒi][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs]
you for the moment that you have no energy to protest against the obvious
你 为了 这 片刻 那 你 有 不 活力 到 反对 反对 这 明显的
[ˈfɪk](ə)n] .
fiction .
小说 ；

猪圈和其他不洁之物的强烈气味让你一时感到无力，没有精力去抗议这种明显的虚构。

[ju:; jʊ] [ˈentər] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [dɔ:ɡ] ,
You enter a yard encumbered with rubbish and a defiant dog ,
你 进入 一个 院子 负担 和 垃圾 和 一个 桀骜不驯 狗 ;
你走进一个堆满垃圾、还有一只桀骜不驯的狗的院子，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [iˈmə:dʒz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [əˈʃuəz] [ju:; jʊ] [ðæt]
and an old woman emerges from a shabby lodge and assures you that
和 一个 老的 女士 出现 从 一个 破旧 小屋 和 保证 你 那
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [æn; ən] [hɪˈstɔ:ɾɪk] [pleɪs] .
you are indeed in an historic place .
你 是 的确 在 一个 历史性 地方 .
一位老妇人从一间破旧的小屋里走出来，向你保证，你确实来到了一个历史悠久的地方。

[ðə; ði] [red] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,
The red brick building ,
这 红色的 砖 建筑 ,
红砖建筑，

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
which looks like a small factory ,
哪个 看起来 喜欢 一个 小的 工厂 ;
看起来像一个小工厂，

[ˈraɪzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlu:ɪs] .
rises on the ruins of the favorite residence of the dreadful Louis .
上升 在 这 废墟 的 这 最喜欢的 住宅 的 这 可怕 路易斯 .
矗立在可怕的路易斯最喜欢的住所的废墟上。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈskævɪndʒər] ,
It is now occupied by a company of night - scavengers ,
它 是 现在 占领 经过 一个 公司 的 夜晚 - 拾荒者 ;
现在它被一群夜间清道夫占据，

[hu:z] [hju:dʒ] [kɑ:rts] [ɑ:r; ə] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
whose huge carts are drawn up in a row before it .
谁 巨大的 购物车 是 绘制 向上 在 一个 排 前 它 .
巨大的马车在它前面排成一排。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [ðɪs] [bi:; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] ;
I know not whether this be what is called the irony of fate ;
我 知道 不是 无论 这 是 什么 是 称为 这 讽刺 的 命运 ;
我不知道这是否就是所谓的命运的讽刺；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði] [fækt] ([ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [moʊst]
the effect of it is to accentuate strongly the fact (and through the most
这 影响 的 它 是 到 强调 强烈 这 事实 (和 通过 这 最多
[səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsensɪz]) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
susceptible of our senses) that there is no honor for the authors of great
易受影响的 的 我们的 感官) 那 那里 是 不 荣誉 为了 这 作者 的 伟大的
[rɔŋz] .
wrongs .
错误 .

其效果是强烈强调了这样一个事实（通过我们最敏感的感觉），即犯下大错的人不会得到任何荣誉。
[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlu:ɪs] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɪmpli] [tu:; tə] [æn; ən] [əˈfens] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔstrəlz] .
The dreadful Louis is reduced simply to an offence to the nostrils .
这 可怕 路易斯 是 减少 简单地 到 一个 罪行 到 这 鼻孔 .
可怕的路易斯只不过是一个令人厌恶的人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˈfoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] ,
The old woman shows you a few fragments ,
这 老的 女士 演出 你 一个 很少 片段 ,
老妇人向你展示了一些碎片,

- ['sevrəl] [dɑːrk] ,
- **several dark** ,
- 一些 黑暗的 ,
- 几个黑暗的,

[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,
潮湿,

[mʌtʃ] - [en'kʌmbəd] [vɔːlts] ,
much - encumbered vaults ,
很多 - 负担 金库 ,
堆积如山的金库,

[diː] - ['nɒmɪnɪtɪd] ['dʌndʒənz] ,
de - nominated dungeons ,
德 - 提名 地下城 ,
指定的地牢,

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['taʊər] ['sterkeɪs] ,
and an old tower staircase ,
和 一个 老的 塔 楼梯 ,
以及一座古老的塔楼楼梯,

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in good condition .
在 好的 状况 .
状况良好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [moʊt] ;
There are the outlines of the old moat ;
那里 是 这 概述 的 这 老的 护城河 ;
那里有古老护城河的轮廓;

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] - [ruːm] ,
there is also the outline of the old guard - room ,
那里 是 还 这 大纲 的 这 老的 警卫 - 房间 ,
还有旧警卫室的轮廓,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;
which is now a stable ;
哪个 是 现在 一个 稳定的 ;
现在是一个马厩;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [veɪg] [aʊt] - [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn'kɑːnsəkwənt] [lʌmps] ,
and there are other vague out - lines and inconsequent lumps ,
和 那里 是 其他 模糊的 出去 - 线条 和 不相关的 肿块 ,
还有其他模糊的轮廓和不连贯的块状物,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] .
which I have forgotten .
哪个 我 有 被遗忘的 .
我忘记了。

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
You need all your imagination ,
你 需要 全部 你的 想像力 ,
你需要充分发挥你的想象力,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈpleɪsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][lɑ:rdʒ][eks] -
and even then you cannot make out that Plessis was a castle of large ex-
和 甚至 然后 你 不能 制作 出去 那 普莱西斯 曾是 一个 城堡 的 大的 前任 -
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

即使如此，你也无法看出普莱西斯是一座规模庞大的城堡，

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
though the old woman ,
尽管 这 老的 女士 ,

尽管这位老妇人，

[æz; əz][jʊr; jər] [aɪ] [ˈwɒndəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] _ [ˈpɒtɪdʒz-z] ,
as your eye wanders over the neighboring = potagers ,
作为 你的 眼睛 漫游 超过 这 邻接 _ 菜园 ,

当你的目光游走于邻近的菜园时，

_ [tɔ:ks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] .
= **talks a good deal about the gardens and the park** .
_ 会谈 一个 好的 交易 关于 这 花园 和 这 公园 .

_ 谈论了很多有关花园和公园的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [mi:n] [ænd; ənd] [flæt] ;
The place looks mean and flat ;
这 地方 看起来 意思是 和 平坦的 ;

这个地方看上去又简陋又平坦；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [draɪv] [əˈweɪ] [ju:; jʊ] [ˈskɜ:slɪ] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɔ:r] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ɔ:l]
and as you drive away you scarcely know whether to be glad or sorry that all
和 作为 你 驾驶 离开 你 几乎 知道 无论 到 是 高兴的或者 对不起 那 全部

[ðoʊz] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈhɒrəz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
those bristling horrors have been reduced to the commonplace .
那些 竖起的 恐怖 有 到过 减少 到 这 平凡 .

当你驾车离开时，你几乎不知道该高兴还是该难过，因为所有这些令人毛骨悚然的恐怖都已变得司空见惯。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈflætnəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈweɪts] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] ,
A certain flatness of impression awaits you also ,
一个 肯定 平坦 的 印象 等待 你 还 ,

某种平淡的印象也在等待着你，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[æt; ət] - ,
at Marmoutier ,
在 - ,

在马尔穆捷，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][tuə; tu:r] .
which is the other indisuensable excursion in the near neighborhood of Tours .
哪个 是 这 其他 - 短途旅行 在 这 靠近 邻里 的 旅游 .

这是图尔附近另一个不可错过的短途旅行。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈæbi] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
The remains of this famous abbey lie on the other bank of the stream ,
这 遗迹 的 这 著名的 修道院 说谎 在 这 其他 银行 的 这 溪流 ,

这座著名修道院的遗址位于河对岸，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
about a mile and a half from the town .
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这 镇 .
距城镇约一英里半。

[ju:; jʊ] ['fɑ:lʊs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [braʊn] ['rɪvər] ;
You follow the edge of the big brown river ;
你 跟随 这 边缘 的 这 大的 棕色的 河 ;
你沿着棕色的大河的边缘走；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [æftər'nu:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [sti:l] .
of a fine afternoon you will be glad to go further still .
的 一个 美好的 下午 你 将要 是 高兴的 到 去 更远 仍然 .
在一个美好的下午，你会很高兴继续前行。

[ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][mʌst] ['æbi] ;
The abbey has gone the way of most abbeys ;
这 修道院 有 已消失 这 方式 的 最多 修道院 ;
这座修道院已经和大多数修道院一样走向衰败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [restə'reɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ru:ɪn] ,
but the place is a restoration as well as a ruin ,
但 这 地方 是 一个 恢复 作为 出色地 作为 一个 废墟 ,
但这个地方既是废墟，也是重建的，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [hæv; həv] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['mɑ:dərn]
inasmuch as the sisters of the Sacred Heart have erected a terribly modern
因此 作为 这 姐妹 的 这 神圣 心 有 竖立 一个 可怕 现代的
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [hɪr] .
convent here .
修道院 这里 .
因为圣心修女会的姐妹们在这里建立了一座非常现代化的修道院。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:θɪk] ['dɔ:rwei] ,
A large Gothic doorway ,
一个 大的 哥特 门口 ,
一个巨大的哥特式门口，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔ:l] ,
in a high fragment of ancient wall ,
在 一个 高的 分段 的 古老的 墙 ,
在一堵高高的古墙残垣上，

[əd'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [laɪk] [ɪn'kloʊʒər] ,
admits you to a garden - like enclosure ,
承认 你 到 一个 花园 - 喜欢 外壳 ,
带你进入一个花园般的围场，

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,
of great extent ,
的 伟大的 程度 ,
在很大程度上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['taɪdɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] ,
from which you are further introduced into an extraordinarily tidy little parlor ,
从 哪个 你 是 更远 介绍 进入 一个 非常 整齐的 小的 客厅 ,
然后你被带进一个异常整洁的小客厅，

[wer] [tu:] [gʊd] [nʌnz] [sɪt][æt; ət][wɜ:rk] .
where two good nuns sit at work .
在哪里 二 好的 修女 坐 在 工作 .
两位善良的修女坐在那里工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
One of these came out with me ,
— 的 这些 来了 出去 和 我 ,
其中一个和我一起出来的,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [em 'i:] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and showed me over the place ,
和 显示 我 超过 这 地方 ,
带我参观了这个地方,

- [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
- a very definite little woman ,
- 一个 非常 定 小的 女士 ,
——一个非常明确的小女人,

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [fɪtʃər] ,
with pointed features ,
和 尖 特征 ,
具有尖锐的特征,

[æn; ən] [ɪn'tensli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ,nʌnsi'eɪn] ,
an intensely distinct enunciation ,
一个 强烈地 清楚的 发音 ,
极其清晰的发音,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪtɪ] [mæn] - [nɜ:rz] [wɪtʃ] ([fɔ:r; fər] [wət'eɪvər] [ʌðər] ['ti:tʃɪŋz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
and those pretty man - ners which (for whatever other teachings it may be
和 那些 漂亮的 男人 - ners 哪个 (为了 任何 其他 教义 它 可能 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]) [ðə; ði] ['kæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:] [ɪts] ['fʌŋkʃə,neri:z] .
responsible) the Catholic church so often instils into its functionaries .
负责的) 这 天主教 教会 所以 经常 灌输 进入 它是 官员 .
以及天主教会经常向其官员灌输的那些优美的举止（无论它可能出于什么其他教义）。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
I have never seen a woman who had got her lesson better than this little
我 有 绝不 已见 一个 女士 WHO 有 得到 她 课 更好的 比 这 小的
[trɒtɪŋ] ,
trotting ,
小跑 ,
我从未见过一个女人比这个小跑者学得更好,

[mɜ:rmər] - [ɪŋ] ,
murmur - ing ,
低语 - ing ,
低语,

[edɪfaɪɪŋ] [nʌn] .
edifying nun .
有益的 尼姑 .
有教养的修女。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
The interest ,
这 兴趣 ,
兴趣,

[ʌv; əv] - [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ,
of Marmoutier to - day is not so much an interest of vision ,
的 - 到 - 天 是 不是 所以 很多 一个 兴趣 的 想象 ,
马尔穆捷如今的兴趣不再仅仅在于视觉,

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以这么说，

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ,
as an interest of reflection ,
作为 一个 兴趣 的 反射 ,

作为一种反思的兴趣，

- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,

- 那是，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ([fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]
if you choose to reflect (for instance) upon the wondrous legend of the
如果 你 选择 到 反映 (为了 实例) 之上 这 奇妙的 传奇 的 这
[ˈsev(ə)n] [ˈsliːpəz] ([juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ]) ,
seven sleepers (you may see where they lie in a row) ,
七 卧铺 (你 可能 看 在哪里 他们说谎 在 一个 排) ,

如果你选择思考（例如）七个沉睡者的奇妙传说（你可能会看到他们排成一排躺着），

[huː] [lɪvd] [təˈgeðər] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] - [ɪn] [ˈprɪmətɪv] [ˈpaɪəti] ,
who lived together - they were brothers and cousins - in primitive piety ,
WHO 居住地 一起 - 他们 是 兄弟 和 表兄弟姐妹 - 在 原始 虔诚 ,

他们像兄弟一样生活在一起，秉承着原始的虔诚，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [ˈmɑːrtɪn] ([emjələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the sanctuary constructed by the blessed Saint Martin (emulous of his
在 这 避难所 建造 经过 这 蒙福 圣 马丁 (模仿 的 他的
[priˈkɜːrsər] ,
precursor ,
前体 ,

在圣马丁修建的圣殿中（效仿他的前辈，

[seɪnt] -) ,
Saint Gatianus) ,
圣 -) ,

圣加蒂安努斯（Saint Gatianus）

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈlwɑːr] ,
in the face of the hillside that overhung the Loire ,
在 这 脸 的 这 山坡 那 悬垂 这 卢瓦尔河谷 ,
面对卢瓦尔河上的山坡，

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
twenty - five years after his death ,
二十 - 五 年 后 他的 死亡 ,

他去世二十五年后，

[ˈjiːldɪd] [ʌp][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [soʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
yielded up their seven souls at the same moment ,
产生 向上 他们的 七 灵魂 在 这 相同的 片刻 ,

同时交出了七个灵魂，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʃʊəriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
and enjoyed the curious privilege of retaining in their faces ,
和 享受 这 好奇的 特权 的 保留 在 他们的 面孔 ,
并享受着保留在他们脸上的奇特特权,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,
in spite of this process ,
在 尽管如此 的 这 过程 ,
尽管有这样的过程,

[ðə; ði]['rouzi] [tɪnts] [ʌv; əv][laɪf] .
the rosy tints of life .
这 红润 色调 的 生活 .
生活的美好色彩

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] - ,
The abbey of Marmoutier ,
这 修道院 的 - ,
马尔穆捷修道院,

[wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][g'rɒtəʊz][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [wɪtʃ] [seɪnt] - [ænd; ənd] [seɪnt]
which sprung from the grottos in the cliff to which Saint Gatianus and Saint
哪个 弹簧 从 这 洞穴 在 这 悬崖 到 哪个 圣 - 和 圣
[ˈmɑ:rtɪn][ɑ:r 'i:] - ['taɪərd][tu:; tə] [preɪ] ,
Martin re - tired to pray ,
马丁 关于 - 疲劳的 到 祈祷 ,
它从圣加蒂安努斯和圣马丁隐居祈祷的悬崖石窟中涌出,

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['wɜ:rði] ,
was therefore the creation of the latter worthy ,
曾是 所以 这 创建 的 这 后者 值得 ,
因此后者的创造是值得的,

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['æbi] ,
as the other great abbey ,
作为 这 其他 伟大的 修道院 ,
就像另一座大修道院一样,

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['prɑ:pər] ,
in the town proper ,
在 这 镇 恰当的 ,
在镇中心,

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] .
was the monument of his repose .
曾是 这 纪念碑 的 他的 休息 .
是他的安息纪念碑。

[ðə; ði] [klɪf] [ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] ;
The cliff is still there ;
这 悬崖 是 仍然 那里 ;
悬崖依然在;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] ,
and a winding staircase ,
和 一个 绕线 楼梯 ,
以及蜿蜒的楼梯,

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [teɪst] ,
in the latest taste ,
在 这 最新的 品尝 ,
在最新的口味中,

[ɪn] - ['eɪbəlz][juː; jə] [kən'viːniəntli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .
en - ables you conveniently to explore its recesses .
英文 - 能够 你 方便 到 探索 它是 凹陷处 .

使您能够方便地探索其隐秘之处。

[ðɪːz] ['seɪkrɪd] [nɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [skuːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
These sacred niches are scooped out of the rock ,
这些 神圣 利基市场 是 抢先报道 出去 的 这 岩石 ,

这些神圣的壁龛是从岩石中挖出来的，

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jə] ['kænəːt] [duː] [wɪ'daʊt] [wʌn] .
and will give you an impression if you cannot do without one .
和 将要 给 你 一个 印象 如果 你 不能 做 没有 一 .

如果您离不开它，它就会给您留下深刻的印象。

[juː; jə] [wɪl] [fiːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['venərəb(ə)l] [wen] [juː; jə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ]
You will feel them to be sufficiently venerable when you learn that the
你 将要 感觉 他们 到 是 足够 可敬 什么时候 你 学习 那 这

[pə'rɪkʃələ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ʌv; əv] [seɪnt] - ,
particular pigeon - hole of Saint Gatianus ,
特别的 鸽子 - 洞 的 圣 - ,

当你了解到圣加蒂安努斯的鸽子洞时，你会觉得它们足够令人尊敬，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['mɪʃənəri] [tuː; tə] [ɡɔːl] ,
the first Christian missionary to Gaul ,
这 第一的 基督教 传教士 到 高卢 ,

第一位前往高卢的基督教传教士，

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sentʃəri] .
dates from the third century .
日期 从 这 第三 世纪 .

可追溯至公元三世纪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ]
They have been dealt with as the Catholic church deals with most of such
他们 有 到过 已处理 和 作为 这 天主教 教会 交易 和 最多 的 这样的

[ˈpleɪsɪz][tuː; tə] - [deɪ] ;
places to - day ;
地方 到 - 天 ;

他们对付这些事情的方式，就像天主教会今天对付大多数此类地方的方式一样；

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [ʌp] ;
polished and furnished up ;
抛光 和 提供 向上 ;

抛光并装饰完毕；

['leɪblɪd] [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] ,
labelled and ticketed ,
标签 和 已售票 ,

贴上标签和标签，

- _ ['editɪd] ,
- = **edited** ,
- _ 编辑 ,

- _编辑，

_ [wɪð; wɪθ] [noʊts] ,
= **with notes** ,
_ 和 笔记 ,

_ 附有注释，

[ɪn] [ˈɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ;

简而言之，

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] .
like an old book .
喜欢 一个 老的 书 ;

就像一本旧书。

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
The process is a mistake ,
这 过程 是 一个 错误 ;

这个过程是一个错误，

- [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ɪˈdɪʃnz] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈsæŋktəti] .
- the early editions had more sanctity .
- 这 早期的 版本 有 更多的 圣洁 ;

- 早期版本更加神圣。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈbɪldɪŋz] ([ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [hɑːrt]) ,
The modern buildings (of the Sacred Heart) ,
这 现代的 建筑物 (的 这 神圣 心) ,

现代建筑 (圣心教堂)，

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] ,
on which you look down from these points of vantage ,
在 哪个 你 看 向下 从 这些 积分 的 优势 ;

从这些有利位置往下看，

[ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [teɪst] [wɪtʃ] [siːmz] [duːmd] [tuː; tə] [stæmp] [ɪtˈself] [ɑːn] [ɔːl] [nuː] [ˈkæθlɪk] [wɜːrk]
are in the vulgar taste which seems doomed to stamp itself on all new Catholic work
是 在 这 庸俗 品尝 哪个 似乎 注定失败 到 邮票 本身 在 全部 新的 天主教 工作
;
;
;
;

具有庸俗的品味，这似乎注定会给所有新的天主教作品留下印记；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] - [θəlɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [siːn] .
but there was never - theless a great sweetness in the scene .
但 那里 曾是 绝不 - 然而 一个 伟大的 甜味 在 这 场景 ;

但尽管如此，这一场景仍然充满甜蜜。

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ,
The afternoon was lovely ,
这 下午 曾是 迷人的 ;

下午很美好，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈflʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .
and it was flushing to a close .
和 它 曾是 冲洗 到 一个 关闭 ;

一切即将结束。

[ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [stretʃt] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] ,
The large garden stretched beneath us ,
这 大的 花园 拉伸 下面 我们 ;

大花园在我们脚下延伸，

[ˈbluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ænd] [waɪn] [ænd; ænd] [ˈsʌkjələnt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
blooming with fruit and wine and succulent vegetables ,
盛开 和 水果 和 葡萄酒 和 多肉植物 蔬菜 ;

盛开着水果、葡萄酒和多汁的蔬菜，

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] [flʊd] [ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [ˈrɪvə].

and beyond it flowed the shining river .

和 超过 它 流动 这 灼灼 河 ；

远处流淌着一条闪闪发光的河流。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

The air was still ,

这 空气 曾是 仍然 ；

空气静止，

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ,

the shadows were long ,

这 阴影 是 长的 ；

影子很长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,

and the place ,

和 这 地方 ；

和这个地方，

[ˈæftər][ɔ:l] ,

after all ,

后 全部 ；

毕竟，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeməriz] ,

was full of memories ,

曾是 满的 的 回忆 ；

充满了回忆，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈvɜ:rtʃuəs] .

most of which might pass for virtuous .

最多 的 哪个 可能 经过 为了 有德行的 ；

其中大部分可能被视为有德行。

[aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpleɪsɪs] - [lez] - [tuə; tu:r] .

It certainly was better than Plessis - les - Tours .

它 当然 曾是 更好的 比 普莱西斯 - 莱斯 - 旅游 ；

它确实比普莱西莱图尔要好。

[aɪ 'vi:] .

IV .

第四 ；

四

[jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] [æt; ət][tuə; tu:r] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kə:ʃənz] ；

Your business at Tours is to make excursions ；

你的 商业 在 旅游 是 到 制作 短途旅行 ；

您在图尔的业务是进行短途旅行；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ,

and if you make them all ,

和 如果 你 制作 他们 全部 ；

如果你全部都做到了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [ˈɑ:kjupaɪd] .

you will be very well occupied .

你 将要 是 非常 出色地 占领 ；

你将会非常忙碌。

[tu:'ren] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [æn'tɪkwəti:z] ；

Touraine is rich in antiquities ；

图兰 是 富有的 在 古董 ；

图兰拥有丰富的古迹；

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['aʊəz] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] and an hour's drive from the town in almost any direction will bring you
和 一个 小时 驾驶 从 这 镇 在 几乎 任何 方向 将要 带来 你
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɔːr] [ɪkliːzi'æstɪkl]
to the knowledge of some curious fragment of domestic or ecclesiastical
到 这 知识 的 一些 好奇的 分段 的 国内的 或者 教会的
['ɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

从镇上驱车一小时，几乎朝任何方向行驶，你都会看到一些奇特的民居或教堂建筑残骸，
[sʌm; səm] ['tɜːrətɪd] ['mænər] ,
some turreted manor ,
一些 炮塔 庄园 ,
一些有塔楼的庄园，

[sʌm; səm] ['ləʊnli] ['taʊər] ,
some lonely tower ,
一些 孤独 塔 ,
一座孤独的塔，

[sʌm; səm] ['geɪblɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
some gabled village ,
一些 山墙 村庄 ,
一些山墙村庄，

[ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] [saɪt] .
or historic site .
或者 历史性 地点 :
或历史遗迹。

['iːv(ə)n] ,
Even ,
甚至 ,
甚至，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] ,
if you do everything ,
如果 你 做 一切 ,
如果你尽一切努力，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [keɪs] ,
- which was not my case ,
- 哪个 曾是 不是 我的 案件 ,
——我的情况并非如此，

- [juː; jʊ]['kænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['evriθɪŋ] ,
- you cannot hope to relate everything ,
- 你 不能 希望 到 涉及 一切 ,
——你不可能指望把所有事情都联系起来，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
fortunately for you ,
幸运的是 为了 你 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [dɪ'vaɪd][ðəm; ðəm] - [selvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] .
the excursions divide them - selves into the greater and the less .
这 短途旅行 划分 他们 - 自我 进入 这 更大的 和 这 较少的 .

远足分为大型远足和小型远足。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'tʃiːv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ;
You may achieve most of the greater in a week or two ;
你 可能 达到 最多 的 这 更大的 在 一个 星期 或者 二 ;

您可能在一两周内完成大部分重要的事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ɪn] [tuː'reɪn] ([wɪtʃ] ,
but a summer in Touraine (which ,
但 一个 夏天 在 图兰 (哪个 ,

但在图兰 (其中，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [θɪŋ]) [wʊd] [kən'teɪn] [nʌn] [tuː] [ˈmeni] [deɪz]
by the way must be a charming thing) would contain none too many days
经过 这 方式 必须 是 一个 迷人 事物) 会 包含 没有任何 也 许多 天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for the others .
为了 这 其他的 .

顺便说一句，这一定是一件迷人的事情）对于其他人来说并不会占用太多的时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][tuə; tuːr][frʌm; frəm][ˈpæɪs] ,
If you come down to Tours from Paris ,
如果 你 来 向下 到 旅游 从 巴黎 ,

如果你从巴黎来到图尔，

[jʊə; jər] [best] [rɪ'kɑːnəmi] [ɪz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][blwɑː] ,
your best economy is to spend a few days at Blois ,
你的 最好的 经济 是 到 花费 一个 很少 天 在 布卢瓦 ,

最经济的方式是在布卢瓦待几天，

[wer] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] ,
where a clumsy ,
在哪里 一个 笨拙 ,

笨拙的，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə'træktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] ,
but rather attractive little inn ,
但 相当 吸引人的 小的 客栈 ,

而是相当有吸引力的小旅馆，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
on the edge of the river ,
在 这 边缘 的 这 河 ,

在河边，

[wɪl] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ]
will offer you a certain amount of that familiar and intermittent hospitality which
将要 提供 你 一个 肯定 数量 的 那 熟悉的 和 间歇性的 热情好客 哪个

[ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] [spent] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpraːvənsəz] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]
a few weeks spent in the French provinces teaches you to regard as the
一个 很少 周 花费 在 这 法语 省份 教导 你 到 看待 作为 这

[ˌhaɪɪst; ˌhaɪəst] [ə'teɪnəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
highest attainable form of accommodation .
最高 可实现的 形式 的 住宿 .

将为您提供一定程度的熟悉和间歇性的热情好客，在法国各省度过的几周将让您明白这是可以达到的最高形式的住宿。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['præktɪs] .
Such an economy I was unable to practise .
这样的 一个 经济 我 曾是 无法 到 实践 .
我无法实行这样的节约。

[aɪ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][tu:; tə][blwɑ:] ([frʌm; frəm][tuə; tu:r]) [tu:; tə][spend] [ðə; ði] [deɪ] ;
I could only go to Blois (from Tours) to spend the day ;
我 可以 仅有的 去 到 布卢瓦 (从 旅游) 到 花费 这 天 ;
我只能去布卢瓦（从图尔出发）度过一天；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fi:t] [aɪ] [ə'kɑ:mplɪft] [twais] ['oʊvər] .
but this feat I accomplished twice over .
但 这 特技 我 完成 两次 超过 .
但这一壮举我已完成两次。

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
It is a very sympathetic little town ,
它 是 一个 非常 交感神经 小的 镇 ,
这是一个非常有同情心的小镇，

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ['naʊədeɪz] ,
as we say nowadays ,
作为 我们 说 如今 ,
正如我们现在所说的，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [rɪ'zaɪn] [wʌnz] [self][tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðər] .
and one might easily resign one's self to a week there .
和 一 可能 容易地 辞职 一个人的 自己 到 一个 星期 那里 .
人们很容易就会决定在那里待上一周。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ,
Seated on the north bank of the Loire ,
坐着 在 这 北 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,
坐落在卢瓦尔河北岸，

[aɪ'ti:] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [braɪt] ,
it presents a bright ,
它 礼物 一个 明亮的 ,
它呈现出一种明亮、

[kli:n] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
clean face to the sun ,
干净的 脸 到 这 太阳 ,
清洁面部，晒太阳，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['li:ʒər] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [waɪt] [taʊnz] [ðæt]
and has that aspect of cheerful leisure which belongs to all white towns that
和 有 那 方面 的 快乐 闲暇 哪个 属于 到 全部 白色的 城镇 那
[rɪ'flekt] ,
reflect ,
反映 ,

并具有所有白色城镇所特有的快乐休闲的一面，
[ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] .
themselves in shining waters .
他们自己 在 灼灼 水 .

置身于闪亮的水域。
[aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] - [frʌnt] ['oʊnli][ʌv; əv][blwɑ:] ,
It is the water - front only of Blois ,
它 是 这 水 - 正面 仅有的 的 布卢瓦 ,
这是布卢瓦唯一的海滨，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ɪg'zɪbɪts] ,
that exhibits ,
那 展品 ,

展出，

[ðɪs] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
this fresh complexion ;
这 新鲜的 肤色 ;

这清新的肤色；

[ðə; ði][ɪn] - [tɪrɪ:ʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ: pər] [brʌʊnnɪz] ,
the in - terior is of a proper brownness ,
这 在 - 领土 是 的 一个 恰当的 褐色 ,

内部呈适当的棕色，

[æz; əz] [bɪ'fɪts] [ə; eɪ] ['sɪgnəli] [hɪ'stɔ: rɪk] ['sɪti] .
as befits a signally historic city .
作为 适合 一个 发出信号 历史性 城市 .

正如一座具有悠久历史的城市一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][hæd; həd][ðər; ðər][wəz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The only disappointment I had there was the discovery that the castle ,
这 仅有的 失望 我 有 那里 曾是 这 发现 那 这 城堡 ,

我唯一感到失望的是发现这座城堡，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wʌnz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
which is the special object of one's pilgrimage ,
哪个 是 这 特别的 目的 的 一个人的 朝圣 ,

这是朝圣者的特殊目的，

[dʌz] [nɑ:tɪ][,oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][ðə; ði]['rɪvər] ,
does not overhang the river ,
做 不是 悬垂 这 河 ,

不悬垂在河面上，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'lʌʊd] [mɑɪ'self][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
as I had always allowed myself to understand .
作为 我 有 总是 允许 我 到 理解 .

正如我一直允许自己理解的那样。

[aɪ 'ti:][,oʊvər'hæŋz][ðə; ði] [taʊn] ,
It overhangs the town ,
它 悬垂 这 镇 ,

它悬在城镇上方，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['skɜ:slɪ] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] .
but it is scarcely visible from the stream .
但 它 是 几乎 可见的 从 这 溪流 .

但从溪流中几乎看不到它。

[ðæt] [pɪ'kju:liər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ɑ:ŋbwəz] [ænd; ənd] - .
That peculiar good fortune is reserved for Amboise and Chaurnont .
那 奇特 好的 财富 是 预订的 为了 昂布瓦兹 和 - .

这种特殊的好运只属于昂布瓦斯 (Amboise) 和肖尔农 (Chaurnont)。

[ðə; ði] [ʌtəʊ] [di:] [blwɑ:][ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld]
The **Chateau** **de** **Blois** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **and** **elaborate** **of** **all** **the** **old**
这 城堡 德 布卢瓦 是 一 的 这 最多 美丽的 和 精心制作的 的 全部 这 老的
[ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [fræns] ,
royal **residences** **of** **this** **part** **of** **France** ,
皇家 住宅 的 这 部分 的 法国 ,

布卢瓦城堡是法国这一地区所有古老皇家住所中最美丽、最精致的城堡之一，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and **I** **suppose** **it** **should** **have** **all** **the** **honors** **of** **my** **description** .
和 我 认为 它 应该 有 全部 这 荣誉 的 我的 描述 .

我想它应该具备我所描述的所有荣誉。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [krɔ:s] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] ,
As **you** **cross** **its** **threshold** ,
作为 你 又 它是 临界点 ,

当你跨过门槛时，

[ju:; jʊ] [step] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈrenəsɑ:ns] .
you **step** **straight** **into** **the** **brilliant** **movement** **of** **the** **French** **Renaissance** .
你 步 直的 进入 这 杰出的 移动 的 这 法语 复兴 .

您便直接步入了法国文艺复兴的辉煌运动。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [rɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
But **it** **is** **too** **rich** **to** **describe** ,
但 它 是 也 富有的 到 描述 ,

但它太丰富了，难以描述，

- [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
- **I** **can** **only** **touch** **it** **here** **and** **there** .
- 我 能 仅有的 触碰 它 这里 和 那里 .

- 我只能在这里和那里触摸它。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ] - [maɪzɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [si:z] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] ,
It **must** **be** **pre** - **mised** **that** **in** **speaking** **of** **it** **as** **one** **sees** **it** **to** - **day** ,
它 必须 是 预 - 错过 那 在 请讲 的 它 作为 一 看到 它 到 - 天 ,

必须先说明的是，当我们谈论今天所看到的事情时，

[wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:njumənt] [ʌn'sperɪŋli] [rɪ'stɔ:rd] .
one **speaks** **of** **a** **monument** **unsparingly** **restored** .
一 说话 的 一个 纪念碑 毫不留情 恢复 .

有人谈到这座毫不留情地修复的纪念碑。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prəʊ] - [fju:z] ,
The **work** **of** **restoration** **has** **been** **as** **ingenious** **as** **it** **is** **pro** - **fuse** ,
这 工作 的 恢复 有 到过 作为 巧妙 作为 它 是 专业 - 保险丝 ,

修复工作既巧妙又繁琐，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈræðər] [tʃɪlz] [ðə; ði] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
but **it** **rather** **chills** **the** **imagination** .
但 它 相当 寒意 这 想像力 .

但它却令人不敢想象。

[ðɪs] [ɪz] [pər'hæps] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [eɪ 'pi:] - [prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]
This **is** **perhaps** **almost** **the** **first** **thing** **you** **feel** **as** **you** **ap** - **proach** **the** **castle**
这 是 也许 几乎 这 第一的 事物 你 感觉 作为 你 ap - 路径 这 城堡

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
from **the** **streets** **of** **the** **town** .
从 这 街道 的 这 镇 .

这也许是您从城镇街道走近城堡时感受到的第一件事。

[ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [striːts] ,
These little streets ,
这些 小的 街道 ,

这些小街道，

[æz; əz] [ðeɪ] ,
as they ,
作为 他们 ,

就像他们一样，

[liːv] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
leave the river ,
离开 这 河 ,

离开河流，

[hæv; həv] [priˈtenʃənz] [tuː; tə][rouˈmæntɪk] [ˈstiːpnəs] ;
have pretensions to romantic steepness ;
有 虚荣心 到 浪漫的 陡峭度 ;

自诩浪漫险峻；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

其中之一，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪtʃ] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][daɪˈvɜːrdʒənt] [wɪŋz] ([ðə; ði] _ [ɛskaˈljɛ]
which resolves itself into a high staircase with divergent wings (the escalier
哪个 解决 本身 进入 一个 高的 楼梯 和 分歧 翅膀 (这 _ 楼梯

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l] _) ,
monumental =) ,
宏伟的 _) ,

它最终形成一个带有不同侧翼的高高的楼梯（纪念碑式的楼梯），

[əˈtʃiːvd] [ðɪs] [riˈzʌlt] [soʊ] [səkˈsesfəli] [æz; əz][tuː; tə][riˈmaɪnd][em ˈiː] [ˈveɪgli] - [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [waɪ] -
achieved this result so successfully as to remind me vaguely - I hardly know why -
已达成 这 结果 所以 成功地 作为 到 提醒 我 依稀 - 我 几乎 知道 为什么 -

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
of the great slope of the Capitol ,
的 这 伟大的 坡 的 这 国会大厦 ,

如此成功地取得了这一成果，以至于让我隐约地——我几乎不知道为什么——想起了国会大厦的大斜坡，

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈeɪrə] [ˈsiːli] ,
beside the Ara Coeli ,
旁 这 阿拉 上腔 ,

在天坛旁边，

[æt; ət] [roʊm] .
at Rome .
在 罗马 .

在罗马。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪt] ['fɪgjərz] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] ([aɪ 'ti:]
The view of that part of the castle which figures to - day as the back (it
这 看法 的 那 部分 的 这 城堡 哪个 数据 到 - 天 作为 这 后退 (它
[ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['æspekt][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ri:prə'dju:st]) [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] [restə'reɪn]
is the only aspect I had seen reproduced) exhibits the marks of restoration
是 这 仅有的 方面 我 有 已见 复制品) 展品 这 标记 的 恢复
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'ʃərəns] .
with the greatest assurance .
和 这 最 保证 .

今天看到的城堡背面（这是我所见过的唯一再现的景象）清晰地展现了修复的痕迹。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fə'sɑ:d] ,
The long facade ,
这 长的 正面 ,
[kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bælkənɪd] ['wɪndəʊz] ['di:pli] [rɪ'sest] ,
consisting only of balconied windows deeply recessed ,
由 仅有的 的 阳台 视窗 深 凹陷 ,
[i'rekts] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hɪl] ,
erects itself on the summit of a considerable hill ,
竖立 本身 在 这 首脑 的 一个 大量 爬坡道 ,
[wɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] ,
which gives a fine ,
哪个 给予 一个 美好的 ,
[pʌndʒɪŋ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
plunging movement to its foundations .
骤降 移动 到 它是 基础 .
[ðə; ði] [di:p] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .
The deep niches of the windows are all aglow with color .
这 深的 利基市场 的 这 视窗 是 全部 闪耀 和 颜色 .
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri:'peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
They have been repainted with red and blue ,
他们 有 到过 重新粉刷 和 红色的 和 蓝色的 ,
[rɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ['fɪgjərz] ;
relieved with gold figures ;
松了口气 和 金子 数据 ;
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊks] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] [ðæn; ðən] [laɪk]
and each of them looks more like the royal box at a theatre than like
和 每个 的 他们 看起来 更多的 喜欢 这 皇家 盒子 在 一个 剧院 比 喜欢
[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['meməriz] .
the aperture of a palace dark with memories .
这 光圈 的 一个 宫殿 黑暗的 和 回忆 .

它们每一个看起来都更像是剧院里的皇家包厢，而不是充满回忆的宫殿的入口。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,
For all this ,
为了 全部 这 ,
[dʒɪn] [sɪk] [sɪk] [dʒɪn] ,
尽管如此 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and in spite of the fact that ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 ,

尽管，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætəʊz] [ʌv; əv] [tu:'ren] ,
as in some others of the chateaux of Touraine ,
作为 在 一些 其他的 的 这 城堡 的 图兰 ,

就像图兰的其他一些城堡一样，

([ɔ:'lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] [[a'bɔ:] ,
(always excepting the colossal Chambord ,
(总是 除外 这 庞大 香波堡 ,

(除了巨大的香波堡，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [tu:'ren] !)
which is not in Touraine !)
哪个 是 不是 在 图兰 !)

这不在图兰！)

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['væstnəs] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
there is less vastness than one had expected ,
那里 是 较少的 广袤无垠 比 一 有 预期的 ,

它的广阔程度比人们想象的要小，

[ðə; ði] [li:st] ['hɑ:spɪtəb(ə)]['æspekt][ʌv; əv][blwɑ:][ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪm'presɪv] .
the least hospitable aspect of Blois is abundantly impressive .
这 至少 好客 方面 的 布卢瓦 是 大量 感人的 .

布卢瓦最不友好的一面却令人印象深刻。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[æz; əz] ['els,wer] ,
as elsewhere ,
作为 别处 ,

和其他地方一样，

['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] ;
lightness and grace are the key - note ;
亮度 和 优雅 是 这 钥匙 - 笔记 ;

轻盈和优雅是基调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and the recesses of the windows ,
和 这 凹陷处 的 这 视窗 ,

以及窗户的凹处，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpi] [prə'pɔ:ʃəns] ,
with their happy proportions ,
和 他们的 快乐的 比例 ,

拥有幸福的比例，

[ðer; ðər] ['skʌlptʃər] ,
their sculpture ,
他们的 雕塑 ,

他们的雕塑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlər] ,
and their color ,
和 他们的 颜色 ;

以及它们的颜色，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['empti] [freɪmz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] .
are the empty frames of brilliant pictures .
是 这 空的 框架 的 杰出的 图片 .

是辉煌图画의空白画框。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frænsɪs][aɪ] . [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðem; ðəm] ,
They need the figure of a Francis I . to complete them ,
他们 需要 这 数字 的 一个 弗朗西斯 我 . 到 完全的 他们 ,

他们需要弗朗西斯一世的形象来完成它们，

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'æən][di:] ['pwa:tjeɪ] ,
or of a Diane de Poitiers ,
或者 的 一个 黛安 德 普瓦捷 ;

或黛安·德·波蒂埃，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] .
or even of a Henry III .
或者 甚至 的 一个 亨利 三、 .

甚至是亨利三世。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['strʌktʃər] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [laɪt] ['vɜ:rdʒər] ,
The base of this exquisite structure emerges from a bed of light verdure ,
这 根据 的 这 精美的 结构 出现 从 一个 床 的 光 绿意盎然 ,

这座精美建筑的底座从一片浅绿色的草甸中浮现出来，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mæs] [ɪt'self][ðer; ðər] ,
which has been allowed to mass itself there ,
哪个 有 到过 允许 到 大量的 本身 那里 ,

在那里聚集起来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'trɪbjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
and which contributes to the springing look of the walls ;
和 哪个 贡献 到 这 弹簧 看 的 这 墙壁 ;

并有助于使墙壁呈现出弹性的外观；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði][mʊst]['mɑ:dərn]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
while on the right it joins the most modern portion of the castle ,
尽管 在 这 正确的 它 加入 这 最多 现代的 部分 的 这 城堡 ,

而右边则与城堡最现代的部分相连，

- [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [i'rektɪd] ,
- **the building erected** ,
- 这 建筑 竖立 ,

- 已建造的建筑物，

[ɑ:n] ['faʊndə] - ['taɪənz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,
on founda - tions of enormous height and solidity ,
在 基金会 - tions 的 巨大的 高度 和 固体 ,

在巨大而坚固的地基上，

[ɪn] - ,
in 1635 ,
在 - ,

1635年，

[baɪ]['gæstən] [dɔrli:nz] .
by Gaston d'Orleans .
经过 加斯顿 奥尔良 .

作者：加斯顿·奥尔良。

[ðɪs] [faɪn] ,
This fine ,
这 美好的 ,

这笔罚款 ,

[ˈfrɪdʒɪd][ˈmænz](ə)n] - [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [vju:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪˈðɪn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
frigid mansion - the proper view of it is from the court within - is one of
寒冷 大厦 - 这 恰当的 看法 的 它 是 从 这 法庭 之内 - 是 一 的
[ðə; ði] [ˈma:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][fra:nˈswɑ:] [ˈmænsɑ:rd] ,
the masterpieces of Francois Mansard ,
这 杰作 的 弗朗索瓦 曼萨尔 ,

寒冷的宅邸——从内部庭院才能看到它的真正景色——是弗朗索瓦·芒萨尔的杰作之一 ,

[hu:m] .
whom .
谁 .

谁。

[ə; eɪ][kaɪnd][pruʊ] - [vaɪdəns] [dɪd][nɑ:t] [əˈlʌʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði] [su:ˈpɪriər]
a kind pro - vidence did not allow to make over the whole palace in the superior
一个 种类 专业 - 证据 做过 不是 允许 到 制作 超过 这 所有的 宫殿 在 这 优越的
[ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [eɪdʒ] .
manner of his superior age .
方式 的 他的 优越的 年龄 .

上天保佑，他不能以自己高龄时所特有的优越方式改造整个宫殿。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgæstənz] [plæn] ,
This had been a part of Gaston's plan ,
这 有 到过 一个 部分 的 加斯顿的 计划 ,

这是加斯顿计划的一部分 ,

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndərər] [bɔ:rn] ,
- he was a blunderer born ,
- 他 曾是 一个 笨蛋 出生 ,

——他天生就是一个错误的人 ,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and this precious project was worthy of him .
和 这 宝贵的 项目 曾是 值得 的 他 .

这个珍贵的项目值得他去做。

[ðɪs] [ˌeksɪˈkju:](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfɔ:li] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv]
This execution of it would surely have been one of the great misdeeds of
这 执行 的 它 会 一定 有 到过 一 的 这 伟大的 不当行为 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

执行这一判决肯定会成为历史上最大的罪行之一。

[ˈpɑ:rʃəli] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
Partially performed ,
部分 执行 ,

部分执行 ,

[ðə; ði] [mɪsˈdi:d] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡˈretɪd] ;
the misdeed is not altogether to be regretted ;
这 不当行为 是 不是 共 到 是 后悔 ;

这种错误行为并不值得完全后悔 ;

[fɔ:r; fər][æz; əz][wʌn] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
for as one stands in the court of the castle ,
为了 作为 一 站立 在 这 法庭 的 这 城堡 ,

因为当一个人站在城堡的庭院里 ,

[ænd; ənd] [lets] [wʌnz] [aɪ] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [wɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
and lets one's eye wander from the splendid wing of Francis I . - which is the
和 让我们一个人的 眼睛 漫步 从 这 灿烂 翼 的 弗朗西斯 我 . - 哪个 是 这
[læst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [fri:] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn'ven](ə)n] - [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ld] [laɪnz][ænd; ənd][blæŋk] ['speɪsɪz]
last work of free and joyous invention - to the ruled lines and blank spaces
最后的 工作 的 自由的 和 欢乐 发明 - 到 这 裁决 线条 和 空白的 空间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]['mænsɑ:rd] ,
of the ponderous pavilion of Mansard ,
的 这 沉重的 亭 的 曼萨尔 ,

让人们的眼光从弗朗西斯一世的华丽侧翼——这是自由和欢乐的创造的最后作品——游移到沉重的曼萨尔亭的线条和空白处，

[wʌŋ] [meɪks] [wʌnz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
one makes one's reflections upon the advantage ,
— 制作 一个人的 反思 之上 这 优势 ,
一个人反思自己的优势，

[ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] - [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
in even the least personal of the arts ,
在 甚至 这 至少 - 的 这 艺术 ,
即使是在最不具个人特色的艺术中，

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
of having something to say ,
的 拥有 某物 到 说 ,
有话要说，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]
and upon the stupidity of a taste which had ended by becoming an
和 之上 这 愚蠢 的 一个 品尝 哪个 有 结束 经过 成为 一个
[ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['negətɪvz] .
aggregation of negatives .
聚合 的 负面 .
以及愚蠢的品味，最终变成了负面的集合。

['gæstənz] [wɪŋ] ,
Gaston's wing ,
加斯顿的 翼 ,
加斯顿的翼楼，

['teɪkən][baɪ] [ɪt'self] ,
taken by itself ,
已采取 经过 本身 ,
单独服用，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [bel] [er] _ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]
has much of the _ bel air _ which was to belong to the architecture of
有 很多 的 这 _ 贝尔 空气 _ 哪个 曾是 到 属于 到 这 建筑学 的
['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] . ;
Louis XIV . ;
路易斯 十四 . ;
拥有许多属于路易十四建筑的_bel air_;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

['teɪkən][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ɪts] ['flaʊərɪŋ] ,
taken in contrast to its flowering ,
已采取 在 对比 到 它是 开花 ,
与它的开花形成对比的是，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[ˈlɪvɪŋ] [ˈneɪbər] ,
living neighbor ,
活的 邻居 ,

居住的邻居，

[,aɪ ˈti:] [mə:rkz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
it marks the difference
它 标记 这 不同之处

这标志着差异

[bi:; bi] - [twi:n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
be - tween inspiration and calculation .
是 - 青少年 灵感 和 计算 .

灵感与计算之间。

[wi:; wi] [ˈskersli] [grʌdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪts] [pleɪs] ,
We scarcely grudge it its place ,
我们 几乎 怨恨 它 它是 地方 ,

我们几乎不吝惜它的位置，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ædz] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ]
for it adds a price to the rest of the chateau .
为了 它 添加 一个 价格 到 这 休息 的 这 城堡 .

因为它增加了城堡其余部分的价格。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
We have entered the court ,
我们 有 进入 这 法庭 ,

我们已进入法庭，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[baɪ] [dʒʌmp] - [ɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
by jump - ing over the walls .
经过 跳 - ing 超过 这 墙壁 .

通过跳过墙壁。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:rθədə:ks] [ˈmeθəd] [ɪz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] ,
The more orthodox method is to follow a modern ,
这 更多的 正统 方法 是 到 跟随 一个 现代的 ,

更正统的方法是遵循现代的，

[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,

阳台，

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
which leads to the left ,
哪个 线索 到 这 左边 ,

通向左边，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt][aɪ][brɪ'gæn][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,
from the side of the chateau that I began by speaking of ,
从 这 边 的 这 城堡 那 我 开始 经过 请讲 的 ,
从我开始提到的城堡的一侧,

[ænd; ənd]['pa:sɪz] [raʊnd] ,
and passes round ,
和 通过 圆形的 ,
并传遍了,

[ə'sendɪŋ] ,
ascending ,
上升 ,
上升,

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwer] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ['lev(ə)] ,
to a little square on a considerably higher level ,
到 一个 小的 正方形 在 一个 相当 更高 等级 ,
到更高处的一个小广场,

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ,
which is not ,
哪个 是 不是 ,
这不是,

[laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərn] [skwer] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]) [lʊks] [aʊt] ,
like a very modern square on which the back (as I have called it) looks out ,
喜欢 一个 非常 现代的 正方形 在 哪个 这 后退 (作为 我 有 称为 它) 看起来 出去 ,
就像一个非常现代的广场，它的背面（我这样称呼它）向外看，

[ə; eɪ] ['θɜ:roufər] .
a thoroughfare .
一个 通道 .
一条大道。

[ðɪs] [smɔ:l] ,
This small ,
这 小的 ,
这个小的,

['empti] _ [pleɪs] ,
empty = place ,
空的 _ 地方 ,
空的地方,

_ ['ɑ:blɔ:ŋ] [ɪn][fɔ:rm] ,
= oblong in form ,
_ 长方形 在 形式 ,
_ 呈长方形,

[æt; ət][wʌns] [braɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
at once bright and quiet ,
在 一次 明亮的 和 安静的 ,
既明亮又安静,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜ:r] - [teɪn] [græs] - [groʊn] [lʊk] ,
with a cer - tain grass - grown look ,
和 一个 cer - 泰恩 草 - 生长 看 ,
带着某种草生的外表,

[ɔfəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
offers an excellent setting to the entrance - front of the palace ,
优惠 一个 出色的 环境 到 这 入口 - 正面 的 这 宫殿 ,
为宫殿的入口提供了绝佳的环境,

- [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'aɪ] .
- the wing of Louis XII .
- 这 翼 的 路易斯 十二 :

- 路易十二的翼楼。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃ] ;
The restoration here has been lavish ;
这 恢复 这里 有 到过 奢华的 ;

这里的修复工程十分奢华；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər] -
but it was per -
但 它 曾是 每 -

但它是

[hæps][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈɪndʒəɪz] ,
haps but an inevitable reaction against the injuries ,
发生 但 一个 不可避免的 反应 反对 这 受伤 ,

但这是对伤病不可避免的反应，

[stɪl] [mɔ:ɹ] ['lævɪʃ] ,
still more lavish ,
仍然 更多的 奢华的 ,

更加奢华，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] .
by which the unfortunate building had long been overwhelmed .
经过 哪个 这 不幸 建筑 有 长的 到过 不堪重负 .

这座不幸的建筑早已被淹没了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ru:ɪnəs] [nɪ'ɡlekt] ,
It had fallen into a state of ruinous neglect ,
它 有 倒下 进入 一个 状态 的 毁灭性的 忽视 ,

它已陷入荒废状态，

[rɪ'li:vɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z][proʊ] - [si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv]
relieved only by the misuse pro - ceeding from successive generations of
松了口气 仅有的 经过 这 滥用 专业 - 西丁 从 连续 几代人 的

[ˈsoʊldʒəɪz] ,
soldiers ,
士兵 ,

只能通过一代又一代士兵的滥用来缓解，

[fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃembər] [sɜ:rvɪd] [æz; əz] ['bærək] - [ru:m] .
for whom its charming chambers served as barrack - room .
为了 谁 它是 迷人 房间 服务 作为 营房 - 房间 .

这座迷人的房间被用作营房。

[ˈhwaɪtʃwɔʃt] ,
Whitewashed ,
粉刷过的 ,

粉刷过，

[m'ju:tɪleɪtɪd] ,
mutilated ,
残缺 ,

残缺不全，

[dɪs'anə:d] ,
dishonored ,
蒙羞 ,

蒙羞，

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][blwɑ:] [meɪ [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] .
the castle of Blois may be said to have escaped simply with its life .
这 城堡 的 布卢瓦 可能 是 说 到 有 逃脱 简单地 和 它是 生活 .
布卢瓦城堡可以说是侥幸逃脱，保住了性命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [æz; əz] [wel] ,
This is the history of Amboise as well ,
这 是 这 历史 的 昂布瓦兹 作为 出色地 ,
这也是昂布瓦斯的历史，

[ænd; ænd][ɪz][tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ʃaˈbɔː] .
and is to a certain extent the history of Chambord .
和 是 到 一个 肯定 程度 这 历史 的 香波堡 .
也在一定程度上代表了香波的历史。

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
Delightful ,
愉快 ,
愉快，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈfreɪtʃ] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
was the refreshed facade of Louis XII .
曾是 这 焕然一新 正面 的 路易斯 十二 .
是路易十二焕然一新的面貌。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wʌn] [braɪt] [sepˈtembər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
as I stood and looked at it one bright September morning .
作为 我 站立 和 看起来 在 它 一 明亮的 九月 早晨 .
九月的一个阳光明媚的早晨，我站在那里看着它。

[ɪn] [ðæt] [sɔːft] ,
In that soft ,
在 那 柔软的 ,
在那柔软的，

[klaɪə] ,
clear ,
清除 ,
清除，

[ˈmerɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [tuːˈren] ,
merry light of Touraine ,
欢乐 光 的 图兰 ,
图兰的欢乐之光，

[ˈevrɪθɪŋ] [ʃoʊz] ,
everything shows ,
一切 演出 ,
一切都表明，

[ˈevrɪθɪŋ] [spiːks] .
everything speaks .
一切 说话 .
一切都在诉说。

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [teɪst] ,
Charming are the taste ,
迷人 是 这 品尝 ,
味道迷人，

[ðə; ði] ['hæpi] [prə'pɔ:ʃəns] ;
the happy proportions ,
这 快乐的 比例 ,

幸福的比例，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frʌnt] ,
the color of this beautiful front ,
这 颜色 的 这 美丽的 正面 ,

这美丽的正面的颜色，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['pɜ:li] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtɛk] - ['tʊr] - [æn; ən] ['ɑ:rkɪtektʃər]
to which the new feeling for a purely domestic architec - ture - an architecture
到 哪个 这 新的 感觉 为了 一个 纯粹 国内的 建筑师 - 真 - 一个 建筑学
[ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ,
of security and tranquillity ,
的 安全 和 宁静 ,

对纯粹的家庭建筑——安全与宁静的建筑——的新感觉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:rt][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪt'self] - [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
in which art could indulge itself - gave an air of youth and gladness .
在 哪个 艺术 可以 放纵 本身 - 给予 一个 空气 的 青年 和 欢乐 .

艺术可以尽情享受其中——给人一种青春和快乐的气息。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] [blwɑ:] [wʌz; wəz] ['ni:ðər]
It is true that for a long time to come the castle of Blois was neither
它 是 真的 那 为了 一个 长的 时间 到 来 这 城堡 的 布卢瓦 曾是 两者都不
[veri] [seɪf] [nɔ:r] [veri] ['kwaiət] ;
very safe nor very quiet ;
非常 安全的 也不 非常 安静的 ;

确实，在很长一段时间里，布卢瓦城堡既不太安全也不太安静；

[bʌt; bət] [ɪts] ['deɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
but its dangers came from within ,
但 它是 危险 来了 从 之内 ,

但它的危险来自内部，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
from the evil passions of its inhabitants ,
从 这 邪恶的 激情 的 它是 居民 ,

远离居民的邪恶激情，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [si:dʒ] [ɔ:r] [ɪn] - - .
and not from siege or in - vasion .
和 不是 从 围城 或者 在 - - .

而不是由于围攻或入侵。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'ɑɪ] . [ɪz] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,
The front of Louis XII . is of red brick ,
这 正面 的 路易斯 十二 . 是 的 红色的 砖 ,

路易十二的正面是红砖，

[krɔ:st] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] ;
crossed here and there with purple ;
交叉 这里 和 那里 和 紫色的 ;

这里和那里用紫色交叉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [sleɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ru:f] ,
and the purple slate of the high roof ,
和 这 紫色的 石板 的 这 高的 屋顶 ,

还有高高的屋顶的紫色石板，

[rɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪmniːz] [ˈbju:tɪfli] [ˈtri:tɪd] ,
relieved with chimneys beautifully treated ,
松了口气 和 烟囱 非常漂亮 治疗 ,
烟囱经过精心处理,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] [kæps][ʌv; əv] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ʌnd][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
and with the embroidered caps of pinnacles and arches ,
和 和 这 绣花 帽子 的 巅峰 和 拱门 ,
以及尖塔和拱门的刺绣帽,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɔ:rkjupaɪn][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
with the porcupine of Louis ,
和 这 豪猪 的 路易斯 ,
和路易斯的豪猪一起,

[ðə; ði] [ˈz:rmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fes'tu:nd] [roʊp] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv]
the ermine and the festooned rope which formed the devices of Anne of
这 貂 和 这 装饰 绳索 哪个 形成 这 设备 的 安妮 的
[ˈbrɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,
布列塔尼的安妮的纹章——貂皮和花彩绳,

- [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ru:f] [ˈkæərɪz] [aʊt][ðə; ði][maɪld] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
- **the tone of this rich - looking roof carries out the mild glow of the wall** .
- 这 语气 的 这 富有的 - 寻找 屋顶 携带 出去 这 温和的 辉光 的 这 墙 .
- 华丽的屋顶色调与墙壁的柔和光泽相得益彰。

[ðə; ði][waɪd] ,
The wide ,
这 宽的 ,
宽阔的,

[fer] [ˈwɪndəʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði][ˈroʊzi] [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
fair windows look as if they had expanded to let in the rosy dawn of the
公平的 视窗 看 作为 如果 他们 有 扩展 到 让 在 这 红润 黎明 的 这
[ˈrenəsɑ:ns] .
Renaissance .
复兴 .
美丽的窗户看上去仿佛已经扩大，以便让文艺复兴时期的玫瑰色曙光照进来。

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
Charming ,
迷人 ,
迷人,

[fɔ:r; fər][ðæt] [ˈmætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,
就此而言,

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第3/20页

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['windoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fætəʊz] [ʌv; əv] [tu:'ren] ,
are the windows of all the chateaux of Touraine ,
是 这 视窗 的 全部 这 城堡 的 图兰 ,
是图兰所有城堡的窗户,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skwernɪs] [kə'rektɪd] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][tu:dər] ['ɑ:rkɪtektʃər]) [baɪ][ðə; ði]
with their squareness corrected (as it is not in the Tudor architecture) by the
和 他们的 方正 已更正 (作为 它 是 不是 在 这 都铎王朝 建筑学) 经过 这
[kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔ:rnərz] ,
curve of the upper corners ,
曲线 的 这 上 角落 ,
其方形度通过上角的曲线来矫正 (都铎式建筑中没有方形度),

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [laɪn] [lʊk] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['æpərtʃʊr] - [laɪk][ə; eɪ] ['pensɪd] ['aɪbrəʊ] .
which makes this line look - above the expressive aperture - like a pencilled eyebrow .
哪个 制作 这 线 看 - 多于 这 富有表现力的 光圈 - 喜欢 一个 铅笔画 眉 .
这使得这条线看起来 - 在表现孔上方 - 就像一支用铅笔画的眉毛。

[ðə; ði] [ləʊ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌnt] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ,
The low door of this front is crowned by a high ,
这 低的 门 的 这 正面 是 加冕 经过 一个 高的 ,
这扇低矮的门上方是一扇高高的,

[di:p] [ni:] ,
deep niche ,
深的 小众市场 ,
深层利基,

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,
其中,

[ʌndər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kænəpi] ,
under a splendid canopy ,
在下面 一个 灿烂 树冠 ,
在华丽的华盖下,

['stɪfli] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪfli] [dreɪpt] [tʃɑ:rdʒər] ,
stiffly astride of a stiffly draped charger ,
僵硬地 跨骑 的 一个 僵硬地 垂坠的 充电器 ,
僵硬地跨在一匹披着硬布的战马上,

[sɪts][ɪn]['prəʊfaɪl][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['lu:ɪs] .
sits in profile an image of the good King Louis .
坐着 在 轮廓 一个 图像 的 这 好的 国王 路易斯 .
端坐着善良的路易国王的侧面像。

[gʊd] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
Good as he had been ,
好的 作为 他 有 到过 ,
尽管他曾经很善良,

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
- the father of his people ,
- 这 父亲 的 他的 人们 ,
——他的人民的父亲,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ([aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [rɪˈmɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈtæksɪz]) ,
as he was called (I believe he remitted various taxes) ,
作为 他 曾是 称为 (我 相信 他 已汇出 各种各样的 税收) ,
正如他被称呼的那样 (我相信他免除了各种税款) ,

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˈmʌstər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
- **he was not good enough to pass muster at the Revolution** ;
- 他 曾是 不是 好的 足够的 到 经过 鼓起 在 这 革命 ;
——他不够优秀，无法在革命中通过审查；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈefɪdʒɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the effigy I have just described is no more than a reproduction of
和 这 人偶 我 有 只是 描述 是 不 更多的 比 一个 生殖 的
[ðə; ðɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈstætʃuː] [dɪˈmɒlɪʃt] [æt; ət][ðæt] [ˈpɪriəd] .
the primitive statue demolished at that period .
这 原始 雕像 已拆除 在 那 时期 .
而我刚才描述的肖像只不过是那个时期被拆毁的原始雕像的复制品。

[pæs] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
Pass beneath it into the court ,
经过 下面 它 进入 这 法庭 ,
从它下面穿过，进入庭院，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [kləʊzɪz] [rəʊnd] [juː; jʊ] .
and the sixteenth century closes round you .
和 这 第十六 世纪 关闭 圆形的 你 .
十六世纪即将结束。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːrdnəbl] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspresɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən]
It is a pardonable flight of fancy to say that the expressive faces of an
它 是 一个 情有可原 航班 的 想要 到 说 那 这 富有表现力的 面孔 的 一个
[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] [leɪ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ]
age in which human passions lay very near the surface seem to look out at you
年龄 在 哪个 人类 激情 躺 非常 靠近 这 表面 似乎 到 看 出去 在 你
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
from the windows ,
从 这 视窗 ,
可以理解，在这个人类激情浮于表面的时代，人们的表情仿佛从窗户里向外望着你，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbælkənɪz] ,
from the balconies ,
从 这 阳台 ,
从阳台上，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈfəʊlɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskʌlptʃər] .
from the thick foliage of the sculpture .
从 这 厚的 叶子 的 这 雕塑 .
从雕塑的茂密树叶中。

[ðə; ðɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
The portion of the wing of Louis XII .
这 部分 的 这 翼 的 路易斯 十二 .
路易十二的侧翼部分。

[ðæt] [lʊks] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ɑːrˈkeɪd] .
that looks toward the court is supported on a deep arcade .
那 看起来 朝向 这 法庭 是 有 在 一个 深的 拱廊 .
面向球场的一侧由一条深拱廊支撑。

[ɑːn][jɔːr; jər] [raɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ˈfrænsɪs][aɪ] . ,
On your right is the wing erected by Francis I . ,
在 你的 正确的 是 这 翼 竖立 经过 弗朗西斯 我 . ,
您的右边是弗朗西斯一世建造的翼楼，

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
the reverse of the mass of building which you see on approaching the castle .
这 撤销 的 这 大量的 的 建筑 哪个 你 看 在 接近 这 城堡 .
当您走近城堡时，您会看到建筑物的背面。

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ,
This exquisite ,
这 精美的 ,
这款精致的，

[ðɪs] [ɪk'strævəgənt] ,
this extravagant ,
这 靡 ,
这种奢侈的，

[ðɪs] [trænz] - [sɛndənt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkitektʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪəs] [ʌt] - ['terəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
this trans - cendent piece of architecture is the most joyous ut - terance of the
这 翻译 - 升天 片 的 建筑学 是 这 最多 欢乐 ut - 特伦斯 的 这
[frentʃ] ['renəsɑ:ns] .
French Renaissance .
法语 复兴 .
这座超凡脱俗的建筑是法国文艺复兴时期最欢乐的表达。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,
It is covered with an embroidery of sculpture ,
它 是 涵盖 和 一个 刺绣 的 雕塑 ,
它上面覆盖着雕塑刺绣，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['di:teɪl] [ɪz] ['wɜ:rdði] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθ] .
in which every detail is worthy of the hand of a goldsmith .
在 哪个 每一个 细节 是 值得 的 这 手 的 一个 金匠 .
每一个细节都值得金匠之手。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In the middle of it ,
在 这 中间 的 它 ,
在这中间，

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
or rather a little to the left ,
或者 相当 一个 小的 到 这 左边 ,
或者稍微往左边一点，

['raɪzɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [wɪnd] - [ɪŋ] ['sterkeɪs] (['plɔ:zəbli] ,
risers the famous wind - ing staircase (plausibly ,
上升 这 著名的 风 - ing 楼梯 (可能 ,
著名的旋转楼梯升起（似乎

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
but I believe not religiously ,
但 我 相信 不是 宗教地 ,
但我并不虔诚地相信，

[rɪ'stɔ:rd]) ,
restored) ,
恢复) ,
已恢复),

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [moʊst] [mɪs'ju:zd] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['veɪgli] [hæv; həv][əd'maɪəd] .
which even the ages which most misused it must vaguely have admired .
哪个 甚至 这 年龄 哪个 最多 滥用 它 必须 依稀 有 钦佩 .
甚至在最滥用它的时代，也一定对它有些许钦佩。

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪzld] [ˈsɪlɪndər] ,
It forms a kind of chiselled cylinder ,
它 表格 一个 种类 的 凿刻的 圆柱 ,
它形成了一种凿刻的圆柱体,

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [ɪn'tə:stɪsɪz] ,
with wide interstices ,
和 宽的 间隙 ,
有宽阔的空隙,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] .
so that the stairs are open to the air .
所以 那 这 楼梯 是 打开 到 这 空气 .
这样楼梯就通风了。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] ,
Every inch of this structure ,
每一个 英寸 的 这 结构 ,
这座建筑的每一寸,

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈbælkənɪz] ,
of its balconies ,
的 它是 阳台 ,
它的阳台,

[ɪts] [ˈpɪləs] ,
its pillars ,
它是 柱子 ,
它的支柱,

[ɪts] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈkɑ:ləmz] ,
its great central columns ,
它是 伟大的 中央 列 ,
它巨大的中央柱子,

[ɪz] [rɔ:t] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌvli] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
is wrought over with lovely images ,
是 锻 超过 和 迷人的 图片 ,
充满了可爱的图像,

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,
strange and ingenious devices ,
奇怪的 和 巧妙 设备 ,
奇特而巧妙的装置,

[praɪm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [he'raɪdɪk][ˈsɑ:lə] - [ˈmændʒ] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsæləmændər]
prime among which is the great heraldic sala - mander of Francis I . The salamander
主要的 之中 哪个 是 这 伟大的 纹章学 萨拉 - 曼德尔 的 弗朗西斯 我 : 这 蝾
[ɪz] [ˈevriwɛr] [æt; ət] [blwɑ:] ,
is everywhere at Blois ,
是 到处 在 布卢瓦 ,
其中最主要的是弗朗索瓦一世的纹章大蝾螈。蝾螈在布卢瓦随处可见,

- [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ,
- **over the chimneys** ,
- 超过 这 烟囱 ,
- 在烟囱上,

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
over the doors ,
超过 这 门 ,
在门上,

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
on the walls .
在 这 墙壁 .

在墙上。

[ðɪs] [hoʊl] ['kwɔ:rtər] ,
This whole quarter ,
这 所有的 四分之一 ,

整个季度，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] [pɪk'tɔ:riəl] [prɪns] .
of the castle bears the stamp of that eminently pictorial prince .
的 这 城堡 熊 这 邮票 的 那 非常 画报 王子 .

城堡带有那位极具绘画天赋的王子印记。

[ðə; ði] [rʌn] - ['hɪŋ] ['kɔ:rnɪs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [laɪk] [ɔ:l] [ən] -
The run - ning cornice along the top of the front is like all un -
这 跑步 - 宁 檐口 沿着 这 顶部 的 这 正面 是 喜欢 全部联合国 -

沿着正面顶部的檐口就像所有未

[ˈfoʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

折叠，

[æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ,
an elongated ,
一个 细长的 ,

细长的，

['breɪslət] .
bracelet .
手镯 .

手镯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [ɑ:r; ər] [laɪk] [[reɪnz] [fɔ:r; fər] [seɪnts] .
The windows of the attic are like shrines for saints .
这 视窗 的 这 阁楼 是 喜欢 神社 为了 圣徒 .

阁楼的窗户就像圣人的圣殿。

[ðə; ði] ['gɑ:ɡɔɪlz] ,
The gargoyles ,
这 石像鬼 ,

石像鬼，

[ðə; ði] [mɪ'dæljənz] ,
the medallions ,
这 奖章 ,

奖章，

[ðə; ði] [ˌstætʃu:'ets] ,
the statuettes ,
这 小雕像 ,

小雕像，

[ðə; ði] [fes'tu:nz] ,
the festoons ,
这 花环 ,

花彩，

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ,|æbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [ˈkæbɪnət] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
are like the elaboration of some precious cabinet rather than the details of
是 喜欢 这 详细说明 的 一些 宝贵的 内阁 相当 比 这 细节 的
[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
a building exposed to the weather and to the ages .
一个 建筑 裸露 到 这 天气 和 到 这 年龄 .
就像一些珍贵橱柜的精致，而不是暴露在天气和时间中的建筑物的细节。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˈrez] - [tə-eɪʃən] ,
In the interior there is a profusion of res - toration ,
在 这 内部的 那里 是 一个 丰富 的 余 - 折磨 ,
内部有大量的修复工作，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] [ˈkʌlər] .
and it is all restoration in color .
和 它 是 全部 恢复 在 颜色 .
并且全部恢复了色彩。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ,
This has been ,
这 有 到过 ,
这是，

[ˈeɪdɪəntli] ,
evidently ,
显然 ,
显然，

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][kɔːst] ,
a work of great energy and cost ,
一个 工作 的 伟大的 活力 和 成本 ,
这是一项耗费大量精力和成本的工作，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ˌoʊvər'dʌn] .
but it will easily strike you as overdone .
但 它 将要 容易地 罢工 你 作为 做得太过火了 .
但它很容易让你觉得做得过头了。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd] ,
The universal freshness is a discord ,
这 普遍的 新鲜 是 一个 Discord ,
普遍的新鲜感是一种不和谐，

[ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] ;
a false note ;
一个 错误的 笔记 ;
错误的音符；

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌski] [pæst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɡler] .
it seems to light up the dusky past with an unnatural glare .
它 似乎 到 光 向上 这 昏暗 过去的 和 一个 不自然 强光 .
它似乎用一种不自然的光芒照亮了昏暗的过去。

[bɪ'ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈfɪliːpeɪ] ,
Begun in the reign of Louis Philippe ,
开始 在 这 在位 的 路易斯 菲利普 ,
始于路易·菲利普统治时期，

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈprɑːses] - [ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
this terrible process - the more terrible always the more you admit that it has
这 糟糕的 过程 - 这 更多的 糟糕的 总是 这 更多的 你 承认 那 它 有
[bɪn] [ˈnesəseri] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈkærid] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [skwer] [ɪnt]
been necessary - has been carried so far that there is now scarcely a square inch
到过 必要的 - 有 到过 携带 所以 远的 那 那里 是 现在 几乎 一个 正方形 英寸
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
of the interior that has the color of the past upon it .
的 这 内部的 那 有 这 颜色 的 这 过去的 之上 它 .

这个可怕的过程——你越承认它是必要的，它就越可怕——已经进行到现在，几乎没有一平方英寸的内部空间还保留着过去的色彩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkoʊtɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn][əˈbjuːs] [ðæt]
It is true that the place had been so coated over with modern abuse that
它是 真的 那 这 地方 有 到过 所以 涂层 超过 和 现代的 虐待 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] ;
something was needed to keep it alive ;
某物 曾是 需要 到 保持 它 活 ;
确实，这个地方已经遭受了太多现代人的摧残，需要一些东西来维持它的活力；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] ,
it is only ,
它是 仅有的 ,
只是，

[pər] - [hæps] ,
per - haps ,
每 - 发生 ,
也许，

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] ,
a pity that the restorers ,
一个 遗憾 那 这 修复者 ,
遗憾的是修复者们

[nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈseɪvɪŋ] [ɪts] [laɪf] ,
not content with saving its life ,
不是 内容 和 保存 它是 生活 ,
不满足于拯救它的生命，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ɪts] [juːθ] .
should have undertaken to restore its youth .
应该 有 已 到 恢复 它是 青年 .
应该致力于恢复其青春。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kənˈsɪstənsi] ,
The love of consistency ,
这 爱 的 一致性 ,
对一致性的热爱，

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
in such a business ,
在 这样的 一个 商业 ,
在这样的行业中，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [lʊr] .
is a dangerous lure .
是 一个 危险的 饵 .
是一种危险的诱饵。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði][ʊəld] [ə'pɑ:rtmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:'krɪsənd] ,
All the old apartments have been rechristened ,
全部 这 老的 公寓 有 到过 更名 ,
所有旧公寓都已重新命名,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;
as it were ;
作为 它 是 ;
就像这样;

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
the geography of the castle has been re - established .
这 地理 的 这 城堡 有 到过 关于 - 已确立的 .
城堡的地理位置已被重新确立。

[ðə; ði] ['gɑ:(r)d.ru:m] ,
The guardrooms ,
这 警卫室 ,
警卫室,

[ðə; ði][bed] - [ru:mz; rʊmz] ,
the bed - rooms ,
这 床 - 房间 ,
卧室,

[ðə; ði] ['klɔ:zɪts] ,
the closets ,
这 壁橱 ,
壁橱,

[ðə; ði] ['ɔ:rə'tɔ:ri:z] ,
the oratories ,
这 祈祷室 ,
祈祷室,

[hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] .
have recovered their identity .
有 恢复 他们的 身份 .
已经恢复了身份。

[ˈevri] [spɑ:t] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]
Every spot connected with the murder of the Duke of Guise is pointed out by a
每一个 点 连接 和 这 谋杀 的 这 公爵 的 伪装 是 尖 出去 经过 一个
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
每一个与吉斯公爵谋杀案有关的地点都标有一张小地图,

[ʃrɪl] [bɔɪ] ,
shrill boy ,
尖锐 男生 ,
尖声叫喊的男孩,

[hu:] [teɪks] [ju:; jə][frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
who takes you from room to room ,
WHO 需要 你 从 房间 到 房间 ,
带你从一个房间到另一个房间,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
and who has learned his lesson in perfection .
和 WHO 有 学习 他的 课 在 完美 .
并且他已经完美地吸取了教训。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [di:] - ['medɪtʃi:] ,
The place is full of Catherine de ' Medici ,
这 地方 是 满的 的 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 ,
这个地方到处都是凯瑟琳·德·美第奇，

[ʌv; əv] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
of Henry III : ,
的 亨利 三、 : ,
亨利三世，

[ʌv; əv] ['memərɪz] ,
of memories ,
的 回忆 ,
回忆，

[ʌv; əv] ['ɡʊsts] ,
of ghosts ,
的 鬼魂 ,
鬼魂，

[ʌv; əv] ['ekʊʊz] ,
of echoes ,
的 回声 ,
回声，

[ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ:vʊʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] .
of possible evocations and revivals .
的 可能的 唤起 和 复兴 .
可能的唤起和复兴。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] .
It is covered with crimson and gold .
它 是 涵盖 和 赤红 和 金子 :
它覆盖着深红色和金色。

[ðə; ði] ['faɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ɑ:r; ər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ;
The fireplaces and the ceilings are magnificent ;
这 壁炉 和 这 天花板 是 壮丽 ;
壁炉和天花板都很华丽；

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [eks] - ['pensɪv] " [sets] " [æt; ət][ðə; ði][ɡrænd] ['ɑ:prə] .
they look like ex - pensive " sets " at the grand opera .
他们 看 喜欢 前任 - 沉思的 " 套 " 在 这 盛大 歌剧 :
它们看上去就像大歌剧中昂贵的“布景”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [bɪ'lʊʊ] ,
I should have mentioned that below ,
我 应该 有 提及 那 以下 ,
我应该在下面提到，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
in the court ,
在 这 法庭 ,
在法庭上，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]['ɡæstən] [dɔ:rlɪ:nz] ['feɪsɪz][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] ,
the front of the wing of Gaston d'Orleans faces you as you enter ,
这 正面 的 这 翼 的 加斯顿 奥尔良 面孔 你 作为 你 进入 ,
当你进入时，Gaston d'Orleans 翼楼的正面正对着你，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [frɛntʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
so that the place is a course of French history .
所以 那 这 地方 是 一个 课程 的 法语 历史 :
所以这个地方就是法国历史的一条路线。

[ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
Inferior in beauty and grace to the other portions of the castle ,
下 在 美丽 和 优雅 到 这 其他 部分 的 这 城堡 ,
与城堡的其他部分相比，它显得不那么美丽和优雅，

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] [jet] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][ˈmoʊnu:] - [mənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈgæstən] [dɪˈzɜ:rvz] .
the wing is yet a nobler monu - ment than the memory of Gaston deserves .
这 翼 是 然而 一个 更高贵 莫努 - 精神 比 这 记忆 的 加斯顿 值得 .
这座翼楼是一座比加斯顿的记忆更崇高的纪念碑。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ ˈvi:] . ,
The second of the sons of Henry IV . ,
这 第二 的 这 儿子们 的 亨利 第四 . ,
亨利四世的第二个儿子，
- [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
- who was no more fortunate as a father than as a husband ,
- WHO 曾是 不 更多的 幸运 作为 一个 父亲 比 作为 一个 丈夫 ,
——作为父亲，他并不比作为丈夫更幸运，

- [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɹˈɑɪ] . ,
- younger brother of Louis XIII . ,
- 年轻 兄弟 的 路易斯 十三 . ,
- 路易十三的弟弟，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mædəmwəˈzel] ,
and father of the great Mademoiselle ,
和 父亲 的 这 伟大的 小姐 ,
伟大的小姐的父亲，

[ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
the most celebrated ,
这 最多 著名 ,
最著名的是

[moʊst] [æmˈbɪʃəs] ,
most ambitious ,
最多 雄心勃勃 ,
最雄心勃勃的

[moʊst][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt] ,
most self - complacent ,
最多 自己 - 自满 ,
最自满的人，

[ænd; ənd][moʊst] [ʌnsəkˈsesfl] _ [ˈfi:jə][ə; eɪ] [ˈməri:ɜː] _ [ɪn] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and most unsuccessful = fille a marier = in French history ,
和 最多 不成功 = 女儿 一个 玛丽尔 = 在 法语 历史 ,
也是法国历史上最失败的“水手女郎”，

[pæst] [ɪn] [ɪnˈfɔ:rst] [rɪˈtaɪərmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][blwɑ:][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
passed in enforced retirement at the castle of Blois the close of a life of
通过了 在 强制执行 退休 在 这 城堡 的 布卢瓦 这 关闭 的 一个 生活 的
[ˈklʌmzi] [ɪnˈtri:gz] [əˈɡenst] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈrɪʃəlu:] ,
clumsy intrigues against Cardinal Richelieu ,
笨拙 阴谋 反对 红衣主教 黎塞留 ,
在布卢瓦城堡被迫隐居，结束了他反对红衣主教黎塞留的拙劣阴谋的一生，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpjɒsləˈhɪməti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] -
in which his rashness was only equalled by his pusillanimity and his ill -
在 哪个 他的 鲁莽 曾是 仅有的 等于 经过 他的 懦弱 和 他的 患病的 -
[lʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnækˌsesəˈbɪləti] [tuː; tə] [kəˈrekʃn] ,
luck by his inaccessibility to correction ,
运气 经过 他的 无障碍设施 到 更正 ,
他的鲁莽与他的胆怯、他的不幸与他的难以纠正相提并论，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
并且，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmz] ,
after so many follies and shames ,
后 所以 许多 愚行 和 耻辱 ,
在经历了这么多愚蠢和羞耻之后，

[wʌz; wəz] [ˈpraːpərli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] - [biː; bi] - [ɡʌn] ,
was properly summed up in the project - be - gun ,
曾是 适当地 总结 向上 在 这 项目 - 是 - 枪 ,
在项目中得到了恰当的总结——开始，

[bʌt; bət][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] - [ʌv; əv] [diˈmɒliʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][ɪn][ˈɔːrdər]
but not completed - of demolishing the beautiful habitation of his exile in order
但 不是 完全的 - 的 拆除 这 美丽的 居住地 的 他的 流亡 在 命令
[tuː; tə] [rˈrekt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
to erect a better one .
到 直立 一个 更好的 一 .
但尚未完成——拆除他流放时的美丽住所，以便建造一个更好的住所。

[wɪð; wɪθ][ˈɡæstən] [dɔːrliːnz] ,
With Gaston d'Orleans ,
和 加斯顿 奥尔良 ,
与加斯顿·奥尔良一起，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ˈdɪɡnəti] ,
who lived there with - out dignity ,
WHO 居住地 那里 和 - 出去 尊严 ,
他们毫无尊严地生活在那里，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː][blwɑː][diː] - [klaɪn] .
the history of the Chateau de Blois de - clines .
这 历史 的 这 城堡 德 布卢瓦 德 - 斜率 .
布卢瓦城堡的历史逐渐衰落。

[ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪriəd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Its interesting period is that of the wars of religion .
它是 有趣的 时期 是 那 的 这 战争 的 宗教 .
其有趣的时期是宗教战争时期。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪˈaɪˈaɪ] . ,
It was the chief residence of Henry III : ,
它 曾是 这 首席 住宅 的 亨利 三、 : ,
这是亨利三世的主要住所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpreɪvd] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [reɪn] .
and the scene of the principal events of his depraved and dramatic reign .
和 这 场景 的 这 主要的 活动 的 他的 堕落的 和 戏剧性 在位 .

也是他堕落而又戏剧性的统治时期主要事件的发生地。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ,
It has been restored more than enough ,
它 有 到过 恢复 更多的 比 足够的 ,
已经恢复得足够多了,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说,

[baɪ] [ˈɑ:kitekts] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtər] ;
by architects and decorators ;
经过 建筑师 和 装饰师 ;

由建筑师和装饰师设计;

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
the visitor ,
这 游客 ,

访客,

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] [θru:] [ɪts] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz] ,
as he moves through its empty rooms ,
作为 他 移动 通过 它是 空的 房间 ,

当他穿过空荡荡的房间时,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] ([ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:r ˈi:] -
which are at once brilliant and ill - lighted (they have not been re -
哪个 是 在 一次 杰出的 和 患病的 - 照明 (他们 有 不是 到过 关于 -
[ˈfɜ:rnɪʃt]) ,
furnished) ,
提供) ,

既明亮又昏暗（它们没有重新装修过），

[ʌndəˈteɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
undertakes a little restoration of his own .
承担 一个 小的 恢复 的 他的 自己的 .

进行他自己的一些修复工作。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈhelps] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r ˈi:] - [meɪn] ;
His imagination helps itself from the things that re - main ;
他的 想像力 帮助 本身 从 这 事物 那 关于 - 主要的 ;

他的想象力从残留的事物中汲取力量;

[hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ɪts] [fɔ:rm][ænd; ənd] [dres] ,
he tries to see the life of the sixteenth century in its form and dress ,
他 尝试 到 看 这 生活 的 这 第十六 世纪 在 它是 形式 和 裙子 ,

他试图从形式和服饰上来观察十六世纪的生活,

- [ɪts] [ˈtɜ:rbjələns] ,
- **its turbulence** ,
- 它是 湍流 ,

- 它的湍流,

[ɪts] [ˈpæʃnz] ,
its passions ,
它是 激情 ,

它的激情,

[Its] [ʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ,
its loves and hates ,
它是 爱 和 讨厌 ,

它的爱与恨，

[Its] [ˈtretʃəriz] ,
its treacheries ,
它是 背叛 ,

它的背叛，

[ˈfɔːlsɪtɪz] ,
falsities ,
虚假 ,

虚假信息，

[ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
touches of faith ,
触摸 的 信仰 ,

信仰的触动，

[Its] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈveləpmənt] ,
its latitude of personal development ,
它是 纬度 的 个人的 发展 ,

个人发展的自由度，

[Its] [ˈpreɪzən] - [ˈteɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] ,
its presen - tation of the whole nature ,
它是 呈现 - tation 的 这 所有的 自然 ,

它对整个自然的呈现，

[Its] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm] ,
its nobleness of costume ,
它是 高贵 的 戏服 ,

其服饰的高贵，

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
charm of speech ,
魅力 的 演讲 ,

言语的魅力，

[ˈsplendər] [ʌv; əv] [teɪst] ,
splendor of taste ,
辉煌 的 品尝 ,

品味的辉煌，

[ʌnˈiːkwəld] [pɪk] -
unequalled pic -
无与伦比 图片 -

无与伦比的图片

-
turesqueness .
- .

真实。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
The picture is full of movement ,
这 图片 是 满的 的 移动 ,

画面充满动感，

[ʌv; əv] [ˈkɒntræstɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] ,
of contrasted light and darkness ,
的 对比 光 和 黑暗 ,

光明与黑暗的对比，

[fʊl] [ɔ:l tə'geðə] [ʌv; əv] - [neɪʃəns] .
full altogether of abomi - nations .
满的 共 的 - - 国家 .

充满了可憎之事。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
Mixed up with them all is the great name of religion ,
混合 向上 和 他们 全部 是 这 伟大的 姓名 的 宗教 ,
所有这些混杂在一起的是宗教的伟大名称,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdra:mə] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [merk] [,aɪ ˈti:] [kəmˈpli:t] .
so that the drama wants nothing to make it complete .
所以 那 这 戏剧 想要 没有什么 到 制作 它 完全的 .
使得该剧无需任何辅助即可完美呈现。

[wʌt] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔ: r] [ˈpɜ: r fɪkt] - [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [əˈkɜ: rəns] -
What episode was ever more perfect - looked at as a dramatic occurrence -
什么 插曲 曾是 曾经 更多的 完美的 - 看起来 在 作为 一个 戏剧性 发生 -
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɜ: r dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du: k] [ʌv; əv] [gaɪz] ?
than the murder of the Duke of Guise ?
比 这 谋杀 的 这 公爵 的 伪装 ?
有什么事件比吉斯公爵被谋杀更完美（被视为戏剧性事件）？

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ;
The insolent prosperity of the victim ;
这 傲慢的 繁荣 的 这 受害者 ;
受害者的傲慢繁荣；

[ðə; ði] [ˈwi: knəs] ,
the weakness ,
这 弱点 ,
弱点，

[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
the vices ,
这 恶习 ,
恶习，

[ðə; ði] [ˈterərz] ,
the terrors ,
这 恐怖 ,
恐怖，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ: θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di: d] ;
of the author of the deed ;
的 这 作者 的 这 契据 ;
契约的作者；

[ðə; ði] [ˈpɜ: r fɪkt] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ: t] ;
the perfect execution of the plot ;
这 完美的 执行 的 这 阴谋 ;
完美的情节执行；

[ðə; ði][ˈækju: - [mju: leɪʃən] [ʌv; əv] [ˈhɔ: rər] [ɪn] [wʌt] [ˈfɑ: loʊd] [,aɪ ˈti:] ,
the accu - mulation of horror in what followed it ,
这 准确 - 混合 的 恐怖 在 什么 随后 它 ,
随之而来的恐怖不断累积，

- [gɪv] [,aɪ ˈti:] ,
- **give it** ,
- 给 它 ,
- 给它，

[æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
as a crime ,
作为 一个 犯罪 ,
作为一种犯罪行为,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [sə'lɪdəti] .
a kind of immortal solidity .
一个 种类 的 不朽 固体 .
一种不朽的坚固性。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [[æ'tu:ʊ] [di:][blwɑ:] [tu:] [hɑ:rd] :
But we must not take the Chateau de Blois too hard :
但 我们 必须 不是 拿 这 城堡 德 布卢瓦 也 难的 :
但我们不能对布卢瓦城堡太过苛刻:

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
I went there ,
我 去 那里 ,
我去了那里,

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
by way of entertainment .
经过 方式 的 娱乐 .
通过娱乐的方式。

[ɪf] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['sɪnɪstər] ['memərɪz] [jɔ:; jər]['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ]['trædzədɪ] ,
If among these sinister memories your visit should threaten to prove a tragedy ,
如果 之中 这些 险恶 回忆 你的 访问 应该 威胁 到 证明 一个 悲剧 ,
如果在这些不祥的回忆中, 你的来访可能会酿成一场悲剧,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
there is an excellent way of removing the impression .
那里 是 一个 出色的 方式 的 移除 这 印象 .
有一种很好的方法可以去除印记。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tri:t] [jɔ:r'self] [æt; ət][blwɑ:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['æftə'pɪs] .
You may treat yourself at Blois to a very cheerful afterpiece .
你 可能 对待 你自己 在 布卢瓦 到 一个 非常 快乐 余音 .
您可以在布卢瓦 (Blois) 享受一顿非常愉快的晚餐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪndəstri] ['præktɪst] [ðer; ðər] ,
There is a charming industry practised there ,
那里 是 一个 迷人 行业 已实践 那里 ,
那里有一项迷人的产业,

[ænd; ænd] ['præktɪst] [ɪn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and practised in charming conditions .
和 已实践 在 迷人 状况 .
并在迷人的环境中练习。

[fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ki:] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Follow the bright little quay down the river till you get quite out of the town ,
跟随 这 明亮的 小的 码头 向下 这 河 直到 你 得到 相当 出去 的 这 镇 ,
沿着明亮的小码头顺流而下, 直到你完全离开城镇,

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [br'saɪd] [ðə; ði] [lwa:r] [bi:; bi] - [kʌmz] ['sinjuəs]
and reach the point where the road beside the Loire be - comes sinuous
和 抵达 这 观点 在哪里 这 路 旁 这 卢瓦尔河谷 是 - 来 蜿蜒

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
and attractive ,
和 吸引人的 ,

到达卢瓦尔河畔的道路变得蜿蜒而迷人的地方，

[tɜ:rnz][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['di:mi] - - ['hedlənd,'hedlənd] ,
turns the corner of dimi - nutive headlands ,
转弯 这 角落 的 迪米 - - 海岬 ,

转过小岬角的拐角，

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][bi:; bi] - [jɑ:nd] .
and makes you wonder what is be - yond .
和 制作 你 想知道 什么 是 是 - 彼岸 .

并让你好奇那之外还有什么。

[let] [nɑ:t][jʊər; jər][kjʊri'ɑ:səti] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ] ,
Let not your curiosity induce you ,
让 不是 你的 好奇心 诱导 你 ,

不要让你的好奇心诱惑你，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:dist] [waɪt] ['vɪlə] [wɪtʃ] [əʊvə'lʊks] [ðə; ði] [stri:m] ,
to pass by a modest white villa which overlooks the stream ,
到 经过 经过 一个 谦虚的 白色的 别墅 哪个 俯瞰 这 溪流 ,

经过一座俯瞰小溪的朴素的白色别墅，

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] ;
enclosed in a fresh little court ;
内 在 一个 新鲜的 小的 法庭 ;

被一个新的小庭院包围；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [dwelz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
for here dwells an artist ,
为了 这里 居住地 一个 艺术家 ,

因为这里住着一位艺术家，

- [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn][fəɪ'ɑ:ns; feɪ'ɑ:ns] .
- an artist in faience .
- 一个 艺术家 在 陶器 .

- 一位陶艺艺术家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][saɪn] ,
There is no sort of sign ,
那里 是 不 种类 的 符号 ,

没有任何迹象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [prɪ'kju:liərli] ['praɪvət] .
and the place looks peculiarly private .
和 这 地方 看起来 奇特地 私人的 .

而且这个地方看起来特别私密。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
But if you ring at the gate ,
但 如果 你 戒指 在 这 门 ,

但如果你在门口按门铃，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] .
you will not be turned away .
你 将要 不是 是 转向 离开 .

你不会被拒之门外。

[juː; jʊ] [wɪl] ,
You will ,
你 将要 ,

你会,

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[biː; bi] ['ʌʃəd] [ʌp'sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər] - [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [ɛnkəm] -
be ushered upstairs into a parlor - there is nothing resembling a shop - encum -
是 引导 楼上 进入 一个 客厅 - 那里 是 没有什么 类似 一个 店铺 - 积蓄 -
[bɪəd] [wɪð; wɪθ] ['spesimənz] - [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hænsəm] ['pɑ:təri] .
bered with specimens - of remarkably handsome pottery .
贝雷德 和 标本 - 的 非常 英俊的 陶器 .

被领上楼, 进入一个客厅——这里没有什么像商店的地方——里面摆满了非常漂亮的陶器标本。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
The work is of the best ,
这 工作 是 的 这 最好的 ,

这项工作是最好的,

- [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [fɔ:rmz] ,
- a careful reproduction of old forms ,
- 一个 小心 生殖 的 老的 表格 ,

- 精心复制旧形式,

['kʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,

颜色,

[dɪ'vaɪsɪz] ;
devices ;
设备 ;

设备;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'pli:tli] [ɑ:r'tɪstɪk] [taɪps]
and the master of the establishment is one of those completely artistic types
和 这 掌握 的 这 建立 是 一 的 那些 完全地 艺术 类型
[ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [fræns] .
that are often found in France .
那 是 经常 成立 在 法国 .

这家餐厅的主人是法国常见的那种充满艺术气息的人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ;
His reception is as friendly as his work is ingenious ;
他的 接待 是 作为 友好的 作为 他的 工作 是 巧妙 ;

他的接待非常友好, 他的作品也很巧妙;

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['betər] [biː; bi] -
and I think it is not too much to say that you like the work the better be -
和 我 思考 它 是 不是 也 很多 到 说 那 你 喜欢 这 工作 这 更好的 是 -

我认为说你更喜欢这份工作并不为过——

[kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
cause he has produced it .
原因 他 有 生产 它 .

因为他已经制作了它。

[hɪz; ɪz] [veɪsɪz] ,
His vases ,
他的 花瓶 ,

他的花瓶，

[kʌps] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrɪz] ,
cups and jars ,
杯子 和 罐子 ,

杯子和罐子，

[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

灯，

[ˈplætərz] ,
platters ,
拼盘 ,

拼盘，

_ [pˈlɑːks] ,
= plaques ,
_ 斑块 ,

_牌匾，

_ [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbrɪliənt] [gleɪz] ,
= with their brilliant glaze ,
_ 和 他们的 杰出的 釉 ,

_有着闪亮的釉质，

[ðər; ðər] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈfɪgjərz] ,
their innumerable figures ,
他们的 无数 数据 ,

他们无数的身影，

[ðər; ðər][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ,
their family likeness ,
他们的 家庭 相似 ,

他们家族的相似之处，

[ænd; ənd] [waɪd] [ˌveəriːˈeɪfənz] ,
and wide variations ,
和 宽的 变体 ,

以及广泛的变化，

[ɑːr; ər] [ˈskætərd] ,
are scattered ,
是 疏散 ,

分散，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ruːmz; rɒmz] ;
through his occupied rooms ;
通过 他的 占领 房间 ;

穿过他居住的房间；

[ðeɪ] [sɜːrv] [æt; ət][wʌnz][æz; əz][hɪz; ɪz] [staːk] - [ɪn] - [treɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [haʊs] - [hoʊld] [ˈɔːrnəmənt] .
they serve at once as his stock - in - trade and as house - hold ornament .
他们 服务 在 一次 作为 他的 库存 - 在 - 贸易 和 作为 房子 - 抓住 装饰品 .

它们既是他的常用物品，也是他的家居装饰品。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
As we all know ,
作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [proʊz] ,
this is an age of prose ,
这 是 一个 年龄 的 散文 ,

这是一个散文的时代，

[ʌv; əv] [məʃiːnəri] ,
of machinery ,
的 机械 ,

机械，

[ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] [prəˈdʌkʃn] ,
of wholesale production ,
的 批发的 生产 ,

批发生产，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [ˈprɑːsesɪz] .
of coarse and hasty processes .
的 粗 和 仓促 流程 .

粗糙而仓促的过程。

[bʌt; bət][wʌn] [brɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [em] . [ˈjuːlɪs]
But one brings away from the establishment of the very intelligent M . Ulysse
但 一 带来 离开 从 这 建立 的 这 非常 聪明的 M . 尤利西斯
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈiːgər] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pərˈfekʃ(ə)n] .
the sense of a less eager activity and a greater search for perfection .
这 感觉 的 一个 较少的 渴望的 活动 和 一个 更大的 搜索 为了 完美 .

但是，人们从非常聪明的尤利西斯先生的建树中，感受到了一种不那么热切的积极性和对完美的更大追求。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːkmən] ,
He has but a few workmen ,
他 有 但 一个 很少 工人 ,

他只有几个工人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
and he gives them plenty of time .
和 他 给予 他们 很多 的 时间 .

他给了他们充足的时间。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɪnˈjet] ,
The place makes a little vignette ,
这 地方 制作 一个 小的 小插曲 ,

这个地方就像一个小插曲，

[liːvz] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
leaves an impression ,
树叶 一个 印象 ,

留下印象，

- [ðə; ði][ˈkwaɪət] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ɪts] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] ,
- the quiet white house in its garden on the road by the wide ,
- 这 安静的 白色的 房子 在 它是 花园 在 这 路 经过 这 宽的 ,
——宽阔道路旁的花园里，安静的白色房子，

[kliːr] [ˈrɪvər] ,
clear river ,
清除 河 ,

清澈的河水，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ,
without the smoke ,
没有 这 抽烟 ,

没有烟雾，

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] ,
the bustle ,
这 忙碌 ,

喧嚣，

[ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] ,
the ugliness ,
这 丑陋 ,

丑陋，

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈɪndəstri] .
of so much of our modern industry .
的 所以 很多 的 我们的 现代的 行业 .

我们现代工业的很多方面。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] .
It ought to gratify Mr . Ruskin .
它 应该 到 满足 先生 . 拉斯金 .

这应该会让拉斯金先生感到高兴。

[viː] .
V :
v .

五.

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][blwɑː][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [[aˈbɔː] ,
The second time I went to Blois I took a carriage for Chambord ,
这 第二 时间 我 去 到 布卢瓦 我 采取 一个 运输 为了 香波堡 ,

我第二次去布卢瓦时，乘马车去了香波堡，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [[æˈtʊʊ] [diː] [[əˈvɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈrʌsi] ,
and came back by the Chateau de Cheverny and the forest of Russy ,
和 来了 后退 经过 这 城堡 德 切韦尔尼 和 这 森林 的 俄罗斯 ,

然后经过舍维尼城堡和鲁西森林回来，

- [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
- **a charming little expedition** ,
- 一个 迷人 小的 远征 ,

- 一次迷人的小探险，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ([ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
to which the beauty of the afternoon (the finest in a rainy season that was

[ˈspɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [deɪz]) [kənˈtrɪbjuːtrɪd] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
spotted with bright days) contributed not a little .
斑 和 明亮的 天) 贡献 不是 一个 小的 .

下午的美景（在阳光明媚的雨季里是最美的）对此贡献不小。

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [[aˈbɔː] ,
To go to Chambord ,
到 去 到 香波堡 ,

去香波堡，

[juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈlwaːr] ,
you cross the Loire ,
你 叉 这 卢瓦尔河谷 ,

你穿过卢瓦尔河，

[li:v] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
leave it on one side ,
离开 它 在 一 边 ,

放在一边，

[ænd; ənd] [straɪk] [ə'weɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['seɪliənt] [fɪtʃər] [bi:; bi] -
and strike away through a country in which salient features be -
和 罢工 离开 通过 一个 国家 在 哪个 显著的 特征 是 -
并打击一个具有显著特征的国家

[kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] ['nu:mərəs] ,
come less and less numerous ,
来 较少的 和 较少的 很多的 ,

来的人越来越少，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [hæz; həz] [noʊ] ['lðər] ['kwɑ:ləti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ,
and which at last has no other quality than a look of intense ,
和 哪个 在 最后的 有 不 其他 质量 比 一个 看 的 激烈的 ,
最后，除了强烈的表情之外，没有别的特质，

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [rʊ'ræləti] ,
and peculiar rurality ,
和 奇特 乡村性 ,

以及独特的乡村风情，

- [ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
- **the characteristic** ,
- 这 特征 ,

- 特征，

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ,
even when it is not the charm ,
甚至 什么时候 它 是 不是 这 魅力 ,

即使它不具有魅力，

[ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [fræns] .
of so much of the landscape of France .
的 所以 很多 的 这 景观 的 法国 .

欣赏法国的众多风景。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] ,
This is not the appearance of wildness ,
这 是 不是 这 外貌 的 野性 ,

这不是野性的表象，

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] ;
for it goes with great cultivation ;
为了 它 去 和 伟大的 栽培 ;

因为它伴随着伟大的耕耘；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delvɪŋ] ,
it is simply the presence of the delving ,
它 是 简单地 这 在场 的 这 深入挖掘 ,

它只是探索的存在，

[drʌdʒ] ,
drudging ,
疏浚 ,

辛苦劳作，

[ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] ['pez(ə)nt] .
economizing peasant .
节约 农民 .

节约型农民。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [di:p] ,
But it is a deep ,

但 它 是 一个 深的 ,

但这一个深刻的,

[,ʌnrɪ'li:vɪd] [rʌ'stɪsəti] .
unrelieved rusticity .

未缓解 乡村 .

未曾缓解的质朴。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pezənts] ['lændskeɪp] ;
It is a peasant's landscape ;

它 是 一个 农民的 景观 ;

这是一幅农民的风景；

[nɑ:t] ,
not ,

不是 ,

不是，

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
as in England ,

作为 在 英格兰 ,

就像在英格兰一样，

[ə; eɪ] ['lænd,lɔrdz] .
a landlord's .

一个 房东的 .

房东的。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kæm] - [bɔ:d] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] ['sændi] [sə'lɒŋ] .
On the way to Cham - bord you enter the flat and sandy Sologne .

在 这 方式 到 占 - 板 你 进入 这 平坦的 和 沙 索洛涅 .

在前往香波的路上，您会进入平坦多沙的索洛涅。

[ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n]['əʊpənz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] _ [pə'tɑ:ʒər] ,
The wide horizon opens out like a great = potager ,

这 宽的 地平线 打开 出去 喜欢 一个 伟大的 _ 菜园 ,

宽阔的地平线像一个巨大的菜园展开，

_ [wɪ'dəʊt] [ɪn'tɜ:r] - [rʌpʃənz] ,
= without inter - ruptions ,

_ 没有 间 - 破裂 ,

_ 不受干扰，

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['eminəns] ,
without an eminence ,

没有 一个 卓越 ,

毫无声望，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
with here and there a long ,

和 这里 和 那里 一个 长的 ,

到处都有长

[ləʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊd] .
low stretch of wood .

低的 拉紧 的 木头 .

低矮的木材。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hedʒz] ,
There is an absence of hedges ,

那里 是 一个 缺席 的 对冲 ,

没有树篱，

[fensɪz] , fences , 栅栏 ,	栅栏，
[saɪnz] [ʌv; əv] ['prɔ:pərtɪ] ; signs of property ; 标志 的 财产 ;	财产标志；
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈe,bɪ] - [sɔ:b] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈflætnəs] , everything is ab - sorbed in the general flatness , 一切 是 ab - 吸附 在 这 一般的 平坦 , 一切都沉浸在整体的平坦之中，	
- [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [vaɪn] - [jɑ:rd] , - the patches of vine - yard , - 这 补丁 的 藤 - 院子 ,	- 一片片葡萄园，
[ðə; ði] ['skæɪərd] ['kɒtɪdʒz] , the scattered cottages , 这 疏散 小屋 ,	散落的小屋，
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , the villages , 这 村庄 ,	村庄，
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([plɑ:ntɪd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] ['prɪti]) , the children (planted and staring and almost always pretty) , 这 孩子们 (已种植 和 凝视 和 几乎 总是 漂亮的) , 孩子们（栽培、凝视，几乎总是很漂亮），	
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , the women in the fields , 这 女性 在 这 字段 ,	田野里的妇女们，
[ðə; ði] [waɪt] [kæps] , the white caps , 这 白色的 帽子 ,	白色的帽子，
[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [blaʊsɪz] , the faded blouses , 这 褪色 女式衬衫 ,	褪色的衬衫，
[ðə; ði][bɪɡ][ˈsæ'boʊz] . the big sabots . 这 大的 鞋底 .	大木鞋。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [draɪv] ([ðeɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][æt; ət][blwa:ɪ] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] At the end of an hour's drive (they assure you at Blois that even with two 在 这 结尾 的 一个 小时 驾驶 (他们 保证 你 在 布卢瓦 那 甚至 和 二 [ˈhɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm]) , horses you will spend double that time) , 马匹 你 将要 花费 双倍的 那 时间) , 经过一个小时的车程（布卢瓦的人向你保证，即使有两匹马，你也要花双倍的时间），	

[aɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gæp][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
I passed through a sort of gap in a wall ,
我 通过了 通过 一个 种类 的 差距 在 一个 墙 ,
我从墙上的一个缝隙穿过,

[wɪtʃ] [dʌz] ['du:ti][æz; əz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒs'meɪn][ʌv; əv][æn; ən][eg'zaild] [prɪ'tendər] .
which does duty as the gateway of the domain of an exiled pretender .
哪个 做 责任 作为 这 网关 的 这 领域 的 一个 放逐 冒名顶替者 .
它充当着流亡觊觎王位者的门户。

[aɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [streɪt] ['ævənu:] ,
I drove along a straight avenue ,
我 驾驶 沿着 一个 直的 大街 ,
我沿着笔直的大道行驶,

[θru:] [ə; eɪ] [dɪs'fɪtʃər] [pɑ:rk] ,
through a disfeatured park ,
通过 一个 不具特色 公园 ,
穿过一座废弃的公园,

- [ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv] [[a'bɔ:] [hæz; hæz] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ʌv; əv] [sər'kʌmfərəns] ,
- **the park of Chambord has twenty - one miles of circumference ,**
- 这 公园 的 香波堡 有 二十 - 一 英里 的 圆周 ,
香波公园周长二十一英里,

- [ə; eɪ] ['veri] ['sændi] ,
- **a very sandy ,**
- 一个 非常 沙 ,
非常沙质,

['skrʌbi] ,
scrubby ,
灌木丛 ,
灌木丛生,

['melənkɑ:li] [plæn'teɪ(ə)n] ,
melancholy plantation ,
忧郁 种植园 ,
忧郁的种植园,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] - [deɪ]
in which the timber must have been cut many times over and is to - day
在 哪个 这 木材 必须 有 到过 切 许多 时代 超过 和 是 到 - 天
[ə; eɪ] [mɪr] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['brʌʃwɒd] .
a mere tangle of brushwood .
一个 仅仅 纠纷 的 灌木丛 .
其中的木材肯定被砍伐过很多次，如今只剩下一堆乱蓬蓬的灌木丛。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,
这里,

[æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [spɑ:ts][ɪn] [fræns] ,
as in so many spots in France ,
作为 在 所以 许多 地点 在 法国 ,
就像在法国的很多地方一样,

[ðə; ði] ['trævələr] [pə'si:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] - .
the traveller perceives that he is in a land of revolutoins .
这 游客 感知 那 他 是 在 一个 土地 的 - .
旅行者意识到自己身处一片革命之地。

[ˌnevəðəʻles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[Its] [greɪt] [eks] - [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [b:ŋ] [pərspektɪv] [ʌv; əv][Its] [ˈævə,ŋjəs] [gɪv] [ðɪs] [ˈdesələt]
its great ex - tent and the long perspective of its avenues give this desolate
它是 伟大的 前任 - 帐篷 和 这 长的 看法 的 它是 途径 给 这 荒凉
[ˈbɑ:skɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmædʒəsti] ;
boskage a certain majesty ;
博斯卡格 一个 肯定 威严 ;

其广阔的范围和林荫道的延伸使这片荒凉的树林显得格外雄伟。

[dʒʌst][æz; əz][Its] [jæbi] - [nəs] [ˈpleɪsɪz][aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈgri:mənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst]
just as its shabbi - ness places it in agreement with one of the strongest
只是 作为 它是 沙比 - 内斯 地方 它 在 协议 和 一 的 这 最强
[ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæˈtoʊ] .
impressions of the chateau .
印象 的 这 城堡 .

正如它的破旧与城堡给人最深刻的印象之一相一致。

[ju:; jʊ] [ˈfa:loʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [b:ŋ] [pərspektɪv] [ə; eɪ] [prəˈpɔ:rfənət] [taɪm] ,
You follow one of these long perspectives a proportionate time ,
你 跟随 一 的 这些 长的 视角 一个 成比例的 时间 ,
你按照这些长远观点中的一种观点，在相应的时间内，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv] [[aˈbɔ:] [raɪz][eɪ ˈpi:] -
and at last you see the chimneys and pinnacles of Chambord rise ap -
和 在 最后的 你 看 这 烟囱 和 巅峰 的 香波堡 上升 ap -
[perəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
parently out of the ground .
父母 出去 的 这 地面 .

最后，你会看到香波堡的烟囱和尖塔仿佛从地面升起。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [moʊts] [ðæt] [ˈfɔ:rmərli] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:][hæz; həz] ,
The filling - in of the wide moats that formerly surrounded it has ,
这 填充 - 在 的 这 宽的 护城河 那 以前 包围 它 有 ,
以前环绕它的宽阔护城河被填平了，

[ɪn] [ˈvʌlgər] [pɑ:r] - [ləns] ,
in vulgar par - lance ,
在 庸俗 帕 - 槊 ,

用通俗的说法，

[let][aɪ ˈti:] [daʊn] ,
let it down ,
让 它 向下 ,

放下它，

[bʌd] [ˈgɪv(ə)n][aɪ ˈti:][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][tɑ:p] - [ˈheɪvɪnəs] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]
bud given it an appearance of top - heaviness that is at the same time a
芽 给定 它 一个 外貌 的 顶部 - 沉重 那是 在 这 相同的 时间 一个
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɔ:riən] - - .
magnificent Orien - talism .
壮丽 东方 - - .

赋予它一种头重脚轻的外观，同时又具有宏伟的东方风格。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] ,
The towers ,
这 塔楼 ,

这些塔楼，

[ðə; ði] ['tɜ:nts] ,
the turrets ,
这 炮塔 ,

炮塔，

[ðə; ði] ['kju:pələ] ,
the cupolas ,
这 穹顶 ,

圆顶，

[ðə; ði] ['geɪbl] ,
the gables ,
这 山墙 ,

山墙，

[ðə; ði] ['læntərnz] ,
the lanterns ,
这 灯笼 ,

灯笼，

[ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ,
the chimneys ,
这 烟囱 ,

烟囱，

[lʊk] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
look more like the spires of a city than the salient points of a single
看 更多的 喜欢 这 尖塔 的 一个 城市 比 这 显著的 积分 的 一个 单身的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

看起来更像是一座城市的尖顶，而不是一座建筑的突出点。

[ju:; jʊ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ævənu:] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [æn; ən]
You emerge from the avenue and find yourself at the foot of an
你 出现 从 这 大街 和 寻找 你自己 在 这 脚 的 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [fæn'tæstɪk] [mæs] .
enormous fantastic mass .
巨大的 极好的 大量的 .

你走出大街，发现自己站在一处巨大而奇妙的建筑物脚下。

[ʃa'bo:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['sɔ:lətʉ:d] .
Chambord has a strange mixture of society and solitude .
香波堡 有 一个 奇怪的 混合物 的 社会 和 孤独 .

香波堡有着一种奇特的社交与孤独的融合。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstəɹz] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ɪts] ['steɪtli] ['wɪndəʊz] ,
A little village clusters within view of its stately windows ,
一个 小的 村庄 集群 之内 看法 的 它是 庄严 视窗 ,

透过庄严的窗户，可以看到一个小村庄，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪnz] [nɪɹ] [baɪ] ['ɔ:fər] [entər'teɪnmənt] [tu:; tə] ['pɪlgrɪmz] .
and a couple of inns near by offer entertainment to pilgrims .
和 一个 夫妻 的 旅馆 靠近 经过 提供 娱乐 到 朝圣者 .

附近有几家旅馆为朝圣者提供娱乐服务。

[ði:z] [θɪŋz] ,
These things ,
这些 事物 ,

这些东西，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][prɒʃ] - ['skrɪpʃən] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪts] [θɪk] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
are incidents of the political pro - scription which hangs its thick veil over the place
是 事件 的 这 政治的 专业 - 记录 哪个 悬挂 它是 厚的 面纱 超过 这 地方
.
.
.

是政治禁止事件，它给这个地方蒙上了厚厚的面纱。

[ʃa'bo:ɪ] [ɪz]['tru:li] ['rɔɪəl] ,
Chambord is truly royal ,
香波堡 是 真的 皇家 ,

香波堡是真正的皇家，

- ['rɔɪəl] [ɪn][ɪts] [greɪt] [skeɪl] ,
- royal in its great scale ,
- 皇家 在 它是 伟大的 规模 ,

规模宏大，皇家气派，

[ɪts][grænd] [er] ,
its grand air ,
它是 盛大 空气 ,

它的宏伟气势，

[ɪts] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
its indifference to common considerations .
它是 漠不关心 到 常见的 考虑因素 .

它对共同考虑的漠不关心。

[ɪf] [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
If a cat may look at a king ,
如果 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

如果一只猫可以看着一位国王，

[ə; eɪ] ['pæləs] [meɪ] [lɑ:k] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] .
a palace may lock at a tavern .
一个 宫殿 可能 锁 在 一个 酒馆 .

宫殿可能锁在酒馆里。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [strʌk] - ['tʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
I enjoyed my visit to this extraordinary struc - ture as much as if I had
我 享受 我的 访问 到 这 非凡的 结构 - 真 作为 很多 作为 如果 我 有
[bɪn] [ə; eɪ][lɪ'dʒɪtəmɪst] ;
been a legitimist ;
到过 一个 合法主义者 ;

我非常享受参观这座非凡建筑的乐趣，就好像我是一个正统主义者一样。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['eni] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] ,
and indeed there is something interesting in any monument of a great system ,
和 的确 那里 是 某物 有趣的 在 任何 纪念碑 的 一个 伟大的 系统 ,

确实，任何伟大体系的纪念碑中都有一些有趣的东西，

['eni] [boʊld][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
any bold presentation of a tradition .
任何 大胆的 推介会 的 一个 传统 .

任何对传统的大胆呈现。

[juː; jɒ] [li:v] [jɔr; jər][ˈvi:təkl; ˈvi:hɪkl][æɪt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] ,
You leave your vehicle at one of the inns ,
你 离开 你的 车辆 在 一 的 这 旅馆 ,
你把车停在其中一个旅馆,

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] ,
which are very decent and tidy ,
哪个 是 非常 体面的 和 整齐的 ,
非常整洁得体,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] ,
and in which every one is very civil ,
和 在 哪个 每一个 一 是 非常 民用 ;
每个人都彬彬有礼,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rerˈzi:m] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
as if in this latter respect the influence of the old regime pervaded the
作为 如果 在 这 后者 尊重 这 影响 的 这 老的 政权 弥漫 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,
仿佛在后一方面, 旧政权的影响已经渗透到了整个社区,

[ænd; ənd][juː; jɒ] [wɔ:k] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,
and you walk across the grass and the gravel to a small door ,
和 你 走 穿过 这 草 和 这 碎石 到 一个 小的 门 ,
你穿过草地和砾石, 来到一扇小门前,

- [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪnfɪnətli] [səˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrɪŋ] [noʊ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɑ:n] [ðoʊz] [huː]
- a door infinitely subordinate and conferring no title of any kind on those who
- 一个 门 无限地 下属 和 授予 不 标题 的 任何 种类 在 那些 who
[ˈentər][aɪ ˈtiː] .
enter it .
进入 它 :
——一扇无限从属的门, 不会赋予进入它的人任何头衔。

[hɪr] [juː; jɒ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
Here you ring a bell ,
这里 你 戒指 一个 钟 ,
在这里你按一下铃,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈænsər] ([ə; eɪ][pər] - [sʌn] [pərˈseptəbli] [əˈfɪliətɪd] ,
which a highly respectable person answers (a per - son perceptibly affiliated ,
哪个 一个 高度 可敬 人 答案 (一个 每 - 儿子 明显地 附属 ,
一位非常受人尊敬的人回答道 (一位明显有联系的人,

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
再次,

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rerˈzi:m]) ,
to the old regime) ,
到 这 老的 政权) ,
旧政权)

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌʒ] [juː; jɒ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈɪntuː][æɪn; əɪn] [ˈɪnər] [kɔːrt] .
after which she ushers you across a vestibule into an inner court .
后 哪个 她 引座员 你 穿过 一个 前厅 进入 一个 内 法庭 .
之后她会带您穿过前厅进入内院。

[pər'hæps][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][gɑ:t][æt; ət] [ʃa'bo:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ]
Perhaps the strongest impression I got at Chambord came to me as I
也许 这 最强 印象 我 得到 在 香波堡 来了 到 我 作为 我
[stʊd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .
stood in this court .
站立 在 这 法庭 .

也许我对香波堡最深刻的印象就是站在这个庭院里的时候。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:];
The woman who admitted me did not come with me ;
这 女士 WHO 承认 我 做过 不是 来 和 我 ;

接待我的那位女士没有和我一起来;

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [gaɪd] ['sʌmwɛr] [els] .
I was to find my guide somewhere else .
我 曾是 到 寻找 我的 指导 某处 别的 .

我应该在别处寻找我的向导。

[ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ʃa'bo:] [ɪz][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [raʊnd] ['tʌʊərz] .
The specialty of Chambord is its prodigious round towers .
这 专业 的 香波堡 是 它是 惊人 圆形的 塔楼 .

香波堡的特色是其巨大的圆形塔楼。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
There are ,
那里 是 ,

有,

[aɪ] [br'i:ʌv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信,

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
no less than eight of them ,
不 较少的 比 八 的 他们 ,

其中至少有八个,

[pleɪst] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [skwɛr] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ;
placed at each angle of the inner and outer square of buildings ;
放置 在 每个 角度 的 这 内 和 外 正方形 的 建筑物 ;

设置在建筑物内外广场的各个角上;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzɪz] [ə; eɪ] ['smɔ:lər]
for the castle is in the form of a larger structure which encloses a smaller
为了 这 城堡 是 在 这 形式 的 一个 更大的 结构 哪个 包含 一个 较小的

[wʌn] .
one .
— .

因为城堡的形式是一个较大的结构包围着一个较小的结构。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tʌʊərz] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
One of these towers stood before me in the court ;
— 的 这些 塔楼 站立 前 我 在 这 法庭 ;

其中一座塔楼就矗立在我面前的庭院里;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [flɪŋ] [ɪts] [ˈʃædɔʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ;
it seemed to fling its shadow over the place ;
它 似乎 到 一扔 它是 阴影 超过 这 地方 ;

它的影子似乎投射到了这个地方;

[waɪl] [ə'blaʊ] ,
while above ,
尽管 多于 ,

而上面，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
as I looked up ,
作为 我 看起来 向上 ,

当我抬头仰望时，

[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['geɪbl] ,
the pinnacles and gables ,
这 巅峰 和 山墙 ,

尖塔和山墙，

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['tʃɪmnɪz] ,
the enormous chimneys ,
这 巨大的 烟囱 ,

巨大的烟囱，

[sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [er] .
soared into the bright blue air .
飙升 进入 这 明亮的 蓝色的 空气 .

飞向明亮的蓝色天空。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;
The place was empty and silent ;
这 地方 曾是 空的 和 沉默的 ;

这个地方空荡荡的，寂静无声；

['ʃæ,douz] [ʌv; əv] ['gɑ:ɡɔɪlz] ,
shadows of gargoyles ,
阴影 的 石像鬼 ,

石像鬼的影子，

[ʌv; əv]['ekstrə] - ['ɔ:rd(ə)nerɪ][pra:'dʒekʃənz] ,
of extra - ordinary projections ,
的 额外的 - 普通的 预测 ,

非凡的预测，

[wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [klɪr] [ɡreɪ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] .
were thrown across the clear gray surfaces .
是 抛掷 穿过 这 清除 灰色的 表面 .

被抛到清澈的灰色表面上。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] .
One felt that the whole thing was monstrous .
一 毛毡 那 这 所有的 事物 曾是 滔天 .

人们觉得整件事太可怕了。

[ə; eɪ][,sɪsə'roʊni] [ə'pɪrd] ,
A cicerone appeared ,
一个 西塞罗 出现 ,

一位导游出现了，

[ə; eɪ]['læŋɡwɪd] [jʌŋ] [məen][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['æbi] ['lɪvəri] ,
a languid young man in a rather shabby livery ,
一个 慵懒的 年轻的 男人 在 一个 相当 破旧 涂装 ,

一个穿着破旧制服、精神萎靡的年轻人，

[ænd; ənd][led][em 'i:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['desəltɔ:ri] ,
and led me about with a mixture of the impatient and the desultory ,
和 引领 我 关于 和 一个 混合物 的 这 不耐烦 和 这 漫无目的的 ,

让我变得既不耐烦又漫无目的，

[ʌv; əv][kɑ:n] - [dɪ'senʃən] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .
of con - descension and humility .
的 康 - 下降 和 谦逊 .

谦卑和谦逊。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'fes] [tu;; tə] [ʌndər] - [stænd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [a'bo:] ,
I do not profess to under - stand the plan of Chambord ,
我 做 不是 宣称 到 在下面 - 站立 这 计划 的 香波堡 ,

我并不自称了解香波堡的计划，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n][dɪ'zaiər][tu;; tə][du:][soʊ] ;
and I may add that I do not even desire to do so ;
和 我 可能 添加 那 我 做 不是 甚至 欲望 到 做 所以 ;

而且我还可以补充说，我甚至不想这么做；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [entər'teɪnɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
for it is much more entertaining to think of it ,
为了 它 是 很多 更多的 娱乐 到 思考 的 它 ,

因为想想就更有趣，

[æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən][soʊ] ['i:zəli] ,
as you can so easily ,
作为 你 能 所以 容易地 ,

你可以很容易地

[æz; əz][æn; ən][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
as an irresponsible ,
作为 一个 不负责任 ,

作为一个不负责任的人，

[ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['læbəɪnθ] .
insoluble labyrinth .
不溶 迷宫 .

不可溶的迷宫。

[wɪ'ðɪn] ,
Within ,
之内 ,

之内，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['empti] ['tʃembər] ,
it is a wilderness of empty chambers ,
它 是 一个 荒野 的 空的 房间 ,

这是一片空荡荡的房间的荒野，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['bærək] .
a royal and romantic barrack .
一个 皇家 和 浪漫的 营房 .

一座皇家而浪漫的军营。

[ðə; ði][eg'zaild] [prɪns] [tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪts]['taɪt(ə)l][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp]
The exiled prince to whom it gives its title has not the means to keep up
这 放逐 王子 到 谁 它 给予 它是 标题 有 不是 这 方法 到 保持 向上

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ru:mz; rʊmz] ;
four hundred rooms ;
四 百 房间 ;

这座宫殿的名字是给一位流亡的王子命名的，但他却无力维持四百间房间；

[hi;; hi]['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][hju:dʒ] [əʊt'saɪd] .
he contents himself with preserving the huge outside .
他 内容 他自己 和 保存 这 巨大的 外部 .

他满足于保留巨大的外观。

[ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ru:f] [ə'ləʊn][mʌst; məst][əb'zɔ:rb][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The repairs of the prodigious roof alone must absorb a large part of his
这 维修 的 这 惊人 屋顶 独自的 必须 吸收 一个 大的 部分 的 他的
[ˈrevənu:] .
revenue .
收入 .

单是修复巨大的屋顶就必须耗费他很大一部分收入。

[ðə; ði] [greɪt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] ,
The great feature of the interior is the celebrated double staircase ,
这 伟大的 特征 的 这 内部的 是 这 著名 双倍的 楼梯 ,
室内最引人注目的是著名的双楼梯,

[ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
rising straight through the building ,
上升 直的 通过 这 建筑 ,
直直地穿过大楼,

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [steps] ,
with two courses of steps ,
和 二 课程 的 步骤 ,
有两层台阶,

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] .
so that people may ascend and descend without meeting .
所以 那 人们 可能 上升 和 下降 没有 会议 .
使人上去下去而不相见。

[ðɪs] ['sterkeɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tru:li][mə'dʒestɪk] [pi:s] [ʌv; əv]['hju:mər] ;
This staircase is a truly majestic piece of humor ;
这 楼梯 是 一个 真的 雄伟 片 的 幽默 ;
这座楼梯真是一座雄伟而幽默的作品;

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][noʊt] ,
it gives you the note ,
它 给予 你 这 笔记 ,
它会给你一张纸条,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说,

[ʌv; əv] [a'bo:] .
of Chambord .
的 香波堡 .
香波堡。

[aɪ 'ti:]['əʊpənz][ɑ:n] [i:tʃ] ['lændɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [gɑ:rd] - [ru:m] ,
It opens on each landing to a vast guard - room ,
它 打开 在 每个 降落 到 一个 广阔的 警卫 - 房间 ,
每个楼梯平台都通向一间宽敞的警卫室,

[ɪn] [fɔ:r] [ɑ:rmz] ,
in four arms ,
在 四 武器 ,
四条手臂,

[ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃæft] .
radiations of the winding shaft .
辐射 的 这 绕线 轴 .
绕线轴的辐射。

[maɪ] [gaɪd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊpən] - [wɜːrk] [ˈlæntərn] [wɪtʃ] ,
My guide made me climb to the great open - work lantern which ,
我的 指导 制成 我 爬 到 这 伟大的 打开 - 工作 灯笼 哪个 ,

我的向导带我爬到巨大的镂空灯笼前，

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈtʌnd] [ˈsterkərs] (
springing from the roof at the termination of the rotund staircase (
[səˈmaʊnt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [wʌn]) ,
surmounted here by a smaller one) ,
克服 这里 经过 一个 较小的 一) ,

从圆形楼梯尽头的屋顶上伸出（这里上面有一个较小的楼梯），

[fɔːrmz][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæm] - [bɔːd] .
forms the pinnacle of the bristling crown of Cham - bord .
表格 这 巅峰 的 这 竖起的 王冠 的 占 - 板 .

构成了香波堡巍峨王冠的顶峰。

[ðɪs] [ˈlæntərn][ɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] _ [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] _ [ɪn] [stoʊn] ,
This lantern is tipped with a huge = fleur - de - lis = in stone ,
这 灯笼 是 倾斜 和 一个 巨大的 _ 花朵 - 德 - 列表 _ 在 石头 ,
这盏灯笼的顶端是一朵巨大的石质鸢尾花，

- [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
- the only one ,
- 这 仅有的 一 ,

- 唯一一个，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] .
that the Revolution did not succeed in pulling down .
那 这 革命 做过 不是 成功 在 拉 向下 .

革命未能推翻这一目标。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[frʌm; frəm] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
from narrow windows ,
从 狭窄的 视窗 ,

从狭窄的窗户，

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] ,
you look over the wide ,
你 看 超过 这 宽的 ,

你放眼望去，

[flæt] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
flat country and the tangled ,
平坦的 国家 和 这 纠缠不清 ,

平坦的乡村和蜿蜒的山路，

[ˈmelənkaːli] [pɑːrk] ,
melancholy park ,
忧郁 公园 ,

忧郁的公园，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [streɪt] ['ævə'njəs] .

with the rotation of its straight avenues .
和 这 旋转 的 它是 直的 途径 .

随着其笔直的大道的旋转。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:f] ,

Then you walk about the roof ,
然后 你 走 关于 这 屋顶 ,

然后你在屋顶上走来走去，

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:mp'lɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gæləriz] ,

in a complication of galleries ,
在 一个 并发症 的 画廊 ,

在复杂的画廊中，

['terəsɪz] ,

terraces ,
露台 ,

梯田，

['bælkənɪz] ,

balconies ,
阳台 ,

阳台，

[θru:] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] ['geɪbl] .

through the multitude of chimneys and gables .
通过 这 民众 的 烟囱 和 山墙 .

穿过众多烟囱和山墙。

[ðɪs] [ru:f] ,

This roof ,
这 屋顶 ,

这个屋顶，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,

which is in itself a sort of castle in the air ,
哪个 是 在 本身 一个 种类 的 城堡 在 这 空气 ,

这本身就是一种空中楼阁，

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strævəɡənt] ,

has an extravagant ,
有 一个 靡 ,

拥有奢华的，

- ['kwa:ləti] ,

faboulus quality ,
- 质量 ,

极好的品质，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'fju:s] [ɔ:rnəmen'teɪ(ə)n] ,

and with its profuse ornamentation ,
和 和 它是 丰富的 装饰 ,

以及其丰富的装饰，

- [ðə; ði]['sæləməændər][ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . [ɪz][ə; eɪ][kɑ:n] - ['tænt] ['moʊtɪv] ,

- **the salamander of Francis I . is a con - tant motive** ,
- 这 蝾 的 弗朗西斯 我 . 是 一个 康 - 坦特 动机 ,

——弗朗西斯一世的蝾螈是一个持续的动机，

- [ɪts] ['lʊnli] ['peɪvmənts] ,

- **its lonely pavements** ,
- 它是 孤独 人行道 ,

——孤独的人行道，

[ɪts] [ˈsʌni] [nɪtʃɪz] ,
its sunny niches ,
它是 阳光明媚 利基市场 ,
它的阳光壁龛 ,

[ðə; ði] [ˈbælkəni] [ðæt] [lʊks] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] [meɪn] [ˈentrəns] ,
the balcony that looks down over the closed and grass - grown main entrance ,
这 阳台 那 看起来 向下 超过 这 关闭 和 草 - 生长 主要的 入口 ,
俯瞰着封闭且长满野草的大门的阳台 ,

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,
一个奇怪的 ,

[hæf] - [sæd] ,
half - sad ,
一半 - 伤心 ,
半悲伤 ,

[hæf] - [ˈbrɪliənt] [tʃɑ:rm] .
half - brilliant charm .
一半 - 杰出的 魅力 .
半辉煌的魅力。

[ðə; ði] [stoʊn] - [wɜ:rk] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [moʊld] .
The stone - work is covered with fine mould .
这 石头 - 工作 是 涵盖 和 美好的 模具 .
石雕上覆盖着细小的霉菌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwaɪət] ,
There are places that reminded me of some of those quiet ,
那里 是 地方 那 提醒 我 的 一些 的 那些 安静的 ,
有些地方让我想起了那些安静的地方 ,

[ˈmɪldu:d] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ter] - [ˈreɪsɪz] ,
mildewed corners of courts and ter - races ,
发霉的 角落 的 法院 和 特尔 - 种族 ,
庭院和露台发霉的角落 ,

[ˈɪntu:] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [hu:] [ˈwɒndəz] [θru:] [ðə; ði][ˈvætɪkən] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɪˈgлектɪd]
into which the traveller who wanders through the Vatican looks down from neglected windows .
进入 哪个 这 游客 WHO 漫游 通过 这 教廷 看起来 向下 从 被忽视的 视窗 .

漫步梵蒂冈的旅行者会从荒废的窗户往下看。
[ðeɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz] ,
They show you two or three furnished rooms ,
他们 展示 你 二 或者 三 提供 房间 ,
他们给你看两三间带家具的房间 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rbən] [ˈpɔ:trɪts] ,
with Bourbon portraits ,
和 波旁威士忌 肖像 ,
波旁王朝的肖像画 ,

[ˈhɪdiəs] [ˈtæpɪstri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
hideous tapestries from the ladies of France ,
可怕 挂毯 从 这 女士们 的 法国 ,
法国女士们的丑陋挂毯 ,

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] _ ['enˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][diːˈju][ˈmɪrək(ə)] ,
a collection of the toys of the = enfant du miracle ,
一个 收藏 的 这 玩具 的 这 _ 孩子 杜 奇迹 ,
奇迹之子的玩具收藏,

_ [ɔːl] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪk] .
= all military and of the finest make .
_ 全部 军队 和 的 这 最好的 制作 .
_ 全部为军用且制造精良。

" [taʊt] ['sɛlə][fɑːŋk] - [tiˈɑːŋ] ,
" Tout cela fonc - tionne ,
" 兜售者 塞拉 方克 - 蒂翁 ,
"Tout cela fonc- tionne,

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['mɪnətʃər] ['wɛpənz] ;
" the guide said of these miniature weapons ;
" 这 指导 说 的 这些 微型 武器 ;
“导游谈到这些微型武器时说道；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] ,
and I wondered ,
和 我 想知道 ,
我很好奇,

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈfaɪər] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['kænən] ,
if he should take it into his head to fire off his little canon ,
如果 他 应该 拿 它 进入 他的 头 到 火 离开 他的 小的 正典 ,
如果他突然想发射他的小炮,

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ðə; ði] [kʌnt] [diː] [ʃəˈbɔː] [wʊd] [duː] .
how much harm the Comte de Chambord would do .
如何 很多 伤害 这 孔特 德 香波堡 会 做 .
香波伯爵会造成多大的伤害。

[frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] ,
From below ,
从 以下 ,
从下面看,

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊd] [lʊk] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈdʌndənsɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] [prətˈjuːbərənsɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
the castle would look crushed by the redundancy of its upper protuberances if it
这 城堡 会 看 碎 经过 这 冗余 的 它是 上 突起物 如果 它
[wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [gɜːθ][ʌv; əv][ɪts] [raʊnd] ['taʊərz] ,
were not for the enormous girth of its round towers ,
是 不是 为了 这 巨大的 周长 的 它是 圆形的 塔楼 ,
如果不是圆形塔楼的巨大周长，城堡就会因为上部凸起物的冗余而显得压垮，

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][roʊˈbʌst]['lætərəl] [dɪˈveləpmənt] .
which appear to give it a robust lateral development .
哪个 出现 到 给 它 一个 强壮的 侧 发展 .
这似乎赋予了它强劲的横向发展。

[ðɪːz] ['taʊərz] ,
These towers ,
这些 塔楼 ,
这些塔，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
fine as they are in their way ,
美好的 作为 他们 是 在 他们的 方式 ;

尽管它们挡住了路，

[strʌk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['stu:pɪd] ;
struck me as a little stupid ;
击 我 作为 一个 小的 愚蠢的 ;

我觉得有点愚蠢；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
they are the exaggeration of an exaggeration .
他们 是 这 夸张 的 一个 夸张 .

它们是夸张中的夸张。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɪrektɪd] ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
In a building erected after the days of defence ,
在 一个 建筑 竖立 后 这 天 的 防御 ,

在防御时期后建造的建筑物里，

[ænd; ænd] [prə'kleɪmɪŋ] [ɪts] ['pi:sf(ə)ɪ] ['kæræktər] [frʌm; frəm][ɪts] ['hʌndrəd] [ɪm'brɔɪdəɪz] [ænd; ænd]
and proclaiming its peaceful character from its hundred embroideries and

[ˈkju:pələ] ,
cupolas ,
穹顶 ,

并通过其数百幅刺绣和圆顶宣告其和平的特质，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
they seem to indicate a want of invention .
他们 似乎 到 表明 一个 想 的 发明 .

它们似乎表明缺乏创造力。

[aɪ][jæl; jəl][rɪsk][ðə; ði][eɪ 'si:] - [kju:zeɪʃən][ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
I shall risk the ac - cusation of bad taste if I say that ,
我 将 风险 这 空调 - CUSATION 的 坏的 品尝 如果 我 说 那 ,

如果我这么说，我可能会被指责品味低下，

[ɪm'presɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
impressive as it is ,
感人的 作为 它 是 ,

尽管令人印象深刻，

[ðə; ði] [jæ'toʊ] [di:] [jə'bo:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ɑ:l] - [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
the Chateau de Chambord seemed to me to have al - together a little of

[ðæt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][stu:'pɪdəti] .
that quality of stupidity .
那 质量 的 愚蠢 .

在我看来，香波城堡似乎也具有这种愚蠢的特质。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪzents] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ;
The trouble is that it represents nothing very particular ;
这 麻烦 是 那 它 代表 没有什么 非常 特别的 ;

问题是它并没有什么特别之处；

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['hæpənd] ,
it has not happened ,
它 有 不是 发生 ,

这并没有发生，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [viˈsɪsɪtjuːdz] ,
in spite of sundry vicissitudes ,
在 尽管如此 的 杂项 变迁 ,

纵然经历种种变迁，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to have a very interesting history .
到 有 一个 非常 有趣的 历史 .

有着非常有趣的历史。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][blwɑː][ænd; ənd] [ɑːŋbwaz] ,
Compared with that of Blois and Amboise ,
比较的 和 那 的 布卢瓦 和 昂布瓦兹 ,

与布卢瓦和昂布瓦斯相比，

[ɪts][pæst][ɪz] [ˈræðər] [ˈveɪkənt] ;
its past is rather vacant ;
它是过去的 是 相当 空缺 ;

它的过去相当空白；

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈpɑːmpəs] [əˈpɪrəns]
and one feels to a certain extent the contrast between its pompous appearance
和 一 感觉 到 一个 肯定 程度 这 对比 之间 它是 傲慢 外貌

[ænd; ənd][ɪts] [ˈspeɪʃəs] [bʌt; bət][sʌm; səm] - [wʌt] [ˈkʌlərləs] [ˈæn(ə)lz] .
and its spacious but some - what colorless annals .
和 它是 宽敞 但 一些 - 什么 无色 志 .

人们在一定程度上感受到了它浮夸的外表和它宽广却有些乏味的年鉴之间的对比。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] - [tuːn] [tuː; tə][biː; bi] [iˈrektɪd] [baɪ][ˈfrænsɪs][aɪ] . ,
It had indeed the good for - tune to be erected by Francis I . ,
它 有 的确 这 好的 为了 - 调 到 是 竖立 经过 弗朗西斯 我 . ,

它确实很幸运，是由弗朗西斯一世建造的，

[huːz] [neɪm] [baɪ][ɪtˈself] [ɪksˈpresɪz] [ə; ei] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
whose name by itself expresses a good deal of history .
谁 姓名 经过 本身 表达 一个 好的 交易 的 历史 .

其名字本身就体现了丰富的历史。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [ə; ei] [ˈpæləs] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsændi] [pleɪnz] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈmeɪn] [æn; ən]
Why he should have built a palace in those sandy plains will ever remain an
为什么 他 应该 有 建造 一个 宫殿 在 那些 沙 平原 将要 曾经 保持 一个

[ʌnˈænsərd] [ˈkwestʃən] ,
unanswered question ,
未解答 问题 ,

他为什么要在那些沙地平原上建造一座宫殿，这永远是一个未解之谜，

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːz(ə)nz] .
for kings have never been obliged to give reasons .
为了 国王 有 绝不 到过 有义务 到 给 原因 .

因为国王从来没有义务给出理由。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfrænsɪs]
In addition to the fact that the country was rich in game and that Francis
在 添加 到 这 事实 那 这 国家 曾是 富有的 在 游戏 和 那 弗朗西斯

[wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpæʃənət] [ˈhʌntər] ,
was a passionate hunter ,
曾是 一个 热情的 猎人 ,

除了这个国家拥有丰富的野生动物资源以及弗朗西斯是一位狂热的猎人之外，

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][em] . [diː][lɑː] - ,
it is suggested by M . de la Saussaye ,
它 是 建议 经过 M . 德 拉 - ,

这是 M. de la Saussaye 提出的，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [kəmˈpli:t] [ˈli(ə)] [ˈhistri; ˈhistəri][ʌv; əv] [[aˈbɔ:] [wɪt]] [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ]
the author of the very complete little history of Chambord which you may buy
这 作者 的 这 非常 完全的 小的 历史 的 香波堡 哪个 你 可能 买
[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈbʊksɛlərz] [æɪ; ət][blwɑ:] ,
at the bookseller's at Blois ,
在 这 书店 在 布卢瓦 ,
他是香波堡简史的作者，你可以在布卢瓦的书店买到。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]
that he was govemed in his choice of the site by the accident of a
那 他 曾是 - 在 他的 选择 的 这 地点 经过 这 事故 的 一个
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔ:rmərli] [lɪvd] [ðer; ðər] .
charming woman having formerly lived there .
迷人 女士 拥有 以前 居住地 那里 .
他之所以选择这个地点，是因为那里曾经住过一位迷人的女人。

[ðə; ði] [kɪŋˈtes] [di:] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The Comtesse de Thoury had a manor in the neighborhood ,
这 伯爵夫人 德 - 有 一个 庄园 在 这 邻里 ,
图里伯爵夫人在附近有一座庄园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋˈtes] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:n]
and the Comtesse de Thoury had been the object of a youthful passion on
和 这 伯爵夫人 德 - 有 到过 这 目的 的 一个 青春 热情 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ækˈse(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn]
the part of the most susceptible of princes before his accession to the throne
这 部分 的 这 最多 易受影响的 的 王子们 前 他的 加入 到 这 王座
.
:
.

在这位最敏感的王子登基之前，图里伯爵夫人就成为了他年轻时热恋的对象。

[ðɪs] [greɪt] [paɪl][wʌz; wəz] [riəd] ,
This great pile was reared ,
这 伟大的 桩 曾是 饲养 ,
这一大堆东西被养大，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em] . [di:] [lɑ:] - ,
according to M . de la Saussaye ;
根据 到 M . 德 拉 - ,
根据德拉索赛先生的说法，

[æz; əz][ə; eɪ] _ [su:vəˈnɪr] [di:] [prɪˈmiəz] [əˈmuəz] ! _
as a = souvenir de premieres amours ! =
作为 一个 _ 纪念品 德 首映 爱神 ! _
作为_首映式恋情的纪念品! _

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæsɪv] [məˈmentəʊ] ;
It is certainly a very massive memento ;
它 是 当然 一个 非常 大量的 纪念 ;
这确实是一个非常巨大的纪念品；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] ['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər][prɑ:pɔ:z] - [tarənert] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]
and if these tender passages were propor - tionate to the building that
和 如果 这些 投标 段落 是 比例 - TIONATE 到 这 建筑 那
[kə'meməreɪts] [ðem; ðəm] ,
commemorates them ,
纪念 他们 ,

如果这些温柔的通道与纪念它们的建筑相称，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tendər] [ɪn'di:d] .
they were tender indeed .
他们 是 投标 的确 .

它们确实很嫩。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌt] ['dɪskəs] - ['saɪən; sjɔ:ŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['frænsɪs]
There has been much discus - sion as to the architect employed by Francis
那里 有 到过 很多 铁饼 - 西昂 作为 到 这 建筑师 受雇 经过 弗朗西斯
[aɪ] . ,
I : ,
我 : ,

关于弗朗西斯一世雇用的建筑师，已经有很多讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['splendɪd] ['rezɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd]
and the honor of having designed this splendid residence has been claimed
和 这 荣誉 的 拥有 设计 这 灿烂 住宅 有 到过 声称
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [keɪm] [tu:; tə] [si:k]
for several of the Italian artists who early in the sixteenth century came to seek
为了 一些 的 这 意大利语 艺术家 WHO 早期的 在 这 第十六 世纪 来了 到 寻找
['peɪtrənɪdʒ] [ɪn] [fræns] .
patronage in France .
赞助 在 法国 .

这座宏伟住宅的设计者是几位在十六世纪初来到法国寻求赞助的意大利艺术家。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
It seems well established to - day ,
它 似乎 出色地 已确立的 到 - 天 ,

今天看来，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [a'bo:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] ['ni:ðər] [ʌv; əv] - ,
that Chambord was the work neither of Primaticcio ,
那 香波堡 曾是 这 工作 两者都不 的 - ,

香波城堡不是 Primaticcio 的作品，

[ʌv; əv][vi:g'noʊlə:] ,
of Vignola ,
的 维尼奥拉 ,

维尼奥拉，

[nɔ:r][ʌv; əv][ɪl]['rousoʊ] ,
nor of Il Rosso ,
也不 的 il 罗索 ,

也不是红衣人，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒz:rn][ɪn] [fræns] ;
all of whom have left some trace of their sojourn in France ;
全部 的 谁 有 左边 一些 痕迹 的 他们的 旅居 在 法国 ;

他们都留下了在法国旅居的一些痕迹；

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] [jet] ['veri] [kəm'pli:t] ['dʒi:niəs] ,
but of an obscure yet very complete genius ,
但 的 一个 朦胧 然而 非常 完全的 天才 ,
而是一位默默无闻却又非常完美的天才，

[pi(:)'eə] - ,
Pierre Nepveu ,
皮埃尔 - ,

皮埃尔·内普沃，

[noʊn] [æz; əz][pi(:)'eə] - ,
known as Pierre Trinqureau ,
已知 作为 皮埃尔 - ,

皮埃尔·特林格，

[hu:] [ɪz] ['deziɡneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
who is designated in the papers which preserve in some degree the history of
WHO 是 指定的 在 这 文件 哪个 保存 在 一些 程度 这 历史 的
[ðə; ði]['ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
the origin of the edifice ,
这 起源 的 这 大厦 ,
在某种程度上保存了这座建筑起源历史的文件中指定的人物，

[æz; əz][ðə; ði] _ ['meɪstrə] [di:] [lu:v] [di:] [məkɑ:nə-i] . _
as the _maistre de l'oeuvre de maconnerie . =
作为 这 _ 大师 德 作品 德 麦克纳里 . _

作为_maistre de l'oeuvre de maconnerie._

[br'haɪnd] [ðɪs] ['mɑ:dist] ['taɪt(ə)] ,
Behind this modest title ,
在后面 这 谦虚的 标题 ,

在这个不起眼的称号背后，

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)] ['tælənts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
we must recognize one of the most original talents of the French
我们 必须 认出 一 的 这 最多 原来的 天赋 的 这 法语
['renəsɑ:ns] ;
Renaissance ;
复兴 ;

我们必须承认法国文艺复兴时期最具独创性的天才之一；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt] ,
and it is a proof of the vigor of the artistic life of that period that ,
和 它 是 一个 证明 的 这 活力 的 这 艺术 生活 的 那 时期 那 ,
这证明了那个时期艺术生活的活力，

['brɪliənt] [proʊ] - ['dʌkʃn] ['bi:ɪŋ] ['evriweɪ] [ə'bʌndənt] ,
brilliant pro - duction being everywhere abundant ,
杰出的 专业 - 引力 存在 到处 丰富 ,

到处都有丰富的精彩作品，

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['vælju:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:n] -
an artist of so high a value should not have been treated by his con -
一个 艺术家 的 所以 高的 一个 价值 应该 不是 有 到过 治疗 经过 他的 康 -
[tɛmpərə'ɛri:z] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
temporaries as a celebrity .
临时工 作为 一个 名人 .

一位如此高价值的艺术家不应该被他的同时代人视为名人。

[wiː; wi] [ˈmæniɪdʒ] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [tuː; tə] - [deɪ] .
We manage things very differently to - day .
我们 管理 事物 非常 不同 到 - 天 .

今天我们处理事情的方式已经大不相同了。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səkˈsesəz] [ʌ; əv] [ˈfrænsɪs] [aɪ] . [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,
The immediate successors of Francis I . continued to visit ,
这 即时 继承人 的 弗朗西斯 我 . 持续 到 访问 ,
弗朗西斯一世的继任者继续访问,

[ʃaˈbɔː] ;
Chambord ;
香波堡 ;

香波;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] . ,
but it was neglected by Henry IV . ,
但 它 曾是 被忽视的 经过 亨利 第四 . ,

但亨利四世却忽视了这一点，

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdəns] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈfrentʃ] [kɪŋ] .
and was never afterwards a favorite residence of any French king .
和 曾是 绝不 然后 一个 最喜欢的 住宅 的 任何 法语 国王 .

此后，这里再也没有受到过任何一位法国国王的青睐。

[ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːˈviː] . [əˈpɪrɪd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] ,
Louis XIV . appeared there on several occasions ,
路易斯 十四 . 出现 那里 在 一些 场合 ,

路易十四曾多次出现在那里，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈbrɪliənt] ;
and the apparition was characteristically brilliant ;
和 这 幻影 曾是 典型地 杰出的 ;

而这个幽灵的出现，其特征是光辉灿烂；

[bʌt; bət] [ʃaˈbɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
but Chambord could not long detain a monarch who had gone to the
但 香波堡 可以 不是 长的 扣留 一个 君主 WHO 有 已消失 到 这
[ɪkˈspens] [ʌ; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌveəˈsai] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] .
expense of creating a Versailles ten miles from Paris .
费用 的 创建 一个 凡尔赛 十 英里 从 巴黎 .

但是香波堡无法长时间留住一位花费巨资在距离巴黎十英里的地方建造凡尔赛宫的君主。

[wɪð; wɪθ] [ˌveəˈsai] ,
With Versailles ,
和 凡尔赛 ,

有了凡尔赛宫，

[fɒn] - - ,
Fon - tainebleau ,
方 - - ,

枫丹白露，

[seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] ,
Saint - Germain ,
圣 - 杰曼 ,

圣日耳曼，

[ænd; ʌnd] [seɪnt] - [klaʊd] [wɪˈðɪn] [ɪˈzi] [rɪːtʃ] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
and Saint - Cloud within easy reach of their capital ,
和 圣 - 云 之内 简单的 抵达 的 他们的 首都 ,

以及距离首都很近的圣克卢，

[ðə; ði][ˈleɪtər] [frɛntʃ] [ˈsɒvrɪnz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪəriɪst]
the later French sovereigns had little reason to take the air in the dreariest
这 之后 法语 君主 有 小的 原因 到 拿 这 空气 在 这 最阴郁的
[ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɪŋdəm] .
province of their kingdom .
省 的 他们的 王国 .

后来的法国君主几乎没有理由到他们王国最荒凉的省份去呼吸新鲜空气。

[ʃaˈbɔː] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Chambord therefore suffered from royal indifference ,
香波堡 所以 遭受 从 皇家 漠不关心 ,
香波堡因此遭受了皇室的冷漠,

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ][juːz][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɔːlz] .
though in the last century a use was found for its deserted halls .
尽管 在 这 最后的 世纪 一个 使用 曾是 成立 为了 它是 荒凉的 大厅 .
尽管在上个世纪人们发现了其废弃大厅的用途。

[ɪn] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][oʊˈsiː] - [kjuːpaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈstænislɔːs, -ləjs] [lɛˈʃɪnski] ,
In 1725 it was oc - cupied by the luckless Stanislaus Leszczynski ,
在 - 它 曾是 oc - 杯状 经过 这 倒霉的 斯坦尼斯劳斯 莱什琴斯基 ,
1725 年，倒霉的斯坦尼斯劳斯·莱什琴斯基占领了这里，

[huː] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒlənd][ænd; ənd]
who spent the greater part of his life in being elected King of Poland and
WHO 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 存在 当选 国王 的 波兰 和
[ˈbiːɪŋ] [ˈaʊstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
being ousted from his throne ,
存在 被驱逐 从 他的 王座 ,
他一生中的大部分时间都在被选为波兰国王并被赶下王位，

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,
还有谁，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ɪn] [fræns] ,
at this time a refugee in France ,
在 这 时间 一个 难民 在 法国 ,
当时他是法国的一名难民，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ˈmæri] - [ɪŋ] [hɪz; ɪz]
had found a compensation for some of his misfortunes in marry - ing his
有 成立 一个 赔偿 为了 一些 的 他的 不幸 在 结婚 - ing 他的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
daughter to Louis XV .
女儿 到 路易斯 十五 .
通过将女儿嫁给路易十五，他弥补了一些不幸。

[hiː; hi] [lɪvd] [eɪt] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ʃaˈbɔː] ,
He lived eight years at Chambord ,
他 居住地 八 年 在 香波堡 ,
他在香波堡住了八年，

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
and filled up the moats of the castle .
和 已填 向上 这 护城河 的 这 城堡 .
并填满了城堡的护城河。

[ɪn] - [aɪˈtiː] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɔːris] [diː][sæks] ,
In 1748 it found an illustrious tenant in the person of Maurice de Saxe ,
在 - 它 成立 一个 杰出 租户 在 这 人 的 莫里斯 德 萨克斯 ,
1748 年，它找到了一位著名的租户，莫里斯·德·萨克斯 (Maurice de Saxe)，

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第4/20页

[ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv] [fɑ:ntən'ɔɪ] ,
the victor of Fontenoy ,
这 胜利者 的 丰特努瓦 ,

丰特努瓦战役的胜利者，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[haʊ] - ['evər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[tu:] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
two years after he had taken possession of it ,
二 年 后 他 有 已采取 拥有 的 它 ,

在他占有这块土地两年后，

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɒ:ŋɡər][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [les] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
terminated a life which would have been longer had he been less determined
终止 一个 生活 哪个 会 有 到过 更长 有 他 到过 较少的 决定

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'ɡri:əb(ə)] .
to make it agreeable .
到 制作 它 同意 .

结束了一段本来可以更长的生命，如果他不那么决心让它变得愉快的话。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] ,
The Revolution ,
这 革命 ,

革命，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][kaɪnd][tu:; tə] [a'bo:] .
was not kind to Chambord .
曾是 不是 种类 到 香波堡 .

对香波堡并不友善。

[aɪ 'ti:] [dɪ'spɔɪld] [aɪ 'ti:][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ʌv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['ɔ:ɪdʒɪn] ,
It despoiled it in so far as possible of every vestige of its royal origin ,
它 掠夺 它 在 所以 远的 作为 可能的 的 每一个 痕迹 的 它是 皇家 起源 ,

它尽可能地掠夺了它的王室血统的一切痕迹，

[ænd; ənd] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [θru:] [ə'pɑ:rtmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:]
and swept like a whirlwind through apartments to which upwards of two
和 扫荡 喜欢 一个 旋风 通过 公寓 到 哪个 向上 的 二
[ˈsentʃərɪz] [hæd; həd] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] ['trezər] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
centuries had contributed a treasure of decoration and furniture .
几个世纪 有 贡献 一个 宝藏 的 装饰 和 家具 .

并像旋风一样席卷了这些公寓，两个多世纪以来，这些公寓为这些公寓贡献了珍贵的装饰和家具。

[ɪn] [ðæt] [waɪld][blæst] [ðɪ:z] ['prefəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [di'strɔɪd] [ɔ:r] [fə'revər] ['skætərd] .
In that wild blast these precious things were destroyed or forever scattered .
在 那 荒野 爆炸 这些 宝贵的 事物 是 损毁 或者 永远 疏散 .
在那场狂风暴雨中，这些珍贵的物品被摧毁或永远散落。

[ɪn] - [æn; ən] [ɑ:d] [prə'pɒʊz(ə)][wɔz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [baɪ][ə; ei] ['kʌmpəni]
In 1791 an odd proposal was made to the French Government by a company
在 - 一个 奇怪的 提议 曾是 制成 到 这 法语 政府 经过 一个 公司
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kweɪkərs] [hu:;] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][bɒʊld][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn][ðə; ði]
of English Quakers who had conceived the bold idea of establishing in the
的 英语 贵格会教徒 WHO 有 构思 这 大胆的 主意 的 建立 在这
[ˈpæləs] [ə; ei][ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpi:sf(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
palace a manufacture of some peaceful commodity not to - day recorded .
宫殿 一个 生产 的 一些 和平 商品 不是 到 - 天 记录 .
1791 年，一群英国贵格会教徒向法国政府提出了一个奇怪的建议，他们大胆设想在宫殿里建立一家工厂，生产一些今天没有记录的和平商品。

[nə'pɒʊliən] [ə'ltɪd] [a'bo:ɪ] ,
Napoleon allotted Chambord ,
拿破仑 分配 香波堡 ,
拿破仑分配了香波堡，
[æz; əz][ə; ei] " [dəu'teɪʃən] ,
as a " dotation ,
作为 一个 " 点缀 ,
作为“奉献，

" [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃəlz] ,
" to one of his marshals ,
" 到 一 的 他的 元帅 ,
“对他的一位元帅来说，
[bɜ:r'θi:ər] ,
Berthier ,
贝尔蒂埃 ,
贝尔蒂埃，

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ,
for whose benefit it was converted ,
为了 谁 益处 它 曾是 转换 ,
为了谁的利益而转变，
[ɪn][nə'pɒʊli'ɑ:nɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
in Napoleonic fashion ,
在 拿破仑时代 时尚 ,
以拿破仑的方式，

[ˈɪntu:][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv]['vɑ:ɡrəm] .
into the so - called principality of Wagram .
进入 这 所以 - 称为 公国 的 瓦格拉姆 .
进入所谓的瓦格拉姆公国。
[baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]['vɑ:ɡrəm] ,
By the Princess of Wagram ,
经过 这 公主 的 瓦格拉姆 ,
瓦格拉姆公主致意，

[ðə; ði] ['mɑ:ɾʃəlz] ['wɪdɒʊ] ,
the marshal's widow ,
这 马歇尔的 寡妇 ,
元帅的遗孀，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

是的，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
after the Restoration ,
后 这 恢复 ,

复辟之后，

[sɒld][tuː; tə][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [səbˈskɪp](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt]
sold to the trustees of a national subscription which had been established
卖 到 这 受托人 的 一个 国家的 订阅 哪个 有 到过 已确立的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] - [ˈfænt] [duːk] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,
for the purpose of presenting it to the in - fant Duke of Bordeaux ,
为了 这 目的 的 呈现 它 到 这 在 - 粉丝 公爵 的 波尔多 ,
卖给了国家认捐的受托人，该认捐是为了将其赠予年幼的波尔多公爵而设立的，

[ðen] [prəˈspektɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
then prospective King of France .
然后 预期 国王 的 法国 .

当时是法国未来的国王。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n[wʌz; wəz][ˈduːli] [meɪd] ;
The presentation was duly made ;
这 推介会 曾是 正式地 制成 ;

陈述已按时完成；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnt] [diː] [ˈaːbɔː] ,
but the Comte de Chambord ,
但 这 孔特 德 香波堡 ,

但香波伯爵，

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪ(ə)l][ɪn] [ˌrekəɡˈhɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] ,
who had changed his title in recognition of the gift ,
WHO 有 已更改 他的 标题 在 认出 的 这 礼物 ,
为了感谢这份礼物，他改变了自己的头衔，

[wʌz; wəz] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] .
was despoiled of his property by the Government of Louis Philippe .
曾是 掠夺 的 他的 财产 经过 这 政府 的 路易斯 菲利普 .
他的财产被路易·菲利普政府剥夺了。

[hiː; hi] [əˈpiːld] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjʊːnəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
He appealed for redress to the tribunals of his country ;
他 上诉 为了 纠正 到 这 法庭 的 他的 国家 ;
他向本国法庭上诉，要求赔偿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][æən; ən][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] [lɪtɪɡə] - [ˈtaɪən] ,
and the consequence of his appeal was an interminable litiga - tion ,
和 这 结果 的 他的 上诉 曾是 一个 没完没了 诉讼 - tion ,
他的上诉导致了一场无休止的诉讼，

[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,

通过这种方式，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,
最后，

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
after the lapse of twenty - five years ,
后 这 失效 的 二十 - 五 年 ,
二十五年过去了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪts] .
he was established in his rights .
他 曾是 已确立的 在 他的 权利 .
他的权利已得到确立。

[ɪn] - [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmeɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm]
In 1871 he paid his first visit to the domain which had been offered him
在 - 他 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 这 领域 哪个 有 到过 提供 他
[hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪˈɔːr] ,
half a century before ,
一半 一个 世纪 前 ,
1871 年，他第一次访问了半个世纪前就提供给他的领地，

[ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈeksaɪl] .
a term of which he had spent forty years in exile .
一个 学期 的 哪个 他 有 花费 四十 年 在 流亡 .
在此期间，他度过了四十年的流亡生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ʃaˈbɔː] [ðæt] [hiː; hi][ˈdeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]
It was from Chambord that he dated his famous letter of the 5th of
它 曾是 从 香波堡 那 他 日期 他的 著名的 信 的 这 5th 的
[dʒʊˈlaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
July of that year ,
七月 的 那 年 ,
他在当年 7 月 5 日从香波寄出了那封著名的信，

- [ðə; ði] [ˈletər] ,
- the letter ,
- 这 信 ,
- 这封信，

[dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] [ˈsʌbdʒɛkts] ,
directed to his so - called subjects ,
指导 到 他的 所以 - 称为 主题 ,
针对他所谓的臣民，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvz] [əˈlʊːft][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] .
in which he waves aloft the white flag of the Bourbons .
在 哪个 他 波浪 高空 这 白色的 旗帜 的 这 波旁威士忌 .
他高举波旁王朝的白旗。

[ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈpɪsl] ,
This amazing epistle ,
这 惊人的 书信 ,
这封令人惊奇的书信，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [æn; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - - ,
which is virtually an invitation to the French people to re - pudiate ,
哪个 是 几乎 一个 邀请 到 这 法语 人们 到 关于 - - ,
这实际上是在邀请法国人民拒绝，

[æz; əz][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈensən] ,
as their national ensign ,

作为 他们的 国家的 军旗 ,

作为他们的国旗，

[ðæt] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈtraɪkələr] ,
that immortal tricolor ,

那 不朽 三色 ,

那不朽的三色旗，

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
the flag of the Revolution and the Empire ,

这 旗帜 的 这 革命 和 这 帝国 ,

革命和帝国的旗帜，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
under which they have ,

在下面 哪个 他们 有 ,

根据该法案，

[wʌn] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɡlɔ:rɪz] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈdɪrɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
won the glory which of all glories has hitherto been dearest to them ,

韩元 这 荣耀 哪个 的 全部 荣耀 有 迄今为止 到过 亲爱的 到 他们 ,

赢得了迄今为止他们最珍视的荣耀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] - [soʊsi:etəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] ,
and which is as - sociated with the most romantic ,

和 哪个 是 作为 - 相关 和 这 最多 浪漫的 ,

并与最浪漫的，

[ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] ,
the most heroic ,

这 最多 英勇 ,

最英勇的，

[ðə; ði][ˈepɪk] ,
the epic ,

这 史诗 ,

史诗，

[ðə; ði][kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsɔ:lətɔ:ri] ,
the consolatory ,

这 安慰 ,

安慰者，

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
period of their history ,

时期 的 他们的 历史 ,

他们的历史时期，

- [ðɪs] [ˈlʌkləs] [ˌmæniˈfestəʊ] ,
- this luckless manifesto ,

- 这 倒霉的 宣言 ,

——这份不幸的宣言，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,

我 说 ,

我说，

[əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈhenri] [vi:] .
appears to give the measure of the political wisdom of the excellent Henry V .

出现 到 给 这 措施 的 这 政治的 智慧 的 这 出色的 亨利 V .

似乎可以衡量亨利五世卓越的政治智慧。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [fækˈtiʃəs] [prəˈpoʊz(ə)l][ˈevər] [əˈdrest] [tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [aɪˈrɒnik,-kəl]
It is the most factitious proposal ever addressed to an eminently ironical
它是这最多虚假的提议曾经已解决到一个非常讽刺
[ˈneɪʃ(ə)n] .
nation .
国家：

这是向一个极具讽刺意味的国家提出的最虚假的提议。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在这所有的 ,

总体上,

[ʃaˈboː] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
Chambord makes a great impression ;
香波堡制作一个伟大的印象 ;

香波堡给人留下了深刻的印象;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaʊər] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and the hour I was ,
和这小时我曾是 ,

在我当时,

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˌæftərˈnuːn] [laɪt] [ˈslæntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sepˈtembər] [wʊdz] ,
while the yellow afternoon light slanted upon the September woods ,
尽管这黄色的下午光倾斜的之上这九月树林 ,

九月的午后, 黄色的阳光斜照在树林上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] .
there was a dignity in its desolation .
那里曾是 一个 尊严 在 它是 荒凉 .

荒凉之中却蕴藏着尊严。

[ˌaɪˈtiː] [spoʊk] ,
It spoke ,
它 辐 ,

它说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [bʌt; bət] [ˈɔːdəbl] [vɔɪs] ,
with a muffled but audible voice ,
和 一个 闷音 但 可听见的 嗓音 ,

用低沉但清晰的声音,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈmɑːnərki] ,
of the vanished monarchy ,
的 这 消失了 君主制 ,

消失的君主制,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] ,
which had been so strong ,
哪个 有 到过 所以 强的 ,

它曾经如此强大,

[soʊ] [ˈsplendɪd] ,
so splendid ,
所以 灿烂 ,

如此精彩,

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][biː; bi] -
but to - day has be -
但 到 - 天 有 是 -

但今天已经

[kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ˈvɪʒ(ə)n] ,
come a sort of fantastic vision ,
来 一个 种类 的 极好的 想象 ,

出现一种奇妙的景象，

[laɪk] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] [ðæt] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
like the cupolas and chimneys that rose before me .
喜欢 这 穹顶 和 烟囱 那 玫瑰 前 我 .

就像我面前升起的圆屋顶和烟囱。

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[waɪl] [aɪ] [ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] ,
while I lingered there ,
尽管 我 徘徊不去 那里 ,

当我在那里徘徊时，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [aɪ 'tiː] [terks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] ;
of all the fine things it takes to make up such a monarchy ;
的 全部 这 美好的 事物 它 需要 到 制作 向上 这样的 一个 君主制 ;

构成这样一个君主制的所有美好事物；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][suː] - - [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ,
and how one of them is a su - perfluity of mouldering ,
和 如何 一 的 他们 是 一个 苏 - 的 模压 ,

其中一个是腐烂的多余物，

[ˈemptɪ] ,
empty ,
空的 ,

空的，

[ˈpæləs] .
palaces .
宫殿 .

宫殿。

[ʃa'boː] [ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
Chambord is touching ,
香波堡 是 接触 ,

香波堡令人感动，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
- **that is the best word for it** ;
- 那 是 这 最好的 单词 为了 它 ;

——这是最好的形容词；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌrestə'reɪʃn] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
and if the hopes of another restoration are in the follies of the Republic ,
和 如果 这 希望 的 其他 恢复 是 在 这 愚行 的 这 共和国 ,

如果再次复辟的希望寄托在共和国的愚蠢行为上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɑ:n][ɪts] [gɑ:rd]
a little reflection on that eloquence of ruin ought to put the Republic on its guard
一个 小的 反射 在 那 口才 的 废墟 应该 到 放 这 共和国 在 它是 警卫
.
:
.

对这种毁灭性的雄辩进行一点反思，应该让共和国提高警惕。

[ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈtʊrɪst] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
A sentimental tourist may venture to remark that in the presence of several
一个 感伤的 游客 可能 风险投资 到 评论 那 在 这 在场的 的 一些
[ˈʃætəʊz] [wɪtʃ] [əˈpi:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstɪkl] [ˈmæənər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌretrəˈspektɪv] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
chateaux which appeal in this mystical manner to the retrospective imagination ,
城堡 哪个 上诉 在 这 神秘 方式 到 这 回顾性 想像力 ,
一位感伤的游客可能会大胆地评论说，在几座以这种神秘的方式吸引人们回顾想象力的城堡面前，

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfu:lɪ] .
it cannot afford to be foolish .
它 不能 买得起 到 是 愚蠢 .

它不能犯愚蠢的错误。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][blwɑ:][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [di:]
I thought of all this as I drove back to Blois by the way of the Chateau de
我 想法 的 全部 这 作为 我 驾驶 后退 到 布卢瓦 经过 这 方式 的 这 城堡 德
[ʃəˈvɜni] .
Cheverny .
切韦尔尼 .

当我驾车途经舍维尼城堡返回布卢瓦时，我想到了这一切。

[ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv] [ʃaˈbɔ:] ,
The road took us out of the park of Chambord ,
这 路 采取 我们 出去 的 这 公园 的 香波堡 ,

这条路把我们带出了香波公园，

[bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [flæt] [ˈwʊdlənd] ,
but through a region of flat woodland ,
但 通过 一个 地区 的 平坦的 林地 ,

但穿过一片平坦的林地，

[wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmaɪti] ,
where the trees were not mighty ,
在哪里 这 树木 是 不是 强大的 ,

那里树木并不茂盛，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈproʊzi] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈloʊnj] ,
and again into the prosy plain of the Sologne ,
和 再次 进入 这 散文 清楚的 的 这 索洛涅 ,

又回到了索洛涅平原，

- [ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [sɔɪl] ,
- a thankless soil ,
- 一个 忘恩负义 土壤 ,

- 一片不讨好的土地，

[ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
all of it ,
全部 的 它 ,

所有这些，

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [mʌtʃ] [ə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [frentʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .
but lately much amended by the magic of cheerful French industry and thrift .
但 最近 很多 修订版 经过 这 魔法 的 快乐 法语 行业 和 节约 .
但最近，由于法国勤劳节俭的魔力，这种情况得到了很大改善。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [feɪd] ,
The light had already begun to fade ,
这 光 有 已经 开始 到 褪色 ,
光线已经开始暗淡，

[ænd; ənd][maɪ] [draɪv] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['rʊərəl] ['hɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm]
and my drive reminded me of a passage in some rural novel of Madame
和 我的 驾驶 提醒 我 的 一个 通道 在 一些 乡村的 小说 的 夫人
[sænd] .
Sand .
沙 .
我的驾驶让我想起了《沙夫人》中某部乡村小说的一段话。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['plæstər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
I passed a couple of timber and plaster churches ,
我 通过了 一个 夫妻 的 木材 和 石膏 教堂 ,
我经过了几座木结构和石膏结构的教堂，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [oʊld] ,
which looked very old ,
哪个 看起来 非常 老的 ,
看起来很旧，

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
黑色的，

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,
and crooked ,
和 歪 ,
又弯曲，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌmpɪ] ['wʊd(ə)n] [pɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['gælərɪz] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði] [beɪs] .
and had lumpish wooden porches and galleries encircling the base .
和 有 笨重的 木制的 门廊 和 画廊 包围 这 根据 .
基座周围有笨重的木质门廊和走廊。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃt] [ə'veɪni] ,
By the time I reached Cheverny ,
经过 这 时间 我 达到 切韦尔尼 ,
当我到达舍维尼城堡时，

[ðə; ði] [klaɪr] ['twɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] .
the clear twilight had approached .
这 清除 暮 有 接近 .
清澈的黄昏已经来临。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [tu;; tə] [æsk] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] ;
It was late to ask to be allowed to visit an inhabited house ;
它 曾是 晚的 到 问 到 是 允许 到 访问 一个 有人居住的 房子 ;
要求进入有人居住的房子已经太晚了；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .
but it was the hour at which I like best to visit almost anything .
但 它 曾是 这 小时 在 哪个 我 喜欢 最好的 到 访问 几乎 任何事物 .
但这是我最喜欢参观几乎所有地方的时间。

[maɪ] ['kəʊtʃmən] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ɡertweɪ] ,
My coachman drew up before a gateway ,
我的 马车夫 画 向上 前 一个 网关 ,
我的马车夫在一处门前停了下来,

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
in a high wall ,
在 一个 高的 墙 ,
在高墙里,

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ævənuː] ,
which opened upon a short avenue ,
哪个 打开 之上 一个 短的 大街 ,
通向一条短短的大道,

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [ɑːn] [fʊt] ;
along which I took my way on foot ;
沿着 哪个 我 采取 我的 方式 在 脚 ;
我沿着这条路步行;

[ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] ,
the coachmen in those parts being ,
这 马车夫 在 那些 部分 存在 ,
那些地方的马车夫,

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [selvz] ,
for reasons best known to them - selves ,
为了 原因 最好的 已知 到 他们 - 自我 ,
出于他们自己最清楚的原因,

['mɔːrtəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
mortally averse to driving up to a house .
致命的 反 到 驾驶 向上 到 一个 房子 .
极度厌恶开车去某个房子。

[aɪ] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrɪs] ,
I answered the challenge of a very tidy little portress ,
我 回答 这 挑战 的 一个 非常 整齐的 小的 门房 ,
我回答了一位衣着整洁的小门房的挑战,

[huː] [sæt] ,
who sat ,
WHO 卫星 ,
谁坐了,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
in company with a couple of children ,
在 公司 和 一个 夫妻 的 孩子们 ,
和几个孩子一起,

[ɪn] - ['dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [er] [ɪn] ,
en - joying the evening air in ,
英文 - 喜悦 这 晚上 空气 在 ,
享受夜晚的空气,

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɑːdʒ] ,
front of her lodge ,
正面 的 她 小屋 ,
在她的小屋前面,

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][em 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
and who told me to walk a little further and turn to the right .
和 WHO 讲述 我 到 走 一个 小的 更远 和 转动 到 这 正确的 .
他告诉我再走一点然后向右转。

[aɪ] [əu'beɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] ,
I obeyed her to the letter ,
我 服从 她 到 这 信 ,
我完全服从了她，
[ænd; ənd][maɪ][tɜːrn] [brɔːt] [em 'iː]['ɪntuː] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld]
and my turn brought me into sight of a house as charming as an old
和 我的 转动 带来 我 进入 视线 的 一个 房子 作为 迷人 作为 一个 老的
[ˈmænər][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
manor in a fairy tale .
庄园 在 一个 仙女 故事 .
转过身，我看到了一座房子，它就像童话故事里的古老庄园一样迷人。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['pɑːr(ə)l] [vjuː] [ʌ; əv] [[ə'verni] ;
I had but a rapid and partial view of Cheverny ;
我 有 但 一个 迅速的 和 部分的 看法 的 切韦尔尼 ;
我对舍维尼城堡只是进行了快速而部分的观察。
[bʌt; bət] [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌ; əv] [pər'fek(ə)n] .
but that view was a glimpse of perfection .
但 那 看法 曾是 一个 一瞥 的 完美 .
但那景色却是完美的一瞥。

[ə; eɪ] [laɪt] ,
A light ,
一个 光 ,
一盏灯，
[swiːt] ['mæn(ə)n] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] [griːn] [lɔːn] ,
sweet mansion stood looking over a wide green lawn ,
甜的 大厦 站立 寻找 超过 一个 宽的 绿色的 草地 ;
甜蜜的宅邸俯瞰着宽阔的绿色草坪，

['oʊvər][bæŋks][ʌ; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌ; əv] [triːz] .
over banks of flowers and groups of trees .
超过 银行 的 花朵 和 团体 的 树木 .
在花丛和树丛上。
[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kærəktər] [ʌ; əv] ['elɪɡəns] ,
It had a striking character of elegance ,
它 有 一个 引人注目 特点 的 优雅 ,
它具有引人注目的优雅气质，

[prə'duːst] ['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌ; əv] ['renəsɑːns] [bʌsts] [let]['ɪntuː]['sɜːrkjələr] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'sɑːd]
produced partly by a series of Renaissance busts let into circular niches in the facade
生产 部分 经过 一个 系列 的 复兴 半身像 让 进入 圆 利基市场 在 这 正面
.
:
.
部分原因是由一系列位于正面圆形壁龛中的文艺复兴时期半身像产生的。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [lʊkt] [soʊ] ['praɪvət] ,
The place looked so private ,
这 地方 看起来 所以 私人的 ,
这个地方看起来很私密，
[soʊ] [rɪ'zɜːrvd] ,
so reserved ,
所以 预订的 ,
如此矜持，

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [æən; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
that it seemed an act of violence to ring ,
那 它 似乎 一个 行为 的 暴力 到 戒指 ,
打电话似乎是一种暴力行为,

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [ˈfɔ: rənər] ,
a stranger and foreigner ,
一个 陌生人 和 外国人 ,
一个陌生人和外国人,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [dɔ: r] .
at the graceful door .
在 这 优美 门 .
在优雅的门。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ: t] [rʌŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspres] - [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But if I had not rung I should be unable to express - as it is such a
但 如果 我 有 不是 梯子 我 应该 是 无法 到 表达 - 作为 它 是 这样的 一个
[ˈpleʒər] [tu:; tə][du:] - [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsi: dɪŋ] [ˈkɜ: rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈæd mə rə b(ə)]
pleasure to do - my sense of the exceeding courtesy with which this admirable
乐趣 到 做 - 我的 感觉 的 这 超过 礼貌 和 哪个 这 令人钦佩的
[haʊs] [ɪz] [ʃoʊn] .
house is shown .
房子 是 所示 .

但如果我没有打电话的话，我就无法表达——因为这样做是如此的荣幸——我对这座令人钦佩的房子所展现出的极度礼
貌的感受。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] ,
It was near the dinner - hour ,
它 曾是 靠近 这 晚餐 - 小时 ,
快到晚餐时间了,

- [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
- the most sacred hour of the day ;
- 这 最多 神圣 小时 的 这 天 ;
- 一天中最神圣的时刻;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfri: li] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [əˈpɑ: rtmənts] .
but I was freely conducted into the inhabited apartments .
但 我 曾是 自由 实施 进入 这 有人居住的 公寓 .
但我被自由地带进了有人居住的公寓。

[ðeɪ] [ɑ: r; ər] [ɪkˈstri: mli] [ˈbjʊ: tɪf(ə)] .
They are extremely beautiful .
他们 是 极其 美丽的 .
它们非常漂亮。

[wʌt] [aɪ] [ˈtʃi: fli] [rɪˈmembər] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑ: rmiŋ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [stoʊn] ,
What I chiefly remember is the charming staircase of white embroidered stone ,
什么 我 主要 记住 是 这 迷人 楼梯 的 白色的 绣花 石头 ,
我主要记得的是那迷人的白色绣花石楼梯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] _ [sæl] [ˈdiː iːs] [ɡɑ: rdz] _ [ænd; ənd] _ [ˈʃɑ: mbrei] [ə; eɪ] [ˈkɑʊtʃər] [di: ˈju] [rwa:] _ [ɑ: n]
and the great = salle des gardes = and = chambre a coucher du roi = on
和 这 伟大的 _ 厅 德斯 护卫队 _ 和 _ 房间 一个 卧铺 杜 投资回报率 _ 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ: r] .
the second floor .
这 第二 地面 .
以及位于二楼的宏伟的花园大厅和国王寝室。

[ˌʃi etʃ 'i] -
Che -
一切 -

车-

[ˈvɜːr.ni] ,
verny ,
韦尔尼 ,

韦尔尼，

[bɪlt] [ɪn] - ,
built in 1634 ,
建造 在 - ,

建于1634年，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns]
is of a much later date than the other royal residences of this part of France
是 的 一个 很多 之后 日期 比 这 其他 皇家 住宅 的 这 部分 的 法国
;
;
;

比法国这一地区的其他皇家住所的年代要晚得多；

[aɪ 'tiː][biː; bi] - [bɜːŋz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,
it be - longs to the end of the Renaissance ,
它 是 - 长 到 这 结尾 的 这 复兴 ,

它属于文艺复兴的末期，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rə'kɒʊkəʊ] .
and has a touch of the rococo .
和 有 一个 触碰 的 这 洛可可 .

并带有洛可可风格。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ə'pɑːrtmənt] ;
The guard - room is a superb apartment ;
这 警卫 - 房间 是 一个 高超 公寓 ;

警卫室是一间极好的公寓；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)] [seɪv] [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərpleɪs][ænd; ənd]
and as it contains little save its magnificent ceiling and fireplace and
和 作为 它 包含 小的 节省 它是 壮丽 天花板 和 壁炉 和

['sɜːrt(ə)n][dɪm] ['tæpɪstriːz] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] ,
certain dim tapestries on its walls ,
肯定 暗淡 挂毯 在 它是 墙壁 ,

除了华丽的天花板、壁炉和墙上一些暗淡的挂毯外，里面几乎没有什么其他东西，

[juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts]['nɒʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .
you the more easily take the measure of its noble proportions .
你 这 更多的 容易地 拿 这 措施 的 它是 高贵 比例 .

您就能更容易地衡量其高贵的比例。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɒʊpənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
The servant opened the shutters of a single window ,
这 仆人 打开 这 百叶窗 的 一个 单身的 窗户 ,

仆人打开了一扇窗户的百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['slæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [gluːm] .
and the last rays of the twilight slanted into the rich brown gloom .
和 这 最后的 射线 的 这 暮 倾斜的 进入 这 富有的 棕色的 愁云 .

最后的余晖斜射进浓重的棕色昏暗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɪk] - [ˈfæ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ([əˈdʒɔɪnɪŋ])
It was in the same pic - turesque fashion that I saw the bedroom (adjoining
它 曾是 在 这 相同的 图片 - 时尚 那 我 锯 这 卧室 (相邻的)
[ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪˈviː] . ,
) of Henry IV . ,
) 的 亨利 第四 . ,

我看到的亨利四世的卧室（相邻）也同样风景如画，

[wer] [ə; eɪ] [ˈledʒənderi] - [ˈlʊkɪŋ] [bed] ,
where a legendary - looking bed ,
在哪里 一个 传奇 - 寻找 床 ,

那里有一张看起来很神奇的床，

[dreɪpt] [ɪn][fʊʊldz] [lɔːŋ] [ʌnˈɔːltərd] ,
draped in folds long unaltered ,
垂坠的 在 折叠 长的 未改变的 ,

褶皱长期未变，

[dɪˈfaɪnd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [dʌsk] .
defined itself in the haunted dusk .
定义 本身 在 这 闹鬼的 黄昏 .

在令人毛骨悚然的黄昏中显现出来。

[əˈvɜːni] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] ,
Cheverny remains to me a very charming ,
切韦尔尼 遗迹 到 我 一个 非常 迷人 ,

对我来说，舍维尼仍然非常迷人，

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
a partly mysterious vision .
一个 部分 神秘 想象 .

一个有点神秘的景象。

[aɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][blwaː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I drove back to Blois in the dark ,
我 驾驶 后退 到 布卢瓦 在 这 黑暗的 ,

我在黑暗中开车回到布卢瓦，

[sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] ,
some nine miles ,
一些 九 英里 ,

大约九英里，

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈrʌsɪ] ,
through the forest of Russy ,
通过 这 森林 的 俄罗斯 ,

穿过鲁西森林，

[wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
which belongs to the State ,
哪个 属于 到 这 状态 ,

属于国家所有，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[ðʊʊ] [kɑːn] - [ˈsɪstɪŋ] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈtɪmbər] ,
though con - sisting apparently of small timber ,
尽管 康 - 坚持 显然 的 小的 木材 ,

虽然表面上是由小木材组成，

[lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sta:rz] [sə'fi:ntli] [væst][ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)] .
looked under the stars sufficiently vast and primeval .
看起来 在下面 这 明星 足够 广阔的 和 原始 ；

星空下显得十分广阔和原始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] [ɔ:'tʌmnəl] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ]
There was a damp autumnal smell and the occasional sound of a stirring
那里 曾是 一个 潮湿 秋季 闻 和 这 偶然 声音 的 一个 搅拌
[θɪŋ] ；
thing ；
事物 ；

空气中弥漫着潮湿的秋天气息，偶尔还能听到一些动静。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [er] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . [ænd; ənd] ['henri]
and as I moved through the evening air I thought of Francis I . and Henry
和 作为 我 已搬 通过 这 晚上 空气 我 想法 的 弗朗西斯 我 ； 和 亨利
[aɪ 'vi:] .
IV ；
第四 ；

当我在傍晚的空气中漫步时，我想起了弗朗西斯一世和亨利四世。

[vaɪ, 'vi:] .
VI ；
六年级 ；

六

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [ɑ:ŋbwaz] ['i:ðər] [frʌm; frəm][blwɑ:][ɔ:r][frʌm; frəm][tuə; tu:r] ；
You may go to Amboise either from Blois or from Tours ；
你 可能 去 到 昂布瓦兹 任何一个 从 布卢瓦 或者 从 旅游 ；

您可以从布卢瓦或图尔前往昂布瓦斯；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [br'twi:n] [ði:z] [taʊnz] .
it is about half - way between these towns .
它 是 关于 一半 - 方式 之间 这些 城镇 ；

它位于这两个城镇的中间。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][goʊ] ,
The great point is to go ,
这 伟大的 观点 是 到 去 ,

最棒的是，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [rɪ'pi:tɪdli] ；
especially if you have put it off repeatedly ；
尤其 如果 你 有 放 它 离开 反复 ；

特别是如果你一再拖延的话；

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] ,
and to go ,
和 到 去 ,

然后去，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ,
on a day when the great view of the Loire ,
在 一个 天 什么时候 这 伟大的 看法 的 这 卢瓦尔河谷 ,

在卢瓦尔河的壮丽景色中，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,
which you enjoy from the battlements and terraces ,
哪个 你 享受 从 这 城垛 和 露台 ,
您可以从城垛和露台上欣赏，

[ˈprez(ə)nts][ɪt'self] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['frendli] [skaɪ] .
presents itself under a friendly sky .
礼物 本身 在下面 一个 友好的 天空 .
呈现在友好的天空下。

[θri:] ['pɜːsənz] ,
Three persons ,
三 人 ,
三个人，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz][wʌz; wəz][wʌn] ,
of whom the author of these lines was one ,
的 谁 这 作者 的 这些 线条 曾是 一 ,
这几行诗的作者就是其中之一，

[spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
spent the greater part of a perfect Sunday morning in looking at it .
花费 这 更大的 部分 的 一个 完美的 星期日 早晨 在 寻找 在 它 .
我花了一个完美的星期天早上的大部分时间来观看它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ,
It was astonishing ,
它 曾是 惊人 ,
令人惊奇的是，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni:əst] ['si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['tʊreɪŋɡoʊ] ,
in the course of the rainiest season in the memory of the oldest Tourangeau ,
在 这 课程 的 这 雨量充沛 季节 在 这 记忆 的 这 最老 图朗热 ,
在最古老的图朗若记忆中雨季，

[haʊ] ['meni] ['pɜ:rfɪkt] [deɪz] [wi; wi] [faʊnd] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] .
how many perfect days we found to our hand .
如何 许多 完美的 天 我们 成立 到 我们的 手 .
我们找到了多少完美的日子。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] [laɪz] ,
The town of Amboise lies ,
这 镇 的 昂布瓦兹 谎言 ,
昂布瓦斯镇位于，

[laɪk][tuə; tu:r] ,
like Tours ,
喜欢 旅游 ,
像图尔一样，

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the left bank of the river ,
在 这 左边 银行 的 这 河 ,
在河的左岸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [taʊn] ,
a little white - faced town ,
一个 小的 白色的 - 面对 镇 ,
一座白色小镇，

['sterɪŋ] [ə'krɔ:s] [æŋ; ən]['ædmərəb(ə)l] [brɪdʒ] ,
staring across an admirable bridge ,
凝视 穿过 一个 令人钦佩的 桥 ,
凝视着一座令人赞叹的桥，

[ænd; ʌnd] ['li:nɪŋ] ,
and leaning ,
和 倾斜 ,

倾斜，

[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

在后面，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kæs(ə)l] ['mæsɪz] [ɪt'self] .
against the pedestal of rock on which the dark castle masses itself .
反对 这 座 的 岩石 在 哪个 这 黑暗的 城堡 群众 本身 :
靠在黑色城堡所在的岩石基座上。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] ,
The town is so small ,
这 镇 是 所以 小的 ,

这个镇很小，

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [soʊ] [bɪɡ] ,
the pedestal so big ,
这 座 所以 大的 ,

基座很大，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæs(ə)l] [soʊ] [haɪ] [ænd; ʌnd] ['straɪkɪŋ] ,
and the castle so high and striking ,
和 这 城堡 所以 高的 和 引人注目 ,

城堡如此高大、引人注目，

[ðæt] [ðə; ði] ['klʌstəd] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt]
that the clustered houses at the base of the rock are like the crumbs that
那 这 聚类 房屋 在 这 根据 的 这 岩石 是 喜欢 这 面包屑 那
[hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn̩] ['teɪbl̩] .
have fallen from a well - laden table .
有 倒下 从 一个 出色地 - 满载 桌子 .

岩石底部成群的房屋就像从满满的桌子上掉下来的面包屑。

[ju:; jʊ] [pæs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
You pass among them ,
你 经过 之中 他们 ,

你从他们中间走过，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] [ə'send] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʔæ'toʊ] ,
to ascend by a circuit to the chateau ,
到 上升 经过 一个 电路 到 这 城堡 ,

绕行一圈到达城堡，

[wɪt] [ju:; jʊ] [ə'tæk] ,
which you attack ,
哪个 你 攻击 ,

你攻击它，

[ə'bli:kli] ,
obliquely ,
斜向 ,

斜着说，

[frʌm; frəm][bi'haind] .
from **behind** .
从 在后面 .

从后面。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʊnt] [di:] ['pærɪs] ,
It is the property of the Comte de Paris ,
它是这财产的这孔特德巴黎 ,

这是巴黎伯爵的财产，

[ə'nʌðər] [prɪ'tendər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [θroʊn] ;
another pretender to the French throne ;
其他 冒名顶替者 到 这 法语 王座 ;

又一位法国王位觊觎者；

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'moʊtli] ,
having come to him remotely ,
拥有 来 到 他 远程 ,

远程来到他身边，

[baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
by inheritance ,
经过 遗产 ,

通过继承，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestər] ,
from his ancestor ,
从 他的 祖先 ,

从他的祖先开始，

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] - ,
the Duc de Penthièvre ,
这 杜克 德 - ,

彭蒂耶夫公爵，

[hu:] [tə:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] ,
who toward the close of the last century bought it from the crown ,
WHO 朝向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 买 它 从 这 王冠 ,

上世纪末，他从皇室手中买下了它，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [,aɪ 'ti:] ['æftər] [ə; eɪ] [læps] .
which had recovered it after a lapse .
哪个 有 恢复 它 后 一个 失效 .

一段时间后又恢复了。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [blwɑ:] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ænd; ənd] [di'feɪst] [baɪ] [beɪs] ['ju:zɪz] ,
Like the castle of Blois it has been injured and defaced by base uses ,
喜欢 这 城堡 的 布卢瓦 它 有 到过 受伤 和 污损 经过 根据 用途 ,

就像布卢瓦城堡一样，它也因卑鄙的用途而受到损坏和毁坏，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [blwɑ:] ,
unlike the castle of Blois ,
与此不同 这 城堡 的 布卢瓦 ,

与布卢瓦城堡不同，

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kɑːm] - [ˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] .
it has not been com - pletely restored .
它 有 不是 到过 com - 完全 恢复 ；

它还没有完全恢复。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] ,
" **It is very** ,
" 它 是 非常 ；

“这非常，

[ˈveri] [ˈdɜːrti] ,
very dirty ,
非常 肮脏的 ；

非常脏，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkjəriəs] ,
but very curious ,
但 非常 好奇的 ；

但很好奇，

" - [aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] ,
" - **it is in these terms that I heard it described by an English lady** ,
" - 它 是 在 这些 条款 那 我 听到 它 描述 经过 一个 英语 女士 ；

“——我听到一位英国女士这样描述，

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈtauknɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] _
who was generally to be found engaged upon a tattered Tauchnitz in the little _
WHO 曾是 一般来说 到 是 成立 已订婚的 之上 一个 破烂 陶赫尼茨 在 这 小的 _

[səˈlɑːn][diː] [ˈlektʃər] _ [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][æt; ət][tuə; tuːr] .
salon de lecture of the hotel at Tours .
沙龙 德 演讲 _ 的 这 酒店 在 旅游 ；

人们通常会在图尔酒店的小沙龙里发现他正忙着处理一件破烂的陶赫尼茨 (Tauchnitz) 衣服。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈækjərət] ；
The description is not inaccurate ；
这 描述 是 不是 不准确 ；

描述并无不准确；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɜːtɪnis] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt]
but it should be said that if part of the dirtiness of Amboise is the result
但 它 应该 是 说 那 如果 部分 的 这 肮脏 的 昂布瓦兹 是 这 结果

[ʌv; əv][ɪts] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærək] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
of its having served for years as a barrack and as a prison ,
的 它是 拥有 服务 为了 年 作为 一个 营房 和 作为 一个 监狱 ；

但应该说，如果昂布瓦斯的肮脏部分是由于它多年来被用作兵营和监狱，

[pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] ,
part of it comes from the presence of restoring stone - masons ,
部分 的 它 来 从 这 在场 的 恢复 石头 - 石匠 ；

部分原因是修复石匠的存在，

[huː] [hæv; həv][ˈwʊv(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] .
who have woven over a considerable portion of it a mask of scaffolding .
WHO 有 编织 超过 一个 大量 部分 的 它 一个 面具 的 脚手架 ；

他们在其很大一部分土地上编织了一个脚手架面具。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [æz; əz] [wel] ,
There is a good deal of neatness as well ,
那里 是 一个 好的 交易 的 整洁 作为 出色地 ；

也非常整洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [si:mz] ['fɪnɪʃt] .
and the restoration of some of the parts seems finished .
和 这 恢复 的 一些 的 这 部分 似乎 完成的 .
部分区域的修复工作似乎已经完成。

[ðɪs] [ˈpra:ses] ,
This process ,
这 过程 ,
这个过程，

[æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] ,
at Amboise ,
在 昂布瓦兹 ,
在昂布瓦斯，

[kən'sɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪmplɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ðə; ði]
consists for the most part of simply removing the vulgar excrescences of the
由 为了 这 最多 部分 的 简单地 移除 这 庸俗 赘生物 的 这
[læst] [tu:] ['sentʃəriz] .
last two centuries .
最后的 二 几个世纪 .
大部分只是简单地去除过去两个世纪的庸俗赘生物。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ][blæŋk] ,
The interior is virtually a blank ,
这 内部的 是 几乎 一个 空白的 ,
内部几乎一片空白，

[ðə; ði][oʊld][ə'pɑ:rt] - [mənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃɑ:pt] [ʌp]['ɪntu:][smɔ:l] ['mɑ:dərn][ru:mz; rɒmz] ;
the old apart - ments having been chopped up into small modern rooms ;
这 老的 除 - 词语 拥有 到过 切碎 向上 进入 小的 现代的 房间 ;
旧公寓被分割成现代化的小房间；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ˈri:kən'strʌktɪd] .
it will have to be completely reconstructed .
它 将要 有 到 是 完全地 重建 .
它必须彻底重建。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['wʊmən] ,
A worthy woman ,
一个 值得 女士 ,
一位值得尊敬的女人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['prɒfʌɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑ:rp] ,
with a military profile and that sharp ,
和 一个 军队 轮廓 和 那 锋利的 ,
有着军人的形象和敏锐的

[ˈpɑ:zətɪv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʊd'waɪvz] [hu:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃætəʊz] [ʌv; əv] [tu:'ren]
positive manner which the goodwives who show you through the chateaux of Touraine
积极的 方式 哪个 这 好妻子们 WHO 展示 你 通过 这 城堡 的 图兰
[ɑ:r; ər] ['ræðər] [æpt][tu:; tə][hæv; həv] ,
are rather apt to have ,
是 相当 易于 到 有 ,
带你参观都兰城堡的女主人往往都带着积极的态度，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [haɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
and in whose high respectability ,
和 在 谁 高的 体面 ,
并且以其崇高的威望，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɪk]
to say nothing of the frill of her cap and the cut of her thick
到 说 没有什么 的 这 褶边 的 她 帽 和 这 切 的 她 厚的
[braʊn] [dres] ,
brown dress ,
棕色的 裙子 ,

更不用说她帽子上的褶边和她厚厚的棕色连衣裙的剪裁，

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [noʊt] ,
my companions and I thought we discovered the particular note ,
我的 同伴 和 我 想法 我们 发现 这 特别的 笔记 ,
我和我的同伴们以为我们发现了这张特别的纸条，

[ɔːr] _ ['nuːɑːns] _ ,
or = nuance = ,
或者 _ 细微差别 _ ,

或_细微差别_，

[ʌv; əv][ˈɔːrli,ə,nɪzəm] ,
of Orleanism ,
的 奥尔良主义 ,

奥尔良主义，

- [ə; eɪ][kɑːm] - [piːtɪnt] ,
- a com - petent ,
- 一个 com - 合格人员 ,

- 有能力的，

[ə'priːjətɪv] ,
appreciative ,
欣赏的 ,

欣赏，

[pə'remptəri] ['pɜːrs(ə)n] ,
peremptory person ,
蛮横 人 ,

专横的人，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

- [æt; ət] - [tendɪd] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ˈaʊər][wiː; wi] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði]
- at - tended us through the particularly delightful hour we spent upon the
- 在 - 倾向于 我们 通过 这 特别 愉快 小时 我们 花费 之上 这
[ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] .
ramparts of Amboise .
城墙 的 昂布瓦兹 .

- 我们在昂布瓦斯城墙上度过的特别愉快的时光里陪伴着我们。

[dɪ'nuːdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪtʃər] [wɪ'ðɪn] ,
Denuded and disfeatured within ,
赤裸裸的 和 不具特色 之内 ,

内部被剥去，失去特征，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] - ['leər] - ['lædərz] ,
and bristling without with brick - layers ' ladders ,
和 竖起的 没有 和 砖 - 层 - 梯子 ,

外面竖立着砌砖工的梯子，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [jet] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] [ɪm] - [ˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
the place was yet extraordinarily im - pressive and interesting .
这 地方 曾是 然而 非常 我是 - 压力 和 有趣的 .
然而，这个地方却异常令人印象深刻且有趣。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] .
I should confess that we spent a great deal of time in looking at the view .
我 应该 承认 那 我们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 寻找 在 这 看法 .
我得承认我们花了很多时间欣赏风景。

[swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] ,
Sweet was the view ,
甜的 曾是 这 看法 ,
景色很美，

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
and magnificent ;
和 壮丽 ;
和宏伟；

[wi:; wi] [prɪ'fɜ:rd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪəriə] ,
we preferred it so much to certain portions of the interior ,
我们 首选 它 所以 很多 到 肯定 部分 的 这 内部的 ,
我们非常喜欢它，而不是室内的某些部分，

[ænd; ənd][tu:; tə][oʊ'si:] - [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:riɪk(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and to oc - casional effusions of historical information ,
和 到 oc - 渗出液 的 历史 信息 ,
以及偶尔流传的历史信息，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:v] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔ:st] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
that the old lady with the prove sometimes lost patience with us .
那 这 老的 女士 和 这 证明 有时 丢失的 耐心 和 我们 .
这位带着证明的老太太有时会对我们失去耐心。

[wi:; wi][leɪd] [ɑ:r'selvz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [prɪ - ˈfɛrɪŋ] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
We laid ourselves open to the charge of pre - ferring it even to the little
我们 铺设 我们自己 打开 到 这 收费 的 预 - 铁质 它 甚至 到 这 小的
[ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈhju:bə(:)t] ,
chapel of Saint Hubert ,
教堂 的 圣 休伯特 ,
我们甚至被指责更喜欢它而不是圣休伯特小教堂，

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈterəs] ,
which stands on the edge of the great terrace ,
哪个 站立 在 这 边缘 的 这 伟大的 阳台 ,
它矗立在大露台的边缘，

[ænd; ənd][hæz; həz] ,
and has ,
和 有 ,
并且，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] ,
over the portal ,
超过 这 门户网站 ,
通过门户，

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mi: - [hʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊli][mæn] .
a wonderful sculpture of the mi - raculous hunt of that holy man .
一个 精彩的 雕塑 的 这 米 - 打猎 的 那 圣 男人 .
这座精美的雕塑展现了那位圣人的神奇狩猎。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈplæstɪk][ɑ:rt] [ðɪs] [ɪˈlæbəɾət] [si:n] [ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] [ɑ:ŋbwaz] .
In the way of plastic art this elaborate scene is the gem of Amboise .
在 这 方式 的 塑料 艺术 这 精心制作的 场景 是 这 宝石 的 昂布瓦兹 .

从造型艺术的角度来看，这个精美的场景是昂布瓦斯的瑰宝。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju:ˈes] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ]
It seemed to us that we had never been in a place where there are so
它 似乎 到 我们 那 我们 有 绝不 到过 在 一个 地方 在哪里 那里 是 所以
[ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] .
many points of vantage to look down from .
许多 积分 的 优势 到 看 向下 从 .

我们感觉好像从来没有到过 一个地方，有 这么多的观景台可以俯瞰四周。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] [ɑ:ŋbwaz] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [suˈpri:m] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
In the matter of position Amboise is certainly supreme among the old houses of
在 这 事情 的 位置 昂布瓦兹 是 当然 最高 之中 这 老的 房屋 的
[ðə; ði] [ˈlwa:r] ;
the Loire ;
这 卢瓦尔河谷 ;

就位置而言，昂布瓦斯在卢瓦尔河的古老家族中无疑是首屈一指的。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfoʊ] - [mʌn] [ænd; ənd]
and I say this with a due recollection of the claims of Chau - mont and
和 我 说 这 和 一个 到期的 回忆 的 这 索赔 的 周 - 蒙特 和
[ʌv; əv] [ˈlɑ:] ,
of Loches ,
的 湖泊 ,

我这样说，是因为我记得肖蒙和洛什的主张，

- [wɪtʃ] [ˈlætər] ,
- **which latter ,**
- 哪个 后者 ,

- 后者，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ([eks] - [kju:z][ðə; ði] [ˈæftərθɔ:t]) ,
by the way (ex - cuse the afterthought) ,
经过 这 方式 (前任 - 原因 这 事后考虑) ,

顺便说一下（请原谅我后来的想法），

[ɪz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlwa:r] .
is not on the Loire .
是 不是 在 这 卢瓦尔河谷 .

不在卢瓦尔河上。

[ðə; ði][plæt] - [fɔ:rmz] ,
The plat - forms ,
这 平台 - 表格 ,

这些平台，

[ðə; ði] [ˈbəstɪənz] ,
the bastions ,
这 堡垒 ,

堡垒，

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] ,
the terraces ,
这 露台 ,

梯田，

[ðə; ði] [haɪ] - [pɜ:rtʃt] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] ,
the high - perched windows and balconies ,
这 高的 - 栖息 视窗 和 阳台 ,

高高的窗户和阳台，

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [ˈdizi] [ˌkrɛnəˈleɪʃənz] ,
the hanging gardens and dizzy crenellations ,
这 绞刑 花园 和 晕眩的 锯齿状 ,
空中花园和令人眼花缭乱的城垛,

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] ,
of this complicated structure ,
的 这 复杂的 结构 ,
这种复杂的结构,

[ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈmens] [həˈraɪz(ə)n] .
keep you in perpetual intercourse with an immense horizon .
保持 你 在 永久 交往 和 一个 巨大 地平线 .
让你与广阔的地平线保持永久的交流。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [pleɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əˈblɪɡətɔ:ri] [raʊnd] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪz] [ðə; ði]
The great feature of the - place is the obligatory round tower which occupies the
这 伟大的 特征 的 这 - 地方 是 这 强制性的 圆形的 塔 哪个 占据 这
[ˈnɔ:rðərn] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
northern end of it ,
北方 结尾 的 它 ,
该地方最大的特色是位于其北端的一座圆形塔楼,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ,
and which has now been ,
和 哪个 有 现在 到过 ,
现在已经

[kəmˈpli:tli] [rɪˈstɔ:rd] .
completely restored .
完全地 恢复 .
已完全恢復。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [saɪz] ,
It is of astounding size ,
它 是 的 惊人 尺寸 ,
它的尺寸令人震惊,

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɹəs] [ɪn] [ɪtˈself] ,
a fortress in itself ,
一个 堡垒 在 本身 ,
本身就是一座堡垒,

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] ,
and contains ,
和 包含 ,
并包含,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,
instead of a staircase ,
反而 的 一个 楼梯 ,
而不是楼梯,

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,
a wonderful inclined plane ,
一个 精彩的 倾斜 飞机 ,
一个奇妙的斜面,

[soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəl] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .
so wide and gradual that a coach and four may be driven to the top .
所以 宽的 和 逐渐地 那 一个 教练 和 四 可能 是 驱动 到 这 顶部 .
如此宽阔而平缓，一辆四轮马车即可驶达山顶。

[ðɪs] [kə'la:s(ə)] [ˈsɪlɪndər] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [juːz] ;
This colossal cylinder has to - day no visible use ;
这 庞大 圆柱 有 到 - 天 不 可见的 使用 ;

这个巨大的圆柱体如今已没有任何明显的用途；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˌkɒrɪs'pɒndz] ,
but it corresponds ,
但 它 对应 ,

但对应的是，

[ˈhæpɪli] [ɪ'nʌf] ,
happily enough ,
快乐地 足够的 ,

很高兴的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːspekt] .
with the great circle of the prospect .
和 这 伟大的 圆圈 的 这 前景 .

与前景的巨大圆环。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][eɪ 'em] - [ˈbɔɪsi] ,
The gardens of Am - boise ,
这 花园 的 是 - 博伊西 ,

昂布瓦斯的花园，

[pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
perched in the air ,
栖息 在 这 空气 ,

栖息在空中，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [rem; ˌɑːr iː 'em] - [nænts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [stændz]
covering the irregular rem - nants of the platform on which the castle stands
覆盖 这 不规律的 rem - 蚂蚁 的 这 平台 在 哪个 这 城堡 站立
,
,
,

覆盖城堡所在平台的不规则残余部分，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [,pɪktʃə'resknis] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [eks] - [tent] ,
and making up in picturesqueness what they lack in ex - tent ,
和 制作 向上 在 风景如画 什么 他们 缺少 在 前任 - 帐篷 ,

并以风景如画弥补其面积上的不足，

[ˈkɑːnstɪtuːt] [ʌv; əv] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [doʊ'meɪn] .
constitute of come but a scanty domain .
构成 的 来 但 一个 稀少 领域 .

仅构成了一个稀少的领域。

[bʌt; bət] [beɪðd] ,
But bathed ,
但 洗澡 ,

但洗完澡，

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
as we found them ,
作为 我们 成立 他们 ,

当我们发现它们时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌŋaɪn] ,
in the autumn sunshine ,
在 这 秋天 阳光 ,

在秋日的阳光下，

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [ˈpraɪvət] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈeriəl] [saɪt] ,
and doubly private from their aerial site ,
和 双倍 私人的 从 他们的 天线 地点 ;
并且从空中看，私密性更强，

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
they offered irresistible opportunities for a stroll ,
他们 提供 无法抗拒 机会 为了 一个 漫步 ;
它们提供了令人无法抗拒的散步机会，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ;
被打断了，

[æz; əz][wʌn] [li:nd] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [loʊ] [ˈpærəpɪts] ,
as one leaned against their low parapets ,
作为 一 倾斜 反对 他们的 低的 城垛 ;
当一个人靠在低矮的栏杆上时，

[baɪ] [lɔ:ŋ] ,
by long ,
经过 长的 ;
长期以来，

[kɑ:n] - - [ˈpɔ:zɪz] .
con - templative pauses .
康 - - 停顿 .
沉思的停顿。

[aɪ] [rɪˈmembər] ,
I remember ,
我 记住 ,
我记得，

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈterəs] ,
a certain terrace ,
一个 肯定 阳台 ;
某个露台，

[ˌplɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [ˈlaɪmi:z] ,
planted with clipped limes ,
已种植 和 剪辑 青柠 ;
栽种着修剪过的酸橙树，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:, wi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈtaʊər] .
upon which we looked down from the summit of the big tower .
之上 哪个 我们 看起来 向下 从 这 首脑 的 这 大的 塔 .
我们从大塔顶往下看。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:, tə][bi:, bi] [æbsəˈlu:tli] [ˈhesəri] [tu:, tə] [wʌnz] [ˈhæpinəs] [tu:, tə]
It seemed from that point to be absolutely necessary to one's happiness to
它 似乎 从 那 观点 到 是 绝对地 必要的 到 一个人的 幸福 到
[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ;
go down and spend the rest of the morning there ;
去 向下 和 花费 这 休息 的 这 早晨 那里 ;
从那时起，似乎下楼去那里度过剩下的早晨对一个人的幸福来说是绝对必要的；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔ:k] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
it was an ideal place to walk to and fro and talk .
它 曾是 一个 理想的 地方 到 走 到 和 弗 和 讲话 .
这是一个散步和聊天的理想场所。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvenərəb(ə)l] [kən'dʌktrəs] ,
Our venerable conductress ,
我们的 可敬 售票员 ,
我们尊敬的女导游,

[tuː; tə] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ˈfɪliəl] ,
to whom our relation had gradually become more filial ,
到 谁 我们的 关系 有 逐步地 变得 更多的 孝 ,
我们的关系逐渐变得更加孝顺,

[pər] - [mɪt] [ju: 'es] [tuː; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [wɪʃ] ,
per - mitted us to gratify this innocent wish ,
每 - 介意 我们 到 满足 这 清白的 希望 ,
让我们满足这个天真的愿望,

- [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] ,
- to the extent ,
- 到 这 程度 ,
- 在某种程度上,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ɔ:r] [tu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔ:si] _ - . _
of taking a turn or two under the mossy = tilleuls . =
的 采取 一个 转动 或者 二 在下面 这 苔藓 _ - . _
在长满青苔的苔藓下转一两圈。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəs] [ɪz] [ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] ,
At the end of this terrace is the low door ,
在 这 结尾 的 这 阳台 是 这 低的 门 ,
平台的尽头有一扇低矮的门,

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
in a wall ,
在 一个 墙 ,
在墙里,

[ə'genst] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
against the top of which ,
反对 这 顶部 的 哪个 ,
在其顶部,

[ɪn] - ,
in 1498 ,
在 - ,
1498年,

[tʃɑ:rlz] [vi:,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] . ,
Charles VIII . ,
查尔斯 八 . ,
查理八世,

[eɪ 'si:] -
ac -
空调 -
交流电

[ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əkˈseptɪd] [trəˈdɪ(ə)n] ,
cording to an accepted tradition ,
绳子 到 一个 公认 传统 ,

按照公认的传统，

[ˈnɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
knocked his head to such good purpose that he died .
敲门 他的 头 到 这样的 好的 目的 那 他 死亡 .

他的头被撞得如此厉害，以致于他死了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɑːŋbwaz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] ,
It was within the walls of Amboise that his widow ,
它 曾是 之内 这 墙壁 的 昂布瓦兹 那 他的 寡妇 ,

正是在昂布瓦斯城墙内，他的遗孀，

[æn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
Anne of Brittany ,
安妮 的 布列塔尼 ,

布列塔尼的安妮，

[ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
already in mourning for three children ,
已经 在 丧 为了 三 孩子们 ,

已经为三个孩子哀悼，

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kəˈmeməreɪtɪd] [ɪn] [səˈpʌlkrəl] [ˈmɑːrb(ə)l][æt; ət][tuə; tuːr] ,
two of whom we have seen commemorated in sepulchral marble at Tours ,
二 的 谁 我们 有 已见 纪念 在 墓穴 大理石 在 旅游 ,

其中两位，我们曾在图尔的墓室里看到过大理石纪念碑，

[spɛnt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] [griːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [diˈspeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈjuːniən]
spent the first violence of that grief which was presently dispelled by a union
花费 这 第一的 暴力 的 那 悲伤 哪个 曾是 目前 驱散 经过 一个 联盟

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ænd] [səkˈsesər] ,
with her husband's cousin and successor ,
和 她 丈夫的 表哥 和 接班人 ,

她度过了悲伤的第一波浪潮，但很快，她就因与丈夫的堂兄兼继承人的结合而消散了。

[ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Louis XII .
路易斯 十二 .

路易十二。

[ɑːŋbwaz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfre] - [kwɛnt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ]
Amboise was a fre - quent resort of the French Court during the sixteenth
昂布瓦兹 曾是 一个 自由 - 昆特 采取 的 这 法语 法庭 期间 这 第十六

[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

昂布瓦斯是十六世纪法国宫廷经常去的度假胜地；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmerɪ] [ˈstjʊt] [spɛnt] [ˈsʌndri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]
it was here that the young Mary Stuart spent sundry hours of her first
它 曾是 这里 那 这 年轻的 玛丽 斯图尔特 花费 杂项 小时 的 她 第一的

[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

年轻的玛丽·斯图亚特在这里度过了她第一次婚姻的大部分时光。

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ˌɑ:r ˈi:] - [lɪdʒən] [hæv; həv] [left] [hɪr] [ðə; ði][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] [stɛrn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left]
The wars of re - ligion have left here the ineffaceable stain which they left
这 战争 的 关于 - 宗教 有 左边 这里 这 不可抹去的 弄脏 哪个 他们 左边
[werˈlevər] [ðeɪ] [pæst] .
wherever they passed .
无论 他们 通过了 .

宗教战争所到之处，都在这里留下了无法抹去的污点。

[æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] [tu;; tə] - [deɪ] [meɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [blʌd]
An imaginative visitor at Amboise to - day may fancy that the traces of blood
一个 富有想象力的 游客 在 昂布瓦兹 到 - 天 可能 想要 那 这 痕迹 的 血
[ɑ:r; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [rʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:st] [ˈaɪərn][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ]
are mixed with the red rust on the crossed iron bars of the grim - looking
是 混合 和 这 红色的 锈 在 这 交叉 铁 酒吧 的 这 严峻 - 寻找
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

今天，富有想象力的游客来到昂布瓦斯，可能会想象到阴森的阳台上交叉的铁栏杆上混杂着血迹和红色的锈迹，

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:ɡəˌnɑ:ts, ˈju:ɡəˌnɑ:ts][ˈeksɪkju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
to which the heads of the Huguenots executed on the discovery of
到 哪个 这 头部 的 这 胡格诺派教徒 执行 在 这 发现 的
[ðə; ði][kɑ:n] - [spəɪrəsi][ʌv; əv][lɑ:] [rɛnodi] [ɑ:r; ər] [ˈru:mərd] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] .
the con - spiracy of La Renaudie are rumored to have been suspended .
这 康 - 阴谋 的 拉 雷诺迪 是 传闻 到 有 到过 暂停 .

有传言称，在发现拉雷诺迪阴谋后被处决的胡格诺派教徒的头颅就被悬挂在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [staʊt] [ˈbæləstreɪd] - [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] - [fɔ:r; fər]
There was room on the stout balustrade - an admirable piece of work - for
那里 曾是 房间 在 这 肥硕 栏杆 - 一个 令人钦佩的 片 的 工作 - 为了
[ə; eɪ] [ˈɡæstli] [əˈreɪ] .
a ghastly array .
一个 阴森 大批 .

坚固的栏杆——一件令人钦佩的作品——上有足够的空间容纳一排可怕的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈru:mər] [ˌreprɪˈzents] [ˈkæθrɪn] [di:] - [ˈmedɪtʃi:] [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwɪ:n] [æz; əz]
The same rumor represents Catherine de ' Medici and the young queen as
这 相同的 谣言 代表 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 和 这 年轻的 女王 作为
[ˈwʌtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbælkəni] [ðə; ði] _ [nɔɪˈɑ:dɪz] _ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈhju:ɡəˌnɑ:ts, ˈju:ɡəˌnɑ:ts][ɪn]
watching from this balcony the _ noyades _ of the captured Huguenots in
观看 从 这 阳台 这 _ 诺亚德斯 _ 的 这 捕获 胡格诺派教徒 在
[ðə; ði] [lwa:r] .
the Loire .
这 卢瓦尔河谷 .

同样的谣言称，凯瑟琳·德·美第奇和年轻的王后从这个阳台上观看了卢瓦尔河中被捕的胡格诺派教徒的进攻。

[ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑ:r; ər][bæd] [ɪˈnʌf] ;
The facts of history are bad enough ;
这 事实 的 历史 是 坏的 足够的 ;
历史事实已经够糟糕了；

[ðə; ði] [ˈfɪkʃənz] [ɑ:r; ər] ,
the fictions are ,
这 虚构 是 ,
虚构的是，

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话，

[wɜ:rs] ；
worse ；
更糟 ；

更糟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz; ɪt(ə)] [daʊt] [ðæt; ðə; ði][ˈfju:tʃər] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] [lɜ:rnt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈlesnz; ˈlesənz]
but there is little doubt that the future Queen of Scots learnt the first lessons
但 那里 是 小的 怀疑 那 这 未来 女王 的 苏格兰人 学会了 这 第一的 课程
[ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [sku:l] .
of life at a horrible school .
的 生活 在 一个 可怕 学校 .

但毫无疑问，这位未来的苏格兰女王是在一所可怕的学校里学到人生的第一课。

[ɪf] [ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtju:] ,
If in subsequent years she was a prodigy of innocence and virtue ,
如果 在 随后的 年 她 曾是 一个 神童 的 无辜 和 美德 ,

如果在随后的岁月里她成为了一位纯真善良的天才，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwaɪləm] ? ? ?
it was not the fault of her whilom ? ? ?
它 曾是 不是 这 过错 的 她 何时 ? ? ?

这不是她一时冲动的错???

[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

岳母，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
of her uncles of the house of Guise ,
的 她 叔叔们 的 这 房子 的 伪装 ,

吉斯家族的叔叔们，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:ðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
or of the examples presented to her either at the windows of the castle
或者 的 这 示例 呈现 到 她 任何一个 在 这 视窗 的 这 城堡
[ʌv; əv] [ɑ:ŋbwəz] [ɔ:r][ɪn][ɪts] [mɔ:r] [ˈpraɪ, ˈpri:] - [veɪt] [rɪˈsesɪz] .
of Amboise or in its more pri - vate recesses .
的 昂布瓦兹 或者 在 它是 更多的 pri - 瓦特 凹陷处 .

或者在昂布瓦斯城堡的窗户处或在其更私密的角落向她展示的例子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðɪ:z] [dɑ:rk] [di:dz] ,
It was difficult to believe in these dark deeds ,
它 曾是 难的 到 相信 在 这些 黑暗的 契约 ,

很难相信这些阴暗的行为，

[haʊ] - [ˈevər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - [ˈʃaɪnɪŋ]
as we looked through the golden morning at the placidity of the far - shining
作为 我们 看起来 通过 这 金的 早晨 在 这 平静 的 这 远的 - 灼灼
[ˈlwɑ:r] .
Loire .
卢瓦尔河谷 .

当我们透过金色的晨光眺望远处平静的卢瓦尔河时。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,
and rolling ,
和 滚动 ,

滚动，

[ˈniːðər] [tuː] [fæst][nɔːr] [tuː] [sloʊ] ,
neither too fast nor too slow ,
两者都不 也 快速地 也不 也 慢的 ,

不太快也不太慢，

[əˈlɔːrɪ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑːr] .
along the margin of the Loire .
沿着 这 利润 的 这 卢瓦尔河谷 .

沿着卢瓦尔河的边缘。

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The drive of about an hour ,
这 驾驶 的 关于 一个 小时 ,

车程约一小时，

[brˈniːθ] [ˈkɑːnstənt] [klʌmps] [ʌv; əv] [ˈtʃes,nʌt] ,
beneath constant clumps of chestnuts ,
下面 持续的 团块 的 栗子 ,

在连绵不断的栗子丛下，

[wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ɪtˈself] ;
was charming enough to have been taken for itself ;
曾是 迷人 足够的 到 有 到过 已采取 为了 本身 ;

足够迷人，让人无法抗拒；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,

事实上，

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃoʊˈmɒnt] ,
when we reached Chaumont ,
什么时候 我们 达到 肖蒙 ,

当我们到达肖蒙时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈvɜːrtjuː] ,
we saw that our reward was to be simply the usual reward of virtue ,
我们 锯 那 我们的 报酬 曾是 到 是 简单地 这 通常 报酬 的 美德 ,

我们看到，我们所得到的奖励仅仅是美德的通常奖励，

- [ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [raɪt] .
- **the consciousness of having attempted the right** .
- 这 意识 的 拥有 尝试过 这 正确的 .

——已经尝试过正确做法的意识。

[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [diː] [ʃoʊˈmɒnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈeksərəbli] [kloʊzd] ;
The Chateau de Chaumont was inexorably closed ;
这 城堡 德 肖蒙 曾是 无情地 关闭 ;

肖蒙城堡被迫关闭；

[soʊ][wiː; wi] [ˈlɜːrɪnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɔːkətɪv] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] ,
so we learned from a talkative lodge - keeper ,
所以 我们 学习 从 一个 健谈 小屋 - 守门员 ,

我们从一位健谈的旅馆管理员那里得知，

[huː] [geɪv] [wʌt] [greɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)] .
who gave what grace she could to her refusal .
WHO 给予 什么 优雅 她 可以 到 她 拒绝 .

他对她的拒绝给予了尽可能宽容。

[ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmənz] [dɪˈlemə] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] ；
This good woman's dilemma was almost touching ；
这 好的 女性的 困境 曾是 几乎 接触 ；

这位善良的女人的困境几乎令人感动；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [tuː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ．
she wished to reconcile two impossibles ．
她 希望 到 调和 二 不可能 ．

她希望调和两个不可能的事情。

[ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] ，
The castle was not to be visited ；
这 城堡 曾是 不是 到 是 到访 ；

这座城堡不值得参观，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ɪts][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] ；
for the family of its master was staying there ；
为了 这 家庭 的 它是 掌握 曾是 入住 那里 ；

因为它主人的家人住在那里；

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd]
and yet she was loath to turn away a party of which she was good
和 然而 她 曾是 厌恶 到 转动 离开 一个 派对 的 哪个 她 曾是 好的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] _ [grænd][ˈʒɑːnrə] ；
enough to say that it had a grand genre ；
足够的 到 说 那 它 有 一个 _ 盛大 类型 ；

然而，她却不愿意拒绝一个她好心说具有伟大风格的聚会；

_ [fɔːr; fər] ，
= **for** ；
_ 为了 ；

_ 为了，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmɑːkt] ，
as she also remarked ；
作为 她 还 评论 ；

她还评论说，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ．
she had her living to earn ．
她 有 她 活的 到 赚 ．

她需要自己谋生。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ，
She tried to arrange a compromise ；
她 尝试 到 安排 一个 妥协 ；

她试图达成妥协，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm]
one of the elements of which was that we should descend from
一 的 这 元素 的 哪个 曾是 那 我们 应该 下降 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ænd] [trʌdʒ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd]
our carriage and trudge up a hill which would bring us to a designated
我们的 运输 和 跋涉 向上 一个 爬坡道 哪个 会 带来 我们 到 一个 指定的
[pɔɪnt] ，
point ；
观点 ；

其中一个环节是，我们要从马车上下来，然后徒步爬上一座小山，到达一个指定地点，

[wer] ，
where ；
在哪里 ；

在哪里，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] ,
over the paling of the garden ,
超过 这 苍白 的 这 花园 ;
越过花园的栅栏，

[wiː; wi] [maɪt] [əbˈteɪn] [æn; ən] [əˈbliːk] [ænd; ənd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
we might obtain an oblique and surreptitious view of a small portion of
我们 可能 获得 一个 斜 和 偷偷摸摸的 看法 的 一个 小的 部分 的
[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [wɔːlz] .
the castle walls .
这 城堡 墙壁 .

我们可以从侧面偷偷地看到城堡墙壁的一小部分。
[ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][led][juː ˈes][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ([ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]) [tuː; tə] [wʌt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
This suggestion led us to inquire (of each other) to what degree of
这 建议 引领 我们 到 查询 (的 每个 其他) 到 什么 程度 的
[ˈbeɪsnəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] ,
baseness it is allowed to an enlightened lover of the picturesque to resort ,
卑鄙 它 是 允许 到 一个 开明 情人 的 这 如画 到 采取 ;
这个建议促使我们互相询问，一个开明的风景爱好者可以采取什么程度的卑鄙手段，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l] [ˈæˈtoʊ] .
in order to catch a glimpse of a feudal chateau .
在 命令 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 封建 城堡 .
为了一睹封建城堡的风采。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
One of our trio decided ,
一 的 我们的 三人组 决定 ;
我们三人中的一个人决定，

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] ,
characteristically ,
典型地 ;
特点是，

[əˈɡenst] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌderəˈgeɪʃn] ;
against any form of derogation ;
反对 任何 形式 的 减损 ;
反对任何形式的减损；

[soʊ][jiː; jɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsketʃt] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ,
so she sat in the carriage and sketched some object that was public property ,
所以 她 卫星 在 这 运输 和 草图 一些 目的 那 曾是 民众 财产 ;
于是她坐在马车里，画了一些公共财产，

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [tuː] [kəmˈpænjənz] ,
while her two companions ,
尽管 她 二 同伴 ;
而她的两个同伴，

[huː] [wɜːr; wər][naːt][soʊ] [praʊd] ,
who were not so proud ,
WHO 是 不是 所以 自豪的 ;
那些不那么骄傲的人，

[ˈtrʌdʒd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [əˈsent] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæk] - [sterz] .
trudged up a muddy ascent which formed a kind of back - stairs .
艰难跋涉 向上 一个 浑 上升 哪个 形成 一个 种类 的 后退 - 楼梯 .
艰难地爬上一条泥泞的上坡路，这条上坡路就像一条后楼梯。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
It is perhaps no more than they deserved that they were disappointed .
它 是 也许 不 更多的 比 他们 应得的 那 他们 是 失望的 .
他们感到失望或许是理所当然的。

[ˈʃoʊ] - [mən] [ɪz][ˈfjuːd(ə)l] ,
Chau - mont is feudal ,
周 - 蒙特 是 封建 ,
肖蒙是封建社会，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
if you please ;
如果 你 请 ;
如果你愿意的话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪn] [pəˈzeɪn] .
but the modern spirit is in possession .
但 这 现代的 精神 是 在 拥有 .
但现代精神却占有一席之地。

[aɪˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ][væst] [kliːn] - [skreɪpt] [mæs] ,
It forms a vast clean - scraped mass ,
它 表格 一个 广阔的 干净的 - 刮擦 大量的 ,
它形成一个巨大的干净的块体，

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
with big round towers ,
和 大的 圆形的 塔楼 ,
有着巨大的圆形塔楼，

[ʌnˈ^ɑːniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ɔːr][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] ,
ungarnished with a leaf of ivy or a patch of moss ,
未加装饰的 和 一个 叶子 的 常春藤或者 一个 修补 的 苔藓 ,
没有一片常春藤或一片苔藓的点缀，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ɪkˈstent] ([seɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [leɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ])
surrounded by gardens of moderate extent (save where the muddy lane of which I
包围 经过 花园 的 缓和 程度 (节省 在哪里 这 浑 车道 的 哪个 我
[spiːk] [ˈpaːsɪz] [nɪr] [aɪˈtiː]) ,
speak passes near it) ,
说话 通过 靠近 它) ,
周围环绕着中等大小的花园（除了我所说的泥泞小路经过的地方），

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈvɪlə] .
and looking rather like an enormously magnified villa .
和 寻找 相当 喜欢 一个 非常 放大 别墅 .
看上去很像一座放大了的别墅。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ʃoʊˈmɒnt] [ɪz][ɪts] [pəˈzi](ə)n] ,
The great merit of Chaumont is its position ,
这 伟大的 优点 的 肖蒙 是 它是 位置 ,
肖蒙最大的优点是它的位置，

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv][eɪˈem] -
which almost exactly resembles that of Am -
哪个 几乎 确切地 类似 那 的 是 -
这几乎与 Am- 完全相似

[ˈboɪsi] ;
boise ;
博伊西 ;
博伊西；

[aɪˈti:] [swi:ps] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
it sweeps the river up and down ,
它 扫荡 这 河 向上 和 向下 ,
它席卷了河流，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hæf][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] .
and seems to look over half the province .
和 似乎 到 看 超过 一半 这 省 .
似乎俯瞰着半个省。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [æz; əz] ,
was better appreciated as ,
曾是 更好的 感谢 作为 ,
更好的评价是，

[ˈæftər] [ˈklɑmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
after coming down the hill and re - entering the carriage ,
后 未来 向下 这 爬坡道 和 关于 - 进入 这 运输 ,
下山后重新进入马车，

[wi:; wi] [droʊv] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sʌs] - [ˈpenʃən] - [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔsɪz] [ðə; ði] [ˈlwɑ:r] [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd]
we drove across the long sus - pension - bridge which crosses the Loire just beyond
我们 驾驶 穿过 这 长的 可疑 - 养老金 - 桥 哪个 十字架 这 卢瓦尔河谷 只是 超过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我们开车穿过村庄外横跨卢瓦尔河的长吊桥，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv] - ,
and over which we made our way to the small station of Onzain ,
和 超过 哪个 我们 制成 我们的 方式 到 这 小的 车站 的 - ,
我们沿着这条路走到了翁赞小站，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] ,
at the farther end ,
在 这 更远 结尾 ,
在另一端，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə][tuə; tu:r] .
to take the train back to Tours .
到 拿 这 火车 后退 到 旅游 .
乘火车返回图尔。

[lʊk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] ;
Look back from the middle of this bridge ;
看 后退 从 这 中间 的 这 桥 ;
从这座桥的中间回望；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [kəmˈpəuzɪz] ,
the whole picture composes ,
这 所有的 图片 组成 ,
整个画面构成，

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪntəz] [seɪ] .
as the painters say .
作为 这 画家 说 .

正如画家所说。

[ðə; ði] ['taʊərz] ,
The towers ,
这 塔楼 ,

这些塔楼，

[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] ,
the pinnacles ,
这 巅峰 ,

尖峰，

[ðə; ði] [fer] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] ,
the fair front of the chateau ,
这 公平的 正面 的 这 城堡 ,

城堡美丽的正面，

[pɜ:rtʃt] [ə'bʌv] [ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
perched above its fringe of garden and the rusty roofs of the village ,
栖息 多于 它是 边缘 的 花园 和 这 生锈的 屋顶 的 这 村庄 ,

栖息在花园边缘和村庄锈迹斑斑的屋顶之上，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [skaɪ] ,
and facing the afternoon sky ,
和 面向 这 下午 天空 ,

面对午后的天空，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stri:m] [ðæt] [swi:ps] [brɪ'loʊ] ,
which is reflected also in the great stream that sweeps below ,
哪个 是 反映 还 在 这 伟大的 溪流 那 扫荡 以下 ,

这也反映在下面奔腾的大溪流中，

- [ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n][tu:; tə][jɔ:; jər] ['hæpi:əst] ['memərɪz] [ʌv; əv] [tu:'ren] .
- all this makes a contribution to your happiest memories of Touraine .
- 全部 这 制作 一个 贡献 到 你的 最快乐 回忆 的 图兰 .

- 所有这些都为您在都兰留下最快乐的回忆。

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :

七

[wi; wi] ['nevər] [went] [tu:; tə] ['tʃɪnɑ:n] ;
We never went to Chinon ;
我们 绝不 去 到 希农 ;

我们从未去过希农；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fer'tæləti] .
it was a fatality .
它 曾是 一个 死亡 .

这是一起致命事故。

[wi; wi] [plænd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ;
We planned it a dozen times ;
我们 计划 它 一个 打 时代 ;

我们计划了十几次；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪntə'fiəd] ,
but the weather interfered ,
但 这 天气 干扰 ,

但天气干扰了，

[ɔːr][ðə; ði] [treɪnz] ['dɪdnt] [su:t] ,
or the trains didn't suit ,
或者 这 火车 没有 套装 ;

或者火车不合适，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] - [deɪ] [br'fɔ:r] .
or one of the party was fatigued with the adventures of the day before .
或者 一 的 这 派对 曾是 疲劳 和 这 冒险 - 天 前 .

或者其中一人因前一天的冒险而疲惫不堪。

[ðɪs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [poʊ'spoʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [poʊ'spoʊnd] [tu:; tə]
This excursion was so much postponed that it was finally postponed to
这 短途旅行 曾是 所以 很多 推迟 那 它 曾是 最后 推迟 到
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

这次出游被推迟了好久，最后一切都被推迟了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
we had to go to Chenonceaux ,
我们 有 到 去 到 舍农索 ,

我们必须去舍农索，

[tu:; tə] - - [lə] - [rɪ'doʊ] ,
to Azay - le - Rideau ,
到 - 勒 - 里多 ,

前往阿泽勒里多，

[tu:; tə] [lɑ:ŋ'eɪ] ,
to Langeais ,
到 朗热 ,

到朗热，

[tu:; tə] [lɑ:] .
to Loches .
到 湖泊 .

到洛什。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tʃɪ'nɑ:n] ;
So I have not the memory of Chinon ;
所以 我 有 不是 这 记忆 的 希农 ;

所以我没有希农的记忆；

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'gret] .
I have only the regret .
我 有 仅有的 这 后悔 .

我只有遗憾。

[bʌt; bət] [rɪ'gret] ,
But regret ,
但 后悔 ,

但遗憾的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meməri] ,
as well as memory ,
作为 出色地 作为 记忆 ,

以及记忆，

[hæz; həz][ɪts] [ˈvɪʒənz] ；
has its visions ；
有 它是 愿景 ；

有它的愿景；

[ɪˈspeʃəli] [wen] ，
especially when ，
尤其 什么时候 ；

尤其是当

[laɪk] [ˈmeməri] ，
like memory ；
喜欢 记忆 ；

就像记忆一样，

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ˈfoʊtoʊ] - [græfs] ．
it is assisted by photo - graphs ；
它 是 协助 经过 照片 - 图表 ；

它借助照片来辅助。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪnɑːn] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈruːɪn] ，
The castle of Chinon in this form appears to me as an enormous ruin ；
这 城堡 的 希农 在 这 形式 出现 到 我 作为 一个 巨大的 废墟 ；

在我看来，希农城堡的这种形态就像是一片巨大的废墟，

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈfɔːrtɹəs] ，
a mediaeval fortress ；
一个 中世纪 堡垒 ；

一座中世纪堡垒，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] ．
of the extent almost of a city ；
的 这 程度 几乎 的 一个 城市 ；

几乎与一座城市一样大。

[aɪˈtiː] [ˈkʌvərz] [ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [viˈɛn] ，
It covers a hill above the Vienne ；
它 封面 一个 爬坡道 多于 这 维埃纳 ；

它覆盖了维埃纳河上方的一座小山，

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpregnəb(ə)] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ɪz][ɪn] - [dɪˈstrʌktəbəl] [tuː; tə] - [deɪ] ．
and after being impregnable in its time is in - destructible to - day ．
和 后 存在 坚不可摧 在 它是 时间 是 在 - 可破坏的 到 - 天 ；

在当时是坚不可摧的，今天仍然是不可摧毁的。

([aɪ][rɪsk] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [truːθ] ．
(I risk this phrase in the face of the prosaic truth ．
(我 风险 这 短语 在 这 脸 的 这 平淡无奇 真相 ；

（面对平淡无奇的事实，我冒险说出这句话。

[ˈtʃɪnɑːn] ，
Chinon ；
希农 ；

希农，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ，
in the days when it was a prize ；
在 这 天 什么时候 它 曾是 一个 奖 ；

在它还是奖品的年代，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] - [ˈkæptʃər] ，
more than once suflered capture ；
更多的 比 一次 - 捕获 ；

不止一次遭受捕获，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

and at present it is crumbling inch by inch .

和 在 展示 它 是 摇摇欲坠 英寸 经过 英寸 .

目前它正在一点一点地崩塌。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] ,

It is apparent ,

它 是 明显 ,

显然,

[haʊˈevər] ,

however ,

然而 ,

然而,

[aɪ] [brɪˈliːv] ,

I believe ,

我 相信 ,

我相信,

[ðæt] [ðiːz] [ɪntʃɪz] [ɪnˈkroʊtʃ] [ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːn] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] .)

that these inches encroach little upon acres of masonry .)

那 这些 英寸 侵犯 小的 之上 英亩 的 石工 .)

这些英寸几乎不会侵占砖石建筑的面积。)

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ðæt] [dʒiːn] [dɑːrk] ? ? ? ? ?

It was in the castle that Jeanne Darc ? ? ? ? ?

它 曾是 在 这 城堡 那 珍妮 达克 ? ? ? ? ?

珍妮·达克 (Jeanne Darc) 就在城堡里 ?????

[hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ˌviː,ɑːˈaɪ] . ,

had her first interview with Charles VII : ,

有 她 第一的 面试 和 查尔斯 七 : ,

她第一次与查理七世会面,

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [frɑːnˈswɑː][ˈræbə,leɪz] [ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and it is in the town that Francois Rabelais is supposed to have been

和 它 是 在 这 镇 那 弗朗索瓦 拉伯雷 是 据称 到 有 到过

[bɔːrn] .

born .

出生 .

据说弗朗索瓦·拉伯雷就出生在这个小镇。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,

To the castle ,

到 这 城堡 ,

去城堡,

[mɔːrˈoʊvər] ,

moreover ,

而且 ,

而且,

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪz] [ˈɜːrniʃtli] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [steps] .

the lover of the picturesque is earnestly recommended to direct his steps .

这 情人 的 这 如画 是 切实 受到推崇的 到 直接的 他的 步骤 .

诚挚地建议风景如画的爱好者指引他的脚步。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈevriθɪŋ] ,

But one cannot do everything ,

但 一 不能 做 一切 ,

但一个人不可能做所有的事情,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [hæv; həv] [mɪst] [ˈtʃɪnɑːn] [ðæn; ðən] .
and I would rather have missed Chinon than Chenonceaux .
和 我 会 相当 有 错过 希农 比 舍农索

我宁愿错过希农，也不愿错过舍农索。

[fɔːr; fər] -
For -
为了 -

为了-

[tuːneɪt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrezɪdəns] .
tunate exceedingly were the few hours that we passed at this exquisite residence .
金枪鱼 非常 是 这 很少 小时 那 我们 通过了 在 这 精美的 住宅

我们在这座精致的住所度过的几个小时真是幸运。

" [ɪn] - ,
" **In 1747** ,
" 在 - ,

“1747年，

" [sez] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəʊ] ,
" **says Jean - Jacques Rousseau** ,
" 说道 让 - 雅克 卢梭 ,

让-雅克·卢梭说，

[ɪn][hɪz; ɪz] " [kənˈfeɪnz] , "
in his " Confessions , "
在 他的 " 忏悔

在他的《忏悔录》中，

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪn] [tuː] - [ˈreɪn] ,
" **we went to spend the autumn in Tou - raine** ,
" 我们 去 到 花费 这 秋天 在 游览 - 雷恩 ,

“我们去图兰过秋天，

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtuʊ] ,
at the Chateau ,
在 这 城堡 ,

在城堡里，

[ʌv; əv]
of Chenonceaux ,
的 舍农索 ,

舍农索城堡，

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈriːsiː] - [dɛns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɛr] ,
a royal resi - dence upon the Cher ,
一个 皇家 居民 - 密度 之上 这 雪儿 ,

谢尔河畔的皇家住所，

[bɪlt] [baɪ] [ˈhenri] [iː] .
built by Henry II .
建造 经过 亨利 二 .

由亨利二世建造。

[fɔːr; fər][daɪˈænə][ʌv; əv][ˈpwaːtʃeɪ] ,
for Diana of Poitiers ,
为了 戴安娜 的 普瓦捷 ,

为普瓦捷的戴安娜，

[huːz] [ɪˈnɪʃəls] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] ,
whose initials are still to be seen there ,
谁 首字母 是 仍然 到 是 已见 那里 ,

至今仍能看见其姓名首字母，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][em] . [də'pæn] ,
and now in possession of M . Dupin ,
和 现在 在 拥有 的 M : 杜宾 ,
现在归杜宾先生所有，

[ðə; ði]['fɑ:rmər] - ['dʒen(ə)rəl] .
the farmer - general .
这 农民 - 一般的 :
辎重将军。

[wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [spa:t] ;
We amused ourselves greatly in this fine spot ;
我们 觉得好笑 我们自己 非常 在 这 美好的 点 ;
我们在这个美妙的地方玩得很开心；

[ðə; ði]['lɪv] - [ɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
the liv - ing was of the best ,
这 生活 - ing 曾是 的 这 最好的 ,
生活是最好的，

[ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .
and I became as fat as a monk .
和 我 成为 作为 胖的 作为 一个 僧 :
我变得像和尚一样胖。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
We made a great deal of music ,
我们 制成 一个 伟大的 交易 的 音乐 ,
我们创作了大量的音乐，

[ænd; ənd]['æktɪd] ['kɑ:mədi:z] .
and acted comedies .
和 行动 喜剧 :
并演过喜剧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['ru:səu] ['gɪvz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk]
" This is the only description that Rousseau gives of one of the most romantic
" 这 是 这 仅有的 描述 那 卢梭 给予 的 一 的 这 最多 浪漫的
['haʊzɪz] [ɪn] [fræns] ,
houses in France ,
房屋 在 法国 ,
“这是卢梭对法国最浪漫的房屋之一的唯一描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and of an episode that must have counted as one of the most
和 的 一个 插曲 那 必须 有 计数 作为 一 的 这 最多
[ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [kə'rɪr] .
agreeable in his uncomfortable career .
同意 在 他的 不舒服 职业 :
这段经历必定是他坎坷的职业生涯中最令人愉快的经历之一。

[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['epə,θets] ;
The eighteenth century contented itself with general epithets ;
这 第十八 世纪 满足 本身 和 一般的 绰号 ;
十八世纪满足于一般的绰号；

[ænd; ənd] [wen] [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][hæz; həz] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [boʊ] [lu:] ,
and when Jean - Jacques has said that Chenonceaux was a " beau lieu ,
和 什么时候 让 - 雅克 有 说 那 舍农索 曾是 一个 " 帅哥 代替 ,
当让·雅克说舍农索是“美丽的地方”时，

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ˌkærəktəə'zeɪʃn] .
" he thinks himself absolved from further characterization .
" 他 思考 他自己 赦免 从 更远 特征描述 .

“他认为自己已经不需要再进一步描述自己了。

[wi:; wi] ['leɪtər] [sʌnz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] ,
We later sons of time have ,
我们 之后 儿子们 的 时间 有 ,

我们这些后来的时间之子，

[bəuθ] [fʊ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['plezər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [peɪn] ,
both for our pleasure and our pain ,
两个都 为了 我们的 乐趣 和 我们的 疼痛 ,

无论是快乐还是痛苦，

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [tɜ:rmz] ,
invented the fashion of special terms ,
发明 这 时尚 的 特别的 条款 ,

发明了特殊术语的时尚，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][ə'blaɪdʒz][em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['lɑ:rdʒər]
and I am afraid that even common decency obliges me to pay some larger
和 我 是 害怕的 那 甚至 常见的 体面 义务 我 到 支付 一些 更大的

[ˈtrɪbjʊ:t] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rkrɪ'tektʃərəl] [dʒem][ʌv; əv] [tu:'ren] .
tribute than this to the architectural gem of Touraine .
贡 比 这 到 这 建筑 宝石 的 图兰 .

恐怕即使是出于基本的礼仪，我也应该对都兰这座建筑瑰宝致以更大的敬意。

[ˈfʊ:rtʃənətli] [aɪ][kæn; kən] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [det] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
Fortunately I can discharge my debt with gratitude .
幸运的是 我 能 释放 我的 债务 和 感激 .

幸运的是，我可以怀着感激之情来偿还我的债务。

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][tuə; tu:r] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] [ænd; ənd] ['entər] [ðæt] [ʌv; əv]
In going from Tours you leave the valley of the Loire and enter that of
在 去 从 旅游 你 离开 这 谷 的 这 卢瓦尔河谷 和 进入 那 的

[ðə; ði] ['ʃɛr] ,
the Cher ,
这 雪儿 ,

从图尔出发，你离开卢瓦尔河谷，进入谢尔河谷，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['tɜ:ri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)l][ɑ:n]
and at the end of about an hour you see the turrets of the castle on
和 在 这 结尾 的 关于 一个 小时 你 看 这 炮塔 的 这 城堡 在

[jʊr; jər] [raɪt] ,
your right ,
你的 正确的 ,

大约一个小时候，你会看到右边的城堡塔楼，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
among the trees ,
之中 这 树木 ,

在树林中，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
down in the meadows ,
向下 在 这 草地 ,

在草地上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
beside the quiet little river .
旁 这 安静的 小的 河 .

静静的小河边。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæˈtəʊ] ,
The station and the village are about ten minutes' walk from the chateau ,
这 车站 和 这 村庄 是 关于 十 分钟 - 走 从 这 城堡 ,
车站和村庄距离城堡约有十分钟步行路程,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɑːn] - [ˈteɪnz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪdi] [ɪn] ,
and the village contains a very tidy inn ,
和 这 村庄 康 - tains 一个 非常 整齐的 客栈 ,
村里有一家非常整洁的旅馆,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ˈkɑːmjʊːn; kəˈmjʊːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv]
if you are not in too great a hurry to commune with the shades of
如果 你 是 不是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 公社 和 这 色调 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [kwiːn] ,
the royal favorite and the jealous queen ,
这 皇家 最喜欢的 和 这 嫉妒的 女王 ,
如果你不急于与皇室宠臣和嫉妒的皇后的灵魂交流,

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][stɔːp][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ˈfɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
you will perhaps stop and order a dinner to be ready for you in the
你 将要 也许 停止 和 命令 一个 晚餐 到 是 准备好 为了 你 在 这
[ˈiːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
您也许会停下来并订购一份晚餐，以便在晚上为您准备。

[ə; eɪ] [streɪt] ,
A straight ,
一个 直的 ,
顺子,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第5/20页

[tɔ:l] ['ævənu:] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
tall avenue leads to the grounds of the castle ;
高的 大街 线索 到 这 理由 的 这 城堡 ;

高大的大道通向城堡的庭院；

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ɪg'zæktɪtu:d] [kəm'pelz] [em 'i:] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [krɒ:st] [baɪ][ðə; ði]
what I owe to exactitude compels me to add that it is crossed by the
什么 我 欠 到 精确度 强制 我 到 添加 那 它 是 交叉 经过 这
[ˈreɪlweɪ] - [laɪn] .
railway - line .
铁路 - 线 .

由于准确的原因，我不得不补充说，铁路线穿过了它。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] ,
The place is so arranged ,
这 地方 是 所以 安排 ,

这个地方布置得如此，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ðə; ði] [ʔæ'toʊ] [ni:d] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [treɪnz] ,
that the chateau need know nothing of passing trains ,
那 这 城堡 需要 知道 没有什么 的 通过 火车 ,

城堡无需知道火车经过，

- [wɪtʃ] [pæs] ,
- which pass ,
- 哪个 经过 ,

- 通过，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðoʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,
though the grounds are not large ,
尽管 这 理由 是 不是 大的 ,

虽然场地不大，

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] .
at a very sufficient distance .
在 一个 非常 充足的 距离 .

距离足够远。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [θru:'aʊt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ,
I may add that the trains throughout this part of France have a noiseless ,
我 可能 添加 那 这 火车 自始至终 这 部分 的 法国 有 一个 无声 ,

我还要补充一点，法国这部分的火车都很安静，

['desəltɔ:ri] ,
desultory ,
漫无目的的 ,

散漫的，

[ˈdɔːdlɪŋ] ,
dawdling ,
磨蹭 ,
磨磨蹭蹭 ,

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsteɪʃənəri] [ˈkwɑːləti] ,
almost stationary quality ,
几乎 静止的 质量 ,
几乎静止的质量 ,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðəm; ðəm] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfens] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
which makes them less of an offence than usual .
哪个 制作 他们 较少的 的 一个 罪行 比 通常 .
这使得他们的冒犯程度比平时要小。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was a Sunday afternoon ,
它 曾是 一个 星期日 下午 ,
那是一个星期天的下午 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] ,
and the light was yellow ,
和 这 光 曾是 黄色的 ,
灯光是黄色的 ,

[seɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
save under the trees of the avenue ,
节省 在下面 这 树木 的 这 大街 ,
除了在大街的树下 ,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里 ,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sepˈtembə] ,
in spite of the waning of September ,
在 尽管如此 的 这 减弱 的 九月 ,
尽管九月即将结束 ,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌskili] [ˈɡriːn] .
it was duskily green .
它 曾是 暮色中 绿色的 .
它是暗绿色的。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpesnts] ,
Three or four peasants ,
三 或者 四 农民 ,
三四个农民 ,

[ɪn] [ˈfestl] [əˈtaɪər] ,
in festal attire ,
在 节日 服装 ,
穿着节日盛装 ,

[wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] .
were strolling about .
是 漫步 关于 .
正在闲逛。

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
On a bench at the beginning of the avenue ,
在 一个 长椅 在 这 开始 的 这 大街 ,
在大道入口处的长椅上 ,

[sæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] .
sat a man with two women .
卫星 一个 男人 和 二 女性 .

一名男子和两名女子坐在一起。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][roʊz] ,
As I advanced with my companions he rose ,
作为 我 先进的 和 我的 同伴 他 玫瑰 ,

当我和同伴们一起前进时，他站了起来，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stər] ,
after a sudden stare ,
后 一个 突然 盯 ,

突然凝视之后，

[ænd; ɪnd] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and approached me with a smile ,
和 接近 我 和 一个 微笑 ,

并带着微笑向我走来，

[ɪn] [wɪtʃ] ([tuː; tə][biː; bi][dʒɒn'səʊnjən, -niən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]) ['sɜːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ]
in which (to be Johnsonian for a moment) certitude was mitigated by
在 哪个 (到 是 约翰逊 为了 一个 片刻) 确定性 曾是 缓解 经过
[ˈmɑːdəsti] [ænd; ɪnd] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
modesty and eagerness was embellished with respect .
谦逊 和 渴望 曾是 修饰过的 和 尊重 .

其中（暂时用约翰逊的话说）自信因谦虚而减弱，而热切因尊重而增强。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sælju'teɪf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [brɪ'fɔːr] ,
He came toward me with a salutation that I had seen before ,
他 来了 朝向 我 和 一个 问候 那 我 有 已见 前 ,

他向我走来，向我打招呼，我以前也见过他这样称呼我。

[ænd; ɪnd][aɪ][eɪ'em] ['hæpi] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈæftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]
and I am happy to say that after an instant I ceased to be guilty of
和 我 是 快乐的 到 说 那 后 一个 立即的 我 停止 到 是 有罪的 的
[ðə; ðɪ][bruː'tæləti][ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] .
the brutality of not knowing where .
这 残酷 的 不是 会心 在哪里 .

我很高兴地说，过了一会儿，我不再因为不知道自己身在何处而感到内疚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wer] ['piːp(ə)l] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] ,
There was only one place in the world where people smile like that ,
那里 曾是 仅有的 一 地方 在 这 世界 在哪里 人们 微笑 喜欢 那 ,

世界上只有一个地方的人们会这样微笑，

- ['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][sælju'teɪf(ə)n][hæz; həz] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] .
- only one place where the art of salutation has that perfect grace .
- 仅有的 一 地方 在哪里 这 艺术 的 问候 有 那 完美的 优雅 .

——只有一个地方，问候的艺术才能如此完美优雅。

[ðɪs] ['eksələnt] ['kriːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
This excellent creature used to crook his arm ,
这 出色的 生物 用过的 到 骗子 他的 手臂 ,

这个优秀的生物曾经弯曲他的手臂，

[ɪn] ['venɪs] ,
in Venice ,
在 威尼斯 ,

在威尼斯，

[wen] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] ;
when I stepped into my gondola ;
什么时候 我 步 进入 我的 贡多拉 ;
当我踏进我的吊船时；
[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [leɪd][maɪ][hænd][ɑːn] [ðæt] ['membər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][glæd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n]
and I now laid my hand on that member with the familiarity of glad recognition
和 我 现在 铺设 我的 手 在 那 成员 和 这 熟悉 的 高兴的 认出
;
;
;
;

现在我把手放在那个部位上，感到很熟悉，也很开心；
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [sər'praɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [em 'iː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm]
for it was only surprise that had kept me even for a moment from
为了 它 曾是 仅有的 惊喜 那 有 保留 我 甚至 为了 一个 片刻 从
[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəl][fræn'tʃeskou][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [tuː'ren] .
accepting the genial Francesco as an ornament of the landscape of Touraine .
接受 这 和蔼可亲 弗朗切斯科 作为 一个 装饰品 的 这 景观 的 图兰 .
因为正是惊讶，才让我一时没有接受和蔼可亲的弗朗西斯科是都兰风景的点缀。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] - [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'niːʃn] [gɑːndə'lɪr] ['duːɪŋ] [æt; ət]
What on earth - the phrase is the right one - was a Venetian gondolier doing at
什么 在 地球 - 这 短语 是 这 正确的 一 - 曾是 一个 威尼斯 贡多拉船夫 正在做 在
?
Chenonceaux ?
舍农索 ?
威尼斯船夫到底在舍农索城堡干什么？这句话说得没错。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['venɪs] ,
He had been brought from Venice ,
他 有 到过 带来 从 威尼斯 ,
他从威尼斯被带到这里，
[gɑːndələ,gɑːn'doʊlə][ænd; ənd][ɔːl] ,
gondola and all ,
贡多拉 和 全部 ,

贡多拉和所有东西，
[baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] ,
by the mistress of the charming house ,
经过 这 情妇 的 这 迷人 房子 ,
这座迷人房子的女主人，
[tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃer] .
to paddle about on the Cher .
到 桨 关于 在 这 雪儿 .

在雪儿河上划船。
[ˈaʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] ,
Our meeting was affectionate ,
我们的 会议 曾是 亲热 ,
我们的会面充满深情，
[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
though there was a kind of violence in seeing him so far from home .
尽管 那里 曾是 一个 种类 的 暴力 在 看到 他 所以 远的 从 家 .

尽管看到他离家这么远，我还是感到有些难过。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [drest] ,
He was too well dressed ,
他 曾是 也 出色地 穿着 ;
他穿得太讲究了，

[tu:] [wel] [fed] ；
too well fed ；
也 出色地美联储 ；

吃得太饱了；

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [staʊt] ，
he had grown stout ；
他 有 生长 肥硕 ；

他变得肥胖起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['klærət] .
and his nose had the tinge of good claret .
和 他的 鼻子 有 这 色调 的 好的 红酒 ；

他的鼻子闻起来有上等红葡萄酒的味道。

[hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [mɑ:rkt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]
He re - marked that the life of the household to which he had the
他 关于 - 标记 那 这 生活 的 这 家庭 到 哪个 他 有 这
[ˈɑ:nər] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] _ [kæsə] ['ri:dʒiə] ；
honor to belong was that of a _ casa regia ；
荣誉 到 属于 曾是 那 的 一个 _ 卡萨 王王 ；

他说，他有幸归属的家庭生活就像是王室家庭一样。

_ [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['tʃekəʊ] ，
= **which must have been a great change for poor Checco** ，
_ 哪个 必须 有 到过 一个 伟大的 改变 为了 贫穷的 切科 ；

_这对可怜的Checco来说一定是一个巨大的改变，

[hu:z] ['hæbɪts][ɪn] ['venɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:gl] .
whose habits in Venice were not regal .
谁 习惯 在 威尼斯 是 不是 尊贵 ；

他们在威尼斯的习惯并不像皇室那样。

[haʊ'evər] ，
However ，
然而 ；

然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['tʃekəʊ] [stɪl] ；
he was the sympathetic Checco still ；
他 曾是 这 交感神经 切科 仍然 ；

他仍然是那个富有同情心的切科；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pli:] - [ʃʊr]
and for five minutes after I left him I thought less about the little plea - sure
和 为了 五 分钟 后 我 左边 他 我 想法 较少的 关于 这 小的 恳求 - 当然
- [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] .
- **house by the Cher than about the palaces of the Adriatic** .
- 房子 经过 这 雪儿 比 关于 这 宫殿 的 这 亚得里亚海 ；

在我离开他之后的五分钟里，我想的更多的是亚得里亚海的宫殿，而不是雪儿河畔的那间小游乐场。

[bʌt; bət] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt]
But attention was not long in coming round to the charming structure that
但 注意力 曾是 不是 长的 在 未来 圆形的 到 这 迷人 结构 那
['prez(ə)ntli] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
presently rose before us .
目前 玫瑰 前 我们 ；

但很快，我们的注意力就转移到了眼前那座迷人的建筑上。

[ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'təʊ] ，
The pale yellow front of the chateau ，
这 苍白 黄色的 正面 的 这 城堡 ；

城堡淡黄色的正面，

[ðə; ði] [smɔ:l] [skeɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,
the small scale of which is at first a surprise ,
这 小的 规模 的 哪个 是 在 第一的 一个 惊喜 ,
它的规模之小乍一看令人吃惊,

[ˈraɪzɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [kən'sɪdər] - [ˈeɪb(ə)l] [kɔ:rt] ,
rises beyond a consider - able court ,
上升 超过 一个 考虑 - 有能力的 法庭 ,
超越了相当大的庭院,

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [raʊnd] ['taʊər] ,
at the entrance of which a massive and detached round tower ,
在 这 入口 的 哪个 一个 大量的 和 分离的 圆形的 塔 ,
入口处有一座巨大而独立的圆形塔楼,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [ɑ:n][ɪts] [braʊ] ([ə; eɪ]['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌpri:'si:dɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɪlə]) ,
with a turret on its brow (a relic of the building that preceded the actual villa
和 一个 炮塔 在 它是 眉头 (一个 遗迹 的 这 建筑 那 之前 这 实际的 别墅) ,
) ,
) ,
其顶部有一座塔楼 (这是别墅前的建筑遗迹),

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] .
appears to keep guard .
出现 到 保持 警卫 .
似乎在保持警惕。

[ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz][na:t] [ɪn'kloʊzɪd] - [ɔ:r][ɪz] [ɪn'kloʊzɪd] ,
This court is not enclosed - or is enclosed ,
这 法庭 是 不是 内 - 或者是 内 ,
这个法庭不是封闭的——或者说是封闭的,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] ,
only by the gardens ,
仅有的 经过 这 花园 ,
只有在花园旁边,

[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [rɪ'fɔrmə] - [ˈtaɪən] .
portions of which are at present in a state of violent reforma - tion .
部分 的 哪个 是 在 展示 在 一个 状态 的 暴力 改革 - tion .
其中部分地区目前正处于剧烈改革之中。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[ðoo] [hæz; həz][noʊ] [greɪt] [haɪt] ,
though Chenonceaux has no great height ,
尽管 舍农索 有 不 伟大的 高度 ,
尽管舍农索城堡并不高,

[ɪts] ['delɪkət] [fə'sɑ:d] [stændz] [ʌp] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] .
its delicate facade stands up boldly enough .
它是 精美的 正面 站立 向上 大胆地 足够的 .
其精致的外观足够引人注目。

[ðɪs] [fə'sɑ:d] ,
This facade ,
这 正面 ,

这个立面，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] [ɪn] [tu:] - ['reɪn] ,
one of the most finished things in Tou - raine ,
— 的 这 最多 完成的 事物 在 游览 - 雷恩 ,

图兰最精致的事物之一，

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] ,
consists of two stories ,
由 的 二 故事 ,

由两个故事组成，

[sə:'maʊnt] [baɪ][æn; ən]['ætɪk] [wɪtʃ] ,
surmounted by an attic which ,
克服 经过 一个 阁楼 哪个 ,

顶部有一个阁楼，

[æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['renəsɑ:ns] ,
as so often in the buildings of the French Renaissance ,
作为 所以 经常 在 这 建筑物 的 这 法语 复兴 ,

就像法国文艺复兴时期的建筑一样，

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
is the richest part of the house .
是 这 最富有的 部分 的 这 房子 .

是房子里最富有的部分。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ru:f] [kən'teɪnz] [θri:] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
The high - pitched roof contains three windows of beautiful design ,
这 高的 - 投球 屋顶 包含 三 视窗 的 美丽的 设计 ,

高耸的屋顶上有三扇设计精美的窗户，

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəd] [kæps][ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['ɪntu:] ['krɒkɪt] [spaɪəz] .
covered with embroidered caps and flowering into crocketed spires .
涵盖 和 绣花 帽子 和 开花 进入 炸薯条 尖塔 .

覆盖着绣花帽，并开着花，形成尖顶。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] ['di:pli] ['nɪtʃt] ;
The window above the door is deeply niched ;
这 窗户 多于 这 门 是 深 小众 ;

门上方的窗户有深深的凹槽；

[aɪ'ti:]['əʊpənz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pʊlpɪt] ,
it opens upon a balcony made in the form of a double pulpit ,
它 打开 之上 一个 阳台 制成 在 这 形式 的 一个 双倍的 讲坛 ,

它通向一个双讲坛形式的阳台，

- [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
- **one of the most charm - ing features of the front** .
- — 的 这 最多 魅力 - ing 特征 的 这 正面 .

——这是正面最迷人的特色之一。

[ɪz][na:t][lɑ:rdʒ] ,
Chenonceaux is not large ,
舍农索 是 不是 大的 ,

舍农索城堡不大，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈkʌmpəs] [ɪz] [pækt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
but into its delicate compass is packed a great deal of history ,
但 进入 它是 精美的 罗盘 是 包装 一个 伟大的 交易 的 历史 ,
但在其精致的框架内却蕴藏着丰富的历史,

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑːŋbwəz] [ænd; ənd][blwɑː][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
history which differs from that of Amboise and Blois in being of the
历史 哪个 不同 从 那 的 昂布瓦兹 和 布卢瓦 在 存在 的 这
[ˈpraɪvət] [ænd; ənd][sen] - [kaɪnd] .
private and sen - timental kind .
私人的 和 sen - 种类 .
——它的历史不同于昂布瓦斯和布卢瓦的历史，因为它属于私人的、感性的历史。

[ðə; ði] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The echoes of the place ,
这 回声 的 这 地方 ,
这个地方的回声,

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,
faint and far as they are to - day ,
头晕的 和 远的 作为 他们 是 到 - 天 ,
像今天这样微弱而遥远,

[ɑːr; ər][nɑːt][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
are not political ,
是 不是 政治的 ,
非政治性,

[bʌt; bət][ˈpɜːrsən(ə)] .
but personal .
但 个人的 .
但个人。

[dɜːts] ,
Chenonceaux dates ,
舍农索 日期 ,
舍农索枣,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,
as a residence ,
作为 一个 住宅 ,
作为住所,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,
from the year 1515 ,
从 这 年 - ,
从1515年开始,

[wen] [ðə; ði] [ˈruːd] [ˈtɒməs] - ,
when the shrewd Thomas Bohier ,
什么时候 这 精明 托马斯 - ,
当精明的托马斯·博希尔,

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [rɪt] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz]
a public functionary who had grown rich in handling the finances
一个 民众 官员 WHO 有 生长 富有的 在 处理 这 财政
[ʌv; əv][nɔːr] - [ˈmændi] ,
of Nor - mandy ,
的 也不 - 曼迪 ,
一位通过管理诺曼底财政而致富的公职人员,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæməli] [wɪtʃ] ,
and had acquired the estate from a family which ,
和 有 获得 这 财产 从 一个 家庭 哪个 ,
并从一个家庭手中获得了这处房产,

[ʼæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ˈfjuːd(ə)][ɒːds] ,
after giving it many feudal lords ,
后 给予 它 许多 封建 领主们 ,
在给它赐予许多封建领主之后,

[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɔːvərti] ,
had fallen into poverty ,
有 倒下 进入 贫困 ,
陷入贫困,

[ɪ'rektɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [mɪl] .
erected the present structure on the foundations of an old mill .
竖立 这 展示 结构 在 这 基础 的 一个 老的 磨 .
在一座旧磨坊的地基上建造了现在的建筑。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] ,
The design is attributed ,
这 设计 是 归因于 ,
该设计归功于,

[wɪð; wɪθ][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs] ,
with I know not what justice ,
和 我 知道 不是 什么 正义 ,
我不知道什么才是正义,

[tuː; tə][pi(:)'eə] - ,
to Pierre Nepveu ,
到 皮埃尔 - ,
对皮埃尔·内普沃来说,

_ [ˈeɪliəs] _
= alias =
_ 别名 _
别名

- ,
Trinqueau ,
- ,
特林科,

[ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ʃaˈbɔː] .
the audacious architect of Chambord .
这 大胆的 建筑师 的 香波堡 .
香波堡的大胆建筑师。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haʊs] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
On the death of Bohier the house passed to his son ,
在 这 死亡 的 - 这 房子 通过了 到 他的 儿子 ,
博希尔死后, 房子传给了他的儿子,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz] [fɔːrst] ,
was forced ,
曾是 强制 ,

被迫，

[ˈʌndər] [ˈkruːəl] [ˈpreʃər] ,
under cruel pressure ,
在下面 残忍的 压力 ,

在残酷的压力下，

[tuː; tə] [səˈrendər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
to surrender it to the crown ,
到 投降 它 到 这 王冠 ,

将其交给王室，

[ɪn][kɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈdefɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
in compensation for a so - called deficit in the accounts of the late
在 赔偿 为了 一个 所以 - 称为 赤字 在 这 账户 的 这 晚的
[suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːə] - [ˈsʊri] .
superintendent of the trea - sury .
校长 的 这 特雷 - 苏里 .

以补偿已故财政部长账目中所谓的赤字。

[ˈfrænsɪs][aɪ] . [held] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
Francis I . held the place till his death ;
弗朗西斯 我 . 握住 这 地方 直到 他的 死亡 ;

弗朗西斯一世一直占有该地直至去世；

[bʌt; bət] [ˈhenri] [iː] . ,
but Henry II . ,
但 亨利 二 . ,

但亨利二世，

[ɑːn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ,
on ascending the throne ,
在 上升 这 王座 ,

登上王位后，

[prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][tuː; tə] [ðæt] [məˈtʃʊr] [ˈtʃɑːrmər] ,
presented it out of hand to that mature charmer ,
呈现 它 出去 的 手 到 那 成熟 魔术师 ,

毫不犹豫地把它呈现给那位成熟的魅力人物，

[ðə; ði] [ədˈmaɪəd] [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
the admired of two generations ,
这 钦佩 的 二 几代人 ,

两代人敬仰的

[daɪˈænə][ʌv; əv][ˈpwaːtʃeɪ] .
Diana of Poitiers .
戴安娜 的 普瓦捷 .

普瓦捷的戴安娜。

[daɪˈænə] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈtektər] ;
Diana enjoyed it till the death of her protector ;
戴安娜 享受 它 直到 这 死亡 的 她 保护者 ;

戴安娜一直享受着它，直到她的保护者去世；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪˈvent] [ˌoʊˈsiː] - [kɜːrd] ,
but when this event oc - curred ,
但 什么时候 这 事件 oc - 腌制 ,

但当这件事发生时，

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
the widow of the monarch ,
这 寡妇 的 这 君主 ,

君主的遗孀，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
who had been obliged to submit in silence ,
WHO 有 到过 有义务 到 提交 在 沉默 ,

他们被迫默默地屈服，

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

多年来，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'send] - ['ensɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
to the ascend - ency of a rival ,
到 这 上升 - ency 的 一个 竞争对手 ,

竞争对手的崛起，

[tʊk] [ðə; ði][mʊʊst] ['pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ri'vendʒz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæθrɪn]
took the most pardonable of all the revenges with which the name of Catherine
采取 这 最多 情有可原 的 全部 这 复仇 和 哪个 这 姓名 的 凯瑟琳

[di:] - ['medɪtʃi:] [ɪz] [ə'sʊʊsɪətɪd] ,
de ' Medici is associated ,
德 - 美第奇家族 是 联系 ,

采取了与凯瑟琳·德·美第奇的名字相关的所有报复中最可以原谅的报复，

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][əʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
and turned her out - of - doors .
和 转向 她 出去 - 的 - 门 .

并将她赶出了门外。

[daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv]['refju:dʒz] ,
Diana was not in want of refuges ,
戴安娜 曾是 不是 在 想 的 避难所 ,

戴安娜并不缺乏庇护，

[ænd; ænd] ['kæθrɪn] [went] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃəʊ'mɒnt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
and Catherine went through the form of giving her Chaumont in exchange ;
和 凯瑟琳 去 通过 这 形式 的 给予 她 肖蒙 在 交换 ;

凯瑟琳则以肖蒙山作为交换。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]['ʊʊnli][wʌn] .
but there was only one Chenonceaux .
但 那里 曾是 仅有的 一 舍农索 .

但舍农索城堡却只有一个。

['kæθrɪn] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ju'ni:k] .
Catherine devoted herself to making the place more completely unique .
凯瑟琳 奉献 她自己 到 制作 这 地方 更多的 完全地 独特的 .

凯瑟琳致力于让这个地方变得更加独特。

[ðə; ði] ['fi:tʃər] [ðæt] ['rendərz] [aɪ 'ti:] [sʊʊl] [ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd][ɪz][nɑ:t][eɪ 'pi:] - [preʃi:etɪd] [tɪl] [ju:; jʊ]['wɑ:ndər]
The feature that renders it sole of its kind is not ap - preciaded till you wander
这 特征 那 渲染 它 唯一 的 它是 种类 是 不是 ap - 珍贵的 直到 你 漫步

[raʊnd] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
round to either side of the house .
圆形的 到 任何一个 边 的 这 房子 .

只有当您漫步到房子的两侧时，才会意识到这一独一无二的特点。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [kəˈræk] - [tʃɪstɪk] [ʌv; əv]
If a certain springing lightness is the charac - teristic of Chenonceaux ,
如果 一个 肯定 弹簧 亮度 是 这 字符 - 恐怖的 的 舍农索 ,
如果说某种轻盈的气息是舍农索的特色,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [berz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] ,
if it bears in every line the aspect of a place of recreation ,
如果 它 熊 在 每一个 线 这 方面 的 一个 地方 的 娱乐 ,
如果它的每一个细节都体现出休闲场所的风格,

- [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] ,
- a place intended for delicate ,
- 一个 地方 故意的 为了 精美的 ,
- 一个用于精致的地方,

[ˈtʃoʊzn] [ˈpleʒərz] ,
chosen pleasures ,
选定 快乐 ,
选择的乐趣,

- [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
- nothing can confirm this expression better than the strange ,
- 没有什么 能 确认 这 表达 更好的 比 这 奇怪的 ,
没有什么比奇怪的事情更能证实这一表达了,

[ʌnɪkˈspektɪd] [muːv] - [mənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
unexpected move - ment with which ,
意外 移动 - 精神 和 哪个 ,
意外的运动,

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
从后面,

[aɪ ˈti:] [ˈkæɪrɪz] [ɪtˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
it carries itself across the river .
它 携带 本身 穿过 这 河 .
它带着自己穿过了河流。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈbɪldɪŋ] [stændz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
The earlier building stands in the water ;
这 早些时候 建筑 站立 在 这 水 ;
早期的建筑矗立在水中;

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] - .
it had inherited the foundations of the mill destroyed by Thomas Bohier .
它 有 遗传 这 基础 的 这 磨 损毁 经过 托马斯 - .
它继承了被托马斯·博希尔摧毁的工厂的地基。

[ðə; ði][fɜːrst][step] ,
The first step ,
这 第一的 步 ,
第一步,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][əˈpɑːn][ˈsɑːlɪd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ;
had been taken upon solid piles of masonry ;
有 到过 已采取 之上 坚硬的 堆 的 石工 ;
已被带到坚固的砖石堆上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kæθrɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] _ _ - ['sɪmpli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
and the ingenious Catherine - she was a = raffinee = - simply proceeded to
和 这 巧妙 凯瑟琳 - 她 曾是 一个 - - 简单地 继续 到
[teɪk] [ðə; ði] ['lðə] .
take the others .
拿 这 其他的 .

而聪明的凯瑟琳——她是一个_raffinee——只是继续带走其他人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [paɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːp] - [ˈpɑːzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃer] ,
She continued the piles to the op - posite bank of the Cher ,
 她 持续 这 堆 到 这 操作 - 正 银行 的 这 雪儿 ,
 她继续把木桩堆到谢尔河对岸,

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and over them she threw a long ,
 和 超过 他们 她 扔 一个 长的 ,
 她把一根长绳扔到它们上面,

[streɪt] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstoːrɪz] .
straight gallery of two stories .
 直的 画廊 的 二 故事 .

两层直廊。

[ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'tu:]] ,
This part of the chateau ,
 这 部分 的 这 城堡 ,

城堡的这一部分，

[wɪtʃ] [lʊks] [ˈsɪmpli] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɒkjʊpaɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪər]

which looks simply like a house built upon a bridge and occupying its entire

哪个 看起来 简单地 喜欢 一个 房子 建造 之上 一个 桥 和 占领 它是 全部的

[lenkθ; lenθ] ,

length ,

长度 ,

它看起来就像一座建在桥上的房子， 占据了整个桥的长度，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑ:səti][ʌv; əv] .
is of course the great curiosity of Chenonceaux .
 是 的 课程 这 伟大的 好奇心 的 舍农索 .
 当然是舍农索城堡最令人好奇的地方。

[,aɪˈti:] [fɔ:rmz] [ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
It forms on each floor a charming corridor ,
 它 表格 在 每个 地面 一个 迷人 走廊 ,
 每层楼都形成一条迷人的走廊,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

[wɪˈðɪn] ,
within ,
 之内 ,
 之内,

[ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frəm; frəm] [ɪːðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['rɪvər] - [laɪt] .
is illuminated from either side by the flickering river - light .
 是 照明 从 任何一个 边 经过 这 闪烁 河 - 光 .
 两侧被闪烁的河光照亮。

[ðə; ði] ['ɑ:rkitektʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['gæləriz] ,
The architecture of these galleries ,

这 建筑学 的 这些 画廊 ,
这些画廊的建筑,

[si:n] [frʌm; frəm] [wi'ðəʊt] ,
seen from without ,

已见 从 没有 ,
从外面看,

[ɪz] [les] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
is less elegant than that of the main building ,

是 较少的 优雅的 比 那 的 这 主要的 建筑 ,
不如主楼优雅,

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
but the aspect of the whole thing is delightful .

但 这 方面 的 这 所有的 事物 是 愉快 .
但整个事情的面貌还是令人愉快的。

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] [æz; əz][ə; eɪ] " ['vɪlə] ,
I have spoken of Chenonceaux as a " villa ,

我 有 说 的 舍农索 作为 一个 " 别墅 ,
我曾把舍农索城堡称为“别墅,

" ['ju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd][æd] - - ,
" using the word ad - visedly ,

" 使用 这 单词 广告 - - ,
“用‘谨慎’这个词,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['kæəs(ə)l][nɔ:r][ə; eɪ] ['pæləs] .
for the place is neither a castle nor a palace .

为了 这 地方 是 两者都不 一个 城堡 也不 一个 宫殿 .
因为这个地方既不是城堡也不是宫殿。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɪlə] ,
It is a very exceptional villa ,

它 是 一个 非常 非凡的 别墅 ,
这是一栋非常特别的别墅,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['vɪlə] - ['kwɑ:ləti] ,
but it has the villa - quality ,

但 它 有 这 别墅 - 质量 ,
但它具有别墅的品质,

- [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][kɑ:m] - [mɒn] .
- the look of being intended for life in com - mon .

- 这 看 的 存在 故意的 为了 生活 在 com - 星期一 .
——看起来是为了共同生活。

[ðɪs] [lʊk] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɛr] ,
This look is not at all contradicted by the wing across the Cher ,

这 看 是 不是 在 全部 矛盾 经过 这 翼 穿过 这 雪儿 ,
这种外观与雪儿对面的机翼完全不矛盾,

[wɪtʃ] ['oʊnli][sə'dʒests; səg'dʒests] ['ɪntɪmət] ['plezərz] ,
which only suggests intimate pleasures ,

哪个 仅有的 建议 亲密的 快乐 ,
这只暗示着亲密的快乐,

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
as the French say ,

作为 这 法语 说 ,
正如法国人所说,

- [wɔ:ks] [In] [perz] ,
- **walks in pairs** ,
- 散步 在 对 ,

- 两人一组行走，

[ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] ;
on rainy days ;
在 下雨 天 ;

在下雨天；

[geɪmz] [ænd; ʌnd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɑ:n] [ˈɔ:təm] [naɪts] ;
games **and** **dances** **on** **autumn** **nights** ;
 游戏 和 舞蹈 在 秋天 夜晚 ;

秋夜的游戏和舞蹈；

[tə'geðər] [wið; wiθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['muːnlaɪtɪd] ['daɪələʊg] ([ɔːr] ['saɪləns]) [ɪn]
together **with** **as** **much** **as** **may** **be** **of** **moonlighted** **dialogue** (**or** **silence**) **in**
 一起 和 作为 很多 作为 可能 是 的 兼职 对话 (或者 沉默) 在
 [ðə; ði] [kɔːrs] ,
the **course** ,
 这 课程 ,

以及课程中尽可能多的夜间对话（或沉默），

[ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] [mɔ:r] ['dʒi:niəl] [sti:l] ,
of evenings more genial still ,
 的 晚上 更多的 和蔼可亲 仍然 ,

更加温暖的夜晚，

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [mɑ:rkɪt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] .
in the well - marked recesses of windows .
在 这 出色地 - 标记 凹陷处 的 视窗 .

在明显的窗户凹处。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] ,
It is safe to say that such things took place there in the last century ,
 它 是 安全的 到 说 那 这样的 事物 采取 地方 那里 在 这 最后的 世纪

可以肯定地说，上个世纪那里也发生过这样的事情，

['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [reɪn] [ʌv; əv] [mɒn] - [sʃə:] [ænd; ənd] ['mædəm] [də'pæn] .
during the kindly reign of Mon - sieur and Madame Dupin .
 期间 这 亲切地 在位 的 星期一 - 先生 和 夫人 杜宾 .

在杜宾先生和杜宾夫人的仁慈统治期间。

[ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ɪn] [ðə; ði] [æn(ə)l] [ʌv; əv]
This period presents itself as the happiest in the annals of Chenonceaux
 这 时期 礼物 本身 作为 这 最快乐 在 这 志 的 舍农索

这段时期是舍农索历史上最幸福的时期。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ˈfestɪv] [treɪn] [ðə; ði] [greɪt] [daɪˈænə] [meɪ] [hæv; həv] [led] ,
I know not what festive train the great Diana may have led ,
 我 知道 不是 什么 节日 火车 这 伟大的 戴安娜 可能 有 引领 ,

我不知道伟大的戴安娜会带领什么样的节日队伍，

[ænd; ʌnd][maɪ][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] ,
and my imagination ,
 和 我的 想像力 ,

和我的想象力，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ɪz][ˈoʊnli] [ˈfiːbli] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈpɑːstaimz] [ˈɔːrgənəɪzd][ɑːn][ðə; ði]
is only feebly kindled by the records of the luxurious pastimes organized on the
是 仅有的 虚弱地 点燃 经过 这 记录 的 这 豪华 消遣 组织 在 这
[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛr] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪtʃiː] ,
banks of the Cher by the terrible daughter of the Medici ,
银行 的 这 雪儿 经过 这 糟糕的 女儿 的 这 美第奇家族 ,
只是被美第奇家族可怕的女儿在谢尔河畔组织的奢华消遣的记录所微弱地点燃,

[huːz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
whose appreciation of the good things of life was perfectly consistent with a
谁 欣赏 的 这 好的 事物 的 生活 曾是 完美 持续的 和 一个
[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [waɪ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][liːv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ] ,
failure to perceive why others should live to enjoy ,
失败 到 感知 为什么 其他的 应该 居住 到 享受 ,
他们对生活中美好事物的欣赏与对其他人为何应该活着享受的理解完全一致,

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们。

[ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈevər] [əˈseɪmld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [æt; ət] - - [soʊ] [ˈdʊrɪŋ]
The best society that ever assembled there was collected at Chenon - ceaux during
这 最好的 社会 那 曾经 组装 那里 曾是 集 在 - - 塞奥 期间
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the middle of the eighteenth century :
这 中间 的 这 第十八 世纪 :
十八世纪中叶, 舍农索聚集了当时最优秀的社会团体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] ,
This was surely ,
这 曾是 一定 ,

这肯定是,

[ɪn] [fræns] [æt; ət] [liːst] ,
in France at least ,
在 法国 在 至少 ,

至少在法国,

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
the age of good society ,
这 年龄 的 好的 社会 ,

美好社会时代,

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [əˈpriːjətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .
the period when it was well for appreciative people to have been born .
这 时期 什么时候 它 曾是 出色地 为了 欣赏的 人们 到 有 到过 出生 :
这是一个适合有鉴赏力的人诞生的时期。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [fjuː] ,
Such people should of course have belonged to the fortunate few ,
这样的 人们 应该 的 课程 有 属于 到 这 幸运 很少 ,
这样的人当然应该属于少数幸运儿,

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmeni] ;
and not to the miserable many ;
和 不是 到 这 悲惨的 许多 ;

而不是对那些悲惨的许多人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][biː; bi][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] .
for the prime condition of a society being good is that it be not too large .
为了 这 主要的 状况 的 一个 社会 存在 好的 是 那 它 是 不是 也 大的 :
因为一个社会之所以美好, 首要条件就是它不能太大。

[ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]
The sixty years that preceded the French Revolution were the golden age of
这 六十 年 那 之前 这 法语 革命 是 这 金的 年龄 的
[ˈfaɪərsəɪd] [tʊːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪzərz] [wɪtʃ] [ˌproʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
fireside talk and of those pleasures which proceed from the presence of
炉边 讲话 和 的 那些 快乐 哪个 继续 从 这 在场 的
[ˈwɪmɪn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ɑːrt][ɪz][bəʊθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [əkwaɪrd] .
women in whom the social art is both instinctive and acquired .
女性 在 谁 这 社会的 艺术 是 两个都 本能 和 获得 .

法国大革命前的六十年是炉边谈话的黄金时代，也是与女人相处的乐趣的黄金时代，对女人来说，社交技巧既是本能的，也是后天习得的。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [wɜːr; wər] ,
The women of that period were ,
这 女性 的 那 时期 是 ,
那个时期的女性，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ;
good company ;
好的 公司 ;
好公司；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːkjuments] .
the fact is attested by a thousand documents .
这 事实 是 已证实 经过 一个 千 文件 .
成千上万份文件证实了这一事实。

- [soʊ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
Chenon - ceaux offered a perfect setting to free conversation ;
- - 塞奥 提供 一个 完美的 环境 到 自由的 对话 ;
舍农索为自由交谈提供了绝佳的场所；

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒɔɪəs] [ˈdɪskɔːrs] [məst; məst][hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
and infinite joyous discourse must have mingled with the liquid murmur of
和 无限 欢乐 话语 必须 有 混合 和 这 液体 低语 的
[ðə; ði] [ˈʃer] .
the Cher .
这 雪儿 .
无限欢乐的谈话一定与雪儿河潺潺的流水声交织在一起。

[klɔːd] [dəˈpæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Claude Dupin was not only a great man of business ,
克劳德 杜宾 曾是 不是 仅有的 一个 伟大的 男人 的 商业 ,
克劳德·杜宾不仅是一位伟大的商人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
but a man of honor and a patron of knowledge ;
但 一个 男人 的 荣誉 和 一个 赞助人 的 知识 ;
而是一位有荣誉感的人和知识的赞助人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] ,
and his wife was gracious ,
和 他的 妻子 曾是 亲切 ,
他的妻子很和蔼，

[ˈkleɪvər] , clever , 聪明的 ,		聪明的 ,	
[ænd; ənd][waɪz] . and wise . 和 明智的 .		并且明智。	
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [praʊ] - [ˈpɑːti] [baɪ] [ˈpɜːrtʃəs] ([frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] They had acquired this famous pro - perty by purchase (from one of the 他们 有 获得 这 著名的 专业 - 佩蒂 经过 购买 (从 一 的 这		[ˈbɜːrbən] ; Bourbons ; 波旁威士忌 ;	
		他们通过购买（从一位波旁王朝的贵族手中）获得了这处著名的房产；	
[fɔːr; fər] for Chenonceaux , 为了 舍农索 ,		对于舍农索城堡来说，	
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [diː] - [ˈmedɪtʃiː] , for two centuries after the death of Catherine de ' Medici , 为了 二 几个世纪 后 这 死亡 的 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 ,		凯瑟琳·德·美第奇去世后的两个世纪里，	
[rɪˈmeɪnd] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈprɪnsli] [hændz]) , remained constantly in princely hands) , 剩余 不断地 在 王子 双手) ,		一直处于王子的手中)，	
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][sʌn] , and it was transmitted to their son , 和 它 曾是 传输 到 他们的 儿子 ,		并传给了他们的儿子，	
[dəˈpæn][diː] - , Dupin de Francueil , 杜宾 德 - ,		杜潘·德·弗朗格伊，	
[ˈgrænfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dʒɔːrdʒ] [sænd] . grandfather of Madame George Sand . 祖父 的 夫人 乔治 沙 .		乔治桑夫人的祖父。	
[ðɪs] [ˈleɪdi] , This lady , 这 女士 ,		这位女士，	
[ɪn][hɜːr; həər] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] , in her Correspondence , 在 她 一致 ,		在她的信件中，	
[ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] , lately published , 最近 已发布 ,		最近出版的	

[drɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] ,
describes a visit that she paid ,
描述 一个 访问 那 她 有薪酬的 ,
描述了她所进行的一次访问 ,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
more than thirty years ago ,
更多的 比 三十 年 前 ,
三十多年前 ,

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ˈpɒsɪ] - [ˈsaɪən; sjɔːŋ] .
to those members of her family who were still in posses - sion .
到 那些 成员 的 她 家庭 WHO 是 仍然 在 拥有 - 西昂 .
给她的家人中那些仍然拥有它的人。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
The owner of Chenonceaux to - day is the daughter of an Englishman
这 所有者 的 舍农索 到 - 天 是 这 女儿 的 一个 英国人
[ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn] [fræns] .
naturalized in France .
归化 在 法国 .
舍农索城堡如今的主人是一位在法国入籍的英国人的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ˈstoːri] ,
But I have wandered far from my story ,
但 我 有 漫步 远的 从 我的 故事 ,
但我已经远离了我的故事 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
which is simply a sketch of the surface of the place .
哪个 是 简单地 一个 草图 的 这 表面 的 这 地方 .
这只是该地方表面的草图。

[siːn] [əˈbliːkli] ,
Seen obliquely ,
已见 斜向 ,
从斜视来看 ,

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] ,
from either side ,
从 任何一个 边 ,
从任何一侧 ,

[ɪn][ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡæləri] ,
in combination with its bridge and gallery ,
在 组合 和 它是 桥 和 画廊 ,
结合其桥梁和画廊 ,

[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ɪz][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] ,
the chateau is singular and fantastic ,
这 城堡 是 单数 和 极好的 ,
这座城堡独特而奇妙 ,

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlfɪ] [ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] [kənˈsepʃ(ə)n] .
a striking example of a wilful and capricious conception .
一个 引人注目 例子 的 一个 故意 和 任性 概念 .
这是一个任性和反复无常的观念的显著例子。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾 ,

[ɔːl] [kəˈpriːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] ,
all caprices are not so graceful and successful ,
全部 一掷千金 是 不是 所以 优美 和 成功的 ,
并非所有的任性都是如此优雅和成功,

[ænd; ənd][aɪ] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [blʌd] - [pəˈluːtɪd]
and I grudge the honor of this one to the false and blood - polluted
和 我 怨恨 这 荣誉 的 这 一 到 这 错误的 和 血 - 受污染的
[ˈkæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

我不愿意将这个荣誉授予虚伪、血腥的凯瑟琳。
([tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] ,
(**To be exact** ,
(到 是 精确的 ,

(确切地说，
[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈeldərli] [daɪˈænə] .
I believe the arches of the bridge were laid by the elderly Diana .
我 相信 这 拱门 的 这 桥 是 铺设 经过 这 老年 戴安娜 .
我相信这座桥的拱门是年迈的戴安娜铺设的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæθrɪn] ,
It was Catherine ,
它 曾是 凯瑟琳 ,
是凯瑟琳，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[huː] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] .)
who completed the monument .)
WHO 完全的 这 纪念碑 .)
是谁完成了这座纪念碑。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ,
之内，

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ,
the house has been ,
这 房子 有 到过 ,
这所房子已经

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常，

[rɪˈstɔːrd] .
restored .
恢复 .
恢復。

[ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] ,
The staircases and ceilings ,
这 楼梯 和 天花板 ,
楼梯和天花板，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] ,
in all the old royal residences of this part of France ,
在 全部 这 老的 皇家 住宅 的 这 部分 的 法国 ,
在法国这片地区的所有古老的皇家住所里,

[ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [li:st] ;
are the parts that have suffered least ;
是 这 部分 那 有 遭受 至少 ;
是受灾最少的部分;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sti:l] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
many of them have still much of the life of the old time about them .
许多 的 他们 有 仍然 很多 的 这 生活 的 这 老的 时间 关于 他们 .
他们中的许多人仍然保留着旧时的生活气息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][si etʃ 'i] - - ,
Some of the chambers of Che - nonceaux ,
一些 的 这 房间 的 切 - - ,
舍农索城堡的一些房间,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[en'kʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][moʊ] - [də:n] ['di:teɪl] ,
encumbered as they are with mo - dern detail ,
负担 作为 他们 是 和 莫 - 德恩 细节 ,
尽管它们充满了现代细节,

[dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
derive a sufficiently haunted and suggestive look from the deep setting of
派生 一个 足够 闹鬼的 和 暗示性的 看 从 这 深的 环境 的
[ðeɪ; ðeɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wɪndəʊz] ,
their beautiful windows ,
他们的 美丽的 视窗 ,
从其美丽的窗户深处, 获得一种足够令人毛骨悚然和令人联想起的感觉,

[wɪtʃ] ['θɪkənz] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ænd; ənd] [meɪks] [dɑ:rk] ,
which thickens the shadows and makes dark ,
哪个 增厚 这 阴影 和 制作 黑暗的 ,
使阴影加厚并使黑暗,

['kɔ:rnərz] .
corners .
角落 .
角落。

[ðeɪ; ðeɪ][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)] ['gɑ:θɪk] ['tʃæp(ə)] ,
There is a charming little Gothic chapel ,
那里 是 一个 迷人 小的 哥特 教堂 ,
这里有一座迷人的哥特式小教堂,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [æps] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
with its apse hanging over the water ,
和 它是 后殿 绞刑 超过 这 水 ,
它的后殿悬在水面上,

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
fastened to the left flank of the house .
系紧 到 这 左边 侧翼 的 这 房子 .
固定在房子的左侧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['bælkəniz] ,
Some of the upper balconies ,

一些 的 这 上 阳台 ,

一些上层阳台，

[wɪtʃ] [lʊk] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
which look along the outer face of the gallery ,

哪个 看 沿着 这 外 脸 的 这 画廊 ,

沿着画廊的外表面看，

[ænd; ʌnd] ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and either up or down the river ,

和 任何一个 向上 或者 向下 这 河 ,

无论是顺流而上还是顺流而下，

[ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [prə'tektɪd] [nʊks] .
are delightful protected nooks .

是 愉快 受保护 角落 .

是令人愉快的受保护的角落。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊər] ['gæləri] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] ;
We walked through the lower gallery to the other bank of the Cher ;

我们 步行 通过 这 降低 画廊 到 这 其他 银行 的 这 雪儿 ;

我们穿过下层画廊，来到谢尔河的另一边；

[ðɪs] [faɪn] [ə'pɑ:rtmənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
this fine apartment appeared to be for the moment a purgatory of ancient
[fɜ:rnɪʃər] .
furniture .

家具 .

这间精致的公寓此刻看起来就像是古代家具的炼狱。

[aɪ 'ti:] ['tə:mineɪts] ['ræðər] [ə'brʌptli] ;
It terminates rather abruptly ;

它 终止 相当 突然 ;

它终止得相当突然；

[aɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['stɔ:ps] ,
it simply stops ,

它 简单地 停止 ,

它只是停止了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] .
with a blank wall .

和 一个 空白的 墙 .

有一面空白的墙。

[ðer; ðər] [ɔ:t] ,
There ought ,

那里 应该 ,

应该有，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,

的 课程 ,

当然，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [hɪr] ,
to have been a pavilion here ,

到 有 到过 一个 亭 这里 ,

这里曾是一座亭子，

[ðoʊ] [aɪ] [prɪfɜːr] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdiːfekt] [tuː; tə] [ˈeni] [moʊ] - [dəːn] [ˈremədi] .
though I prefer very much the old defect to any mo - dern remedy .
尽管 我 更喜欢 非常 很多 这 老的 缺点 到 任何 莫 - 德恩 补救 .

尽管我更喜欢旧的缺陷而不是任何现代的补救措施。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [blæŋk] ,
The wall is not so blank ,
这 墙 是 不是 所以 空白的 ,

墙壁不再那么空白，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [ˈəʊpənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [drɔː] - [brɪdʒ] .
but that it contains a door which opens on a rusty draw - bridge .
但 那 它 包含 一个 门 哪个 打开 在 一个 生锈的 画 - 桥 .

但里面有一扇门，门通向一座生锈的吊桥。

[ðɪs] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [gæp] [wɪt] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] [frʌm; frəm]
This drawbridge traverses the small gap which divides the end of the gallery from
这 吊桥 横穿 这 小的 差距 哪个 分割 这 结尾 的 这 画廊 从

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
the bank of the stream .
这 银行 的 这 溪流 .

这座吊桥横跨画廊尽头与溪岸之间的小缝隙。

[ðə; ði] [haʊs] ,
The house ,
这 房子 ,

这房子，

[ðərfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[dʌz] [nɑːt] [ˈlɪtərəli] [rest] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃer] ,
does not literally rest on opposite edges of the Cher ,
做 不是 字面上地 休息 在 对面的 边缘 的 这 雪儿 ,

并不真的位于雪儿河的对岸，

[bʌt; bət] [rests] [ɑːn] [wʌn] [ænd; ənd] [dʒʌst] [feɪlz] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but rests on one and just fails to rest on the other .
但 休息 在 一 和 只是 失败 到 休息 在 这 其他 .

但依靠一个，却无法依靠另一个。

[ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʌp] ;
The pavilion would have made that up ;
这 亭 会 有 制成 那 向上 ;

展馆本来可以弥补这一点；

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈfiːtʃər] .
but after a moment we ceased to miss this imaginary feature .
但 后 一个 片刻 我们 停止 到 错过 这 假想 特征 .

但过了一會兒，我们不再怀念这个想象中的特征了。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
We passed the little drawbridge ,
我们 通过了 这 小的 吊桥 ,

我们走过小吊桥，

[ænd; ʌnd] [ˈwɒndəd] [əˈwaɪl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and wandered awhile beside the river .
和 漫步 一会儿 旁 这 河 .

在河边徘徊了一会儿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɑːpəzɪt] [bəŋk] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjæˈtuː] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]
From this opposite bank the mass of the chateau looked more charming than
从 这 对面的 银行 这 大量的 的 这 城堡 看起来 更多的 迷人 比
[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

从对岸望去，城堡的整体景象比以往更加迷人。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsf(ə)l] ,
and the little peaceful ,
和 这 小的 和平 ,

和小小的宁静，

[ˈleɪzi] [ʃɛr] ,
lazy Cher ,
懒惰的 雪儿 ,

懒惰的雪儿，

[wɛr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvntaɪd] ,
where two or three men were fishing in the eventide ,
在哪里 二 或者 三 男人 是 钓鱼 在 这 黄昏 ,

有两三个人在黄昏时分钓鱼，

[flʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ænd; ʌnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsaːlɪd] [ˈpedɪstəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt]
flowed under the clear arches and between the solid pedestals of the part
流动 在下面 这 清除 拱门 和 之间 这 坚硬的 基座 的 这 部分
[ðæt] [spænd] [aɪ ˈtiː] ,
that spanned it ,
那 跨越 它 ,

在清晰的拱门下和横跨拱门部分的坚固基座之间流动，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɒftəst] ,
with the softest ,
和 这 最柔软 ,

用最柔软的，

[ˈveɪɡɪst] [laɪt] [ɑːn] [ɪts] [ˈbʊzəm] .
vaguest light on its bosom .
最模糊 光 在 它是 怀 .

其胸怀上最模糊的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [pərˈspektɪv] ;
This was the right perspective ;
这 曾是 这 正确的 看法 ;

这是正确的观点；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [taɪm] .
we were looking across the river of time .
我们 是 寻找 穿过 这 河 的 时间 .

我们眺望着时间之河。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [drɪˈljʊəsli] [maɪld] .
The whole scene was deliciously mild .
这 所有的 场景 曾是 美味 温和的 .

整个场景温馨而温和。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] ;
The moon came up ;
这 月亮 来了 向上 ;

月亮升起来了；

[wi:; wi] [pæst] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði]
we passed back through the gallery and strolled about a little longer in the
我们 通过了 后退 通过 这 画廊 和 漫步 关于 一个 小的 更长 在 这
['ga:dnz] .
gardens .
花园 .

我们穿过画廊，在花园里又漫步了一会儿。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sti:l] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[aɪ][met][maɪ][oʊld] [,gɑ:ndə'li:r] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
I met my old gondolier in the twilight .
我 遇见 我的 老的 贡多拉船夫 在 这 暮 .

我在暮色中遇见了我的老船夫。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [em 'i:][hɪz; ɪz]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ;
He showed me his gondola ;
他 显示 我 他的 贡多拉 ;

他向我展示了他的平底船；

[bʌt; bət][aɪ] [heitɪd] ,
but I hated ,
但 我 憎恨 ,

但我讨厌，

['sʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
to see it there .
到 看 它 那里 .

去那里看看。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
I don't like ,
我 不 喜欢 ,

我不喜欢，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
as the French say ,
作为 这 法语 说 ,

正如法国人所说，

[tu:; tə] _ - [lez] ['ʒɑ:nrəz] _ .
to meler les genres = .
到 _ - 莱斯 类型 _ .

去_meler les genres_。

[ə; eɪ]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [flæt] [frentʃ] ['rɪvər] ?
A gondola in a little flat French river ?
一个 贡多拉 在 一个 小的 平坦的 法语 河 ？

法国一条平坦的小河上停着一艘贡多拉？

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['ɪrɪteɪŋ] ,
The image was not less irritating ,
这 图像 曾是 不是 较少的 令人恼火的 ,

这幅图像同样令人恼火，

[ɪf] [les] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
if less injurious ,
如果较少的 有害的 ,

如果伤害较小，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] [ɪn][ðə; ði][grænd][kə'næɪ] ,
than the spectacle of a steamer in the Grand Canal ,
比 这 奇观 的 一个 汽船 在 这 盛大 运河 ,

比大运河上的轮船景象更令人震撼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [em 'i:] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['venɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] .
which had driven me away from Venice a year and a half before .
哪个 有 驱动 我 离开 从 威尼斯 一个 年 和 一个 一半 前 .

一年半前，这件事迫使我离开了威尼斯。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][grænd] [mə'hɑ:rk] ,
We took our way back to the Grand Monarque ,
我们 采取 我们的 方式 后退 到 这 盛大 君主制 ,

我们回到了大君主宫，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] - ['pɑ:rlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn][tu:; tə][tuə; tu:r] .
and waited in the little inn - parlor for a late train to Tours .
和 等待 在 这 小的 客栈 - 客厅 为了 一个 晚的 火车 到 旅游 .

并在小旅馆的客厅里等待开往图尔的晚班火车。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪm'peɪ(ə)nt] ,
We were not impatient ,
我们 是 不是 不耐烦 ,

我们并不急躁，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][eks] - ['selənt] ['dɪnər] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ju: 'es] ;
for we had an ex - cellent dinner to occupy us ;
为了 我们 有 一个 前任 - 极好的 晚餐 到 占据 我们 ;

因为我们吃了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æftər][wi:; wi][hæd; həd] [daɪnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['kɑ:ntent][tu:; tə][sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd]
and even after we had dined we were still content to sit awhile and

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] ,
exchange remarks upon ,
交换 评论 之上 ,

即使吃完饭后，我们仍然乐意坐一会儿，交换意见，

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] .
the superior civilization of France .
这 优越的 文明 的 法国 .

法国的优越文明。

[wer] [els] ,
Where else ,
在哪里 别的 ,

还有什么地方，

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
at a village inn ,
在 一个 村庄 客栈 ,

在乡村旅馆里，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɜrd] [soʊ] [wel] ?
should we have fared so well ?
应该 我们 有 表现 所以 出色地 ?

我们真的应该过得这么好吗？

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfreʃmənt] [wiˈðəʊt] [ˌkɑːndɪˈsenʃn]
Where else should we have sat down to our refreshment without condescension
在哪里 别的 应该 我们 有 卫星 向下 到 我们的 清爽 没有 居高临下
?
?
?

还有什么地方可以让我们在屈尊的情况下坐下来享用茶点呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌkʌntrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [fɔːr; fər]
There were two or three countries in which it would not have been happy for
那里 是 二 或者 三 国家 在 哪个 它 会 不是 有 到过 快乐的 为了
[juːˈes][tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈhʌŋɡri] ,
us to arrive hungry ,
我们 到 到达 饥饿的 ,

有两三个国家，如果我们饿着肚子去的话，那可就不高兴了，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
on a Sunday evening ,
在 一个 星期日 晚上 ,

周日晚上，

[æt; ət][soʊ] [ˈmɑːdɪst] [æn; ən] [ˈhɑːstəlri] .
at so modest an hostelry .
在 所以 谦虚的 一个 旅店 .

在如此简陋的旅馆里。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] - - [soʊ] [ðə; ði] _ [kwɪˈziːn] _ [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈeksələnt] ,
At the little inn at Chenon - ceaux the cuisine = was not only excellent ,
在 这 小的 客栈 在 - - 塞奥 这 = 美食 = 曾是 不是 仅有的 出色的 ,

在舍农索的小客栈里，菜肴不仅美味，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪr] - [vaɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)l] .
but the ser - vice was graceful .
但 这 ser - 副 曾是 优美 .

但服务很周到。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [mædәмwəˈzel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ;
We were waited on by mademoiselle and her mamma ;
我们 是 等待 在 经过 小姐 和 她 妈妈 ;

小姐和她的妈妈在等候我们；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [mædәмwəˈzel] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
it was so that mademoiselle alluded to the elder lady ,
它 曾是 所以 那 小姐 暗示 到 这 长老 女士 ,

小姐提到了那位老太太，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌnˈkɔːkt] [fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈvəʊvrei] [muːˈs\ː] .
as she uncorked for us a bottle of Vouvray mousseux .
作为 她 开瓶 为了 我们 一个 瓶子 的 武弗雷 慕斯 .

她为我们打开了一瓶 Vouvray 慕斯酒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
We were very comfortable ,
我们 是 非常 舒服的 ,

我们住得很舒服，

[ˈveri] [ˈdʒiːniəl] ;
very genial ;
非常 和蔼可亲 ;

非常和蔼可亲；

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sei] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈvəʊvrei] [muːˈsʌː] [wʌz; wəz]
we even went so far as to say to each other that Vouvray mousseux was
我们 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 到 每个 其他 那 武弗雷 慕斯 曾是
[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [waɪn] .
a delightful wine .
一个 愉快 葡萄酒 .

我们甚至互相说，武弗雷慕斯是一款令人愉悦的葡萄酒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
From this opinion ,
从 这 观点 ,

从这个观点来看，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈtriːoʊ] [ˈdɪfəd] ;
one of our trio differed ;
一 的 我们的 三人组 不同 ;

我们三人中有一人持不同意见；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspoʊzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
but this member of the party had already exposed herself to the charge of
但 这 成员 的 这 派对 有 已经 裸露 她自己 到 这 收费 的
[ˈbiːɪŋ] [tuː] [fəˈstɪdiəs] ,
being too fastidious ,
存在 也 挑剔 ,

但这位成员已经暴露了自己过于挑剔的指控，

[baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][diː] - [send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət] [ʃoʊˈmɒnt] [ænd; ænd] [teɪk] [ðæt] [bæk]
by declining to de - scend from the carriage at Chaumont and take that back
经过 下降 到 德 - 上升 从 这 运输 在 肖蒙 和 拿 那 后退
- [sterz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
- stairs view of the castle .
- 楼梯 看法 的 这 城堡 .

拒绝从肖蒙城堡的马车上下来，从后楼梯欣赏城堡的景色。

[viː,ɑːrˈɑːɪ] .
VIII ;
八 .

八。

[wɪˈðəʊt] [fæˈstɪdiəsənəs] ,
Without fastidiousness ,
没有 挑剔 ,

不拘泥于繁琐，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
it was fair to declare ,
它 曾是 公平的 到 宣布 ,

可以公平地说，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [æt; ət] - - [lə] - [rɪˈdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .

that the little inn at Azay - le - Rideau was very bad .
那 这 小的 客栈 在 - - 勒 - 里多 曾是 非常 坏的 .

阿宰勒里多 (Azay-le-Rideau) 的小客栈非常糟糕。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈdɜ:rtɪ] ,

It was terribly dirty ,
它 曾是 可怕 肮脏的 ,

那里非常脏,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] _ _ [hu:m] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [fɔ:r]

and it was in charge of a fat _ megere _ whom the appearance of four
和 它 曾是 在 收费 的 一个 胖的 _ - _ 谁 这 外貌 的 四

[ˈtrʌstfl] [ˈtrævələz] - [wi:; wi][wɜ:ɪ; wər] [fɔ:r] ,

trustful travellers - we were four ,
值得信赖的 旅行者 - 我们 是 四 ,

负责看管它的是一个肥胖的_megere_，他看起来像四个值得信赖的旅行者——我们四个人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [fɔ:rθ] ,

with an illustrious fourth ,
和 一个 杰出 第四 ,

以及杰出的第四名，

[ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] - [raʊzd] [əˈpærəntli] [tu:; tə][ˈfjʊəri] .

on that occasion - roused apparently to fury .
在 那 场合 - 唤醒 显然 到 愤怒 .

在那个场合——显然激起了愤怒。

[aɪ] [əˈtætʃt] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnˈkɔ:ŋɡruəs] [ˈhoʊstəs] ,

I attached great importance to this incongruous hostess ,
我 随附的 伟大的 重要性 到 这 不协调 女主人 ,

我非常重视这位不协调的女主人，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈsɪvl] [wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [ˈspoʊkən] ([ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

for she uttered the only uncivil words I heard spoken (in connection with any
为了 她 说出 这 仅有的 不文明 字 我 听到 说 (在 联系 和 任何

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn]) [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [wi:ks] [ɪn] [fræns] .

business of my own) during a tour of some six weeks in France .
商业 的 我的 自己的) 期间 一个 旅游 的 一些 六 周 在 法国 .

因为在法国旅行大约六周期间，她说出了我听到的唯一不礼貌的话（与我自己的事情有关）。

[ˈbrekfəst] [nɑ:t][æt; ət] - - [lə] - [rɪˈdoʊ] ,

Breakfast not at Azay - le - Rideau ,
早餐 不是 在 - - 勒 - 里多 ,

不在阿宰勒里多吃早餐，

[ˈðerfɔ:r] ,

therefore ,
所以 ,

所以，

[tu:] [ˈtrʌstfl] [ˈtrævələɹ] ;

too trustful traveller ;
也 值得信赖的 游客 ;

太过轻信的旅行者；

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ] ,

or if you do so ,
或者如果 你 做 所以 ,

或者如果你这样做，

[biː; bi] ['iːðər] ['veri] [miːk] [ɔːr] ['veri] [bəʊld] .
be either very meek or very bold .
是 任何一个 非常 温顺 或者 非常 大胆的 ；

要么非常温顺，要么非常大胆。

['brekfəst] [nɑːt] ,
Breakfast not ,
早餐 不是 ；

不吃早餐，

[seɪv] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ;
save under stress of circumstance ;
节省 在下面 压力 的 环境 ；

在压力环境下保存；

[bʌt; bət] [let] [noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [wət'evər] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ʔædmərəb(ə)l]
but let no circumstance whatever prevent you from going to see the admirable
但 让 不 环境 任何 防止 你 从 去 到 看 这 令人钦佩的
[ʔæ'toʊ] ,
chateau ,
城堡 ；

但无论什么情况，都不要阻止你去参观这座令人赞叹的城堡，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)][ʌv; əv] .
which is almost a rival of Chenonceaux .
哪个 是 几乎 一个 竞争对手 的 舍农索 ；

几乎可以与舍农索城堡媲美。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
The village lies close to the gates ,
这 村庄 谎言 关闭 到 这 大门 ；

村庄靠近大门，

[ðoʊ] ['æftər][juː; jʊ] [pæs] [ðiːz] [ɡeɪts] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː] [wel] [br'haɪnd] .
though after you pass these gates you leave it well behind .
尽管 后 你 经过 这些 大门 你 离开 它 出色地 在后面 ；

但当你通过这些大门之后，你就把它抛在身后了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ævənuː] ,
A little avenue ,
一个 小的 大街 ；

一条小路，

[æz; əz][æt; ət]
as at Chenonceaux ,
作为 在 舍农索 ；

就像舍农索一样，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
leads to the house ,
线索 到 这 房子 ；

通往房子，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪstə][æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['dɔːrweɪ] .
making a pretty vista as you approach the sculptured doorway .
制作 一个 漂亮的 景色 作为 你 方法 这 雕塑 门口 ；

当您走近雕刻的门口时，您会看到美丽的景色。

- [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ;
Azay is a most perfect and beautiful thing ;
- 是 一个 最多 完美的 和 美丽的 事物 ；

Azay 是最完美、最美丽的事物；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][θɜ:rd][ɪn] ['eni] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɪn]
I should place it third in any list of the great houses of this part of France in
我 应该 地方 它 第三 在 任何 列表 的 这 伟大的 房屋 的 这 部分 的 法国 在
[wɪtʃ] [ði:z] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] .
which these houses should be ranked according to charm .
哪个 这些 房屋 应该 是 排名 根据 到 魅力 .
如果要根据法国这一地区的大宅的魅力进行排名，我应该把它排在第三位。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ʌv; əv]['di:teɪl][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['æftər][blwɑ:][ænd; ənd] - - [soʊ] ;
For beauty of detail it comes after Blois and Chenon - ceaux ;
为了 美丽 的 细节 它 来 后 布卢瓦 和 - - 塞奥 ;
就细节之美而言，它仅次于布卢瓦和舍农索；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:ŋbwaz] [ænd; ənd] [[a'bo:]] .
but it comes before Amboise and Chambord .
但 它 来 前 昂布瓦兹 和 香波堡 .
但它比昂布瓦斯和香波更早。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɪəriər] [ɪn]'mædʒəsti[tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [væst] ['strʌktʃər] .
it is inferior in majesty to either of these vast structures .
它 是 下 在 威严 到 任何一个 的 这些 广阔的 结构 .
它的雄伟程度不及这两座宏伟的建筑。
[laɪk]
Like Chenonceaux ,
喜欢 舍农索 ,
就像舍农索一样，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [pleɪs] ,
it is a watery place ,
它 是 一个 水状的 地方 ,
这是一个多水的地方，
[ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['mi:gəli] ['moʊtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)] [[æ'toʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fer] .
though it is more meagrely moated than the little chateau on the Cher .
尽管 它 是 更多的 微不足道 护城河 比 这 小的 城堡 在 这 雪儿 .
尽管它的护城河比谢尔河上的小城堡要少得多。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] _ [kɔ:r] [di:]['loʊdʒɪs] _ ,
It consists of a large square = corps de logis = ,
它 由 的 一个 大的 正方形 = 兵团 德 逻辑 = ,
它由一个大的方形_corps de logis_组成，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [æt; ət] [i:tʃ] ['æŋg(ə)] ,
with a round tower at each angle ,
和 一个 圆形的 塔 在 每个 角度 ,
每个角落都有一个圆塔，

['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tu:] ['slʌmbərəs] [pɑ:nd] .
rising out of a somewhat too slumberous pond .
上升 出去 的 一个 有些 也 昏昏欲睡的 池塘 .
从一个有点过于沉睡的池塘中升起。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndr] - [suə] - [raʊndz] [ˌaɪ ˈti:] ,
The water - the water of the Indre - sur - rounds it ,
这 水 - 这 水 的 这 印德雷 - 苏尔 - 回合 它 ,
安德尔河的水环绕着它,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɑ:n][wʌn] [sɑd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [beiðz] [ɪts] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] .
but it is only on one side that it bathes its feet in the moat .
但 它 是 仅有的 在 一 边 那 它 沐浴 它是 脚 在 这 护城河 .
但只有一侧的河水浸透了它的脚。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] ,
On one of the others there is a little terrace ,
在 一 的 这 其他的 那里 是 一个 小的 阳台 ,
另一间屋子里有一个小露台,

[ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] ,
treated as a garden ,
治疗 作为 一个 花园 ,
被当作花园,

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [kɔ:rt] ,
and in front there is a wide court ,
和 在 正面 那里 是 一个 宽的 法庭 ,
前面有一个宽阔的庭院,

[fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪt] ,
formed by a wing which ,
形成 经过 一个 翼 哪个 ,
由机翼组成,

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
on the right ,
在 这 正确的 ,
在右侧,

[kʌmz] [ˈfɔ:rwəd] .
comes forward .
来 向前 .
走上前来。

[ðɪs] [frʌnt] ,
This front ,
这 正面 ,
这面,

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈskʌlptʃərz] ,
covered with sculptures ,
涵盖 和 雕塑 ,
布满雕塑,

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
is of the richest ,
是 的 这 最富有的 ,
是最富有的,

[ˈstɛrtli:st] [ɪˈfekt] .
stateliest effect .
最有地位的 影响 .
最庄严的效果。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ˌeɪ ˈpi:] - - [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] ,
The court is ap - proachcd by a bridge over the pond ,
这 法庭 是 ap - - 经过 一个 桥 超过 这 池塘 ,
池塘上有一座桥通往庭院,

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒd] [rɪ'flekt] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and the house would reflect itself in this wealth of water if the water were a

和 这 房子 会 反映 本身 在 这 财富 的 水 如果 这 水 是 一个

[ˈtraɪf(ə)l] [les] [oʊ'peɪk] .
trifle less opaque .

琐事 较少的 不透明 .

如果水稍微透明一点，房子就会在水中倒映出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][stæg'neɪ](ə)n] - [aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf,ekts] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] - [ə'baʊt]
But there is a certain stagnation - it affects more senses than one - about

但 那里 是 一个 肯定 停滞 - 它 影响 更多的 感官 比 一 - 关于

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pu:lz] [ʌv; əv] - .
the picturesque pools of Azay .

这 如画 游泳池 的 - .

但阿扎伊风景如画的池塘却存在着某种停滞感——它影响着不止一种感觉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
On the hither side of the bridge is a garden ,

在 这 这里 边 的 这 桥 是 一个 花园 ,

桥这边是一个花园，

[əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][faɪn][oʊld] ['sɪkəmə:ɹ] ,
overshadowed by fine old sycamores ,

黯然失色 经过 美好的 老的 梧桐树 ,

被美丽的老梧桐树遮蔽，

- [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['grɪn,haʊs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [læst] - ['sentʃəri] ['geɪtwɛɪ] ,
- a garden shut in by greenhouses and by a fine last - century gateway ,

- 一个 花园 关闭 在 经过 温室 和 经过 一个 美好的 最后的 - 世纪 网关 ,

——一座被温室和上世纪精美的大门包围的花园，

['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [twɪn] ['lɑ:dʒɪz] .
flanked with twin lodges .

侧翼 和 双 旅馆 .

两侧有双屋。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['wɔ:tərz][brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] _ ['pɑ:rk] _
Beyond the chateau and the standing waters behind it is a so - called = parc =

超过 这 城堡 和 这 常设 水 在后面 它 是 一个 所以 - 称为 = 公园 =

,
:
,

城堡和它后面的积水之外是所谓的公园，

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][kɑ:n] - ['fɛst] ,
it must be con - fessed ,

它 必须 是 康 - 坦白 ,

必须承认，

[hæz; həz]['lɪt(ə)][ʌv; əv][pɑ:rk] - [laɪk] ['bjʊ:ti] .
has little of park - like beauty .

有 小的 的 公园 - 喜欢 美丽 .

几乎没有公园般的美景。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] (['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The old houses (many of them) ,
这 老的 房屋 (许多 的 他们) ,

老房子（其中许多，

[ðæt] [ɪz]) [rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] ;
that is) remain in France ;
那 是) 保持 在 法国 ;

即) 留在法国；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['tɪmbər] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
but the old timber does not remain ,
但 这 老的 木材 做 不是 保持 ,

但旧木材已不复存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'nu:did] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['eikəs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætəʊz] [ʌv; əv]
and the denuded aspect of the few acres that surround the chateaux of
和 这 赤裸裸的 方面 的 这 很少 英亩 那 环绕 这 城堡 的
[tu:'ren] [ɪz]['pɪtɪf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] [hu:] [hæz; hæz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
Touraine is pitiful to the traveller who has learned to take the measure of
图兰 是 可怜 到 这 游客 WHO 有 学习 到 拿 这 措施 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
such things from the manors and castles of England .
这样的 事物 从 这 庄园 和 城堡 的 英格兰 .

对于那些已经了解英国庄园和城堡的游客来说，都兰城堡周围几英亩土地的光秃秃的景象实在令人同情。

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rdli] [ʃoʊ'mɒnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'bɜ:rbən] ['vɪlə] ;
The domain of the lordly Chaumont is that of an English suburban villa ;
这 领域 的 这 尊贵的 肖蒙 是 那 的 一个 英语 郊区 别墅 ;

肖蒙庄园的领地是一座英国郊区别墅；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn] [ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and in that and in other places there is little suggestion ,
和 在 那 和 在 其他 地方 那里 是 小的 建议 ,

在那里和其他地方都没有什么暗示，

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] ['æspekt][ʌv; əv] [wɔ:k] [ænd; ənd] [lɔ:nz] ,
in the untended aspect of walk and lawns ,
在 这 无人照管 方面 的 走 和 草坪 ,

在无人照管的人行道和草坪上，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ['brɪtɪʃ] ['gɑ:rdnər] .
of the vigilant British gardener .
的 这 警惕的 英国 园丁 .

警惕的英国园丁。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - ,
The manor of Azay ,
这 庄园 的 - ,

阿扎伊庄园，

[æz; əz] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
as seen to - day ,
作为 已见 到 - 天 ,

正如今天所见，

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
dates from the early part of the sixteenth century ;
日期 从 这 早期的 部分 的 这 第十六 世纪 ;

可追溯至十六世纪早期；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['æbi, 'ɑ:bə] [,jevə'liə] ,
and the industrious Abbe Chevalier ,
和 这 勤劳 阿贝 骑士 ,

还有勤奋的骑士神父，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɛntər'teɪnɪŋ] [ðooʊ] [ˈslɑːtli] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [bʊk] [ɑ:n] [tu:'ren] ,
in his very entertaining though slightly rose - colored book on Touraine ,
在 他的 非常 娱乐 尽管 轻微地 玫瑰 - 有色 书 在 图兰 ,

在他那本关于都兰的书中，虽然略带乐观，但非常有趣，

* (* [prɒmə'neɪdz] [ˌpɪtə'resk] [ɪn] [tu:'ren] .
*** (* Promenades pittoresque en Touraine** .
* (* 长廊 风景如画 英文 图兰 .

* (* 都兰皮托雷斯克长廊。

[tuə; tu:r] :
Tours :
旅游 :

行程：

- .) [spi:ks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; ɜz] ,
1869 .) speaks of it as ,
- .) 说话 的 它 作为 ,

1869 年）这样描述它：

" [pər'hæps][ðə; ði] [ˈpjʊrist] [ɪk'spres] - ['saɪən; sjɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [bel] [ˈrenəsɑ:ns] [frɑ:n'sɛz] _ . "
" perhaps the purest expres - sion of the = belle Renaissance francaise = . "
" 也许 这 最纯净的 表达式 - 西昂 的 这 = 美女 复兴 法语 _ . "

“也许是法国美好文艺复兴最纯粹的表达。”

" [ɪts] [haɪ] ,
" Its height ,
" 它是 高度 ,

“它的高度，

" [hi:; hi][goʊz][ɑ:n] ,
" he goes on ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

" [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sto:riz] ,
" is divided between two stories ,
" 是 分割 之间 二 故事 ,

“分为两个故事，

- - [ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [en'tæblətʃər] [wɪtʃ] [ˈɪmɪteɪts] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
terminat - ing under the roof in a projecting entablature which imitates a row of
- - ing 在下面 这 屋顶 在 一个 投影 檐壁 哪个 模仿 一个 排 的

[mə,tʃɪkə'leɪən] .
machicolations .
雉堞 :

终止于屋顶下突出的檐部，模仿一排拱门。

['kɑ:vən] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ʌnd][tɔ:l] [ˈdɔ:rmər] [ˈwɪndoʊz] ,
Carven chimneys and tall dormer windows ,
卡文 烟囱 和 高的 天窗 视窗 ,

雕刻的烟囱和高高的老虎窗，

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒəri] ,
covered with imagery ,
涵盖 和 图像 ,

覆盖着图像，

[ˈraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] ；
rise from the roofs ；
上升 从 这 屋顶 ；

从屋顶升起；

[ˈtɜ:rɪts] [ɑ:n][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ，
turrets on brackets ；
炮塔 在 括号 ；

支架上的炮塔，

[ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈfeɪp] ，
of elegant shape ；
的 优雅的 形状 ；

造型优雅，

[hæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlaɪtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ．
hang with the greatest lightness from the angles of the building ．
悬挂 和 这 最 亮度 从 这 角度 的 这 建筑 ．

从建筑物的角度以最轻的重量悬挂。

[ðə; ði] [ˈsoʊbərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] ，
The soberness of the main lines ；
这 清醒 的 这 主要的 线条 ；

主线的严肃性，

[ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [ænd; ɐnd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fɪld] [aʊt] ，
the harmony of the empty spaces and those that are filled out ；
这 和谐 的 这 空的 空间 和 那些 那 是 已填 出去 ；

空白与填充的和谐，

[ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [pɑ:rts] ，
the prominence of the crowning parts ；
这 显赫地位 的 这 加冕 部分 ；

顶部突出，

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] ，
the delicacy of all the details ；
这 美味 的 全部 这 细节 ；

所有细节的精致，

[ˈkɑ:nstɪtu:t] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [hoʊl] ．
constitute an enchanted whole ．
构成 一个 妖娆 所有的 ．

构成一个迷人的整体。

" [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [əˈdɔ:nz] [ðə; ði]
" And then the Abbe speaks of the admirable staircase which adorns the ．
" 和 然后 这 阿贝 说话 的 这 令人钦佩的 楼梯 哪个 装饰 这 ．

[nɔ:rθ] [frʌnt] ，
north front ；
北 正面 ；

然后，神父谈到了装饰北面的令人赞叹的楼梯，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ，
and which ；
和 哪个 ；

并且，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ekˈstɛnʃən] ，
with its extention ；
和 它是 扩展 ；

随着它的延伸，

[ˌɪnˈsaɪd] , inside , 里面 ,	里面，
[ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] - constitutes the principal treasure of Azay . 构成 这 主要的 宝藏 的 - .	是阿扎伊的主要宝藏。
[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈpaːsɪz] [bɪˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ˈpɔːtɪˌkəʊz] , The staircase passes beneath one of the richest of porticos , 这 楼梯 通过 下面 一 的 这 最富有的 的 门廊 ,	楼梯穿过最华丽的门廊之一，
- [ə; eɪ][ˈpɔːrtɪkəʊ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmɑːnjuˈment(ə)][ˈsæləməndər] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdeko] - [reɪtɪv] - a portico over which a monumental salamander indulges in the most deco - rative - 一个 门廊 超过 哪个 一个 宏伟的 蝶 放纵 在 这 最多 装饰 - 理性	
[kənˈtɔːrʃəns] . contortions . 扭曲 .	- 门廊上方有一只巨大的蝶蜥，其装饰性扭曲程度极高。
[ðə; ði] [ˈskʌlptʃəd] [vɔːlts] [ʌv; əv][ˈstoʊn] [wɪtʃ] [ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪˈðɪn] , The sculptured vaults of stone which cover the windings of the staircase within , 这 雕塑 金库 的 石头 哪个 覆盖 这 绕组 的 这 楼梯 之内 ,	雕刻精美的石拱覆盖着内部蜿蜒的楼梯，
[ðə; ði] [fruːts] , the fruits , 这 水果 ,	水果，
[ˈflaʊərz] , flowers , 花朵 ,	花朵，
[ˈsaɪfərz] , ciphers , 密码 ,	密码，
[heˈrældɪk] [saɪnz] , heraldic signs , 纹章学 标志 ,	纹章标志，
[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ɪˈfekt] . are of the noblest effect . 是 的 这 最高贵 影响 .	具有最高尚的作用。
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪz] [rɪtʃ] , The interior of the chateau is rich , 这 内部的 的 这 城堡 是 富有的 ,	城堡内部富丽堂皇，
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , comfortable , 舒服的 ,	舒服的，

[ɪk'stri:mli] ['mɑ:dərn] ；
extremely modern ；
极其 现代的 ；

极其现代；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [nɒʊ] ['pɪktʃər] [ðæt] [kəm'peəz] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)] [feɪs] ，
but it makes no picture that compares with its external face ；
但 它 制作 不 图片 那 比较 和 它是 外部的 脸 ；
但它的外表却无可比拟，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ，
about which ；
关于 哪个 ；

关于这一点，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] [prə'pɔ:fəns] ，
with its charming proportions ；
和 它是 迷人 比例 ；

其迷人的比例，

[ɪts] [prə'fju:s] [jet] [nɔ:t] [ɪk'strævəgənt] ['skʌlptʃər] ，
its profuse yet not extravagant sculpture ；
它是 丰富的 然而 不是 靡 雕塑 ；

其丰富而不奢华的雕塑，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [pjʊr] ．
there is something very tranquil and pure ．
那里 是 某物 非常 宁静 和 纯的 ．

有一种非常宁静和纯粹的东西。

[aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələər] ['fænsɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] ，
I took particular fancy to the roof ；
我 采取 特别的 想要 到 这 屋顶 ；

我特别喜欢屋顶，

[haɪ] ，
high ；
高的 ；

高的，

[sti:p] ，
steep ；
陡 ；

陡，

[oʊld] ，
old ；
老的 ；

老的，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sloʊp] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [sleɪt] ，
with its slope of bluish slate ；
和 它是 坡 的 蓝蓝色 石板 ；

斜坡上铺着蓝色的板岩，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] ['weðər] - [wɔ:rn] ['tʃɪmnɪz] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
and the way the weather - worn chimneys seemed to grow out of it ；
和 这 方式 这 天气 - 磨损 烟囱 似乎 到 生长 出去 的 它 ；

那些饱经风霜的烟囱似乎从中长出来，

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [sɔɪl] ．
like living things out of a deep soil ．
喜欢 活的 事物 出去 的 一个 深的 土壤 ；

就像从深层土壤中生长出来的生物一样。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdi:fekt][Λv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ɪz][ðə; ði][ˈblæŋknəs][ænd; ənd][ˈbernəs][Λv; əv][ɪts][wɔ:lz] ,
The only defect of the house is the blankness and bareness of its walls ,
这 仅有的 缺点 的 这 房子 是 这 空白 和 裸露 的 它是 墙壁 ,
这所房子唯一的缺点是墙壁空荡荡的,

[wɪtʃ][hæv; həv][nʌn][Λv; əv][ðooz][ˈdelɪkət][ˈperəsaɪts][əˈtætʃt][tu;; tə][ðem; ðəm][ðæt][wʌn][laɪks]
which have none of those delicate parasites attached to them that one likes
哪个 有 没有任何 的 那些 精美的 寄生虫 随附的 到 他们 那 一 点赞
[tu;; tə][si:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rʃɪs][Λv; əv][ooʊld][dˈwelɪŋz] .
to see on the surface of old dwellings .
到 看 在 这 表面 的 老的 住宅 .
这些材料上没有附着任何人们喜欢在老房子表面看到的脆弱寄生虫。

[aɪˈti:] [ɪz][tru:] [ðæt][ðɪs][ˈbernəs][rɪˈzʌlts][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][Λv; əv][ˈsɪlvəri][ˈwaɪtnəs][Λv; əv][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
It is true that this bareness results in a kind of silvery whiteness of complexion ,
它 是 真的 那 这 裸露 结果 在 一个 种类 的 银色 白人 的 肤色 ,
确实, 这种裸露会导致肤色呈银白色,

[wɪtʃ][ˈkæriz][aʊt][ðə; ði][toʊn][Λv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][pu:lz][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðæt][Λv; əv][ðə; ði][ˈskænti]
which carries out the tone of the quiet pools and even that of the scanty
哪个 携带 出去 这 语气 的 这 安静的 游泳池 和 甚至 那 的 这 稀少
[ænd; ənd][ˈfeɪdləs][pɑ:rk] .
and shadeless park .
和 无阴影 公园 .
它与宁静的水池, 甚至稀疏而无树荫的公园的色调相得益彰。

[aɪˈeks] .
IX :
第九章 :

九

[aɪ][ˈhɑ:rdli][noʊ][wʌt][tu;; tə][seɪ][əˈbaʊt][ðə; ði][toʊn][Λv; əv][lɑ:ŋˈeɪ] ,
I hardly know what to say about the tone of Langeais ,
我 几乎 知道 什么 到 说 关于 这 语气 的 朗热 ,
我几乎不知道该如何评价 Langeais 的语气,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ðooʊ][aɪ][hæv; həv][left][aɪˈti:][tu;; tə][ðə; ði][end][Λv; əv][maɪ][sketʃ] ,
though I have left it to the end of my sketch ,
尽管 我 有 左边 它 到 这 结尾 的 我的 草图 ,
虽然我把它留在了草图的最后,

[fɔ:rmd][ðə; ði][əbˈdʒektɪv][pɔɪnt][Λv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][eks] - - [aɪ][meɪd][frʌm; frəm][tuə; tu:r] .
formed the objective point of the first ex - cursion I made from Tours .
形成 这 客观的 观点 的 这 第一的 前任 - - 我 制成 从 旅游 .
这是我从图尔出发的第一次旅行的目的地。

[lɑ:ŋˈeɪ][ɪz][ˈræðər][dɑ:rk][ænd; ənd][greɪ] ;
Langeais is rather dark and gray ;
朗热 是 相当 黑暗的 和 灰色的 ;
朗热 (Langeais) 的颜色相当暗且灰暗;

[aɪˈti:] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈsɪmplɪst][ænd; ənd][moʊst][sɪˈvɪr][Λv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:slz][Λv; əv][ðə; ði][lwa:r] .
it is perhaps the simplest and most severe of all the castles of the Loire .
它 是 也许 这 最简单的 和 最多 严重 的 全部 这 城堡 的 这 卢瓦尔河谷 .
它可能是卢瓦尔河所有城堡中最简单、最严肃的一座。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ,
I don't know why I should have gone to see it before any other ,
我 不 知道 为什么 我 应该 有 已消失 到 看 它 前 任何 其他 ,
我不知道为什么我应该先去看它,

[ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dʊ'jes] [diː] [lɑːŋ'eɪ] ,
unless it be because I remembered the Duchesse de Langeais ,
除非 它 是 因为 我 记得 这 公爵夫人 德 朗热 ,
除非是因为我记得朗热公爵夫人,

[huː] ['fɪɡjərz] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv]['bɔːl,zæks]['nɑːvəlz] ,
who figures in several of Balzac's novels ,
WHO 数据 在 一些 的 巴尔扎克的 小说 ;
他在巴尔扎克的几部小说中都有出现,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ['veri] ['pɒt(ə)nt] .
and found this association very potent .
和 成立 这 协会 非常 强效 .
并发现这种关联非常强大。

[ðə; ði] [dʊ'jes] [diː][læn] - - [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [træns'pærənt] ['fɪk(ə)n] ;
The Duchesse de Lan - geais is a somewhat transparent fiction ;
这 公爵夫人 德 兰 - 是 一个 有些 透明的 小说 ;
《朗热公爵夫人》是一部相当明显的虚构作品;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæs(ə)][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bælzæk] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ɪz][æn; ən]
but the castle from which Balzac borrowed the title of his heroine is an
但 这 城堡 从 哪个 巴尔扎克 借来的 这 标题 的 他的 女英雄 是 一个
[ɪk'striːmli] ['sɑːlɪd][fækt] .
extremely solid fact .
极其 坚硬的 事实 .
但巴尔扎克借用其女主人公名字的城堡却是确凿的事实。

[maɪ] [daʊt] [dʒʌst] [ə'blʌv] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][ʊd; ʃəd] [prə'haʊns] [aɪ 'tiː] [eks'ep] - [aɪ'nəli] [greɪ]
My doubt just above as to whether I should pronounce it excep - tionally grey
我的 怀疑 只是 多于 作为 到 无论 我 应该 发音 它 除外 - 理论上 灰色的
[keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [moʊst] [θɪŋz] [lʊk] [dɑːrk] .
came from my having seen it under a sky which made most things look dark .
来了 从 我的 拥有 已见 它 在下面 一个 天空 哪个 制成 最多 事物 看 黑暗的 .
我刚才怀疑是否应该将其称为格外灰色, 是因为我在天空下看到过它, 而天空下大多数东西看起来都是黑暗的。

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
我有,

[haʊ] - ['evər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而,

[ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [moɪst] [ænd; ənd] ['melən] - [æftər'nuːn] ,
a very kindly memory of that moist and melan - choly afternoon ,
一个 非常 亲切地 记忆 的 那 潮湿 和 梅兰 - 胆汁 下午 ,
对那个潮湿而忧郁的下午的美好回忆,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [moːr] [ɔː'tʌmnl] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ 'tiː] .
which was much more autumnal than many of the days that followed it .
哪个 曾是 很多 更多的 秋季 比 许多 的 这 天 那 随后 它 .
这比接下来的许多天都更有秋天的气息。

[lɑːŋ'eɪ] [laɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lwa:r] ,
Langeais **lies down** **the** **Loire** ,
朗热 谎言 向下 这 卢瓦尔河谷 ,

朗热位于卢瓦尔河下游,

[nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
near **the** **river** ,
靠近 这 河 ,

靠近河流,

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][tuə; tu:r] ,
on **the** **opposite** **side** **from** **Tours** ,
在 这 对面的 边 从 旅游 ,

在图尔的对面,

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [spend] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
and **to** **go** **to** **it** **you** **will** **spend** **half** **an** **hour** **in** **the** **train** .
和 到 去 到 它 你 将要 花费 一半 一个 小时 在 这 火车 .

去那里你需要坐半个小时的火车。

[juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [[æ'toʊ] [diː] [lwi:n] ,
You **pass** **on** **the** **way** **the** **Chateau de Luynes** ,
你 经过 在 这 方式 这 城堡 德 吕内斯 ,

你经过吕讷城堡,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [raʊnd] ['taʊərz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,
with **its** **round** **towers** **catching** **the** **afternoon** **light** ,
和 它是 圆形的 塔楼 捕捉 这 下午 光 ,

圆形的塔楼沐浴着午后的阳光,

[lʊks] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
looks **uncommonly** **well** **on** **a** **hill** **at** **a** **distance** ;
看起来 不寻常地 出色地 在 一个 爬坡道 在 一个 距离 ;

在远处的山上看起来异常美丽;

[juː; jʊ] [pæs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,
you **pass** **also** **the** **ruins** **of** **the** **castle** **of** **Cinq - Mars** ,
你 经过 还 这 废墟 的 这 城堡 的 cinq - 火星 ,

你还会经过辛克马尔斯城堡的废墟,

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] . ,
the **ancestral** **dwelling** **of** **the** **young** **favorite** **of** **Louis** **XIII** : ,
这 祖先的 住宅 的 这 年轻的 最喜欢的 的 路易斯 十三 : ,

路易十三最宠爱的年轻国王的祖居,

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
the **victim** ,
这 受害者 ,

受害者,

[ʌv; əv] ['rɪʃəluː] ,
of **Richelieu** ,
的 黎塞留 ,

黎塞留,

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] ['ælfred] [diː] - ['nɑːv(ə)] ,
the **hero** **of** **Alfred de Vigny's** **novel** ,
这 英雄 的 阿尔弗雷德 德 - 小说 ,

阿尔弗雷德·德·维尼小说中的主人公,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˌɑːr ˈiː] - [kəˈmendid] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
which is usually re - commended to young ladies engaged in the study of
哪个 是 通常 关于 - 赞扬 到 年轻的 女士们 已订婚的 在 这 学习 的
[frentʃ] .
French .
法语 .

这通常推荐给学习法语的年轻女士。

[lɑːŋˈeɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpouːzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsɑːmbər] ;
Langeais is very imposing and decidedly sombre ;
朗热 是 非常 气势磅礴 和 绝对地 阴沉 ；

朗热 (Langeais) 气势宏伟，而且明显阴沉；

[aɪ ˈtiː][məːrks][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
it marks the transition from the architecture of defence to that of
它 标记 这 过渡 从 这 建筑学 的 防御 到 那 的
[ˈelɪɡəns] .
elegance .
优雅 .

它标志着从防御性建筑向优雅建筑的转变。

[aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] ,
It rises ,
它 上升 ,

它升起，

[ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələɹ] ,
massive and perpendicular ,
大量的 和 垂直 ,

巨大而垂直，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪts] [neɪm] ,
out of the centre of the village to which it gives its name ,
出去 的 这 中心 的 这 村庄 到 哪个 它 给予 它是 姓名 ,
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ɪts] [neɪm] ,
走出以其名字命名的村庄中心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈdoʊmi] - [ˈneɪtiːz] ;
and which it entirely domi - nates ;
和 哪个 它 完全 多米 - 内茨 ；

并且完全主宰着它；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[æz; əz][juː; jʊ][stænd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
as you stand before it ,
作为 你 站立 前 它 ,

当你站在它面前时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [ˈempti] [striːt] ,
in the crooked and empty street ,
在 这 歪 和 空的 街道 ,

在弯曲而空旷的街道上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ɪts] [ˈhevi] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈkɔːrnɪs]
there is no resource for you but to stare up at its heavy overhanging cornice
那里 是 不 资源 为了 你 但 到 盯 向上 在 它是 重的 悬垂 檐口

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈtaʊərz] [səˈmaunt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʒz] [ʌv; əv] [sleɪt] .
and at the huge towers surmounted with extinguishers of slate .
和 在 这 巨大的 塔楼 克服 和 灭火器 的 石板 .

你别无选择，只能仰望其沉重的悬垂檐口和顶部装有石板灭火器的巨大塔楼。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
If you follow this street to the end ,

如果 你 跟随 这 街道 到 这 结尾 ,

如果你沿着这条街走到尽头，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðə; ði][juːzuəl] [im'belɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] :
you encounter in abundance the usual embellishments of a French village :

你 遇到 在 丰富 这 通常 装饰 的 一个 法语 村庄 :

你会看到大量法国村庄常见的装饰：

['lɪt(ə)l][pɑːndz][ɔːr][tæŋks] ,
little ponds or tanks ,

小的 池塘 或者 坦克 ,

小池塘或水箱，

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
with women on their knees on the brink ,

和 女性 在 他们的 膝盖 在 这 边缘 ,

女人们跪在悬崖边，

['paʊndɪŋ] [ænd; ænd] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['sætʃəreɪtɪd] ['lɪnɪn] ;
pounding and thumping a lump of saturated linen ;

猛击 和 怦 一个 块 的 饱和 亚麻布 ;

捶打一块湿透的亚麻布；

[braʊn] [oʊld] [krəʊnz] ,
brown old crones ,

棕色的 老的 老妪 ,

棕色的老妇人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第6/20页

[ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈfeɪ(ə)] [haɪd] [meɪks] [ðer; ðər] [ˈnaɪtkæp] ([wɔ:rn] [baɪ] [deɪ]) [lʊk] [ˈdæzɪŋ] ;
the tone of whose facial hide makes their nightcaps (worn by day) look dazzling ;

这 语气 的 谁 面部的 隐藏 制作 他们的 睡前酒 (磨损 经过 天) 看 耀眼的 ;

他们的面容颜色使他们的睡帽（白天戴的）显得耀眼夺目；

[ˈlɪt(ə)] [ˈæɪlɪz] [ˈpɜ:ʃɜ:ɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [nəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] ,
little alleys perforating the thick - ness of a row of cottages ,

小的 小巷 穿孔 这 厚的 - 内斯 的 一个 排 的 小屋 ,

穿过一排小屋的小巷，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪˈhaɪnd] ,
and showing you behind ,

和 显示 你 在后面 ,

并向你展示背后，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] ,
as a glimpse ,

作为 一个 一瞥 ,

一瞥之下，

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈɡɑ:rdn] .
the vividness of a green garden .

这 生动性 的 一个 绿色的 花园 .

绿色花园的生机。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [ˈraɪzɪz] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈfɔ:rmərli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd]
In the rear of the castle rises a hill which must formerly have been occupied

在 这 后部 的 这 城堡 上升 一个 爬坡道 哪个 必须 以前 有 到过 占领

[baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈpɜ:rtənəns] ,
by some of its appurtenances ,

经过 一些 的 它是 附属物 ,

城堡后方有一座小山，以前那里一定有一些附属建筑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [ɪz] [stɪl] [ˈpɑ:rtli] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [kɔ:rt] .
and which indeed is still partly enclosed within its court .

和 哪个 的确 是 仍然 部分 内 之内 它是 法庭 .

并且其部分确实仍被封闭在庭院内。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðɪs] [ˈemɪnəns] ,
You may walk round this eminence ,

你 可能 走 圆形的 这 卓越 ,

你可以绕着这座高地走一圈，

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] ,
with the small houses of the village at its base ,

和 这 小的 房屋 的 这 村庄 在 它是 根据 ,

山脚下是村里的小房子，

[ʃʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .
shuts in the castle from behind .

关闭 在 这 城堡 从 在后面 .

从后面关闭城堡。

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈfaɪəntli] ['gɑ:rdɪd] ,
The enclosure is not defiantly guarded ,
这 外壳 是 不是 公然挑衅 守卫 ,

围栏没有严密的守卫，

[haʊ'evər] ;
however ;
然而 ;

然而;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
for a small ,
为了 一个 小的 ,

对于一个小的，

[rʌf] [pæθ] ,
rough path ,
粗糙的 小路 ,

崎岖的道路，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃ] ,
which you presently reach ,
哪个 你 目前 抵达 ,

你现在到达的地方，

[li:dz] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] [geɪt] .
leads up to an open gate .
线索 向上 到 一个 打开 门 .

通向一扇敞开的大门。

[ðɪs] [geɪt] [əd'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] _ ['pɑ:rk] _ ,
This gate admits you to a vague and rather limited = parc = ,
这 门 承认 你 到 一个 模糊的 和 相当 有限的 _ 公园 _ ,

这扇门让你进入一个模糊而有限的公园，

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
which covers the crest of the hill ,
哪个 封面 这 波峰 的 这 爬坡道 ,

覆盖着山顶，

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv]['kæs(ə)] .
and through which you may walk into the gardens of castle .
和 通过 哪个 你 可能 走 进入 这 花园 的 城堡 .

您可以通过它走进城堡的花园。

[ði:z] ['gɑ:dnz] ,
These gardens ,
这些 花园 ,

这些花园，

[ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪk'stent] ,
of small extent ,
的 小的 程度 ,

程度较小，

[kən'frʌnt] [ðə; ði][dɑ:rk] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['brɪliənt] [pɑ:r'ter] ,
confront the dark walls with their brilliant parterres ,
面对 这 黑暗的 墙壁 和 他们的 杰出的 花坛 ,

用绚丽的花坛与黑暗的墙壁相对，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]ˈɡrædʒuəl [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
covering the gradual slope of the hill ,
覆盖 这 逐渐地 坡 的 这 爬坡道 ,
覆盖着缓缓的山坡 ,

[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,
形式 ,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说 ,

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
the fourth side of the court .
这 第四 边 的 这 法庭 .
球场的第四侧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstetliɪst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ,
This is the stateliest view of the chateau ,
这 是 这 最有地位的 看法 的 这 城堡 ,
这是城堡最庄严的景色 ,

[wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ju:; jʊ] [səˈfɪʃntli] [ɡrɪm][ænd; ənd] [ɡreɪ] [æz; əz] ,
which looks to you sufficiently grim and gray as ,
哪个 看起来 到 你 足够 严峻 和 灰色的 作为 ,
在你看来, 它足够阴冷和灰暗 ,

[ˈæftər] [ˈæskɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈsæli] [aʊt][tu:; tə] [lɜ:rn] [jɜr; jər] [ˈerənd] ,
after asking leave of a neat young woman who sallies out to learn your errand ,
后 问 离开 的 一个 整洁的 年轻的 女士 WHO 萨利斯 出去 到 学习 你的 差事 ,
在向一位出来了解你的使命的整洁的年轻女子请假后 ,

[ju:; jʊ][sɪt][ðər; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [bentʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tɔ:l] ,
you sit there on a garden bench and take the measure of the three tall
你 坐 那里 在 一个 花园 长椅 和 拿 这 措施 的 这 三 高的
[ˈtaʊərz] [əˈtæʃtɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɪnər] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ˈsevər] - [ˈælaɪ][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
towers attached to this inner front and forming sever - ally the cage of a
塔楼 随附的 到 这 内 正面 和 成型 断绝 - 盟友 这 笼 的 一个
[ˈsterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

你坐在花园的长椅上, 测量连接在内部正面的三座高塔, 它们分别形成楼梯的笼子。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbrækiɪtɪd] [kɔ:r] - [naɪs] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [lɑ:ŋˈeɪ]) [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] ,
The huge bracketed cor - nice (one of the features of Langeais) which is merely
这 巨大的 括号 科尔 - 好的 (一 的 这 特征 的 朗热) 哪个 是 仅仅
[ɔ:rnəˈment(ə)] ,
ornamental ,
装饰 ,

巨大的带托架的檐口（朗热的特色之一）仅起到装饰作用,

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [mætʃɪkəʊˈleɪtɪd] ,
as it is not machicolated ,
作为 它 是 不是 雉堞 ,
因为它没有被开裂 ,

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] ,
though it looks so ,
尽管 它 看起来 所以 ,
虽然看起来如此 ,

[ɪz] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [feɪs] [æz; əz] [wel] .
is continued on the inner face as well .
是 持续 在 这 内 脸 作为 出色地 .
也延续到内表面。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['fju:d(ə)] [er] ,
The whole thing has a fine feudal air ,
这 所有的 事物 有 一个 美好的 封建 空气 ,
整个事情都充满了封建气息，

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm] .
though it was erected on the rains of feudalism .
尽管 它 曾是 竖立 在 这 雨 的 封建 .
尽管它是在封建制度的时代建立起来的。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv]
The main event in the history of the castle is the marriage of Anne of
这 主要的 事件 在 这 历史 的 这 城堡 是 这 婚姻 的 安妮 的
[ˈbrɪtəni] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ,
Brittany to her first husband ,
布列塔尼 到 她 第一的 丈夫 ,
城堡历史上的主要事件是布列塔尼的安妮与她的第一任丈夫的婚姻，

[tʃɑ:rlz] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ,
Charles VIII : ,
查尔斯 八 . ,
查理八世，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn] - .
which took place in its great hall in 1491 .
哪个 采取 地方 在 它是 伟大的 大厅 在 - .
该会议于 1491 年在其大厅举行。

[ˈɪntu:] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ni:t] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Into this great hall we were introduced by the neat young woman ,
进入 这 伟大的 大厅 我们 是 介绍 经过 这 整洁的 年轻的 女士 ,
一位整洁的年轻女子把我们引到了大厅里，

- [ˈɪntu:] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ənd][ˈɪntu:] ['sʌndri] [ˈʌðər] [hɔ:lz] ,
- into this great hall and into sundry other halls ,
- 进入 这 伟大的 大厅 和 进入 杂项 其他 大厅 ,
——进入这个大厅和其他各个大厅，

[ˈwaɪndɪŋ] [s'teəkəɪsɪz] ,
winding staircases ,
绕线 楼梯 ,
蜿蜒的楼梯，

[ˈgælərɪz] ,
galleries ,
画廊 ,
画廊，

[tʃembər] .
chambers .
房间 .
室。

[ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni][ʌv; əv] [lɑ:ŋ'eɪ] [ɪz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ;
The cicerone of Langeais is in too great a hurry ;
这 西塞罗 的 朗热 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 ;
朗热的导游太着急了；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [gaɪd] - [dʒoʊˈæn] .
the fact is pointed out in the excellent Guide - Joanne .
这 事实 是 尖 出去 在 这 出色的 指导 - 乔安妮 .

优秀指南乔安妮 (Joanne) 指出了这一事实。

[ðɪs] [ɪl] - [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪd] [vaɪs] ,
This ill - dissimulated vice ,
这 患病的 - 伪装 副 ,

这种毫不掩饰的恶习，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
is to be observed ,
是 到 是 观察到 ,

需要注意的是，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑːr] ,
in the country of the Loire ,
在 这 国家 的 这 卢瓦尔河谷 ,

在卢瓦尔河地区，

[ɪn] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [kiː] .
in every one who carries a key .
在 每一个 一 WHO 携带 一个 钥匙 .

在每个带着钥匙的人身上。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːŋˈeɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʊrɪsts]
It is true that at Langeais there is no great occasion to indulge in the tourist's
它 是 真的 那 在 朗热 那里 是 不 伟大的 场合 到 放纵 在 这 游客的
[wiːk] - [nəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːdlɪŋ] ;
weak - ness of dawdling ;
虚弱的 - 内斯 的 磨蹭 ;

确实，在朗热，游客没有必要沉溺于磨磨蹭蹭的弱点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] ,
for the apartments ,
为了 这 公寓 ,

对于公寓来说，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [ɑːdʒ] [ænd; ænd] [ˈendʒ] [ʌv; əv] ,
though they contain many curious odds and ends of ,
尽管 他们 包含 许多 好奇的 赔率 和 结束 的 ,

尽管它们包含许多奇怪的零碎东西，

[ænˈtɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

古代，

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ˈɪntrəst] .
are not of first - rate interest .
是 不是 的 第一的 - 速度 兴趣 .

并不是最有趣的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kəʊld][ænd; ænd] [ˈmʌsti] ,
They are cold and musty ,
他们 是 寒冷的 和 发霉的 ,

它们又冷又霉，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确 ,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪŋ] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
with that touching smell of old furniture ,
和 那 接触 闻 的 老的 家具 ,

带着古老家具的迷人气息 ,

[æz; əz][ɔːl] [əˈpɑːrtmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈseɪʃɪt] [əˈmerɪkən] [ˈwɒndəz] [ɪn][ðə; ði]
as all apartments should be through which the insatiate American wanders in the
作为 全部 公寓 应该 是 通过 哪个 这 馋 美国人 漫游 在 这

[rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [dəˈmestɪk] ,
rear of a bored domestic ,
后部 的 一个 无聊的 国内的 ,

就像所有的公寓都应该是这样的 , 不知足的美国人在无聊的家务后面徘徊 ,

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈtæpəstri] [ɔːr][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]
pausing to stare at a faded tapestry or to read the name on the frame of
暂停 到 盯 在 一个 褪色 挂毯 或者 到 读 这 姓名 在 这 框架 的

[sʌm; səm] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈpɔːtrət] .
some simpering portrait .
一些 谄媚 肖像 .

停下来凝视褪色的挂毯或阅读一些傻笑肖像画框上的名字 .

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][tuə; tuːr] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] (
To return to Tours my companion and I had counted on a train which (
到 返回 到 旅游 我的 伴侣 和 我 有 计数 在 一个 火车 哪个 (
[æz; əz][ɪz][naːt] [ʌnˈkaːmən] [ɪn] [fræns]) [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] " - [ˈdiːˈes] [əˈmɪnz] [diː][ˈfɜː; ˈfer]
as is not uncommon in France) existed only in the " Indicateur des Chemins de Fer
作为 是 不是 罕见 在 法国) 存在 仅有的 在 这 " - 德斯 化学 德 fer
;
;
;
;

为了返回图尔 , 我和我的同伴指望乘坐一列火车 (这在法国并不罕见) , 这种火车只存在于“Indicateur des Chemins de Fer” ;

" [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wiː; wi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə] [teɪk]
" and instead of waiting for another we engaged a vehicle to take
" 和 反而 的 等待 为了 其他 我们 已订婚的 一个 车辆 到 拿
[juː ˈes] [hoʊm] .
us home .
我们 家 .

“我们没有再等别人 , 而是叫了一辆车送我们回家 .

[ə; eɪ] [ˈsɑːrɪ] _ [ˈkæri,oʊl] _ [ɔːr] _ [ˈpɑːtʃeɪ] _
A sorry = carriole = or = patache =
一个 对不起 _ 小车 _ 或者 _ 帕塔切 _
可怜 _carriole_或 _patache_

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
it proved to be ,
它 已证实 到 是 ,

事实证明 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] [waɪt] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪznd] ,
with the accessories of a lumbering white mare and a little wizened ,
和 这 配件 的 一个 伐木 白色的 母马 和 一个 小的 干瘪 ,

带着一匹笨重的白母马的配件和一点干瘪 ,

[ˈeɪnʃənt] [ˈpez(ə)nt] ,
ancient peasant ,
古老的 农民 ,

古代农民，

[hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ,
who had put on ,
WHO 有 放 在 ,

谁穿上了，

[ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
in honor of the occasion ,
在 荣誉 的 这 场合 ,

为了纪念这一时刻，

[ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈblu:nəs] .
a new blouse of extraordinary stiffness and blueness .
一个 新的 女式衬衫 的 非凡的 刚性 和 蓝色 .

一件极其硬挺、蓝色的新衬衫。

[wi:; wi] [haɪrd] [ðə; ði] [træp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈwʊmən] [hu:] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] " [tu:; tə] " [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʊn] [hændz] ;
We hired the trap of an energetic woman who put it " to " with her own hands ;
我们 雇用 这 陷阱 的 一个 精力充沛 女士 WHO 放 它 " 到 " 和 她 自己的 双手 ;

我们雇佣了一位精力充沛的女人来设计陷阱，她亲手把它“放”了起来；

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [tu:ˈren] [ænd; ənd] [ðə; ði] B1esois [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] women in Touraine and the B1esois appearing to have the best of it in
女性 在 图兰 和 这 B1esois 出现 到 有 这 最好的 的 它 在
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lɪz] ,
the business of letting vehicles ,
这 商业 的 出租 车辆 ,

图兰和贝莱苏瓦的女性似乎在汽车租赁业务上占据了优势，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪndəstrɪz] .
as well as in many other industries .
作为 出色地 作为 在 许多 其他 行业 .

以及许多其他行业。

[ðer; ðər] [ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[noʊ] [brænt] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlaɪəb(ə)] ,
no branch of human activity in which one is not liable ,
不 分支 的 人类 活动 在 哪个 一 是 不是 容易 ,

人类活动中没有哪一种行为是不需要承担责任的，

[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

在法国，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈgeɪdʒd] .
to find a woman engaged .
到 寻找 一个 女士 已订婚的 .

找到一个订婚的女人。

[ˈwɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

女性，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɑːr; ər][nɑːt] [priːsts] ;
are not priests ;
是 不是 神父 ;

不是牧师；

[bʌt; bət] [priːsts] [ɑːr; ər] ,
but priests are ,
但 神父 是 ,

但牧师们

[mɔːr] [ɔːr] [les] ;
more or less ;
更多的 或者较少的 ;

或多或少;

[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

女性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
They are not in the army ,
他们 是 不是 在 这 军队 ,

他们不在军队，

[ɪt ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ;
it may be said ;
它 可能 是 说 ;

可谓;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] _ [ɑːr; ər] _ [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
but then they are the army .
但 然后 他们 _ 是 _ 这 军队 .

但他们就是军队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrɪdəb(ə)l] .
They are very formidable .
他们 是 非常 强大 .

他们非常强大。

[ɪn] [fræns] [wʌn][mʌst; məst] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
In France one must count with the women .
在 法国 一 必须 数数 和 这 女性 .

在法国，我们必须重视女性。

[ðə; ði] [draɪv] [bæk] [frʌm; frəm] [lɑːŋˈeɪ] [tuː; tə][tuə; tuːr] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
The drive back from Langeais to Tours was long ,
这 驾驶 后退 从 朗热 到 旅游 曾是 长的 ,

从朗热返回图尔的车程很长，

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ;

慢的,

[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

寒冷的;

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['spætər] [ʌv; əv][reɪn] .
we had an occasional spatter of rain .
我们 有 一个 偶然 溅 的 雨 .

偶尔会下点小雨。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] ['paːsɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lwaːr] ,
But the road passes most of the way close to the Loire ,
但 这 路 通过 最多 的 这 方式 关闭 到 这 卢瓦尔河谷 ;

但这条路大部分路段靠近卢瓦尔河，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] - [θɪŋ] [ɪn][ʼəʊər; ɑːr][dʒɑːg] - [traːt] [θruː] [ðə; ði] ['daːrkənɪŋ] [lənd] ,
and there was some - thing in our jog - trot through the darkening land ,
和 那里 曾是 一些 - 事物 在 我们的 慢跑 - 小跑 通过 这 变暗 土地 ;

我们在渐暗的土地上慢跑时，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ,
beside the flowing ,
旁 这 流动 ;

在流动的河水旁边，

['rɪvər] ,
river ,
河 ;

河，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['paːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
which it was very possible to enjoy .
哪个 它 曾是 非常 可能的 到 享受 .

这是非常有可能享受的。

[eks] .
X .
X .

十。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑːʃ] [ɪz] [ðæt]
The consequence of my leaving to the last my little mention of Loches is that
这 结果 的 我的 离开 到 这 最后的 我的 小的 提到 的 湖泊 是 那

[speɪs] [ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnəti] [feɪl][em 'iː] ;
space and opportunity fail me ;
空间 和 机会 失败 我 ;

我把对洛什的简短提及留到最后，结果是篇幅和机会都不足以让我详述；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ekstrə] - [ˈɔːrd(ə)nerɪ][spɑːt] [wʊd] ['æftər]
and yet a brief and hurried account of that extra - ordinary spot would after
和 然而 一个 简短的 和 慌忙 帐户 的 那 额外的 - 普通的 点 会 后

[ɔːl][biː; bi][ɪn] [best] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɪzɪt] .
all be in best agreement with my visit .
全部 是 在 最好的 协议 和 我的 访问 .

然而，对这个非同寻常的地方进行简短而匆忙的描述毕竟最符合我的访问。

[wiː; wi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [dʒɔɪ] ,
We snatched a fearful joy ,

我们 抢夺 一个 可怕 喜悦 ,

我们抓住了可怕的喜悦，

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][aɪ] ,
my companion and I ,

我的 伴侣 和 我 ,

我和我的同伴，

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [lɑːʃ] .
the afternoon we took the train for Loches .

这 下午 我们 采取 这 火车 为了 湖泊 .

下午我们乘火车前往洛什。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [əˈgenst] [juːˈes] :
The weather this time had been terribly against us :

这 天气 这 时间 有 到过 可怕 反对 我们 :

这次的天气对我们非常不利：

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [fer] [brɪˈkeɪm] [hoʊp] - [ˈlesli] [faʊl] [ˌæftər] [lʌntʃ] .
again and again a day that promised fair became hope - lessly foul after lunch .

再次 和 再次 一个 天 那 承诺 公平的 成为 希望 - 更少 犯规 后 午餐 .

一次又一次，原本美好的一天在午饭后变得糟糕透顶。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]
At last we determined that if we could not make this excursion in the sunshine

在 最后的 我们 决定 那 如果 我们 可以 不是 制作 这 短途旅行 在 这 阳光

,
!
,

最后我们决定，如果我们不能在阳光下进行这次旅行，

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌmˈbreləz] .
we would make it with the aid of our umbrellas .

我们 会 制作 它 和 这 援助 的 我们的 雨伞 .

我们会借助雨伞来实现这一目标。

[wiː; wi] [graːspt] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] ,
We grasped them firmly and started for the station ,

我们 抓住 他们 牢牢 和 开始 为了 这 车站 ,

我们紧紧抓住它们，向车站走去，

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈteɪnd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈevəʊluː] - [ˈtaɪənz] ,
where we were detained an unconscionable time by the evolu - tions ,

在哪里 我们 是 被拘留 一个 丧尽天良 时间 经过 这 进化 - tions ,

我们在那里被进化所耽搁了一段不合理的时间，

[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,

外部 ,

外部，

[ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [treɪnz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəreɪtɪd] ([ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd]) [ˈkɒŋskɪpts] ,
of certain trains laden with liberated (and exhilarated) conscript ,

的 肯定 火车 满载 和 解放 (和 兴奋) 应征入伍者 ,

某些载满获解放（且兴奋）的应征士兵的火车，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ðer; ðər][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ['endɪd] ,
their term of service ended ,
他们的 学期 的 服务 结束 ;

他们的任期结束了，

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] .
were about to be restored to civil life .
是 关于 到 是 恢复 到 民用 生活 :

即将恢复民事生活。

[ðə; ði] [treɪnz] [ɪn] [tu:'ren] [ɑ:r; ər] [prə'vʊʊkɪŋ] ;
The trains in Touraine are provoking ;
这 火车 在 图兰 是 挑衅 ;

图赖讷的火车令人兴奋；

[ðeɪ] [sɜ:rv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪks'kə:ʃənz] .
they serve as little as possible for excursions .
他们 服务 作为 小的 作为 可能的 为了 短途旅行 :

他们尽可能少地为短途旅行提供服务。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ju:; jʊ][wʌn] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] ,
If they convey you one way at the right hour ,
如果 他们 传达 你 一 方式 在 这 正确的 小时 ,

如果他们在合适的时间送你去某个地方，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪŋ] - [ɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ;
it is on the condition of bring - ing you back at the wrong ;
它 是 在 这 状况 的 带来 - ing 你 后退 在 这 错误的 ;

它的条件是让你回到错误的地方；

[ðeɪ] ['i:ðər] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['ru:ɪn] ,
they either allow you far too little time to examine the castle or the ruin ,
他们 任何一个 允许 你 远的 也 小的 时间 到 检查 这 城堡 或者 这 废墟 ,

它们要么给你太少的时间来检查城堡或废墟，

[ɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ][plɑ:ntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [pɪrɪədz] [ðæt] [aʊt'ləest] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .
or they leave you planted in front of it for periods that outlast curiosity .
或者 他们 离开 你 已种植 在 正面 的 它 为了 时期 那 坚持到最后 好奇心 .

或者它们会让你在它面前停留一段时间，甚至超过你的好奇心所能承受的时间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'vɜ:rs] ,
They are perverse ,
他们 是 变态 ,

他们行事乖僻，

[kə'prɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

任性，

[eks] - ['æspəreɪt] .
ex - asperating .
前任 - 急速 :

令人恼火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [lɑ:ʃ] ,
It was a question of our having but an hour or two at Loches ,
它 曾是 一个 问题 的 我们的 拥有 但 一个 小时 或者 二 在 湖泊 ,

问题是我们在洛什只待一两个小时，

[ænd; ænd][wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['sækri] - [fais] [tu:; tə]['æksədənts] .
and we could ill afford to sacri - fice to accidents .
和 我们 可以 患病的 买得起 到 神圣的 - 办公室 到 事故 :

我们无法承受因事故而造成的损失。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksədənts] ,
One of the accidents ,
— 的 这 事故 ,

其中一起事故，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [sta:pt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] ,
was that the rain stopped before we got there ,
曾是 那 这 雨 停止 前 我们 得到 那里 ,

我们到达之前雨就停了，

[ˈli:vɪŋ] [bi:; bi] - [haɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɔɪst] [maɪldnəs] [ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l]
leaving be - hind it a moist mildness of temperature and a cool
离开 是 - 后 它 一个 潮湿 温和 的 温度 和 一个 凉爽的
[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪ] ,
and lowering sky ,
和 降低 天空 ,

留下的是湿润温和的气温和凉爽低垂的天空，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [ˈsɪti] .
which were in perfect agreement with the gray old city .
哪个 是 在 完美的 协议 和 这 灰色的 老的 城市 .

与灰色的老城区完美地融为一体。

[lɑ:ʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪn] [ˈsentrəl] [fræns] ,
Loches is certainly one of the greatest impressions of the traveller in central France ,
湖泊 是 当然 一 的 这 最 印象 的 这 游客 在 中央 法国 ,
洛什无疑是法国中部给旅行者留下最深刻印象的地方之一，

- [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ˈprez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .
- the largest cluster of curious things that presents itself to his sight .
- 这 最大 簇 的 好奇的 事物 那 礼物 本身 到 他的 视线 .
——呈现在他眼前的最大的一群奇特事物。

[aɪ 'ti:][ˈraɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndr] ,
It rises above the valley of the Indre ,
它 上升 多于 这 谷 的 这 印德雷 ,

它耸立在安德尔河谷之上，

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [stri:m] [set][ɪn] [medəuz] [ænd; ənd] [ˈsedʒɪz] ,
the charming stream set in meadows and sedges ,
这 迷人 溪流 放 在 草地 和 莎草 ,

迷人的小溪流淌在草地和莎草丛中，

[wɪtʃ] [ˈwɒndəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈberi] [ænd; ənd] [θru:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz]
which wanders through the province of Berry and through many of the novels
哪个 漫游 通过 这 省 的 浆果 和 通过 许多 的 这 小说
[ʌv; əv] [ˈmædəm] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ;
of Madame George Sand ;
的 夫人 乔治 沙 ;

它遍布贝里省，并出现在乔治桑夫人的许多小说中；

[ˈlɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
lifting from the summit of a hill ,
举重 从 这 首脑 的 一个 爬坡道 ,

从山顶升起，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
which it covers to the base ,
哪个 它 封面 到 这 根据 ,

它覆盖了整个底部，

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['terəsɪz] ,
a confusion of terraces ,
一个 困惑 的 露台 ,

一片混乱的梯田，

['ræmpɑ:ts] ,
ramparts ,
城墙 ,

城墙，

['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

塔楼，

[ænd; ʌnd][spaɪəz] .
and spires .
和 尖塔 .

和尖顶。

['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Having but little time ,
拥有 但 小的 时间 ,

时间不多了，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[wi:; wi] [skeɪld] [ðə; ði] [hɪl] [ə'meɪn] ,
we scaled the hill amain ,
我们 缩放 这 爬坡道 主 ,

我们继续攀登山坡，

[ænd; ʌnd] ['wɒndəd] ['brɪskli] [θru:] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] .
and wandered briskly through this labyrinth of antiquities .
和 漫步 轻快地 通过 这 迷宫 的 古董 .

并轻快地漫步穿过这座古迹迷宫。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [stɔ:pt] ,
The rain had decidedly stopped ,
这 雨 有 绝对地 停止 ,

雨确实停了，

[ænd; ʌnd] [seɪv] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊə; ɑ:r] [treɪn] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r][maɪndz] ,
and save that we had our train on our minds ,
和 节省 那 我们 有 我们的 火车 在 我们的 思想 ,

但我们心里想的都是火车，

[wi:; wi] [sɔ:] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
we saw Loches to the best advantage .
我们 锯 湖泊 到 这 最好的 优势 .

我们看到了洛什的最佳景色。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːnʃi'enjəs] [ˈtʊrɪst] [ɪz] - [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə]
We enjoyed that sensation with which the conscientious tourist is - or ought to
我们 享受 那 感觉 和 哪个 这 尽责的 游客 是 - 或者 应该 到
[biː; bi] - [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
be - well acquainted ,
是 - 出色地 熟人 ,
我们享受着这种认真的游客所熟悉的感觉， 或者应该熟悉的感觉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
and for which ,
和 为了 哪个 ,
并且为此，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['læŋɡwɪdʒ] .
he has a formula in his rough - and - ready language .
他 有 一个 公式 在 他的 粗糙的 - 和 - 准备好 语言 .
他用粗略的语言表达了一个公式。

[wiː; wi] " [ɪk'spɪəriənst] ,
We " experienced ,
我们 " 经验丰富的 ,
我们“经历过，
" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
" as they say ,
" 作为 他们 说 ,
“正如他们所说，
([moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv][vəːbz] !)
(most odious of verbs !)
(最多 令人厌恶的 的 动词 ！)
(最可恶的动词！)

[æn; ən] " [ə'ɡriːəb(ə)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
an " agreeable disappointment .
一个 " 同意 失望 .
一种“令人愉快的失望”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ;
" We were surprised and delighted ;
" 我们 是 惊讶 和 高兴极了 ;
“我们感到惊讶和高兴；

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðæt] [lɑːʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] .
we had not suspected that Loches was so good .
我们 有 不是 怀疑 那 湖泊 曾是 所以 好的 .
我们没有想到洛什竟然如此优秀。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [ðer; ðər] :
I hardly know what is best there :
我 几乎 知道 什么 是 最好的 那里 :
我几乎不知道那里什么是最好的：

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['lɪt(ə)l] [kə'liːdʒiəl] [tʃɜːrtʃ] ,
the strange and impressive little collegial church ,
这 奇怪的 和 感人的 小的 同事 教会 ,
奇特而令人印象深刻的小型教堂，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrʊmənəˈhesk] [ˈeɪtriəm][ɔːr][ˈnɑːrθeks] ,
with its romaneseque atrium or narthex ,
和 它是 罗马式 中庭 或者 门厅 ,
拥有罗马式中庭或前厅,

[ɪts] [ˈdɔːweɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmətɪv] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kaɪnd] ,
its doorways covered with primitive sculpture of the richest kind ,
它是 门口 涵盖 和 原始 雕塑 的 这 最富有的 种类 ,
它的门口布满了最丰富的原始雕刻,

[ɪts] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈpeɪɡən][ˈɔːltər] ,
its treasure of a so - called pagan altar ,
它是 宝藏 的 一个 所以 - 称为 异教徒 坛 ,
它的宝藏是所谓的异教祭坛,

[ɪmˈbɑːst] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈwɒrɪrɪz] ,
embossed with fighting warriors ,
压纹 和 斗争 战士 ,
上面浮雕着战斗的武士,

[ɪts] [θriː] [ˈpɪrəˌmɪdɪl] [ˈdoʊmz] ,
its three pyramidal domes ,
它是 三 金字塔形 穹顶 ,
它的三个金字塔形穹顶,

[soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,
so unexpected ,
所以 意外 ,
太出乎意料了,

[soʊ] [ˈsɪnɪstər] ,
so sinister ,
所以 险恶 ,
如此险恶,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [met] [ˈels,wer] ,
which I have not met elsewhere ,
哪个 我 有 不是 遇见 别处 ,
我在其他地方没有见过,

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] ;
in church architecture ;
在 教会 建筑学 ;
在教堂建筑中;

[ɔːr][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈskwer] [kiːp] ,
or the huge square keep ,
或者 这 巨大的 正方形 保持 ,
或是巨大的方形主楼,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
of the eleventh century ,
的 这 第十一 世纪 ,
十一世纪,

- [ðə; ði][moʊst] [klɪf] - [laɪk] [ˈtaʊər] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
- the most cliff - like tower I remember ,
- 这 最多 悬崖 - 喜欢 塔 我 记住 ,
——我记忆中最像悬崖的塔,

[huːz] [ɪˈmeʒərəbl] [θɪk] - [nəs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈpenətreɪt] ;
whose immeasurable thick - ness I did not penetrate ;
谁 无法估量的 厚的 - 内斯 我 做过 不是 穿透 ;
我无法穿透它那不可估量的厚度;

[ɔːr][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈmɪstəriːz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [les] [hɪˈstɔːrɪk]
or the subterranean mysteries of two other less striking but not less historic
或者 这 地下 谜团 的 二 其他 较少的 引人注目 但 不是 较少的 历史性
[ˈdʌndʒənz] ,
dungeons ,
地下城 ,

或者另外两个不那么引人注目但同样具有历史意义的地下城的地下秘密，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ɪmˈperətɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˌsɪsəˈroʊni][ˈɪntroʊ] - [duːst] [juːˈes] ,
into which a terribly imperative little cicerone intro - duced us ,
进入 哪个 一个 可怕 至关重要的 小的 西塞罗 引言 - 诱导 我们 ,
一位非常有权威的小导游向我们介绍了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈdaʊnwərd] [ˈlædərz] ,
with the aid of downward ladders ,
和 这 援助 的 向下 梯子 ,
借助向下的梯子，

[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,
绳索，

[tɔːtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,
火把，

[ˈwɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,
警告，

[ɪkˈstendɪd] [hændz] ;
extended hands ;
扩展 双手 ;
伸出的手；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
许多，

[ˈfɪr(ə)l] [ˈænɪkˌdɒts] ,
fearful anecdotes ,
可怕 轶事 ,
可怕的轶事，

- [ɔːl][ɪn] [ɪmˈpɜːrviəs] [ˈdɑːrkənəs] .
- **all in impervious darkness** .
- 全部 在 不透水的 黑暗 .
——一切都处于无法穿透的黑暗之中。

[ðiːz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈprɪzənz] [ʌv; əv] [lɑːʃ] ,
These horrible prisons of Loches ,
这些 可怕 监狱 的 湖泊 ,
洛什这些可怕的监狱，

[æt; ət][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
at an incredible distance below the daylight ,
在 一个 极好的 距离 以下 这 日光 ,
在日光之下令人难以置信的距离,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɪːsɔːrs] [ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . ,
were a favorite resource of Louis XI : ,
是 一个 最喜欢的 资源 的 路易斯 十一 : ,
是路易十一最喜爱的资源。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ,
and were for the most part ,
和 是 为了 这 最多 部分 ,
并且大部分情况下,

[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[kən'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
constructed by him :
建造 经过 他 :
由他建造。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['gɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊks] [ɔːr] [sə'pɔrts] [ʌv; əv]
One of the towers of the castle is garnished with the hooks or supports of
一 的 这 塔楼 的 这 城堡 是 装饰 和 这 钩子 或者 支持 的
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪərən][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [lɑː] - ,
the celebrated iron cage in which he confined the Cardinal La Value ,
这 著名 铁 笼 在 哪个 他 受限 这 红衣主教 拉 - ,
城堡的一座塔楼上装饰着著名的铁笼的钩子或支架, 他曾把红衣主教拉巴吕关在里面,

[huː] [sə'vaɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['ekstrə] - ['ɔːrd(ə)neri]
who survived so much longer than might have been expected this extra - ordinary
WHO 幸存下来 所以 很多 更长 比 可能 有 到过 预期的 这 额外的 - 普通的
['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪ'kluːz(ə)n][ænd; ænd] [ɪk'spoʊʒər] .
mixture of seclusion and exposure .
混合物 的 隔离 和 接触 :
在这种非同寻常的隐居与暴露的环境中, 他存活的时间比人们预想的要长得多。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːrm][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lɑːʃ] ,
All these things form part of the castle of Loches ,
全部 这些 事物 形式 部分 的 这 城堡 的 湖泊 ,
所有这些都是洛什城堡的一部分,

[huːz] [ɪ'nɔːm] - [əs] _ [ɑːn'sent; en'sænt] _ ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
whose enorm - ous = enceinte = covers the whole of the top of the hill ,
谁 巨大 - ous = 怀孕 = 封面 这 所有的 的 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
其巨大的范围覆盖了整个山顶,

[ænd; ænd] [ə'baʊndz] [ɪn] [dɪs'mæntld] ['geɪtweɪz] ,
and abounds in dismantled gateways ,
和 很多 在 拆卸 网关 ,
到处都是被拆毁的城门,

[ɪn] ['krʊkɪd] ['præsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
in crooked passages ,
在 歪 段落 ,
在弯曲的通道里,

[ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪnz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ˈpəʊstərən] [dɔːz] ,
in winding lanes that lead to postern doors ,
在 绕线 车道 那 带领 到 后门 门 ,
在通往后门的蜿蜒小巷里,

[ɪn] [lɔːŋ] [fəˈsɑːdz] [ðæt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈterəsɪz] [ˌɪntəˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
in long facades that look upon terraces interdicted to the visitor ,
在 长的 立面 那 看 之上 露台 被禁止 到 这 游客 ,
长长的立面朝向禁止游客进入的露台,

[huː] [pəˈsiːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːm] - [mænd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuːz] .
who perceives with irritation that they com - mand magnificent views .
WHO 感知 和 刺激 那 他们 com - 需求 壮丽 浏览 :
当他们看到这些山峰上壮丽的景色时, 不禁恼怒不已。

[ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
These views are the property of the sub - prefect of the department ,
这些 浏览 是 这 财产 的 这 子 - 长官 的 这 部门 ,
这些观点是该部门副省长的观点,

[huː] [riˈzaɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [diː] [lɑːʃ] ,
who resides at the Chateau de Loches ,
WHO 居住地 在 这 城堡 德 湖泊 ,
住在洛什城堡,

[ænd; ænd] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪ] - [mənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [kəmˈprest]
and who has also the enjoy - ment of a garden - a garden compressed
和 WHO 有 还 这 享受 - 精神 的 一个 花园 - 一个 花园 压缩
[ænd; ænd] [kəˈteɪld] ,
and curtailed ,
和 缩减 ,
还能享受花园的乐趣——一个被压缩和缩减的花园,

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈkɑːslz] [ðæt] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [hɪl] - [tɑːps] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] - [kənˈteɪnɪŋ]
as those of old castles that perch on hill - tops are apt to be - containing
作为 那些 的 老的 城堡 那 栖息 在 爬坡道 - 最高额 是 易于 到 是 - 包含
[ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triː] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [saɪz] ,
a horse - chestnut tree of fabulous size ,
一个 马 - 板栗 树 的 太棒了 尺寸 ,
就像那些坐落在山顶上的古老城堡一样——里面有一棵巨大的七叶树,

[ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sərˈkʌmfərəns] [soʊ] [væst] [ænd; ænd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n]
a tree of a circumference so vast and so perfect that the whole population
一个 树 的 一个 圆周 所以 广阔的 和 所以 完美的 那 这 所有的 人口
[ʌv; əv] [lɑːʃ] [maɪt] [sɪt] [ɪn] [kɑːn] - [ˈsentrɪk] [ˈroʊz; ˈraʊz] [bɪˈniːθ] [ɪts] [baʊz] .
of Loches might sit in con - centric rows beneath its boughs .
的 湖泊 可能 坐 在 康 - 以.....为中心 行 下面 它是 树枝 .
这棵树的周长如此巨大而完美, 以至于洛什的全体居民都可以坐在它的树枝下。

[ðə; ði] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The gem of the place ,
这 宝石 的 这 地方 ,
这个地方的瑰宝,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [bɪɡ] _ _ _ ,
is neither the big = marronnier = ,
是 两者都不 这 大的 _ _ _ ,
既不是大马罗尼耶,

[nɔːr][ðə; ði][kə'li:dʒiəl] [tʃɜ:rtʃ] ,
nor the collegial church ,
也不 这 同事 教会 ,

也不是教会团体，

[nɔːr][ðə; ði] ['maɪti] ['dʌndʒən] ,
nor the mighty dungeon ,
也不 这 强大的 地牢 ,

也不是强大的地牢，

[nɔːr][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['prɪzənz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ;
nor the hideous prisons of Louis XI . ;
也不 这 可怕 监狱 的 路易斯 十一 . ;

也没有路易十一的可怕监狱；

[,aɪ'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]['ægnəs] ['sɔrəl] ,
it is simply the tomb of Agnes Sorel ,
它 是 简单地 这 墓 的 艾格尼丝 索雷尔 ,

它只是艾格尼丝·索雷尔的坟墓，

_ [lɑ:] [bel] ['di'les] [belz] _ ,
= la belle des belles = ' ,
_ 拉 美女 德斯 美女 _ ,

la belle des belles,

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:,aɪ'aɪ] .
so many years the mistress of Charles VII .
所以 许多 年 这 情妇 的 查尔斯 七 .

多年来一直是查理七世的情妇。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['berɪd] ,
She was buried ,
她 曾是 埋葬 ,

她被埋葬了，

[ɪn] - ,
in 1450 ,
在 - ,

1450年，

[ɪn][ðə; ði][kə'li:dʒiəl] [tʃɜ:rtʃ] ,
in the collegial church ,
在 这 同事 教会 ,

在教会里，

[wens] ,
whence ,
何处 ,

何处，

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
in the beginning of the present century ,
在 这 开始 的 这 展示 世纪 ,

在本世纪初，

[hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnz] ,
her remains ,
她 遗迹 ,

她的遗体，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ðæt] [mɑ:rkz] [ðəm; ðəm] ,
with the monument that marks them ,
和 这 纪念碑 那 标记 他们 ,

用纪念碑来标记他们，

[wɜːr; wər] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
 were transferred to one of the towers of the castle .
是 转移 到 一 的 这 塔楼 的 这 城堡 .
被转移到城堡的其中一座塔楼。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] ,
 She has always ,
她 有 总是 ,
她一直

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs] ,
 I know not with what justice ,
我 知道 不是 和 什么 正义 ,
我不知道该如何公正,
[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈferɜː] [feɪm] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
 enjoyed a fairer fame than most ladies who have occupied her position ,
享受 一个 更公平 名声 比 最多 女士们 WHO 有 占领 她 位置 ,
比大多数担任过她职位的女士享有更美好的名声,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɜːnəs] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈstætʃuː] [ðæt] [səˈmaʊnts] [hɜːr; hər] [tuːm] .
 and this fairness is expressed in the delicate statue that surmounts her tomb .
和 这 公平 是 表达 在 这 精美的 雕像 那 克服 她 墓 .
这种美丽在她墓碑上方的精美雕像中得到了体现。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [hɜːr; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈlʌvli] [dɪˈmjʊrnəs] ,
 It represents her lying there in lovely demureness ,
它 代表 她 说谎 那里 在 迷人的 矜持 ,
它代表着她静静地躺在那里,

[hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈmɑːdəsti] ,
 her hands folded with the best modesty ,
她 双手 折叠 和 这 最好的 谦逊 ,
她双手合十，十分谦虚，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniːlɪŋ] [ˈeɪndʒl][æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
 a little kneeling angel at either side of her head ,
一个 小的 跪着 天使 在 任何一个 边 的 她 头 ,
她的头部两侧各跪着一个小天使,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] ,
 and her feet ,
和 她 脚 ,
还有她的脚，

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdiːsnt] [roʊb] ,
 hidden in the folds of her decent robe ,
隐 在 这 折叠 的 她 体面的 长袍 ,
隐藏在她体面的长袍褶皱里，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkaʊtʃənt] [læmz] ,
 resting upon a pair of couchant lambs ,
休息 之上 一个 一对 的 卧倒 羔羊 ,
躺在一对卧着的羔羊身上，

[ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
 innocent reminders of her name .
清白的 提醒 的 她 姓名 .
无辜地提醒她的名字。

[ˈægnəs] ,
 Agnes ,
艾格尼丝 ,
艾格尼丝，

[həʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [læm] - [laɪk] ,
was not lamb - like ,
曾是 不是 羊肉 - 喜欢 ,

不像羔羊，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
inasmuch as ,
因此 作为 ,

因为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:pjələɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] ,
according to popular tradition at least ,
根据 到 受欢迎的 传统 在 至少 ,

至少根据民间传统，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæ:tɪd] [hɜ:r'self] [ˈfɑ:rpli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈpʌlʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm]
she exerted herself sharply in favor of the ex - pulsion of the English from
她 施加 她自己 尖锐地 在 偏爱 的 这 前任 - 冲动 的 这 英语 从
[fræns] .
France .
法国 .

她极力主张将英国人驱逐出法国。

[aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [lɑ:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] [vi:,aɪ'aɪ] . ,
It is one of the suggestions of Loches that the young Charles VII : ,
它 是 一 的 这 建议 的 湖泊 那 这 年轻的 查尔斯 七 : ,

洛什的建议之一是，年轻的查理七世，

[hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] ,
hard put to it as he was for a treasury and a capital ,
难的 放 到 它 作为 他 曾是 为了 一个 财政部 和 一个 首都 ,

他为国库和资本而苦苦挣扎，

- " [lə] [rwa:] [di:] ['bɔʊʒ] ,
- "**le roi de Bourges** ,
- " 勒 投资回报率 德 布尔日 ,

- “布尔日国王，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət]['pærɪs] ,
"**he was called at Paris** ,
" 他 曾是 称为 在 巴黎 ,

“他被召到巴黎，

- [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪvəlɪdʒd] ['mɔ:rt(ə)] ,
- **was yet a rather privileged mortal** ,
- 曾是 然而 一个 相当 特权 凡人 ,

——仍然是一位享有特权的凡人，

[tu:; tə][stænd] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [brɪ'fɔ:r] [pɑ:'sterəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] _
to stand up as he does before posterity between the noble Joan and the =
到 站立 向上 作为 他 做 前 后人 之间 这 高贵 琼 和 这 _
[ˈdʒɛntaɪl] [ˈæɡnəs] _ ;
gentille Agnes = ;
温柔的 艾格尼丝 _ ;

像他一样在后世子孙面前站在高贵的琼和高贵的艾格尼丝之间；

[dɪˈraɪvɪŋ] ,
deriving ,
推导 ,
[haʊˈevər] [mʌt] [mɔːr] [ˈɑːnər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kəmˈpænjənz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]
however much more honor from one of these companions than from the
然而 很多 更多的 荣誉 从 一 的 这些 同伴 比 从 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

然而，从其中一个同伴那里得到的荣誉要比从另一个同伴那里得到的荣誉多得多。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti][æz; əz] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuːm] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt]
Almost as delicate a relic of antiquity as this fascinating tomb is the exquisite
几乎 作为 精美的 一个 遗迹 的 古代 作为 这 迷人 墓 是 这 精美的
[ˈɔːrətɔːri][ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
oratory of Anne of Brittany ,
演说 的 安妮 的 布列塔尼 ,

布列塔尼的安妮的精美演说室几乎与这座迷人的坟墓一样精致，是古代遗迹，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃeɪmbər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .
among the apartments of the castle the only chamber worthy of note .
之中 这 公寓 的 这 城堡 这 仅有的 房间 值得 的 笔记 .
在城堡的各个房间中，这是唯一值得注意的房间。

[ðɪs] [smɔːl] [ruːm] ,
This small room ,
这 小的 房间 ,

这个小房间，

['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['klaːzɪt] ,
hardly larger than a closet ,
几乎 更大的 比 一个 壁橱 ,

几乎不比衣柜大，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɪj(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˌviːəˈɑːrˈɑːɪ] . ,
and forming part of the addition made to the edifice by Charles VIII : ,
和 成型 部分 的 这 添加 制成 到 这 大厦 经过 查尔斯 八 : ,
并成为查理八世对该建筑进行扩建的一部分，

[ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] ['dekəreɪtɪv] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
is embroidered over with the curious and remarkably decorative device of the
是 绣花 超过 和 这 好奇的 和 非常 装饰性的 设备 的 这
[ˈɜːrmɪn] [ænd; ənd] ['fesˈtuːnd] [kɔːrd] .
ermine and festooned cord .
貂 和 装饰 绳索 .

上面绣有奇特且装饰性极强的貂皮和花彩绳图案。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] ['ɡreɪsf(ə)l] ;
The objects in themselves are not especially graceful ;
这 对象 在 他们自己 是 不是 尤其 优美 ;
这些物体本身并不是特别优雅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]
but the constant repetition of the figure on the walls and ceiling
但 这 持续的 重复 的 这 数字 在 这 墙壁 和 天花板
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] ,
produces an effect of richness ,
产 一个 影响 的 丰富 ,
但墙壁和天花板上不断重复的人物形象却产生了丰富的效果，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈwaɪtwɑːʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
in spite of the modern whitewash with which ,
在 尽管如此 的 这 现代的 粉刷 和 哪个 ,
尽管经过现代粉饰,

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] ,
if I remember rightly ,
如果 我 记住 没错 ,
如果我没记错的话,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [enˈduːd] .
they have been endowed .
他们 有 到过 赋予 .
他们已被赋予。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [lɑːʃ] [ˈwɑːndər] [ˈkrʊkɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The little streets of Loches wander crookedly down the hill ,
这 小的 街道 的 湖泊 漫步 歪斜地 向下 这 爬坡道 ,
洛什的小街蜿蜒地延伸至山下,

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmin] [pɪkˈtʊːrɪəl] " [ˈbɪts] :
and are full of charming pictorial " bits :
和 是 满的 的 迷人 画报 " 比特 :
并充满迷人的图画“片段:

" [æn; ən][oʊld] [taʊn] - [geɪt] ,
" an old town - gate ,
" 一个 老的 镇 - 门 ,
“一座古老的城门,

[ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˈtaʊər] ,
passing under a mediaeval tower ,
通过 在下面 一个 中世纪 塔 ,
穿过一座中世纪塔楼,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːrnə] - [mentɪd] [baɪ] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈempti] [nɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] ;
which is orna - mented by Gothic windows and the empty niches of statues ;
哪个 是 奥纳 - mented 经过 哥特 视窗 和 这 空的 利基市场 的 雕像 ;
其装饰有哥特式窗户和空荡荡的雕像壁龛;

[ə; eɪ] [ˈmiːgər] [bʌt; bət] [ˈdelɪkət] _ [hoʊˈtel][diː] [vɪl] _ ,
a meagre but delicate = hotel de ville = ,
一个 微薄 但 精美的 _ 酒店 德 维尔 _ ,
简陋却精致的市政厅,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
of the Renaissance ,
的 这 复兴 ,
文艺复兴时期,

[ˈnestlɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
nestling close beside it ;
雏鸟 关闭 旁 它 ;
紧挨着它;

[ə; eɪ] [ˈkʊrɪəs] _ [ˈtʃænsɪ] - - _ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
a curious = chancel - lerie = of the middle of the sixteenth century ,
一个 好奇的 _ 圣坛 - - _ 的 这 中间 的 这 第十六 世纪 ,
一座十六世纪中叶的奇特大臣官邸,

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈfɪgjərz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlætn] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,
with mythological figures and a Latin inscription on the front ,
和 神话 数据 和 一个 拉丁 题词 在 这 正面 ,
正面有神话人物和拉丁文铭文,

- [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈbɪldɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər][ən] - [ɪkˈspektɪd] [fɪtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd]
- **both of these latter buildings being rather un - expected features of the huddled**
- 两个都 的 这些 后者 建筑物 存在 相当 联合国 - 预期的 特征 的 这 蜷缩着
[ænd; ʌnd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
and precipitous little town .
和 陡峭 小的 镇 .
- 这两座建筑都是这个拥挤而险峻的小镇意想不到的特色。

[lɑːʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsʌbɜːrb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndr] ,
Loches has a suburb on the other side of the Indre ,
湖泊 有 一个 市郊 在 这 其他 边 的 这 印德雷 ,
洛什在安德尔河的另一边有一个郊区,
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,
which we had contented ourselves with looking down at from the heights ,
哪个 我们 有 满足 我们自己 和 寻找 向下 在 从 这 高度 ,
我们满足于从高处俯瞰,

[waɪl] [wiː; wi] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] ,
while we wondered whether ,
尽管 我们 想知道 无论 ,
我们想知道,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr]
even if it had not been getting late and our train were more
甚至 如果 它 有 不是 到过 获得 晚的 和 我们的 火车 是 更多的
[əˈkɑːmədətɪŋ] ,
accommodating ,
适应性强 ,
即使时间还不算晚，我们的火车也更加便利，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [bʌst] ,
we should care to take our way across the bridge and look up that bust ,
我们 应该 关心 到 拿 我们的 方式 穿过 这 桥 和 看 向上 那 摔碎 ,
我们应该走过桥去看看那座半身像，

[ɪn] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] ,
in terra - cotta ,
在 大地 - 科塔 ,
陶土材质，

[ʌv; əv][ˈfrænsɪs][aɪ] . ,
of Francis I . ,
的 弗朗西斯 我 . ,
弗朗西斯一世

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] [ʌv; əv]
which is the principal ornament of the Chateau de Sansac and the faubourg of
哪个 是 这 主要的 装饰品 的 这 城堡 德 - 和 这 郊区 的
[ˌboʊlˈjʊ] .
Beaulieu .
博利厄 .
它是桑萨克城堡和博略郊区的主要装饰。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][drˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ;
I think we decided that we should not ;
我 思考 我们 决定 那 我们 应该 不是 ;
我认为我们决定不这样做；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kwai] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪz(ə)]['prəʊfaɪl][ʌv; əv]
that we were already quite well enough acquainted with the nasal profile of
那 我们 是 已经 相当 出色地 足够的 熟人 和 这 鼻腔 轮廓 的
[ðæt] ['mɑːnərk] .
that monarch .
那 君主 .

我们已经非常熟悉那位君主的鼻子轮廓了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][ɪg'zækt]['lɪmɪts][ʌv; əv][æn; ən][ɛk'skɜːr] - ['saɪən; sɜːŋ] ,
I know not whether the exact limits of an excur - sion ,
我 知道 不是 无论 这 精确的 限制 的 一个 短途旅行 - 西昂 ,
我不知道旅行的确切界限，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
as distinguished from a journey ,
作为 杰出的 从 一个 旅行 ,
与旅行不同，

[hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [fɪkst] ;
have ever been fixed ;
有 曾经 到过 固定的 ;
曾经被修复；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
it seemed none of my business ,
它 似乎 没有任何 的 我的 商业 ,
这似乎不关我的事，

[æt; ət][tuə; tuːr] ,
at Tours ,
在 旅游 ,
在图尔，

[tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
to settle the question .
到 定居 这 问题 .
来解决这个问题。

[ˈðɜːfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,
所以，

[ðoo] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪks'kəːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] ,
though the making of excursions had been the purpose of my stay ,
尽管 这 制作 的 短途旅行 有 到过 这 目的 的 我的 停留 ,
虽然我此行的目的是为了远足，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][vɛrn] ,
I thought it vain ,
我 想法 它 徒劳 ,
我以为这是徒劳的，

[waɪl] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ʒ] ,
while I started for Bourges ,
尽管 我 开始 为了 布尔日 ,

当我出发去布尔日的时候，

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmin] [tu:; tə] [wɪt] ['kætəɡɔ:ri] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ekspə'dɪ(ə)n] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] .
to determine to which category that little expedition might belong .
到 决定 到 哪个 类别 那 小的 远征 可能 属于 .

确定这次小型探险可能属于哪一类。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ɑ:r 'i:] - [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tuə; tu:r] ;
It was not till the third day that I re - turned to Tours ;
它 曾是 不是 直到 这 第三 天 那 我 关于 - 转向 到 旅游 ;

直到第三天我才返回图尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and the distance ,
和 这 距离 ,

以及距离，

['trævəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['æftər] [dɑ:rk] ,
traversed for the most part after dark ,
穿越 为了 这 最多 部分 后 黑暗的 ,

大部分路程都是在天黑后进行的，

[wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sʌp] - [pəʊzd] .
was even greater than I had sup - posed .
曾是 甚至 更大的 比 我 有 上 - 摆拍 .

甚至比我想象的还要大。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪər] - [sʌm; səm] [weɪt] [æt; ət] ,
was partly the fault of a tire - some wait at Vierzon ,
曾是 部分 这 过错 的 一个 胎 - 一些 等待 在 维尔宗 ,

部分原因是在维耶尔宗的漫长等待，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [taɪm] [tu:; tə] [daɪn] ,
where I had more than enough time to dine ,
在哪里 我 有 更多的 比 足够的 时间 到 用餐 ,

我有足够的时间吃饭，

[ˈveri] ['bædli] ,
very badly ,
非常 糟糕 ,

非常糟糕，

[æt; ət] [ðə; ði] _ [bə'feɪ] _ ,
at the = buffet = ,
在 这 = 自助餐 = ,

在自助餐厅，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [maɪ][reɪl] - [wei]
and to observe the proceedings of a family who had entered my rail - way
和 到 观察 这 诉讼程序 的 一个 家庭 WHO 有 进入 我的 轨 - 方式
[ˈkærɪdʒ] [æt; ət][tuə; tuːr][ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vəːst] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli] ,
carriage at Tours and had conversed unreservedly ,
运输 在 旅游 和 有 交谈 毫无保留 ;
观察在图尔登上我的火车车厢并毫无保留地交谈的一家人的行为,

[fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,
for my benefit ,
为了 我的 益处 ;
为了我的利益,

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪ(ə)n] ,
all the way from that station ,
全部 这 方式 从 那 车站 ;
从那个车站一路走来,

- [ə; eɪ][ˈfæməli] [huːm] [aɪ 'tiː] [entər'teɪnd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] _ [pə'tiːt]
- a family whom it entertained me to assign to the class of = petite
- 一个 家庭 谁 它 娱乐 我 到 分配 到 这 班级 的 = 娇小
[noʊ'bles] [diː] ['prɑːvɪns] _ .
noblesse de province = :
贵族 德 省 _ .
——我很高兴将这个家庭归入“省级小贵族”行列。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] _ ['megər] _ [ɪn][ðə; ði]
Their noble origin was confirmed by the way they all made = maigre = in the
他们的 高贵 起源 曾是 确认的 经过 这 方式 他们 全部 制成 _ 迈格尔 _ 在 这
[rɪ'freʃmənt] [um] ([aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfrɑːdeɪ]) ,
refreshment oom (it happened to be a Friday) ,
清爽 oom (它 发生 到 是 一个 星期五) ;
他们在茶点室里一起做素食菜肴（那天正好是星期五），这证明了他们的高贵血统。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
as if it had been possible to do anything else .
作为 如果 它 有 到过 可能的 到 做 任何事物 别的 .
就好像可以做其他任何事情一样。

[ðeɪ] [eɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔməlɪts] [ə'piːs] ,
They ate two or three omelets apiece ,
他们 吃 二 或者 三 煎蛋卷 一块 ;
他们每人吃了两三个煎蛋卷,

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,
and ever so many little cakes ,
和 曾经 所以 许多 小的 蛋糕 ;
还有许多小蛋糕,

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ,
while the positive ,
尽管 这 积极的 ;
而积极的一面是,

['tɔːkətɪv] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊst] [faʊl] .
talkative mother watched her children as the waiter handed about the roast fowl .
健谈 母亲 观看 她 孩子们 作为 这 服务员 递交 关于 这 烤 鸡 .
当服务员递上烤鸡时，这位健谈的母亲看着她的孩子们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
I was destined to share the secrets of this family to the end ;
我 曾是 注定 到 分享 这 秘密 的 这 家庭 到 这 结尾 ;
我注定要分享这个家庭的秘密直到最后;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
for when I had taken place in the empty train that was in waiting to convey
为了 什么时候 我 有 已采取 地方 在 这 空的 火车 那 曾是 在 等待 到 传达
[juːˈes][tuː; tə] [ˈbʊɹʒ] ,
us to Bourges ,
我们 到 布尔日 ,

当我坐在一列等待载我们去布尔日的空火车上时，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪdʒɪlənt] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][em ˈiː][ˈɪntuː][maɪ][kɑːm] - [ˈpɑːrtmənt] ,
the same vigilant woman pushed them all on top of me into my com - partment ,
这 相同的 警惕的 女士 推动 他们 全部 在 顶部 的 我 进入 我的 com - 公寓 ,

那个警惕的女人把他们都推到我的车厢里，

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][kɑːn] - [teɪnd] [noʊ] [ˈtrævələz] [æt; ət][ɔːl] .
though the carriages on either side con - tained no travellers at all .
尽管 这 马车 在 任何一个 边 康 - 受过训练 不 旅行者 在 全部 .

尽管两边的车厢里根本没有旅客。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
It was better ,
它 曾是 更好的 ,

它更好一点，

[aɪ] [faʊnd] ,
I found ,
我 成立 ,

我发现，

[tuː; tə][hæv; həv] [daɪnd] ([ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈɔməlɪts] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [keɪks]) [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət]
to have dined (even on omelets and little cakes) at the station at Vierzon
到 有 用餐 (甚至 在 煎蛋卷 和 小的 蛋糕) 在 这 车站 在 维尔宗

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [ˈbʊɹʒ] ,
than at the hotel at Bourges ,
比 在 这 酒店 在 布尔日 ,

在维耶尔宗的车站吃饭（即使是煎蛋卷和小蛋糕）比在布尔日的酒店吃饭要好，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
when I reached it at nine o'clock at night ,
什么时候 我 达到 它 在 九 点钟 在 夜晚 ,

当我晚上九点到达那里时，

[dɪd][nɑːt] [straɪk] [em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][hoʊˈtel] .
did not strike me as the prince of hotels .
做过 不是 罢工 我 作为 这 王子 的 酒店 .

我没有感觉到它是酒店界的王子。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [təʊnz] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər][ɔːl] ,
The inns in the smaller provincial towns in France are all ,
这 旅馆 在 这 较小的 省级 城镇 在 法国 是 全部 ,

法国小城镇里的旅馆都

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ,
as the term is ,
作为 这 学期 是 ,

正如这个术语所说，

[kə'mɜːrʃ(ə)] ,
commercial ,
商业的 ,

商业的,

[ænd; ənd][ðə; ði] _ [kə'mi:] - [ˌvwɑːjɑː'ʒʌ:(r)] _ [ɪz][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [pə'zeɪn] .
and the commis - voyageur = is in triumphant possession .
和 这 _ 委员 - 旅行者 _ 是 在 凯 拥有 .
commis-voyageur 已胜利归来。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər] [ðɪs] ;
I saw a great deal of him for several weeks after this ;
我 锯 一个 伟大的 交易 的 他 为了 一些 周 后 这 ;
此后的几个星期里我经常见到他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['praːvənsəz] ,
for he was apparently the only traveller in the southern provinces ,
为了 他 曾是 显然 这 仅有的 游客 在 这 南部 省份 ,
因为他显然是南部省份唯一的旅行者，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['deɪli] [feɪt] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][teɪblz] -
and it was my daily fate to sit opposite to him at tables d'hote -
和 它 曾是 我的 日常的 命运 到 坐 对面的 到 他 在 表格 -

[ænd; ənd][ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] .
and in railway trains .
和 在 铁路 火车 .

我每天的命运就是在餐桌上和火车上坐在他的对面。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [tuː] [ɪn'fæləbl] [saɪnz] ,
He may be known by two infallible signs ,
他 可能 是 已知 经过 二 绝对正确 标志 ,
可以通过两个可靠的迹象来辨认他，

- [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][fæt] ,
- **his hands are fat ,**
- 他的 双手 是 胖的 ,

- 他的手很胖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz]['næpkɪn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - ['kɑːlər] .
and he tucks his napkin into his shirt - collar .
和 他 褶皱 他的 餐巾 进入 他的 衬衫 - 衣领 .
他把餐巾塞进衬衫领子里。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
In spite of these idiosyncrasies ,
在 尽管如此 的 这些 特质 ,
尽管存在这些怪癖，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,
he seemed to me a reserved and inoffensive person ,
他 似乎 到 我 一个 预订的 和 无害的 人 ,
在我看来，他是一个内敛、不冒犯的人，

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələrli] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɡʊd] - ['hjuːməɹ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn]
with singularly little of the demonstrative good - humor that he has been
和 单独地 小的 的 这 示范性的 好的 - 幽默 那 他 有 到过
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] .
described as possessing .
描述 作为 拥有 .
他几乎没有表现出人们所描述过的那种外露的幽默感。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [hu:] [ˌɑ:r 'i:] - ['maɪndɪd][em 'i:][ʌv; əv][ˈbɔ:|zæks] " [ɪ'lʌstri] - ;
I saw no one who re - minded me of Balzac's " illustre Gaudissart ;
我 锯 不 一 WHO 关于 - 有思想 我 的 巴尔扎克的 " 插图 - ;

我没有看到任何人让我想起巴尔扎克的“插画家高迪萨特”；

" [ænd; ənd][ɪn] - [di:d] ,
" **and in - deed** ,
" 和 在 - 契据 ,

“事实上，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] ['mʌnθs] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ə; ei][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] ,
in the course of a month's journey through a large part of France ,
在 这 课程 的 一个 月份 旅行 通过 一个 大的 部分 的 法国 ,

在一个月穿越法国大部分地区的旅程中，

[aɪ] [hɜ:rd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ['desəltɔ:ri] [kɑ:n] - [vɜ:r'seɪʃn] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
I heard so little desultory con - versation that I wondered whether a change had
我 听到 所以 小的 漫无目的的 康 - 版本 那 我 想知道 无论 一个 改变 有
[nɑ:t] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
not come over the spirit of the people :
不是 来 超过 这 精神 的 这 人们 :

我听到的零散谈话太少，以至于我怀疑人们的精神是否发生了变化。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ə'merɪkənz] [wen] [ə'merɪkənz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] "
They seemed to me as silent as Americans when Americans have not been "
他们 似乎 到 我 作为 沉默的 作为 美国人 什么时候 美国人 有 不是 到过 "
[ɪntrə'du:st] ,
introduced ,
介绍 ,

在我看来，当美国人还没有被“介绍”时，他们就像美国人一样沉默，

" [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [les] [ə'dɪktrɪd] [tu:; tə][eks] - [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'ri:mɑ:kz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd]
" **and infinitely less addicted to ex - changing remarks in railway trains and**
" 和 无限地 较少的 上瘾 到 前任 - 变化 评论 在 铁路 火车 和
[æt; ət][teɪblz] - [ðə; ði][kə'lɒkwɪəl][ænd; ənd] ['kɜ:rsəri] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
at tables d'hote the colloquial and cursory English ;
在 表格 - 这 口语 和 粗略地 英语 ;

“并且不太喜欢在火车上和客桌上用口语化、粗略的英语交谈；

[ə; ei][fækt][pər] -
a fact per -
一个 事实 每 -

事实

[hæps][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [repju'teɪ(ə)n] [wɪt]
haps not worth mentioning were it not at variance with that reputation which
发生 不是 值得 提及 是 它 不是 在 方差 和 那 名声 哪个
[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪn] - [dʒɒɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; ei] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['soʊʃəb(ə)l]['neiʃ(ə)n] .
the French have long en - joyed of being a pre - eminently sociable nation .
这 法语 有 长的 英文 - 喜悦 的 存在 一个 预 - 非常 善于交际的 国家 .

如果不是与法国长期以来享有的极其善于交际的民族的声音相矛盾的话，这件事也许不值得一提。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; ei] ['pi:p(ə)] [ɪz] ,
The common report of the character of a people is ,
这 常见的 报告 的 这 特点 的 一个 人们 是 ,

关于一个民族的性格，常见的说法是：

[haʊ] - ['evər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈprɑːdʌkt] ;
an indefinable product ;
一个 无法定义的 产品 ;

无法定义的产品；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and it is ,
和 它 是 ,

是的，

[æpt][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [huː] [əbˈzəːvz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈveri] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk]
apt to strike the traveller who observes for himself as very wide of the mark
易于 到 罢工 这 游客 WHO 观察 为了 他自己 作为 非常 宽的 的 这 标记
.
.
.

对于那些亲自观察的旅行者来说，这很可能是完全错误的。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
The English ,
这 英语 ,

英国人，

[huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [bɪn] [diː] - [skraɪbd] ([ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ]) [æz; əz][ðə; ði] [dʌm] ,
who have for ages been de - scribed (mainly by the French) as the dumb ,
WHO 有 为了 年龄 到过 德 - 抄写员 (主要 经过 这 法语) 作为 这 哑的 ,
长期以来，他们（主要是法国人）一直被描述为哑巴，

[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

僵硬的，

[ʌnəˈprəʊtʃəbl̩] [reɪs] ,
unapproachable race ,
难以接近 种族 ,

难以接近的种族，

[ˈprez(ə)nt][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩][eɪ ˈpiː] - [pərəns] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ][ænd; ənd] [gəˈruːlɪti] ,
present to - day a remarkable ap - pearance of good - humor and garrulity ,
展示 到 - 天 一个 卓越 ap - 皮尔兰斯 的 好的 - 幽默 和 喋喋不休 ,
今天表现出一种令人惊奇的幽默感和健谈，

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ][dis] - [tɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] .
and are dis - tinguished by their facility of intercourse .
和 是 迪斯 - 黯淡 经过 他们的 设施 的 交往 .

并以其善于交流而闻名。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfrentʃmən] [pæs][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
any one who has seen half a dozen Frenchmen pass a whole day together in a
任何 一 WHO 有 已见 一半 一个 打 法国人 经过 一个 所有的 天 一起 在 一个
[ˈreɪlweɪ] - [ˈkærɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
railway - carriage without breaking silence is forced to believe that the traditional
铁路 - 运输 没有 打破 沉默 是 强制 到 相信 那 这 传统的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔːrmjələ] .
reputation of these gentlemen is simply the survival of some primitive formula .
名声 的 这些 先生们 是 简单地 这 生存 的 一些 原始 公式 .
任何人只要见过六个法国人在火车车厢里一起度过一整天而不打破沉默，就不得不相信，这些绅士的传统声誉只不过是
一些原始公式的残留。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
It was true ,
它 曾是 真的 ,
确实如此,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
毫无疑问,
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
before the Revolution ;
前 这 革命 ;
革命前;

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ðen] .
but there have been great changes since then .
但 那里 有 到过 伟大的 变化 自从 然后 .
但自那时起，情况发生了巨大变化。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [teɪst] ,
The question of which is the better taste ,
这 问题 的 哪个 是 这 更好的 品尝 ,
哪个味道更好,

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][ɔːr][tuː; tə][hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ,
to talk to strangers or to hold your tongue ,
到 讲话 到 陌生人 或者 到 抓住 你的 舌头 ,
与陌生人交谈或保持沉默,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈpɑːrt] ;
is a matter apart ;
是 一个 事情 除 ;
是另一回事;

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈzɜːrv] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [kɑːn] -
I incline to believe that the French reserve is the result of a more definite con -
我 倾斜 到 相信 那 这 法语 预订 是 这 结果 的 一个 更多的 定 康 -
[ˈsɛpʃən] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [bɪˈheɪvjər] .
ception of social behavior .
构想 的 社会的 行为 .
我倾向于相信，法国人的矜持是更为明确的社会行为观念的结果。

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][biː; bi] - [keɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] ,
I allude to it only be - came it is at variance with the national fame ,
我 暗示 到 它 仅有的 是 - 来了 它 是 在 方差 和 这 国家的 名声 ,
我提到它只是因为它与国家声誉不符,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
and at the same time is compatible with a very easy view of life in certain
和 在 这 相同的 时间 是 兼容的 和 一个 非常 简单的 看法 的 生活 在 肯定
[ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
other directions .
其他 方向 .

同时也与某些其他方向的非常轻松的人生观相兼容。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [pɔɪnts] [ðə; ði] [bu:l] ['dɔ:r] [æt; ət] ['bʊɹʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
On some of these latter points the Boule d'Or at Bourges was full of
在 一些 的 这些 后者 积分 这 布勒 金奖 在 布尔日 曾是 满的 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;

对于后面这些观点中的一些，布尔日的金球奖 (Boule d'Or) 提供了大量的指导；

[boʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

吹嘘，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] ,
as it did ,
作为 它 做过 ,

正如它所做的那样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
of a hall of reception in which ,
的 一个 大厅 的 接待 在 哪个 ,

接待大厅里，

[ə'mɪd][oʊld] [bu:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:nd] ,
amid old boots that had been brought to be cleaned ,
之中 老的 靴子 那 有 到过 带来 到 是 已清洗 ,

在送来清洗的旧靴子中间，

[oʊld] ['lɪnɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:ʃ] ,
old linen that was being sorted for the wash ,
老的 亚麻布 那 曾是 存在 已排序 为了 这 洗 ,

正在分类准备清洗的旧亚麻布，

[ænd; ænd][læmps][ʌv; əv]['i:v(ə)]['oʊdə] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'plenɪʃ] - [mənt] ,
and lamps of evil odor that were awaiting replenish - ment ,
和 灯 的 邪恶的 气味 那 是 等待中 补充 - 精神 ,

还有等待补充的散发恶臭的灯，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

一个奇怪的，

[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

熟悉的，

[prə'mɪskjuəs] ['haʊshoʊld] [laɪf] [went] ['fɔ:rwərd] .
promiscuous household life went forward .
淫乱 家庭 生活 去 向前 .

放荡的家庭生活继续进行。

[smɔ:ɪ] ['skʌljənz] [ɪn] [waɪt] [kæps][ænd; ənd][ˈeɪprənz] [slept] [ə'pɑ:n] ['gri:si] [bentʃɪz] ；
Small scullions in white caps and aprons slept upon greasy benches ；
小的 厨房帮工 在 白色的 帽子 和 围裙 睡着了 之上 腻 长椅 ；
戴着白帽子、系着白围裙的小帮厨睡在油腻腻的长凳上；

[ðə; ðɪ] [bu:ts] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] ['fʌmbld] ，
the Boots sat staring at you while you fumbled ；
这 靴子 卫星 凝视 在 你 尽管 你 笨手笨脚 ；
当你笨手笨脚的时候，靴子坐在那里盯着你，

['helpləs] ，
helpless ；
无助 ；

无助，

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ，
in a row of pigeon holes ；
在 一个 排 的 鸽子 - 孔 ；

在一排鸽笼里，

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kændlstɪk] [ɔ:r][jɔr; jər] [ki:] ；
for your candlestick or your key ；
为了 你的 烛台 或者 你的 钥匙 ；
你的烛台或你的钥匙；

[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；

和，

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] _ [kə'mi:] - [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] _ ，
amid the coming and going of the commis voyageurs = ；
之中 这 未来 和 去 的 这 = 委员 - 旅行者 _ ；
在来来往往的_commis-voyageurs_之中，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sempstɪs] [bent][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈʌndər] - ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊstəs] ，
a little sempstress bent over the under garments of the hostess ；
一个 小的 女裁缝 弯曲 超过 这 在下面 - 服装 的 这 女主人 ；
一位小裁缝师弯腰为女主人缝制内衣，

- [ðə; ðɪ][ˈlætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ，
- the latter being a heavy ；
- 这 后者 存在 一个 重的 ；

- 后者很重，

[stem] ，
stem ；
干 ；

干，

['saɪlənt] ['wʊmən] ，
silent woman ；
沉默的 女士 ；

沉默的女人，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] ['pi:p(ə)] ['veri] [hɑ:rd] .
who looked at people very hard .
WHO 看起来 在 人们 非常 难的 ；

他非常认真地看着人们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði]
It was not to be looked at in that manner that one had come all the
它 曾是 不是 到 是 看起来 在 在 那 方式 那 一 有 来 全部 这
[wei] [frʌm; frəm] [tuə; tu:r] ;
way from Tours ;
方式 从 旅游 ；

我们不能这样看待一个人从图尔一路走来。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [aɪ] ['sællaɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] - [nəs] [tu:; tə] [get]
so that within ten minutes after my arrival I sallied out into the dark - ness to get
所以 那 之内 十 分钟 后 我的 到达 我 突袭 出去 进入 这 黑暗的 - 内斯 到 得到
[ˈsʌmhaʊ] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [ɪm] - ['preʃən] .
somehow and somewhere a happier im - pression .
不知何故 和 某处 一个 更快乐 我是 - 压力 ；

因此，我到达后不到十分钟就冲进了黑暗之中，想在某个地方找到更快乐的印象。

[haʊ'evər] [leit] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
However late in the evening I may arrive at a place ,
然而 晚的 在 这 晚上 我 可能 到达 在 一个 地方 ；

无论我到达某个地方已经是深夜，

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I cannot go to bed without an impression .
我 不能 去 到 床 没有 一个 印象 ；

我不能不带着印象去睡觉。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] ,
The natural place ,
这 自然的 地方 ；

自然的地方，

[æt; ət] ['bʊɹʒ] ,
at Bourges ,
在 布尔日 ；

在布尔日，

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
to look for one seemed to be the cathedral ;
到 看 为了 一 似乎 到 是 这 大教堂 ；

寻找一个似乎是大教堂；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

哪个，

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ；

而且，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʊʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['prez(ə)ns] _ [dænz] [sɛt] [gə'leə] _ .
was the only thing that could account for my presence = dans cette galere = .
曾是 这 仅有的 事物 那 可以 帐户 为了 我的 在场 _ 丹斯 cette 画廊 _ .

是唯一能解释我为何会出现在这一切之中的事情。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwɛr] ,
I turned out of a small square ,
我 转向 出去 的 一个 小的 正方形 ；

我转出一个小广场，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
in front of the hotel ,
在 正面 的 这 酒店 ,

在酒店前面，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
and walked up a narrow ,
和 步行 向上 一个 狭窄的 ,

走上一条狭窄的

['sloʊpɪŋ] [stri:t] ,
sloping street ,
倾斜的 街道 ,

倾斜的街道，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
paved with big ,
铺砌路面 和 大的 ,

铺满了大

[rʌf] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - [wei] .
rough stones and guiltless of a foot - way .
粗糙的 石头 和 无罪 的 一个 脚 - 方式 .

粗糙的石头，毫无人行之路。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] ;
It was a splendid starlight night ;
它 曾是 一个 灿烂 星光 夜晚 ;

那是一个星光灿烂的夜晚；

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [vɪl] [di:] ['prɑ:vɪns] - [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ;
the stillness of a sleeping - ville de province - was over everything ;
这 寂静 的 一个 睡眠 - 维尔 德 省 - 曾是 超过 一切 ;

沉睡的省城的寂静笼罩着一切。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tu:; tə][maɪ'self] .
I had the whole place to myself .
我 有 这 所有的 地方 到 我 .

整个地方都是我的。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] ,
I turned to my right ,
我 转向 到 我的 正确的 ,

我转向右边，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
at the top of the street ,
在 这 顶部 的 这 街道 ,

在街道的尽头，

[wer] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
where presently a short ,
在哪里 目前 一个 短的 ,

目前很短，

[veɪg] [leɪn] [brɔ:t] [em 'i:] ['ɪntu:] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
vague lane brought me into sight of the cathedral .
模糊的 车道 带来 我 进入 视线 的 这 大教堂 .

一条模糊的小路让我看到了大教堂。

[aɪ][eɪ 'pi:] - - [aɪ 'ti:] [ə'bli:kli] ,
I ap - proached it obliquely ,
我 ap - - 它 斜向 ,

我斜着身子靠近它，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;
from behind ;
从 在后面 ;

从后面；

[aɪ 'ti:] [lu:md] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'bʌv] [em 'i:] ,
it loomed up in the darkness above me ,
它 迫近 向上 在 这 黑暗 多于 我 ,

它隐约出现在我上方的黑暗中，

[ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .
enormous and sublime .
巨大的 和 升华 .

巨大而崇高。

[aɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bʌt; bət][nɑ:t] ['lɔ:fti] ['emɪnəns] ['oʊvər] [wɪt] ['bɔ:ɹɪ] [ɪz]
It stands on the top of the large but not lofty eminence over which Bourges is
它 站立 在 这 顶部 的 这 大的 但 不是 高远 卓越 超过 哪个 布尔日 是
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

它矗立在布尔日那座高大但不高耸的山峰顶端，

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] ,
- **a very good position** ,
- 一个 非常 好的 位置 ,

- 非常好的位置，

[æz; əz] [frent] [kə'θi:drəlz] [gʊʊ] ,
as French cathedrals go ,
作为 法语 大教堂 去 ,

就像法国大教堂一样，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][soʊ][nɔʊbli]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['tʃɑ:rtri:z] [ænd; ənd][leɪ'ɑ:n] .
for they are not all so nobly situated as Chartres and Laon .
为了 他们 是 不是 全部 所以 高贵地 位于 作为 沙特尔 和 拉昂 .

因为它们的位置并不都像沙特尔和拉昂那么高贵。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ([ðə; ði] [saʊθ]) [aɪ 'ti:][ɪz] ['tɑ:lərəbli] [wel] [eks] - [pəʊzd] ,
On the side on which I approached it (the south) it is tolerably well ex - posed ,
在 这 边 在 哪个 我 接近 它 (这 南) 它 是 勉强可以接受出色地 前任 - 摆拍 ,

在我接近它的那侧（南侧），它暴露得相当好，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [ɪz] ['ʃæbi] ;
though the precinct is shabby ;
尽管 这 辖区 是 破旧 ;

尽管辖区很破旧；

[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

在前，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [tu:] [mʌt] [ʃʌt] [ɪn] .
it is rather too much shut in .
它 是 相当 也 很多 关闭 在 .

这实在是太封闭了。

[ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,
These defects ,
这些 缺陷 ,

这些缺陷，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd][br'haɪnd] ,
it makes up for on the north side and behind ,
它 制作 向上 为了 在 这 北 边 和 在后面 ,

它弥补了北侧和后方的

[wer] [aɪ 'ti:][ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
where it presents itself in the most admirable manner to the garden of the

Archeveche ,
大教堂 ,

它以最令人赞叹的方式呈现在大主教花园中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wɔːk] ,
which has been arranged as a public walk ,
哪个 有 到过 安排 作为 一个 民众 走 ,

这条路被安排为一条公共步行道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ˈdʒɑːrdɪn] [frɑːn'seɪ] _ .
with the usual formal alleys of the = jardin francais = .
和 这 通常 正式的 小巷 的 这 _ 花园 法语 _ .

与法兰西花园常见的正式小巷相映成趣。

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ diː 'di:] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃiətid] [ðiːz] [pɔɪnts] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
I must add that I appreciated these points only on the following day .
我 必须 添加 那 我 感谢 这些 积分 仅有的 在 这 下列的 天 .

我必须补充一点，我只是在第二天才意识到这些观点。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
As I stood there in the light of the stars ,
作为 我 站立 那里 在 这 光 的 这 明星 ,

当我站在星光下时，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɔː'tʌmnl] [ˈʃɑːrpnəs] ,
many of which had an autumnal sharpness ,
许多 的 哪个 有 一个 秋季 锐利度 ,

其中许多都有着秋天的清爽，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
while others were shooting over the heavens ,
尽管 其他的 是 射击 超过 这 天 ,

而其他的则射向天空，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ,
the huge ,
这 巨大的 ,

巨大的，

[ˈrʌɡɪd] [ˈves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [em 'iː][ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]
rugged vessel of the church overhung me in very much the same way as the

[blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [wʊd] [ˌoʊvər'hæŋ; ˈoʊvər'hæŋ][ə; eɪ][ˈsaːləteri] [ˈswɪmə] .
black hull of a ship at sea would overhang a solitary swimmer .
黑色的 船体 的 一个 船 在 海 会 悬垂 一个 孤 游泳运动员 .

教堂的坚固船体悬在我上方，就像海上轮船的黑色船体悬在孤独的游泳者上方一样。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [kə'�ɑ:s(ə)] ,
It **seemed** **colossal** ,
它 似乎 庞大 ,

它看上去十分巨大，

[stu:'pendəs] ,
stupendous ,
惊人的 ,

惊人的，

[ə; eɪ][dɑ:rk] [lə'vaɪəθən] .
a **dark** **leviathan** .
一个 黑暗的 利维坦 .

一隻黑暗的獵物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The **next** **morning** ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ,
which **was** **lovely** ,
哪个 曾是 迷人的 ,

这很可爱，

[aɪ][lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
I **lost** **no** **time** **in** **going** **back** **to** **it** ,
我 丢失的 不 时间 在 去 后退 到 它 ,

我立即回去，

[ænd; ənd] [faʊnd] ,
and **found** ,
和 成立 ,

并发现，

[wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with **satisfaction** ,
和 满意 ,

满意地，

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dɪd][,aɪ 'ti:][noʊ][ˈɪndʒəri] .
that **the** **daylight** **did** **it** **no** **injury** .
那 这 日光 做过 它 不 受伤 .

日光没有对它造成伤害。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['bʊɹʒ] [ɪz] [ɪn'di:d] [mæg'nɪfɪsntli] [hju:dʒ] ;
The **cathedral** **of** **Bourges** **is** **indeed** **magnificently** **huge** ;
这 大教堂 的 布尔日 是 的确 壮丽 巨大的 ;

布尔日大教堂确实宏伟壮观；

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ˈoʊnli]
and **if** **it** **is** **a** **good** **deal** **wanting** **in** **lightness** **and** **grace** **it** **is** **perhaps** **only**
和 如果 它 是 一个 好的 交易 想要 在 亮度 和 优雅 它 是 也许 仅有的

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪm'pəʊzɪŋ] .
the **more** **imposing** .
这 更多的 气势磅礴 .

如果说它缺少了轻盈和优雅，那么它或许只会显得更加气势恢宏。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][em] : [dʒoʊ'æn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪd] " _ ['di'i'es]
I read in the excellent hand - book of M . Joanne that it was projected " _ **des**
我 读 在 这 出色的 手 - 书 的 M : 乔安妮 那 它 曾是 预计 " _ 德斯
-
= **1172** ,
-

我在 M. Joanne 的优秀手册中读到，它被预测为“_des_ 1172，

" [bʌt; bət] [kə'menst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
" but commenced only in the first years of the thirteenth century .
" 但 开始 仅有的 在 这 第一的 年 的 这 第十三 世纪 .

“但直到十三世纪初才开始。

" [ðə; ði] [neɪv] " [ðə; ði] ['raɪtər] [ædz] ,
" The nave " the writer adds ,
" 这 中殿 " 这 作家 添加 ,

作者补充道，“中殿”，

" [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] _ ['tænt] ['bi:n] [kju ju 'i][mæl] ,
" was finished = tant bien que mal ,
" 曾是 完成的 _ 坦特 好 que 马尔 ,

“完成了_tant bien que mal，

[foʊt] [di:] [rɛ'sɔ:rsɪz] ;
faute de ressources ;
法特 德 资源 ;

faute de ressources;

_ [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [pɑ:rt] ,
= **the facade is of the thirteenth and fourteenth centuries in its lower part ,**
_ 这 正面 是 的 这 第十三 和 第十四 几个世纪 在 它是 降低 部分 ,

_ 正面下部为十三、十四世纪建筑，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ɪn][ɪts] ['ʌpər] .
and of the fourteenth in its upper .
和 的 这 第十四 在 它是 上 .

其上部为第十四层。

" [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] [mi:nz] [ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsɛpt] .
" The allusion to the nave means the omission of the transepts .
" 这 典故 到 这 中殿 方法 这 省略 的 这 耳屏 .

“中殿的暗示意味着省略了横厅。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [væst][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['tʌʊərz] ;
The west front consists of two vast but imperfect towers ;
这 西方 正面 由 的 二 广阔的 但 不完善 塔楼 ;

西面由两座巨大但不完善的塔楼组成；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ðə; ði] [saʊθ]) [ɪz] [ɪ'mensli] ['bʌtrɪst] ,
one of which (the south) is immensely buttressed ,
一 的 哪个 (这 南) 是 非常 支撑 ,

其中一处（南侧）有着巨大的支撑，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['aʊtlain] [sloʊps] ['fɔ:rwərd] ,
so that its outline slopes forward ,
所以 那 它是 大纲 连续下坡 向前 ,

它的轮廓向前倾斜，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] ,
like that of a pyramid ,
喜欢 那 的 一个 金字塔 ,

就像金字塔一样，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
being the taller of the two .
存在 这 更高 的 这 二 .

是两人中较高的一个。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][spaɪəz] ,
If they had spires ,
如果 他们 有 尖塔 ,

如果他们有尖顶，

[ðɪːz] [ˈtaʊərz] [wʊd] [biː; bi] [prəˈdɪdʒəs] ;
these towers would be prodigious ;
这些 塔楼 会 是 惊人 ;

这些塔将会十分宏伟；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

事实上，

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
given the rest of the church ,
给定 这 休息 的 这 教会 ,

考虑到教堂的其余部分，

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] .
they are wanting in elevation .
他们 是 想要 在 海拔 .

他们缺乏高度。

[ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [faɪv] [ˈdiːpli] [rɪˈsest] [ˈpɔːrtlɪz] ,
There are five deeply recessed portals ,
那里 是 五 深 凹陷 门户 ,

有五个深凹的门户，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
all in a row ,
全部 在 一个 排 ,

排成一排，

[iːtʃ] [səˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡeɪbl] ;
each surmounted with a gable ;
每个 克服 和 一个 山墙 ;

每个顶部都有一个山墙；

[ðə; ði] [ˈɡeɪbl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentɹəl] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [haɪ] .
the gable over the central door being exceptionally high .
这 山墙 超过 这 中央 门 存在 非常 高的 .

中央门上方的山墙非常高。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃɪz] ,
Above the porches ,
多于 这 门廊 ,

在门廊上方，

[wɪtʃ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪθ] ,
which give the measure of its width ,
哪个 给 这 措施 的 它是 宽度 ,

给出了其宽度的测量值，

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈrɪrɪz] [ɪtˈself] ,
the front rears itself ,
这 正面 后部 本身 ,

前线挺立，

[paɪlz] [ɪt'self] , piles itself , 堆 本身 ,	堆积起来,
[ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] , on a great scale , 在 一个 伟大的 规模 ,	大规模地,
['kæərɪd] [ʌp][baɪ][gæl] - - , carried up by gal - leries , 携带 向上 经过 女孩 - - ,	由画廊抬升,
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , arches , 拱门 ,	拱门,
['wɪndəʊz] , windows , 视窗 ,	视窗,
['skʌlptʃərz] , sculptures , 雕塑 ,	雕塑,
[ænd; ɐnd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [θɪk] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] and supported by the extraordinarily thick buttresses of which I have 和 有 经过 这 非常 厚的 扶壁 的 哪个 我 有	并由我之前提到的非常厚的支撑物支撑,
[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] , and which , 和 哪个 ,	并且,
[ðəʊ] [ðeɪ] [ɪm'belɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ʃædəʊz] [θroʊn] [saɪd,waɪz] , though they embellish it with deep shadows thrown sidewise , 尽管 他们 润 它 和 深的 阴影 抛掷 横向 ,	尽管它们用侧面投射的阴影来修饰它,
[du:] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ɪts] [stɑɪl] . do not improve its style . 做 不是 提升 它是 风格 .	不要改善它的风格。
[ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] , The portals , 这 门户 ,	门户网站,
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , especially the middle one , 尤其 这 中间 一 ,	尤其是中间的那个,

[ɑːr; əɹ] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
are extremely interesting ;
是 极其 有趣的 ;

非常有趣；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɜːrli] [skʌlp] - [tjʊəz] .
they are covered with curious early sculp - tures .
他们 是 涵盖 和 好奇的 早期的 雕塑 - 图片 .

这些建筑上布满了奇特的早期雕塑。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] ,
The middle one ,
这 中间 一 ,

中间那个，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ə'loʊn] .
I must describe alone .
我 必须 描述 独自的 .

我必须独自描述。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˈfɪgjəz] ,
It has no less than six rows of figures ,
它 有 不 较少的 比 六 行 的 数据 ,

它有不少于六行数字，

- [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [fɔːr] ,
- the others have four ,
- 这 其他的 有 四 ,

- 其他有四个，

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
- some of which ,
- 一些 的 哪个 ,

- 其中一些，

[ˈnoʊtəbli][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] ,
notably the upper one ,
尤其 这 上 一 ,

尤其是上面的那个，

[ɑːr; əɹ] [stɪl] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] .
are still in their places .
是 仍然 在 他们的 地方 .

仍然在原处。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hæz; həz] [θriː] [tiəz] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəɾət] [ˈɪmɪdʒəri] .
The arch at the top has three tiers of elaborate imagery .
这 拱 在 这 顶部 有 三 层级 的 精心制作的 图像 .

顶部的拱门有三层精美的图像。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
The upper of these is divided by the figure of Christ in judgment ,
这 上 的 这些 是 分割 经过 这 数字 的 基督 在 判断 ,

其中上层由审判中的基督像划分，

[ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
of great size ,
的 伟大的 尺寸 ,

体型巨大，

[stɪf] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ,
stiff and terrible ,
僵硬的 和 糟糕的 ,

僵硬而可怕，

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
with outstretched arms .
和 伸展 武器 .

张开双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第7/20页

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][reɪndʒd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['eɪndʒəlz] ,
On either side of him are ranged three or four angels ,
在 任何一个 边 的 他 是 范围 三 或者 四 天使 ,
他的两侧排列着三四个天使,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
with the instruments of the Passion .
和 这 仪器 的 这 热情 .
用受难曲的乐器。

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
Beneath him ,
下面 他 ,
在他身下,

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [fri:z] ,
in the second frieze ,
在 这 第二 饰带 ,
在第二幅雕带中,

[stændz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
stands the angel of justice ,
站立 这 天使 的 正义 ,
正义天使站立,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪlz] ;
with his scales ;
和 他的 秤 ;
用他的鳞片;

[ænd; ænd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] .
and on either side of him is the vision of the last judgment .
和 在 任何一个 边 的 他 是 这 想象 的 这 最后的 判断 .
他的两侧是最后审判的景象。

[ðə; ði] [gʊd] [prɪ'per] ,
The good prepare ,
这 好的 准备 ,
做好充分的准备,

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] - - ['taɪən][ænd; ænd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
with infinite titillation and complacency ,
和 无限 - - tion 和 自满 ,
带着无限的兴奋和自满,

[tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
to ascend to the skies ;
到 上升 到 这 天空 ;
升上天空;

[waɪl] [ðə; ði][bæd][ɑ:r; ər] ['drægd] ,
while the bad are dragged ,
尽管 这 坏的 是 拖拽 ,
而坏人则被拖走,

[pʊʃt] ,
pushed ,
推动 ,

推，

[hə:ld] ,
hurled ,
投掷 ,

投掷，

[stʌft] ,
stuffed ,
填充 ,

塞满，

[kræmd] ,
crammed ,
拥挤 ,

挤满了人，

[ˈɪntu:] [pɪts] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
into pits and caldrons of fire .
进入 坑 和 坩埚 的 火 .

投入火坑和火锅。

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈdi:teɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] .
There is a charming detail in this section .
那里 是 一个 迷人 细节 在 这 部分 .

这一段有一个迷人的细节。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] ,
Beside the angel ,
旁 这 天使 ,

除了天使之外，

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

在，

[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

右边，

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈdi:mənz] ,
where the wicked are the prey of demons ,
在哪里 这 邪恶 是 这 猎物 的 恶魔 ,

恶人是魔鬼的猎物，

[stændz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] ,
stands a little female figure ,
站立 一个 小的 女性 数字 ,

站着一个女人的身影，

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
that of a child ,
那 的 一个 孩子 ,

一个孩子，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wɪð; wɪθ][hændz] [ˈmiːkli] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [hed] [ˈdʒentli] [reɪzd] ,
with hands meekly folded and head gently raised ,
和 双手 温顺地 折叠 和 头 轻轻地 提高 ;
双手温顺地交叉，头轻轻地抬起，

[weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn][ˈeɪndʒl][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪt] .
waits for the stern angel to decide upon her fate .
等待 为了 这 船尾 天使 到 决定 之上 她 命运 .
等待严厉的天使来决定她的命运。

[ɪn] [ðɪs] [feɪt] ,
In this fate ,
在 这 命运 ;

在这样的命运中，

[haʊ] - [ˈevər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ;

然而，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] ,
a dreadful ,
一个 可怕 ;

可怕的，

[bɪɡ][ˈdev(ə)l][ˈɔːlsəʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] ;
big devil also takes a keen interest ;
大的 魔鬼 还 需要 一个 敏锐的 兴趣 ;

大魔王也十分感兴趣；

[hiː; hi] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈprəʊprɪət] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkriːtʃər] ;
he seems on the point of appropriating the tender creature ;
他 似乎 在 这 观点 的 挪用 这 投标 生物 ;

他似乎正要占有这个温柔的生物；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hʊkt] [ˈnoʊz] .
he has a face like a goat and an enormous hooked nose .
他 有 一个 脸 喜欢 一个 山羊 和 一个 巨大的 钩子 鼻子 .

他的脸像山羊，还有一个巨大的鹰钩鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈdʒentli] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʊʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] - [ðə; ði]
But the angel gently lays a hand upon the shoulder of the little girl - the
但 这 天使 轻轻地 躺下 一个 手 之上 这 肩膀 的 这 小的 女孩 - 这
[ˈmuːvmənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
movement is full of dignity - as if to say ,
移动 是 满的 的 尊严 - 作为 如果 到 说 ;

但天使轻轻地把手放在小女孩的肩膀上——动作充满尊严——仿佛在说，

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不；

[ʃɪː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
she belongs to the other side .
她 属于 到 这 其他 边 .

她属于另一边。

" [ðə; ði] [friːz] [bɪˈloʊ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr ˈiː] - [səˈrɛkʃən] ,
" **The frieze below represents the general re - surrection** ,
" 这 饰带 以下 代表 这 一般的 关于 - 复活 ,

“下面的雕带代表着普遍的复活，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sepəlkeɪz] .
with the good and the wicked emerging from their sepulchres .

和 这 好的 和 这 邪恶 新兴 从 他们的 墓穴 .

善人和恶人都从坟墓中走出来。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [[ʃoʊn] [ɪn]
Nothing can be more quaint and charming than the difference shown in

没有什么 能 是 更多的 古雅 和 迷人 比 这 不同之处 所示 在

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][rɪ'spa:ndɪŋ, ri:'spa:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [trʌmp] .
their way of responding to the final trump .

他们的 方式 的 回应 到 这 最终的 王牌 .

没有什么比他们对最后的号角做出的不同反应更古怪、更迷人的了。

[ðə; ði] [gʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɔ:dɪst] [ˈ^eɪətɪ] ,
The good get out of their tombs with a certain modest gayety ,

这 好的 得到 出去 的 他们的 陵墓 和 一个 肯定 谦虚的 同性恋 ,

善良的人带着某种谦逊的快乐走出坟墓，

[æn; ən][əˈlækrəti] [ˈtempərd] [baɪ] [rɪ'spekt] ;
an alacrity tempered by respect ;

一个 敏捷 淬火 经过 尊重 ;

一种因尊重而缓和的敏捷；

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ni:l] [tu:; tə] [preɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dɪsɪn'tɜ:d] [hɪm'self] .
one of them kneels to pray as soon as he has disinterred himself .

一 的 他们 跪着 到 祈祷 作为 很快 作为 他 有 已挖掘 他自己 .

其中一人一出土便跪下祈祷。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
You may know the wicked ,

你 可能 知道 这 邪恶 ,

你可能知道恶人，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[baɪ][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [[aɪ] - [nəs] ;
by their extreme shy - ness ;

经过 他们的 极端 害羞的 - 内斯 ;

因为他们极度害羞；

[ðeɪ] [krɔ:l] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] ;
they crawl out slowly and fearfully ;

他们 爬行 出去 缓慢地 和 恐惧地 ;

它们缓慢而恐惧地爬出来；

[ðeɪ] [hæŋ] [bæk] ,
they hang back ,

他们 悬挂 后退 ,

他们退缩了，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ,
and seem to say ,

和 似乎 到 说 ,

似乎在说，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

" [ðɪ:z] [ɪ'læbəɾət] ['skʌlptʃərz] ,
" **These elaborate sculptures** ,
" 这些 精心制作的 雕塑 ,

“这些精美的雕塑，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [feɪθ] ,
full of ingenuous intention and of the reality of early faith ,
满的 的 天真无邪 意图 和 的 这 现实 的 早期的 信仰 ,

充满着真诚的意图和早期信仰的现实，

[ɑ:r; əɾ][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ] - [sɜ:r'veɪʃən] ;
are in a remarkable state of pre - servation ;
是 在 一个 卓越 状态 的 预 - 观察 ;

保存状况极佳；

[ðeɪ] [ber] [noʊ][,su:pər'fɪ(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [,restə'reɪʃn] ,
they bear no superficial signs of restoration ,
他们 熊 不 浅 标志 的 恢复 ,

它们表面上没有修复的迹象，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] ['skersli] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentu] - ['raɪz] .
and appear scarcely to have suffered from the centu - ries .
和 出现 几乎 到 有 遭受 从 这 centu - 里斯 .

并且似乎没有受到几个世纪的侵蚀。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [dɪ'lʌɪtfəli] [ɪk'spresɪv] ;
They are delightfully expressive ;
他们 是 令人愉悦 富有表现力的 ;

它们富有表现力；

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
the artist had the advantage of knowing exactly the effect he wished to

[prə'du:s] .
produce .
生产 .

艺术家的优势在于他清楚地知道自己想要产生的效果。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
The interior of the cathedral has a great simplicity and majesty ,
这 内部的 的 这 大教堂 有 一个 伟大的 简单 和 威严 ,

大教堂的内部非常简洁而庄严，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] .
a tremendous height .
一个 巨大的 高度 .

巨大的高度。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
The nave is extraordinary in this respect ;
这 中殿 是 非凡的 在 这 尊重 ;

中殿在这方面非常特别；

[aɪ 'ti:] ['dwɔ:fs] ['evri] - [θɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] .
it dwarfs every - thing else I know .
它 矮人 每一个 - 事物 别的 我 知道 .

它使我所知道的一切事物都相形见绌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ di: 'di:] ,
I should add ,
我 应该 添加 ,

我应该补充一下，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
that I am ,
那 我 是 ,

我就是这样，

[ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
in architecture ,
在 建筑学 ,

在建筑领域，

[ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['spi:kər] .
always of the opinion of the last speaker .
总是 的 这 观点 的 这 最后的 扬声器 .

总是赞同最后一位发言者的观点。

[eni] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
Any great building seems to me ,
任何 伟大的 建筑 似乎 到 我 ,

在我看来，任何伟大的建筑，

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
while I look at it ,
尽管 我 看 在 它 ,

当我看着它的时候，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the ultimate expression .
这 最终的 表达 .

终极表达。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [aɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['vɪstə][ʌv; əv] ['bʊɹʒ] ,
during the hour that I sat gazing along the high vista of Bourges ,
期间 这 小时 那 我 卫星 凝视 沿着 这 高的 景色 的 布尔日 ,

在我坐着凝视布尔日高耸的景色的那一个小时里，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [kə'ris'pɒndɪd] [tuː; tə][maɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr]
the interior of the great vessel corresponded to my vision of the evening before
这 内部的 的 这 伟大的 血管 对应 到 我的 想象 的 这 晚上 前
.
:
.

这艘大船的内部与我前一天晚上看到的景象相符。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] ['lɑːrdʒnəs] ,
There is a tranquil largeness ,
那里 是 一个 宁静 大 ,

有一种宁静的广阔，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'fɪnətɪʃəd] ,
a kind of infinitude ,
一个 种类 的 无穷大 ,

一种无限，

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['edɪfɪs] :
about such an edifice :
关于 这样的 一个 大厦 :

关于这样一座建筑：

[aɪ 'tiː] [suːðz] [ænd; ənd][ˈpjuərəɪfaɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
it soothes and purifies the spirit ,
它 舒缓 和 净化 这 精神 ,

它抚慰并净化心灵，

[aɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði][maɪnd] .
it illuminates the mind .
它 照亮 这 头脑 .

它照亮心灵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [aɪlz] ,
There are two aisles ,
那里 是 二 过道 ,

有两条过道，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
on either side ,
在 任何一个 边 ,

两边，

[ɪn] ['ædɪ] - ['taɪən][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ,
in addi - tion to the nave ,
在 加迪 - tion 到 这 中殿 ,

除了中殿，

- [faɪv] [ɪn] [ɔːl] ,
- **five in all ,**
- 五 在 全部 ,

- 总共五个，

- [ænd; ənd] ,
- **and ,**
- 和 ,

- 和，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['trænsɛpt] ；
there are no transepts ；
那里 是 不 耳屏 ；

没有横厅；

[æn; ən] [ə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɛŋkθənz] [ðə; ði]['vɪstə] ，
an omission which lengthens the vista ，
一个 省略 哪个 延长 这 景色 ；

一个延长视野的遗漏，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dʒuːəld] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
so that from my place near the door the central jewelled window in the depths
所以 那 从 我的 地方 靠近 这 门 这 中央 珠宝 窗户 在 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['kwɑɪər] [siːmd] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
of the perpen - dicular choir seemed a mile or two away .
的 这 - - - 唱诗班 似乎 一个 英里 或者 二 离开 .

因此，从我靠近门的位置看去，垂直唱诗班深处中央镶有宝石的窗户似乎有一两英里远。

[ðə; ði] ['sekənd] ，
The second ，
这 第二 ；

第二，

[ɔːr] ['aʊtwərd] ，
or outward ，
或者 向外 ；

或向外，

[ʌv; əv] [iːtʃ] [pər] [ʌv; əv] [aɪlz] [ɪz] [tuː] [loʊ] ，
of each pair of aisles is too low ，
的 每个 一对 的 过道 是 也 低的 ；

每对过道的高度都太低，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [haɪ] ；
and the first too high ；
和 这 第一的 也 高的 ；

第一个太高了；

[wɪ'dəʊt] [ðɪs] [ɪnɪ'kwɑːləti] [ðə; ði] [neɪv] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [prə'dɪdʒəs]
without this inequality the nave would appear to take an even more prodigious
没有 这 不等式 这 中殿 会 出现 到 拿 一个 甚至 更多的 惊人
[flaɪt] .
flight .
航班 .

如果没有这种不平衡，中殿看起来就会显得更加高大。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [aɪlz] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['kwɑɪər] ，
The double aisles pass all the way round the choir ，
这 双倍的 过道 经过 全部 这 方式 圆形的 这 唱诗班 ；

双通道环绕唱诗班，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [rɪtʃ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld] [glæs] .
the windows of which are inordinately rich in magnificent old glass .
这 视窗 的 哪个 是 过度 富有的 在 壮丽 老的 玻璃 .

窗户上布满了华丽的古老玻璃。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [glæs] [æz; əz] [faɪn] [ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ；
I have seen glass as fine in other churches ；
我 有 已见 玻璃 作为 美好的 在 其他 教堂 ；

我在其他教堂也见过同样精美的玻璃；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
but I think I have never seen so much of it at once .
但 我 思考 我 有 绝不 已见 所以 很多 的 它 在 一次 .
但我想我从来没有同时看到过这么多东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
Beside the cathedral ,
旁 这 大教堂 ,
在大教堂旁边,

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
on the north ,
在 这 北 ,
在北边,

[ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ɔ:r] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
is a curious structure of the fourteenth or fifteenth century ,
是 一个 好奇的 结构 的 这 第十四 或者 第十五 世纪 ,
是一座十四或十五世纪的奇特建筑,

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] ,
which looks like an enormous flying buttress ,
哪个 看起来 喜欢 一个 巨大的 飞行 支持 ,
它看起来像一个巨大的飞拱,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌp] - [pɔ:rt] ,
with its sup - port ,
和 它是 上 - 港口 ,
在它的支持下,

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['tʌʊər] .
sustaining the north tower .
维持 这 北 塔 .
支撑北塔。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɑ:rtʃ] ,
It makes a massive arch ,
它 制作 一个 大量的 拱 ,
它形成一个巨大的拱门,

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
high in the air ,
高的 在 这 空气 ,
在高空,

[ænd; ænd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][rou'mæntɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [pæs] ['ʌndər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
and produces a romantic effect as people pass under it to the
和 产 一个 浪漫的 影响 作为 人们 经过 在下面 它 到 这

['oʊpən] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
open gardens of the Archeveche ,
打开 花园 的 这 - ,
当人们从桥下穿过, 来到大主教宫的露天花园时, 会产生一种浪漫的感觉,

[wɪtʃ] [ɪk'stend][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
which extend to a considerable distance in the rear of the church .
哪个 延长 到 一个 大量 距离 在 这 后部 的 这 教会 .
一直延伸到教堂后方相当远的地方。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [gɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
The structure supporting the arch has the girth of a largeish house ,
这 结构 支持 这 拱 有 这 周长 的 一个 较大 房子 ,
支撑拱门的结构有一座大房子那么大,

[ænd; ənd][kɑ:n] - [teɪnz] [tʃembər] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈju:zɪz][aɪ][eɪˈem] [ʌnəˈkweɪntɪd] ,
and con - tains chambers with whose uses I am unacquainted ,
和 康 - tains 房间 和 谁 用途 我 是 不熟悉的 ,
里面有一些房间, 我不知道它们的用途,

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:p] [pʌlˈseɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
but to which the deep pulsations of the cathedral ,
但 到 哪个 这 深的 脉动 的 这 大教堂 ,
但大教堂的深沉脉搏,

[ðə; ði][vəɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑ:ti] [ˈbelz] ,
the vibration of its mighty bells ,
这 振动 的 它是 强大的 铃铛 ,
其雄伟钟声的震颤,

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:rgən] - [toʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [trænzˈmɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
and the roll of its organ - tones must be transmitted even through the
和 这 卷 的 它是 器官 - 音调 必须 是 传输 甚至 通过 这
[greɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][stoʊn] .
great arm of stone .
伟大的 手臂 的 石头 .
即使通过巨大的石臂, 风琴的乐声也必须能够传递下去。

[ðə; ði] [ɑ:rkɪˈpɪskəpəl] [ˈpæləs] ,
The archiepiscopal palace ,
这 大主教 宫殿 ,
大主教宫,

[nɑ:t] [wɔ:ld] [ɪn][æz; əz][æt; ət][tuə; tu:r] ,
not walled in as at Tours ,
不是 有围墙的 在 作为 在 旅游 ,
不像图尔那样有围墙,

[ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [hæbrɪˈteɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ,
is visible as a stately habitation of the last century ,
是 可见的 作为 一个 庄严 居住地 的 这 最后的 世纪 ,
看起来就像是上个世纪的一座庄严的住所,

[naʊ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][repəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
now in course of reparation in consequence of a fire .
现在 在 课程 的 赔偿 在 结果 的 一个 火 .
目前正在因火灾进行修复。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,
From this side ,
从 这 边 ,
从这边来看,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and from the gardens of the palace ,
和 从 这 花园 的 这 宫殿 ,
从宫殿的花园里,

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] ,
the nave of the cathedral is visible in all its great length and height ,
这 中殿 的 这 大教堂 是 可见的 在 全部它是 伟大的 长度 和 高度 ,
大教堂中殿的长度和高度清晰可见,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rts] .
with its extraordinary multitude of supports .
和 它是 非凡的 民众 的 支持 .
并拥有众多的支持。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ə'fɔ:rsed] ,
The gardens aforesaid ,
这 花园 上述 ,

上述花园，

[ək'sesəb(ə)l] [θru:] [tɔ:l] ['aiərn] [geɪts] ,
accessible through tall iron gates ,
可访问 通过 高的 铁 大门 ,

可以通过高大的铁门进入，

[ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] - [ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
are the promenade - the Tuileries - of the town ,
是 这 长廊 - 这 杜乐丽 - 的 这 镇 ,

是小镇的长廊——杜伊勒里宫，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[veri] ['prɪti] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
very pretty in themselves ,
非常 漂亮的 在 他们自己 ,

本身就很漂亮，

[ɑ:r; əɾ] [ɪ'mensli] [set] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [,oʊvə'hæŋɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] .
are immensely set off by the overhanging church .
是 非常 放 离开 经过 这 悬垂 教会 .

被突出的教堂所衬托。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['sʌni] ;
It was warm and sunny ;
它 曾是 温暖的 和 阳光明媚 ;

天气温暖、阳光明媚；

[ðə; ði] [bentʃɪz] [wɜ:r; wəɾ] ['empti] ;
the benches were empty ;
这 长椅 是 空的 ;

长椅上空无一人；

[aɪ] [sæt] [ðer; ðəɾ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
I sat there a long time ,
我 卫星 那里 一个 长的 时间 ,

我坐在那里很久，

[ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['trævələɾ] [ɪn] ['fɔ:rən] [taʊnz] ,
in that pleasant state of mind which visits the traveller in foreign towns ,
在 那 令人愉快的 状态 的 头脑 哪个 访问 这 游客 在 外国的 城镇 ,

带着那种在异国他乡旅行的旅行者所拥有的愉悦心情，

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [tu:] ['hɜ:rid] ,
when he is not too hurried ,
什么时候 他 是 不是 也 慌忙 ,

当他不太着急的时候，

[waɪl] [hi:; hi] ['wʌndə-z] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['betəɾ] [goʊ] [nekst] .
while he wonders where he had better go next .
尽管 他 奇迹 在哪里 他 有 更好的 去 下一个 .

他不知道下一步该去哪里。

[ðə; ði] [streɪt] ,
The straight ,
这 直的 ,

直道，

[ʌn'brʊskən] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)] ;
unbroken line of the roof of the cathedral was very noble ;
未破 线 的 这 屋顶 的 这 大教堂 曾是 非常 高贵 ;
大教堂屋顶的连续线条非常高贵；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [haʊ] [mʌt] ['faɪnər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]
but I could see from this point how much finer the effect would have been if
但 我 可以 看 从 这 观点 如何 很多 更精细 这 影响 会 有 到过 如果
[ðə; ði] ['taʊərz] ,
the towers ,
这 塔楼 ,
但我从这一点可以看出，如果塔楼能建得更好，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:pt] ['b:lməʊst][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
which had dropped almost out of sight ,
哪个 有 掉落 几乎 出去 的 视线 ,
它几乎已经消失不见了，
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [stɪl] ['haɪər] .
might have been carried still higher .
可能 有 到过 携带 仍然 更高 .
可能会更高。

[ðə; ði] [ɑ:rkɪ'pɪskəpəl] ['ga:dnz] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [end]['oʊvər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['esplənɑ:d,'espləneɪd]
The archiepiscopal gardens look down at one end over a sort of esplanade
这 大主教 花园 看 向下 在 一 结尾 超过 一个 种类 的 滨海大道
[ɔ:r] [sə'bɜ:rbrən] ['ævənʊ:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] ,
or suburban avenue lying on a lower level ,
或者 郊区 大街 说谎 在 一个 降低 等级 ,
大主教花园的一端俯瞰着位于较低处的一条滨海大道或郊区大道，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpən] ,
on which they open ,
在 哪个 他们 打开 ,
在其上打开，

[ænd; ænd] [wer] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] (['bʊɹʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]) [hæd; həd]
and where several detachments of soldiers (Bourges is full of soldiers) had
和 在哪里 一些 分遣队 的 士兵 (布尔日 是 满的 的 士兵) 有
[dʒʌst] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp] .
just been drawn up .
只是 到过 绘制 向上 .
那里刚刚集结了几支士兵小队（布尔日到处都是士兵）。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kə'lektɪŋ] ,
The civil population was also collecting ,
这 民用 人口 曾是 还 收集 ,
平民百姓也在收集，
[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
and I saw that something was going to happen .
和 我 锯 那 某物 曾是 去 到 发生 .

我看到有事要发生。
[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæsɜ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] " ['brʊskən] " [fɔ:r; fər]
I learned that a private of the Chasseurs was to be " broken " for
我 学习 那 一个 私人的 的 这 猎兵 曾是 到 是 " 破碎的 " 为了
[ˈsti:lɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,
我得知，一名猎骑兵因偷窃而受到“惩戒”，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['i:gə] [tu; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [sɪr] - ['mɒni] .
and every one was eager to behold the cere - mony .
和 每一个 一 曾是 渴望的 到 看哪 这 蜡 - 金钱 .
每个人都渴望观看这场仪式。

[ˈsʌndri] [ˈʌðər] [dɪ'tætʃmənts] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Sundry other detachments arrived on the ground ,
杂项 其他 分遣队 到达的 在 这 地面 ,
其他各支队也抵达地面，

[br'saɪdz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
besides many of the military who had come as a matter of taste .
除了 许多 的 这 军队 WHO 有 来 作为 一个 事情 的 品尝 .
此外，还有许多军人是出于兴趣而来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'skraɪbd] [tu; tə][em 'i:][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][degrə'deɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,
One of them described to me the process of degradation from the ranks ,
一 的 他们 描述 到 我 这 过程 的 降解 从 这 排名 ,
其中一人向我描述了降级的过程，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kjəri'ɑ:səti][tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
and I felt for a moment a hideous curiosity to see it ,
和 我 毛毡 为了 一个 片刻 一个 可怕 好奇心 到 看 它 ,
我一时感到一种可怕的好奇心，想看看它，

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪŋɡə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
under the influence of which I lingered a little .
在下面 这 影响 的 哪个 我 徘徊不去 一个 小的 .
在它的影响下我稍稍逗留了一会儿。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
But only a little ;
但 仅有的 一个 小的 ;
但只有一点点；

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] ['hɜ:rid] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
the hateful nature of the spectacle hurried me away ,
这 可恶 自然 的 这 奇观 慌忙 我 离开 ,
这令人憎恶的景象让我赶紧离开，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [fɔ:r; fər] - [wɔ:rd] .
at the same time that others were hurrying for - ward .
在 这 相同的 时间 那 其他的 是 匆忙 为了 - 病房 .
与此同时，其他人也正急忙向前走去。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər]['kru:əl] [bru:ts] ,
As I turned my back upon it I reflected that human beings are cruel brutes ,
作为 我 转向 我的 后退 之上 它 我 反映 那 人类 生物 是 残忍的 野蛮人 ,
当我转身背对它时，我意识到人类是残忍的野兽，

[ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][eks] - [klu:sɪvli]
though I could not flatter myself that the ferocity of the thing was ex - clusively
尽管 我 可以 不是 奉承 我 那 这 恶 的 这 事物 曾是 前任 - 独家
[frent]] .
French .
法语 .
尽管我不能自以为是地认为这种残酷的行径只有法国才有。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['kʌntri] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [ɡreɪt] ,
In another country the concourse would have been equally great ,
在 其他 国家 这 大厅 会 有 到过 同样地 伟大的 ,
在其他国家，人群也会同样庞大，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˈmɪləteri] [ˈpenəltɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]
and the moral of it all seemed to be that military penalties are as
和 这 道德 的 它 全部 似乎 到 是 那 军队 处罚 是 作为
[ˈterəb(ə)l][æz; əz] [ˈmɪləteri] [ˈɒnəz] [ɑːr; ər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .
terrible as military honors are gratifying .
糟糕的 作为 军队 荣誉 是 可喜 .
这一切的寓意似乎是：军事惩罚是可怕的，而军事荣誉是令人欣慰的。

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .
十二.

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈbʊɹɜː] ;
The cathedral is not the only lion of Bourges ;
这 大教堂 是 不是 这 仅有的 狮子 的 布尔日 ;
大教堂并不是布尔日唯一的狮子；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈkuːr] [ɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈskersli] [les] [ˈpɑːzətɪv] .
the house of Jacques Coeur is an object of interest scarcely less positive .
这 房子 的 雅克 心脏 是 一个 目的 的 兴趣 几乎 较少的 积极的 .
雅克·科尔 (Jacques Coeur) 的房子同样是一个有趣的景点。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
This remarkable man had a very strange history ,
这 卓越 男人 有 一个 非常 奇怪的 历史 ,
这位非凡的人物有着非常奇怪的历史，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] " [ˈbroʊkən] ,
and he too was " broken ,
和 他 也 曾是 " 破碎的 ,
他也“崩溃了，

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsoʊldʒər] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] .
" like the wretched soldier whom I did not stay to see .
" 喜欢 这 可怜 士兵 谁 我 做过 不是 停留 到 看 .
“就像我没有留下来看望的那个可怜的士兵一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːr ˈiː] - [həˈbɪlɪteɪtɪd] ,
He has been re - habilitated ,
他 有 到过 关于 - 已康复 ,
他已经康复了，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[baɪ][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærədəːks] ,
by an age which does not fear the imputation of paradox ,
经过 一个 年龄 哪个 做 不是 害怕 这 估算 的 悖论 ,
一个不惧怕悖论的时代，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈstætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɔːnəmənts] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and a marble statue of him ornaments the street in front of his house .
和 一个 大理石 雕像 的 他 装饰品 这 街道 在 正面 的 他的 房子 .
他家门前的街道上立着他的大理石雕像。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] - [ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['fɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb]
To interpret him according to this image - a womanish figure in a long robe
到 解释 他 根据 到 这 图像 - 一个 女人气 数字 在 一个 长的 长袍
[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrbən] ,
and a turban ,
和 一个 头巾 ,
按照这个形象来解释他——一个身穿长袍、头戴头巾的女人形象，

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk] [poʊz] - [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
with big bare arms and a dramatic pose - would be to think of him
和 大的 裸 武器 和 一个 戏剧性 姿势 - 会 是 到 思考 的 他
[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌkjələnt] [sʌl'tænə] .
as a kind of truculent sultana .
作为 一个 种类 的 好斗的 苏丹娜 .
裸露着双臂，摆出一副夸张的姿势——会让人觉得他是一个好斗的苏丹娜。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrɪəd] ,
He wore the dress of his period ,
他 穿着 这 裙子 的 他的 时期 ,
他穿着那个时代的服装，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdərn] ;
but his spirit was very modern ;
但 他的 精神 曾是 非常 现代的 ;
但他的精神却非常现代；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][væn] - [dɜːbɪlt] [ɔːr][ə; eɪ]['rɒθtʃaɪld, 'rəʊfɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] .
he was a Van - derbilt or a Rothschild of the fifteenth century .
他 曾是 一个 范 - 德比尔特 或者 一个 罗斯柴尔德 的 这 第十五 世纪 .
他是十五世纪的范德比尔特家族或罗斯柴尔德家族。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃɑːrlz] [viː,ɑɪ'aɪ] .
He supplied the ungrateful Charles VII .
他 供应 这 忘恩负义 查尔斯 七 .
他为忘恩负义的查理七世提供了援助。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [truːps] [huː] ,
with money to pay the troops who ,
和 钱 到 支付 这 军队 WHO ,
用钱来支付军队的薪水，

[ʌndər] [ðə; ði][hə'roʊɪk][meɪd] ,
under the heroic Maid ,
在下面 这 英勇 女佣 ,
在英雄圣女的带领下，

[droʊv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [frentʃ] [soɪl] .
drove the English from French soil .
驾驶 这 英语 从 法语 土壤 .
将英国人赶出了法国领土。

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
His house ,
他的 房子 ,
他的房子，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,
which to - day is used as a Palais de Justice ,
哪个 到 - 天 是 用过的 作为 一个 宫殿 德 正义 ,
如今，这里被用作司法宫，

[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biŋ] [ɑːr 'iː] - [gɑːrdɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][,aɪ 'tiː][wəz; wəz] [bɪlt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
appears to have been re - garded at the time it was built very much as
出现 到 有 到过 关于 - 花园 在 这 时间 它 曾是 建造 非常 很多 作为
[ðə; ði][rɪːsɪː] - [dɛns] [ʌv; əv][mɪstər] . ['vændərbɪlt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
the resi - dence of Mr . Vanderbilt is regarded in New York to - day .
这 居民 - 密度 的 先生 : 范德比尔特 是 认为 在 新的 约克 到 - 天 :

这座建筑在建造时似乎就被人们视为与今天纽约范德比尔特先生的住所非常相似。

[,aɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][plaːntɪd] ,
It stands on the edge of the hill on which most of the town is planted ,
它 站立 在 这 边缘 的 这 爬坡道 在 哪个 最多 的 这 镇 是 已种植 ,
[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[bɪ'hɑɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
[aɪ 'tiː] [plʌndʒz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,
it plunges down to a lower level ,
它 暴跌 向下 到 一个 降低 等级 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在后面，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
if you approach it on that side ,
如果 你 方法 它 在 那 边 ,
[ænz; ənz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

它会下降到较低的水平，

和，

[aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
if you approach it on that side ,
如果 你 方法 它 在 那 边 ,
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

如果你从那边靠近它，

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,
[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
to come round to the front of it ,
到 来 圆形的 到 这 正面 的 它 ,

就像我一样，

[tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
to come round to the front of it ,
到 来 圆形的 到 这 正面 的 它 ,
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
you have to ascend a longish flight of steps .
你 有 到 上升 一个 较长 航班 的 步骤 .

绕到它的前面，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
you have to ascend a longish flight of steps .
你 有 到 上升 一个 较长 航班 的 步骤 .
[ðə; ði] [bæk] ,
The back ,
这 后退 ,

你必须爬一段较长的台阶。

[ðə; ði] [bæk] ,
The back ,
这 后退 ,
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

背面，

[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
[əz; əz] [ɪz] [fɹɑːm] [tʊdeɪ] ,
as is from today ,
作为 是 从 今天 ,

古往今来，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:l] ;
must have formed a portion of the city wall ;
必须 有 形成 一个 部分 的 这 城市 墙 ;
必定构成了城墙的一部分；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[,aɪ ˈti:] [ˈɔfəz] [tu:; tə] [vju:] [tu:] [bɪɡ] [ˈtaʊərz] ,
it offers to view two big towers ,
它 优惠 到 看法 二 大的 塔楼 ,
可以看到两座大塔，

[wɪtʃ] [dʒoʊˈæn] [sez] [wɜ:r; wə] [ˈfɔ:rmərli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈbʊɹʒ] .
which Joanne says were formerly part of the defence of Bourges .
哪个 乔安妮 说道 是 以前 部分 的 这 防御 的 布尔日 .
乔安妮说，这些部队以前是布尔日防御部队的一部分。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] - [ðə; ði] [ˈskwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] -
From the lower level of which I speak - the square in front of the post -
从 这 降低 等级 的 哪个 我 说话 - 这 正方形 在 正面 的 这 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] - [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈku:r] [lʊks] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈfju:d(ə)] ;
office - the palace of Jacques Cœur looks very big and strong and feudal ;
办公室 - 这 宫殿 的 雅克 心脏 看起来 非常 大的 和 强的 和 封建 ;
从我所说的较低楼层——邮局前面的广场——雅克科尔宫看起来非常大、坚固且具有封建风格；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstri:t] ,
from the upper street ,
从 这 上 街道 ,
从上面的街道，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
in front of it ,
在 正面 的 它 ,
在它面前，

[,aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdeli] - [keɪt] .
it looks very handsome and deli - cate .
它 看起来 非常 英俊的 和 熟食店 - 凯特 .
它看上去非常漂亮和精致。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈstri:t] [,aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts] [tu:] [ˈsto:ɹɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:n] - [ˈsɪdṑəbəl] [ˈlenkθ; lenθ][ʌv; əv] [fəˈsa:d]
To this street it presents two stories and a con - siderable length of facade
到 这 街道 它 礼物 二 故事 和 一个 康 - 可观的 长度 的 正面
;
;
;
;
面向这条街，它有两层楼和相当长的正面；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] ,
and it has ,
和 它 有 ,
而且它已经

[bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
both within and without ,
两个都 之内 和 没有 ,
无论内在还是外在，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['di:teɪl] .
a great deal of curious and beautiful detail .
一个 伟大的 交易 的 好奇的 和 美丽的 细节 .
大量奇妙而美丽的细节。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ,
Above the portal ,
多于 这 门户网站 ,
在门户上方，

[ɪn][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] ,
in the stonework ,
在 这 石方 ,
在石雕作品中，

[ɑ:r; əɾ]
are
是
是

[tu:] [fɔ:ls] [wɪn] -
two false win -
二 错误的 赢 -
两个虚假胜利

[daʊz] ,
dows ,
道斯 ,
道斯，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['fɪgjəɾz] ,
in which two figures ,
在 哪个 二 数据 ,
其中两个数字，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a man and a woman ,
一个 男人 和 一个 女士 ,
一个男人和一个女人，

[,eɪ 'pi:] - [pərəntli] ['haʊshəʊld] ['sɜ:rvənt] ,
ap - parently household servants ,
ap - 父母 家庭 仆人 ,
显然是家仆，

[ɑ:r; əɾ] [,reprɪ'zentɪd] ,
are represented ,
是 代表 ,
代表

[ɪn] [skʌlp] - ['tɔɾ] ,
in sculp - ture ,
在 雕塑 - 真 ,
在雕塑中，

[æz; əz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
as looking down into the street .
作为 寻找 向下 进入 这 街道 .
就像俯视街道一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['hoʊmli] ,
The effect is homely ,
这 影响 是 家常的 ,
效果很温馨，

[jet] [groʊ'tesk] ,
yet grotesque ,
然而 怪诞 ,

但又怪诞,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑ:r; ər] [səˈfɪjntli] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [kəˈmɪzəreɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
and the figures are sufficiently living to make one commiserate them for
和 这 数据 是 足够 活的 到 制作 一 怜悯 他们 为了
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kən'demnd] ,
having been condemned ,
拥有 到过 谴责 ,

这些人物栩栩如生, 让人对他们所遭受的谴责表示同情,

[ɪn][soʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [taʊn] ,
in so dull a town ,
在 所以 乏味的 一个 镇 ,

在如此沉闷的小镇,

[tu:; tə] [spend] [ˈsevrəl] [si:,i:'en] -
to spend several cen -
到 花费 一些 中心 -

花费几个世纪

- [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
turies at the window .
- 在 这 窗户 .

转向窗户。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
They appear to be watching for the return of their master ,
他们 出现 到 是 观看 为了 这 返回 的 他们的 掌握 ,
它们似乎在等待主人的归来,

[hu:] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhaʊs] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [bæk] .
who left his beautiful house one morning and never came back .
WHO 左边 他的 美丽的 房子 一 早晨 和 绝不 来了 后退 :
一天早上, 他离开了他美丽的房子, 再也没有回来。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈku:r] ,
The history of Jacques Coeur ,
这 历史 的 雅克 心脏 ,

Jacques Coeur 的历史,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em] . [pi(:)'eə] [ˈklemənt] ,
which has been written by M . Pierre Clement ,
哪个 有 到过 书面 经过 M : 皮埃尔 克莱门特 ,

由皮埃尔·克莱门特先生撰写,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] ,
in a volume crowned by the French Academy ,
在 一个 体积 加冕 经过 这 法语 学院 ,

在法国科学院授予的奖项中,

[ɪz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] - [tʃəstɪŋ] ,
is very wonderful and in - teresting ,
是 非常 精彩的 和 在 - 有趣的 ,

非常精彩有趣,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] [hɪr] .
but I have no space to go into it here .
但 我 有 不 空间 到 去 进入 它 这里 :

但这里没有足够的空间来讨论它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
There is no more curious example ,
那里 是 不 更多的 好奇的 例子 ,
没有比这更奇怪的例子了,

[ænd; ənd] [fju:] [mɔ:r] ['trædʒɪkl] ,
and few more tragical ,
和 很少 更多的 悲剧 ,
还有更悲惨的,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ['krʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
of a great fortune crumbling from one day to the other ,
的 一个 伟大的 财富 摇摇欲坠 从 一 天 到 这 其他 ,
巨额财富一天天崩塌,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [su:pər'stɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [grəʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['hju:mən] [sək'ses] .
or of the antique superstition that the gods grow jealous of human success .
或者 的 这 古董 迷信 那 这 神 生长 嫉妒的 的 人类 成功 .
或古老的迷信，认为神会嫉妒人类的成功。

['mɜ:rtʃənt] ,
Merchant ,
商人 ,
商人,

['mɪljən] - ,
million - naire ,
百万 - 奈尔 ,
百万富翁,

['bæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,
银行家,

[ʃɪp] - ['oʊnər] ,
ship - owner ,
船 - 所有者 ,
船东,

['rɔɪəl] ['feɪvərɪt] ,
royal favorite ,
皇家 最喜欢的 ,
皇室最爱,

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,
and minister of finance ,
和 部长 的 金融 ,
财政部长

[ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [mə'nɑ:pələɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [treɪd] [br'twi:n] [ðæt] ['kwɔ:rtər]
explorer of the East and monopolist of the glittering trade between that quarter
探险家 的 这 东方 和 垄断者 的 这 闪闪发光 贸易 之间 那 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of the globe and his own ,
的 这 地球 和 他的 自己的 ,
东方探险家，地球与东方之间闪亮贸易的垄断者，

[greɪt] ['kæpɪtəɪst] [hu:] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
great capitalist who had anticipated the brilliant operations of the present time ,
伟大的 资本家 WHO 有 预期 这 杰出的 运营 的 这 展示 时间 ,
伟大的资本家，他预见到了当今辉煌的运作，

[hiː; hi][ˈɛkspiːɪtɪd][hɪz; ɪz] [praɪˈsperəti] [baɪ] [ˈpɑːvərti] ,
he **expiated** **his** **prosperity** **by** **poverty** ,
他 已过期 他的 繁荣 经过 贫困 ,
他用贫穷来弥补他的富裕,

[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,
监禁,

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] .
and **torture** .
和 酷刑 .
和酷刑。

[ðə; ði] [əbˈskjʊr] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈluːsiːdeɪtɪd] [baɪ][em] . [ˈklemənt] ,
The **obscure** **points** **in** **his** **career** **have** **been** **elucidated** **by** **M** . **Clement** ,
这 朦胧 积分 在 他的 职业 有 到过 阐明 经过 M : 克莱门特 ,
他职业生涯中那些不为人知的点已经被克莱门特先生阐明了,

[huː] [hæz; həz] [drɔːn] ,
who **has** **drawn** ,
WHO 有 绘制 ,
谁画了,

[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
a **very** **vivid** **picture** **of** **the** **corrupt** **and** **exhausted** **state** **of** **France** **during** **the**
一个 非常 生动 图片 的 这 腐败 和 筋疲力尽的 状态 的 法国 期间 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] .
middle **of** **the** **fifteenth** **century** .
中间 的 这 第十五 世纪 .
非常生动地描绘了十五世纪中叶法国腐败和衰败的状况。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈoʊn] [ðæt] [ðə; ði][spoʊliˈeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾətli]
He **has** **shown** **that** **the** **spoliation** **of** **the** **great** **merchant** **was** **a** **deliberately**
他 有 所示 那 这 掠夺 的 这 伟大的 商人 曾是 一个 故意地
[ˈkælkjuleɪtɪd][ækt] ,
calculated **act** ,
计算 行为 ,
他表明, 对这位大商人的抢劫是经过精心策划的行为,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l][ɔːr] [ˌjeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈvɪdəti] [ʌv; əv]
and **that** **the** **king** **sacrificed** **him** **without** **scruple** **or** **shame** **to** **the** **avidity** **of**
和 那 这 国王 牺牲 他 没有 顾忌 或者 耻辱 到 这 热情 的
[ə; eɪ][sɪn] - [ɡjuːləˈli] [ˈvɪləˌnəs] [set][ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] .
a **sin** - **gularly** **villanous** **set** **of** **courtiers** .
一个 罪 - 古拉利 邪恶的 放 的 朝臣 .
国王为了满足一群极其邪恶的廷臣的贪欲, 毫无顾忌和羞耻地牺牲了他。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈhændɪd] [rəˈpæsəti] ,
The **whole** **story** **is** **an** **extraordinary** **picture** **of** **high** - **handed** **rapacity** ,
这 所有的 故事 是 一个 非凡的 图片 的 高的 - 递交 贪婪 ,
整个故事是一幅非凡的专横贪婪的画面,

- [ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ˈpaːsəb(ə)l] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
- the crudest possible assertion of the right of the stronger .
- 这 最粗略 可能的 断言 的 这 正确的 的 这 更强 .
——这是对强者权利最粗暴的主张。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
The victim was stripped of his property ,
这 受害者 曾是 脱衣舞 的 他的 财产 ,

受害者被剥夺了财产，

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but escaped with his life ,
但 逃脱 和 他的 生活 ,

但他却逃脱了，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ,
made his way out of France ,
制成 他的 方式 出去 的 法国 ,

离开了法国，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[beɪ:tæk] - [ɪŋ] [hɪm'self] [tu:: tə] ['ɪtəli] ,
betak - ing himself to Italy ,
贝塔克 - ing 他自己 到 意大利 ,

前往直意大利，

[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:: tə][ðə; ði][pəʊp] .
offered his services to the Pope .
提供 他的 服务 到 这 教皇 .

向教皇提供服务。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:: hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
It is proof of the consideration that he enjoyed in Europe ,
它 是 证明 的 这 考虑 那 他 享受 在 欧洲 ,

这证明了他在欧洲享有的尊重，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
and of the variety of his accomplishments ,
和 的 这 种类 的 他的 成就 ,

以及他所取得的丰富成就，

[ðæt] [kə'ɪɪkstəs] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t]
that Calixtus III . should have appointed him to take command of a fleet
那 卡利克斯图斯 三、 . 应该 有 任命 他 到 拿 命令 的 一个 舰队

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['həʊlɪnəs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɜ:ks] .
which his Holiness was fitting out against the Turks .
哪个 他的 圣洁 曾是 配件 出去 反对 这 土耳其人 .

卡利克斯图斯三世本应任命他指挥一支舰队，以便教皇能够组织舰队对抗土耳其人。

[ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ku:r] ,
Jacques Coeur ,
雅克 心脏 ,

雅克·科尔，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:: tə] [li:d] [aɪ 'ti:][tu:: tə] ['vɪktəri] .
was not destined to lead it to victory .
曾是 不是 注定 到 带领 它 到 胜利 .

注定不会带领它走向胜利。

[hiː; hi][daɪd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɛkspəˈdi](ə)n][hæd; həd][ˈstaːrtɪd] ,
He died shortly after the expedition had started ,
他 死亡 不久 后 这 远征 有 开始 ,
探险开始后不久他就去世了,

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈʌv; əv][ˈkaɪɔs] ,
in the island of Chios ,
在 这 岛 的 希俄斯岛 ,
在希俄斯岛,

[ɪn] - .
in 1456 .
在 - :
于1456年。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈʌv; əv] [ˈbʊɹɔʒ] ,
The house of Bourges ,
这 房子 的 布尔日 ,
布尔日家族,

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈpleɪs] ,
his native place ,
他的 本国的 地方 ,
他的家乡,

[ˈtestɪfaɪz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
testifies in some degree to his wealth and splendor ,
作证 在 一些 程度 到 他的 财富 和 辉煌 ,
在某种程度上证明了他的财富和辉煌,

[ðʊθ] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪn][pɑːrts] [ðæt] [wɑːnt][ˈʌv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
though it has in parts that want of space which is striking in many of the
尽管 它 有 在 部分 那 想 的 空间 哪个 是 引人注目 在 许多 的 这
[ˈbɪldɪŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
buildings of the Middle Ages .
建筑物 的 这 中间 年龄 :
尽管它的某些部分缺乏空间，而中世纪的许多建筑都存在这种现象。

[ðə; ði] [kɔːrt] ,
The court ,
这 法庭 ,
法院,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ] [skeɪl] ,
is on a large scale ,
是 在 一个 大的 规模 ,
规模很大,

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ɑːˈkeɪdʒ] ,
ornamented with turrets and arcades ,
装饰 和 炮塔 和 街机 ,
有塔楼和拱廊装饰,

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪndəʊz] ,
with several beautiful windows ,
和 一些 美丽的 视窗 ,
有几扇漂亮的窗户,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [in'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and with sculptures inserted in the walls ,
和 和 雕塑 插入 在 这 墙壁 ,
墙上还镶嵌着雕塑,

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
representing the various sources of the great fortune of the owner .
代表 这 各种各样的 来源 的 这 伟大的 财富 的 这 所有者 .
代表着主人巨额财富的各种来源。

[em] . [pi(:)'eə] ['klemənt] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] "
M . Pierre Clement describes this part of the house as having been of an "
M . 皮埃尔 克莱门特 描述 这 部分 的 这 房子 作为 拥有 到过 的 一个 "
[ɪn'kɑ:mpərəbl] [rɪʃəs] ,
incomparable richesse ,
无与伦比 财富 ,
M. Pierre Clement 形容房子的这一部分“无比富丽堂皇,

" - [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [si:mz] ['slɑ:tli] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
" - an estimate of its charms which seems slightly exaggerated to - day .
" - 一个 估计 的 它是 魅力 哪个 似乎 轻微地 夸张的 到 - 天 .
“——今天看来, 对其魅力的评价略显夸张。

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,
有,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] ,
something delicate and familiar in the bas - reliefs of which I have spoken ,
某物 精美的 和 熟悉的 在 这 基础 - 救济 的 哪个 我 有 说 ,
我所说的浅浮雕中有一些精致而熟悉的东西,

['lɪt(ə)] [si:nz] [ʌv; əv] ['æɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
little scenes of agriculture and industry ,
小的 场景 的 农业 和 行业 ,
农业和工业的小场景,

[wɪtʃ] [ʃoʊ] ,
which show ,
哪个 展示 ,
这表明,

[ðæt] [ðə; ði][prɒʊ] - - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:vɪsts]
that the pro - prietor was not ashamed of calling attention to his harvests
那 这 专业 - - 曾是 不是 羞愧 的 呼叫 注意力 到 他的 收获
[ænd; ənd] ['entərpraɪz] .
and enterprises .
和 企业 .
业主并不羞于让人们关注他的收成和事业。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'lu:ʒnz] ,
To - day we should question the taste of such allusions ,
到 - 天 我们 应该 问题 这 品尝 的 这样的 暗示 ,
今天我们应该质疑这种典故的趣味,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈplæstɪk][fɔ:rm] ,
even in plastic form ,
甚至 在 塑料 形式 ,

即使是塑料形式，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈmɜ:rtʃənt] [prɪns] " ([seɪ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənu:]) .
in the house of a " merchant prince " (say in the Fifth Avenue) .
在 这 房子 的 一个 " 商人 王子 " (说 在 这 第五 大街) .
在一位“商业巨头”的家里（比如说在第五大道）。

[waɪ] [ɪz][,aɪ ˈti:] ,
Why is it ,
为什么 是 它 ,

为什么呢？

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðæt] [ði:z] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpænlz] [æt; ət] [ˈbʊɜ:ʒ] [du:][nɑ:t] [dɪsˈpli:z] [ju: ˈes] ?
that these quaint little panels at Bourges do not displease us ?
那 这些 古雅 小的 面板 在 布尔日 做 不是 得罪 我们 ?
布尔日的这些古怪的小面板不会令我们感到不快吗？

[,aɪ ˈti:][ɪz][pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈnevər] ,
It is perhaps because things very ancient never ,
它 是 也许 因为 事物 非常 古老的 绝不 ,
也许是因为古老的事物从来不会，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈri:z(ə)n] ,
for some mysterious reason ,
为了 一些 神秘 原因 ,
由于某些神秘的原因，

[əˈpɪr] [ˈvʌlgər] .
appear vulgar .
出现 庸俗 .

显得粗俗。

[ðɪs] [ˌfɪfti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈmɪljən] - ,
This fifteenth - century million - naire ,
这 第十五 - 世纪 百万 - 奈尔 ,
这位十五世纪的百万富翁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
with his palace ,
和 他的 宫殿 ,

和他的宫殿，

[hɪz; ɪz] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ˈskʌlptʃərz] ,
his egotistical sculptures ,
他的 自负 雕塑 ,

他那些自负的雕塑，

[meɪ] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
may have produced that impression on some critical spirits of his own day .
可能 有 生产 那 印象 在 一些 批判的 烈酒 的 他的 自己的 天 .
可能给他那个时代的一些批判精神留下了这样的印象。

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtrɪs] [hu:] [ʃʊd] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
The portress who showed me into the building was a dear litte old woman ,
这 门房 WHO 显示 我 进入 这 建筑 曾是 一个 亲爱的 小 老的 女士 ,
带我进楼的门房是一位可爱的老妇人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒɛntələst] ,
with the gentlest ,
和 这 最温柔的 ,

用最温柔的方式，

[swi:təst] ,
sweetest ,
最甜美的 ,

最甜蜜的，

[sædist] [feɪs] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,
saddest face - a little white ,
最悲伤的 脸 - 一个 小的 白色的 ,

最悲伤的脸——有点苍白，

[eɪdʒd] [feɪs] ,
aged face ,
老年人 脸 ,

苍老的面容，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ,
with dark ,
和 黑暗的 ,

黑暗中，

[ˈprɪti] [aɪz] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈsɪdərət] [ˈmænər] .
pretty eyes - and the most considerate manner .
漂亮的 眼睛 - 和 这 最多 周到 方式 .

美丽的眼睛——以及最体贴的举止。

[ʃi; ji] [tʊk] [em ˈi:] [ʌp][ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈʌpər] [hɔ:l] ,
She took me up into an upper hall ,
她 采取 我 向上 进入 一个 上 大厅 ,

她带我走进楼上的大厅，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈtʃɪmni] - [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈoʊkən]
where there were a couple of curious chimney - pieces and a fine old oaken
在哪里 那里 是 一个 夫妻 的 好奇的 烟囱 - 件 和 一个 美好的 老的 橡木

[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

那里有几座奇特的壁炉架和一个漂亮的老橡木屋顶，

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:ləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bəʊt] .
the latter representing the hollow of a long boat .
这 后者 代表 这 空洞的 的 一个 长的 船 .

后者代表长船的空心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɑ:dəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈbʊɹʒ] - [æn; ən][ˈɪnlənd] [taʊn] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər]
There is a certain oddity in a native of Bourges - an inland town if there ever
那里 是 一个 肯定 奇特 在 一个 本国的 的 布尔日 - 一个 内陆 镇 如果 那里 曾经

[wʌz; wəz][wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

布尔日本地人有一种独特的怪癖——如果真有内陆小镇的话，

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈrɪvər] ([tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][ˈrɪvər]) [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈnɔ:tlk(ə)l] [æmˈbɪʃənz] - [hæv] - [ɪŋ]
without even a river (to call a river) to encourage nautical ambitions - hav - ing
没有 甚至 一个 河 (到 称呼 一个 河) 到 鼓励 航海 抱负 - 有 - ing

[faʊnd] [hɪz; ɪz][end][æz; əz][ˈædmərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] ;
found his end as admiral of a fleet ;
成立 他的 结尾 作为 上将 的 一个 舰队 ;

甚至没有一条河流（可以称之为河流）来鼓励他的航海野心——他最终成为了一支舰队的海军上将；

[bʌt; bət] [ðɪs] [boʊt] - [[eɪpt] [ru:f] ,
but this boat - shaped roof ,
但 这 船 - 形状 屋顶 ,

但这个船形屋顶，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ɪz][ɑ:r 'i:] - [pi:t] [ɪn] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
which is extremely graceful and is re - peated in another apartment ,
哪个 是 极其 优美 和 是 关于 - 泥炭 在 其他 公寓 ,

极其优雅，在另一间公寓里也重复出现，

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['ku:r] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ðə; ði]
would suggest that the imagination of Jacques Coeur was fond of riding the

[weɪvz] .

waves .
波浪 .

这表明雅克·科尔的想象力喜欢乘风破浪。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][hi:; hi] ['træfɪkt] [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ænd; ənd] [oʊnd] ['meni] ['gæliənz] ,
as he trafficked in Oriental products and owned many galleons ,
作为 他 贩运 在 东方 产品 和 拥有 许多 大型帆船 ,

因为他从事东方产品的贸易，拥有多艘大帆船，

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
it is probable that he was personally as much at home in certain

[medɪtə'reɪniən] [pɔ:rts][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] ['berɪ] .

Mediterranean ports as in the capital of the pastoral Berry .
地中海 端口 作为 在 这 首都 的 这 牧灵 浆果 .

他本人很可能在某些地中海港口和在贝里牧区的首府一样感到自在。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænj(ə)n] ,
when he looked at the ceilings of his mansion ,
什么时候 他 看起来 在 这 天花板 的 他的 大厦 ,

当他看着自己豪宅的天花板时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['boʊts] [ʌpsaɪd] [daʊn] ,
he saw his boats upside down ,
他 锯 他的 船 上行 向下 ,

他看到他的船翻了过来，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [ʌv; əv] ['emptɪŋ] [ðəm; ðəm]
this was only a suggestion of the shortest way of emptying them

[ʌv; əv][ðər; ðər] ['treʒərz] .

of their treasures .
的 他们的 宝藏 .

这只是关于掏空他们的财富的最短方法的建议。

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['tʃɪmni] - ['pi:sɪz] ,
He is presented in person above one of the great stone chimney - pieces ,
他 是 呈现 在 人 多于 一 的 这 伟大的 石头 烟囱 - 件 ,

他本人被带到一个巨大的石制壁炉架上，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
in company with his wife ,
在 公司 和 他的 妻子 ,

和他的妻子一起，

- [di:] - ,
Maceé de Leodepart ,
- 德 - ,

马塞·德·莱奥德帕特，

- [aɪ][laɪk][tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [neɪm] .
I like to write such an extraordinary name .
- 我 喜欢 到 写 这样的 一个 非凡的 姓名 .

——我喜欢写这样一个非凡的名字。

[ˈkɑ:vɔ] [ɪn] [waɪt] [stəʊn] ,
Carved in white stone ,
雕刻 在 白色的 石头 ,

雕刻在白色的石头上，

[ðə; ði] [tu:] [sɪt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [æt; ət][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
the two sit playing at chess at an open window ,
这 二 坐 玩耍 在 棋 在 一个 打开 窗户 ,

两人坐在敞开的窗边下棋，

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [mətʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]
through which they appear to give their attention much more to the passers - by
通过 哪个 他们 出现 到 给 他们的 注意力 很多 更多的 到 这 过路人 - 经过
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] .
than to the game .
比 到 这 游戏 .

由此看来，他们的注意力似乎更多地放在了路人身上，而不是比赛上。

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ˈɔ:lsəʊ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈætɪtju:dz] ;
They are also exhibited in other attitudes ;
他们 是 还 展出 在 其他 态度 ;

它们还表现在其他态度上；

[ðəʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑ:mpəˈzi(ə)n][ɑ:n][tɑ:p][ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði]
though I do not recognize them in the composition on top of one of the
尽管 我 做 不是 认出 他们 在 这 作品 在 顶部 的 一 的 这
[ˈfaɪəpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [ments] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
fireplaces which represents the battle - ments of a castle ,
壁炉 哪个 代表 这 战斗 - 词语 的 一个 城堡 ,

虽然我没有在壁炉顶部那幅描绘城堡城垛的画作中认出它们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈfendəz] ([ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjəɹz] [bi:; bi] - [twi:n] [ðə; ði] [ˌkrənəˈleɪʃənz]) [ˈhɜ:rlɪŋ] [daʊn] [ˈmɪsaɪlz]
with the defenders (little figures be - tween the crenellations) hurling down missiles
和 这 后卫 (小的 数据 是 - 青少年 这 锯齿状) 投掷 向下 导弹
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈʌv; əv][ˈfjʊəri][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with a great deal of fury and expression .
和 一个 伟大的 交易 的 愤怒 和 表达 .

守军（城垛之间的小人物）愤怒而激动地投掷导弹。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
It would have been hard to believe that the man who surrounded himself with
它 会 有 到过 难的 到 相信 那 这 男人 WHO 包围 他自己 和
[ðɪ:z] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [dɪˈvaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz]
these friendly and humorous devices had been guilty of such wrong - doing as
这些 友好的 和 幽默 设备 有 到过 有罪的 的 这样的 错误的 - 正在做 作为
[tu:; tə][kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevi] [hænd][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
to call down the heavy hand of justice .
到 称呼 向下 这 重的 手 的 正义 .

很难相信，一个身边围绕着这些友好而幽默的设备的人竟然犯下了如此严重的罪行，以至于遭到了严厉的司法制裁。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] ,
It is a curious fact ,
它 是 一个 好奇的 事实 ,

这是一个奇怪的事实，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ˈbʊɹʒ] [kənˈteɪnz] [ˈli:g(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][pra:sɪˈkju:ʃ(ə)n]
that Bourges contains legal associations of a purer kind than the prosecution
那 布尔日 包含 合法的 协会 的 一个 更纯净 种类 比 这 起诉
[ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] [ˈku:r] ,
of Jacques Coeur ,
的 雅克 心脏 ,

布尔日的法律团体比雅克·科尔的起诉更为纯粹，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
in spite of the rehabilitations of history ,
在 尽管如此 的 这 康复 的 历史 ,

尽管历史已被修复，

[kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [jet] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtɜ:mɪnətɪd] ,
can hardly be said yet to have terminated ,
能 几乎 是 说 然而 到 有 终止 ,

很难说已经终止，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] - [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:r; ər] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ndəm] [ˈrezɪdəns] .
inasmuch as the law - courts of the city are installed in his quondam residence .
因此 作为 这 法律 - 法院 的 这 城市 是 已安装 在 他的 quondam 住宅 .

因为该市的法院就设在他以前的住所里。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪˈti:][stændz][ðə; ði][hoʊˈtel][ku:dʒəz] ,
At a short distance from it stands the Hotel Cujas ,
在 一个 短的 距离 从 它 站立 这 酒店 库哈斯 ,

距离酒店不远的地方是库哈斯酒店，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈbʊɹʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
one of the curiosities of Bourges and the habitation for many years of
一 的 这 奇闻异事 的 布尔日 和 这 居住地 为了 许多 年 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒjəris] - [kənˈsʌlt] [huː] [riˈvaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great juris - consult who revived in the sixteenth century the study of the
这 伟大的 法学 - 咨询 WHO 复活 在 这 第十六 世纪 这 学习 的 这
[ˈroʊmən] [lɔː] ,
Roman law ,
罗马 法律 ,

布尔日的奇观之一，也是伟大的法学家多年来的居住地，他在十六世纪复兴了对罗马法的研究，

[ænd; ənd] [prəˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and professed it during the close of his life in the university of the
和 声称 它 期间 这 关闭 的 他的 生活 在 这 大学 的 这
[ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈberi] .
capital of Berry .
首都 的 浆果 .

并在晚年于首都贝里大学宣扬了这一教义。

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [kuːdʒəz][hæd; həd] ,
The learned Cujas had ,
这 学习 库哈斯 有 ,

博学的库哈斯有，

[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsed(ə)ntəri] [pɜːr] - [ˈsuːts] ,
in spite of his sedentary pur - suits ,
在 尽管如此 的 他的 久坐的 纯粹 - 西装 ,
[ˈsɪd(ə)ntəri] [pɜːr] - [ˈsuːts] ,
尽管他久坐不动，

[led] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ;
led a very wandering life ;
引领 一个 非常 漫游 生活 ;
[ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ;
过着流浪的生活；

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈbʊɹʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
he died at Bourges in the year 1590 .
他 死亡 在 布尔日 在 这 年 - .
[ˈbʊɹʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
他于 1590 年在布尔日去世。

[ˈsed(ə)ntəri] [pəˈsjuːts] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
Sedentary pursuits is perhaps not exactly what I should call them ,
久坐的 追求 是 也许 不是 确切地 什么 我 应该 称呼 他们 ,
[ˈsɪd(ə)ntəri] [pəˈsjuːts] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
我可能不太适合称之为“久坐不动的追求”，

[ˈhævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] " [biːˈɒɡrəfiː] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌseɪ] " ([soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
having read in the " Biographie Universelle " (sole source of my knowledge of the
拥有 读 在 这 " 传记 宇宙 " (唯一 来源 的 我的 知识 的 这
[riˈnaʊnd] -) [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌjuːˈzuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈstɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sprɛd] [hɪmˈself] [ɑːn]
renowned Cujacius) that his usual manner of study was to spread himself on
著名 -) 那 他的 通常 方式 的 学习 曾是 到 传播 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
his belly on the floor .
他的 腹部 在 这 地面 .

我在《世界传记》（这是了解著名的库雅修斯的唯一来源）中读到，他通常的学习方式是趴在地板上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] ,
He did not sit down ,
他 做过 不是 坐 向下 ,
[ˈsɪt] [daʊn] ,
他没有坐下，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ;
he lay down ;
他 躺 向下 ;

他躺下了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [bi:ˈɒɡrəfi:] [ju:nɪˈvɜ:ɪsəl] " [hæz; həz] ([fɔ:ɪ; fər][soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ][wɜ:rk]) [æn; ən]
and the " Biography Universelle " has (for so grave a work) an
和 这 " 传记 宇宙 " 有 (为了 所以 严重 一个 工作) 一个
[əˈmju:zɪŋ] [pɪk] - ['tɔr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
amusing pic - ture of the short ,
有趣 图片 - 真 的 这 短的 ,

《世界传记》对这部严肃的作品进行了有趣的描述，

[fæt] ,
fat ,
胖的 ,

胖的，

[ʌn'taɪdi] ['skɑ:lər] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] _ [ə; eɪ][plæt] ['ventʃ] _ [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
untidy scholar dragging himself = a plat ventre = across his room ,
凌乱 学者 拖拽 他自己 _ 一个 平台 腹部 = 穿过 他的 房间 ,
邋邋的学者拖着沉重的脚步穿过房间，

[frʌm; frəm][wʌn] [paɪl][ʌ; əv] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one pile of books to the other .
从 一 桩 的 图书 到 这 其他 .

从一堆书到另一堆书。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['sɪŋɡjələɪ][dʒɪm] - - [tʊk] [pleɪs] ,
The house in which these singular gym - nastics took place ,
这 房子 在 哪个 这些 单数 健身房 - - 采取 地方 ,
进行这些奇特体操表演的房子，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtəɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] ,
and which is now the headquarters of the gendarmerie ,
和 哪个 是 现在 这 总部 的 这 宪兵队 ,
现在是宪兵队的总部，

[ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][mʊʊst] [pɪktʃə'resk] [æt; ət] ['bʊɹʒ] .
is one of the most picturesque at Bourges .
是 一 的 这 最多 如画 在 布尔日 .
是布尔日最美丽的地方之一。

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌləɪd] ,
Dilapidated and discolored ,
破旧的 和 变色 ,

破败褪色，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] ['renəsɑ:ns] [frʌnt] .
it has a charm - ing Renaissance front .
它 有 一个 魅力 - ing 复兴 正面 .

它有着迷人的文艺复兴风格的外观。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ['seprəts] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
A high wall separates it from the street ,
一个 高的 墙 分离 它 从 这 街道 ,
一堵高墙将它与街道隔开，

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:l] ,
and on this wall ,
和 在 这 墙 ,

在这面墙上，

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ʼoʊpən] ['geɪtweɪ] ,
which is divided by a large open gateway ,
哪个 是 分割 经过 一个 大的 打开 网关 ,
被一道巨大的敞开的大门隔开,

[ɑ:r; əɹ] [pɜ:rtʃt] [tu:] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['tɜ:rɪts] .
are perched two overhanging turrets .
是 栖息 二 悬垂 炮塔 .
有两座悬垂的塔楼。

[ðə; ði][ʼoʊpən] ['geɪtweɪ] [əd'mɪts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The open gateway admits you to the court ,
这 打开 网关 承认 你 到 这 法庭 ,
敞开的大门让你进入法庭,

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['melənka:lɪ] ['mæŋ(ə)n] [i'rekts] [ɪt'self] ,
beyond which the melancholy mansion erects itself ,
超过 哪个 这 忧郁 大厦 竖立 本身 ,
忧郁的宅邸矗立在远处,

['dekəreɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['tɜ:rɪts] ,
decorated also with turrets ,
装饰 还 和 炮塔 ,
还装饰有塔楼,

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [oʊld] ['wɪndəʊz] ,
with fine old windows ,
和 美好的 老的 视窗 ,
有着精致的旧窗户,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tuʊn] [ʌv; əv][ʼfeɪdɪd] [red] [brɪk] [ænd; ənd] ['rʌsti] [stoʊn] .
and with a beautiful tone of faded red brick and rusty stone .
和 和 一个 美丽的 语气 的 褪色 红色的 砖 和 生锈的 石头 .
并带有褪色的红砖和生锈的石头的美丽色调。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [baɪ] - [stri:t] ;
It is a charming encounter for a provincial by - street ;
它 是 一个 迷人 遇到 为了 一个 省级 经过 - 街道 ;
对于一条乡间小巷来说，这是一次迷人的邂逅；

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pensəti]
one of those accidents in the hope of which the traveller with a propensity
一 的 那些 事故 在 这 希望 的 哪个 这 游客 和 一个 倾向
[fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] (['weðər] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʼpeɪpər] [blɑ:k] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn])
for sketching (whether on a little paper block or on the tablets of his brain)
为了 素描 (无论 在 一个 小的 纸 堵塞 或者 在 这 片剂 的 他的 脑)
[dɪ'saɪdʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
decides to turn a corner at a venture .
决定 到 转动 一个 角落 在 一个 风险投资 .

那些喜欢素描（无论是在小纸块上还是在脑海里）的旅行者决定在一次冒险中转弯，希望发生这样的意外。

[ə; eɪ] ['brɔ:ni] [dʒen] - [dɑ:rm] ,
A brawny gen - darne ,
一个 强壮的 基因 - 达美 ,
一名身材魁梧的宪兵,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
in his shirt - sleeves ,
在 他的 衬衫 - 袖子 ,
在他的衬衫袖子里,

[wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ；
was **polishing** **his** **boots** **in** **the** **court** ；

曾是 抛光 他的 靴子 在 这 法庭 ；

正在院子里擦靴子；

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] ，
an **ancient** ，

一个 古老的 ，

一个古老的，

[ˈnɑ:tɪd] [vaɪn] ，
knotted **vine** ，

打结的 藤 ，

盘根错节的藤蔓，

[fəˈlɔ:rn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈklʌstərz] ，
forlorn **of** **its** **clusters** ，

绝望 的 它是 集群 ，

失去了它的簇簇，

[hʌŋ] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] ，
hung **itself** **over** **a** **doorway** ，

悬挂 本身 超过 一个 门口 ，

悬挂在门口，

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɪts] [ˈfædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ．
and **dropped** **its** **shadow** **on** **the** **rough** **grain** **of** **the** **wall** ．

和 掉落 它是 阴影 在 这 粗糙的 粮食 的 这 墙 ．

并将影子投射在粗糙的墙壁上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsketʃəbəl] ．
The **place** **was** **very** **sketchable** ．

这 地方 曾是 非常 可绘制草图 ．

这个地方非常适合素描。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ，
I **am** **sorry** **to** **say** ，

我 是 对不起 到 说 ，

我很遗憾地说，

[haʊˈevər] ，
however ，

然而 ，

然而，

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] " [bɪt] ．
that **it** **was** **almost** **the** **only** " **bit** ．

那 它 曾是 几乎 这 仅有的 " 少量 ．

这几乎是唯一的“一点”。

" [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈkjəriəs] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [æt; ət] [ˈbɔ:ʒ] ，
" **Various** **other** **curious** **old** **houses** **are** **supposed** **to** **exist** **at** **Bourges** ，
" 各种各样的 其他 好奇的 老的 房屋 是 据称 到 存在 在 布尔日 ，

“据说布尔日还存在着其他各种奇特的老房子，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ．
and **I** **wandered** **vaguely** **about** **in** **search** **of** **them** ．

和 我 漫步 依稀 关于 在 搜索 的 他们 ．

我漫无目的地四处寻找它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] ，
But **I** **had** **little** **success** ，

但 我 有 小的 成功 ，

但我没能成功，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['endɪd] [baɪ] [bɪ'klɪmɪŋ] ['skeptɪk(ə)] .
- **and I ended by becoming sceptical** .
- 和 我 结束 经过 成为 怀疑论者 .

我最终变得怀疑起来。

[ˈbɔʊɜʒ] [ɪz][ə; eɪ] _ [vɪl] [di:] ['prɑ:vɪns] _ [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
Bourges is a ville de province in the full force of the term ,
布尔日 是 一个 维尔 德 省 在 这 满的 力量 的 这 学期 ,
布尔日是名副其实的“省城”，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə'plaɪd] [ɪn'vɪdiəsli] .
especially as applied invidiously .
尤其 作为 应用 恶意地 .

尤其是当其被恶意使用时。

[ðə; ði] [stri:tɪ] ,
The streets ,
这 街道 ,

街道上，

[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

狭窄的，

[ˈtɔ:rtʃuəs] ,
tortuous ,
曲折 ,

曲折，

[ænd; ʌnd][ˈdɜ:rtɪ] ,
and dirty ,
和 肮脏的 ,

又脏又臭，

[hæv; həv] ['veri] [waɪd] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] ;
have very wide cobble - stones ;
有 非常 宽的 鹅卵石 - 石头 ;

有非常宽的鹅卵石；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:r; ər] ['jæbi] ,
the houses for the most part are shabby ,
这 房屋 为了 这 最多 部分 是 破旧 ,

大部分房屋都很破旧，

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['loʊk(ə)] ['kʌlər] .
with - out local color .
和 - 出去 当地的 颜色 .

没有地方色彩。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['ni:ðər] ['mɑ:dərn][nɔ:r] [æn'ti:k] ,
The look of things is neither modern nor antique ,
这 看 的 事物 是 两者都不 现代的 也不 古董 ,

事物的外观既不现代也不古老，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] .
- **a kind of mediocrity of middle age** .
- 一个 种类 的 平庸 的 中间 年龄 .

——一种中年的平庸。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][blæŋk] [wɔ:lz] ,
There is an enormous number of blank walls ,
那里 是 一个 巨大的 数字 的 空白的 墙壁 ,

有大量空白的墙壁，

- [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['ga:dnz] ,
- **walls of gardens** ,
- 墙壁 的 花园 ,

- 花园的墙壁，

[ʌv; əv] [kɔ:rts] ,
of courts ,
的 法院 ,

法院，

[ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] - [ðæt] [əˈvɜ:rt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
of private houses - that avert themselves from the street ,
的 私人的 房屋 - 那 避免 他们自己 从 这 街道 ,

私人住宅——远离街道，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [[əˈgrɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] .
as if in natural chagrin at there being so little to see .
作为 如果 在 自然的 懊恼 在 那里 存在 所以 小的 到 看 .

仿佛因为可看的東西太少而感到自然懊恼。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,
Round about is a dull ,
圓形的 关于 是 一个 乏味的 ,

周围一片沉闷，

[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

平坦的，

[ˈfi:tʃərləs] [ˈkʌntri] ,
featureless country ,
无特征 国家 ,

毫无特色的国家，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈθi:drəl] [lʊks] [daʊn] .
on which the magnificent cathedral looks down .
在 哪个 这 壮丽 大教堂 看起来 向下 .

宏伟的大教堂俯瞰着它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [dʌlnɪs] [ænd; ænd] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,
There is a peculiar dulness and ugliness in a French town of this type ,
那里 是 一个 奇特 沉闷 和 丑陋 在 一个 法语 镇 的 这 类型 ,

这种类型的法国城镇有一种特殊的沉闷和丑陋，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪˈmi:diətli] [eɪ di: ˈdi:] ,
I must immediately add ,
我 必须 立即地 添加 ,

我必须立即补充一点，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwənt] [wʌn] .
is not the most frequent one .
是 不是 这 最多 频繁 一 .

不是最常见的。

[ɪn] [ˈɪtəli] ,
In Italy ,
在 意大利 ,

在意大利，

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
everything has a charm ,
一切 有 一个 魅力 ,

万物皆有魅力，

[ə; eɪ] [ˈkʌlər] ,
a color ,
一个 颜色 ,

一种颜色，

[ə; eɪ] [ɡreɪs] ;
a grace ;
一个 优雅 ;

恩惠；

[ˈi:v(ə)n] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] _ [ɑ:nˈwi:] _ .
even desolation and = ennui = :
甚至 荒凉 和 _ 厌倦 _ :

甚至是荒凉和厌倦。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈsɪti] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsli:pi] ,
In England a cathedral city may be sleepy ,
在 英格兰 一个 大教堂 城市 可能 是 困 ,

在英国，一座大教堂城市或许沉睡，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeləʊ] .
but it is pretty sure to be mellow .
但 它 是 漂亮的 当然 到 是 醇厚 .

但可以肯定的是，它很醇厚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] [spɛnt] _ [ɪn] [ˈpra:vɪns] _ ,
In the course of six weeks spent = en province = ,
在 这 课程 的 六 周 花费 _ 英文 省 _ ,

在外省待了六周，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [sɔ:] [fju:] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɔ:t] [mɔ:r] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈbʊɜ:ʒ] .
I saw few places that had not more expression than Bourges .
我 锯 很少 地方 那 有 不是 更多的 表达 比 布尔日 .

我很少看到像布尔日这样缺乏表现力的地方。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ;
I went back to the cathedral ;
我 去 后退 到 这 大教堂 ;

我回到了大教堂；

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] .
was a feature .
曾是 一个 特征 .

是一个特色。

[ðen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ][hoʊˈtel] ,
Then I returned to my hotel ,
然后 我 返回 到 我的 酒店 ,

然后我回到酒店，

[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][daɪn] ,
where it was time to dine ,
在哪里 它 曾是 时间 到 用餐 ,

到了吃饭的时间，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
and sat down ,
和 卫星 向下 ,

然后坐了下来，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] _ [kəˈmi:] - [vwa:ˈja:ʒɜ:rz] _ ,
with the = commis - voyageurs = ,
和 这 _ 委员 - 旅行者 _ ,

与_commis-voyageurs_一起，

[hu:] [kʌt][ðer; ðər] [bred] [ɑ:n][ðer; ðər] [θʌm] [ænd; ənd] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv] [ˈevri] [kɔ:rs] ;
who cut their bread on their thumb and partook of every course ;
WHO 切 他们的 面包 在 他们的 拇指 和 参与 的 每一个 课程 ;

他们用拇指切面包，品尝每一道菜；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈpæst]
and after this repast
和 后 这 餐饮

在这顿饭之后

[aɪ][ɑ:r ˈi:] - [perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
I re - paired for a while to the cafe ,
我 关于 - 成对的 为了 一个 尽管 到 这 咖啡店 ,

我回到咖啡馆待了一会儿，

[wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ɪts] [kɔ:rt] .
which occupied a part of the basement of the inn and opened into its court .
哪个 占领 一个 部分 的 这 地下室 的 这 客栈 和 打开 进入 它是 法庭 .

它占据了旅馆地下室的一部分，并通向旅馆的庭院。

[ðɪs] [kæˈfeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] ,
This cafe was a friendly ,
这 咖啡店 曾是 一个 友好的 ,

这家咖啡馆很友好，

[ˈhoʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

家常的，

[ˈsoʊʃəb(ə)] [spɑ:t] ,
sociable spot ,
善于交际的 点 ,

社交场所，

[wer] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tu:; tə] _
where it seemed the habit of the master of the establishment to _
在哪里 它 似乎 这 习惯 的 这 掌握 的 这 建立 到 _
[tu:twə'jei; tytwa'je] _
tutoyer _
导师 _

那里的主人似乎习惯于

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ,
his customers ,
他的 顾客 ,

他的顾客，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəs] - [tʊmɜːz][tu:; tə] _ [tu:twə'jei; tytwa'je] _
and the practice of the cus - tomers to _ **tutoyer** _
和 这 实践 的 这 客户 - 托默斯 到 _ 导师 _

以及顾客的实践来_tutoyer_

[ðə; ði] [ˈweɪtər] .
the waiter .
这 服务员 .

侍者。

[ʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəm] - [stænsɪz] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Under these circum - stances the waiter of course felt justified in sitting down at
在下面 这些 环 - 立场 这 服务员 的 课程 毛毡 合理的 在 坐着 向下 在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
the same table with a gentleman who had come in and asked him for
这 相同的 桌子 和 一个 绅士 WHO 有 来 在 和 问 他 为了

[ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .
writing materials .
写作 材料 .

在这种情况下，服务员当然觉得理所当然，与一位进来向他索要书写材料的先生坐在同一张桌子上。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][pɔ:rtˈfoʊliəʊ] ,
He served this gentleman with a horrible little portfolio ,
他 服务 这 绅士 和 一个 可怕 小的 文件夹 ,

他为这位先生准备了一个可怕的小公文包，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪni] [blæk] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər] ,
covered with shiny black cloth and accompanied with two sheets of thin paper ,
涵盖 和 闪亮的 黑色的 布 和 伴随 和 二 纸张 的 薄的 纸 ,

用闪亮的黑布覆盖，并附上两张薄纸，

[θri:] [ˈweɪfəz] ,
three wafers ,
三 晶圆 ,

三块薄饼，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [wɪtʃ] [pæs] [ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər][penz] ,
and one of those instruments of torture which pass in France for pens ,
和 一 的 那些 仪器 的 酷刑 哪个 经过 在 法国 为了 钢笔 ,

还有一种在法国被称为钢笔的刑具，

- [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:ˈtensɪlz] [ɪnˈveriəbli] [ɪˈvəʊkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ;
- these being the utensils invariably evoked by such a request ;
- 这些 存在 这 餐具 总是 唤起 经过 这样的 一个 要求 ;

——这些是此类请求必然会用到的器具；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈliːʒər] ,
finding himself at leisure ,
寻找 他自己 在 闲暇 ,

发现自己很闲适，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he placed himself opposite and began to write a letter of his own .
他 放置 他自己 对面的 和 开始 到 写 一个 信 的 他的 自己的 .

他坐在对面，开始写自己的信。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [əˈfreɪ] [ðæt] [fræns] [ɪz][ə; eɪ][deməˈkrætɪk] [ˈkʌntri] .
This trifling incident reminded me afresh that France is a democratic country .
这 琐事 事件 提醒 我 重新 那 法国 是 一个 民主 国家 .

这件小事让我再次意识到法国是一个民主国家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɑːr ˈiː] - [siːvd] [æn; ən][ædməˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] ,
I think I re - ceived an admonition to the same effect from the free ,
我 思考 我 关于 - 已收到 一个 警告 到 这 相同的 影响 从 这 自由的 ,

我认为我从自由中得到了同样的警告，

[fəˈmɪliər] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [geɪm] [lʌ; əv] [wɪst] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
familiar way in which the game of whist was going on just behind me .
熟悉的 方式 在 哪个 这 游戏 的 惠斯特 曾是 去 在 只是 在后面 我 .

在我身后，惠斯特牌局以熟悉的方式进行着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lʌ; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈplezntri] ,
It was attended with a great deal of noisy pleasantry ,
它 曾是 参加 和 一个 伟大的 交易 的 嘈杂 玩笑 ,

参加者们都兴高采烈、谈笑风生，

[ˈfleɪvər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [lʌ; əv] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
flavored every now and then with a dash of irritation .
调味 每一个 现在 和 然后 和 一个 短跑 的 刺激 .

时不时地带有一丝刺激的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][lʌ; əv] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] ;
There was a young man of whom I made a note ;
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 谁 我 制成 一个 笔记 ;

我记下了一位年轻人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈspesɪmən] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
he was such a beautiful specimen of his class .
他 曾是 这样的 一个 美丽的 标本 的 他的 班级 .

他是班上如此出色的典型。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fəˈsiːʃəs] ,
Sometimes he was very facetious ,
有时 他 曾是 非常 滑稽的 ,

有时他很幽默，

[ˈtʃætər] - [ɪŋ] ,
chatter - ing ,
喋喋不休 - ing ,

喋喋不休，

[ˈdʒoʊkɪŋ] ,
joking ,
开玩笑 ,

开玩笑，

[ˈpʌnɪŋ] ,
punning ,
双关语 ,

双关语，

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] ;
showing off ;
显示 离开 ;

炫耀；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] ,
as the game went on and he lost ,
作为 这 游戏 去 在 和 他 丢失的 ,

随着比赛的进行，他输了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] _ - - ['taɪən] _ ,
and had to pay the = **consomma - tion** = ,
和 有 到 支付 这 _ - - tion _ ,

并必须支付消费税，

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] ,
he dropped his amiability ,
他 掉落 他的 和蔼 ,

他不再和蔼可亲，

[slæŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
slanged his partner ,
俚语 他的 伙伴 ,

辱骂他的伴侣，

[dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ,
declared he wouldn't play any more ,
声明 他 不会 玩 任何 更多的 ,

宣布不再参加比赛，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] .
and went away in a fury .
和 去 离开 在 一个 愤怒 .

然后怒气冲冲地走了。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːntræst] .
Nothing could be more perfect or more amusing than the contrast .
没有什么 可以 是 更多的 完美的 或者 更多的 有趣 比 这 对比 .

没有什么比对比更完美或更有趣了。

[ðə; ði] ['mænər] [ɹv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɹz; wəz] [sʌt] [æz; əz] ,
The manner of the whole affair was such as ,
这 方式 的 这 所有的 事务 曾是 这样的 作为 ,

整个事件的经过是这样的：

[aɪ] [æprɪ'hend] ,
I apprehend ,
我 逮捕 ,

我明白，

[wʌŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)] ;
one would not have seen among our English - speaking people ;
一 会 不是 有 已见 之中 我们的 英语 - 请讲 人们 ;

在我们讲英语的人群中是看不到的；

[bəʊθ][ðə; ði] ['dʒɔːntɪnəs] [ɹv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['petʃələns] [ɹv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .
both the jauntiness of the first phase and the petulance of the second .
两个都 这 轻快 的 这 第一的 阶段 和 这 性急 的 这 第二 .

既有第一阶段的轻快活泼，也有第二阶段的任性任性。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [streɪt] ,
To hold the balance straight ,
到 抓住 这 平衡 直的 ,

为了保持平衡，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['fɪr(ə)l] " [kædz] ,
I may remark that if the men were all fearful " cads ,
我 可能 评论 那 如果 这 男人 是 全部 可怕 " 卡德斯 ,

我可以说，如果这些人都是可怕的“恶棍”，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
" they were ,
" 他们 是 ,

“他们是，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ,
with their cigarettes and their inconsistency ,
和 他们的 香烟 和 他们的 不一致 ,

他们的香烟和他们的反复无常，

[les] ['hevi] ,
less heavy ,
较少的 重的 ,

重量较轻，

[les] ['bruːt(ə)] ,
less brutal ,
较少的 野蛮 ,

不那么残酷，

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [kæd] ;
than our dear English - speaking cad ;
比 我们的 亲爱的 英语 - 请讲 CAD ;

比我们亲爱的讲英语的无赖还要多；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)] [kæ'feɪ] [wer] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst]['mɑːtər; 'meɪtər] - [fə'mɪliəs] ,
just as the bright little cafe where a robust mater - familias ,
只是 作为 这 明亮的 小的 咖啡店 在哪里 一个 强壮的 母 - 家庭 ,

就像明亮的小咖啡馆，那里有强大的母系，

[dəʊlɪŋ] [aʊt] ['ʃʊɡər] [ænd; ənd] ['dɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,
doling out sugar and darning a stocking ,
多林 出去 糖 和 织补 一个 袜 ,

分发糖和缝补袜子，

[sæt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] _ ['kəm,twaːr] _ ,
sat in her place under the mirror behind the = comptoir = ,
卫星 在 她 地方 在下面 这 镜子 在后面 这 _ 电脑 _ ,

坐在电脑柜后面的镜子下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][spɔːt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
was a much more civilized spot than a British public - house ,
曾是 一个 很多 更多的 文明 点 比 一个 英国 民众 - 房子 ,

比英国的酒吧文明得多，

[ɔːr][ə; eɪ] " [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ru:m] ,
or a " commercial room ,
或者 一个 " 商业的 房间 ,

或“商业房，

" [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
" with pipes and whiskey ,
" 和 管道 和 威士忌酒 ,

“带着烟斗和威士忌，

[ɔ:r][i:v(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [sə'lu:n] .
or even than an American saloon .
或者 甚至 比 一个 美国人 酒吧 .

甚至比美国轿车还要好。

[,eks,ar'aɪ'arɪ] .
XIII :
十三 :

十三.

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] [tuə; tu:r] [fɔ:r; fər] [lə] [mænz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪ]
It is very certain that when I left Tours for Le Mans it was a journey
它 是 非常 肯定 那 什么时候 我 左边 旅游 为了 乐 曼斯 它 曾是 一个 旅行
[ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
and not an excursion ;
和 不是 一个 短途旅行 ;

可以肯定的是，当我离开图尔前往勒芒时，这是一次旅行，而不是一次短途旅行；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
for I had no intention of coming back .
为了 我 有 不 意图 的 未来 后退 .

因为我根本就没打算回来。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
The question ,
这 问题 ,

问题是，

[ɪn] - [di:d] ,
in - deed ,
在 - 契据 ,

的确，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
was to get away ,
曾是 到 得到 离开 ,

是为了逃离，

- [noʊ] ['i:zɪ] ['mætər] [ɪn] [fræns] ,
- no easy matter in France ,
- 不 简单的 事情 在 法国 ,

——在法国这可不是一件容易的事，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
in the early days of October ,
在 这 早期的 天 的 十月 ,

十月初，

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] _ [ʒ\\:'nes] _ [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
when the whole = jeunesse = of the country is going back to school .
什么时候 这 所有的 _ 婕斯 _ 的 这 国家 是 去 后退 到 学校 .

当全国的年轻人都重返校园时。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ækəm] - [peɪni:d] ,
It is accom - panied ,
它 是 住宿 - 恐慌 ,

它伴随着，

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] ,
with parents and grandparents ,
和 父母 和 祖父母 ,

与父母和祖父母一起，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] _ _ ,
and it fills the trains with little pale - faced = lyceens = ,
和 它 填充 这 火车 和 小的 苍白 - 面对 _ - _ ,

火车上挤满了脸色苍白的小学生，

[hu:] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
who gaze out of the windows with a longing ,
WHO 目光 出去 的 这 视窗 和 一个 渴望 ,

他们满怀渴望地凝视着窗外，

['lɪŋgərɪŋ] [er] ,
lingering air ,
挥之不去的 空气 ,

萦绕的空气，

[nɑ:t] [ʌn'nætʃrəl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [ɪn'tens] ,
not unnatural on the part of small members of a race in which life is intense ,
不是 不自然 在 这 部分 的 小的 成员 的 一个 种族 在 哪个 生活 是 激烈的 ,

对于生活紧张的种族中的小成员来说，这并不奇怪，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɪg] ['edʒukeɪtɪv] ['bærəks] [ðæt] [du:] [sʌtʃ]
who are about to be restored to those big educative barracks that do such

WHO 是 关于 到 是 恢复 到 那些 大的 教育性的 兵营 那 做 这样的
[ˈvaɪələns] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ˈpɔ:r] - [tu:ˌnɪti:z] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .
violence to our American appreciation of the oppor - tunities of boyhood .

暴力 到 我们的 美国人 欣赏 的 这 机会 - 奖金 的 童年 .

他们即将被送回那些大型教育营房，这些营房严重损害了我们美国人对童年机遇的认识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第8/20页

[ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
The train stopped every five minutes ;
这 火车 停止 每一个 五 分钟 ;

火车每五分钟停一站；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['fɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
the country was charming ,
这 国家 曾是 迷人 ,

这个国家很迷人，

- ['hɪli] [ænd; ənd] ['bɔ:ski] ,
- hilly and bosky ,
- 丘陵 和 博斯基 ,

- 丘陵和树林，

['emɪnəntli] [gʊd] - ['hju:məd] ,
eminently good - humored ,
非常 好的 - 幽默 ,

非常幽默，

[ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)l] [jæ'tʊʊ] .
and dotted here and there with a smart little chateau .
和 虚线 这里 和 那里 和 一个 聪明的 小的 城堡 .

到处都有漂亮的小城堡。

[ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
The old capital of the province of the Maine ,
这 老的 首都 的 这 省 的 这 缅因州 ,

缅因省的旧首府，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [steɪt] ,
which has given its name to a great American State ,
哪个 有 给定 它是 姓名 到 一个 伟大的 美国人 状态 ,

一个伟大的美国州以它的名字命名，

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['ɪntrəst] - [ɪŋ] [taʊn] ,
is a fairly interest - ing town ,
是 一个 相当 兴趣 - ing 镇 ,

是一个相当有趣的小镇，

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][əd'maɪər] .
but I confess that I found in it less than I expected to admire .
但 我 承认 那 我 成立 在 它 较少的 比 我 预期的 到 钦佩 .

但我承认，我发现它并没有我想象中那么值得欣赏。

[maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [maɪ][oʊn] [fɔ:lt] ；
My expectations had doubtless been my own fault ；
我的 期望 有 毫无疑问 到过 我的 自己的 过错 ；

我的期望无疑是我自己的错；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [lə][mænz] [ʃʊd; ʃəd] ['fæsɪneɪt] ．
there is no particular reason why Le Mans should fascinate ．
那里 是 不 特别的 原因 为什么 乐 曼斯 应该 吸引 ．

勒芒并没有什么特别吸引人的地方。

[,aɪ 'ti:] [stændz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] ，
It stands upon a hill ；
它 站立 之上 一个 爬坡道 ；

它矗立在一座小山上，

[ɪn'di:d] ，
indeed ；
的确 ；

的确，

- [ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [hɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒent(ə)] [swel] [ʌv; əv] ['bʊɹʒ] ．
- **a much better hill than the gentle swell of Bourges ．**
- 一个 很多 更好的 爬坡道 比 这 温和的 膨胀 的 布尔日 ．

- 比布尔日的缓坡好得多。

[ðɪs] [hɪl] ，
This hill ；
这 爬坡道 ；

这座山，

[haʊ'evər] ，
however ；
然而 ；

然而，

[ɪz][nɑ:t] [sti:p] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'rek] - ['taɪənz] ；
is not steep in all direc - tions ；
是 不是 陡 在 全部 直接 - tions ；

各个方向都不是陡峭的；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ，
from the railway ；
从 这 铁路 ；

从铁路，

[æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] ，
as I arrived ；
作为 我 到达的 ；

当我到达时，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [pər'septəb(ə)] ．
it was not even perceptible ．
它 曾是 不是 甚至 可感知的 ．

甚至无法察觉。

[sɪnz] [aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsɪz] ，
Since I am making comparisons ；
自从 我 是 制作 比较 ；

因为我在进行比较，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ，
I may remark that ；
我 可能 评论 那 ；

我可以说，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [bu:l] [ˈdɔr] [æt; ət] [lə] [mænz][ɪz][æ; ən] [əˈpri:ʃəbli] [ˈbetər] [ɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bu:l] [ˈdɔr] [æt; ət]
the Boule d'Or at Le Mans is an appreciably better inn than the Boule d'Or at
这 布勒 金奖 在 乐 曼斯 是 一个 明显地 更好的 客栈 比 这 布勒 金奖 在
[ˈbʊɹʒ] .
Bourges .
布尔日 .

勒芒的 Boule d'Or 旅馆比布尔日的 Boule d'Or 旅馆好得多。

[,aɪˈti:] [lʊks] [aʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
It looks out upon a small market - place which has a certain amount of
它 看起来 出去 之上 一个 小的 市场 - 地方 哪个 有 一个 肯定 数量 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ɑ:n] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][laɪz] ,
character and seems to be slipping down the slope on which it lies ,
特点 和 似乎 到 是 滑倒 向下 这 坡 在 哪个 它 谎言 ,
它俯瞰着一个小市场，这个市场有一定特色，似乎正沿着它所在的斜坡滑下，

[ðʊʊ] [,aɪˈti:][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [æ; ən] [ˈʌgli] _ [ˈhɑ:lə] _ ,
though it has in the middle an ugly = halle = ,
尽管 它 有 在 这 中间 一个 丑陋的 _ 哈莉 _ ,
尽管中间有一个丑陋的大厅，

[ɔ:r][ˈsɜ:rkjələr] [ˈmɑ:rkɪt] - [haʊs] ,
or circular market - house ,
或者 圆 市场 - 房子 ,

或圆形市场，

[tu:; tə] [ki:p] [,aɪˈti:][ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
to keep it in position .
到 保持 它 在 位置 .

以保持其位置。

[æt; ət] [lə] [mænz] ,
At Le Mans ,
在 乐 曼斯 ,

在勒芒，

[æz; əz][æt; ət] [ˈbʊɹʒ] ,
as at Bourges ,
作为 在 布尔日 ,

就像在布尔日一样，

[maɪ][fɜ:rst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
my first business was with the cathedral ,
我的 第一的 商业 曾是 和 这 大教堂 ,

我的第一笔生意是与大教堂有关的，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ,
to which ,
到 哪个 ,

其中，

[aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][maɪ] [steps] .
I lost no time in directing my steps .
我 丢失的 不 时间 在 导演 我的 步骤 .

我立即安排好了自己的脚步。

[,aɪˈtiː][sɒf] - [fɪrd] [baɪ][ˈdʒʌkstə] - [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
It suf - fered by juxta - position to the great church I had seen a few days
它 suf - 赠送 经过 旁边 - 位置 到 这 伟大的 教会 我 有 已见 一个 很少 天
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;

它与我几天前见过的那座大教堂相比，位置不太相称；

[jet] [aɪˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l] [fɪtʃər] .
yet it has some noble features .
然而 它 有 一些 高贵 特征 .

但它也有一些高尚的特点。

[,aɪˈtiː][stændz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It stands on the edge of the eminence of the town ,
它 站立 在 这 边缘 的 这 卓越 的 这 镇 ,

它矗立在城镇高地的边缘，

[wɪtʃ] [fɔːlz] [streɪt] [əˈweɪ] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
which falls straight away on two sides of it ,
哪个 瀑布 直的 离开 在 二 侧面 的 它 ,

它直接落在它的两侧，

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [mæs] ,
and makes a striking mass ,
和 制作 一个 引人注目 大量的 ,

并形成一个引人注目的质量，

[ˈbrɪslɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
bristling behind ,
竖起的 在后面 ,

后面竖起鬃毛，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
as you see it from below ,
作为 你 看 它 从 以下 ,

从下面看，

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˈnuːmərəs] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəsɪz] .
with rather small but singularly numerous flying buttresses .
和 相当 小的 但 单独地 很多的 飞行 扶壁 .

飞扶壁虽小，但数量奇多。

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][aɪˈtiː][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][wʌn] [stri:t] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ]
On my way to it I happened to walk through the one street which contains a
在 我的 方式 到 它 我 发生 到 走 通过 这 一 街道 哪个 包含 一个
[fjuː] [ˈeɪnfənt] [ænd; ʌnd] [ˈkjʊriəs] [ˈhaʊzɪz] ,
few ancient and curious houses ,
很少 古老的 和 好奇的 房屋 ,

在去那里的路上，我碰巧经过了一条街，街上有几栋古老而奇特的房子，

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ʌnd][ʌnˈtaɪdi] [leɪn] ,
- **a very crooked and untidy lane** ,
- 一个 非常 歪 和 凌乱 车道 ,

一条非常弯曲且杂乱的小巷，

[ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˌmediːvl; ˌmiːdɪːvl][ˈæspekt] ,
of really mediaeval aspect ,
的 真的 中世纪 方面 ,

具有真正的中世纪风格，

[ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [denəmi:nə] - [ˈtaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [ruː] .
honored with the denomina - tion of the Grand ' Rue .
荣幸 和 这 教名 的 这 盛大 后悔 .
被授予 Grand' Rue 的称号。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌbeɪən'ɡaɪ.ə] ,
Here is the house of Queen Berengaria ,
这里 是 这 房子 的 女王 贝伦加里亚 ,
这里是贝伦加利亚女王的府邸，

- [æn; ən][əb'sɜːrd] [neɪm] ,
- an absurd name ,
- 一个 荒诞 姓名 ;
- 一个荒谬的名字，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪf]
as the building is of a date some three hundred years later than the wife
作为 这 建筑 是 的 一个 日期 一些 三 百 年 之后 比 这 妻子
[ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈkuːr] [diː][ˈlaɪən] ,
of Richard Coeur de Lion ,
的 理查德 心脏 德 狮子 ;
因为这座建筑的建造年代比理查德·科厄尔·德·利昂的妻子晚了大约三百年，

[huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈmoʊnuː] - [mənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
who has a sepulchral monu - ment in the south aisle of the cathedral .
WHO 有 一个 墓穴 莫努 - 精神 在 这 南 走道 的 这 大教堂 .
他在大教堂的南侧走廊有一座墓碑。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ɪn] [ˈkwestʃən] - [ˈveri] [ˈsketʃəbəl] ,
The structure in question - very sketchable ,
这 结构 在 问题 - 非常 可绘制草图 ,
所讨论的结构 - 非常容易勾画，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsketʃər] [kʊd; kəd][get][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] - [ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈlɪt(ə)l]
if the sketcher could get far enough away from it - is an elaborate little
如果 这 素描家 可以 得到 远的 足够的 离开 从 它 - 是 一个 精心制作的 小的
[ˈdʌski] [fəˈsɑːd] ,
dusky facade ,
昏暗 正面 ,
如果素描者能够离它足够远的话——它就是一个精致的昏暗小立面，

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
overhanging the street ,
悬垂 这 街道 ,
悬在街道上方，

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
ornamented with panels of stone ,
装饰 和 面板 的 石头 ,
用石板装饰，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈrenəsɑːns] [ˈskʌlptʃər] .
which are covered with delicate Renaissance sculpture .
哪个 是 涵盖 和 精美的 复兴 雕塑 .
上面布满了精美的文艺复兴时期雕塑。

[ə; eɪ][fæt][oʊld] [ˈwʊmən] ,
A fat old woman ,
一个 胖的 老的 女士 ,
一位肥胖的老妇人，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡroʊsɜːz] [[ɑːp] [nekst][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
standing in the door of a small grocer's shop next to it ,
常设在 这 门的 一个 小的 杂货店 店铺 下一个 到 它 ,
站在旁边一家小杂货店的门口,

- [ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
- **a most gracious old woman** ,
- 一个 最多 亲切 老的 女士 ,
——一位非常和蔼的老妇人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænər] ,
with a bristling moustache and a charming manner ,
和 一个 竖起的 胡子 和 一个 迷人 方式 ,
有着浓密的胡须和迷人的风度,

- [toʊld][emˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
- **told me what the house was** ,
- 讲述 我 什么 这 房子 曾是 ,
- 告诉我那是什么房子,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn] - [daɪkətɪd][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] - [ˈlʊkɪŋ] [braʊn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmænj(ə)n] ,
and also in - dicated to me a rotten - looking brown wooden mansion ,
和 还 在 - 敬业的 到 我 一个 烂 - 寻找 棕色的 木制的 大厦 ,
还指给我看一座看起来腐烂的棕色木屋,

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
in the same street ,
在 这 相同的 街道 ,
在同一条街上,

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
nearer the cathedral ,
更近 这 大教堂 ,
靠近大教堂,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪzən] [skæˈrɑːn] .
as the Maison Scarron .
作为 这 Maison 斯卡伦 .
名为 Maison Scarron。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈroʊmən] [ˈkɑːmɪk] ,
The author of the " Roman Comique ,
这 作者 的 这 " 罗马 喜剧 ,
《罗马喜剧》的作者,

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fəˈsiːʃəs] [vəːsɪz] ,
" **and of a thousand facetious verses** ,
" 和 的 一个 千 滑稽的 诗句 ,
“还有一千首滑稽的诗句,

[ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
enjoyed for some years ,
享受 为了 一些 年 ,
享受了几年,

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in the early part of his life ,
在 这 早期的 部分 的 他的 生活 ,
在他早年生活中,

[ə; eɪ] [ˈbenɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [lə] [mænz] ,
a benefice in the cathedral of Le Mans ,
一个 采邑 在 这 大教堂 的 乐 曼斯 ,
勒芒大教堂的圣俸,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ndːnɪkl] ['haʊzɪz] .
which gave him a right to reside in one of the canonical houses .

哪个 给予 他 一个 正确的 到 居住 在 一 的 这 典范 房屋 .

这使他有权居住在其中一所教会房屋中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] ['kænən] ,
He was rather an odd canon ,

他 曾是 相当 一个 奇怪的 正典 ,

他是一个相当奇怪的典范，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɒdɪtiːz] .
but his history is a combination of oddities .

但 他的 历史 是 一个 组合 的 奇闻异事 .

但他的历史却充满着奇异之处。

[hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
He wooed the comic muse from the arm - chair of a cripple ,

他 追求 这 漫画 沉思 从 这 手臂 - 椅子 的 一个 削弱 ,

他坐在瘸子的扶手椅上，向喜剧女神求爱，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] -
and in the same position - he was unable even to go down on his knees -

和 在 这 相同的 位置 - 他 曾是 无法 甚至 到 去 向下 在 他的 膝盖 -

['prɒsɪkjʊːtɪd] [ðæt] ['ʌðər] [suːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm]
prosecuted that other suit which made him the first husband of a lady of whom

被起诉 那 其他 套装 哪个 制成 他 这 第一的 丈夫 的 一个 女士 的 谁

['luːɪs] [eks,æɪ'viː] . [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] .
Louis XIV . was to be the second .

路易斯 十四 : 曾是 到 是 这 第二 .

在同样的境地下——他甚至无法跪下——他又提起了另一起诉讼，这使他成为了一位女士的第一任丈夫，而路易十四将成为这位女士的第二任丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['mædəm] [diː] [ˌmentə'neɪn] ;
There was little of comedy in the future Madame de Maintenon ;

那里 曾是 小的 的 喜剧 在这 未来 夫人 德 曼特农 ;

未来的《曼特农夫人》中几乎没有喜剧元素；

[ðəʊ] ,
though ,

尽管 ,

尽管，

['æftər] [ɔːl] ,
after all ,

后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there was doubtless as much as there need have been in the wife of a

那里 曾是 毫无疑问 作为 很多 作为 那里 需要 有 到过 在这 妻子 的 一个

[pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuːm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪtæf] [æz; əz]
poor man who was moved to compose for his tomb such an epitaph as

贫穷的 男人 WHO 曾是 已搬 到 撰写 为了 他的 墓 这样的 一个 墓志铭 作为

[ðɪs] ,
this ,

这 ,

毫无疑问，一个可怜人的妻子被感动，为他的坟墓撰写了这样的墓志铭，

[wɪtʃ] [aɪ] [kwəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [biː'ɒgrəfiː] [juːnɪ'vɜːr,sɛl] " : -
which I quote from the " Biographie Universelle " : -

哪个 我 引用 从 这 " 传记 宇宙 " : -

我引用《世界传记》中的一段话：

" [sə'lwɪ:] [kju ju 'aɪ] [saɪ; si] [mɛ̃tnǝ] ['dɔrt] ,
" **Celui qui cy maintenant dort** ,
" celui qui cy 主控 多特 ,
"Celui qui cy 维护多特,

[fɪt] [plʌs] [di:] [pɪ'ti:] [kju ju 'i] [dɛnvi] ,
Fit plus de pitie que d'envie ,
合身 加 德 可怜 que d'envie ,
适合加上 de pie que d'envie,

[et] - [mil] [fwa:] [la:] [mɔ:rt] ,
Et souffrit mille fois la mort ,
等 - 千 fois 拉 死亡 ,
Et souffrit mille fois la mort,

[æva:n] [kju ju 'i] [di:] [pɛrdʊ] [la:] [vaɪ] . [pa:'sa:n] ,
Avant que de perdre la vie . Passant ,
前卫 que 德 珀德雷 拉 争夺 . 过路人 ,
前卫的生活。帕桑特,

[en i:] [feɪz] ['aɪsi] [di:] [bru:t] ,
ne fais icy de bruit ,
ne 费斯 冰冷的 德 杂音 ,
ne fais icy de bruit,

[et] ['gɑ:rd] ['bi:n] [kwɪl] [en i:] - ,
Et garde bien qu'il ne s'eveille ,
等 护卫 好 奎尔 ne - ,
Et garde bien qu'il ne s'eveille,

[ka:r] [la:] [pɪɾ'mɪɾ] [nwi:] ,
Car voicy la premiere nuit ,
车 嗓音 拉 首映 夜晚 ,
Car voicy 首映之夜,

[kju ju 'i] [lə] [poʊv] [skæ'ra:n] - .
Que le Pauvre Scarron sommeille .
奎 勒 穷人 斯卡伦 - .
Que le Pauvre Scarron sommeille。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
" **There is rather a quiet** ,
" 那里 是 相当 一个 安静的 ,
"这里相当安静,

[sætɪs'fæktəri] _ [pleɪs] _ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'ti:drəl] ,
satisfactory = place = in front of the cathedral ,
令人满意的 _ 地方 _ 在 正面 的 这 大教堂 ,
大教堂前面令人满意的地方,

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] " ['bɪts] " [ɪn] [aɪ 'ti:] ;
with some good " bits " in it ;
和 一些 好的 " 比特 " 在 它 ;
其中包含一些好的“部分”;

[ˈnoʊtəbli] [ə; eɪ] ['tɜ:rət] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌʊərz] ,
notably a turret at the angle of one of the towers ,
尤其 一个 炮塔 在 这 角度 的 一 的 这 塔楼 ,
值得注意的是其中一座塔楼角落处的一座炮塔,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
and a very fine ,
和 一个 非常 美好的 ,
和非常好的,

[sti:p] - [ru:ft] ['dwelɪŋ] ,
steep - roofed dwelling ,
陡 - 有顶棚 住宅 ,

陡峭的屋顶住宅，

[bɪ'haɪnd] [lɒʊ] [wɔ:lz] ,
behind low walls ,
在后面 低的 墙壁 ,

在矮墙后面，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [əʊvə'lʊks] ,
which it overlooks ,
哪个 它 俯瞰 ,

它忽略了这一点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] ['aɪərn] [geɪt] .
with a tall iron gate .
和 一个 高的 铁 门 .

有一扇高高的铁门。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['təʊərz] ,
This house has two or three little pointed towers ,
这 房子 有 二 或者 三 小的 尖 塔楼 ,

这房子有两三座小尖塔，

[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

一个大的，

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

黑色的，

[prɪ'sɪpɪtəs] [ru:f] ,
precipitous roof ,
陡峭 屋顶 ,

陡峭的屋顶，

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and a general air of having had a history .
和 一个 一般的 空气 的 拥有 有 一个 历史 .

并且总体上具有一种有历史的气质。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:nz] ,
There are houses which are scenes ,
那里 是 房屋 哪个 是 场景 ,

有些房子是风景，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['haʊzɪz] .
and there are houses which are only houses .
和 那里 是 房屋 哪个 是 仅有的 房屋 .

有些房子仅仅是房子而已。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] .
The trouble with the domestic architecture of the United States is that it is not .
这 麻烦 和 这 国内的 建筑学 的 这 团结的 各州 是 那 它 是 不是

[ˈsi:nɪk] ,
scenic ,
风景优美 ,

美国国内建筑的问题在于缺乏景观，

[θækŋk] ['hev(ə)n] ！
thank Heaven ！
感谢 天堂 ！

谢天谢地！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['strʌktʃər] [laɪk][ðə; ði] ['tɜ:rətɪd] ['mæn](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
and the good fortune of an old structure like the turreted mansion on the
和 这 好的 财富 的 一个 老的 结构 喜欢 这 炮塔 大厦 在 这
[ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [lə] [mænz][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [haʊs] ．
hillside of Le Mans is that it is not simply a house ．
山坡 的 乐 曼斯 是 那 它 是 不是 简单地 一个 房子 ．

勒芒山坡上的这座塔楼式豪宅等古老建筑的幸运之处在于，它不仅仅是一座房子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pər] - [sʌn] ，
It is a per - son ，
它 是 一个 每 - 儿子 ，

这是一个人，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ，
as it were ，
作为 它 是 ，

可以说，

[æz; əz] [wel] ．
as well ．
作为 出色地 ．

也一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ，
It would be well ，
它 会 是 出色地 ，

最好

[ɪn'di:d] ，
indeed ，
的确 ，

的确，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][,pɜ:rsə'næləti][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
if it might have communicated a little of its personality to the front of
如果 它 可能 有 沟通 一个 小的 的 它是 性格 到 这 正面 的
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ，
the cathedral ，
这 大教堂 ，

如果它能向大教堂的正面传达一点它的个性，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ．
which has none of its own ．
哪个 有 没有任何 的 它是自己的 ．

它本身没有任何内容。

['ʃæbi] ，
Shabby ，
破旧 ，

破旧，

['rʌsti] ，
rusty ，
生锈的 ，

生锈的，

[ʌn'fɪnɪʃt] ,
unfinished ,
未完成 ,

未完成，

[ðɪs] [frʌnt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˌrɒmənə'nesk] ['pɔ:rtl] ,
this front has a romanесque portal ,
这 正面 有 一个 罗马式 门户网站 ,

正面有一个罗马式的门廊，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] .
but nothing in the way of a tower .
但 没有什么 在 这 方式 的 一个 塔 .

但没有一座塔。

[wʌn] [si:z] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] ,
One sees from without ,
一 看到 从 没有 ,

从外面看，

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,

乍一看，

[ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the peculiarity of the church ,
这 特点 的 这 教会 ,

教堂的独特性，

- [ðə; ði][dɪ'spærəti] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˌrɒmənə'nesk] [neɪv] ,
- the disparity between the romanесque nave ,
- 这 差距 之间 这 罗马式 中殿 ,

- 罗马式中殿之间的差异，

[wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:ɫ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
which is small and of the twelfth century ,
哪个 是 小的 和 的 这 第十二 世纪 ,

它很小，建于十二世纪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['trænsɛpt] [ænd; ənd]['kwaɪər] ,
and the immense and splendid transepts and choir ,
和 这 巨大 和 灿烂 耳屏 和 唱诗班 ,

以及巨大而辉煌的横厅和唱诗班席位，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪrɪəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .
of a period a hundred years later .
的 一个 时期 一个 百 年 之后 .

一百年后的某个时期。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['raɪzɪz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪv] ,
this end of the church rises far above the nave ,
这 结尾 的 这 教会 上升 远的 多于 这 中殿 ,

教堂的这一端远远高于中殿，

[wɪtʃ] [lʊks] ['mɪrli] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:rtʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
which looks merely like a long porch leading to it ,
哪个 看起来 仅仅 喜欢 一个 长的 门廊 领导 到 它 ,

它看上去就像一条通往它的长廊，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ˌrʊmənəˈhesk] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [saʊθ] [flæŋk] .
with a small and curious romanesque porch in its own south flank .
和 一个 小的 和 好奇的 罗马式 门廊 在 它是自己的 南 侧翼 .
其南侧有一座小巧而奇特的罗马式门廊。

[ðə; ði] ['trænsɛpt] ,
The transepts ,
这 耳屏 ,

横厅，

[ˈæloʊʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɔ:fti] ,
shallow but very lofty ,
浅的 但 非常 高远 ,

浅薄却崇高，

[dɪˈsplɛɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði] _ [pleɪs] _ [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tu:] [klɪr] - ['stɔ:ri]
display to the spectators in the = place = the reach of their two clere - story
展示 到 这 观众 在 这 _ 地方 _ 这 抵达 的 他们的 二 克莱尔 - 故事
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

向现场观众展示其两扇天窗的视野，

[wɪtʃ] ['ɑ:kjʊpaɪ] ,
which occupy ,
哪个 占据 ,

占据，

[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

多于，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
the whole expanse of the wall .
这 所有的 广阔 的 这 墙 .

整面墙。

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsɛpt] ['tə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʌʊər] ,
The south transept terminates in a sort of tower ,
这 南 横隔 终止 在 一个 种类 的 塔 ,

南侧横厅的尽头是一座塔楼，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kæn; kən] [boʊst] .
which is the only one of which the cathedral can boast .
哪个 是 这 仅有的 一 的 哪个 这 大教堂 能 夸 .

这是大教堂唯一值得夸耀的地方。

[wɪˈðɪn] ,
Within ,
之内 ,

之内，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiər][ɪz][suːˈpɜ:rb] ;
the effect of the choir is superb ;
这 影响 的 这 唱诗班 是 高超 ;

合唱效果非常棒；

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] - [self] ,
it is a church in it - self ,
它 是 一个 教会 在 它 - 自己 ,

它本身就是一座教堂，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪv] ['sɪmplɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
with the nave simply for a point of view .
和 这 中殿 简单地 为了 一个 观点 的 看法 :
中殿仅仅是为了提供一个视角。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
As I stood there ,
作为 我 站立 那里 ,
当我站在那里时,
[aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ] ['mɜːrri] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n]
I read in my Murray that it has the stamp of the date of the perfection
我 读 在 我的 默里 那 它 有 这 邮票 的 这 日期 的 这 完美
[ʌv; əv] [pɔɪntɪd] ['gɑːθɪk] ,
of pointed Gothic ,
的 尖 哥特 ,
我在默里书上读到, 它带有尖顶哥特式完美时代的印记,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
and I found nothing to object to the remark .
和 我 成立 没有什么 到 目的 到 这 评论 :
我发现没有什么可以反对这个评论的。

[aɪ 'tiː] ['sʌfəz] ['lɪt(ə)l][baɪ] [kɑːnfrən'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bɔːrʒ] ,
It suffers little by confrontation with Bourges ,
它 遭受 小的 经过 对抗 和 布尔日 ,
与布尔日的对抗并没有给它带来多大损失,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['teɪkən][ɪn] [ɪt'self] ,
taken in itself ,
已采取 在 本身 ,
就其本身而言,

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][kwaɪt] [æz; əz] [faɪn] .
seems to me quite as fine .
似乎 到 我 相当 作为 美好的 .
我觉得还不错。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [aɪlz] [sə'raʊndz] [aɪ 'tiː] ,
A passage of double aisles surrounds it ,
一个 通道 的 双倍的 过道 周围环境 它 ,
一条双回廊环绕着它,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][sʌp] - ['pɔːtɪd] [ɑːn] ['veri] [θɪk] [raʊnd] ['kɑːləmz] ,
with the arches that divide them sup - ported on very thick round columns ,
和 这 拱门 那 划分 他们 上 - 移植 在 非常 厚的 圆形的 列 ,
分隔它们的拱门由非常粗的圆柱支撑,

[nɑːt] ['klʌstərd] .
not clustered .
不是 聚类 .
不聚集。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['tʃæpəlz] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
There are twelve chapels in this passage ,
那里 是 十二 小教堂 在 这 通道 ,
这段经文里有十二个小教堂,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ][tʃæp(ə)l] ,
and a charm - ing little lady chapel ,
和 一个 魅力 - ing 小的 女士 教堂 ,

还有一座迷人的小圣母堂，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [oʊld] [glæs] .
filled with gorgeous old glass .
已填 和 华丽的 老的 玻璃 .

充满了华丽的古老玻璃。

[ðə; ði] [sə'steɪnd] [haɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'tætʃt] ['kwaiər][ɪz] ['veri] ['noʊb(ə)l] ;
The sustained height of this almost detached choir is very noble ;
这 持续 高度 的 这 几乎 分离的 唱诗班 是 非常 高贵 ;

这首几乎独立的合唱曲持续的高亢声调非常高贵；

[ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ʌnd] [greɪs] ,
its lightness and grace ,
它是 亮度 和 优雅 ,

它的轻盈和优雅，

[ɪts] [sɔ:ɾɪŋ] ['sɪm] - ['mi:tri] ,
its soaring sym - metry ,
它是 翱翔 符号 - 度量 ,

其高耸的对称性，

['kæəri] [ðə; ði] [aɪ] [ʌp][tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sləʊ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
carry the eye up to places in the air from which it is slow to descend .
携带 这 眼睛 向上 到 地方 在 这 空气 从 哪个 它 是 慢的 到 下降 .

将视线抬升到空中缓慢下降的地方。

[laɪk] [tuə; tu:r] ,
Like Tours ,
喜欢 旅游 ,

像图尔一样，

[laɪk] ['tʃɑ:rtri:z] ,
like Chartres ,
喜欢 沙特尔 ,

像沙特尔一样，

[laɪk] ['bʊɹʒ] ([ə'pærəntli] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [kə'θi:drəlz] ,
like Bourges (apparently like all the French cathedrals ,
喜欢 布尔日 (显然 喜欢 全部 这 法语 大教堂 ,

像布尔日（显然像所有法国大教堂一样，

[ænd; ʌnd] [ʌn'laɪk] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz])
and unlike several English ones)
和 与此不同 一些 英语 一个)

与一些英文单词不同)

[lə] [mænz][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['splendɪd] [glæs] .
Le Mans is rich in splendid glass .
乐 曼斯 是 富有的 在 灿烂 玻璃 .

勒芒盛产精美的玻璃。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʌpər] ['wɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði]['kwaiər] [meɪk] ,
The beautiful upper windows of the choir make ,
这 美丽的 上 视窗 的 这 唱诗班 制作 ,

唱诗班楼上美丽的窗户，

[fɑ:r][ə'lo:ft] ,
far aloft ,
远的 高空 ,

高高在上，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
a sort of gallery of pictures ,
一个 种类 的 画廊 的 图片 ,

一个画廊，

['blu:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['kʌlər] .
blooming with vivid color .
盛开 和 生动 颜色 .

绽放出鲜艳的色彩。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsɛpt] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɔ:rmɫəs] ['ɪmɪdʒ] - [ə; eɪ] ['klʌmzi] [stoʊn] ['wʊmən]
It is the south transept that contains the formless image - a clumsy stone woman
它 是 这 南 横隔 那 包含 这 无形 图像 - 一个 笨拙 石头 女士
['laɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] - [wɪtʃ] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [kwi:n] [ˌbeɪən'ɡaɪ.i.ə] [ə'fɔ:rsɛd] .
lying on her back - which purports to represent Queen Berengaria aforesaid .
说谎 在 她 后退 - 哪个 声称 到 代表 女王 贝伦加里亚 上述 .

南侧耳堂内有一尊无形的雕像——一个笨拙的仰卧的石像女人——据说代表了前面提到的贝伦加利亚女王。

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ɪz] ,
The view of the cathedral from the rear is ,
这 看法 的 这 大教堂 从 这 后部 是 ,
从后面看大教堂的景色是，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

['veri] [faɪn] .
very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:]['mæskz][ɪts] [beɪs] ;
A small garden behind it masks its base ;
一个 小的 花园 在后面 它 面具 它是 根据 ;

它后面的一个小花园遮住了它的底部；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ][la:rdʒ] _ [pleɪs] [di:][fwa:r] _ ,
but you descend the hill to a large place de foire = ,
但 你 下降 这 爬坡道 到 一个 大的 _ 地方 德 集市 _ ,
但你下山来到一个很大的广场，

[æd] - ['dʒeɪsənt][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['pju:bɪk] [ˌprɑ:mə'neɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [lez] ['dʒækəbɪnz] ,
ad - jacent to a fine old pubic promenade which is known as Les Jacobins ,
广告 - 贾森特 到 一个 美好的 老的 耻骨 长廊 哪个 是 已知 作为 莱斯 雅各宾派 ,
毗邻一条美丽的古老公共长廊，被称为雅各宾街，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
a sort of miniature Tuileries ,
一个 种类 的 微型 杜乐丽 ,

有点像杜伊勒里宫的缩影，

[wer] [aɪ] ['stroʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [rek'tæŋgjələ] ['æliz] ,
where I strolled for a while in rectangular alleys ,
在哪里 我 漫步 为了 一个 尽管 在 矩形的 小巷 ,

我在长方形的小巷里漫步了一会儿，

['destɪtu:t] [ʌv; əv]['ɜ:rbrɪdʒ,hɜ:rbrɪdʒ] ,
destitute of herbage ,
贫困 的 草本植物 ,

缺乏草木，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [θɪŋz] .
and received a deeper impression of vanished things .
和 已收到 一个 更深 印象 的 消失了 事物 .

并对消失的事物有了更深刻的印象。

[ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
The cathedral ,
这 大教堂 ,

大教堂,

[ɑ:n][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [hɪl] ,
on the pedestal of its hill ,
在 这 座 的 它是爬坡道 ,

在山丘的基座上,

[lʊks] [kən'sɪdərəbli] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒækəbɪnz] ,
looks considerably farther than the fair - ground and the Jacobins ,
看起来 相当 更远 比 这 公平的 - 地面 和 这 雅各宾派 ,

看起来比集市和雅各宾派更远,

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈræðər] [ber] [pʊʊlz] [ʌv; əv] [hu:z] [st'reɪtlɪ] [plɑ:ntɪd] [tri:z] [ju:; jʊ] [meɪ] [əd'maɪər][,aɪ 'ti:]
between the rather bare poles of whose straightly planted trees you may admire it
之间 这 相当 裸 杆子 的 谁 直 已种植 树木 你 可能 钦佩 它

[æt; ət][ə; eɪ][kɑ:n] - [vi:njənt] [ˈdɪstəns] .
at a con - venient distance .
在 一个 康 - 维尼恩特 距离 .

您可以在光秃秃的树杆之间, 以适当的距离欣赏它。

[aɪ] [əd'maɪəd] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [,aɪ 'ti:] (['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz]
I admired it till I thought I should remember it (better than the event has
我 钦佩 它 直到 我 想法 我 应该 记住 它 (更好的 比 这 事件 有
[pru:vð]) ,
proved) ,
已证实) ,

我钦佩它, 直到我认为我应该记住它 (比事实证明的还要好),

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
and then I wandered away and looked at another curious old church ,
和 然后 我 漫步 离开 和 看起来 在 其他 好奇的 老的 教会 ,

然后我走开了, 看了看另一座奇怪的老教堂,

[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] - [deɪm] - [di:] - [lɑ:] - [ku'tɔr] .
Notre - Dame - de - la - Couture .
圣母 - 贵妇人 - 德 - 拉 - 高级定制 .

巴黎圣母院。

[ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,
This sacred edifice made a picture for ten minutes ,
这 神圣 大厦 制成 一个 图片 为了 十 分钟 ,

这座神圣的建筑拍摄了十分钟,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæz; həz] [ˈfeɪdɪd] [naʊ] .
but the picture has faded now .
但 这 图片 有 褪色 现在 .

但如今这幅画已经褪色了。

[aɪ] [rɪ:kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] - [braʊn] [fə'sɑ:d] ,
I reconstruct a yellowish - brown facade ,
我 重建 一个 淡黄色 - 棕色的 正面 ,

我重建了一个黄褐色的立面,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɔ:rtl] ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] ['skʌlptʃəz] ；
and a portal fretted with early sculptures ；

和 一个 门户网站 有格纹的 和 早期的 雕塑 ；

以及一座饰有早期雕塑的门廊；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] [hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪnkəm'pli:t] [sen'seɪʃənz] ．
but the details have gone the way of all incomplete sensations ．

但 这 细节 有 已消失 这 方式 的 全部 未完成 感觉 ．

但细节已经像所有不完整的感觉一样消失了。

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] ，
After you have stood awhile in the choir of the cathedral ，

后 你 有 站立 一会儿 在 这 唱诗班 的 这 大教堂 ；

当你在大教堂唱诗班里站了一会儿之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sen'seɪ(ə)n][æt; ət] [lə] [mænz] [ðæt] [goʊz] ['veri] [fɑ:r] ．
there is no sensation at Le Mans that goes very far ．

那里 是 不 感觉 在 乐 曼斯 那 去 非常 远的 ．

勒芒并没有引起太大的轰动。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] ，
For some reason not now to be traced ，

为了 一些 原因 不是 现在 到 是 追踪 ；

由于某种现在无法查明的原因，

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ．
I had looked for more than this ．

我 有 看起来 为了 更多的 比 这 ．

我寻找的远不止这些。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；
I think the reason was to some extent simply in the name of the place ；

我 思考 这 原因 曾是 到 一些 程度 简单地 在 这 姓名 的 这 地方 ；

我认为原因在某种程度上仅仅是因为这个地方的名字；

[fɔ:r; fər] [neɪmz] ，
for names ；

为了 姓名 ；

对于名字，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ，
on the whole ；

在 这 所有的 ；

总体上，

[ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:r][nɑ:t] ，
whether they be good reasons or not ；

无论 他们 是 好的 原因 或者 不是 ；

无论理由是否充分，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['æktɪv] [wʌnz] ．
are very active ones ．

是 非常 积极的 一个 ．

非常活跃。

[lə] [mænz] ，
Le Mans ；

乐 曼斯 ；

勒芒，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ，
if I am not mistaken ；

如果 我 是 不是 错误 ；

如果我没记错的话，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,
has a sturdy ,
有 一个 结实的 ;

拥有坚固的

['fju:d(ə)l] [saʊnd] ;
feudal sound ;
封建 声音 ;

封建声音；

[sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] - [θɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [skwer] ,
suggests some - thing dark and square ,
建议 一些 - 事物 黑暗的 和 正方形 ;

暗示着某种黑暗而方形的东西，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] ['ræm,pɑ:ts] [ænd; ənd] [geɪts] .
a vision of old ramparts and gates .
一个 想象 的 老的 城墙 和 大门 ;

古老城墙和大门的景象。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'du:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
Perhaps I had been unduly impressed by the fact ,
也许 我 有 到过 过度 印象深刻 经过 这 事实 ;

也许我对这个事实印象太深刻了，

[.æksɪ'dentəli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
accidentally revealed to me ,
偶然 揭晓 到 我 ;

无意中向我透露，

[ðæt] ['henri] [i:] . ,
that Henry II . ,
那 亨利 二 . ;

亨利二世，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [[plæn'tædʒənɪt]] ,
first of the English Plantagenets ,
第一的 的 这 英语 金雀花王朝 ;

英国金雀花王朝的第一位

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] .
was born there .
曾是 出生 那里 ;

出生在那里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'fɔr] [wʌnz] [self] [ɪn] [æd'væns] ,
Of course it is easy to assure one's self in advance ,
的 课程 它 是 简单的 到 保证 一个人的 自己 在 进步 ;

当然，提前确定自己是很容易的，

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fɔrd] ?
but does it not often happen that one had rather not be assured ?
但 做 它 不是 经常 发生 那 一 有 相当 不是 是 保证 ?

但人们不是常常宁愿不被保证吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
There is a pleasure sometimes in running the risk of disappointment .
那里 是 一个 乐趣 有时 在 跑步 这 风险 的 失望 ;

有时，冒着失望的风险也是一种乐趣。

[aɪ] [tʊk] [maɪn] ,
I took mine ,
我 采取 矿 ;

我拿了我的，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
such as it was ,
这样的 作为 它 曾是 ,

就是这样，

[ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ,
quietly enough ,
悄悄 足够的 ,

足够安静地，

[waɪl] [aɪ][sæt] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæˈfeɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs]
while I sat before dinner at the door of one of the cafes in the market - place
尽管 我 卫星 前 晚餐 在 这 门 的 一 的 这 咖啡馆 在 这 市场 - 地方
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] _ [ˈbɪtər] - [et] - [ˈkjʊərəsʊ] _ ([ɪnˈvæljʊəb(ə)]) [ˈpriːtekst][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] !
with a bitter - et - curacao = (invaluable pretext at such an hour !
和 一个 _ 苦的 - 等 - 库拉索 _ (无价 借口 在 这样的 一个 小时 !

晚餐前，我坐在市场一家咖啡馆的门口，喝着苦味库拉索酒（在这种时候，这借口真是太宝贵了！

) [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][kɑːm] - [ˈpeɪni] .
) to keep me com - pany .
) 到 保持 我 com - 公司 .

) 来陪伴我。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'iː][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəʊθ]
I remember that in this situation there came over me an impression which both
我 记住 那 在 这 情况 那里 来了 超过 我 一个 印象 哪个 两个都
[ɪnˈkluːdɪd] [ænd; ənd][eks] - [kluːdɪd] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
included and ex - cluded all possible disappointments .
包括 和 前任 - 包含 全部 可能的 失望 .

我记得，在这种情况下，我产生了一种印象，它既包括又排除了所有可能的失望。

[ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The afternoon was warm and still ;
这 下午 曾是 温暖的 和 仍然 ;

下午温暖而宁静；

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [sɔːft] .
the air was admirably soft .
这 空气 曾是 令人钦佩地 柔软的 .

空气非常柔和。

[ðə; ðɪ] [gʊd] - ,
The good Manceaux ,
这 好的 - ,

善良的曼索，

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [gruːps] [ænd; ənd] [peɪz] ,
in little groups and pairs ,
在 小的 团体 和 对 ,

成群结队，

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [em 'iː] ;
were seated near me ;
是 坐着 靠近 我 ;

坐在我附近；

[maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
my ear was soothed by the fine shades of French enunciation ,
我的 耳朵 曾是 舒缓 经过 这 美好的 色调 的 法语 发音 ,

我的耳朵被法语发音的优美音调所抚慰，

[bəɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ˈsɪləblz] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [tʌŋ] .
by the detached syllables of that perfect tongue .
经过 这 分离的 音节 的 那 完美的 舌头 .

通过那完美语言的独立音节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][tu:; tə] [tʃɑ:rm] ;
There was nothing in particular in the prospect to charm ;
那里 曾是 没有什么 在 特别的 在 这 前景 到 魅力 ;

前景中并没有什么特别吸引人的地方；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [frentʃ] [vjʊ:] .
it was an average French view .
它 曾是 一个 平均的 法语 看法 .

这是典型的法国观点。

[jet] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
Yet I felt a charm ,
然而 我 毛毡 一个 魅力 ,

但我感受到一种魅力，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
a kind of sympathy ,
一个 种类 的 同情 ,

一种同情，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:tənəs] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd]
a sense of the completeness of French life and of the lightness and

一个 感觉 的 这 完整性 的 法语 生活 和 的 这 亮度 和
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [er] ,
brightness of the social air ,

感受到法国生活的完整性和社会氛围的轻松和明亮，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈfrendli] [dʒʌdʒmənts] ,
together with a desire to arrive at friendly judgments ,
一起 和 一个 欲望 到 到达 在 友好的 判决 ,

并希望达成友好的判断，

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɪntrəst] .
to express a positive interest .
到 表达 一个 积极的 兴趣 .

表达积极的兴趣。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [ðɪs] [trænsenˈdentl] [mu:d] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðen]
I know not why this transcendental mood should have descended upon me then

我 知道 不是 为什么 这 超验的 情绪 应该 有 下降 之上 我 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;

我不知道为什么这种超然的情绪会在那时降临到我身上；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈaɪd(ə)] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
but that idle half - hour in front of the cafe ,
但 那 闲置的 一半 - 小时 在 正面 的 这 咖啡店 ,

但在咖啡馆前闲逛的那半个小时，

[ɪn][ðə; ði][maɪld][ɑ:kˈtəʊbər] [æftərˈnu:n] ,
in the mild October afternoon ,
在 这 温和的 十月 下午 ,

在温和的十月午后，

[səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [saʊndz] ,
suffused with human sounds ,
弥漫 和 人类 声音 ,

充满着人类的声音，

[ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdefɪnət] [θɪŋ] [aɪ] [brɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [lə] [mænz] .
is perhaps the most definite thing I brought away from Le Mans .
是 也许 这 最多 定 事物 我 带来 离开 从 乐 曼斯 .

也许是我从勒芒带走的最确定的东西。

[ˌeks,ɑrˈvi:] .
XIV :
十四 :

十四。

[aɪ][ˌeɪˈem] [[ɑ:kt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] ,
I am shocked at finding ,
我 是 震惊 在 寻找 ,

我震惊地发现，

[dʒʌst][ˈæftər] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [di:] - [klereɪən] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ]
just after this noble de - claration of principles that in a little note - book which

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈkæɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ,
at that time I carried about with me ,
在 那 时间 我 携带 关于 和 我 ,

就在我发表这项崇高的原则宣言之后，我随身携带的一本小笔记本里，

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæŋgərz][ɪz] [dɪˈnəmeɪnɪt] [ə; eɪ] " [sel] .
the celebrated city of Angers is denominated a " sell .
这 著名 城市 的 昂热 是 以.....命名 一个 " 卖 :

著名城市昂热被称为“塞尔”。

" [aɪ] [rɪ:prəˈdu:s] [ðɪs] [ˈvʌlgər] [tɜ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
" **I reproduce this vulgar term with the greatest hesitation** ,
" 我 复制 这 庸俗 学期 和 这 最 犹豫 ,

“我非常犹豫地重复这个粗俗的词语，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ˌem ˈi:] [mɔ:ɹ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
and only because it brings me more quickly to my point .
和 仅有的 因为 它 带来 我 更多的 迅速地 到 我的 观点 .

只是因为它能让我更快地表达我的观点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈæŋgərz] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][oʊld] [taʊnz] [ðæt] [hæv; həv]
This point is that Angers belongs to the disagreeable class of old towns that have
这 观点 是 那 昂热 属于 到 这 令人不快的 班级 的 老的 城镇 那 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

这一点是，昂热属于令人讨厌的古城类型，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [seɪ] ,
as the English say ,
作为 这 英语 说 ,

正如英国人所说，

" [dʌn] [ʌp] .
" **done up** :
" 完毕 向上 :

“完成了。

" [nɑ:t][ðə; ði]['əuldnis] ,
" Not the oldness ,
" 不是 这 老年 ,

“不是老旧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:nəs] ,
but the newness ,
但 这 新奇 ,

但新鲜感，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wʌt] [straɪks] [ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] ['tʊrɪst] [tu:; tə] - [deɪ] ,
of the place is what strikes the sentimental tourist to - day ,
的 这 地方 是 什么 罢工 这 感伤的 游客 到 - 天 ,
这个地方是今天令多愁善感的游客印象深刻的地方，

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəz] [wɪð; wɪθ] [,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'bɔ:ŋ] ['sekənd] - [reɪt] ['bʊləvɑ:rd] ,
as he wanders with irritation along second - rate boulevards ,
作为 他 漫游 和 刺激 沿着 第二 - 速度 林荫大道 ,
当他恼怒地漫步在二流的林荫大道上时，

['lʊkɪŋ] ['veɪɡli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['æbsənt] ['geɪbl] .
looking vaguely about him for absent gables .
寻找 依稀 关于 他 为了 缺席的 山墙 .
他茫然地环顾四周，寻找消失的山墙。

" [blæk] ['æŋɡərz] ,
" Black Angers ,
" 黑色的 昂热 ,

“黑色愤怒，

" [ɪn] [ɔ:rt] ,
" in short ,
" 在 短的 ,

“ 简而言之，

[ɪz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] ,
is a victim of modern improvements ,
是 一个 受害者 的 现代的 改进 ,
是现代改良的受害者，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ɪts]['ædmərəb(ə)l] [neɪm] ,
and quite unworthy of its admirable name ,
和 相当 不配 的 它是 令人钦佩的 姓名 ,
完全不配得上它那令人钦佩的名字，

- [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,
- a name which ,
- 一个 姓名 哪个 ,

- 一个名字，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [lə] [mænz] ,
like that of Le Mans ,
喜欢 那 的 乐 曼斯 ,

就像勒芒那样，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ,
had always had ,
有 总是 有 ,

一直都有，

[tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,
to my eyes ,
到 我的 眼睛 ,

在我看来，

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvæljuː] .
a highly picturesque value .
一个 高度 如画 价值 ；

极具风景如画的价值。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [pəˈtɪkjələrlɪ] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [peɪdʒ] ([ɪn] " [kɪŋ] [dʒɑːn] ") ,
It looks particularly well on the Shakspearean page (in " King John ") ,
它 看起来 特别 出色地 在 这 莎士比亚式 页 (在 " 国王 约翰 ") ,
在莎士比亚的作品中 (《约翰王》)，它看起来特别好，

[wer] [wiː; wi] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [ˈlʌtəd] ([ðoʊ] [sʌtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌtərəns]
where we imagine it uttered (though such would not have been the utterance
在哪里 我们 想象 它 说出 (尽管 这样的 会 不是 有 到过 这 发声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ɪn] - [sʊːlɜː] [ˈæksent] .
of the period) with a fine old in - sular accent .
的 这 时期) 和 一个 美好的 老的 在 - 苏拉 口音 ；

我们想象它是用一种优美的古老岛屿口音说出来的（尽管这不是那个时期的说法）。

[ˈæŋgərz] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
Angers figures with importance in early English history :
昂热 数据 和 重要性 在 早期的 英语 历史 ；
昂热在早期英国历史上具有重要地位：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈtædʒənɪt] [reɪs] ,
it was the capital city of the Plantagenet race ,
它 曾是 这 首都 城市 的 这 金雀花 种族 ；
它是金雀花王朝的首都，

[hoʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒefri] [ʌv; əv][ændʒuː] [huː] [ˈmærid] ,
home of that Geoffrey of Anjou who married ,
家 的 那 杰弗里 的 安茹 WHO 已婚 ；
安茹的杰弗里结婚的家，

[æz; əz] ['sekənd] [ˈhʌzbənd] ,
as second husband ,
作为 第二 丈夫 ；
作为第二任丈夫，

[ðə; ði] [ˈemprəs] [mɔːd] ,
the Empress Maud ,
这 皇后 莫德 ；
莫德皇后

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ] . [ænd; ənd] [kəmˈpetɪtər] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] ,
daughter of Henry I . and competitor of Stephen ,
女儿 的 亨利 我 ； 和 竞争者 的 史蒂芬 ；
亨利一世的女儿，斯蒂芬的竞争对手，

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [iː] . ,
and became father of Henry II . ,
和 成为 父亲 的 亨利 二 ；
并成为亨利二世的父亲，

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][plænˈtædʒənɪt] [kɪŋz] ,
first of the Plantagenet kings ,
第一的 的 这 金雀花 国王 ；
金雀花王朝的第一位国王，

[bɔːrn] ,
born ,
出生 ；
出生，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ;

正如我们所见，

[æt; ət] [lə] [mænz] .
at Le Mans .
在 乐 曼斯 .

在勒芒。

[ðə; ði][fæktz] [kri'eit] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ðæt] [ˈæŋgərz] [wɪl] [lʊk] [hɪ'stɔːrɪk] ;
The facts create a natural presumption that Angers will look historic ;
这 事实 创造 一个 自然的 假定 那 昂热 将要 看 历史性 ;
事实使人自然而然地认为昂热将会成为历史性的赛事；

[aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [lə] [mænz] ,
I turned them over in my mind as I travelled in the train from Le Mans ,
我 转向 他们 超过 在 我的 头脑 作为 我 旅行 在 这 火车 从 乐 曼斯 ;
当我从勒芒坐火车回来时，我脑子里反复思考着这些事情，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈprɪti] ,
through a country that was really pretty ,
通过 一个 国家 那 曾是 真的 漂亮的 ;
穿过一个非常美丽的国家，

[ænd; ænd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən] [laɪk][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [frɛntʃ] [ˈsiːnəri] ,
and looked more like the usual English than like the usual French scenery ,
和 看起来 更多的 喜欢 这 通常 英语 比 喜欢 这 通常 法语 风景 ;
看起来更像常见的英国风景，而不是常见的法国风景，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] [kʌt] [ʌp][baɪ] [hedʒz] [ænd; ænd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [roʊˈtʌndəti] [ɪn][ɪts] [triːz] .
with its fields cut up by hedges and a considerable rotundity in its trees .
和 它是 字段 切 向上经过 对冲 和 一个 大量 圆润 在 它是 树木 ;
田野被树篱分割，树木茂密。

[ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
On my way from the station to the hotel ,
在 我的 方式 从 这 车站 到 这 酒店 ;
从车站去酒店的路上，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
it became plain that I should lack a good pretext for passing that night at the
它 成为 清楚的 那 我 应该 缺少 一个 好的 借口 为了 通过 那 夜晚 在 这
[ʃəˈvæl] [blæŋk] ;
Cheval Blanc ;
马 布兰克 ;

显然，我缺乏一个好借口在白马酒店度过那一晚。

[aɪ] [fɔːˈsoː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kɑːn] - [ˈtentɪd] [maɪˈself] [brɪˈfɔːr] [tiː ˈeɪtʃ][iː][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I foresaw that I should have con - tented myself before th e end of the day .
我 预见 那 我 应该 有 康 - 帐篷 我 前 th e 结尾 的 这 天 .
我预见到我应该在一天结束之前满足自己。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
I remained at the White Horse only long enough to discover that it was an
我 剩余 在 这 白色的 马 仅有的 长的 足够的 到 发现 那 它 曾是 一个
[ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɪn] ,
exceptionally good provincial inn ,
非常 好的 省级 客栈 ,

我在白马旅馆待了一段时间，发现这是一家非常好的乡村旅馆，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [wiːks] [spɛnt] [ɪn] [ðiːz] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
one of the best that I encountered during six weeks spent in these establishments .
一 的 这 最好的 那 我 遭遇 期间 六 周 花费 在 这些 机构 .

这是我在这些场所度过的六周内遇到的最好的之一。

" [ˈstuːpɪdli] [ænd; ænd] [ˈvʌlgərli] - ,
" **Stupidly and vulgarly rmodernized ,**
" 愚蠢地 和 粗俗地 - ,

“愚蠢而粗俗的现代化，

" - [ðæt] [ɪz][æn; ən] - [ˈðəɹ] [freɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [noʊt] - [bʊk] ,
" - **that is an - other phrase from my note - book ,**
" - 那 是 一个 - 其他 短语 从 我的 笔记 - 书 ,

“——这是我笔记本上的另一句话，

[ænd; ænd] [noʊt] - [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
and note - books are not obliged to be reasonable .
和 笔记 - 图书 是 不是 有义务 到 是 合理的 .

并且笔记本没有义务做到合理。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃuəs] - [striːts] ,
" **There are some narrow and tortuous - streets ,**
" 那里 是 一些 狭窄的 和 曲折 - 街道 ,

“有一些狭窄而曲折的街道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkjʊriəs] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
with a few curious old houses ,
和 一个 很少 好奇的 老的 房屋 ,

还有一些奇特的老房子，

" - [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kwʊt] ;
" - **I continue to quote ;**
" - 我 继续 到 引用 ;

“——我继续引用；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
" **there is a castle ,**
" 那里 是 一个 城堡 ,

“有一座城堡，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [tɪriːʒ] [ɪz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
of which the ex - terior is most extraordinary ,
的 哪个 这 前任 - 领土 是 最多 非凡的 ,

其中外观最为特别，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈɪntrəst] .
and there is a cathedral of moderate interest .
和 那里 是 一个 大教堂 的 缓和 兴趣 .

还有一座颇具趣味的大教堂。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - [ɪz][baɪ] [ɪtˈself] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
It is fair to say that the Chateau d'Angers is by itself worth a pilgrimage ;
它 是 公平的 到 说 那 这 城堡 - 是 经过 本身 值得 一个 朝圣 ;

可以说，昂热城堡本身就值得一游；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdrɔːbæk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
the only drawback is that you have seen it in a quarter of an hour .
这 仅有的 退税 是 那 你 有 已见 它 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
唯一的缺点是你一刻钟就看完了。

[juː; jʊ][ˈkænɔːt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
You cannot do more than look at it ,
你 不能 做 更多的 比 看 在 它 ,
你只能看着它，

[ænd; ænd][wʌn] [gʊd] [lʊk] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
and one good look does your business .
和 一 好的 看 做 你的 商业 .
只需仔细观察即可。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈbjuːti] ,
It has no beauty ,
它 有 不 美丽 ,
它毫无美感，

[noʊ] [ɡreɪs] ,
no grace ,
不 优雅 ,
没有恩典，

[noʊ] [ˈdiːteɪl] ,
no detail ,
不 细节 ,
没有细节，

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrmz] [ɔːr] [dɪˈteɪnz] [juː; jʊ] ;
nothing that charms or detains you ;
没有什么 那 魅力 或者 拘留 你 ;
没有什么能吸引你或留住你；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈveri] [oʊld][ænd; ænd] [ˈveri] [bɪɡ] ,
it is simply very old and very big ,
它 是 简单地 非常 老的 和 非常 大的 ,
它非常古老，非常大，

- [soʊ][bɪɡ][ænd; ænd][soʊ][oʊld] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ɪmˈpre(ə)n] [ɪz] [ɪˈnʌf] ,
- **so big and so old that this simple impression is enough ,**
- 所以 大的 和 所以 老的 那 这 简单的 印象 是 足够的 ,
如此之大，如此之古老，以至于这种简单的印象就足够了，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrekəˈleɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and it takes its place in your recollections as a perfect specimen of a
和 它 需要 它是 地方 在 你的 回忆 作为 一个 完美的 标本 的 一个
[suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
superannuated stronghold .
退休 据点 .
它作为一座废弃堡垒的完美样本，留在你的记忆中。

[aɪ ˈtiː][stændz][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It stands at one end of the town ,
它 站立 在 一 结尾 的 这 镇 ,
它矗立在小镇的一端，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
surrounded by a huge ,
包围 经过 一个 巨大的 ,
周围环绕着巨大的，

[di:p] [moʊt] ,
deep moat ,
深的 护城河 ,
深壕沟，

[wɪtʃ] [ə'ɹɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ,
which originally contained the waters of the Maine ,
哪个 起初 包含 这 水 的 这 缅因州 ,
原本是缅因河的水，

[naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [ki:] .
now divided from it by a quay .
现在 分割 从 它 经过 一个 码头 :
现在被码头隔开。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] [ʌv; əv][ˈæŋgərz][ɪz] [pʊr] ,
The water - front of Angers is poor ,
这 水 - 正面 的 昂热 是 贫穷的 ,
昂热的滨水区很贫瘠，

- [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmu:vmənt] ;
- **wanting in color and in movement** ;
- 想要 在 颜色 和 在 移动 ;
- 缺乏色彩和动感；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rsəti] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər]
and there is always an effect of perversity in a town lying near a great river
和 那里 是 总是 一个 影响 的 反常 在 一个 镇 说谎 靠近 一个 伟大的 河
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
大河边的城镇总是有一种反常的气氛，

[jet] [nɑ:t][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
yet not upon it .
然而 不是 之上 它 :
但还没有到达那里。

[ðə; ði] [ˈlwa:r] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ;
The Loire is a few miles off ;
这 卢瓦尔河谷 是 一个 很少 英里 离开 ;
卢瓦尔河就在几英里之外；

[bʌt; bət][ˈæŋgərz] [ˈkɑ:ntents] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ˈæfluənt] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:m] .
but Angers contents itself with a meagre affluent of that stream .
但 昂热 内容 本身 和 一个 微薄 富裕的 的 那 溪流 :
但昂热仅满足于这条河的少量水源。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wen] [ðə; ði][hju:dʒ] ,
The effect was naturally much better when the huge ,
这 影响 曾是 自然 很多 更好的 什么时候 这 巨大的 ,
当巨大的，

[dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
dark mass of the castle ,
黑暗的 大量的 的 这 城堡 ,
城堡的黑暗部分，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌsev(ə)n'ti:n] [prə'dɪdʒəs] [ˈtaʊərz] ,
with its seventeen prodigious towers ,
和 它是 十七 惊人 塔楼 ,
拥有十七座雄伟的塔楼，

[ˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈflʌd] .
rose out of the protecting flood .

玫瑰 出去 的 这 保护 洪水 .

从保护性的洪水中升起。

[ði:z] [ˈtaʊərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [gɜ:rθ][ænd; ənd][ˈsoʊ.li:] - [ˈdɪti] ;
These towers are of tremendous girth and soli - dity ;

这些 塔楼 是 的 巨大的 周长 和 索利 - dity ;

这些塔的周长非常巨大，而且坚固。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbændz] ,
they are encircled with great bands ,

他们 是 包围 和 伟大的 乐队 ,

他们被大军包围，

[ɔ:r] [hu:ps] ,
or hoops ,

或者 篮球 ,

或箍圈，

[ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,
of white stone ,

的 白色的 石头 ,

白色石头，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌt] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
and are much enlarged at the base .

和 是 很多 放大 在 这 根据 .

并且基部大大扩大。

[bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [hæŋ] [væst] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [oʊld] - [lʊk] - [ɪŋ] [ˈmeɪsənri] ,
Between them hang vast curtains of infinitely old - look - ing masonry ,

之间 他们 悬挂 广阔的 窗帘 的 无限地 老的 - 看 - ing 石工 ,

它们之间悬挂着巨大的、极其古老的砖石幕墙，

[əˈpærəntli] [ə; eɪ] [dens] [kənˈɡlɑ:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪt] ,
apparently a dense conglomeration of slate ,

显然 一个 稠密 集团化 的 石板 ,

显然是一块致密的板岩聚集体，

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] ([θæŋks] [tu:; tə] [rɪt] [ˈkwɔ:ri:z] [ɪn]
the material of which the town was originally built (thanks to rich quarries in

这 材料 的 哪个 这 镇 曾是 起初 建造 (谢谢 到 富有的 采石场 在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]) ,
the neighborhood) ,

这 邻里) ,

最初建造该镇的材料（得益于附近丰富的采石场），

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪt] [aɪ ˈti:] [oʊd] [ɪts] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] .
and to which it owed its appellation of the Black .

和 到 哪个 它 欠款 它是 称谓 的 这 黑色的 .

并且它因此被称为“黑人”。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
There are no windows ,

那里 是 不 视窗 ,

没有窗户，

[noʊ] [æˈpətʃəz] ,
no apertures ,

不 孔径 ,

无孔径，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ] ['bætlmənts] [nɔːr] [ruːfs] .
and to - day no battlements nor roofs .
和 到 - 天 不 城垛 也不 屋顶 .

如今，既无城垛，也无屋顶。

[ðɪːz] [æk'sesəri] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . ,
These accessories were removed by Henry III . ,
这些 配件 是 已移除 经过 亨利 三、 . ,

这些配件被亨利三世移除了，

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['grɪmnəs] [ænd; ɐnd] ['blæknəs] ,
in spite of its grimness and blackness ,
在 尽管如此 的 它是 阴郁 和 黑 ,

尽管环境阴冷黑暗，

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz][nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [lʊk] - [ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪzn] ;
the place has not even the interest of look - ing like a prison ;
这 地方 有 不是 甚至 这 兴趣 的 看 - ing 喜欢 一个 监狱 ;

这个地方甚至看起来都不像一座监狱；

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,
it being ,
它 存在 ,

它是，

[æz; əz][aɪ][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] ,
as I supposed ,
作为 我 据称 ,

正如我所料，

[ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] .
the essence of a prison not to be open to the sky .
这 本质 的 一个 监狱 不是 到 是 打开 到 这 天空 .

监狱的本质是不向天空开放。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [blæk] ,
The only features of the enormous structure are the black ,
这 仅有的 特征 的 这 巨大的 结构 是 这 黑色的 ,

这个巨大建筑的唯一特征是黑色的，

[ˈsɑːmbər] ['stretʃɪz] [ænd; ɐnd] [prə'truːʒənz] [ʌv; əv] [wɔːl] ,
sombre stretches and protrusions of wall ,
阴沉 伸展 和 突起 的 墙 ,

阴沉的墙壁延伸和突出，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the effect of which ,
这 影响 的 哪个 ,

其效果是，

[ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] ,
on so large a scale ,
在 所以 大的 一个 规模 ,

在如此大规模的情况下，

[ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] ['straɪkɪŋ] .
is strange and striking .
是 奇怪的 和 引人注目 .

很奇怪而且引人注目。

[bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ɔːˈɡʌstəs] ,
Begun by Philip Augustus ,
开始 经过 菲利普 奥古斯都 ,

由菲利普·奥古斯都发起，

[ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
and terminated by St . Louis ,
和 终止 经过 英石 ； 路易斯 ；

并被圣路易斯终止，

[ðə; ðɪ] [ˈæˈtoʊ] - [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the Chateau d'Angers has of course a great deal of history .
这 城堡 - 有 的 课程 一个 伟大的 交易 的 历史 ；

昂热城堡当然有着悠久的历史。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌkləs] [ʒəˈʊθ] ,
The luckless Fouquet ,
这 倒霉的 富凯 ,

倒霉的富凯，

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈfaɪnæns][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . ,
the extravagant minister of finance of Louis XIV : ,
这 靡 部长 的 金融 的 路易斯 十四 : ,

路易十四的奢侈财政大臣，

[huːz] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] ,
whose fall from the heights of grandeur was so sudden and complete ,
谁 落下 从 这 高度 的 宏伟 曾是 所以 突然 和 完全的 ；

他的辉煌从巅峰跌落得如此突然和彻底，

[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [hɪr] [ɪn] - ,
was confined here in 1661 ,
曾是 受限 这里 在 - ,

1661年被囚禁于此，

[dʒʌst][ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈrest] ,
just after his arrest ,
只是 后 他的 逮捕 ,

在他被捕后不久，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [nænts] .
which had taken place at Nantes .
哪个 有 已采取 地方 在 南特 ；

该事件发生在南特。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ˈhjuːɡəˌnɑːts, ˈjuːɡəˌnɑːts][ænd; ənd] - [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kæpˈtɪvəti] .
Huguenots and Vendéans have suffered effective captivity .
胡格诺派教徒 和 - 有 遭受 有效的 囚禁 ；

胡格诺派教徒和旺代人实际上已经遭到囚禁。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [wɪtʃ] [prəˈtektʃs] [ðə; ði][ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ([ˌaɪ ˈtiː]
I walked round the parapet which protects the outer edge of the moat (it
我 步行 圆形的 这 栏杆 哪个 保护 这 外 边缘 的 这 护城河 (它
[ɪz][ɔːl] [ʌp] [hɪl] ,
is all up hill ,
是 全部向上爬坡道 ,

我绕着护城河外缘的护墙走了一圈（护城河全是上坡路，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊt] [ˈdiːpənz] [ænd; ənd] [ˈdiːpənz]) ,
and the moat deepens and deepens) ,
和 这 护城河 加深 和 加深) ,

护城河越来越深),

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪtʃ] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [taʊn] ,
till I came to the entrance which faces the town ,
直到 我 来了 到 这 入口 哪个 面孔 这 镇 ,

直到我来到面向城镇的入口，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ber] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest] .
and which is as bare and strong as the rest .
和 哪个 是 作为 裸 和 强的 作为 这 休息 .

并且和其余部分一样光秃秃的，而且一样坚固。

[ðə; ði] [kəʊnˈsjerʒ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ;
The concierge took me into the court ;
这 门房 采取 我 进入 这 法庭 ;

门房带我进了庭院；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
but there was nothing to see .
但 那里 曾是 没有什么 到 看 .

但什么也看不见。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] ,
The place is used as a magazine of ammunition ,
这 地方 是 用过的 作为 一个 杂志 的 弹药 ,

该地方被用作弹药库，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjɑːrd][kɑːn] - [teɪnz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [ˈbɪldɪŋz] .
and the yard contains a multitude of ugly buildings .
和 这 院子 康 - tains 一个 民众 的 丑陋的 建筑物 .

院子里有许多丑陋的建筑。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbæstɪənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvjʊː] ;
The only thing to do is to walk round the bastions for the view ;
这 仅有的 事物 到 做 是 到 走 圆形的 这 堡垒 为了 这 看法 ;

唯一可以做的事就是绕着堡垒走一圈，欣赏美景；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
but at the moment of my visit the weather was thick ,
但 在 这 片刻 的 我的 访问 这 天气 曾是 厚的 ,

但我去的时候天气很阴沉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæstɪənz] [brɪˈɡæən][ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] .
and the bastions began and ended with themselves .
和 这 堡垒 开始 和 结束 和 他们自己 .

堡垒的起点和终点都是它们自己。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ,
So I came out and took another look at the big ,
所以 我 来了 出去 和 采取 其他 看 在 这 大的 ,

于是我出来，又看了一眼那个大，

[blæk] [eks] - [tɪrɪːʒ] ,
black ex - terior ,
黑色的 前任 - 领土 ,

黑色外观，

[ˈbʌtrɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [rɪbd] [ˈtaʊərz] ,
buttressed with white - ribbed towers ,
支撑 和 白色的 - 罗纹 塔楼 ,

以白色肋状塔楼为支撑，

[ænd; ʌnd][pər] - [siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈsketʃər] [maɪt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm]
and per - ceived that a desperate sketcher might extract a picture from

[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

并意识到一个绝望的素描者可能会从中提取一幅画，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ,
especially if he were to bring in ,
尤其 如果 他 是 到 带来 在 ,

尤其是如果他引进，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
as they say ,
作为 他们 说 ,

正如他们所说，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [braːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [kɪŋ] [ˈreneɪ] ([ə; eɪ] [wiːk] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd]
the little black bronze statue of the good King Rene (a weak production of David
这 小的 黑色的 青铜 雕像 的 这 好的 国王 勒内 (一个 虚弱的 生产 的 大卫
-) ,
d'Angers) ,
-) ,

善良的勒内国王的黑色小铜像（大卫·德·安格斯的拙劣作品），

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [saɪt] ,
standing within sight ,
常设 之内 视线 ,

站在视线范围内，

[ˈɔrnəmənts] [ðə; ðɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈfəʊbuəɡ] .
ornaments the melancholy faubourg .
装饰品 这 忧郁 郊区 .

装饰着忧郁的郊区。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
He would do much better ,
他 会 做 很多 更好的 ,

他会做得更好，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wið; wiθ][ðə; ði] ['veri] ['straɪkɪŋ] [oʊld] ['tɪmbərd] [haʊs] ([aɪ] [sə'pouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri])
with the very striking old timbered house (I suppose of the fifteenth century)
和 这 非常 引人注目 老的 木材 房子 (我 认为 的 这 第十五 世纪)
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['meɪzən] [dædəm] ,
which is called the Maison d'Adam ,
哪个 是 称为 这 Maison 亚当 ,
那里有一座非常引人注目的古老木屋（我猜是十五世纪的），叫做亚当之家，

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spesɪmən] [æt; ət]['æŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv]
and is easily the first specimen at Angers of the domestic architecture of
和 是 容易地 这 第一的 标本 在 昂热 的 这 国内的 建筑学 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .
并且无疑是昂热过去民用建筑的第一个样本。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [haʊs] ,
This admirable house ,
这 令人钦佩的 房子 ,
这座令人赞叹的房子，
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
in the centre of the town ,
在 这 中心 的 这 镇 ,
在镇中心，

[ˈgeɪblɪ] ,
gabled ,
山墙 ,
山墙式，

[ɪ'læbəreɪtli] ['tɪmbərd] ,
elaborately timbered ,
精心 木材 ,
精心打造的木材，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'stɔ:rd] ,
and much restored ,
和 很多 恢复 ,
并恢复了很多，

[ɪz][ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪm'pouziŋ] ['mɑ:njumənt] .
is a really imposing monument .
是 一个 真的 气势磅礴 纪念碑 .
是一座真正雄伟的纪念碑。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] ,
The basement is occupied by a linen - draper ,
这 地下室 是 占领 经过 一个 亚麻布 - 德雷珀 ,
地下室里住着一位亚麻布商，

[hu:] ['flʌrɪʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [di:] [fæ'mi:lɪ] ;
who flourishes under the auspicious sign of the Mere de Famille ;
WHO 繁花 在下面 这 吉祥 符号 的 这 仅仅 德 家庭 ;
在 Mere de Famille 的吉祥标志下蓬勃发展；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʌ:p] [ðə; ði] [tɔ:l] [frʌnt] ['raɪzɪz][ɪn] [faɪv] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
and above his shop the tall front rises in five overhanging stories .
和 多于 他的 店铺 这 高的 正面 上升 在 五 悬垂 故事 .
他的店铺上方有五层高耸的正面建筑。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['æŋg(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] _ [pleɪs] _ ,
As the house occupies the angle of a little place _ ,
作为 这 房子 占据 这 角度 的 一个 小的 _ 地方 _ ,
由于房子占据了一小块地方，

[ðɪs] [frʌnt] [ɪz] ['dʌb(ə)] ,
this front is double _ ,
这 正面 是 双倍的 _ ,
这个正面是双层的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bi:mz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔ:ts] _ ,
and the black beams and wooden supports _ ,
和 这 黑色的 光束 和 木制的 支持 _ ,
还有黑色的横梁和木质的支架，

[drɪ'spleɪd] ['ʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [kɑ:vɔ] [ænd; ənd] [ɪntər'lest] _ ,
displayed over a large surface and carved and interlaced _ ,
显示 超过 一个 大的 表面 和 雕刻 和 交织 _ ,
展示在大面积的表面上，雕刻和交织，

[hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [,pɪktʃə'resknis] _ .
have a high picturesqueness _ .
有 一个 高的 风景如画 _ .
具有很高的画面感。

[ðə; ði] ['meɪzən] [dædəm] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] _ ,
The Maison d'Adam is quite in the grand style _ ,
这 Maison 亚当 是 相当 在 这 盛大 风格 _ ,
亚当之家风格宏伟，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ɪts]
and I am sorry to say I failed to learn what history attaches to its
和 我 是 对不起 到 说 我 失败的 到 学习 什么 历史 附件 到 它是
[neɪm] _ .
name _ .
姓名 _ .

遗憾的是，我没能了解这个名字的历史渊源。

[ɪf] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [æz; əz] " ['mɑ:dərət] _ ,
If I spoke just above of the cathedral as " moderate _ ,
如果 我 辐 只是 多于 的 这 大教堂 作为 " 缓和 _ ,
如果我刚才说大教堂是“温和的，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [beg] [ɪts]['pɑ:rd(ə)n] ;
" I suppose I should beg its pardon ;
" 我 认为 我 应该 求 它是 赦免 _ ;
“我想我应该请求它的原谅；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['oʊnli]
for this serious charge was probably prompted by the fact that it consists only
为了 这 严肃的 收费 曾是 大概 提示 经过 这 事实 那 它 由 仅有的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] _ ,
of a nave _ ,
的 一个 中殿 _ ,

之所以提出这一严重指控，可能是因为它仅由一个中殿组成，

[wɪ'daʊt] [saɪd] [aɪlz] _ .
without side aisles _ .
没有 边 过道 _ .
没有侧通道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [naʊ] [kənˈvɪnsɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ；
A little reflection now convinces me that such a form is a distinction ；
一个 小的 反射 现在 令人信服 我 那 这样的 一个 形式 是 一个 区别 ；
稍加思考，我便确信这种形式是一种区别；

[ænd; ɐnd] ，
and ；
和 ；
和，

[ɪnˈdiːd] ，
indeed ；
的确 ；
的确，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] ，
I find it mentioned ；
我 寻找 它 提及 ；
我发现它提到，

[ˈræðər] [ɪnkənˈsɪstəntli] ，
rather inconsistently ；
相当 不一致 ；
相当不一致，

[ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] ，
in my note - book ；
在 我的 笔记 - 书 ；
在我的笔记本里，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ，
a little further on ；
一个 小的 更远 在 ；
再往前走一点，

[æz; əz] " [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɐnd][grænd] ．
as " extremely simple and grand ．
作为 " 极其 简单的 和 盛大 ．
“极其简单而又宏伟。

" [ðə; ðɪ] [neɪv] [ɪz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] " [bɪɡ] ，
" The nave is spoken of in the same volume as " big ；
" 这 中殿 是 说 的 在 这 相同的 体积 作为 " 大的 ；
“中殿”与“大”在同一本书中被提及，

[ˈsɪriəs] ，
serious ；
严肃的 ；
严肃的，

[ænd; ɐnd] [ˈgɑːθɪk] ，
and Gothic ；
和 哥特 ；
和哥特式，

" [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪər][ænd; ɐnd] [ˈtrænsɛpt] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][æz; əz] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] ．
" though the choir and transepts are noted as very shallow ．
" 尽管 这 唱诗班 和 耳屏 是 著名的 作为 非常 浅的 ．
“尽管唱诗班和横厅被认为非常浅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ɐnd] [ˈstraɪkɪŋ] ；
But it is not denied that the air of the whole thing is original and striking ；
但 它 是 不是 否认 那 这 空气 的 这 所有的 事物 是 原来的 和 引人注目 ；
但不可否认的是，整个事情的气氛是新颖而引人注目的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [ə'pɪr] ,
and it would therefore appear ,
和 它 会 所以 出现 ,

因此看起来，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˈæŋgərz] ,
that the cathedral of Angers ,
那 这 大教堂 的 昂热 ,

昂热大教堂，

[bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
built during the twelfth and thirteenth centuries ,
建造 期间 这 第十二 和 第十三 几个世纪 ,

建于十二至十三世纪，

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ;
is a sufficiently honorable church ;
是 一个 足够 光荣的 教会 ;

是一个足够光荣的教堂；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ɪts] [haɪ] [west] [frʌnt] ,
the more that its high west front ,
这 更多的 那 它是 高的 西方 正面 ,

它的西侧越高，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['gɑ:θɪk] ['pɔ:rtl] ,
adorned with a very primitive Gothic portal ,
装饰 和 一个 非常 原始 哥特 门户网站 ,

装饰着非常原始的哥特式大门，

[sə'pɔrts] [tu:] ['elɪgənt] ['teɪpərɪŋ] [spaɪəz] ,
supports two elegant tapering spires ,
支持 二 优雅的 逐渐变细 尖塔 ,

支撑着两个优雅的锥形尖顶，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] ,
between which ,
之间 哪个 ,

其中，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[æŋ; əŋ] ['ʌɡli] ['mɑ:dərn] [pə'vɪliən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] .
an ugly modern pavilion has been inserted .
一个 丑陋的 现代的 亭 有 到过 插入 .

一座丑陋的现代亭子被插入其中。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ˈæŋgərz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [oʊld][kæ'feɪ][ˈserɪn] ,
I remember nothing else at Angers but the curious old Cafe Serin ,
我 记住 没有什么 别的 在 昂热 但 这 好奇的 老的 咖啡店 丝氨酸 ,

我对昂热的记忆只剩下那家古老的塞林咖啡馆。

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
after I had had my dinner at the inn ,
后 我 有 有 我的 晚餐 在 这 客栈 ;
我在旅馆吃完晚饭后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] ,
I went and waited for the train which ,
我 去 和 等待 为了 这 火车 哪个 ;
我去等火车，

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
at nine o'clock in the evening ,
在 九 点钟 在 这 晚上 ;
晚上九点，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [em ˈiː] ,
was to convey me ,
曾是 到 传达 我 ;
是为了传达给我，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
in a couple of hours ,
在 一个 夫妻 的 小时 ;
几个小时后，

[tuː; tə] [nænts] ,
to Nantes ,
到 南特 ;
前往南特，

- [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈtaːnɪft] .
- an establishment remarkable for its great size and its air of tarnished
- 一个 建立 卓越 为了 它是 伟大的 尺寸 和 它是空气 的 失去光泽
[ˈsplendər] ,
splendor ,
辉煌 ;
——一座以其巨大的规模和黯淡的辉煌而引人注目的建筑，

[ɪts] [braʊn] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmoʊki][ˈfreskəʊz] ,
its brown gilding and smoky frescos ,
它是 棕色的 镀金 和 烟 壁画 ;
它的棕色镀金和烟熏壁画，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]
as also for the fact that it was hidden away on the second floor of an
作为 还 为了 这 事实 那 它 曾是 隐 离开 在 这 第二 地面 的 一个
[ən] - [əˈsuːmɪŋ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪˈluːməneɪtɪd] [striːt] .
un - assuming house in an unilluminated street .
联合国 - 假设 房子 在 一个 未照明的 街道 .
而且它隐藏在一条没有路灯的街道上一栋不起眼的房子的二楼。

[aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wəd] [draːp][ɪn] ;
It hardly seemed a place where you would drop in ;
它 几乎 似乎 一个 地方 在哪里 你 会 降低 在 ;
这看上去不像是一个值得停留的地方；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
but when once you had found it ,
但 什么时候 一次 你 有 成立 它 ;
但一旦你找到了它，

[,aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
it presented itself ,
它 呈现 本身 ,

它出现了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ,
with the cathedral ,
和 这 大教堂 ,

和大教堂一起，

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

城堡，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪzən] [dædəm] ,
and the Maison d'Adam ,
和 这 Maison 亚当 ,

以及亚当之家，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv]['æŋgərz] .
as one of the historical monuments of Angers .
作为 一 的 这 历史 纪念碑 的 昂热 .

是昂热的历史古迹之一。

['eks'vi:] .
XV :
十五 :

十五.

[ɪf] [aɪ] [spɛnt] [tu:] [naɪts] [æt; ət] [nænts] ,
If I spent two nights at Nantes ,
如果 我 花费 二 夜晚 在 南特 ,

如果我在南特住两晚，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;
it was for reasons of convenience rather than of sentiment ;
它 曾是 为了 原因 的 方便 相当 比 的 情绪 ;

这是出于方便的原因，而不是出于感情；

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪn] - [di:d] ,
in - deed ,
在 - 契据 ,

的确，

[aɪ] [spɛnt] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rkjələər] [ru:m] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɛrtli] ,
I spent them in a big circular room which had a stately ,
我 花费 他们 在 一个 大的 圆 房间 哪个 有 一个 庄严 ,

我在一个圆形的大房间里度过这些时光，那里有一座庄严的，

['lɔ:ftɪ] ,
lofty ,
高远 ,

崇高，

[læst] - ['sentʃəri] [lʊk] ,
last - century look ,
最后的 - 世纪 看 ,

上个世纪的样子，

- [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kɑ:n] - [soʊld] [,em 'i:] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdɜ:rti] .
- a look that con - soled me a little for the whole place being dirty .
- 一个 看 那 康 - 已售出 我 一个 小的 为了 这 所有的 地方 存在 肮脏的 .
——这个眼神让我稍微感到安慰，因为整个地方都很脏。

[ðə; ði] [haɪ] ,
The high ,
这 高的 ,

高，

[oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
old - fashioned ,
老的 - 造型 ,

老式的，

[ɪn] ([aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ,
inn (it had a huge ,
客栈 (它 有 一个 巨大的 ,

旅馆（它有一个巨大的，

[ˈwɪndi] _ [pɔ:rt] - [koʊʃər] _ ,
windy = porte - cochere = ,
刮风 _ 门 - 车棚 _ ,

有风的门廊，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [væst] [blæk] [stoʊn] [ˈsterkɪs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:m]) [lʊkt] [aʊt]
and you climbed a vast black stone staircase to get to your room) looked out
和 你 攀登 一个 广阔的 黑色的 石头 楼梯 到 得到 到 你的 房间) 看起来 出去

[ɑ:n] [ə; eɪ] [dʌl] [skwɛr] ,
on a dull square ,
在 一个 乏味的 正方形 ,

你爬上巨大的黑色石阶，来到你的房间，望向一片沉闷的广场，

[suə] - [ˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [tɔ:l] [ˈhaʊzɪz] ,
sur - rounded with other tall houses ,
苏尔 - 圆润 和 其他 高的 房屋 ,

周围都是高大的房子，

[ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
and occupied on one side by the theatre ,
和 占领 在 一 边 经过 这 剧院 ,

一侧是剧院，

[ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [ˈbɪldɪŋ] ,
a pompous building ,
一个 傲慢 建筑 ,

一座宏伟的建筑，

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz] .
decorated with columns and statues of the muses .
装饰 和 列 和 雕像 的 这 缪斯 .

以柱子和缪斯雕像装饰。

[nænts] [bi:; bi] - [lɔ:ŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [taʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] "
Nantes be - longs to the class of towns which are always spoken of as "
南特 是 - 长 到 这 班级 的 城镇 哪个 是 总是 说 的 作为 "

[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

南特属于人们常说的“美丽、

" [ænd; ənd][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] ['gɪvz] [,aɪ 'ti:] ,
" and its position near the mouth of the Loire gives it ,
" 和 它是 位置 靠近 这 嘴 的 这 卢瓦尔河谷 给予 它 ,
"它位于卢瓦尔河口附近，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[mʌtʃ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['mu:vmənt] .
much commercial movement .
很多 商业的 移动 .

很多商业活动。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['speɪfəs] ,
It is a spacious ,
它 是 一个 宽敞 ,

这是一个宽敞的，

[ˈræðər] [ˈregjələr] [ˈsɪti] ,
rather regular city ,
相当 常规的 城市 ,

相当普通的城市，

['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

看，

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [aɪ] ['trævəst] ,
in the parts that I traversed ,
在 这 部分 那 我 穿越 ,

在我走过的地方，

['ni:ðər] ['veri] [freʃ] [nɔ:r] ['veri] ['venərəb(ə)l] .
neither very fresh nor very venerable .
两者都不 非常 新鲜的 也不 非常 可敬 .

既不新鲜，也不太古老。

[,aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [lwa:r] ,
It derives its principal character from the handsome quays on the Loire ,
它 衍生 它是 主要的 特点 从 这 英俊的 码头 在 这 卢瓦尔河谷 ,
它的主要特色源自卢瓦尔河美丽的码头，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [ˌeɪti:nθ] - ['sentʃəri] ['haʊzɪz] (['veri] ['nu:mərəs] ,
which are overhung with tall eighteenth - century houses (very numerous ,
哪个 是 悬垂 和 高的 第十八 - 世纪 房屋 (非常 很多的 ,
上面矗立着十八世纪的高大房屋（数量众多，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [stri:tɪz]) ,
in the other streets) ,
在 这 其他 街道) ,

在其他街道上)

- ['haʊzɪz] ,
- houses ,
- 房屋 ,

- 房屋，

[wið; wiθ][big] _ ['ɑ:ntɹəʃɑ:l] _ [mɑ:rkɪ] [baɪ] [ɑ:rtɪt] ['windəʊz] ,
with big entresols marked by arched windows ,
和 大的 _ 基质 _ 标记 经过 拱形 视窗 ,
带有拱形窗户的大型中间大厅,

[ˈklæsɪk] ['pedɪm(ə)nt] ,
classic pediments ,
经典的 山墙 ,
经典的山墙饰,

[ˈbælkəni] - [reɪlz][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld][ˈaɪərn] - [wɜ:rk] .
balcony - rails of fine old iron - work .
阳台 - 铁轨 的 美好的 老的 铁 - 工作 .
阳台栏杆采用精致的古老铁艺制成。

[ði:z] [fitʃər] [ɪgˈzɪst][ɪn] [sti:l] ['betər] [fɔ:rm][æt; ət] [bɔ:ˈrdoʊ] ;
These features exist in still better form at Bordeaux ;
这些 特征 存在 在 仍然 更好的 形式 在 波尔多 ;
这些特点在波尔多表现得更为出色;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ˈpʊtɪŋ] [bɔ:ˈrdoʊ] [əˈsaɪd] ,
putting Bordeaux aside ,
推杆 波尔多 旁边 ,
抛开波尔多葡萄酒,

[nænts] [ɪz][kwɑɪt] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] .
Nantes is quite architectural .
南特 是 相当 建筑 .
南特的建筑风格十分独特。

[ðə; ði] [vju:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ki:z] [hæz; həz][ðə; ði] [ku:l] ,
The view up and down the quays has the cool ,
这 看法 向上 和 向下 这 码头 有 这 凉爽的 ,
码头上下的景色凉爽,

[ˈnu:trəl] [toʊn][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðæt] [wʌn][faɪndz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [frɛntʃ] [ˈwɔ:tər] - [saɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
neutral tone of color that one finds so often in French water - side places ,
中性的 语气 的 颜色 那 一 发现 所以 经常 在 法语 水 - 边 地方 ,
在法国水边的地方经常看到的中性色调,

- [ðə; ði] [braɪt] ['greɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv] [frɛntʃ] [lænd] - [skeɪp] [ɑ:rt] .
- the bright grayness which is the tone of French land - scape art .
- 这 明亮的 灰色 哪个 是 这 语气 的 法语 土地 - 逃脱 艺术 .
- 明亮的灰色，这是法国风景画的基调。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ][grænd] ,
The whole city has rather a grand ,
这 所有的 城市 有 相当 一个 盛大 ,
整个城市相当盛大,

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['emɪnəntli] [wel] - [ɪˈstæblɪft] [er] .
or at least an eminently well - established air .
或者 在 至少 一个 非常 出色地 - 已确立的 空气 .
或者至少是一种非常成熟的气质。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mju:ˈzi:] ;
During a day passed in it of course I had time to go to the Musee ;
期间 一个 天 通过了 在 它 的 课程 我 有 时间 到 去 到 这 博物馆 ;
在一天的时间里，我当然有时间去博物馆;

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [prəˈvɪn(ə)l] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
the more so that I have a weakness for provincial museums ,
这 更多的 所以 那 我 有 一个 弱点 为了 省级 博物馆 ,
我对地方博物馆尤其偏爱，

- [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [dɪˈpendz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] .
- **a sentiment that depends but little on the quality of the collection** .
- 一个 情绪 那 取决于 但 小的 在 这 质量 的 这 收藏 .
- 这种情绪几乎不依赖于收藏品的质量。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [meɪ] [biː; bi][bæd] ,
The pictures may be bad ,
这 图片 可能 是 坏的 ,
图片可能不好，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] ['kjʊəriəs] ;
but the place is often curious ;
但 这 地方 是 经常 好奇的 ;
但这个地方常常令人好奇；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[frʌm; frəm][bæd] ['pɪktʃərz] ,
from bad pictures ,
从 坏的 图片 ,

从糟糕的照片中，

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
in certain moods of the mind ,
在 肯定 情绪 的 这 头脑 ,

在某些情绪状态下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] .
there is a degree of entertainment to be derived .
那里 是 一个 程度 的 娱乐 到 是 衍生的 .
可以获得一定程度的娱乐性。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːlərəbli] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ;
If they are tolerably old they are often touching ;
如果 他们 是 勉强可以接受 老的 他们 是 经常 接触 ;
如果它们相当古老，它们常常会令人感动；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['relatɪv] [ænˈtɪkwəti] ,
but they must have a relative antiquity ,
但 他们 必须 有 一个 相对的 古代 ,
但它们一定具有相对古老的历史，

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第9/20页

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæən; kən][duː][noʊ] - [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bædnəs]
for I confess I can do no - thing with works of art of which the badness
为了 我 承认 我 能 做 不 - 事物 和 作品 的 艺术 的 哪个 这 坏

[ɪz][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn] .
is of reecat origin .
是 的 - 起源 .

因为我承认，对于最近才出现不良后果的艺术作品，我无能为力。

[ðə; ði] [kuːl] ,
The cool ,
这 凉爽的 ,

很酷，

[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[ˈempti] [ˈtʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'dɪfrənt] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,
empty chambers in which indifferent collections are apt to be preserved ,
空的 房间 在 哪个 冷漠 收藏 是 易于 到 是 保存完好 ,

空荡荡的房间里，存放着一些不起眼的藏品，

[ðə; ði] [red] [brɪk] [taɪlz] ,
the red brick tiles ,
这 红色的 砖 瓷砖 ,

红砖瓦片，

[ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] ,
the diffused light ,
这 扩散 光 ,

漫射光，

[ðə; ði] ['mʌsti] ['oʊdə] ,
the musty odor ,
这 发霉的 气味 ,

霉味，

[ðə; ði][mə'mentəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ded] ['fæʃənz] ,
the mementos around you of dead fashions ,
这 纪念品 大约 你 的 死的 时尚 ,

你身边那些逝去的时尚纪念品，

[ðə; ði] ['stʌfi] [kʌ'stoʊdiən][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skʌl] [kæp] ,
the snuffy custodian in a black skull cap ,
这 斯纳菲 保管人 在 一个 黑色的 颅骨 帽 ,

戴着黑色便帽、穿着邋遢衣服的管理员，

[huː] [pulz] [ə'saɪd][ə; eɪ]['feɪdɪd]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌstəlɪs] [dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
who pulls aside a faded curtain to show you the lustreless gem of the museum ,
WHO 拉 旁边 一个 褪色 窗帘 到 展示 你 这 无光泽 宝石 的 这 博物馆 ,

他拉开褪色的窗帘，向你展示博物馆里毫无光泽的珍宝，

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪld][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kwɔːləti] ,
- these things have a mild historical quality ,
- 这些 事物 有 一个 温和的 历史 质量 ,

——这些东西具有温和的历史品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæləʊʃ] ['kænvəsɪz] ['æftər][ɔ:l] ['ɪləstreɪt] ['sʌmθɪŋ] .
and the sallow canvases after all illustrate something .
和 这 黄褐色 画布 后 全部 阐明 某物 .

而那些蜡黄的画布终究还是说明了一些东西。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [nænts] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
Many of those in the museum of Nantes illustrate the taste of a successful
许多 的 那些 在 这 博物馆 的 南特 阐明 这 品尝 的 一个 成功的
[ˈwɔ:riər] ;
warrior ;
战士 ;

南特博物馆的许多藏品都体现了成功战士的品味；

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɪˈkwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [nəˈpoʊli:ənz] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
having been bequeathed to the city by Napoleon's marshal ,
拥有 到过 遗赠 到 这 城市 经过 拿破仑的 元帅 ,
拿破仑元帅将其遗赠给这座城市，

[ˈkla:rk] ([kriˈeɪtɪd] ['dʌk][di:] ['feltreɪ]) .
Clarke (created Duc de Feltre) .
克拉克 (创建 杜克 德 费尔特) .

克拉克（封费尔特雷公爵）。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In addition to these there is the usual number of specimens of the
在 添加 到 这些 那里 是 这 通常 数字 的 标本 的 这
[kənˈtempərəri] [frentʃ] [sku:l] ,
contemporary French school ,
当代的 法语 学校 ,

除此以外，还有当代法国学派的常见样本，

[kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈsæb:ŋz][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [baɪ][ðə; ði] [stert] .
culled from the annual Salons and presented to the museum by the State .
已筛选 从 这 年度的 沙龙 和 呈现 到 这 博物馆 经过 这 状态 .
从年度沙龙中挑选出来并由国家赠送给博物馆。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [goʊz] ,
Wherever the traveller goes ,
无论 这 游客 去 ,

无论旅人去往何处，

[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

在法国，

[hi:; hi][ɪz] [riˈmaɪnidɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] ,
he is reminded of this very honorable practice ,
他 是 提醒 的 这 非常 光荣的 实践 ,

他想起了这一非常光荣的做法，

- [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:r] - [teɪn] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] " [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
- the purchase by the Government of a cer - tain number of " pictures of the
- 这 购买 经过 这 政府 的 一个 cer - 泰恩 数字 的 " 图片 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

- 政府购买一定数量的“年度图片”，

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ] - [sɛntli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
" which are pre - sently distributed in the provinces .
" 哪个 是 预 - 森特利 分布式 在 这 省份 .

“目前分布在各省。

[ˈɡʌvərnmənts] [ˈsʌk] - [si:d] [i:tʃ] [ˈlðə] [ænd; ənd][bɪd][fɔ:r; fər] [sək'ses] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvaɪsɪz] ;
Governments succeed each other and bid for success by different devices ;
政府 成功 - 让步 每个 其他 和 出价 为了 成功 经过 不同的 设备 ;
各国政府都通过不同的手段来争取成功；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rt] " [ɪz][ə; eɪ][plæŋk] ,
but the " patronage of art " is a plank ,
但 这 " 赞助 的 艺术 " 是 一个 板 ,
但“艺术赞助”是一个支柱，

[æz; əz][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪr] ,
as we should say here ,
作为 我们 应该 说 这里 ,
正如我们在这里所说的，

[ɪn] [ˈevri] [ˈplætfɔ:rm] .
in every platform .
在 每一个 平台 .
在每个平台上。

[ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ə] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪl] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
The works of art are often ill - selected ,
这 作品 的 艺术 是 经常 患病的 - 已选 ,
艺术作品往往选得不恰当，

- [ðer; ðə][ɪz][æŋ; ən] [əˈfɪ(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪz] ,
- there is an official taste which you immediately recognize ,
- 那里 是 一个 官方的 品尝 哪个 你 立即地 认出 ,
- 有一种你立刻就能辨认出来的官方品味，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ˈesən] - [tɪəli] [ˈlɪbərəl] ,
- but the custom is essen - tially liberal ,
- 但 这 风俗 是 埃森 - 确实 自由主义 ,
——但这种习俗本质上是自由的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [nɪˈglekt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪnfəli]
and a government which should neglect it would be felt to be painfully
和 一个 政府 哪个 应该 忽视 它 会 是 毛毡 到 是 痛苦地
[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .
而忽视这一点的政府将会被普遍认为是痛苦的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈmju:ˈzi:] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The only thing in this particular Musee that I remember is a fine portrait of a
这 仅有的 事物 在 这 特别的 博物馆 那 我 记住 是 一个 美好的 肖像 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
在这个博物馆里，我唯一记得的就是一幅精美的女性肖像，

[baɪ] [ˈɪŋɡres] ,
by Ingres ,
经过 成分 ,
安格尔

- [ˈveri] [flæt] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈni:z] ,
- very flat and Chinese ,
- 非常 平坦的 和 中国人 ,
非常平坦且具有中国特色，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
but with an interest of line and a great deal of style .
但 和 一个 兴趣 的 线 和 一个 伟大的 交易 的 风格 :

但对线条很感兴趣，而且风格丰富。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][æt; ət] [nænts] [wɪtʃ] [rɪˈzembəlz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ðæt] [ʌv; əv][ˈæŋɡərz] ,
There is a castle at Nantes which resembles in some degree that of Angers ,
那里 是 一个 城堡 在 南特 哪个 类似 在 一些 程度 那 的 昂热 ,
南特有一座城堡，与昂热的城堡有些相似，

[bʌt; bət][hæz; həz] ,
but has ,
但 有 ,

但

[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

没有，

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpresɪvnɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
much less of the impressiveness of great size ,
很多 较少的 的 这 令人印象深刻 的 伟大的 尺寸 ,

更别提巨大的规模所带来的震撼了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪˈðɪn] ,
within ,
之内 ,

之内，

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] .
much more interest of detail .
很多 更多的 兴趣 的 细节 :

对细节更感兴趣。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɡɔ:θɪk] ,
The court contains the remains of a very fine piece of late Gothic ,
这 法庭 包含 这 遗迹 的 一个 非常 美好的 片 的 晚的 哥特 ,

庭院里保留着晚期哥特式建筑的精美遗迹，

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈeli] - [ˈɡænt] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
a tall ele - gant building of the sixteenth century .
一个 高的 ele - 甘特 建筑 的 这 第十六 世纪 :

一座高大典雅的十六世纪建筑。

[ðə; ðɪ] [ʃæˈtuʊ] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli][nɑ:t] [ˈwɑ:nɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The chateau is naturally not wanting in history .
这 城堡 是 自然 不是 想要 在 历史 :

这座城堡自然也不乏历史。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][dju:ks] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
It was the residence of the old Dukes of Brittany ,
它 曾是 这 住宅 的 这 老的 公爵 的 布列塔尼 ,

这是布列塔尼旧公爵的住所，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
and was brought ,
和 曾是 带来 ,

并被带去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
with the rest of the province ,
和 这 休息 的 这 省 ,
与全省其他地区一样,

[baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æn] ,
by the Duchess Anne ,
经过 这 公爵夫人 安妮 ,
由安妮公爵夫人

[ðə; ði][ləst] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðæt] [reɪs] ,
the last representative of that race ,
这 最后的 代表 的 那 种族 ,
该种族的最后一位代表,

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['daʊəri] ,
as her dowry ,
作为 她 嫁妆 ,
作为她的嫁妆,

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
to Charles VIII .
到 查尔斯 八 .
查理八世。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][em] . [dʒoʊ'æən] [ðæt] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
I read in the excellent hand - book of M . Joanne that it has been visited by
我 读 在 这 出色的 手 - 书 的 M . 乔安妮 那 它 有 到过 到访 经过
[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,
almost every one of the kings of France ,
几乎 每一个 一 的 这 国王 的 法国 ,
我在 M. Joanne 的优秀手册中读到，几乎每一位法国国王都曾到访过这里，

[frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ['daʊnwərd] ;
from Louis XI . **downward** ;
从 路易斯 十一 . 向下 ;
从路易十一世开始向下；

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈsoʊdʒɜ:rɪn] [les] ['vɑ:ləntəri] [ɑ:n]
and also that it has served as a place of sojourn less voluntary on
和 还 那 它 有 服务 作为 一个 地方 的 旅居 较少的 自愿 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['veriəs] [ʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['pɜ:sənz] ,
the part of various other distinguished persons ,
这 部分 的 各种各样的 其他 杰出的 人 ,
它也曾作为其他杰出人士的临时居留地，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] - [di:] ['rets] ,
from the horrible Merechal de Retz ,
从 这 可怕 - 德 雷茨 ,
来自可怕的梅雷查尔·德·雷茨，

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [fɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət] [nænts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]
who in the fifteenth century was executed at Nantes for the murder of a
WHO 在 这 第十五 世纪 曾是 执行 在 南特 为了 这 谋杀 的 一个
['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
couple of hundred young children ,
夫妻 的 百 年轻的 孩子们 ,
他在十五世纪因谋杀数百名儿童而在南特被处决，

[ˈsækrɪfaɪst] [ɪn] - - ['eɪb(ə)] [raɪts] ,
sacrificed in abomin - able rites ,
牺牲 在 - 有能力的 仪式 ,
以可憎的仪式献祭，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈberi] ,
to the ardent Duchess of Berry ,
到 这 热心 公爵夫人 的 浆果 ,

致热情的贝里公爵夫人，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃaˈbɔː] ,
mother of the Count of Chambord ,
母亲 的 这 数数 的 香波堡 ,

香波伯爵的母亲，

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] - ,
who was confined there for a few hours in 1832 ,
WHO 曾是 受限 那里 为了 一个 很少 小时 在 - ,

1832年他被关在那里几个小时，

[dʒʌst][ˈæftər][hɜːr; hər] [əˈrest] [ɪn][ə; eɪ] [nei] - [ˈbɔːrɪŋ] [haʊs] .
just after her arrest in a neigh - boring house .
只是 后 她 逮捕 在 一个 嘶 - 无聊的 房子 .

就在她刚刚在邻居家被捕之后。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] - [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɪn] [frʌnt]
I looked at the house in question - you may see it from the platform in front
我 看起来 在 这 房子 在 问题 - 你 可能 看 它 从 这 平台 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃætʊʊ] - [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [siːn] .
of the chateau - and tried to figure to myself that embarrassing scene .
的 这 城堡 - 和 尝试 到 数字 到 我 那 尴尬的 场景 .

我看着那栋房子——你可以从城堡前面的平台上看到它——并试图想象那令人尴尬的场景。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
The duchess ,
这 公爵夫人 ,

公爵夫人，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ʌnsəkˈsesfəli] [reɪzd] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][rɪˈvʊʊlt] ([fɔːr; fər][ðə; ði][egˈzaild] [ˈbɜːrbən])
after having unsuccessfully raised the standard of revolt (for the exiled Bourbons)
后 拥有 不成功 提高 这 标准 的 反叛 (为了 这 放逐 波旁威士忌)
,
.
,

在（为流亡的波旁王朝）举起叛乱旗帜失败后，

[ɪn][ðə; ði][lɪˈdʒɪtəmɪst] [brəˈtænjə] ,
in the legitimist Bretagne ,
在 这 合法主义者 布列塔尼 ,

在正统的布列塔尼，

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] " [ˈwɑːntɪd] ,
and being " wanted ,
和 存在 " 通缉 ,

并被“通缉”，

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
" as the phrase is ,
" 作为 这 短语 是 ,

正如这句话所说，

[baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːpeɪ] ,
by the police of Louis Philippe ,
经过 这 警察 的 路易斯 菲利普 ,

路易·菲利普的警察，

[hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət][ˈlɔɪəl][ˈhaʊs][æt; ət][ˈnænts] ,
had hidden herself in a small but loyal house at Nantes ,
有 隐 她自己 在 一个 小的 但 忠诚 房子 在 南特 ,
藏身于南特一所虽小却忠诚的房子里 ,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里 ,

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][faɪv][ˈmʌnθs][ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
at the end of five months of seclusion ,
在 这 结尾 的 五 几个月 的 隔离 ,
在五个月的隐居生活结束后 ,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbɪtreɪd] ,
she was betrayed ,
她 曾是 背叛 ,
她被背叛了 ,

[fɔːr; fər][ɡoʊld] ,
for gold ,
为了 金子 ,
对于黄金 ,

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːˈstɪr][em] . [ɡɪˈzoʊ] ,
to the austere M . Guizot ,
到 这 简朴 M . 基佐 ,
致严厉的 M. Guizot ,

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] ,
by one of her servants ,
经过 一 的 她 仆人 ,
她的一名仆人

[æn; ən][æɪˈseɪn][dʒuː][ˈneɪmd][ˈdɔɪts] .
an Alsatian Jew named Deutz .
一个 阿尔萨斯 犹 命名 道依茨 .
一位名叫 Deutz 的阿尔萨斯犹太人。

[fɔːr; fər][ˈmeni][ˈaʊərz][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈkæptʃər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][kəmˈprest][ˈɪntuː][æn; ən][ɪnˈtɜːr] -
For many hours before her capture she had been compressed into an inter -
为了 许多 小时 前 她 捕获 她 有 到过 压缩 进入 一个 间 -
[ˈstɑɪs][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈfaɪərples] ,
stice behind a fireplace ,
斯蒂斯 在后面 一个 壁炉 ,
在被捕前的许多小时里 , 她一直被压缩在壁炉后面的缝隙中 ,

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][drɔːn][fɔːrθ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][laɪt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈɑːmɪnəsli]
and by the time she was drawn forth into the light she had been ominously
和 经过 这 时间 她 曾是 绘制 前进 进入 这 光 她 有 到过 不祥地
[skɔːrtʃt] .
scorched .
烧焦的 .
当她被拉到光明中时 , 她已经被不祥地烧焦了。

[ðə; ðɪ][mæn][huː][ˈʃoʊd][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] [ɪn] - [daɪkɛɪtɪd][ˈɔːlsəʊ][əˈnʌðər][hɪˈstɔːrɪk][spɑːt] ,
The man who showed me the castle in - dicated also another historic spot ,
这 男人 WHO 显示 我 这 城堡 在 - 敬业的 还 其他 历史性 点 ,
带我参观城堡的人还向我介绍了另一个历史景点 ,

[ə; ei] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] _ [tʊˈreɪlz] _ ,
a house with little = tourelles = ,
一个 房子 和 小的 _ 图雷勒斯 _ ,

一栋有小花瓶的房子，

[ɑːn][ðə; ði] [keɪ] [diː][laː] [faːs] ,
on the Quai de la Fosse ,
在 这 码头 德 拉 福斯 ,

在 Quai de la Fosse，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhenri] [,aɪ ˈviː] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði][ˈiːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .
in which Henry IV . is said to have signed the Edict of Nantes .

在 哪个 亨利 第四 . 是 说 到 有 签名 这 法令 的 南特 .

据说亨利四世签署了《南特敕令》。

[aɪ][,ei ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[nɑːt][ɪn][ə; ei] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpedɪɡriː] .
not in a position to answer for this pedigree .

不是 在 一个 位置 到 回答 为了 这 谱系 .

无法回答这个血统问题。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [ðə; ði]
There is another point in the history of the fine old houses which command the

[ˌlwɑːr] ,
Loire ,
卢瓦尔河谷 ,

卢瓦尔河畔那些古老而美丽的房屋的历史中，还有另一件事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

其中，

[aɪ] [sʌp] - [pəʊz] ,
I sup - pose ,
我 上 - 姿势 ,

我想，

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˈtɑːlərəbli] [ʃʊr] ;
one may be tolerably sure ;
一 可能 是 勉强可以接受 当然 ;

我们可以相当肯定；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] ,
their having ,
他们的 拥有 ,

他们拥有，

[ˈplæsið][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ,
placid as they stand there to - day ,
平静 作为 他们 站立 那里 到 - 天 ,
就像今天平静地站在那里一样,

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] - ,
looked down on the horrors of the Terror of 1793 ,
看起来 向下 在 这 恐怖 的 这 恐怖 的 - ,
轻视1793年恐怖统治的恐怖,

[ðə; ði] ['blʌdi] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kæriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] _ [nɔɪˈɑːdɪz] _ .
the bloody reign of the monster Carrier and his infamous = noyades = .
这 血腥 在位 的 这 怪物 载体 和 他的 臭名昭著的 = 诺亚德斯 = .
怪物 Carrier 和他臭名昭著的骚扰的血腥统治。

[ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [æt; ət] [nænts] ,
The most hideous episode of the Revolution was enacted at Nantes ,
这 最多 可怕 插曲 的 这 革命 曾是 已颁布 在 南特 ,
革命中最可怕的一幕发生在南特,

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
where hundreds of men and women ,
在哪里 数百 的 男人 和 女性 ,
数百名男女,

[taɪd][tuː; tə] - ['geðər] [ɪn] ['kʌpəlz] ,
tied to - gether in couples ,
系 到 - 一起 在 情侣 ,
成对地绑在一起,

[wɜːr; wər][set] [əˈfloʊt] [əˈpɑːn][rɑːfts][ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] .
were set afloat upon rafts and sunk to the bottom of the Loire .
是 放 漂浮 之上 木筏 和 沉没 到 这 底部 的 这 卢瓦尔河谷 .
被放在木筏上漂浮，沉入卢瓦尔河底部。

[ðə; ði][tɔːl] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] ,
The tall eighteenth - century house ,
这 高的 第十八 - 世纪 房子 ,
这座十八世纪的高大房屋,

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [er] ['noʊb(ə)l] _ ,
full of the = air noble = ,
满的 的 这 _ 空气 高贵 _ ,
充满高贵的气质,

[ɪn] [fræns] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndz] [em 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['jɪrz] ,
in France always reminds me of those dreadful years ,
在 法国 总是 提醒 我 的 那些 可怕 年 ,
在法国的那些日子总是让我想起那些可怕的岁月,

- [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
- of the street - scenes of the Revolution .
- 的 这 街道 - 场景 的 这 革命 .
——革命的街景。

[suːpərˈfɪʃəli] ,
Superficially ,
表面上 ,
从表面上看,

[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz] - - [əs] ,
the association is incongru - ous ,
这 协会 是 - - ous ,
这种关联是不协调的,

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
for nothing could be more formal and decorous than the patent expression
为了 没有什么 可以 是 更多的 正式的 和 得体 比 这 专利 表达
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] .
of these eligible residences .
的 这些 有资格的 住宅 .
因为没有什么比这些合格住宅的专利表达更正式、更得体了。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [baʊnd] [ɑːn] [ˈtʌmbrel] [ðæt] [dʒʊʊlt] [ˈsləʊli]
But whenever I have a vision of prisoners bound on tumbrels that jolt slowly
但 每当 我 有 一个 想象 的 囚犯 边界 在 翻斗车 那 颠簸 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
to the scaffold ,
到 这 脚手架 ,
但每当我梦见囚犯被绑在囚车上，慢慢摇晃着走向绞刑架，

[ʌv; əv] [ˈhedz] [kɑːr] - [ˈriːd] [ɑːn] [paɪks] ,
of heads car - ried on pikes ,
的 头部 车 - 里德 在 长矛 ,
长矛上挂着人头，

[ʌv; əv] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪd] _
of groups of heated =
的 团体 的 加热 _
一群热情的_

- _ [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts] [æt; ət] [kloʊzd] [koʊtʃ] - [ˈwɪndəʊz] ,
citoyennes = shaking their fists at closed coach - windows ,
- _ 摇晃 他们的 拳头 在 关闭 教练 - 视窗 ,
citoyennes_ 对着关闭的车窗挥舞着拳头，

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I see in the back - ground the well - ordered features of the architecture of the
我 看 在 这 后退 - 地面 这 出色地 - 订购 特征 的 这 建筑学 的 这
[ˈpɪrɪəd] ,
period ,
时期 ,
我在背景中看到了那个时期建筑的井然有序的特征，

- [ðə; ði] [klaɪr] [greɪ] [stoʊn] ,
- the clear gray stone ,
- 这 清除 灰色的 石头 ,
- 清澈的灰色石头，

[ðə; ði] [haɪ] [pəˈlæstɜːz] ,
the high pilasters ,
这 高的 壁柱 ,
高高的壁柱，

[ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ˈɑːntɹəˌsɑːl] _ ,
the arching lines of the = entresol = ,
这 拱形 线条 的 这 _ 间质 _ ,
entresol 的拱形线条，

[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpedɪmənt] ,
the classic pediment ,
这 经典的 山墙 ,
经典的山墙饰，

[ðə; ði] [sleɪt] - [ˈkʌvəd] [ˈætrɪk] .
the slate - covered attic .
这 石板 - 涵盖 阁楼 .
石板覆盖的阁楼

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɑ:rkitektʃər] [æt; ət] [nænts] [ɪk'sept] [ðə; ði] [də'mestɪk] .
There is not much architecture at Nantes except the domestic .
那里 是 不是 很多 建筑学 在 南特 除了 这 国内的 .
南特除了国内建筑外，没有太多的建筑。

[ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
The cathedral ,
这 大教堂 ,
大教堂,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [west] [frʌnt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['tʌʊərz] ,
with a rough west front and stunted towers ,
和 一个 粗糙的 西方 正面 和 发育不良 塔楼 ,
西面建筑粗糙，塔楼矮小，

[meɪks] [noʊ][ɪm] - ['preʃən] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'ti:] .
makes no im - pression as you approach it .
制作 不 我是 - 压力 作为 你 方法 它 .
当你接近它时，它不会留下任何印象。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪts] [best] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts][ˌrepju'teɪ](ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]
It is true that it does its best to recover its reputation as soon as you
它 是 真的 那 它 做 它是最好的 到 恢复 它是 名声 作为 很快 作为 你
[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
have passed the threshold .
有 通过了 这 临界点 .
确实，一旦你跨过门槛，它就会尽力恢复其声誉。

[brɪ'ɡʌn] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
Begun in 1434 and finished about the end of the fifteenth century ,
开始 在 - 和 完成的 关于 这 结尾 的 这 第十五 世纪 ,
始于 1434 年，大约完成于十五世纪末，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn] ['mɜ:ri] ,
as I discover in Murray ,
作为 我 发现 在 默里 ,
正如我在默里发现的那样，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [neɪv] ,
it has a magnificent nave ,
它 有 一个 壮丽 中殿 ,
它有一个宏伟的中殿，

[nɑ:t][ʌv; əv] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
not of great length ,
不是 的 伟大的 长度 ,
长度不长，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haɪt] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .
but of extraordinary height and lightness .
但 的 非凡的 高度 和 亮度 .
但高度和重量却异常轻盈。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['kwɔɪər] [wət'evər] .
it has no choir whatever .
它 有 不 唱诗班 任何 .
它根本就没有任何合唱团。

[ðer; ðær][ɪz] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [fræns] [ɪn] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'tʰi:drəl] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑ:n][ɪt'self]
There is much entertainment in France in seeing what a cathedral will take upon itself
那里 是 很多 娱乐 在 法国 在 看到 什么 一个 大教堂 将要 拿 之上 本身
[tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:r][tu:; tə] [læk] ;
to possess or to lack ;
到 具有 或者 到 缺少 ;
在法国，人们很享受观看一座大教堂拥有什么或缺少什么。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [fɪtʃər] .
for it is only the smaller number that have the full complement of features .
为了 它 是 仅有的 这 较小的 数字 那 有 这 满的 补充 的 特征 .
因为只有较少的数量才具有完整的特征。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [neɪv] [ænd; ənd][noʊ][ˈkwaɪər] ;
Some have a very fine nave and no choir ;
一些 有 一个 非常 美好的 中殿 和 不 唱诗班 ;
有些教堂有非常漂亮的中殿，但没有唱诗班；

['ʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˈkwaɪər][ænd; ənd][noʊ] [neɪv] .
others a very fine choir and no nave .
其他的 一个 非常 美好的 唱诗班 和 不 中殿 .
另一些教堂则拥有非常精致的唱诗班，但没有中殿。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [aʊt'saɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dɪn] ;
Some have a rich outside and nothing within ;
一些 有 一个 富有的 外部 和 没有什么 之内 ;
有的人外表富有，内心却一无所有；

['ʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['gləʊɪŋ] [hɑ:rt] .
others a very blank face and a very glowing heart .
其他的 一个 非常 空白的 脸 和 一个 非常 发光 心 .
其他人则面无表情，但内心却充满热情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [welθ] ,
There are a hundred possibilities of poverty and wealth ,
那里 是 一个 百 可能性 的 贫困 和 财富 ,
贫穷和富有有一百种可能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɑ:mbə'neɪʃənz] .
and they make the most unexpected combinations .
和 他们 制作 这 最多 意外 组合 .
它们会形成最意想不到的组合。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['trezər] [ʌv; əv] [nænts] [ɪz][ðə; ði] [tu:] ['noʊb(ə)l][es 'i:] - - ['mɒnjumənts] [wɪtʃ]
The great treasure of Nantes is the two noble se - pulchral monuments which
这 伟大的 宝藏 的 南特 是 这 二 高贵 塞 - - 纪念碑 哪个
[ɑ:kjupaɪ] ['i:ðər] ['trænsɛpt] ,
occupy either transept ,
占据 任何一个 横隔 ,
南特最珍贵的宝藏是两座高贵的墓葬纪念碑，分别位于教堂的横厅和

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ([ɪn][ɪts] ['noʊbəlɪnɪs]) [ðə; ði] [rər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and one of which has (in its nobleness) the rare distinction of being a
和 一 的 哪个 有 (在 它是 高贵) 这 稀有的 区别 的 存在 一个
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
production of our own time .
生产 的 我们的 自己的 时间 .
其中之一（就其高贵性而言）具有我们这个时代产物的罕见特征。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [stændz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [i:] . ,
On the south side stands the tomb of Francis II . ,
在 这 南 边 站立 这 墓 的 弗朗西斯 二 . ,
南侧是弗朗西斯二世的陵墓，

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['britəni] ,
the last of the Dukes of Brittany ,
这 最后的 的 这 公爵 的 布列塔尼 ,
布列塔尼最后一位公爵,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,
and of his second wife ,
和 的 他的 第二 妻子 ,
以及他的第二任妻子,

['mɑ:grət] [ʌv; əv] [fwa:ɪ] ,
Margaret of Foix ,
玛格丽特 的 福伊克斯 ,
富瓦的玛格丽特,

[i'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][ðer; ðər] ['dɔ:tər] [æn] ,
erected in 1507 by their daughter Anne ,
竖立 在 - 经过 他们的 女儿 安妮 ,
由他们的女儿安妮于 1507 年建造,

[hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] [nænts] ,
whom we have encountered already at the Chateau de Nantes ,
谁 我们 有 遭遇 已经 在 这 城堡 德 南特 ,
我们在南特城堡已经见过他了,

[wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
where she was born ;
在哪里 她 曾是 出生 ;
她的出生地;

[æt; ət] [lɑ:ŋ'eɪ] ,
at Langeais ,
在 朗热 ,
在朗热,

[wer] [ʃi;; ʃi] ['mærid] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ;
where she married her first husband ;
在哪里 她 已婚 她 第一的 丈夫 ;
她在那里嫁给了她的第一任丈夫;

[æt; ət] [ɑ:ŋbwaz] ,
at Amboise ,
在 昂布瓦兹 ,
在昂布瓦斯,

[wer] [ʃi;; ʃi] [bɔ:st] [hɪm; ɪm] ;
where she lost him ;
在哪里 她 丢失的 他 ;
她在那里失去了他;

[æt; ət][blwɑ:] ,
at Blois ,
在 布卢瓦 ,
在布卢瓦,

[wer] [ʃi;; ʃi] ['mærid] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ,
where she married her second ,
在哪里 她 已婚 她 第二 ,
她在那里嫁给了她的第二任妻子,

[ðə; ði] " [gʊd] " ['lu:ɪs] [ˌeksɑ'aɪ] . ,
the " good " Louis XII : ,
这 " 好的 " 路易斯 十二 : ,
“好”的路易十二,

[hu:] [dri'vɔ:rst] [æn; ən] [im'pekəb(ə)] [spaʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
who divorced an impeccable spouse to make room for her ,
WHO 离婚 一个 完美无瑕 配偶 到 制作 房间 为了 她 ,
为了给自己腾出空间, 她和无可挑剔的丈夫离婚了,

[ænd; ənd] [wer] [ʃi; ji][hɜ:r'self] [daɪd] .
and where she herself died .
和 在哪里 她 她自己 死亡 .

她自己也在那里去世。

[trænz] - [fɛrd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di'mɒliʃt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Trans - ferred to the cathedral from a demolished convent ,
翻译 - 传递 到 这 大教堂 从 一个 已拆除 修道院 ,
从一座被拆毁的修道院转移到大教堂,

[ðɪs] ['mɑ:njumənt] ,
this monument ,
这 纪念碑 ,

这座纪念碑,

[ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv][mi'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['kɑ:ləm] ,
the masterpiece of Michel Colomb ,
这 杰作 的 米歇尔 科伦布 ,

米歇尔·哥伦布的杰作,

[ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
author of the charming tomb of the children of Charles VIII .
作者 的 这 迷人 墓 的 这 孩子们 的 查尔斯 八 .

查理八世子女迷人陵墓的作者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [æn] ,
and the aforesaid Anne ,
和 这 上述 安妮 ,

还有前面提到的安妮,

[wɪtʃ] [wi:; wi][əd'maɪəd][æt; ət] [seɪnt] ['geɪtjən] [ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
which we admired at Saint Gatien of Tours ,
哪个 我们 钦佩 在 圣 加蒂安 的 旅游 ,

我们在圣加蒂安教堂欣赏过它,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['brɪljənt] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['renəsɑ:ns] .
is one of the most brilliant works of the French Renaissance .
是 一 的 这 最多 杰出的 作品 的 这 法语 复兴 .

是法国文艺复兴时期最辉煌的作品之一。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'fekt] ,
It has a splendid effect ,
它 有 一个 灿烂 影响 ,

它的效果非常出色,

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [prezər'veɪ(ə)n] .
and is in perfect preservation .
和 是 在 完美的 保存 .

且保存完好。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [ri'klaɪnɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]
A great table of black marble supports the reclining figures of the duke and
一个 伟大的 桌子 的 黑色的 大理石 支持 这 斜倚 数据 的 这 公爵 和
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

一张巨大的黑色大理石桌子支撑着公爵和公爵夫人斜倚的雕像,

[hu:] [laɪ][ðer; ðər] [ˈpi:sfəli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ,
who lie there peacefully and majestically ,
WHO 说谎 那里 和平地 和 雄伟地 ,
他们安详而庄严地躺在那里,

[ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
in their robes and crowns ,
在 他们的 长袍 和 皇冠 ,
穿着长袍，戴着王冠，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [i:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
with their heads each on a cushion ,
和 他们的 头部 每个 在 一个 软垫 ,
每个人的头都放在垫子上，

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
the pair of which are supported ,
这 一对 的 哪个 是 有 ,
这对都受到支持，

[frʌm; frəm][bɪ'hʌɪnd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
从后面，

[baɪ] [θri:] ,
by three ,
经过 三 ,
三，

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈni:liŋ] [ˈeɪndʒəlz] ;
charming little kneeling angels ;
迷人 小的 跪着 天使 ;
迷人的小跪天使；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈkʌp(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] ,
at the foot of the quiet couple are a lion and a greyhound ,
在 这 脚 的 这 安静的 夫妻 是 一个 狮子 和 一个 灵缇犬 ,
这对安静的夫妇脚下是一头狮子和一只灰狗，

[wɪð; wɪθ][he'rældɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
with heraldic devices .
和 纹章学 设备 .
带有纹章图案。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
At each of the angles of the table is a large figure in white marble of a
在 每个 的 这 角度 的 这 桌子 是 一个 大的 数字 在 白色的 大理石 的 一个
[ˈwʊmən] [ɪˈlæbəreɪtli] [drest] ,
woman elaborately dressed ,
女士 精心 穿着 ,
桌子的每个角落都雕刻着一尊巨大的白色大理石雕像，雕像中的女性衣着华丽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'bɔ:lɪk] [ˈmi:nɪŋ] ,
with a symbolic meaning ,
和 一个 象征性的 意义 ,
具有象征意义，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈfɪɡjərz] ,
and these figures ,
和 这些 数据 ,
这些数字，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'tempərəri] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] ,
with their contemporary faces and clothes ,
和 他们的 当代的 面孔 和 衣服 ,
他们有着当代的面孔和衣着,

[wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌriːəlɪstɪk] ['pɔːtrɪts] ,
which give them the air of realistic portraits ,
哪个 给 他们 这 空气 的 实际的 肖像 ,
让它们看起来就像是写实肖像,

[ɑːr; ər] ['truːθfl] [ænd; ənd][ˈlɪv] - [ɪŋ] ,
are truthful and liv - ing ,
是 真实 和 生活 - ing ,
是真实而鲜活的,

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjʊːtɪf(ə)] .
if not remarkably beautiful .
如果 不是 非常 美丽的 :
即使不是非常美丽。

[raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
Round the sides of the tomb are small images of the apostles .
圆形的 这 侧面 的 这 墓 是 小的 图片 的 这 使徒 .
坟墓周围有使徒的小雕像。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmæskjəlɪn] [kəm'pliːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
There is a kind of masculine completeness in the work ,
那里 是 一个 种类 的 男性 完整性 在 这 工作 ,
作品中有一种男性的完整感,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɒʊ'bʌstnəs] [ʌv; əv] [teɪst] .
and a certain robustness of taste .
和 一个 肯定 鲁棒性 的 品尝 :
并具有一定浓郁的味道。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæən; ðæn][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn]
In nothing were the sculptors of the Renaissance more fortunate than in being in
在 没有什么 是 这 雕塑家 的 这 复兴 更多的 幸运 比 在 存在 在
[æd'væns] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːmz] :
advance of us with their tombs :
进步 的 我们 和 他们的 陵墓 :
文艺复兴时期的雕塑家们最幸运的莫过于他们的陵墓比我们走在了前面:

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [noʊtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪn(ə)][ˈkɑːntræst] ,
they have left us noting to say in regard to the great final contrast ,
他们 有 左边 我们 注意到 到 说 在 看待 到 这 伟大的 最终的 对比 ,
他们没有告诉我们关于最后的巨大反差,

- [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɪmə'bɪləti] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɒnəz]
- the contrast between the immobility of death and the trappings and honors
- 这 对比 之间 这 不动 的 死亡 和 这 服饰 和 荣誉
[ðæt] [sər'vaɪv] .
that survive .
那 存活 :
——死亡的静止与幸存的装饰和荣誉之间的对比。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ 'tiː][ðə; ði]
They expressed in every way in which it was possible to express it the
他们 表达 在 每一个 方式 在 哪个 它 曾是 可能的 到 表达 它 这
[sə'lemnəti] ,
solemnity ,
严肃 ,
他们用尽一切可能的方式表达了它的庄严,

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)]
of their conviction that the Marble image was a part of the personal
的 他们的 定罪 那 这 大理石 图像 曾是 一个 部分 的 这 个人的
['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,
greatness of the defunct ,
伟大 的 这 已倒闭 ,
他们坚信大理石雕像是已故者个人伟大成就的一部分，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'tekʃn] ,
and the protection ,
和 这 保护 ,
以及保护，

[ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [dɛmpʃən] ,
the re - demption ,
这 关于 - 赎回 ,
救赎，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
of his memory .
的 他的 记忆 .
他的记忆。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [tu:m] ,
A modern tomb ,
一个 现代的 墓 ,
一座现代坟墓，

[ɪn][kɑ:m] - ['pærɪsən] ,
in com - parison ,
在 com - 帕里森 ,
相比之下，

[ɪz][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)] [ə'fer] ;
is a sceptical affair ;
是 一个 怀疑论者 事务 ;
是一件值得怀疑的事情；

[aɪ 'ti:] [ɪn'sɪsts] [tu:] ['lɪt(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɒnəz] .
it insists too little on the honors .
它 坚持 也 小的 在 这 荣誉 .
它对荣誉的坚持太少了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
I say this in the face of the fact that one has only to step across the
我 说 这 在 这 脸 的 这 事实 那 一 有 仅有的 到 步 穿过 这
[kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [nɑnts] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊrɪst] [ænd; ʌnd]
cathedral of Nantes to stand in the presence of one of the purest and
大教堂 的 南特 到 站立 在 这 在场 的 一 的 这 最纯净的 和
[moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [tu:mz] .
most touching of modern tombs .
最多 接触 的 现代的 陵墓 .
我之所以这么说，是因为人们只需穿过南特大教堂，就能看到最纯净、最感人的现代陵墓之一。

['kæθɪlɪk] ['brɪtəni] [hæz; həz] ['ɪrektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['trænsɛpt][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
Catholic Brittany has erected in the opposite transept a monument to one of
天主教 布列塔尼 有 竖立 在 这 对面的 横隔 一个 纪念碑 到 一 的
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
the most devoted of her sons ,
这 最多 奉献 的 她 儿子们 ,
布列塔尼天主教徒在对面的耳堂为她最虔诚的儿子之一竖立了一座纪念碑，

[ˈdʒen(ə)rəl][di:] - ,					
<u>General de Lamoriciere</u> ,					
一般的 德 -					
			拉莫里西埃将军，		
[ðə; ði][di:] - [ˈfendər][ʌv; əv][ðə; ði][pɒp]					
<u>the de - fender of the Pope</u> ,					
这 德 - 挡泥板 的 这 教皇 ,					
			教皇的捍卫者，		
[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ʌv; əv][kɑːstelfɪdɑːrdoʊ]					
<u>the vanquished of Castelfidardo</u> .					
这 战败者 的 卡斯特尔菲达尔多 .					
			卡斯特尔菲达多的失败者。		
[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk] ,					
<u>This noble work</u> ,					
这 高贵 工作 ,					
			这项崇高的工作，		
[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pɔːl] [dʒuˈbwaː]					
<u>from the hand of Paul Dubois</u> ,					
从 这 手 的 保罗 杜波依斯 ,					
			出自保罗·杜波依斯之手，		
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [skʌlp] - [tɔːrz] [huː] [hæv; həv]					
<u>one of the most interesting of that new generation of sculp - tors who have</u>					
一 的 这 最多 有趣的 的 那 新的 一代 的 雕塑 - 托尔斯 WHO 有					
[riˈvaɪvd] [ɪn] [fræns] [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˌoʊvərˈdrest] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]					
<u>revived in France an art of which our overdressed century had begun to</u>					
复活 在 法国 一个 艺术 的 哪个 我们的 穿得太正式了 世纪 有 开始 到					
[dɪˈsper] ,					
<u>despair</u> ,					
绝望 ,					
			新一代雕塑家中最具趣味的一位，他复兴了我们这个过度装饰的世纪开始感到绝望的艺术，		
[hæz; həz] [ˈevri] [ˈmerɪt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪm] [ˈfiːlɪŋ]					
<u>has every merit but the absence of a certain prime feeling</u> .					
有 每一个 优点 但 这 缺席 的 一个 肯定 主要的 感觉 .					
			有各种优点，但缺少某种原始感觉。		
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [tuːn]					
<u>It is the echo of an earlier tune</u> ,					
它 是 这 回声 的 一个 早些时候 调 ,					
			这是早期曲调的回响，		
- [æn; ən][ˈekoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] - [ful][ˈkeɪd(ə)ns]					
<u>- an echo with a beauti - ful cadence</u> .					
- 一个 回声 和 一个 美丽 - 满 节奏 .					
			——具有优美韵律的回声。		
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrenəsɑːns] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l]					
<u>Under a Renaissance canopy of white marble</u> ,					
在下面 一个 复兴 树冠 的 白色的 大理石 ,					
			在文艺复兴时期的白色大理石华盖下，		
[ɪˈlæbəɾətli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [æɾəˈbesks] [ænd; ənd][si etʃ ˈi] - [rʌbz]					
<u>elaborately worked with arabesques and che - rubs</u> ,					
精心 工作 和 阿拉伯式花纹 和 切 - 摩擦 ,					
			精心雕琢的蔓藤花纹和小天使图案，		

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜ:rk][ə; eɪ][sɜ:r] - [teɪn] [lʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɔfənd]
in a relief so low that it gives the work a cer - tain look of being softened
在 一个 宽慰 所以 低的 那 它 给予 这 工作 一个 cer - 泰恩 看 的 存在 软化
[ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ] [taɪm] ,
and worn by time ,
和 磨损 经过 时间 ,

浮雕很低，使作品看起来随着时间的流逝而变得柔软和磨损，

[laɪz][ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['soʊldʒər] ,
lies the body of the Breton soldier ,
谎言 这 身体 的 这 布列塔尼 士兵 ,

布列塔尼士兵的尸体躺在那里，

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

和，

[ə; eɪ]['kru:səfɪks] [klɑ:spt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌʊd] [θroun] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .
a crucifix clasped to his breast and a shroud thrown over his body .
一个 十字架 紧握 到 他的 胸部 和 一个 裹尸布 抛掷 超过 他的 身体 .

他的胸前挂着十字架，身上盖着裹尸布。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋɡlz] [sɪts][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn] [brɑ:nz] ,
At each of the angles sits a figure in bronze ,
在 每个 的 这 角度 坐着 一个 数字 在 青铜 ,

每个角落都坐着一个青铜雕像，

[ðə; ði] [tu:] [best] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the two best of which ,
这 二 最好的 的 哪个 ,

其中最好的两个，

[,reprɪ'zentɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['kɜ:rɪdʒ] ,
representing Charity and Military Courage ,
代表 慈善 和 军队 勇气 ,

代表慈善和军事勇气，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][,em 'i:] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['plezər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ([ɪn][ðə; ði] [kleɪ]) [ɪn]
had given me extraordinary pleasure when they were exhibited (in the clay) in
有 给定 我 非凡的 乐趣 什么时候 他们 是 展出 (在 这 黏土) 在

[ðə; ði][sə'la:n][ʌv; əv] - .
the Salon of 1876 .
这 沙龙 的 - .

当它们（陶土制品）在 1876 年的沙龙中展出时，我感到非常高兴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] [kæst] ,
They are admirably cast ,
他们 是 令人钦佩地 投掷 ,

他们的演员阵容令人钦佩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['greɪtnəs] :
and they have a certain greatness :
和 他们 有 一个 肯定 伟大 :

他们具有一定的伟大之处：

[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

一个，

[ə; eɪ] [sə'ri:n] ,
a serene ,
一个 安详 ,

宁静的,

[rɒʊ'bʌst] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
robust young mother ,
强壮的 年轻的 母亲 ,

坚强的年轻母亲,

['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['ætɪtʊ:d] ;
beautiful in line and attitude ;
美丽的 在 线 和 态度 ;

线条优美, 姿态优美;

[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

另一个,

[ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] [jʌŋ] [mæn] ,
a lean and vigilant young man ,
一个 倾斜 和 警惕的 年轻的 男人 ,

一个精瘦而警惕的年轻人,

[ɪn][ə; eɪ] ['helmit] [ðæt] [əʊvə'ʃædəʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪz] ,
in a helmet that overshadows his serious eyes ,
在 一个 头盔 那 黯然失色 他的 严肃的 眼睛 ,

戴着头盔遮住了他严肃的眼神,

['restɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] ,
resting an outstretched arm ,
休息 一个 伸展 手臂 ,

休息一下伸出的手臂,

[æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)l] ['mɪləteri] ['membər] ,
an admirable military member ,
一个 令人钦佩的 军队 成员 ,

一位令人钦佩的军人,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] .
upon the hilt of a sword .
之上 这 剑柄 的 一个 剑 .

在剑柄上。

[ðɪ:z] ['fɪgjərz] [kɑ:n] - [teɪn] [ə'bʌndənt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [em] . [pɔ:l] [dʒu'bwɑ:][hæz; həz] [bɪn] [ə'tentɪv]
These figures contain abundant assurance that M . Paul Dubois has been attentive
这些 数据 康 - 泰恩 丰富 保证 那 M . 保罗 杜波依斯 有 到过 细心

[tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləu] ,
to Michael Angelo ,
到 迈克尔 安杰洛 ,

这些数字充分证明保罗·杜波依斯先生对米开朗基罗的关注,

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['mɑ:d(ə)l] .
whom we have all heard called a splendid example but a bad model .
谁 我们 有 全部 听到 称为 一个 灿烂 例子 但 一个 坏的 模型 .

我们都听人说过, 他是一个杰出的榜样, 但却是一个糟糕的模范。

[ðə; ði][ˈvaɪzər] - [ˈʃædəʊd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪər] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði]
The visor - shadowed face of his warrior is more or less a reminiscence of the
这 遮阳板 - 阴影 脸 的 他的 战士 是 更多的 或者较少的 一个 怀旧 的 这
[ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][diː] - [ˈmedɪtʃiː][æt; ət] [ˈflɒrəns] ;
figure on the tomb of Lorenzo de ' Medici at Florence ;
数字 在 这 墓 的 洛伦佐 德 - 美第奇家族 在 佛罗伦萨 ;
他的战士面罩阴影下的脸或多或少让人想起佛罗伦萨洛伦佐·德·美第奇墓上的人物;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but it is doubtless none the worse for that .
但 它 是 毫无疑问 没有任何 这 更糟 为了 那 .
但毫无疑问这并没有什么坏处。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [pɔːl] [dʒuˈbwaːɪ][ɪz][ɪts] [prɪˈkjuːliər] [ˈsɪriəsənəs] ,
The interest of the work of Paul Dubois is its peculiar seriousness ,
这 兴趣 的 这 工作 的 保罗 杜波依斯 是 它是 奇特 严肃 ,
Paul Dubois 作品的趣味在于其独特的严肃性,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [gʊd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] ,
a kind of moral good faith which is not the commonest feature of French art ,
一个 种类 的 道德 好的 信仰 哪个 是 不是 这 最常见的 特征 的 法语 艺术 ,
一种道德诚信, 这不是法国艺术最常见的特征,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
并且,

[juˈnaɪtɪd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ænd][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sens]
united as it is in this case with exceeding knowledge and a remarkable sense
团结的 作为 它 是 在 这 案件 和 超过 知识 和 一个 卓越 感觉
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of form ,
的 形式 ,
在这种情况下, 它结合了丰富的知识和非凡的形式感,

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
produces an impression ,
产 一个 印象 ,
给人留下印象,

[ʌv; əv] [diːp] [rɪˈfaɪnmənt] .
of deep refinement .
的 深的 精炼 .
深度提炼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmoʊnuː] - [mənt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] ;
The whole monu - ment is a proof of exquisitely careful study ;
这 所有的 莫努 - 精神 是 一个 证明 的 精美绝伦 小心 学习 ;
整个纪念碑是极其仔细研究的证明;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][spek] - [ˈteɪtər][ɪz]
but I am not sure that this impression on the part of the spec - tator is
但 我 是 不是 当然 那 这 印象 在 这 部分 的 这 规格 - 塔托 是
[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
altogether a happy one .
共 一个 快乐的 一 .
但我不确定观众的这种印象是否完全令人愉快。

[aɪˈtiː][ɪkˈspleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [grett] [ˈbjuːti] ,
It explains much of its great beauty ,
它 解释 很多 的 它是 伟大的 美丽 ,
它解释了它的许多美丽,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ɪk'spleɪnz] ,
and it also explains ,
和 它 还 解释 ,

它还解释道，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwi:knəs] .
a little of a certain weakness .
一个 小的 的 一个 肯定 弱点 .

有点某种弱点。

[ðæt] [wɜ:rd] ,
That word ,
那 单词 ,

这句话，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz] ['skɜ:slɪ] [ɪn] [pleɪs] ;
is scarcely in place ;
是 几乎 在 地方 ;

几乎还没有到位；

[aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [em] . [dʒu'bwɑ:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪ, ˈvi:] - ['saɪbəl] ['efərt] ,
I only mean that M. Dubois has made a vi - sible effort ,
我 仅有的 意思是 那 M . 杜波依斯 有 制成 一个 六 - 可能的 努力 ,

我只是想说杜波依斯先生做出了明显的努力，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [moʊst][ˈfru:tʃ(ə)] .
which has been most fruitful .
哪个 有 到过 最多 卓有成效 .

这是最富有成果的。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [streŋθ] ,
Simplicity is not always strength ,
简单 是 不是 总是 力量 ,

简单并不总是力量，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈmɑ:dərn][ˈdʒi:niəs] [kən'teɪnz] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and our complicated modern genius contains treasures of intention .
和 我们的 复杂的 现代的 天才 包含 宝藏 的 意图 .

我们复杂的现代天才蕴藏着意图的宝藏。

[ðɪs] [ˈfæðəmləs] [ˈmɑ:dərn] [ˈelɪmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][em] . [pɔ:li]
This fathomless modern element is an immense charm on the part of M. Paul
这 深不可测 现代的 元素 是 一个 巨大 魅力 在 这 部分 的 M . 保罗

[dʒu'bwɑ:] .
Dubois .
杜波依斯 .

这种深不可测的现代元素是 M. Paul Dubois 的巨大魅力。

[aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [es'θetɪk] [ɪk'spɪriəns] ,
I am lost in admiration of the deep aesthetic experience ,
我 是 丢失的 在 钦佩 的 这 深的 审美的 经验 ,

我陶醉于深刻的审美体验，

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [teɪst] ,
the enlightenment of taste ,
这 启示 的 品尝 ,

味觉的启迪，

[ɑ:r ˈi:] - [vi:ld] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
re - vealed by such work .
关于 - 小牛肉 经过 这样的 工作 .

这项工作揭示了这一点。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [dʒiˈsepi] [ˌgæəriˈboʊldi; ˌgæəriˈbældi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][æz; əz] [fer] .
I only hope that Giuseppe Garibaldi may have a monument as fair .
我 仅有的 希望 那 朱塞佩 加里波第 可能 有 一个 纪念碑 作为 公平的 .

我只希望朱塞佩·加里波第能拥有一座同样美丽的纪念碑。

[ˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI :
十六 .

十六.

[tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] [nɑnts] [tu:; tə][lə:] [rəʊˈjel] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)l] [streɪt] [ˈsaʊθwərd] ,
To go from Nantes to La Rochelle you travel straight southward ,
到 去 从 南特 到 拉 罗谢尔 你 旅行 直的 向南 ,

从南特到拉罗谢尔，你直接向南行驶，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] _ [ˈbɑ:kɑ:dʒ] _ [ʌv; əv][lə:] [venˈdi] ,
across the historic = bocage = of La Vendee ,
穿过 这 历史性 _ 博卡奇 _ 的 拉 买方 ,

穿过旺代省历史悠久的森林，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [bʊʃ] - [ˈfaɪtɪŋ] .
the home of royalist bush - fighting .
这 家 的 保皇党 衬套 - 斗争 .

保皇党丛林战争的发源地。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The country ,
这 国家 ,

这个国家，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɪti] ,
which is exceedingly pretty ,
哪个 是 非常 漂亮的 ,

非常漂亮，

[ˈbrɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] [kɒpsɪz] ,
bristles with copses ,
刷毛 和 小树林 ,

长满灌木丛，

[ˈɔ:tʃədʒ] ,
orchards ,
果园 ,

果园，

[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

树篱，

[ænd; ʌnd][wið; wɪθ] [tri:z] [mɔ:ɹ] [spred] - [ɪŋ] [ænd; ʌnd] ['stɜ:rdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trævələɹ] [ɪz][æpt][tu:; tə]
and with trees more spread - ing and sturdy than the traveller is apt to
和 和 树木 更多的 传播 - ing 和 结实的 比 这 游客 是 易于 到
[di:m] [ðə; ði] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [fræns] .
deem the feathery foliage of France .
认为 这 羽毛状的 叶子 的 法国 .

这里的树木比旅行者想象中的法国羽毛状树叶更加茂盛和坚固。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æz; əz][aɪ][proʊ] - ['si:dɪd] [aɪ 'ti:] ['flætnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
It is true that as I pro - ceeded it flattened out a good deal ,
它 是 真的 那 作为 我 专业 - 让步 它 扁平的 出去 一个 好的 交易 ,
确实, 随着我继续前行, 地面变得平坦了许多,

[soʊ] [ðæt] [fɔ:ɹ; fəɹ][æn; ən] ['aʊəɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['fi:tjərləs] [pleɪn] ,
so that for an hour there was a vast featureless plain ,
所以 那 为了 一个 小时 那里 曾是 一个 广阔的 无特征 清楚的 ,
因此, 一个小时之内, 这里是一片毫无特色的平原,

[wɪtʃ] ['ɔ:fərd] [em 'i:]['lɪt(ə)l] [entər'teɪnmənt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
which offered me little entertainment beyond the general impression that I was
哪个 提供 我 小的 娱乐 超过 这 一般的 印象 那 我 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪ][ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
approaching the Bay of Biscay (from which ,
接近 这 湾 的 比斯开 (从 哪个 ,
这给我带来了一些乐趣, 除了让我感觉自己正在接近比斯开湾 (从那里,

[ɪn] [ri'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,
事实上,

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [fɑ:ɹ] ['dɪstənt]) .
I was yet far distant) .
我 曾是 然而 远的 遥远) .
我仍旧很遥远)。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪɹ] [lɑ:] [rəʊ'fel] ,
As we drew near La Rochelle ,
作为 我们 画 靠近 拉 罗谢尔 ,
当我们接近拉罗谢尔时,

[haʊ'evəɹ] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðə; ði]['prɑ:spekt] ['braɪtnd] [kɑ:n] - [sɪdṣəbli] ,
the prospect brightened con - siderably ,
这 前景 明亮 康 - 可侧向 ,
前景变得光明得多,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kept] [ɪts] [kɔ:rs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kə'hænl] ,
and the railway kept its course beside a charming little canal ,
和 这 铁路 保留 它是 课程 旁 一个 迷人 小的 运河 ,
铁路沿着一条迷人的小运河蜿蜒而行,

[ɔ:ɹ]['kæənəlaɪzd] ['rɪvəɹ] ,
or canalized river ,
或者 通道化 河 ,
或运河河流,

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
bordered **with** **trees** ,
带边框 和 树木 ,

周围有树木，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,
and **with** **small** ,
和 和 小的 ,

和小的，

[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

整洁的，

[braɪt] - ['kɒlərd] ,
bright - **colored** ,
明亮的 - 有色 ,

色彩鲜艳，

[ænd; ənd] [jet] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,
and **yet** **old** - **fashioned** **cottages** **and** **villas** ,
和 然而 老的 - 造型 小屋 和 别墅 ,

还有老式的小屋和别墅，

[wɪtʃ] [stʊd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,
which **stood** **back** **on** **the** **further** **side** ,
哪个 站立 后退 在 这 更远 边 ,

它站在另一边，

[bɪ'hɑɪnd] [smɔːl] ['gɑːdnz] ,
behind **small** **gardens** ,
在后面 小的 花园 ,

在小花园后面，

[hedʒz] ,
hedges ,
对冲 ,

树篱，

['peɪntɪd] ['peɪlɪŋz] ,
painted **palings** ,
绘 栅栏 ,

彩绘的栅栏，

['pætʃɪz] [ʌv; əv][tɜːrf] .
patches **of** **turf** .
补丁 的 草皮 .

一片片的草皮。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ;
The **whole** **effect** **was** **Dutch** **and** **delightful** ;
这 所有的 影响 曾是 荷兰语 和 愉快 ;

整体效果充满荷兰风情，令人愉悦；

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
and **in** **being** **delightful** ,
和 在 存在 愉快 ,

并且令人愉悦，

[ðəʊ] [nɑːt][ɪn] ['biːɪŋ] [dʌtʃ] ,
though **not** **in** **being** **Dutch** ,
尽管 不是 在 存在 荷兰语 ,

虽然不是荷兰人，

[,aɪˈti:] [prɪˈpeəd] [ˌemˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][lɑː] [rəʊˈʃel] ,
it prepared me for the charms of La Rochelle ,
它 准备 我 为了 这 魅力 的 拉 罗谢尔 ,
它让我为拉罗谢尔的魅力做好了准备,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈentəd] [aɪˈtiː][aɪ] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
which from the moment I entered it I perceived to be a fascinating little
哪个 从 这 片刻 我 进入 它 我 感知 到 是 一个 迷人 小的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
从我进入的那一刻起, 我就感觉到这是一个迷人的小镇,

[ə; eɪ][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] .
a most original mixture of brightness and dulness .
一个 最多 原来的 混合物 的 亮度 和 沉闷 .
明亮与暗淡的最原始的混合。

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbraɪtnəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈekstrə] - [ɔːrdnˈerəli] [kliːn] ,
Part of its brightness comes from its being extra - ordinarily clean ,
部分 的 它是 亮度 来 从 它是 存在 额外的 - 按说 干净的 ,
它的明亮部分来自于它异常纯净,

- [ɪn] [wɪtʃ] ,
- in which ,
- 在 哪个 ,
- 其中,

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[,aɪˈtiː] _ [ɪz] _ [dʌtʃ] ;
it is Dutch ;
它 _ 是 _ 荷兰语 ;
它是荷兰的;

[ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][nɑːt] [pərˈtɪkjələri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [æt; ət] [ˈbʊɹʒ] ,
a virtue not particularly noticeable at Bourges ,
一个 美德 不是 特别 显 在 布尔日 ,
这种优点在布尔日并不特别引人注目,

[lə] [mænz] ,
Le Mans ,
乐 曼斯 ,
勒芒,

[ænd; ənd][ˈæŋgərz] .
and Angers .
和 昂热 .
和昂热。

[wenˈevər] [aɪ][goʊ] [ˈsaʊθwərd] ,
Whenever I go southward ,
每当 我 去 向南 ,
每当我向南走去,

[ɪf] [,aɪˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] ,
if it be only twenty miles ,
如果 它 是 仅有的 二十 英里 ,
如果只有二十英里,

[aɪ][brɪ'ɡɪn][tuː; tə][lʊk][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][saʊθ] ,
I begin to look out for the south ,
我 开始 到 看 出去 为了 这 南 ,
我开始向南望去,

[prɪ] - [peəd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkerləs][greɪs][ʌv; əv][ðoʊz][lɑːti] - [tuːdz][ˈiːv(ə)n][ɪn]
pre - pared as I am to find the careless grace of those lati - tudes even in
预 - 精简 作为 我 是 到 寻找 这 粗心 优雅 的 那些 拉蒂 - 态度 甚至 在
[θɪŋz][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ 'tiː][meɪ] ,
things of which it may ,
事物 的 哪个 它 可能 ,
我已准备好去发现那些纬度的漫不经心的优雅, 即使在它可能的事物中,

[biː; bi][sed][ðæt][ðeɪ][meɪ][biː; bi][saʊθ][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ] ,
be said that they may be south of something ,
是 说 那 他们 可能 是 南 的 某物 ,
可以说它们可能在某个地方的南边,

[bʌt; bət][ɑːr; ər][naːt][ˈsʌðərn] .
but are not southern .
但 是 不是 南部 .
但不是南方人。

[tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][nuː][jɔːk] ([ɪn][ðɪs][steɪt][ʌv; əv][maɪnd]) [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
To go from Boston to New York (in this state of mind) is almost as
到 去 从 波士顿 到 新的 约克 (在 这 状态 的 头脑) 是 几乎 作为
[sɔːft][ə; eɪ][sen'seɪj(ə)n][æz; əz][dɪ'sendɪŋ][ðə; ði][ɪ'tæliən][saɪd] ,
soft a sensation as descending the Italian side ,
柔软的 一个 感觉 作为 下降 这 意大利语 边 ,
从波士顿到纽约 (在这种精神状态下) 几乎就像从意大利一侧下来一样轻松,

[ʌv; əv][ðə; ði][ælpz] ;
of the Alps ;
的 这 阿尔卑斯山 ;
阿尔卑斯山;

[ænd; ænd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][nuː][jɔːk][tuː; tə][fɪlə'delfɪr][ɪz][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv]
and to go from New York to Philadelphia is to enter a zone of
和 到 去 从 新的 约克 到 费城 是 到 进入 一个 区 的
[ˈtraːpɪk(ə)l][lʌg'zʊəriəns][ænd; ænd][wɔːrmθ] .
tropical luxuriance and warmth .
热带 奢华 和 温暖 .
从纽约到费城就进入了热带繁茂而温暖的地区。

[ˈɡɪv(ə)n][ðɪs][əb'sɜːrd][dɪspə'zɪj(ə)n] ,
Given this absurd disposition ,
鉴于 这 荒诞 处置 ,
鉴于这种荒谬的倾向,

[aɪ][kʊd; kəd][naːt][feɪl][tuː; tə][ˈflætər][maɪ'self] ,
I could not fail to flatter myself ,
我 可以 不是 失败 到 奉承 我 ,
我不得不自夸,

[ɑːn][riːtɪŋ][lɑː][rəu'fel] ,
on reaching La Rochelle ,
在 到达 拉 罗谢尔 ,
到达拉罗谢尔后,

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl'redi][ɪn][ðə; ði][ˈmɪdi] ,
that I was already in the Midi ,
那 我 曾是 已经 在 这 MIDI ,
我已经在 Midi 了,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəˈsi:v] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
and to perceive in everything ,
和 到 感知 在 一切 ,

并察觉一切事物，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the language of the country ,
在 这 语言 的 这 国家 ,

用该国的语言，

[ðə; ði] _ ['sɜ:rkə] - - [məˈrɪdiəl] . _
the ca - ractere meridional . =
这 _ ca - - 子午线 . =

_ca- ractere 子午线。 _

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
a great many things had a hint of it .
一个 伟大的 许多 事物 有 一个 暗示 的 它 .

很多事情都暗示了这一点。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
it seems to me that to arrive in the south at a bound - to wake up
它 似乎 到 我 那 到 到达 在 这 南 在 一个 边界 - 到 唤醒 向上

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我觉得一下子到达南方——在那里醒来，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ['plezər] .
as it were - would be a very imperfect pleasure .
作为 它 是 - 会 是 一个 非常 不完善 乐趣 .

可以说——这是一种非常不完美的快乐。

[ðə; ði] [fʊl] ['plezər] [ɪz][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [baɪ]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɡrəˈdeɪʃənz] ;
The full pleasure is to approach by stages and gradations ;
这 满的 乐趣 是 到 方法 经过 阶段 和 渐变 ;

完整的快乐是需要循序渐进的；

[tuː; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
to observe the successive shades of difference by which it ceases to be the
到 观察 这 连续 色调 的 不同之处 经过 哪个 它 停止 到 是 这

[nɔ:rθ] .
north .
北 .

观察逐渐变化的色调，直到不再是北方。

[ðɪːz] [ˈfeɪdz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [faɪn] ,
These shades are exceedingly fine ,
这些 色调 是 非常 美好的 ,

这些色调非常精致，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [tru:] [saʊθ] - ['lʌvər] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but your true south - lover has an eye for them all .
但 你的 真的 南 - 情人 有 一个 眼睛 为了 他们 全部 .

但你真正的南方爱好者却对它们都很感兴趣。

[ɪf] [hi; hi] [pər'si:v] [ðem; ðəm][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
If he perceive them at New York and Philadelphia ,
如果 他 感知 他们 在 新的 约克 和 费城 ,

如果他在纽约和费城看到它们，

- [wi; wi][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['bɔʊldli][æz; əz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
- we imagine him boldly as liberated from Boston ,
- 我们 想象 他 大胆地 作为 解放 从 波士顿 ,

——我们大胆地想象他从波士顿解放出来，

- [haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi][feɪl][tu; tə] [pər'si:v] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] ?
- how could he fail to perceive them at La Rochelle ?
- 如何 可以 他 失败 到 感知 他们 在 拉 罗谢尔 ?

——他怎么可能在拉罗谢尔没有发现他们呢？

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['sɪti] [ɑ:r; ər][laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:'keɪdʒ] ,
The streets of this dear little city are lined with arcades ,
这 街道 的 这 亲爱的 小的 城市 是 衬里 和 街机 ,

这座可爱的小城市的街道两旁都是拱廊，

- [gʊd] ,
- good ,
- 好的 ,

- 好的，

[bɪg] ,
big ,
大的 ,

大的，

[ˈstrædlɪŋ] [ɑ:'keɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
straddling arcades of stone ,
跨骑 街机 的 石头 ,

横跨石砌拱廊，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][hɔ:t] ['sʌmərz] ,
such as befit a land of hot summers ,
这样的 作为 合适 一个 土地 的 热的 夏天 ,

适合炎热夏季的土地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [tu; tə][em 'i:] ,
and which recalled to me ,
和 哪个 召回 到 我 ,

这让我想起，

[nɔ:t][tu; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] ,
not to go further ,
不是 到 去 更远 ,

不要再进一步，

[ðə; ði] ['dʌski] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [beɪ'jəʊn] .
the dusky portions of Bayonne .
这 昏暗 部分 的 巴约讷 .

巴约讷的昏暗地区

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
It contains ,
它 包含 ,

它包含，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] _ [pleɪs] [dɑːrmz] _ ,
a great wide = place d'armes = ,
一个 伟大的 宽的 _ 地方 武器 _ ,

宽阔的军事广场，

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ded] [ɪ'tæliən] [taʊn] ,
which looked for all the world like the piazza of some dead Italian town ,

它看上去就像某个意大利死城的广场，

[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

空的，

[ˈsʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

阳光明媚，

[græs] - [ɡrəʊn] ,
grass - grown ,
草 - 生长 ,

草生的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈhʌʊzɪz] [ˌʊʊvər'hæŋɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
with a row of yellow houses overhanging it ,

上面有一排黄色的房子，

[æn; ən] [ˌʌnfriː'kwentɪd] [kæ'feɪ] ,
an unfrequented cafe ,
一个 冷落 咖啡店 ,

一家人迹罕至的咖啡馆，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ] ,
with a striped awning ,
和 一个 有条纹的 棚 ,

带有条纹遮阳篷，

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

一个高大的，

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

寒冷的，

[ˈflɔːrɪd] ,
florid ,
佛罗里达 ,

绚丽的，

[ˌʌn'ɪntrəstɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
uninteresting cathedral of the eighteenth century on one side ,
无聊 大教堂 的 这 第十八 世纪 在 一 边 ,

一边是乏味的十八世纪大教堂，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['jeɪdi] [wɔ:k] ,
and on the other a shady walk ,
和 在 这 其他 一个 阴凉 走 ,

另一边是一条阴凉的小路，

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ræmpɑ:rt] .
which forms part of an old rampart .
哪个 表格 部分 的 一个 老的 壁垒 .

它是古老城墙的一部分。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I followed this walk for some time ,
我 随后 这 走 为了 一些 时间 ,

我沿着这条路走了一段时间，

[ʌndər][ðə; ði] ['stʌntɪd] [tri:z] ,
under the stunted trees ,
在下面 这 发育不良 树木 ,

在矮小的树下，

[br'saɪd] [ðə; ði] [græs] - ['kʌvəd] ['bəstɪənz] ;
beside the grass - covered bastions ;
旁 这 草 - 涵盖 堡垒 ;

在长满青草的堡垒旁边；

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
it is very charming ,
它 是 非常 迷人 ,

它非常迷人，

[waɪnd] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
wind - ing and wandering ,
风 - ing 和 漫游 ,

蜿蜒游荡，

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
always with trees .
总是 和 树木 .

总是和树在一起。

[br'ni:θ] [ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ɪz][ə; eɪ]['taɪd(ə)]['rɪvər] ,
Beneath the rampart is a tidal river ,
下面 这 壁垒 是 一个 潮汐 河 ,

城墙下是一条潮汐河流，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and on the other side ,
和 在 这 其他 边 ,

另一边，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,
for a long distance ,
为了 一个 长的 距离 ,

长距离，

[ðə; ði] ['mɔ:si] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semɪnəri] .
the mossy walls of the immense garden of a seminary .
这 苔藓 墙壁 的 这 巨大 花园 的 一个 神学院 .

神学院巨大花园里长满青苔的墙壁。

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
Three hundred years ago ,
三 百 年 前 ,

三百年前，

[lɑ:] [rəu'fel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] ;
La Rochelle was the great French stronghold of Protestantism ;
拉 罗谢尔 曾是 这 伟大的 法语 据点 的 新教 ;

拉罗谢尔是法国新教的重要堡垒；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] - [ʌv; əv] ['peɪpɪst] .
but to - day it appears to be a'nursery of Papists .
但 到 - 天 它 出现 到 是 - 的 天主教徒 .

但今天它似乎已成为天主教徒的托儿所。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt][led][em 'i:] [raʊnd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The walk upon the rampart led me round to one of the gatesi of the town ,
这 走 之上 这 壁垒 引领 我 圆形的 到 一 的 这 - 的 这 镇 ,

沿着城墙走，我绕到了城门之一，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['mɑ:dərn] ,
where I found some small modern ,
在哪里 我 成立 一些 小的 现代的 ,

我发现了一些小型的现代

[,fɔ:tɪfɪ'keɪfənz] [ænd; ənd] ['sʌndrɪ] [red] - [legd] ['soʊldʒərz] ,
fortifications and sundry red - legged soldiers ,
防御工事 和 杂项 红色的 - 腿 士兵 ,

防御工事和各式各样的红腿士兵，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪfənz] ,
beyond the fortifications ,
超过 这 防御工事 ,

在防御工事之外，

[ə'nʌðər] ['feɪdɪ] [wɔ:k] ,
another shady walk ,
其他 阴凉 走 ,

另一条阴凉的小路，

- [ə; eɪ] _ [meɪl] _ ,
- **a mail = ,**
- 一个 邮件 _ ,

- 一封邮件，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
as the French say ,
作为 这 法语 说 ,

正如法国人所说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] _ [tʃæmp] [di:] [mə'nu:vər] _ ,
as well as a = champ de manoeuvre = ,
作为 出色地 作为 一个 _ 冠军 德 演习 _ ,

以及一场_champ de manoeuvre_，

- [ɑ:n] [wɪtʃ] ['lætər] [ɪk'spæns] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [red] - [legz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðər; ðər]['eksərsaɪz] .
- **on which latter expanse the poor little red - legs were doing their exercise .**
- 在 哪个 后者 广阔 这 贫穷的 小的 红色的 - 腿 是 正在做 他们的 锻炼 .

——可怜的小红腿动物正在这片广阔的土地上活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['kwaiət][ænd; ənd] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,
It was all very quiet and very picturesque ,
它 曾是 全部 非常 安静的 和 非常 如画 ,

一切都非常安静，风景如画，

[ˈræðər] [ɪn] ˈmɪnətʃər] ；
rather in miniature ；
相当 在 微型 ；

相当微型；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ˈveri] ˈtaɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ˈrɪˈper] ．
and at once very tidy and a little out of repair ．
和 在 一次 非常 整齐的 和 一个 小的 出去 的 维修 ．

非常整洁，但略显破旧。

[ðɪs] ，
This ；
这 ；

这，

[haʊˈevər] ，
however ；
然而 ；

然而，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ˈmiːgər] [bæk] - [vjuː] [ʌv; əv][lɑː] ˈrəʊˈjel] ，
was but a meagre back - view of La Rochelle ；
曾是 但 一个 微薄 后退 - 看法 的 拉 罗谢尔 ；

只是拉罗谢尔的背影，

[ɔːr] [pʊr] [saɪd] - [vjuː] [æt; ət][best] ．
or poor side - view at best ．
或者 贫穷的 边 - 看法 在 最好的 ．

或者最多只能提供较差的侧视图。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ˈʌðər] [geɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɔːtɪfaɪd] ˈæpərtʃʊr] [dʒʌst] ˈmenʃ(ə)nd] ；
There are other gates than the small fortified aperture just mentioned ；
那里 是 其他 大门 比 这 小的 强化 光圈 只是 提及 ；

除了刚才提到的那个设防的小洞口之外，还有其他大门；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ，
one of them ；
一 的 他们 ；

其中之一，

[æn; ən][oʊld] [greɪ] [ɑːrtʃ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [faɪn] [klɔːk] - [ˈtʌwər] ，
an old gray arch beneath a fine clock - tower ；
一个 老的 灰色的 拱 下面 一个 美好的 钟 - 塔 ；

一座古老的灰色拱门，位于一座精美的钟楼下，

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɑːn][maɪ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsteɪʃ(ə)n] ．
I had passed through on my way from the station ．
我 有 通过了 通过 在 我的 方式 从 这 车站 ；

我是从车站回来的，途中经过这里。

[ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʊr] [diː] [bɪrlʊsdʒ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [taʊn] [ˈprɑːpər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ；
This picturesque Tour de l'Horloge separates the town proper from the port ；
这 如画 旅游 德 钟 分离 这 镇 恰当的 从 这 港口 ；

风景如画的钟楼将城镇与港口分隔开来；

[fɔːr; fər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ɑːrtʃ] ，
for beyond the old gray arch ；
为了 超过 这 老的 灰色的 拱 ；

因为在古老的灰色拱门之外，

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈprez(ə)nts][ɪts] [braɪt] ，
the place presents its bright ；
这 地方 礼物 它是 明亮的 ；

这个地方呈现出明亮的，

[ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] .
expressive little face to the sea .
富有表现力的 小的 脸 到 这 海 :

面向大海的富有表现力的小脸。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
I had a charming walk about the harbor ,
我 有 一个 迷人 走 关于 这 港口 ,

我在港口附近散步，

[ænd; ənd] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['piːz] [ænd; ənd] [si:] - [wɔːlz] [ðæt] [ˈʌt] [aɪ'tiː][ɪn] .
and along the stone piers and sea - walls that shut it in .
和 沿着 这 石头 码头 和 海 - 墙壁 那 关闭 它 在 :

以及将它封闭的石墩和海堤。

[ðɪs] [ɪn'diːd] ,
This indeed ,
这 的确 ,

这确实，

[tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔːrdər] ,
to take things in their order ,
到 拿 事物 在 他们的 命令 ,

把事情按顺序进行，

[wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ([wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][ɑː'riːv] - [ɪŋ]) [ænd; ənd][ˈæftər]
was after I had had my breakfast (which I took on arriv - ing) and after
曾是 后 我 有 有 我的 早餐 (哪个 我 采取 在 到达 - ing) 和 后

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] _ [hoʊ'tel][diː] [vɪl] _ .
I had been to the _ hotel de ville _ .
我 有 到过 到 这 _ 酒店 德 维尔 _ :

是在我吃完早餐（抵达后吃的）并去过_hotel de ville_之后。

[ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [loːŋ] ['næroʊ] ['gɑːrdn] [br'haɪnd][aɪ'tiː] ,
The inn had a long narrow garden behind it ,
这 客栈 有 一个 长的 狭窄的 花园 在后面 它 ,

旅馆后面有一个狭长的花园，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [tɔːl] [triːz] ;
with some very tall trees ;
和 一些 非常 高的 树木 ;

有一些非常高的树；

[ænd; ənd] ['pæsiŋ] [θruː] [ðɪs] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] _ [sæl] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] _ ,
and passing through this garden to a dim and secluded = salle a manger = ,
和 通过 通过 这 花园 到 一个 暗淡 和 僻 _ 厅 一个 马槽 _ ,

穿过花园，来到一个昏暗僻静的马槽厅，

['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ʃeɪd] ,
buried in the heavy shade ,
埋葬 在 这 重的 阴影 ,

埋在浓重的阴影里，

[aɪ][hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

我有，

[waɪl] [aɪ][sæt][æt; ət][maɪ][rɪ'pæst] ,
while I sat at my repast ,
尽管 我 卫星 在 我的 餐饮 ,

当我坐下来吃饭的时候，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn] - [kɑːrsəˈreɪʃən] .
a feeling of seclusion which amounted almost to a sense of in - carceration .
一个 感觉 的 隔离 哪个 金额 几乎 到 一个 感觉 的 在 - 监禁 .
一种与世隔绝的感觉，几乎等同于监禁的感觉。

[aɪ][lɔːst] [ðɪs] [sens] ,
I lost this sense ,
我 丢失的 这 感觉 ,
我失去了这种感觉，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [bɪl] ,
after I had paid my bill ,
后 我 有 有薪酬的 我的 账单 ,
在我付完账之后，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [siːdʒ] ,
and went out to look for traces of the famous siege ,
和 去 出去 到 看 为了 痕迹 的 这 著名的 围城 ,
并出去寻找那场著名围城战的痕迹，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][lɑː] [rəʊˈjel] [tuː; tə] [rɪˈnaʊn] .
which is the principal title of La Rochelle to renown .
哪个 是 这 主要的 标题 的 拉 罗谢尔 到 名声 .
这是拉罗谢尔闻名遐迩的主要名称。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [ˈpɑːrtli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
I had come thither partly because I thought it would be interesting to
我 有 来 那里 部分 因为 我 想法 它 会 是 有趣的 到
[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ][spɑːt] ,
stand for a few moments in so gallant a spot ,
站立 为了 一个 很少 时刻 在 所以 英勇 一个 点 ,
我来到这里，部分原因是我认为在如此美丽的地方驻足片刻会很有趣，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
and partly because ,
和 部分 因为 ,
部分原因是，

[aɪ] [kənˈfes] ,
I confess ,
我 承认 ,
我承认，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I had a curiosity to see what had been the starting - point of the
我 有 一个 好奇心 到 看 什么 有 到过 这 开始 - 观点 的 这
[ˈhjuːɡənɑːt] [ˈeməgrənts] [huː] [ˈfəʊndɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [nuː] [rəʊˈjel] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]
Huguenot emigrants who founded the town of New Rochelle in the State of New
胡格诺派 移民 WHO 创立 这 镇 的 新的 罗谢尔 在 这 状态 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
我很好奇，想知道在纽约州建立新罗谢尔镇的胡格诺派移民的起点是什么，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈmemərəb(ə)l] [ˈaʊərz] .
a place in which I had passed certain memorable hours .
一个 地方 在 哪个 我 有 通过了 肯定 难忘 小时 .
我曾在此度过一些难忘的时光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
It was strange to think ,
它 曾是 奇怪的 到 思考 ,

想想都觉得奇怪，

[æz; əz] [aɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pɔːrt] ,
as I strolled through the peaceful little port ,
作为 我 漫步 通过 这 和平 小的 港口 ,

当我漫步穿过宁静的小港口时，

[ðæt] [ðiːz] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] ,
that these quiet waters ,
那 这些 安静的 水 ,

这些平静的水面，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
during the wars of religion ,
期间 这 战争 的 宗教 ,

在宗教战争期间，

[hæd; həd] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] .
had swelled with a formidable naval power .
有 肿胀 和 一个 强大 海军 力量 .

已经拥有了强大的海军力量。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [flɪts] [ænd; ənd] ['ædmərəlz] ,
The Rochelais had fleets and admirals ,
这 - 有 舰队 和 海军上将 ,

罗舍莱人拥有舰队和海军将领，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['prɑːtɪstənt] ['bɒtəms] ['kæərɪd] [diː] - [fiːɑːn'seɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and their stout little Protestant bottoms carried de - fiance up and down .
和 他们的 肥硕 小的 新教 底部 携带 德 - 未婚夫 向上 和 向下 .

他们那结实的小新教徒屁股上下发出反抗的声音。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒd] [biː; bi] [tuː; tə] [mɪs,reprɪ'zent] [ðə; ði] [teɪst]
To say that I found any traces of the siege would be to misrepresent the taste
到 说 那 我 成立 任何 痕迹 的 这 围城 会 是 到 歪曲 这 品尝

[fɔːr; fər] ['vɪvɪd] ['waɪtwɔːʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [lɑː] [rəʊ'ʃel] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .
for vivid whitewash by which La Rochelle is distinguished to - day .
为了 生动 粉刷 经过 哪个 拉 罗谢尔 是 杰出的 到 - 天 .

如果说我发现了围城的任何痕迹，那就歪曲了拉罗谢尔如今对生动粉饰的品味。

[ðə; ði] ['oʊnli] [treɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrɪb(ə)l] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
The only trace is the dent in the marble top of the table on which ,
这 仅有的 痕迹 是 这 凹痕 在 这 大理石 顶部 的 这 桌子 在 哪个 ,

唯一的痕迹是大理石桌面上的凹痕，

[ɪn] [ðə; ði] _ [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] _ ,
in the hotel de ville = ,
在 这 _ 酒店 德 维尔 _ ,

在市政厅里，

[dʒiːn] [ɡiː'tɔːn] ,
Jean Guiton ,
让 吉他 ,

让·吉顿，

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪ] ,
the mayor of the city ,
这 市长 的 这 城市 ,

该市市长，

[brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dægər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
brought down his dagger with an oath ,
带来 向下 他的 匕首 和 一个 誓言 ,
咒骂一声，放下匕首，

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['rɪʃəlu:] [kloʊzd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] [si:]
when in 1628 the vessels and regiments of Richelieu closed about it on sea
什么时候 在 - 这 船只 和 军团 的 黎塞留 关闭 关于 它 在 海
[ænd; ənd][lənd] .
and land .
和 土地 .

1628年，黎塞留的舰船和军团从海陆两岸包围了该岛。
[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fʌŋkʃənəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ;
This terrible functionary was the soul of the resistance ;
这 糟糕的 官员 曾是 这 灵魂 的 这 反抗 ;
这个可怕的官员是抵抗运动的灵魂。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [frʌm; frəm] ['februəri] [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər] ,
he held out from February to October ,
他 握住 出去 从 二月 到 十月 ,
他从二月坚持到了十月，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .
in the midst of pestilence and famine .
在 这 中间 的 瘟疫 和 饥荒 .
在瘟疫和饥荒之中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪljənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:dʒɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
The whole episode has a brilliant place among the sieges of history ;
这 所有的 插曲 有 一个 杰出的 地方 之中 这 围攻 的 历史 ;
整个事件在历史的围攻中占有辉煌的地位；

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
it has been related a hundred times ,
它 有 到过 有关的 一个 百 时代 ,
这件事已经被提及一百次了，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [glæns] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pæs] .
and I may only glance at it and pass .
和 我 可能 仅有的 瞥一眼 在 它 和 经过 .
我可能只是瞥了一眼就过去了。

[aɪ] ['lɪmɪt] [maɪ][æm'bɪ(ə)n] ,
I limit my ambition ,
我 限制 我的 志向 ,
我限制自己的野心，

[ɪn] [ðɪ:z] [laɪt] ['peɪdʒɪz] ,
in these light pages ,
在 这些 光 页面 ,
在这些轻盈的书页中，

[tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
to speaking of those things of which I have personally received an impression
到 请讲 的 那些 事物 的 哪个 我 有 亲自 已收到 一个 印象
;
;
;
;
谈论那些我亲身经历过的事情；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][lɑː] [rəʊˈʃel] .
and I have no such impression of the defence of La Rochelle .
和 我 有 不 这样的 印象 的 这 防御 的 拉 罗谢尔 .

而我对拉罗谢尔的防御却没有这样的印象。

[ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
The hotel de ville is a pretty little building ,
这 酒店 德 维尔 是 一个 漂亮的 小的 建筑 ,

市政厅是一座漂亮的小建筑，

[ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs][aɪ] . ;
in the style of the Renaissance of Francis I . ;
在 这 风格 的 这 复兴 的 弗朗西斯 我 . ;

弗朗西斯一世文艺复兴风格；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstɔːrər] .
but it has left much of its interest in the hands of the restorers .
但 它 有 左边 很多 的 它是 兴趣 在 这 双手 的 这 修复者 .

但它的大部分利益都留在了修复者手中。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] " [dʌn] [ʌp] " [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] ;
It has been " done up " without mercy ;
它 有 到过 " 完毕 向上 " 没有 怜悯 ;

它已被无情地“修缮”了；

[ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [rəʊˈʃel] [ðə; ði] [nuː] .
its natural place would be at Rochelle the New .
它是 自然的 地方 会 是 在 罗谢尔 这 新的 .

它的自然位置应该是新罗谢尔。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbætl,mentɪd] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
A sort of battlemented curtain ,
一个 种类 的 城垛 窗帘 ,

一种城垛窗帘，

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrɪts] ,
flanked with turrets ,
侧翼 和 炮塔 ,

两侧有炮塔，

[dɪˈvaɪdz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] ([ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
divides it from the street and contains a low door (a low door in a high
分割 它 从 这 街道 和 包含 一个 低的 门 (一个 低的 门 在 一个 高的

[wɔːl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fəˈlɪsɪtəs]) ,
wall is always felicitous) ,
墙 是 总是 幸福的) ,

将它与街道隔开，并有一扇低矮的门（高墙上有一扇低矮的门总是很合适的），

[wɪtʃ] [ədˈmits] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [kɔːrt] ,
which admits you to an inner court ,
哪个 承认 你 到 一个 内 法庭 ,

让你进入内院，

[wer] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
where you discover the face of the building .
在哪里 你 发现 这 脸 的 这 建筑 .

在那里你会发现建筑物的正面。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈstætʃuːz] [set][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
It has statues set into it ,
它 有 雕像 放 进入 它 ,

里面有雕像，

[ænd; ənd][ɪz] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [di:p] [ɑ:r'keɪd] .

and is raised upon a very low and very deep arcade .
和 是 提高 之上 一个 非常 低的 和 非常 深的 拱廊 .

并且建在一个非常低矮且非常深的拱廊上。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [defə'ren(ə)l] [oʊld] [ˈpɔ:rtrɪs] [hu:] [kən'dʌkts] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði]

The principal function of the deferential old portress who conducts you over the

[pleɪs] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv][dʒi:n] [gi:'tɔ:n] ;

place is to call your attention to the indented table of Jean Guiton ;
地方 是 到 称呼 你的 注意力 到 这 缩进 桌子 的 让 吉他 ;

带您参观此地的恭敬的老女门卫的主要职责是让您注意 Jean Guiton 的凹进桌子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [ˈʌðər] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [bɪ'saɪdʒ] .

but she shows you other objects of interest besides .
但 她 演出 你 其他 对象 的 兴趣 除了 .

但她还向你展示了其他有趣的物品。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [sʌmp] - - ,

The interior is absolutely new and extremely sump - tuous ,
这 内部的 是 绝对地 新的 和 极其 底盘 - - ,

内部装修全新，极其豪华，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˈtæpɪstri:z] ,

abounding in tapestries ,
丰富 在 挂毯 ,

挂毯丰富，

[ʌp'həʊlstəri] ,

upholstery ,
室内装潢 ,

室内装潢，

[mə'rɑ:kooʊ] ,

morocco ,
摩洛哥 ,

摩洛哥，

[ˈvelvɪt] ,

velvet ,
天鹅绒 ,

天鹅绒，

[ˈsætn] .

satin .
缎 .

缎。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] - [grænd] [sæl] - ,

This is especially the case with a really beautiful grande salle = ,
这 是 尤其 这 案件 和 一个 真的 美丽的 = 格兰德 厅 = ,

尤其是在非常美丽的大大厅里，

[wer] ,

where ,
在哪里 ,

在哪里，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌp'həʊlstəri] ,

surrunded with the most expensive upholstery ,
- 和 这 最多 昂贵的 室内装潢 ,

覆盖着最昂贵的内饰，

[ðə; ði] ['meɪər] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'seɪpʃənz] .
the mayor holds his official receptions .
这 市长 持有 他的 官方的 接待 .

市长举行官方招待会。

([soʊ][æt; ət] [li:st] ,
(**So at least** ,
(所以 在 至少 ,

(所以至少，

[sed] [maɪ] ['wɜ:rdʒi] ['pɔ:rtɹɪs] .)
said my worthy portress .)
说 我的 值得 门房 .)

我的尊贵门房说道。）

[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][lɑ:] [rəu'fel] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪnz] [ðə; ði] [deɪz]
The mayors of La Rochelle appear to have changed a good deal since the days
这 市长 的 拉 罗谢尔 出现 到 有 已更改 一个 好的 交易 自从 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [gi:'tɔ:n] ;
of the grim Guiton ;
的 这 严峻 吉他 ;

拉罗谢尔的市长们似乎自严酷的吉顿时代以来发生了很大变化；

[bʌt; bət] [ði:z] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['splendər] [ɑ:r; ər] [ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ]
but these evidences of municipal splendor are interesting for the light they
但 这些 证据 的 市政 辉煌 是 有趣的 为了 这 光 他们
[θroʊ] [ɑ:n] [frentʃ] ['mænərz] .
throw on French manners .
扔 在 法语 礼仪 .

但这些市政辉煌的证据很有趣，因为它们揭示了法国人的风俗。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [taʊn] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
Imagine the mayor of an English or an American town of twenty thousand
想象 这 市长 的 一个 英语 或者 一个 美国人 镇 的 二十 千
[ɪn'hæbɪtənts] ['hoʊldɪŋ] [ˌmædʒɪ'strɪəl][ˈswɑ:reɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] !
inhabitants holding magisterial soirees in the town - hall !
居民 保持 权威的 晚会 在 这 镇 - 大厅 !

想象一下，一个拥有两万居民的英国或美国城镇的市长在市政厅举行盛大的晚会！

[ðə; ði] [sed] _ [grænd] [sæl] _ ,
The said = grande salle = ,
这 说 _ 格兰德 厅 _ ,

所说的大厅，

[wɪtʃ] [ɪz] [ən] - [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][ɪts]['lɑ:rdʒər] [fɪtʃər] ,
which is un - changed in form and its larger features ,
哪个 是 联合国 - 已更改 在 形式 和 它是 更大的 特征 ,

其形式和主要特征没有改变，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [di'beɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [[ʌt] **the room in which the Rochelais debated as to whether they should shut**
这 房间 在 哪个 这 - 辩论 作为 到 无论 他们 应该 关闭
[ðəm'selvz] [ʌp] ,
themselves up ,
他们自己 向上 ;

罗切莱夫妇争论是否应该把自己关起来的房间，

[ænd; ənd] [di'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
and decided in the affirmative .
和 决定 在 这 肯定 .

并做出了肯定的决定。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [ʌv; əv][dʒi:n] [gi:'tɔ:n] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ,
The table and chair of Jean Guiton have been restored ,
这 桌子 和 椅子 的 让 吉他 有 到过 恢复 ,

Jean Guiton 的桌子和椅子已经修复，

[ˈaɪki] ['evriθɪŋ] [els] ,
Like everything else ,
我喜欢 一切 别的 ,

就像其他一切一样，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
and are very elegant and coquettish pieces of furniture ,
和 是 非常 优雅的 和 娇媚 件 的 家具 ,

都是非常优雅和迷人的家具，

- [ɪn'kɔ:ŋgruəs] ['reɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] .
- **incongruous relics of a season of starvation and blood** .
- 不协调 遗物 的 一个 季节 的 饥饿 和 血 .

——饥饿和血腥时期留下的不协调的遗迹。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['prɔ:tɪstəntɪzəm] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['rʌŋkən] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] ,
I believe that Protestantism is somewhat shrunken to - day at La Rochelle ,
我 相信 那 新教 是 有些 缩小 到 - 天 在 拉 罗谢尔 ,

我相信，如今在拉罗谢尔，新教的势力有所萎缩，

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən]['refju:dʒ] ['meɪnli] [ɪn] .
and has taken refuge mainly in .
和 有 已采取 避难所 主要 在 .

并主要在以下地区避难。

[ðə; ði] _ [oʊt] [soʊsi:ɛ'teɪ] _ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
the = haute societe = and in a single place of worship .
这 _ 高级 社会 _ 和 在 一个 单身的 地方 的 崇拜 .

haute societe 和单一的礼拜场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ɪts][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɔ:'sterəti] [æz; əz]
There was nothing particular to remind me of its supposed austerity as
那里 曾是 没有什么 特别的 到 提醒 我 的 它是 据称 紧缩政策 作为
,
.
,

没有什么特别的东西让我想起它所谓的朴素，因为，

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] ,
after leaving the hotel de ville ,
后 离开 这 酒店 德 维尔 ,

离开市政厅后，

[aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈpɔːʃənz] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔː] [diː] [lɔːrloʊdʒ] ,
I walked along the empty portions and cut out of the Tour de l'Horloge ,
我 步行 沿着 这 空的 部分 和 切 出去 的 这 旅游 德 钟 ,
我沿着空旷的地方走, 离开了钟楼,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which I have already mentioned .
哪个 我 有 已经 提及 .
我已经提到过。

[ɪf] [aɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈmɑːnjumənt] ,
If I stopped and looked up at this venerable monument ,
如果 我 停止 和 看起来 向上 在 这 可敬 纪念碑 ,
如果我停下来仰望这座庄严的纪念碑,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] ,
it was not to ascertain the hour ,
它 曾是 不是 到 探明 这 小时 ,
无法确定时间,

[fɔːr; fər][aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [æt; ət][lɑː] [rəu'ʃel] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wʌt]
for I foresaw that I should have more time at La Rochelle than I knew what
为了 我 预见 那 我 应该 有 更多的 时间 在 拉 罗谢尔 比 我 知道 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ;
to do with ;
到 做 和 ;
因为我预见到我将在拉罗谢尔度过更多的时间, 而我不知道该如何利用这些时间。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪts] [haɪ] ,
but because its high ,
但 因为 它是 高的 ,
但因为它很高,

[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,
灰色的,

[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] .
weather - beaten face was an obvious subject for a sketch .
天气 - 被打败 脸 曾是 一个 明显的 主题 为了 一个 草图 .
饱经风霜的脸显然是素描的主题。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrt] ,
The little port ,
这 小的 港口 ,
小港口,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [ˈbeɪsnz] ,
which has two basins ,
哪个 有 二 盆地 ,
它有两个水池,

[ænd; ənd][ɪz][eɪ ˈsiː] - [ˈsɛsəbl̩] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈtʌnɪdʒ] ,
and is accessible only to vessels of light tonnage ,
和 是 空调 - 可通行的 仅有的 到 船只 的 光 吨位 ,
并且只允许轻吨位船只通行,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈ^eɪətɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
had a certain gayety and as much local color as you please .
有 一个 肯定 同性恋 和 作为 很多 当地的 颜色 作为 你 请 .
具有一定的欢乐气氛和尽可能多的地方色彩。

[ˈfɪʃər] [ˈfəʊk][ʌv; əv] - [ˈtaɪp] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Fisher folk of pictuesque type were strolling about ,
费舍尔 民间 的 - 类型 是 漫步 关于 ,
风景如画的渔民四处漫步，

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrɛtənz] ;
most of them Bretons ;
最多 的 他们 布列塔尼人 ;
他们大多数是布列塔尼人；

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] ,
several of the men with handsome ,
一些 的 这 男人 和 英俊的 ,
几位英俊的男人，

[ˈsɪmp(ə)l][ˈfeɪsɪz] ,
simple faces ,
简单的 面孔 ,
简单的面孔，

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈbru:t(ə)l] ,
not at all brutal ,
不是 在 全部 野蛮 ,
一点也不残忍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈbrɔʊnnɪz] ,
and with a splendid brownness ,
和 和 一个 灿烂 褐色 ,
有着灿烂的棕色，

- [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈbrɔʊn] [ˈkʌlər] ,
- the golden - brown color ,
- 这 金的 - 棕色的 颜色 ,
- 金棕色，

[ɑ:n] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈbɪrd] ,
on cheek and beard ,
在 脸颊 和 胡须 ,
在脸颊和胡须上，

[ðæt] [juː; jʊ] [si:] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ˈvəniːʃn] [seɪl] .
that you see on an old Venetian sail .
那 你 看 在 一个 老的 威尼斯 帆 .
就像你在一艘古老的威尼斯帆船上看到的那样。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第10/20页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɒːli] ,
It was a squally ,
它 曾是 一个 狂风暴雨 ,

那是一场狂风，

['ʃaʊəri] [deɪ] ,
showery day ,
阵雨 天 ,

阵雨天，

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['drɪzlz] [ʌv; əv] [sʌn] - [ʃaɪn] ;
with sudden drizzles of sun - shine ;
和 突然 毛毛雨 的 太阳 - 闪耀 ;

伴随着突然的阳光细雨；

['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [rɪtʃ] - [tuʊnd] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
rows of rich - toned fishing - smacks were drawn up along the quays .
行 的 富有的 - 色调 钓鱼 - 拍打 是 绘制 向上 沿着 这 码头 .

一排排色彩鲜艳的渔船停泊在码头边。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['bætəd] [oʊld] ['taʊərz] [wɪtʃ]
The harbor is effective to the eye by reason of three battered old towers which
这 港口 是 有效的 到 这 眼睛 经过 原因 的 三 伤痕累累 老的 塔楼 哪个
,
/
,

港口因三座破旧的塔楼而引人注目，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,
at different points ,
在 不同的 积分 ,

在不同的点，

[oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [lʊk] ['ɪnfɪnətli] ['weðər] - [wɔːtʃ] [ænd; ænd] [siː] - ['sɪlvəd] .
overhang it and look infinitely weather - washed and sea - silvered .
悬垂 它 和 看 无限地 天气 - 洗过 和 海 - 银色 .

悬垂在它上面，看上去无限饱经风霜和海水的洗礼。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
The most striking of these ,
这 最多 引人注目 的 这些 ,

其中最引人注目的是

[ðə; ði] [tʊr] [diː][laː] ['læntʃːrən] ,
the Tour de la Lanterne ,
这 旅游 德 拉 灯笼 ,

灯笼塔，

[ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡreɪ] [mæs] ,
is a big gray mass ,
是 一个 大的 灰色的 大量的 ,

是一大块灰色的东西，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the fifteenth century ,
的 这 第十五 世纪 ,

十五世纪，

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːθɪk] [ˈstiːpl] .
flanked with turrets and crowned with a Gothic steeple .
侧翼 和 炮塔 和 加冕 和 一个 哥特 尖顶 .

两侧有塔楼，顶部有哥特式尖顶。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [tɔr] [ˈdiːlɪes] [ˈkæɾər]
I found it was called by the people of the place the Tour des Quatre Sergeants
我 成立 它 曾是 称为 经过 这 人们 的 这 地方 这 旅游 德斯 四 中士
,
.
,

我发现当地人把它叫做“四军塔”，

[ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
though I know not what connection it has with the touching history of
尽管 我 知道 不是 什么 联系 它 有 和 这 接触 历史 的
[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈsɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv][lɑː] [rəʊˈjel] ,
the four young sergeants of the garrison of La Rochelle ,
这 四 年轻的 中士 的 这 驻军 的 拉 罗谢尔 ,

虽然我不知道它与拉罗谢尔驻军四名年轻中士的感人故事有何关联，

[huː] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ɪn] - [æz; əz] [kənˈspɪrətəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊr] -
who were arrested in 1821 as conspirators against the Government of the Bour -
WHO 是 被捕 在 - 作为 阴谋者 反对 这 政府 的 这 布尔 -
[ˈbaːns] ,
bons ,
邦斯 ,

1821年，他们因密谋反对波旁王朝政府而被捕，

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
and executed ,
和 执行 ,

并处决，

[əˈmɪd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
amid general indignation ,
之中 一般的 愤慨 ,

在普遍的愤慨中，

[ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] .
in Paris in the following year .
在 巴黎 在 这 下列的 年 .

次年在巴黎。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] ,
The quaint little walk ,
这 古雅 小的 走 ,

这条古雅的小路，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈleɪb(ə)] [ʌv; əv] [ruː] [suə] [leɪz][ˈmɜːrɜːz] ,
with its label of Rue sur les Murs ,
和 它是 标签 的 后悔 苏尔 莱斯 穆尔斯 ,

其标签为 Rue sur les Murs，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [əˈsendz] [frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgrɑːs] [ɔːrˈlɔːʒ] ,
to which one ascends from beside the Grosse Horloge ,
到 哪个 一 上升 从 旁 这 格罗斯 钟表 ,

从大钟楼旁边登上去，

[liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [tɔr] [diː][lɑː] [ˈlænˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] .
leads to this curious Tour de la Lanterne and passes under it .
线索 到 这 好奇的 旅游 德 拉 灯笼 和 通过 在下面 它 .

通往这座奇特的灯笼塔 (Tour de la Lanterne) 并从其下方穿过。

[ðɪs] [wɔ:k] [hæz; həz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] - [wɔ:l] ,
This walk has the top of the old town - wall ,
这 走 有 这 顶部 的 这 老的 镇 - 墙 ,
这条步道通往古城墙的顶部,

[tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] ,
toward the sea ,
朝向 这 海 ,
面向大海,

[fɔ:r; fər][ə; ei][ˈpærəpɪt;ˈpærəpet][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
for a parapet on one side ,
为了 一个 栏杆 在 一 边 ,
一侧有护墙,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:snt] [bʌt; bət] [ɪˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənts] [ʌv; əv]
and is bordered on the other with decent but irregular little tenements of
和 是 带边框 在 这 其他 和 体面的 但 不规律的 小的 廉租公寓 的
[ˈfɪʃmənz] ,
fishermen ,
渔民 ,
另一边是一些体面但不规则的渔民小房子,

[wer] [braʊn] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
where brown old women ,
在哪里 棕色的 老的 女性 ,
棕色皮肤的老妇人,

[hu:z] [kæps][ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] ,
whose caps are as white as if they were painted ,
谁 帽子 是 作为 白色的 作为 如果 他们 是 绘 ,
帽子洁白如漆,

[si:m] [ˈtʃi:fli] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
seem chiefly in possession .
似乎 主要 在 拥有 .
似乎主要占有。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðər; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ˈprɪti] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔ:r] ,
In this direction there is a very pretty stretch of shore ,
在 这 方向 那里 是 一个 非常 漂亮的 拉紧 的 支撑 ,
在这个方向有一片非常美丽的海岸,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
out of the town ,
出去 的 这 镇 ,
离开城镇,

[θru:] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifiˈkeɪʃənz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] - ,
through the fortifications (which are Vauban's ,
通过 这 防御工事 (哪个 是 - ,
穿过防御工事（沃邦的,

[baɪ][ðə; ði] [wei]) ;
by the way) ;
经过 这 方式) ;
顺便一提) ;

[θru:] ,
through ,
通过 ,
通过,

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还 ,
[ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈfrʌbəri] ,
a diminutive public garden or straggling shrubbery ,
一个 小字 民众 花园 或者 零散的 灌木 ,
小型公共花园或散落的灌木丛 ,
[wɪtʃ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈkæərɪz] [ɪts] [ˈstʌntɪd] [ˈvɜːrdʒər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ]
which edges the water and carries its stunted verdure as far as a big
哪个 边缘 这 水 和 携带 它是 发育不良 绿意盎然 作为 远的 作为 一个 大的
- [ˈdiːʃes][ˈbeɪnz] .
Etablisserment des Bains .
- 德斯 贝恩斯 .
它沿着水边延伸，并将其发育不良的绿色植物一直延伸到一座大型的 Etablisserment des Bains。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [beɪð] ,
It was too late in the year to bathe ,
它 曾是 也 晚的 在 这 年 到 洗澡 ,
那时已经太晚了，不能洗澡，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛtæbliʃˈmɑnt] [hæd; həd][ðə; ði][bəŋk] - [rʌpt] [ˈæspekt] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz]
and the Etablissement had the bank - rupt aspect which belongs to such places
和 这 极乐 有 这 银行 - 破裂 方面 哪个 属于 到 这样的 地方
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
out of the season ;
出去 的 这 季节 ;
而 Etablissement 则呈现出一种破产的面貌，这是非旺季时这类地方所特有的。
[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
so I turned my back upon it ,
所以 我 转向 我的 后退 之上 它 ,
所以我转身背对它，

[ænd; ənd] [geɪnd] ,
and gained ,
和 获得 ,
并获得了
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [ˈwɔːtər] - [saɪd][ˈaɪtəmz][tuː; tə]
by a circuit in the course of which there were sundry water - side items to
经过 一个 电路 在 这 课程 的 哪个 那里 是 杂项 水 - 边 项目 到
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,
沿着一条环路前行，沿途可以看到各种水边的事物，
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈlɪt(ə)l][pɔːrt] ,
the other side of the cheery little port ,
这 其他 边 的 这 欢快的 小的 港口 ,
在欢快的小港口的另一边，
[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbreɪkwɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [siː] - [wɔːl] ,
where there is a long breakwater and a still longer sea - wall ,
在哪里 那里 是 一个 长的 防波堤 和 一个 仍然 更长 海 - 墙 ,
那里有一道长长的防波堤和一道更长的海堤，
[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [əˈwaɪl] ,
on which I walked awhile ,
在 哪个 我 步行 一会儿 ,
我在上面走了一会儿，

[tuː; tə] [ɪn'heɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
to inhale the strong ,
到 吸入 这 强的 ,

吸入浓烈的空气，

[sɔːlt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .
salt breath of the Bay of Biscay .
盐 气息 的 这 湾 的 比斯开 .

比斯开湾的咸咸气息。

[lɑː] [rəu'ʃel] [sə:vz] ,
La Rochelle serves ,
拉 罗谢尔 服务 ,

拉罗谢尔服务，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
in the months of July and August ,
在 这 几个月 的 七月 和 八月 ,

在七月和八月，

[æz; əz][ə; eɪ] _ ['steɪ(ə)n][di:] ['beɪnz] _ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [prə'vɪn(ə)] [sə'saɪəti] ;
as a station de bains = for a modest provincial society ;
作为 一个 _ 车站 德 贝恩斯 _ 为了 一个 谦虚的 省级 社会 ;

作为一个温和的省级社会的_station de bains_;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnz] ,
putting aside the question of inns ,
推杆 旁边 这 问题 的 旅馆 ,

抛开旅馆的问题，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːn] ['sʌməər] [æftər'nuːnz] .
it must be charming on summer afternoons .
它 必须 是 迷人 在 夏天 下午 .

夏日午后一定很迷人。

[ˌeksˌviː'ar'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七.

[aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]['pɔːtjeɪ][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; həər][baɪ] [naɪt] ,
It is an injustice to Poitiers to approach her by night ,
它 是 一个 不公正 到 普瓦捷 到 方法 她 经过 夜晚 ,

晚上接近普瓦捷对她来说是不公平的，

[æz; əz][aɪ][dɪd][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [lɑː] [rəu'ʃel] ;
as I did some three hours after leaving La Rochelle ;
作为 我 做过 一些 三 小时 后 离开 拉 罗谢尔 ;

就像我离开拉罗谢尔三个小时后做的那样；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɔːtjeɪ][hæz; həz][ʌv; əv] [best] ,
for what Poitiers has of best ,
为了 什么 普瓦捷 有 的 最好的 ,

普瓦捷拥有最好的东西，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət]['pɔːtjeɪ] ,
as they would say at Poitiers ,
作为 他们 会 说 在 普瓦捷 ,

正如人们在普瓦捷所说的那样，

that lift themselves from an eminence over which a long road ascends in zigzags ;

那 举起 他们自己 从 一个 卓越 超过 哪个 一个 长的 路 上升 在 之字形 ;

它们从一条蜿蜒向上的长路的高处升起;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊ] - [mənt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪtəli] ,
such a picture creates for the mo - ment a presumption that you are in Italy ,
这样的 一个 图片 创建 为了 这 莫 - 精神 一个 假定 那 你 是 在 意大利 ,
这样的照片会让人暂时以为你在意大利 ,

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd][juː; jʊ] [wɪl]
and even leads you to believe that if you mount the winding road you will
和 甚至 线索 你 到 相信 那 如果 你 山 这 绕线 路 你 将要
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [taʊn] - [wɔːl] ,
come to an old town - wall ,
来 到 一个 老的 镇 - 墙 ,
甚至让你相信, 如果你沿着蜿蜒的道路前进, 你就会来到一座古老的城墙 ,

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [k'revɪst] [braʊnnɪz] ,
an expanse of creviced brownness ,
一个 广阔 的 裂缝 褐色 ,
一片开裂的棕色区域 ,

[ænd; ənd] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [suə] - ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl]
and pass under a gateway sur - mounted by the arms of a mediaeval
和 经过 在下面 一个 网关 苏尔 - 安装 经过 这 武器 的 一个 中世纪
[ˈdespə:t] .
despot .
暴君 .

然后穿过一座门廊, 门廊上方有中世纪专制君主的徽章。

[waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd][faɪnd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plezər] ,
Why I should find it a pleasure ,
为什么 我 应该 寻找 它 一个 乐趣 ,
我为何会感到快乐 ,

[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,
在法国 ,

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ] - [self][ɪn] ['ɪtəli] ,
to imagine my - self in Italy ,
到 想象 我的 - 自己 在 意大利 ,
想象自己在意大利 ,

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ;
is more than I can say ;
是 更多的 比 我 能 说 ;
我无法一一描述 ;

[ðə; ði][ɪ'lʊːʒ(ə)n][hæz; həz] ['nevər] ['læstɪd] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ænləaɪzd] .
the illusion has never lasted long enough to be analyzed .
这 错觉 有 绝不 持续 长的 足够的 到 是 分析 .
这种幻觉从未持续足够长的时间来被分析。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [pɜːrtʃ] ['pwaːtjeɪ] [lʊks] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] ;
From the bottom of its perch Poitiers looks large and high ;
从 这 底部 的 它是 栖息 普瓦捷 看起来 大的 和 高的 ;
从底部看, 普瓦捷高大而巍峨 ;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,
和 的确 ,
事实上 ,

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
the evening I reached it ,
这 晚上 我 达到 它 ,

我到达的那天晚上，

[ðə; ði] - [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:mnibəʊs][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
the interminable climb of the omnibus of the hotel I had selected ,
这 - 爬 的 这 综合 的 这 酒店 我 有 已选 ,

乘坐公共汽车无休止地爬升到我选定的旅馆，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
which I found at the station ,
哪个 我 成立 在 这 车站 ,

我在车站找到的，

[geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
gave me the measure of its commanding position .
给予 我 这 措施 的 它是 指挥 位置 .

让我了解了它的主导地位。

[ðɪs] [hoʊ'tel] ,
This hotel ,
这 酒店 ,

这家酒店，

" [mɑ:ŋ'ni:'fi:k] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɔrni] [di:] ['stætʃu:z] ,
" magnifique construction ornee de statues ,
" 绝妙 建造 奥尼 德 雕像 ,

“宏伟的雕像建筑，

" [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [dʒoʊ'æən] ,
" as the Guide - Joanne ,
" 作为 这 指导 - 乔安妮 ,

“作为导游乔安妮，

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ][ˈretɪs(ə)nt] ,
usually so reticent ,
通常 所以 沉默寡言 ,

通常如此沉默寡言，

[teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ə'naʊns] ,
takes the trouble to announce ,
需要 这 麻烦 到 宣布 ,

不厌其烦地宣布，

[hæz; həz][æn; ən][ˈɑ:mnibəʊs] ,
has an omnibus ,
有 一个 综合 ,

有一辆综合车，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[hæz; həz][ˈstætʃu:z] ,
has statues ,
有 雕像 ,

有雕像，

[ðoo] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pəˈsi:v] [ðem; ðəm] ;
though I didn't perceive them ;
尽管 我 没有 感知 他们 ;

虽然我没有察觉到它们；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] [seɪv] [ɪməˈmɔ:riəl] [əˌkju:mjəˈleɪənz] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
but it has very little else save immemorial accumulations of dirt .
但 它 有 非常 小的 别的 节省 远古的 累积 的 污垢 .

但除了自古以来积累的污垢外，这里几乎没有其他东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
It is magnificent ,
它 是 壮丽 ,

真是壮丽，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
if you will ,
如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈrelatɪvli] [ˈprɑ:pər] ;
but it is not even relatively proper ;
但 它 是 不是 甚至 相对地 恰当的 ;

但它甚至不是相对合适的；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ɪn] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈdɜ:ti:əst][ʌv; əv][ˈhju:mən] [θɪŋz] ,
and a dirty inn has always seemed to me the dirtiest of human things ,
和 一个 肮脏的 客栈 有 总是 似乎 到 我 这 最脏的 的 人类 事物 ,

在我看来，肮脏的客栈是人类最肮脏的东西，

- [aɪ ˈti:][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪtˈself] .
- **it has so many opportunities to betray itself** .
- 它 有 所以 许多 机会 到 背叛 本身 .

——它有太多机会背叛自己。

[pɔɪtɜ:z] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] ,
Poiters covers a large space ,
波瓦特 封面 一个 大的 空间 ,

Poiters 占地面积很大，

[ænd; ænd][ɪz][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ænd] [ˈstræɡlɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
and is as crooked and straggling as you please ;
和 是 作为 歪 和 零散的 作为 你 请 ;

并且可以随心所欲地弯曲和散乱；

[bʌt; bət] [ði:z] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈveri] [ˈseɪliənt] [fɪtʃər] [ɔ:r] [ˈeni]
but these advantages are not accompanied with any very salient features or any
但 这些 优势 是 不是 伴随 和 任何 非常 显著的 特征 或者 任何

[ɡreɪt] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] .
great wealth of architecture .
伟大的 财富 的 建筑学 .

但这些优势并没有伴随任何非常显著的特征或丰富的建筑。

[ɔ:lˈðoo] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈhaʊzɪz] ,
Although there are few picturesque houses ,
虽然 那里 是 很少 如画 房屋 ,

虽然风景如画的房子不多，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tu:] [ɔːr] [θri:] ['kjʊriəs] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] .
there are two or three curious old churches .

那里 是 二 或者 三 好奇的 老的 教堂 .
有两三座奇特的古老教堂。

[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [lɑː] [grænd] ,
Notre Dame la Grande ,

圣母 贵妇人 拉 格兰德 ,
圣母大殿，

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
in the market - place ,

在 这 市场 - 地方 ,
在市场上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌroʊməˈnesk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
a small romanesque structure of the twelfth century ,

一个 小的 罗马式 结构 的 这 第十二 世纪 ,
一座十二世纪的小型罗马式建筑，

[hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [ɪk'stɪriər] .
has a most interesting and venerable exterior .

有 一个 最多 有趣的 和 可敬 外部的 .
有着最有趣和最令人尊敬的外观。

[kəm'poʊzd] ,
Composed ,

由 ,
作曲，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˈpwɑːtjeɪ] ,
like all the churches of Poitiers ,

喜欢 全部 这 教堂 的 普瓦捷 ,
就像普瓦捷的所有教堂一样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjelooɪʃ] [tɪndʒ] ,
of a light brown stone with a yellowish tinge ,

的 一个 光 棕色的 石头 和 一个 淡黄色 色调 ,
浅棕色，略带黄色的石头，

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɪːniəs] ['skʌlptʃərz] ,
it is covered with primitive but ingenious sculptures ,

它 是 涵盖 和 原始 但 巧妙 雕塑 ,
它上面布满了原始而巧妙的雕塑，

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mɑːnʒumənt] .
and is really an impressive monument .

和 是 真的 一个 感人的 纪念碑 .
这确实是一座令人印象深刻的纪念碑。

[wɪ'ðɪn] ,
Within ,

之内 ,
之内，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɔːbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntɪŋ] [ðæt]
it has lately been daubed over with the most hideous decorative painting that

它 有 最近 到过 涂抹 超过 和 这 最多 可怕 装饰性的 绘画 那

[wʌz; wəz]['evər] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn] ['pæsiv] [ˌpɪləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [vɔːlts] .
was ever inflicted upon passive pillars and indifferent vaults .

曾是 曾经 造成的 之上 被动的 柱子 和 冷漠 金库 .
最近，它被涂抹上了有史以来最丑陋的装饰画，这些装饰画曾出现在静止的柱子和冷漠的拱顶上。

[ðɪs] [ˈbætəd] [jet] [koʊˈhɪrənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈedɪfɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] [riˈzaidz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ]
This battered yet coherent little edifice has the touching look that resides in everything
这 伤痕累累 然而 相干 小的 大厦 有 这 接触 看 那 居住地 在 一切
[suːˈpriːmli] [oʊld] :
supremely old :
至高无上 老的 :

这座破旧却又连贯的小建筑有着极其古老的一切所特有的感人外观：

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ;
it has arrived at the age at which such things cease to feel the years ;
它 有 到达的 在 这 年龄 在 哪个 这样的 事物 停止 到 感觉 这 年 ;

已经到了这样的年纪，这些事情不再能感受到岁月的痕迹；

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv][wɔːrŋ] [ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [dʌl] - [nəs] ;
the waves of time have worn its edges to a kind of patient dul - ness ;
这 波浪 的 时间 有 磨损 它是 边缘 到 一个 种类 的 病人 dul - 内斯 ;

时间的波浪将它的边缘磨蚀得愈发暗淡；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪld][ænd; ənd] [smuːð] ,
there is something mild and smooth ,
那里 是 某物 温和的 和 光滑的 ,
有一些温和而光滑的东西，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,
like the stillness ,
喜欢 这 寂静 ,
就像寂静，

[ðə; ði] [ˈdeɪfnəs] ,
the deafness ,
这 耳聋 ,
耳聋，

[ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˌɑːktədʒəˈneriən] ,
of an octogenarian ,
的 一个 八旬老人 ,
一位八十多岁的老人，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] ,
even in its rudeness of ornament ,
甚至 在 它是 粗鲁 的 装饰品 ,
即使装饰粗糙，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] .
and it has become insensible to differences of a century or two .
和 它 有 变得 麻木不仁 到 差异 的 一个 世纪 或者 二 .
它对一两个世纪的差异已经变得麻木不仁了。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
The cathedral interested me much less than Our Lady the Great ,
这 大教堂 感兴趣的 我 很多 较少的 比 我们的 女士 这 伟大的 ,
我对大教堂的兴趣远不及对圣母大殿的兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [stəˈtɪstɪks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I have not the spirit to go into statistics about it .
和 我 有 不是 这 精神 到 去 进入 统计数据 关于 它 .
而我也没有精神去深入研究它的统计数据。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][stəˈtɪstɪk(ə)][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðə; ði][kəˈθiːdrəl][stændz][hæf]-[wei][daʊn][ðə; ði][hɪl][ʌv; əv]
It is not statistical to say that the cathedral stands half - way down the hill of
它是 不是 统计 到 说 那 这 大教堂 站立 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 的
[ˈpwaːtjeɪ] ,
Poitiers ,
普瓦捷 ,

从统计学角度来说，大教堂坐落在普瓦捷半山腰，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][græs]-[groʊn]-[pleɪs]- ,
in a quiet and grass - grown place ,
在 一个 安静的 和 草 - 生长 = 地方 = ,
在一个安静而长满草的地方，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈproʊtʃ][ʌv; əv][ˈkrʊkɪd][leɪnz][ænd; ənd][blæŋk][ˈgɑːrdn]-[wɔːlz] ,
with an approach of crooked lanes and blank garden - walls ,
和 一个 方法 的 歪 车道 和 空白的 花园 - 墙壁 ,
蜿蜒的小巷和空荡荡的花园墙壁，

[ænd; ənd][ðæt][ɪts][moʊst][ˈstraɪkɪŋ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ɪz][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ɪts][fəˈsaːd] .
and that its most striking dimension is the width of its facade .
和 那 它是 最多 引人注目 方面 是 这 宽度 的 它是 正面 .
其最引人注目的尺寸是其正面的宽度。

[ðɪs][wɪdθ; wɪθ][ɪz][ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
This width is extraordinary ,
这 宽度 是 非凡的 ,
这个宽度非同寻常，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][feɪlz] ,
but it fails ,
但 它 失败 ,
但它失败了，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[tuː; tə][gɪv][ˈnoʊbəlniːs][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪfɪs] ,
to give nobleness to the edifice ,
到 给 高贵 到 这 大厦 ,
赋予建筑高贵的气质，

[wɪtʃ][lʊks][wɪˈðɪn]([ˈmɜːrri][merks][ðə; ði][rɪˈmɑːrk]) [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpʌblɪk][hɔːl] .
which looks within (Murray makes the remark) like a large public hall .
哪个 看起来 之内 (默里 制作 这 评论) 喜欢 一个 大的 民众 大厅 .
其内部看上去（默里说道）就像一个大型公共大厅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][neɪv][ænd; ənd][tuː] [aɪlz] ,
There are a nave and two aisles ,
那里 是 一个 中殿 和 二 过道 ,
有一个中殿和两个侧廊，

[ðə; ði][ˈlætər][əˈbaʊt][æz; əz][haɪ][æz; əz][ðə; ði][neɪv] ;
the latter about as high as the nave ;
这 后者 关于 作为 高的 作为 这 中殿 ;
后者大约与中殿一样高；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈveri][ˈfɪrf(ə)l][ˈmɑːdərn][ˈpɪktʃərz] ,
and there are some very fearful modern pictures ,
和 那里 是 一些 非常 可怕 现代的 图片 ,
还有一些非常可怕的现代图片，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [siː] [ðoʊz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which you may see much better than you usually see those specimens of the
哪个 你 可能 看 很多 更好的 比 你 通常 看 那些 标本 的 这
[oʊld][ˈmæstərz] [ðæt] [lɜːrk][ɪn] [ɡloʊ] - [ɪŋ] [saɪd] - [ˈtʃæpəlz] ,
old masters that lurk in glow - ing side - chapels ,
老的 大师 那 潜伏 在 辉光 - ing 边 - 小教堂 ,
你可能会比平时看到隐藏在闪闪发光的侧殿里的那些古代大师的标本更清楚地看到它们,

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [faɪn] [oʊld] [ɡlæs] [tuː; tə][ˈdɪf] - [fjuːz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɡluːm] .
there being no fine old glass to dif - fuse a kindly gloom .
那里 存在 不 美好的 老的 玻璃 到 差异 - 保险丝 一个 亲切地 愁云 .
没有精美的旧玻璃来散发柔和的阴暗。

[ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs]
The sacristan of the cathedral showed me something much better than all this
这 司事 的 这 大教堂 显示 我 某物 很多 更好的 比 全部 这
[braɪt] [ˈbɜːnəs] ;
bright bareness ;
明亮的 裸露 ;
大教堂的司事向我展示了一些比这一切明亮的、荒芜的景象要好得多的东西;

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtemp(ə)] [diː] [seɪnt] - [dʒiːn] ,
he led me a short distance out of it to the small Temple de Saint - Jean ,
他 引领 我 一个 短的 距离 出去 的 它 到 这 小的 寺庙 德 圣 - 让 ,
他带我走了一小段路，来到圣让小教堂，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈɑːbdʒekt][æt; ət][ˈpwaːtʃeɪ] .
which is the most curious object at Poitiers .
哪个 是 这 最多 好奇的 目的 在 普瓦捷 .
这是普瓦捷最奇特的物品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃæp(ə)l] ,
It is an early Christian chapel ,
它 是 一个 早期的 基督教 教堂 ,
这是一座早期的基督教教堂，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪn] [fræns] ;
one of the earliest in France ;
一 的 这 最早 在 法国 ;
法国最早的博物馆之一；

[əˈrɪdʒənəli] ,
originally ,
起初 ,
起初，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,
it would seem ,
它 会 似乎 ,
看起来，

- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,
- 那是，

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
in the sixth or seventh century ,
在 这 第六 或者 第七 世纪 ,
在六世纪或七世纪，

- [ə; eɪ][bəp] - ,
- a bap - tistery ,
- 一个 面包 - - ,

- 洗礼堂，

[bʌt; bət] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] .
but converted into a church while the Christian era was still comparatively young .
但 转换 进入 一个 教会 尽管 这 基督教 时代 曾是 仍然 比较 年轻的 .
但在基督教时代还比较年轻时就改建成了教堂。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][di:] [seɪnt] - [dʒi:n][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈvenə] - [ˈeɪb(ə)l][ðæn; ðən]
The Temple de Saint - Jean is therefore a monument even more vener - able than
这 寺庙 德 圣 - 让 是 所以 一个 纪念碑 甚至 更多的 维纳 - 有能力的 比
[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [lɑ:] [grænd] ,
Notre Dame la Grande ,
圣母 贵妇人 拉 格兰德 ,

因此，圣让教堂是一座比圣母院更值得尊敬的纪念碑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌmnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [ɔ:t] [tu:; tə]
and that numbness of age which I imputed to Notre Dame ought to
和 那 麻木 的 年龄 哪个 我 估算 到 圣母 贵妇人 应该 到
[rɪ'zaɪd] [ɪn] [stɪl] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈmeʒər] [ɪn][ɪts] [kru:d] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:lz] .
reside in still larger measure in its crude and colorless little walls .
居住 在 仍然 更大的 措施 在 它是 原油 和 无色 小的 墙壁 .

我认为巴黎圣母院因年久失修而显得麻木，但实际上，它粗糙、毫无色彩的小墙体更是如此。

[aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [kru:d] ,
I call them crude ,
我 称呼 他们 原油 ,

我称他们为粗鲁，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [beɪkt] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,
in spite of their having been baked through by the centuries ,
在 尽管如此 的 他们的 拥有 到过 烘焙 通过 经过 这 几个世纪 ,
尽管它们已经经过了几个世纪的烘烤，

[ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
only because ,
仅有的 因为 ,

只是因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ru:d] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [ˈkɑ:rvɪŋz] [ɑ:r; ər][let][ˈɪntu:] [ðəm; ðəm] ,
although certain rude arches and carvings are let into them ,
虽然 肯定 粗鲁的 拱门 和 雕刻 是 让 进入 他们 ,
尽管其中有一些粗糙的拱门和雕刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə:'maunt] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈgeɪbl] ,
and they are surmounted at either end with a small gable ,
和 他们 是 克服 在 任何一个 结尾 和 一个 小的 山墙 ,
两端各有一个小山墙，

[ðeɪ] [hæv; həv] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]) [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rʃɪs] .
they have (so far as I can remember) little fascination of surface .
他们 有 (所以 远的 作为 我 能 记住) 小的 魅力 的 表面 .
就我所记得的，他们对表面没什么兴趣。

[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] [ɪz] [stɪl] [eks] - [ˈpresɪv] ,
Notre Dame is still ex - pressive ,
圣母 贵妇人 是 仍然 前任 - 压力 ,

巴黎圣母院依然富有表现力，

[stɪl] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ;
still pretends to be alive ;
仍然 假装 到 是 活 ；

仍然假装活着；

[bʌt; bət][ðə; ði][t'emp(ə)l][hæz; həz] [dɪ'li:vərd] [ɪts] ['mesɪdʒ] ,
but the Temple has delivered its message ,
但 这 寺庙 有 发表 它是 信息 ；

但圣殿已经传达了它的信息，

[ænd; ʌnd][ɪz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][rest] .
and is completely at rest .
和 是 完全地 在 休息 ；

并且完全处于静止状态。

[aɪ 'tiː] [ri'teinz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['etɹiəm] ,
It retains a kind of atrium ,
它 保留 一个 种类 的 中庭 ；

它保留了一种中庭，

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
on the level of the street ,
在 这 等级 的 这 街道 ；

在街道层面，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [flɔːr] ,
from which you descend to the original floor ,
从 哪个 你 下降 到 这 原来的 地面 ；

从那里你下降到原来的楼层，

[naʊ] [ən] - ['kʌvərd] ,
now un - covered ,
现在 联合国 - 涵盖 ；

现在未被覆盖，

[bʌt; bət] ['berɪd] [fɔːr; fər] ['ɪrɪz] [ʌndə] [ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] .
but buried for years under a false bottom .
但 埋葬 为了 年 在下面 一个 错误的 底部 ；

但多年来一直被埋在假底之下。

[ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [æps] [wʌz; wəz] ,
A semicircular apse was ,
一个 半圆形 后殿 曾是 ；

半圆形的后殿，

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
apparently at the time of its conversion into a church ,
显然 在 这 时间 的 它是 转换 进入 一个 教会 ；

显然是在它被改建成教堂的时候，

[θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .
thrown out from the east wall .
抛掷 出去 从 这 东方 墙 ；

从东墙扔出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bəp'tɪzməl] [fɑːnt] .
In the middle is the cavity of the old baptismal font .
在 这 中间 是 这 空腔 的 这 老的 洗礼 字体 ；

中间是旧洗礼盆的空腔。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ʌnd] [vɔːlts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [ɑːr'keɪɪk]['freskəʊz] ,
The walls and vaults are covered with traces of extremely archaic frescos ,
这 墙壁 和 金库 是 涵盖 和 痕迹 的 极其 古老的 壁画 ；

墙壁和拱顶上布满了极其古老的壁画痕迹，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] ,
attributed ,
归因于 ,

归因于，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
to the twelfth century .
到 这 第十二 世纪 .

到十二世纪。

[ði:z] [veɪɡ] ,
These vague ,
这些 模糊的 ,

这些模糊的，

[ɡɔ:nt] ,
gaunt ,
瘦削 ,

憔悴，

['sterɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['fɪɡjərz] [ɑ:r; ər] ,
staring fragments of figures are ,
凝视 片段 的 数据 是 ,

凝视的身影碎片是，

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
to a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上，

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [roʊm] ;
a reminder of some of the early Christian churches in Rome ;
一个 提醒 的 一些 的 这 早期的 基督教 教堂 在 罗马 ;

让人想起罗马的一些早期基督教教堂；

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['feɪntli] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'zeɪks][ʌv; əv][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] .
they even faintly recalled to me the great mosaics of Ravenna .
他们 甚至 淡淡的 召回 到 我 这 伟大的 马赛克 的 拉文纳 .

它们甚至让我隐约想起了拉文纳的伟大马赛克。

[ðə; ði]['temp(ə)l][di:] [seɪnt] - [dʒi:n][hæz; həz] ['ni:ðər] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][nɔ:r][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv]
The Temple de Saint - Jean has neither the antiquity nor the completeness of

这 寺庙 德 圣 - 让 有 两者都不 这 古代 也不 这 完整性 的
[ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɒnjumənts] ,
those extraordinary monuments ,
那些 非凡的 纪念碑 ,

圣约翰教堂既不具备那些非凡纪念碑的古老性，也不具备其完整性，

['nɪrli] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['jʊrəp] ;
nearly the most impressive in Europe ;
几乎 这 最多 感人的 在 欧洲 ;

几乎是欧洲最令人印象深刻的；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
as one may say ,
作为 一 可能 说 ,

有人可能会说，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər]['pwaːtjeɪ] .
it is very well for Poitiers .
它 是 非常 出色地 为了 普瓦捷 .

这对普瓦捷来说非常好。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
Not far from it ,
不是 远的 从 它 ,

距离它不远的地方，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɑːni] -
in a lonely corner which was ani -
在 一个 孤独 角落 哪个 曾是 ani -

在一个孤独的角落里，

[ˈmeɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [vəˌsɪfə'reɪənz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [oʊld] ,
mated for the moment by the vociferations of several old ,
已交配 为了 这 片刻 经过 这 呼喊 的 一些 老的 ,

此刻，几只老鸟的叫声交配，

[ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [ˈteɪpərz] ,
women who were selling tapers ,
女性 WHO 是 销售 锥形 ,

卖蜡烛的妇女们，

[prɪˈzuːməbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
presumably for the occasion of a particular devotion ,
想必 为了 这 场合 的 一个 特别的 虔诚 ,

大概是为了某个特定的祈祷仪式，

[ɪz][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈroʊməˈnesk] [tʃɜːrtʃ] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [seɪnt] [rædəˈɡɑːnd] ,
is the graceful romanesque church erected in the twelfth century to Saint Radegonde ,
是 这 优美 罗马式 教会 竖立 在 这 第十二 世纪 到 圣 拉德贡德 ,

是建于十二世纪的优雅的罗马式教堂，供奉圣拉德贡德，

- [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
- a lady who found means to be a saint even in the capacity of a
- 一个 女士 WHO 成立 方法 到 是 一个 圣 甚至 在 这 容量 的 一个

[ˌmerəuˈvɪndʒiən] [kwiːn] .
Merovingian queen .
墨洛温王朝 女王 .

- 一位即使身为墨洛温王朝女王也能成为圣人的女士。

[aɪ 'ti:] [berz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [lɑː] [grænd] ,
It bears a general resemblance to Notre Dame la Grande ,
它 熊 一个 一般的 相似 到 圣母 贵妇人 拉 格兰德 ,

它与巴黎圣母院大体相似，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ 'ti:] ,
as I remember it ,
作为 我 记住 它 ,

我记得，

[ɪz] ['kɔːrəgeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] - [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrvɪŋz] ;
is corrugated in some - what the same manner with porous - looking carvings ;
是 瓦楞 在 一些 - 什么 这 相同的 方式 和 多孔 - 寻找 雕刻 ;
波纹状，与多孔状的雕刻有些相似；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
but I confess that what I chiefly recollect is the row of old women sitting in front
但 我 承认 那 什么 我 主要 追忆 是 这 排 的 老的 女性 坐着 在 正面
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
但我承认，我主要记得的是坐在它前面的一排老妇人，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['wæksn][ˈteɪpərz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
each with a tray of waxen tapers in her lap ,
每个 和 一个 托盘 的 蜡质 锥形 在 她 膝 ,
每个人膝上都放着一盘蜡烛，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and upbraiding me for my neglect of the opportunity to offer such a
和 责骂 我 为了 我的 忽视 的 这 机会 到 提供 这样的 一个
[ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] .
tribute to the saint .
贡 到 这 圣 .
并责备我忽视了向圣人表达敬意的机会。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz][ˌoʊ'siː] - - [ɔːr] ['kɑːnstənt] ;
I know not whether this privilege is oc - casional or constant ;
我 知道 不是 无论 这 特权 是 oc - - 或者 持续的 ;
我不知道这种特权是偶尔的还是持续的；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfestɪvl; 'festəvəl] ,
within the church there was no appearance of a festival ,
之内 这 教会 那里 曾是 不 外貌 的 一个 节日 ,
教堂里没有节日的气氛，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - [deɪ] [ʌv; əv] [seɪnt] [rædəɡɑːnd] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['ɔːɡəst] ,
and I see that the name - day of Saint Radegonde occurs in August ,
和 我 看 那 这 姓名 - 天 的 圣 拉德贡德 发生 在 八月 ,
我看到圣拉德贡德的命名日是在八月，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [oʊld] ['wɪmɪn] [sɪt][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ,
so that the importunate old women sit there always ,
所以 那 这 纠缠不休 老的 女性 坐 那里 总是 ,
所以那些烦人的老妇人总是坐在那里，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv][ɪts] [prə'praɪəti] [ðə; ði] ['epɪθet] [aɪ][dʒʌst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɔːrnər] .
and deprive of its propriety the epithet I just applied to this provincial corner .
和 剥夺 的 它是 礼 这 别名 我 只是 应用 到 这 省级 角落 .
并剥夺了我刚才对这个偏僻角落所用的称号。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,
In spite of the old women ,
在 尽管如此 的 这 老的 女性 ,
尽管有老妇人，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ][sə'spekt][ðæt][ðə; ði][pleɪs][ɪz][ˈloʊnli] ;
I suspect that the place is lonely ;
我 怀疑 那 这 地方 是 孤独 ;

我怀疑这个地方很孤独；

[ænd; ʌnd][ɪn] - [di:d][,aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][oʊld][ˈwɪmɪn][ðæt][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][ˌdesə'leɪʃn] .
and in - deed it is perhaps the old women that have made the desolation .
和 在 - 契据 它 是 也许 这 老的 女性 那 有 制成 这 荒凉 .

或许正是这些老妇人才造成了这种荒凉。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ˈpwa:tjeɪ] ,
The lion of Poitiers ,
这 狮子 的 普瓦捷 ,

普瓦捷的狮子，

[ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] ,
in the eyes of the natives ,
在 这 眼睛 的 这 本地人 ,

在当地人眼中，

[ɪz][ˈdaʊtləs][ðə; ði][ˈpæleɪ][di:]ˈdʒʌstɪs] ,
is doubtless the Palais de Justice ,
是 毫无疑问 这 宫殿 德 正义 ,

无疑是司法宫，

[ɪn][ðə; ði][ˈʃædoʊ][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈstætʃu:] - [ˈgɑ:rdɪd][hoʊ'tel] ,
in the shadow of which the statue - guarded hotel ,
在 这 阴影 的 哪个 这 雕像 - 守卫 酒店 ,

在雕像守护的酒店阴影下，

[dʒʌst][ˈmen](ə)nd] ,
just mentioned ,
只是 提及 ,

刚才提到，

[ɪ'rekts][ɪt'self] ;
erects itself ;
竖立 本身 ;

直立起来；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt] - [haʊs] ,
and the gem of the court - house ,
和 这 宝石 的 这 法庭 - 房子 ,

以及法院的珍宝，

[wɪtʃ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈprouzi][ˈmɑ:dərn][frʌnt] ,
which has a prosy modern front ,
哪个 有 一个 散文 现代的 正面 ,

它有着平淡的现代外观，

[wɪð; wɪθ][ˈpɪləs][ænd; ʌnd][ə; eɪ][haɪ][ˈflaɪt][ʌv; əv][steps] ,
with pillars and a high flight of steps ,
和 柱子 和 一个 高的 航班 的 步骤 ,

有柱子和高高的台阶，

[ɪz][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] _ [sæl][ˈdi'i'es][ˈpa:]ˈpɜ:dʒu:] _ ,
is the curious = salle des pas perdus = ,
是 这 好奇的 _ 厅 德斯 帕斯 佩尔杜斯 _ ,

是好奇的_salle des pas perdus_，

[ɔːr] [ˈsentərəl] [hɔːl] ,
or central hall ,
或者 中央 大厅 ;

或中央大厅，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtrɑːbjuːnəlz][ˈoʊpən] .
out of which the different tribunals open .
出去 的 哪个 这 不同的 法庭 打开 .

不同的法庭由此设立。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfrentʃ] [kɔːrt] - [haʊs] ,
This is a feature of every French court - house ,
这 是 一个 特征 的 每一个 法语 法庭 - 房子 ;

这是每个法国法院的特色，

[ænd; ənd] [siːmz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] - [ðə; ði] [ˈfrentʃ]
and seems the result of a conviction that a palace of justice - the French

和 似乎 这 结果 的 一个 定罪 那 一个 宫殿 的 正义 - 这 法语
[diːl] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [neɪmz] [ðæn; ðən][wiː; wi] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [pəˈleɪ(ə)l] .
deal in much finer names than we - should be in some degree palatial .
交易 在 很多 更精细 姓名 比 我们 - 应该 是 在 一些 程度 宫殿 .

这似乎是出于这样一种信念：司法宫殿——法国人的名字比我们好得多——应该在某种程度上富丽堂皇。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [æt; ət][ˈpʊɑːtʃeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpedɪɡriː] ,
The great hall at Poitiers has a long pedigree ,
这 伟大的 大厅 在 普瓦捷 有 一个 长的 谱系 ,

普瓦捷的大厅历史悠久，

[æz; əz][ɪts] [wɔːlz] [deɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
as its walls date back to the twelfth century ,
作为 它是 墙壁 日期 后退 到 这 第十二 世纪 ,

它的城墙可以追溯到十二世纪，

[ænd; ənd][ɪts][ˈoʊpən] [ˈwʊd(ə)n] [ruːf] ,
and its open wooden roof ,
和 它是 打开 木制的 屋顶 ,

以及其开放式的木质屋顶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [ˈpiːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
as well as the remarkable trio of chimney - pieces at the right end of the

作为 出色地 作为 这 卓越 三人组 的 烟囱 - 件 在 这 正确的 结尾 的 这
[ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈentər] ,
room as you enter ,
房间 作为 你 进入 ,

以及进入房间右端引人注目的三座壁炉架，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] .
to the fifteenth .
到 这 第十五 .

到十五。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːl] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,
The three tall fireplaces ,
这 三 高的 壁炉 ,

三个高大的壁炉，

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with a delicate gallery running along the top of them ,
和 一个 精美的 画廊 跑步 沿着 这 顶部的 他们 ,
顶部有一条精致的画廊,

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['tʃeɪmbər] ,
constitute the originality of this ancient chamber ,
构成 这 独创性 的 这 古老的 房间 ,
构成了这个古老房间的原创性,

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðer; ðər] ,
and make one think of the groups that must formerly have gathered there ,
和 制作 一 思考 的 这 团体 那 必须 以前 有 聚集 那里 ,
让人想起以前聚集在那里的人群,

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wet] [bu:t] - [səʊls] ,
- of all the wet boot - soles ,
- 的 全部 这 湿的 启动 - 鞋底 ,
——所有湿靴底,

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['dʌblət] ,
the trickling doublers ,
这 涓涓细流 双联体 ,
涓涓细流,

[ðə; ði] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] ,
the stiffened fingers ,
这 僵硬 手指 ,
僵硬的手指,

[ðə; ði] [ru'mætɪk] [ʃæŋks] ,
the rheumatic shanks ,
这 风湿病 小腿 ,
风湿性小腿,

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpərəbl] ['fʊəkəs][ʌv; əv] [hi:t] .
that must have been presented to such an incomparable focus of heat .
那 必须 有 到过 呈现 到 这样的 一个 无与伦比 重点 的 热 .
那一定是受到了如此无与伦比的热力照射。

[tu:; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ,
今天,

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,
恐怕,

[ðɪ:z] ['maɪti] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fər'evər] [kʊʊld] ;
these mighty hearts are forever cold ;
这些 强大的 心 是 永远 寒冷的 ;
这些强大的心永远是冰冷的;

['dʒʌstɪs][aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] _ _ ,
justice it probably administered with the aid of a modern = calorifere = ,
正义 它 大概 管理 和 这 援助 的 一个 现代的 = 卡路里 = ,
它可能借助现代的“卡路里”来执行正义,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfə'retɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɜ:dʒɪteɪt] [tʃʊb] .
and the walls of the palace are perforated with regurgitating tubes .
和 这 墙壁 的 这 宫殿 是 穿孔的 和 反刍 管子 .
宫殿的墙壁上布满了反流管。

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ðæt] [səˈmaʊnts] [ðə; ði] [θri:] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ˈɡɑːθɪk]
Behind and above the gallery that surmounts the three fireplaces are high Gothic
在后面 和 多于 这 画廊 那 克服 这 三 壁炉 是 高的 哥特
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

三个壁炉上方的走廊后面和上方是高高的哥特式窗户，

[ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmæskz] ,
the tracery of which masks ,
这 花饰 的 哪个 面具 ,

其窗饰的面具，

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
in some sort ,
在 一些 种类 ,

在某种程度上，

[ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ;
the chimneys ;
这 烟囱 ;

烟囱；

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv]
and in each angle of this and of the room to the right and left of
和 在 每个 角度 的 这 和 的 这 房间 到 这 正确的 和 左边 的

[ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈtʃɪmnɪz] ,
the trio of chimneys ,
这 三人组 的 烟囱 ,

在这个房间的每个角落，以及烟囱三组左右两侧的房间，

[ɪz][ɔːl][ˈoʊpən] - [wɜːrk][ˈspaɪrəl] [ˈsterkərs] ,
is all open - work spiral staircase ,
是 全部 打开 - 工作 螺旋 楼梯 ,

全是镂空的螺旋楼梯，

[əˈsendɪŋ] [tuː; tə] - [aɪ] [fərˈɡet] [wer] ;
ascending to - I forget where ;
上升 到 - 我 忘记 在哪里 ;

上升到——我忘了在哪里；

[pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
perhaps to the roof of the edifice .
也许 到 这 屋顶 的 这 大厦 .

也许是到建筑物的屋顶。

[ðɪs] [ˈhoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] _ [sæl] _ [ɪz] [ˈveri] [ˈlɔːrdli] ,
This whole side of the = salle = is very lordly ,
这 所有的 边 的 这 = 厅 = 是 非常 尊贵的 ,

整个大厅都显得十分庄严，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ʌnˈstɪntɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
and seems to express an unstinted hospitality ,
和 似乎 到 表达 一个 毫不吝啬 热情好客 ,

似乎表达了一种慷慨的热情好客，

[tuː; tə] [ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈfrɛndliːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
to extend the friendliest of all invitations ,
到 延长 这 最友善 的 全部 邀请函 ,

发出最友好的邀请，

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kʌm] [ænd; ənd][get] [wɔːrm] .

to bid the whole world come and get warm .
到 出价 这 所有的 世界 来 和 得到 温暖的 .

让全世界都来温暖我们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

It was the invention of John ,
它 曾是 这 发明 的 约翰 ,

这是约翰的发明，

[duːk] [ʌv; əv] ['beri] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌv; əv][pɔɹə:'tuː] ,

Duke of Berry and Count of Poitou ,
公爵 的 浆果 和 数数 的 普瓦图 ,

贝里公爵兼普瓦图伯爵，

[ə'baʊt] - .

about 1395 .
关于 - .

约1395年。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [dʒoʊ'æən] ,

I give this information on the authority of the Guide - Joanne ,
我 给 这 信息 在 这 权威 的 这 指导 - 乔安妮 ,

我根据指南 Joanne 的权威提供这些信息，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːrs] [aɪ] ['gæðər] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['kjʊəriəs] ['lɜːrniŋ] ;

from which source I gather much other curious learning ;
从 哪个 来源 我 收集 很多 其他 好奇的 学习 ;

我从这个来源收集了许多其他有趣的知识；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

that it was in this building ,
那 它 曾是 在 这 建筑 ,

就在这座建筑里，

[wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrli] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌnt] ,

when it had surely a very different front ,
什么时候 它 有 一定 一个 非常 不同的 正面 ,

当它有一个非常不同的正面时，

[ðæt] [tʃɑːrlz] [viː,ɑɹ'aɪ] . [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ,

that Charles VII . was proclaimed king ,
那 查尔斯 七 . 曾是 宣布 国王 ,

查理七世被宣布为国王，

[ɪn] - ;

in 1422 ;
在 - ;

1422年；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [dʒiːn] [dɑːrk][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] ,

and that here Jeanne Darc was subjected ,
和 那 这里 珍妮 达克 曾是 受 ,

珍妮·达尔克就是在这里被处决的，

[ɪn] - ,

in 1429 ,
在 - ,

1429年，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɑːktə-z] [ænd; ənd][ˈmeɪtrənz] .
to the inquisition of certain doctors and matrons .
到 这 宗教裁判所 的 肯定 医生 和 女舍监 .

接受某些医生和护士长的质询。

[ðə; ði][muʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ˈpwaːtjeɪ] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [diː] - ,
The most charming thing at Poitiers is simply the Promenade de Blossac ,
这 最多 迷人 事物 在 普瓦捷 是 简单地 这 长廊 德 - ,

普瓦捷最迷人的地方莫过于布洛萨克长廊，

- [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
- **a small public garden at one end of the flat top of the hill** .
- 一个 小的 民众 花园 在 一 结尾 的 这 平坦的 顶部 的 这 爬坡道 .

- 位于山顶一端的一座小型公共花园。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] ([ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [æt; ət] [ðæt]
It has a happy look of the last century (having been arranged at that
它 有 一个 快乐的 看 的 这 最后的 世纪 (拥有 到过 安排 在 那
[ˈpɪriəd]) ,
period) ,
时期) ,

它有着上个世纪的快乐面貌（是在那个时期安排的），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [suə] - [ˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
and a beautiful sweep of view over the sur - rounding country ,
和 一个 美丽的 扫 的 看法 超过 这 苏尔 - 四舍五入 国家 ,

以及周围乡村的美景，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [kleɪn] ,
and especially of the course of the little river Clain ,
和 尤其 的 这 课程 的 这 小的 河 声称 ,

尤其是克莱恩小河的河道，

[wɪtʃ] [ˈwaɪndz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈpwaːtjeɪ] .
which winds about a part of the base of the big mound of Poitiers .
哪个 风 关于 一个 部分 的 这 根据 的 这 大的 冢 的 普瓦捷 .

它蜿蜒环绕着普瓦捷大土丘底部的一部分。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [fɔːrmd] ,
The limit of this dear little garden is formed ,
这 限制 的 这 亲爱的 小的 花园 是 形成 ,

这可爱的小花园的边界已经形成，

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
on the side that turns away from the town ,
在 这 边 那 转弯 离开 从 这 镇 ,

在远离城镇的一侧，

[baɪ][ðə; ði][ˈræmpɑːrt] [iˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
by the rampart erected in the fourteenth century ,
经过 这 壁垒 竖立 在 这 第十四 世纪 ,

在十四世纪修建的城墙旁，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][ˌbɪg][ˌsemiˈsɜːrkjələɪ] [ˈbəɪstɪənz] .
and by its big semicircular bastions .
和 经过 它是 大的 半圆形 堡垒 .

以及它的大型半圆形堡垒。

[ðɪs] [ˈræmpɑːrt] ,
This rampart ,
这 壁垒 ,

这座城墙，

[ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
of great length ,
的 伟大的 长度 ;
很长,

[hæz; həz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] ;
has a low parapet ;
有 一个 低的 栏杆 ;
有低矮的护墙;

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][ˌaɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvedʒtəb(ə)l] - [ˈgaːdnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs]
you look over it at the charming little vegetable - gardens with which the base
你 看 超过 它 在 这 迷人 小的 蔬菜 - 花园 和 哪个 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əˈpɪrɪz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːnɪʃt] .
of the hill appears exclusively to be garnished .
的 这 爬坡道 出现 只 到 是 装饰 .
放眼望去，山脚下点缀着迷人的小菜园。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈprɑːspekt][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
The whole prospect is delightful ,
这 所有的 前景 是 愉快 ,
整个前景令人愉快,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlɪz] ,
especially the details of the part just under the walls ,
尤其 这 细节 的 这 部分 只是 在下面 这 墙壁 ,
尤其是墙壁下方的细节,

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
at the end of the walk .
在 这 结尾 的 这 走 .
在步行的尽头。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [twɪst] ,
Here the river makes a shining twist ,
这里 这 河 制作 一个 灼灼 捻 ,
河流在这里闪闪发光地蜿蜒,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] ,
which a painter might have invented ,
哪个 一个 画家 可能 有 发明 ,
这可能是画家发明的,

[ænd; ænd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ˈterəst] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ledʒ] ,
and the side of the hill is terraced into several ledges ,
和 这 边 的 这 爬坡道 是 梯田 进入 一些 壁架 ,
山坡呈阶梯状，形成几个岩架，

- [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbluːmɪŋ] [ˈpætʃɪz] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪljənz] [wɪð; wɪθ] [piːkt]
- a sort of tangle of small blooming patches and little pavillions with peaked
- 一个 种类 的 纠纷 的 小的 盛开 补丁 和 小的 亭子 和 巅峰
[ruːfs] [ænd; ænd] [ɡriːn] [ˈʃʌtər] .
roofs and green shutters .
屋顶 和 绿色的 百叶窗 .
一片杂乱的小花丛和带有尖顶和绿色百叶窗的小亭子。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌrɪːprəˈduːs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][wɜːrdz] ;
It is idle to attempt to reproduce all this in words ;
它 是 闲置的 到 试图 到 复制 全部 这 在 字 ;
试图用文字来重现这一切是徒劳的;

[ˈaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˈoʊnli][ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlɜːz] .
it should be reproduced only in water - colors .
它 应该 是 复制品 仅有的 在 水 - 颜色 .

它只能以水彩画的形式复制。

[ðə; ði] [ˈriːdər] ,
The reader ,
这 读者 ,

读者，

[haʊ] - [ˈevər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

[wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [dɪˈspærəti][ɪn] [ðɪːz] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈpeɪdʒɪz] ,
will already have remarked that disparity in these ineffectual pages ,
将要 已经 有 评论 那 差距 在 这些 无效 页面 ,

已经注意到这些无效页面中的差异，

[wɪtʃ] [ɑːr; ə] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [sketʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ɔːr] [ˈbrʌʃɪz] .
which are pervaded by the attempt to sketch without a palette or brushes .
哪个 是 弥漫 经过 这 试图 到 草图 没有 一个 调色板 或者 刷子 .

这些都是尝试不用调色板或画笔进行素描的尝试。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] ,
He will doubtless ,
他 将要 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrɑːvliŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,
be struck with the grovelling vision which ,
是 击 和 这 卑躬屈膝 想象 哪个 ,

被那卑微的景象所震撼，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ˈpɔwəːtʃeɪ] ,
on such a spot as the ramparts of Poitiers ,
在 这样的 一个 点 作为 这 城墙 的 普瓦捷 ,

在普瓦捷城墙这样的地方，

[ˈpiːpəlz] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
peoples itself with carrots and cabbages rather than with images of the
人民 本身 和 胡萝卜 和 卷心菜 相当 比 和 图片 的 这

[blæk] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] .
Black Prince and the captive king .
黑色的 王子 和 这 俘虏 国王 .

用胡萝卜和卷心菜来装饰自己，而不是用黑太子和被俘国王的形象来装饰自己。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈləkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [diː] - [juː; jʊ] [kəˈmænd]
I am not sure that in looking out from the Promenade de Blossac you command
我 是 不是 当然 那 在 寻找 出去 从 这 长廊 德 - 你 命令

[ðə; ði][oʊld][ˈbæt(ə)] - [fiːld] ;
the old battle - field ;
这 老的 战斗 - 场地 ;

我不确定从布洛萨克大道望去，你是否能俯瞰到古战场；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
it is enough that it was not far off ,
它 是 足够的 那 它 曾是 不是 远的 离开 ,
只要距离不远就足够了 ,

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði] [greɪt] [raʊt][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈpwaːtʃeɪ] ,
and that the great rout of Frenchmen poured into the walls of Poitiers ,
和 那 这 伟大的 路线 的 的 法国人 倾倒入 进入 这 墙壁 的 普瓦捷 ,
大批法国军队涌入普瓦捷城墙 ,

[liːv] - [ɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi] ([eɪt]
leav - ing on the ground a number of the fallen equal to the little army (eight
离开 - ing 在 这 地面 一个 数字 的 这 倒下 平等的 到 这 小的 军队 (八
[ˈθaʊz(ə)nd]) [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdər] .
thousand) of the invader .
千) 的 这 侵略者 .
地面上阵亡的士兵数量与入侵者的小军队（八千人）相当。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] .
I did think of the battle .
我 做过 思考 的 这 战斗 .
我确实想到了这场战斗。

[aɪ] [ˈwʌndəɜːd] ,
I wondered ,
我 想知道 ,
我想知道 ,

[ˈræðər] [ˈhelpləsli] ,
rather helplessly ,
相当 无助地 ,
相当无奈地 ,

[wer] [,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
where it had taken place ;
在哪里 它 有 已采取 地方 ;
事情发生在哪里 ;

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsentəns])
and I came away (as the reader will see from the preceding sentence)
和 我 来了 离开 (作为 这 读者 将要 看 从 这 前 句子)
[wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
without finding out .
没有 寻找 出去 .
而我却一无所获（正如读者从前面的句子中看到的）。

[ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] ,
This indifference ,
这 漠不关心 ,
这种冷漠 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dred] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [təˈpɑːgrəfi] [ðæən; ðən][ʌv; əv]
was a result rather of a general dread of military topography than of
曾是 一个 结果 相当 的 一个 一般的 恐惧 的 军队 地形 比 的
[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈvɪktəri] ,
a want of admiration of this particular victory ,
一个 想 的 的 钦佩 的 这 特别的 胜利 ,
更多的是出于对军事地形的普遍恐惧，而不是对这一特定胜利缺乏钦佩 ,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɑ:n]
which I have always supposed to be one of the most brilliant on
哪个 我 有 总是 据称 到 是 一 的 这 最多 杰出的 在
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record :
记录 :

我一直认为这是有史以来最辉煌的记录之一。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfeɪmd] ,
I should be almost ashamed ,
我 应该 是 几乎 羞愧 ,
我几乎应该感到羞愧,

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
and very much at a loss ,
和 非常 很多 在 一个 损失 ,
并且非常茫然,

[tuː; tə][seɪ] [wʌt] [laɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [left]
to say what light it was that this glorious day seemed to me to have left
到 说 什么 光 它 曾是 那 这 辉煌 天 似乎 到 我 到 有 左边
[fəˈleɪvər] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
forever on the horizon ,
永远 在 这 地平线 ,

说出这辉煌的一天在我看来永远留在地平线上的是怎样的光芒，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːzɪd] [maɪ] [blʌd] [ˈdʒentli][tuː; tə]
and why the very name of the place had always caused my blood gently to
和 为什么 这 非常 姓名 的 这 地方 有 总是 导致 我的 血 轻轻地 到
[ˈtɪŋɡl] .
tingle :
刺痛 :

为什么这个地方的名字总是让我血液微微颤动。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [reɪs] [tuː; tə][kwɑːt] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [lenθs] [wen] [ə; eɪ] [veɪg]
It is carrying the feeling of race to quite inscrutable lengths when a vague
它 是 携带 这 感觉 的 种族 到 相当 难以捉摸 长度 什么时候 一个 模糊的
[əˈmerɪkən] [pəˈmɪts] [hɪmˈself][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] ,
American permits himself an emotion because more than five centuries ago ,
美国人 许可证 他自己 一个 情感 因为 更多的 比 五 几个世纪 前 ,
当一个模糊的美国人允许自己产生一种情感时， 种族情感就达到了难以捉摸的程度，因为五个多世纪以前，

[ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] ,
on French soil ,
在 法语 土壤 ,
在法国的土地上，

[wʌn] [rəˈpeɪʃəs] [ˈfrentʃmən] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
one rapacious Frenchman got the better of another .
一 贪婪 法国人 得到 这 更好的 的 其他 :
一个贪婪的法国人战胜了另一个贪婪的法国人。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɑːn] ,
Edward was a Frenchman as well as John ,
爱德华 曾是 一个 法国人 作为 出色地 作为 约翰 ,
爱德华和约翰都是法国人，

[ænd; ənd] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ˈɜːdʒd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

and French were the cries that urged each of the hosts to the fight .
和 法语 是 这 哭泣 那 敦促 每个 的 这 主持人 到 这 斗争 .

法语是激励每一位军队投入战斗的呐喊。

[frentʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːtoʊ] [ˈgreɪvŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
French is the beautiful motto graven round the image of the Black Prince ,
法语 是 这 美丽的 座右铭 雕刻 圆形的 这 图像 的 这 黑色的 王子 ,

法语是黑太子像周围镌刻的美丽格言，

[æz; əz][hiː; hi][laɪz] [fəˈrevər] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] :
as he lies forever at rest in the choir of Canterbury :
作为 他 谎言 永远 在 休息 在 这 唱诗班 的 坎特伯雷 :

他永远安息在坎特伯雷合唱团中：

_ [ə; eɪ][laː][mɔːrt][en iː] [pensai] - [ˈdʒiː] [maɪ] _ .
= **a la mort ne pensai - je mye** = :
_ 一个 拉 死亡 ne pensai - 杰 我的 _ .

a la mort ne pensai-je mye.

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈpɔwːtʃeɪ] [diˈklaɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself][ɪn] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ;
the victory of Poitiers declines to lose itself in these considerations ;
这 胜利 的 普瓦捷 下降 到 失去 本身 在 这些 考虑因素 ;

普瓦捷的胜利并没有因这些考虑而失去意义；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherɪtɪdʒ] ,
the sense of it is a part of our heritage ,
这 感觉 的 它 是 一个 部分 的 我们的 遗产 ,

这种感觉是我们遗产的一部分，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
the joy of it a part of our imagination ,
这 喜悦 的 它 一个 部分 的 我们的 想像力 ,

它的快乐是我们想象的一部分，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfɪltərz] [daʊn] [θruː] [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd] [maɪˈgreɪʃnz] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈtɪtɪleɪts] [ə; eɪ] [nuː]
and it filters down through centuries and migrations till it titillates a New
和 它 过滤器 向下 通过 几个世纪 和 迁移 直到 它 刺激 一个 新的

[ˈjɒːkə] [huː] [fəˈgets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi]
Yorker who forgets in his elation that he happens at that moment to be
约克人 WHO 忘记了 在 他的 欣喜 那 他 发生 在 那 片刻 到 是

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [fræns] .
enjoying the hospitality of France .
享受 这 热情好客 的 法国 .

它经过几个世纪和几次迁徙而流传下来，直到它让纽约人兴奋不已，以至于他兴高采烈地忘记了自己此刻正在享受法国的热情款待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] ,
It was something done ,
它 曾是 某物 完毕 ,

这是已经完成的事情，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˈdʒʌstli] ,
I know not how justly ,
我 知道 不是 如何 公正地 ,

我不知道这是多么公正，

[fɔːr; fər][ɪː en 'dʒiː] - [lənd] ;
for Eng - land ;
为了 英文 - 土地 ;

为英格兰；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlsʊθ]
and what was done in the fourteenth century for England was done also
和 什么 曾是 完毕 在 这 第十四 世纪 为了 英格兰 曾是 完毕 还

[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 纽约 .

十四世纪英国所采取的做法也同样适用于纽约。

[ˌɛksviː'ar'ar'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八.

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət]
If it was really for the sake of the Black Prince that I had stopped at
如果 它 曾是 真的 为了 这 清酒 的 这 黑色的 王子 那 我 有 停止 在

['pʊɑːtʃei] ([fɔːr; fər][maɪ] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [lɑː] [grænd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
Poitiers (for my prevision of Notre Dame la Grande and of the little
普瓦捷 (为了 我的 预知 的 圣母 贵妇人 拉 格兰德 和 的 这 小的

[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmɪst]) ,
temple of St . John was of the dimpest) ,
寺庙 的 英石 . 约翰 曾是 的 这 最暗) ,

如果我真是为了黑太子才在普瓦捷停留的（因为我对圣母大殿和圣约翰小庙的预感非常模糊），

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət] [ˌɑːŋɡuː'liːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [iːv]
I ought to have stopped at Angouleme for the sake of David and Eve
我 应该 到 有 停止 在 昂古莱姆 为了 这 清酒 的 大卫 和 前夕

Sechard ,
塞查德 ,

为了大卫和伊芙·塞查德，我应该在昂古莱姆停留，

[ʌv; əv][ˌluːsiː'ɛn][diː] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,
of Lucien de Rubempre and of Madame de Bargeton ,
的 吕西安 德 - 和 的 夫人 德 - ,

吕西安·德·鲁本普雷和德·巴格东夫人，

[huː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] _ [twaː'let] - _ ['spɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['tɜːrbən] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ]
who when she wore a = toilette etudiee = sported a Jewish turban ornamented with
WHO 什么时候 她 穿着 一个 _ 厕所 - _ 运动 一个 犹太人 头巾 装饰 和

[æn; ən] ['iːstərn] [brʊʊtʃ] ,
an Eastern brooch ,
一个 东 胸针 ,

当她穿着_toilette etudiee_时，戴着装饰有东方胸针的犹太头巾，

[ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv] [ɡɔːz] ,
a scarf of gauze ,
一个 围巾 的 纱布 ,

一条纱布围巾，

[ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['kæmiːəʊz] ,
a necklace of cameos ,
一个 项链 的 客串 ,

一串浮雕项链，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] " ['peɪntɪd] ['mʌzlɪn] ,
and a robe of " painted muslin ,
和 一个 长袍 的 " 绘 细棉布 ,
和一件“彩绘平纹细布”的长袍,

" [wət'eɪvər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
" whatever that may be ;
" 任何 那 可能 是 ;
“无论那是什么；

['triːtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðiːz] ['lʌkʅəɪɪz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
treating herself to these luxuries out of an income of twelve thousand francs .
治疗 她自己 到 这些 奢侈品 出去 的 一个 收入 的 十二 千 法郎 .
她用一万两千法郎的收入来享受这些奢侈品。

[ðə; ði] [pɜːsənz] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
The persons I have mentioned have not that vagueness of identity which is the
这 人 我 有 提及 有 不是 那 模糊性 的 身份 哪个 是 这
[mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tɔːrəkəl] ['kæɪktəɪz] ;
misfortune of his - torical characters ;
不幸 的 他的 - 环形 人物 ;
我所提到的这些人并不像历史人物那样不幸地具有身份模糊性；

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ]'[riːəl] ,
they are real ,
他们 是 真实的 ,
它们是真实的,

[suː'priːmli] ['riːəl] ,
supremely real ,
至高无上 真实的 ,
极其真实,

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə,fɪlɪ'eɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bæɪlzæk] ,
thanks to their affiliation to the great Balzac ,
谢谢 到 他们的 联系 到 这 伟大的 巴尔扎克 ,
由于他们与伟大的巴尔扎克的关系,

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɑːrtɪ'fɪ](ə)l] [ri'æləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who had invented an artificial reality which was as much better than the
WHO 有 发明 一个 人造的 现实 哪个 曾是 作为 很多 更好的 比 这
[ˈvʌlgər] [ˈɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [mɑːk] - ['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði]l'ɪkwɪd][aɪ 'tiː] ['emuleɪts] .
vulgar article as mock - turtle soup is than the liquid it emulates .
庸俗 文章 作为 嘲笑 - 龟 汤 是 比 这 液体 它 模拟 .
他发明了一种人造现实，它比粗俗的文章好得多，就像假甲鱼汤比它模仿的液体好得多一样。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [riːd] " [lez] [ɪ'luːʒnz] ['pəːdjuː; pəː'djuː] " [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
The first time I read " Les Illusions Perdues " I should have refused to
这 第一的 时间 我 读 " 莱斯 幻觉 珀杜斯 " 我 应该 有 拒绝 到
[brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ændʒuː] [wɪ'ðəʊt]
believe that I was capable of passing the old capital of Anjou without
相信 那 我 曾是 有能力的 的 通过 这 老的 首都 的 安茹 没有
[ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə]vɪzɪt][ðə; ði] - .
alighting to visit the Houmeau .
下车 到 访问 这 - .

我第一次读《幻觉破灭》时，简直不敢相信自己能够路过安茹古都而不下车去参观乌莫。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]l'keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['testɪd] ,
But we never know what we are capable of till we are tested ,
但 我们 绝不 知道 什么 我们 是 有能力的 的 直到 我们 是 测试 ,
但我们永远不会知道我们的能力，除非我们接受考验，

[æz; əz][aɪ] [rɪ'flektɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌɑːŋɡuː'liːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as I reflected when I found myself looking back at Angouleme from the
作为 我 反映 什么时候 我 成立 我 寻找 后退 在 昂古莱姆 从 这
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
window of the train ,
窗户 的 这 火车 ;

当我透过火车窗户回望昂古莱姆时，我反思道，

[dʒʌst][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] ['paːsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taʊn] .
just after we had emerged from the long tunnel that passes under the town .
只是 后 我们 有 出现 从 这 长的 隧道 那 通过 在下面 这 镇 .

就在我们刚刚从穿过城镇的长隧道出来之后。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['pɜːfə'reɪts] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
This tunnel perforates the hill on which ,
这 隧道 穿孔 这 爬坡道 在 哪个 ;

这条隧道穿过山丘，

[laɪk] ['pwaːtʃeɪ] ,
like Poitiers ,
喜欢 普瓦捷 ;

像普瓦捷一样，

[ˌɑːŋɡuː'liːm] ['rɪəz] [ɪt'self] ,
Angouleme rears itself ,
昂古莱姆 后部 本身 ;

昂古莱姆屹立不倒，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['eləvə] - ['taɪən] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pwaːtʃeɪ] .
and which gives it an eleva - tion still greater than that of Poitiers .
和 哪个 给予 它 一个 埃莱瓦 - tion 仍然 更大的 比 那 的 普瓦捷 .

这使得它的高度比普瓦捷还要高。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] -
You may have a tolerable look at the cathedral without leaving the railway -
你 可能 有 一个 可容忍的 看 在 这 大教堂 没有 离开 这 铁路 -
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

您无需离开火车车厢就可以欣赏大教堂的景色；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][stændz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
for it stands just above the tunnel ,
为了 它 站立 只是 多于 这 隧道 ;

因为它就在隧道上方，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spəʊzd] ,
and is exposed ,
和 是 裸露 ;

并暴露出来，

[mʌtʃ] [fɔːr'ʃɔːrtnd] ,
much foreshortened ,
很多 缩短 ;

大大缩短，

[tuː; tə][ðə; ði] ['spektətər] [brɪ'ləʊ] .
to the spectator below .
到 这 旁观者 以下 .

给下面的观众。

[ðer; ðər][ɪz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
There is evidently a charming walk round the plateau of the town ,
那里 是 显然 一个 迷人 走 圆形的 这 高原 的 这 镇 ,
显然, 在小镇的高地周围有一条迷人的小路,

[kə'mændɪŋ] [ðoʊz] ['prɪti] [vju:z] [ʌv; əv] [wɪt] ['bælzæk] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
commanding those pretty views of which Balzac gives an account .
指挥 那些 漂亮的 浏览 的 哪个 巴尔扎克 给予 一个 帐户 .
俯瞰巴尔扎克所描写的那些美丽景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɜ:rl] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
But the train whirled me away ,
但 这 火车 旋转 我 离开 ,
但火车却把我带走了,

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ]['oʊnli] [im'preʃəns] .
and these are my only impressions .
和 这些 是 我的 仅有的 印象 .
这些就是我唯一的印象。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] ,
The truth is that I had no need ,
这 真相 是 那 我 有 不 需要 ,
事实是我没有必要,

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
just at that moment ,
只是 在 那 片刻 ,
就在那一刻,

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['bælzæk] ;
of putting myself into communication with Balzac ;
的 推杆 我 进入 沟通 和 巴尔扎克 ;
与巴尔扎克进行交流;

[fɔ:r; fər] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˈbɪmoʊst]
for opposite to me in the compartment were a couple of figures almost
为了 对面的 到 我 在 这 隔间 是 一个 夫妻 的 数据 几乎
[æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] " [kə'mi:di:] [hju:'men] .
as vivid as the actors in the " Comedie Humaine .
作为 生动 作为 这 演员 在 这 " 喜剧 人类 .
因为在我对面的车厢里, 有两个人影, 几乎和《人间喜剧》里的演员一样栩栩如生。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒi:niəl][ænd; ənd]['dɜ:rti][oʊld] [pri:st] ,
" One of these was a very genial and dirty old priest ,
" 一 的 这些 曾是 一个 非常 和蔼可亲 和 肮脏的 老的 牧师 ,
“其中一位是一位非常和蔼可亲、粗俗的老牧师,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd]['kɑ:nsen] - [treɪtɪd] [jʌŋ] [mʌŋk] ,
and the other was a reserved and concen - trated young monk ,
和 这 其他 曾是 一个 预订的 和 浓度 - 已评级 年轻的 僧 ,
另一个是内敛而专注的年轻僧侣,

- [ðə; ði] ['lætər] ([baɪ] [wɪt] [aɪ] [mi:ɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]) ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] [tu:; tə] - [deɪ]
- the latter (by which I mean a monk of any kind) being a rare sight to - day
- 这 后者 (经过 哪个 我 意思是 一个 僧 的 任何 种类) 存在 一个 稀有的 视线 到 - 天
[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .
- 后者（我指的是任何类型的僧侣）在今天的法国很少见。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
This young man ,
这 年轻的 男人 ,

这位年轻人，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌz; wəz] ['mɪtɪ,geɪtɪdli] [mə'næstɪk] .
was mitigatedly monastic .
曾是 轻微地 修道院 .

是温和的修道院式的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [frɑ:k] [ænd; ənd] [kaʊl] ,
He had a big brown frock and cowl ,
他 有 一个 大的 棕色的 连衣裙 和 兜帽 ,

他穿着一件棕色的大连衣裙和风帽，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] ;
but he had also a shirt and a pair of shoes ;
但 他 有 还 一个 衬衫 和 一个 一对 的 鞋 ;

但他还有一件衬衫和一双鞋；

[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他有，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hempən] [skɜ:rdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
instead of a hempen scourge round his waist ,
反而 的 一个 麻杆 祸害 圆形的 他的 腰部 ,

腰间不再缠麻鞭，

[ə; eɪ] [staʊt] ['leðər] [θɔ:ŋ] ,
a stout leather thong ,
一个 肥硕 皮革 丁字裤 ,

一条结实的皮带，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [prə'feɪn] ['lɪt(ə)l] [və'li:s] .
and he carried with him a very profane little valise .
和 他 携带 和 他 一个 非常 亵渎 小的 手提箱 .

他随身带着一个非常粗俗的小手提箱。

[hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ] [ri:d] ,
He also read ,
他 还 读 ,

他还读到，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
from beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

从始至终，

[ðə; ðɪ] " ['fɪgə,rʊ] " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [pri:st] ,
the " Figaro " which the old priest ,
这 " 费加罗 " 哪个 这 老的 牧师 ,

老神父所著的《费加罗报》

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
who had done the same ,
WHO 有 完毕 这 相同的 ,

他也做过同样的事情，

[prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
presented to him ;
呈现 到 他 ;

呈现给他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] ,
and he looked altogether as if ,
和 他 看起来 共 作为 如果 ,

他看上去就像，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
had he not been a monk ,
有 他 不是 到过 一个 僧 ,

如果他不是僧侣，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈhɪrz] .
he would have made a distinguished officer of engineers .
他 会 有 制成 一个 杰出的 官 的 工程师 .

他本可以成为一名杰出的工程师。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈfɪɡɜːrə] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːviəri] [ɔːr]
When he was not reading the " Figaro " he was conning his breviary or
什么时候 他 曾是 不是 阅读 这 " 费加罗 " 他 曾是 骗局 他的 祈祷书 或者
[ˈænsər] ,
answering ,
回答 ,

当他不读《费加罗报》时，他就在琢磨祈祷书或回答，

[wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [bʌt; bət][dɪs] - [ˈkʌrɪdʒ] [ˈdraɪnəs] ,
with rapid precision and with a deferential but dis - couraging dryness ,
和 迅速的 精确 和 和 一个 尊重 但 迪斯 - 勇气 干燥 ,

以快速的精准和恭敬但令人沮丧的冷淡态度，

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] - [ˈpæniən] ,
the frequent questions of his com - panion ,
这 频繁 问题 的 他的 com - 同伴 ,

他的同伴经常问他，

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [taɪp] .
who was of quite another type .
WHO 曾是 的 相当 其他 类型 .

他属于完全不同的类型。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
This worthy had a bored ,
这 值得 有 一个 无聊的 ,

这位值得的人感到无聊，

[ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

心地善良，

[ʌnˈbʌtnd] ,
unbuttoned ,
解开纽扣 ,

解开扣子，

[ɪkˈspænsɪv] [lʊk] ;
expansive look ;
广阔的 看 ;

广阔的外观；

[wʌz; wəz] ['tɔ:kətiv] ,
was talkative ,
曾是 健谈 ,

很健谈，

[ˈrestləs] ,
restless ,
不安 ,

不安，

[ˈɔ:lmʊst] [disrep'jʊtəblɪ] ['hju:mən] .
almost disreputably human .
几乎 声名狼藉 人类 .

几乎是名誉扫地的人类。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['lʌɡɪdʒ] ,
He was surrounded by a great deal of small luggage ,
他 曾是 包围 经过 一个 伟大的 交易 的 小的 行李 ,

他周围有很多小行李，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætərd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
and had scattered over the carriage his books ,
和 有 疏散 超过 这 运输 他的 图书 ,

他的书籍散落在马车上，

[hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

他的论文，

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
the fragments of his lunch ,
这 片段 的 他的 午餐 ,

他的午餐残羹剩饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bæg] ,
and the contents of an extraordinary bag ,
和 这 内容 的 一个 非凡的 包 ,

以及一个奇特袋子里的东西，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekjələr] ['relɪkwəri] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
which he kept beside him - a kind of secular reliquary - and which appeared
哪个 他 保留 旁 他 - 一个 种类 的 世俗 圣物匣 - 和 哪个 出现

[tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['endz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
to contain the odds and ends of a lifetime ,
到 包含 这 赔率 和 结束 的 一个 寿命 ,

他一直把它放在身边——一种世俗的圣物盒——里面似乎装着他一生的零碎物品，

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sək'sesɪvli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
as he took from it successively a pair of slippers ,
作为 他 采取 从 它 依次 一个 一对 的 拖鞋 ,

他从里面连续拿出一双拖鞋，

[æn; ən][ʊʊld] ['pædlɔ:k] ([wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]) ,
an old padlock (which evidently didn't belong to it) ,
一个 老的 挂锁 (哪个 显然 没有 属于 到 它) ,

一把旧挂锁（显然不属于它），

[æn; ən] ['ɑ:prə] - [glæs] ,
an opera - glass ,
一个 歌剧 - 玻璃 ,

一副歌剧望远镜，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælmənæk] ,
a collection of almanacs ,
一个 收藏 的 年鉴 ,

一本年鉴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:] - [ʃel] ,
and a large sea - shell ,
和 一个 大的 海 - 壳 ,

和一个大海贝壳，

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['veri] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
which he very carefully examined .
哪个 他 非常 小心 检查 .

他非常仔细地检查了它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋk] ,
I think that if he had not been afraid of the young monk ,
我 思考 那 如果 他 有 不是 到过 害怕的 的 这 年轻的 僧 ,

我想如果他不怕这个年轻的僧人，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hi;; hi] ,
who was so much more serious than he ,
WHO 曾是 所以 很多 更多的 严肃的 比 他 ,

他比他严肃得多，

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][held][ðə; ði] [ʃel] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
he would have held the shell to his ear ,
他 会 有 握住 这 壳 到 他的 耳朵 ,

他会把贝壳放在耳边，

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
like a child .
喜欢 一个 孩子 .

像个孩子一样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [oʊld] [pri:st] ,
he was a very childish and delightful old priest ,
他 曾是 一个 非常 幼稚 和 愉快 老的 牧师 ,

他是一位充满童趣和可爱的老牧师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][mʊst] ['frɪvələs] .
and his companion evidently thought him most frivolous .
和 他的 伴侣 显然 想法 他 最多 轻浮 .

他的同伴显然认为他非常轻浮。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
But I liked him the better of the two .
但 我 喜欢 他 这 更好的 的 这 二 .

但我更喜欢他。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] [kʃər] ,
He was not a country cure ,
他 曾是 不是 一个 国家 治愈 ,

他不是乡村医生，

[bʌt; bət][æŋ; ən] - [saɪəstɪk][ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk] ,
but an eccle - siastic of some rank ,
但 一个 埃克尔 - 西亚斯蒂斯 的 一些 秩 ,

但有一定地位的神职人员，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
who had seen a good deal both of the church and of the world ;
WHO 有 已见 一个 好的 交易 两个都 的 这 教会 和 的 这 世界 ;
他见识过很多教会和世界的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] ,
and if I too had not been afraid of his colleague ,
和 如果 我 也 有 不是 到过 害怕的 的 他的 同事 ,
如果我不害怕他的同事，

[hu:] [ri:d] [ðə; ði] " ['fɪgə,rʊʊ] " [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'sɪklɪkl] ,
who read the " Figaro " as seriously as if it had been an encyclical ,
WHO 读 这 " 费加罗 " 作为 严重地 作为 如果 它 有 到过 一个 通谕 ,
他们认真地阅读《费加罗报》，就像阅读通谕一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['entərd] [ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should have entered into conversation with him .
我 应该 有 进入 进入 对话 和 他 .
我本应和他交谈。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] ,
All this while I was getting on to Bordeaux ,
全部 这 尽管 我 曾是 获得 在 到 波尔多 ,
当我前往波尔多的时候，

[wer] [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [spend] [θri:] [deɪz] .
where I permitted myself to spend three days .
在哪里 我 允许 我 到 花费 三 天 .
我在那里呆了三天。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
I am afraid I have next to nothing to show for them ,
我 是 害怕的 我 有 下一个 到 没有什么 到 展示 为了 他们 ,
恐怕我没有什么可以向他们展示的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][lɪt(ə)][pɹɑ:fɪt][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,
and that there would be little profit in lingering on this episode ,
和 那 那里 会 是 小的 利润 在 挥之不去的 在 这 插曲 ,
并且继续谈论这件事也没什么好处，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [les] [tu:; tə][bi;; bi][dʒʌstɪfaɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][fɔ:rmər] ['jɪrz] [ɪg'zæmɪnd] [bɔ:r'doʊ]
which is the less to be justified as I had in former years examined Bordeaux
哪个 是 这 较少的 到 是 合理的 作为 我 有 在 以前的 年 检查 波尔多
[ə'tentɪvli] [ɪ'nʌf] .
attentively enough .
认真地 足够的 .
这是不太合理的，因为我前几年已经足够仔细地研究过波尔多了。

[aɪ 'ti:][kɑ:n] - [teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hoʊ'tel] ,
It con - tains a very good hotel ,
它 康 - tains 一个 非常 好的 酒店 ,
它包含一个非常好的酒店，

- [æn; ən][hoʊ'tel][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
- **an hotel not good enough ,**
- 一个 酒店 不是 好的 足够的 ,
- 酒店不够好，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
to keep you there for its own sake .
到 保持 你 那里 为了 它是自己的 清酒 .
为了它本身的利益而把你留在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

其余的,

[bɔːr'doʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
Bordeaux is a big ,
波尔多 是 一个 大的 ,

波尔多是一个大

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

富有的,

[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

英俊的,

[ɪm'poʊzɪŋ] [kɑ:m] - [ˈmɜːrsiəl] [taʊn] ,
imposing com - mercial town ,
气势磅礴 com - 默西尔 镇 ,

雄伟的商业城镇,

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈhaʊzɪz] ,
with long rows of fine old eighteenth - century houses ,
和 长的 行 的 美好的 老的 第十八 - 世纪 房屋 ,

一排排精美的十八世纪老房子,

[wɪtʃ] [oʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɑːˈrɔːn] .
which overlook the yellow Garonne .
哪个 俯瞰 这 黄色的 加龙省 .

俯瞰黄色的加龙河。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [nænts] [æz; əz] [faɪn] ,
I have spoken of the quays of Nantes as fine ,
我 有 说 的 这 码头 的 南特 作为 美好的 ,

我曾说过南特的码头很美,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [swiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ɑːrkiˈtektʃərəl]
but those of Bordeaux have a wider sweep and a still more architectural
但 那些 的 波尔多 有 一个 更广泛 扫 和 一个 仍然 更多的 建筑

[er] .
air .
空气 .

但波尔多的教堂更加宽阔，建筑风格也更加浓厚。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔːrt][æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈtʊrɪst] [blʌʃ]
The appearance of such a port as this makes the Anglo - Saxon tourist blush
这 外貌 的 这样的 一个 港口 作为 这 制作 这 盎格鲁 - 撒克逊 游客 脸红

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɔːr] - [dɪd][ˈwɔːtər] - [frʌnts] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,
for the sor - did water - fronts of Liverpool and New York ,
为了 这 索尔 - 做过 水 - 前线 的 利物浦 和 新的 约克 ,

这样的港口让盎格鲁-撒克逊游客们对利物浦和纽约肮脏的海滨感到羞愧，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɑːrdʒər][ækˈtɪvəti] ,
with their larger activity ,
和 他们的 更大的 活动 ,

随着他们的活动范围越来越大，

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈstertli] .
have so much more reason to be stately .
有 所以 很多 更多的 原因 到 是 庄严 .

有更多的理由保持庄严。

[bɔːrˈdoʊ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɑːspərəs] [ˈɪndəstriːz] ,
Bordeaux gives a great impression of prosperous industries ,
波尔多 给予 一个 伟大的 印象 的 繁荣 行业 ,

波尔多给人留下了工业繁荣的印象，

[ænd; ænd][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [aɪˈdiːəz] ,
and suggests delightful ideas ,
和 建议 愉快 想法 ,

并提出令人愉快的想法，

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pruːn] - [bɑːksɪz][ænd; ænd] [ˈbɑːtlɪd] [ˈklærət] .
images of prune - boxes and bottled claret .
图片 的 修剪 - 盒子 和 瓶装 红酒 .

梅子盒和瓶装红葡萄酒的图像。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
As the focus of distribution of the best wine in the world ,
作为 这 重点 的 分配 的 这 最好的 葡萄酒 在 这 世界 ,

作为全球顶级葡萄酒的分销中心，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - [diːd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪti] ,
it is in - deed a sacred city ,
它 是 在 - 契据 一个 神圣 城市 ,

它确实是一座神圣的城市，

- [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbækəs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈskriːt] [fɔːrm] .
- dedicated to the worship of Bacchus in the most discreet form .
- 投入的 到 这 崇拜 的 巴克斯 在 这 最多 慎重 形式 .

- 以最谨慎的方式敬拜巴克斯。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈvɪnjədz] ,
The country all about it is covered with precious vineyards ,
这 国家 全部 关于 它 是 涵盖 和 宝贵的 葡萄园 ,

周围的乡村遍布着珍贵的葡萄园，

[ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [ænd; ænd][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪstənt] [kənˈsuːmərz]
sources of fortune to their owners and of satisfaction to distant consumers
来源 的 财富 到 他们的 所有者 和 的 满意 到 遥远 消费者
;
;
;
;

为其所有者带来财富，为远方消费者带来满足；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [gɑː'rɔːn] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]
and as you look over to the hills beyond the Garonne you see them in
和 作为 你 看 超过 到 这 丘陵 超过 这 加龙省 你 看 他们 在
[ðə; ði] [ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] ,
the autumn sunshine ,
这 秋天 阳光 ,

当你眺望加龙河对岸的群山时，你会看到它们沐浴在秋日的阳光下，

[ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsti] ['rɪtʃnəs] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] _ ['kloːs] _ .
fretted with the rusty richness of this or that immortal = clos = .
有格纹的 和 这 生锈的 丰富 的 这 或者 那 不朽 = 关闭 = .

为这个或那个不朽的_clos_的锈迹斑斑的丰富而烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['pɪktʃər] ,
But the principal picture ,
但 这 主要的 图片 ,

但主要画面，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
within the town ,
之内 这 镇 ,

在城镇内，

[ɪz] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði][væst] ['kəːvɪŋ] [kiːz] ,
is that of the vast curving quays ,
是 那 的 这 广阔的 弯曲 码头 ,

是广阔弯曲的码头，

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] _ [hoʊ'tel] _ [ʌ; əv] ['fɑːrmɜːz] - ['dʒen(ə)rəl][ʌ; əv][ðə; ði]
bordered with houses that look like the = hotels = of farmers - general of the
带边框 和 房屋 那 看 喜欢 这 _ 酒店 _ 的 农民 - 一般的 的 这
[læst][siː;ɪˈɛn] - [tʊri] ,
last cen - ture ,
最后的 中心 - 土耳其 ,

周围都是看起来像上个世纪农民将军的旅馆的房屋，

[ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði] [waɪd] ,
and of the wide ,
和 的 这 宽的 ,

和宽阔的，

['tɔːni] ['rɪvər] ,
tawny river ,
黄褐色 河 ,

黄褐色的河流，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] - [pɪŋ] [ænd; ənd] [spænd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌ; əv] ['brɪdʒɪz] .
crowded with ship - ping and spanned by the largest of bridges .
挤 和 船 - ping 和 跨越 经过 这 最大 的 桥梁 .

船上挤满了船只，横跨着最大的桥梁。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd][ɑːr; ər][ʌ; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ə'rest] [ə; eɪ] ['sketʃər]
Some of the types on the water - side are of the sort that arrest a sketcher
一些 的 这 类型 在 这 水 - 边 是 的 这 种类 那 逮捕 一个 素描家
,
.
,

水边的一些类型是吸引素描者的，

- ['fɪgjərz] [ʌ; əv] ['stɔːlwɜrt] ,
- figures of stalwart ,
- 数据 的 坚定的 ,

- 坚定的形象，

[braʊn] - [feɪst] ['bæsks] ,
brown - faced Basques ,
棕色的 - 面对 巴斯克人 ,

棕色脸庞的巴斯克人，

[sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][oʊld][ɪn] [greɪt] ['hʌmbərz] [æt; ət]['bi:ə,rɪts; baɪə'rɪts] ,
such as I had seen of old in great numbers at Biarritz ,
这样的 作为 我 有 已见 的 老的 在 伟大的 数字 在 比亚里茨 ,

就像我以前在比亚里茨看到过的那样，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lu:s] ['sɜ:rkjələr][kæps] ,
with their loose circular caps ,
和 他们的 松动的 圆 帽子 ,

有着松散的圆形帽子，

[ðer; ðər] [waɪt] ['sænd(ə)lz] ,
their white sandals ,
他们的 白色的 凉鞋 ,

他们的白色凉鞋，

[ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .
their air of walking for a wager .
他们的 空气 的 步行 为了 一个 赌注 .

他们那为赌注而行走的神态。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌfər] ,
Never was a tougher ,
绝不 曾是 一个 更难 ,

从来没有比这更艰难的，

[ə; eɪ]['hɑ:rdər] [reɪs] .
a harder race .
一个 更难 种族 .

一场更艰难的比赛。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mæɪnəz] ,
They are not mariners ,
他们 是 不是 水手们 ,

他们不是水手，

[nɔ:r] ['wɔ:tərmən] ,
nor watermen ,
也不 水手 ,

也不是船夫，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['tempər] [ə'saɪd] ,
putting questions of temper aside ,
推杆 问题 的 脾气 旁边 ,

把脾气的问题放在一边，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['pa:səb(ə)l] [dɑ:k] - ['pɔ:təz] .
they are the best possible dock - porters .
他们 是 这 最好的 可能的 码头 - 搬运工 .

他们是最好的码头搬运工。

" [ɪl] [-] [feɪt] [ən] ['kɑ:mɜ:rs] ['terəb(ə)l] ,
" Il s'y fait un commerce terrible ,
" il s'y 事实 联合国 商业 糟糕的 ,

“我承认商业很糟糕，

" [ə; eɪ] _ [dwa:'hjeɪ] _ [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **a** = **douanier** = **said** **to** **me** ,
" 一个 _ 海关官员 _ 说 到 我 ,

“一位杜安尼尔对我说，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɑːks] ;
as **he** **looked up** **and** **down** **the** **interminable docks** ;
作为 他 看起来 向上 和 向下 这 没完没了 码头 ;

他环顾着无尽的码头；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welθ] ,
and **such** **a** **place** **has** **indeed** **much** **to** **say** **of** **the** **wealth** ,
和 这样的 一个 地方 有 的确 很多 到 说 的 这 财富 ,

这样一个地方确实有很多财富可言，

[ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] ,
the **capacity** **for** **production** ,
这 容量 为了 生产 ,

生产能力，

[ʌv; əv] [fræns] ,
of **France** ,
的 法国 ,

法国，

- [ðə; ðɪ] [braɪt] ,
- **the** **bright** ,
- 这 明亮的 ,

- 明亮，

[ˈtʃɪrɪ(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

快乐，

[ˈsmoʊkləs] [ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
smokeless **industry** **of** **the** **wonderful** **country** **which** **produces** ,
无烟 行业 的 这 精彩的 国家 哪个 产 ,

奇妙国家的无烟工业生产，

[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above **all** ,
多于 全部 ,

首先，

[ðə; ðɪ] [ə'ɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the **agreeable** **things** **of** **life** ,
这 同意 事物 的 生活 ,

生活中令人愉快的事情，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˈiːv(ə)n][ɪts] [dɪ'fiːts] [ænd; ənd] [ˌrevə'lʊːʃənz] [ɪntuː][ɡoʊld] .
and **turns** **even** **its** **defeats** **and** **revolutions** **into** **gold** .
和 转弯 甚至 它是 失败 和 革命 进入 金子 .

甚至将失败和革命转化为黄金。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'presɪŋ] [ˈɑːpjələns] ,
The **whole** **town** **has** **an** **air** **of** **almost** **depressing** **opulence** ,
这 所有的 镇 有 一个 空气 的 几乎 沉闷 丰裕 ,

整个城镇弥漫着一种几乎令人压抑的富裕气氛，

[æ̃n; ə̃n] [ə'pɪr] - [eɪns] [wɪtʃ] ['kʌlmineɪts] [ɪn][ðə; ði] [gret] _ [pleɪs] _ [wɪtʃ] [suə] - [raʊndz] [ðə; ði]
an appear - ance which culminates in the great = place = which sur - rounds the
一个 出现 - 安斯 哪个 达到顶峰 在 这 伟大的 _ 地方 _ 哪个 苏尔 - 回合 这
[grænd] - ['θi:ətər] ,
Grand - Theatre ,
盛大 - 剧院 ,

其高潮出现在环绕大剧院的宏伟场所，

- [æ̃n; ə̃n] [ɪ'stæblɪmə̃nt] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stɑɪl] ,
- an establishment in the highest style ,
- 一个 建立 在 这 最高 风格 ,

- 一家风格最高端的机构，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第11/20页

[en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] ,
encircled with columns ,
包围 和 列 ,

周围环绕着柱子，

[ɑ:'keɪdz] ,
arcades ,
街机 ,

拱廊，

[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

灯，

['ɡɪldɪd] [kæ'feɪz] .
gilded cafes .
镀金 咖啡馆 .

镀金的咖啡馆。

[wʌn] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
One feels it to be a monument to the virtue of the well - selected
— 感觉 它 到 是 一个 纪念碑 到 这 美德 的 这 出色地 - 已选

['bɑ:t(ə)] .
bottle .
瓶子 .

人们觉得它是精心挑选的酒瓶的优点的纪念碑。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] - ['bɪdn̩] [maɪ'self] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ,
If I had not for - bidden myself to linger ,
如果 我 有 不是 为了 - 拜登 我 到 萦绕 ,

如果我没有禁止自己逗留，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [ðɪs] ,
I should venture to insist on this ,
我 应该 风险投资 到 坚持 在 这 ,

我斗胆坚持这一点，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [fæn'tæstɪk] ,
at the risk of being considered fantastic ,
在 这 风险 的 存在 经过考虑的 极好的 ,

冒着被认为是奇妙的风险，

[treɪs] [æn; ən] [ə'nælədʒi] [br'twi:n] [gʊd] ['klærət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd]
trace an analogy between good claret and the best qualities of the French mind
痕迹 一个 类比 之间 好的 红酒 和 这 最好的 品质 的 这 法语 头脑

;
;
;
;

追溯优质红葡萄酒与法国人心灵的最佳品质之间的相似之处；

[prɪtend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɔːr'doʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mænəfs] - [tæʃənz]
pretend that there is a taste of sound Bordeaux in all the happiest manifes - tations
假装 那 那里 是 一个 品尝 的 声音 波尔多 在 全部 这 最快乐 宣言 - 车站

[ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [ɔːrgən] ,
of that fine organ ,
的 那 美好的 器官 ,

假装在那架精美的风琴的所有最快乐的表现中都有波尔多葡萄酒的味道，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[kɔːrə'spɑːndɪŋli] ,
correspondingly ,
相应地 ,

相应地，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['riːz(ə)n] ,
there is a touch of French reason ,
那里 是 一个 触碰 的 法语 原因 ,

有一点法国式的理性，

[frentʃ] [kəm'pli:t] - [nəs] ,
French complete - ness ,
法语 完全的 - 内斯 ,

法语的完整性，

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɑːn'teɪ] - [kæ'neɪt] .
in a glass of Pontet - Canet .
在 一个 玻璃 的 庞特 - 卡内特 .

在一杯庞特卡奈葡萄酒中。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [laɪ] ['meɪnli] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
The danger of such an excursion would lie mainly in its being so open to the
这 危险 的 这样的 一个 短途旅行 会 说谎 主要 在 它是 存在 所以 打开 到 这
[riːdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['klærət] ['dʌznt]
reader to take the ground from under my feet by saying that good claret doesn't
读者 到 拿 这 地面 从 在下面 我的 脚 经过 说 那 好的 红酒 不
[ɪg'zɪst] .
exist .
存在 .

这种离题万里的危险主要在于，它很容易让读者否定我的观点，说好的红葡萄酒并不存在。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][rɪ'plaɪ] [wət'evər] .
To this I should have no reply whatever .
到 这 我 应该 有 不 回复 任何 .

对此我无话可说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'əɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
I should be unable to tell him where to find it .
我 应该 是 无法 到 告诉 他 在哪里 到 寻找 它 .

我无法告诉他在哪里可以找到它。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [faɪnd][aɪ 'tiː][æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,
I certainly didn't find it at Bordeaux ,
我 当然 没有 寻找 它 在 波尔多 ,

我当然没有在波尔多找到它，

[wer] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][moʊst] ['vʌlgər] ['fluːɪd] ;
where I drank a most vulgar fluid ;
在哪里 我 喝 一个 最多 庸俗 体液 ;

在那里我喝了一种最粗俗的液体；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]
and it is of course notorious that a large part of mankind is occupied in
和 它 是 的 课程 臭名昭著 那 一个 大的 部分 的 人类 是 占领 在
[ˈveɪnli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
vainly looking for it .
徒劳地 寻找 为了 它 .
当然，众所周知，人类的很大一部分都在徒劳地寻找它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈfɔːrwəd][æt; ət][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪt]
There was a great pretence of putting it forward at the Exhibition which
那里 曾是 一个 伟大的 虚伪 的 推杆 它 向前 在 这 展览 哪个
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [bɔːrˈdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] ,
was going on at Bordeaux at the time of my visit ,
曾是 去 在 在 波尔多 在 这 时间 的 我的 访问 ,
我去波尔多的时候，那里正在举办展览，人们大肆宣扬这个理念。

[æn; ən] " [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] - ,
an " exposition philomathique ,
一个 " 展览 - ,
一场“爱乐博览会”，
" [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈtempərəri] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [æliːz] - ,
" lodged in a collection of big temporary buildings in the Allees d'Orleans ,
" 已提交 在 一个 收藏 的 大的 暂时的 建筑物 在 这 艾利斯 - ,
“坐落在奥尔良大街的一组大型临时建筑中，

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrdəˈleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈfiːtʃər]
and regarded by the Bordelais for the moment as the most brilliant feature
和 认为 经过 这 波尔多 为了 这 片刻 作为 这 最多 杰出的 特征
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪti] .
of their city .
的 他们的 城市 .
波尔多人当时将其视为这座城市最辉煌的特色。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
Here were pyramids of bottles ,
这里 是 金字塔 的 瓶子 ,
这里有一堆堆瓶子，
[ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ,
mountains of bottles ,
山脉 的 瓶子 ,
堆积如山的瓶子，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ˈkæbɪnəts][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] .
to say nothing of cases and cabinets of bottles .
到 说 没有什么 的 案例 和 橱柜 的 瓶子 .
更不用说那些装着瓶子的箱子和柜子了。

[ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tɪəz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋ] ;
The contemplation of these glittering tiers was of course not very convincing ;
这 沉思 的 这些 闪闪发光 层级 曾是 的 课程 不是 非常 令人信服的 ;
当然，对这些闪闪发光的层次的思考并不是很有说服力；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [strʌk] [ˌemˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ɪmˈpɜːrtɪnəns] .
and indeed the whole arrangement struck me as a high impertinence .
和 的确 这 所有的 安排 击 我 作为 一个 高的 无礼 .
事实上，整个安排在我看来是极其无礼的。

[ɡʊd] [waɪn] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɑːptɪk(ə)] [ˈpleɪzər] ,
Good wine is not an optical pleasure ,
好的 葡萄酒 是 不是 一个 光学的 乐趣 ,
好酒不只是视觉上的享受，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ɪ'moʊ(ə)n] ;
it is an inward emotion ;
它 是 一个 向内 情感 ;

它是一种内在的情感；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˌdi:ɡə'steɪʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
and if there was a chamber of degustation on the premises ,
和 如果 那里 曾是 一个 房间 的 品鉴 在 这 前提 ;

如果现场有品尝室，

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [,aɪ 'ti:] .
I failed to discover it .
我 失败的 到 发现 它 ；

我没能发现它。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ,
It was not in the search for it ,
它 曾是 不是 在 这 搜索 为了 它 ；

这不是为了寻找它，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ；

的确，

[ðæt] [aɪ] [spent] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'wɪldərɪŋ] [bə'zɑ:r] .
that I spent half an hour in this bewildering bazaar .
那 我 花费 一半 一个 小时 在 这 扑朔迷离 市场 ；

我在这个令人眼花缭乱的集市上呆了半个小时。

[laɪk] [ɔ:l] " [ekspə'zɪʃnz] ,
Like all " expositions ,
喜欢 全部 " 展览 ；

像所有“博览会”一样，

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] [θɪŋz] ,
" **it seemed to me to be full of ugly things** ,
" 它 似乎 到 我 到 是 满的 的 丑陋的 事物 ；

“在我看来，它充满了丑陋的东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [pɔ:ˈtentəs] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [mæn] [ˈkæriz]
and gave one a portentous idea of the quantity of rubbish that man carries
和 给予 一 一个 不祥的 主意 的 这 数量 的 垃圾 那 男人 携带

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .
with him on his course through the ages .
和 他 在 他的 课程 通过 这 年龄 ；

并让人不禁想到，人类在漫长的岁月中携带了多少垃圾。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈæftər] [ɔ:l] [soʊ] [ɔ:rt] !
Such an amount of luggage for a journey after all so short !
这样的 一个 数量 的 行李 为了 一个 旅行 后 全部 所以 短的 ！

旅途如此短暂，却要带这么多行李！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɑ:bdʒekts] ;
There were no individual objects ;
那里 是 不 个人 对象 ；

没有单独的物体；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʌzənz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] ,
there was nothing but dozens and hundreds ,
那里 曾是 没有什么 但 几十个 和 数百 ；

只有几十个和几百个，

[ɔ:l] [məʃi:n] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ,
all machine - made and expressionless ,
全部 机器 - 制成 和 面无表情 ,
一切都是机器制造的, 毫无表情,

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [grɪməs] ,
in spite of the repeated grimace ,
在 尽管如此 的 这 重复 鬼脸 ,
尽管不断做出痛苦的表情,

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['smɑ:rtnəs] ,
the conscious smartness ,
这 有意识的 聪明 ,
有意识的聪明,

[ʌv; əv] " [ðə; ði][ləst] [nu:] [θɪŋ] ,
of " the last new thing ,
的 " 这 最后的 新的 事物 ,
“最后的新事物,

" [ðæt] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that was stamped on all of them :
" 那 曾是 盖章 在 全部 的 他们 :
“这已经深深地刻在他们每个人的心里了。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fə'sɪlətɪ] ,
The fatal facility ,
这 致命的 设施 ,
致命的设施,

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] _ ['ɑ:rtɪk(ə)l] _ [brɪ'kʌmz] [æt; ət][ləst][æz; əz] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of the French = article = becomes at last as irritating as the refrain of a
的 这 法语 _ 文章 _ 变成 在 最后的 作为 令人恼火的 作为 这 避免 的 一个
['pɑ:pjələɹ] [sɔ:ŋ] .
popular song :
受欢迎的 歌曲 :
法语冠词最终变得像流行歌曲的副歌一样令人恼火。

[ðə; ði] [pʊɹ] " [ɪn'di:ɛnz][gɑ:'li:bɪs] " [strʌk] [ɛm 'i:][æz; əz] [rɪ:əli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The poor " Indians Galibis " struck me as really more interesting ,
这 贫穷的 " 印第安人 加利比斯 " 击 我 作为 真的 更多的 有趣的 ,
可怜的“Indiens Galibis”给我的印象更有趣,

- [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['sævɪdʒɪz] [hu:] [fɔ:ɹmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
- a group of stunted savages who formed one of the attractions of the place ,
- 一个 团体 的 发育不良 野蛮人 WHO 形成 一 的 这 景点 的 这 地方 ,
- 一群发育不良的野蛮人, 是这个地方的一大亮点,

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
and were confined in a pen in the open air ,
和 是 受限 在 一个 笔 在 这 打开 空气 ,
并被关在露天的围栏里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] ,
with a rabble of people pushing and squeezing ,
和 一个 乌合之众 的 人们 推动 和 挤压 ,
一群人推推搡搡,

['hæŋɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['bæriəɹ] ,
hanging over the barrier ,
绞刑 超过 这 障碍 ,
悬在屏障之上,

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
to look at them .
到 看 在 他们 :

看看它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɡrɪməs] ,
They had no grimace ,
他们 有 不 鬼脸 ,

他们没有愁眉苦脸，

[noʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] ,
no pretension to be new ,
不 预张 到 是 新的 ,

不自诩为新人，

[noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [jɔr; jər] [aɪ] .
no desire to catch your eye .
不 欲望 到 抓住 你的 眼睛 :

不想引起你的注意。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They looked at their visitors no more than they looked at each other ,
他们 看起来 在 他们的 访客 不 更多的 比 他们 看起来 在 每个 其他 ,

他们不看访客，也不看对方，

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈeɪnʃənt] ,
and seemed ancient ,
和 似乎 古老的 ,

看起来很古老，

[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

冷漠，

[ˈterəbli] [bɔːrd] .
terribly bored .
可怕 无聊的 :

非常无聊。

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 :

十九.

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ,
There is much entertainment in the journey through the wide ,
那里 是 很多 娱乐 在 这 旅行 通过 这 宽的 ,

旅途中有很多乐趣，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɡæskəni] ;
smiling garden of Gascony ;
微笑 花园 的 加斯科涅 ;

加斯科尼微笑花园；

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [tuː; tə] [tuːˈluːz] .
I speak of it as I took it in going from Bordeaux to Toulouse .
我 说话 的 它 作为 我 采取 它 在 去 从 波尔多 到 图卢兹 :

我讲述的是从波尔多到图卢兹途中所见的景象。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
It is the south ,
它 是 这 南 ,

这是南方，

[kwaɪt][ðə; ði] [saʊθ] ,
quite the south ,
相当 这 南 ,

相当南边，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪts] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had for the present narrator its full measure of the
和 有 为了 这 展示 旁白 它是 满的 措施 的 这
[tʃɑːrm] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [meɪ][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [biː; bi]
charm he is always determined to find in countries that may even by courtesy be
魅力 他 是 总是 决定 到 寻找 在 国家 那 可能 甚至 经过 礼貌 是
[sed] [tuː; tə] [ˌæpərˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
said to appertain to the sun .
说 到 属于 到 这 太阳 .

对于现在的叙述者来说，这里充满了魅力，他一直决心在那些甚至可以礼貌地说属于阳光的国家里找到它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪld][ˈlætətuːdz] ,
the happy and genial view of these mild latitudes ,
这 快乐的 和 和蔼可亲 看法 的 这些 温和的 纬度 ,

这些温和纬度地区令人愉快和亲切的景色，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得，

[ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] - - [nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
often have a dreari - ness of their own ;
经常 有 一个 - - 内斯 的 他们的 自己的 ;

常常有其自身的沉闷；

[ə; eɪ][lənd] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔːrŋ][ænd; ənd] [waɪn] ,
a land teeming with corn and wine ,
一个 土地 繁盛 和 玉米 和 葡萄酒 ,

盛产玉米和葡萄酒的土地，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈevriwɛr] ([ðæt] [ɪz] ,
and speaking everywhere (that is ,
和 请讲 到处 (那 是 ,

到处演讲（也就是说，

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [fɪl] - - [hæd; həd][nɑːt][lɛɪd][aɪ ˈtiː] [weɪst]) [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
everywhere the phyl - loxera had not laid it waste) of wealth and plenty .
到处 这 phyl - - 有 不是 铺设 它 浪费) 的 财富 和 很多 .

凡是没有被根瘤蚜虫破坏的地方，都富饶而富足。

[ðə; ði] [roʊd] [rʌnz] ['kɑːnstəntli] [nɪr] [ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] ,
The road runs constantly near the Garonne ,
这 路 跑步 不断地 靠近 这 加龙省 ,
这条路一直延伸到加龙河附近,

[ˈtʌtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [sləʊ] ,
touching now and then its slow ,
接触 现在 和 然后 它是 慢的 ,
时不时地触摸它, 它很慢,

[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
棕色的,

[ˈræðər] ['sʌlən] [stri:m] ,
rather sullen stream ,
相当 忧郁 溪流 ,
相当阴沉的溪流,

[ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ðæt] [ɪnˈkləʊzɪz] [greɪt] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪˈzæstər] .
a sullenness that encloses great dangers and disasters .
一个 阴郁 那 包含 伟大的 危险 和 灾难 .
阴郁预示着巨大的危险和灾难。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [flʌdz] [ʌv; əv] - [hæv; həv][dɪs] - [əˈpɪəd] ,
The traces of the horrible floods of 1875 have dis - appeared ,
这 痕迹 的 这 可怕 洪水 的 - 有 迪斯 - 出现 ,
1875年那场可怕的洪水的痕迹已经消失,

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [smaɪlz] ['plæslɪ] ['ɪnʌf] [waɪl] [aɪˈtiː] [weɪts] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪˈmɜːrʒn] .
and the land smiles placidly enough while it waits for another immersion .
和 这 土地 微笑 平静地 足够的 尽管 它 等待 为了 其他 浸没 .
土地平静地微笑着, 等待着另一次的浸没。

[tuːˈluːz] ,
Toulouse ,
图卢兹 ,
图卢兹,

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
at the period I speak of ,
在 这 时期 我 说话 的 ,
在我所说的那个时期,

[wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['mɪd(ə)l] ([ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [əˈbʌv] [aɪˈtiː]) [ɪn] ['wɔːtər] ,
was up to its middle (and in places above it) in water ,
曾是 向上 到 它是 中间 (和 在 地方 多于 它) 在 水 ,
它的中部(以及上方)都浸在水中,

[ænd; ənd] [lʊks] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [soʊkt] ,
and looks still as if it had been thoroughly soaked ,
和 看起来 仍然 作为 如果 它 有 到过 彻底 浸泡过 ,
看起来仍然像被彻底浸湿了一样,

- [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['fɪvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stiːpɪŋ] .
- as if it had faded and shrivelled with a long steeping .
- 作为 如果 它 有 褪色 和 干瘪 和 一个 长的 浸泡 .
好像经过长时间浸泡而褪色并枯萎了。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [kɒpsɪz] ,
The fields and copses ,
这 字段 和 小树林 ,
田野和灌木丛,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fər'gɪvɪŋ] .
are more forgiving .
是 更多的 宽恕 .

更加宽容。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['fɑ:ləʊz] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] [kə'hæɪ][di:'ju][mɪdi] ,
The railway line follows as well the charm - ing Canal du Midi ,
这 铁路 线 跟随 作为 出色地 这 魅力 - ing 运河 杜 MIDI ,

这条铁路线也沿着迷人的米迪运河，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][rɪvər] ,
which is as pretty as a river ,
哪个 是 作为 漂亮的 作为 一个 河 ,

像河流一样美丽，

[bɑ:r] - [rɪŋ] [ðə; ði] ['streɪtnəs] ,
bar - ring the straightness ,
酒吧 - 戒指 这 笔直 ,

除直线外，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] ,
and here and there occupies the foreground ,
和 这里 和 那里 占据 这 前景 ,

到处都占据着前景，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] [dens] ,
beneath a screen of dense ,
下面 一个 屏幕 的 稠密 ,

在浓密的屏障下，

[tɔ:l] [tri:z] ,
tall trees ,
高的 树木 ,

高大的树木，

[waɪl] [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] [teɪks] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑ:nd]
while the Garonne takes a larger and more irregular course a little way beyond

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

而加龙河则在其稍远处流淌着一条更大、更不规则的河道。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][kə'hæɪlz] - [ænd; ənd] ,
People who are fond of canals - and ,
人们 WHO 是 喜爱 的 运河 - 和 ,

喜欢运河的人——

[ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] ['stændpɔɪnt] ,
speaking from the pictorial standpoint ,
请讲 从 这 画报 立场 ,

从图像的角度来看，

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] - [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['spesɪmən]
I hold the taste to be most legitimate - will delight in this admirable specimen
我 抓住 这 品尝 到 是 最多 合法的 - 将要 喜 在 这 令人钦佩的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,
of the class ,
的 这 班级 ,

我认为这种品味是最合法的——会喜欢这个令人钦佩的班级样本，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn] - [təˈɪstɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
which has a very in - teresting history ,
哪个 有 一个 非常 在 - 有趣的 历史 ,

它有着非常有趣的历史，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnær,etɪd] [hɪr] .
not to be narrated here .
不是 到 是 旁白 这里 .

这里就不赘述了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ([ðə; ði] [left]) ,
On the other side of the road (the left) ,
在 这 其他 边 的 这 路 (这 左边) ,

在马路的另一边（左边），

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,
all the way ,
全部 这 方式 ,

一路上，

[rʌnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
runs a long ,
跑步 一个 长的 ,

跑了很长的路，

[loʊ] [laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] ,
low line of hills ,
低的 线 的 丘陵 ,

低矮的山丘，

[ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [hɪl] ,
or rather one continuous hill ,
或者 相当 一 连续的 爬坡道 ,

或者更确切地说是一座连续的山丘，

[ɔːr] [pər'petʃuəl] [klɪf] ,
or perpetual cliff ,
或者 永久 悬崖 ,

或永恒的悬崖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [tɑːp] ,
with a straight top ,
和 一个 直的 顶部 ,

顶部平直，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
in the shape of a ledge of rock ,
在 这 形状 的 一个 壁架 的 岩石 ,

呈岩石壁架的形状，

[wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [wɔːl] .
which might pass for a ruined wall .
哪个 可能 经过 为了 一个 毁坏 墙 .

这可能被误认为是一堵毁坏的墙。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [lu:z] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
I am afraid the reader will lose patience with my habit of constantly referring
我是 害怕的 这 读者 将要 失去 耐心 和 我的 习惯 的 不断地 指
[tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
to the landscape of Italy ,
到 这 景观 的 意大利 ,
我担心读者会对我不断提及意大利风景的习惯失去耐心,

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] .
as if that were the measure of the beauty of every other .
作为 如果 那 是 这 措施 的 这 美丽 的 每一个 其他 .
仿佛这就是衡量一切事物美的标准。
[jet] [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Yet I am still more afraid that I cannot apologize for it ,
然而 我 是 仍然 更多的 害怕的 那 我 不能 道歉 为了 它 ,
但我更害怕的是, 我无法为此道歉,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['kʌlpəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .
and must leave it in its culpable nakedness .
和 必须 离开 它 在 它是 有罪的 裸体 .
并且必须让它处于应受谴责的赤裸状态。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['hæbɪt] ;
It is an idle habit ;
它 是 一个 闲置的 习惯 ;
这是一种懒惰的习惯;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv][dɪs] - ['kʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l]
but the reader will long since have dis - covered that this was an idle
但 这 读者 将要 长的 自从 有 迪斯 - 涵盖 那 这 曾是 一个 闲置的
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,
但读者早就发现这是一次无所事事的旅行,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ɪm'prefəns] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
and that I give my impressions as they came to me .
和 那 我 给 我的 印象 作为 他们 来了 到 我 .
我会根据我的感受来发表看法。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
It came to me ,
它 来了 到 我 ,
我突然想到,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [vju:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [trænz] - ['ælpəɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['smɑ:rtnəs]
that in all this view there was something trans - alpine with a greater smartness
那 在 全部 这 看法 那里 曾是 某物 翻译 - 高山 和 一个 更大的 聪明
[ænd; ənd] ['freɪnəs] [ænd; ənd] [mʌt] [les] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['læŋgər] .
and freshness and much less elegance and languor .
和 新鲜 和 很多 较少的 优雅 和 倦怠 .
所有这些景色都体现了阿尔卑斯山的风情, 更加清新活泼, 少了些优雅和慵懒。

[ðɪs] [ɪm'pref(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,
This impression was occasionally deepened by the appearance ,
这 印象 曾是 偶尔 加深 经过 这 外貌 ,
这种印象有时会因外表而加深,

[ɑːŋ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,
on the long eminence of which I speak ,
在这 长的 卓越 的 哪个 我 说话 ,
在我所说的漫长的辉煌中,

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of a village ,
的 一个 村庄 ,
一个村庄,

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
a church ,
一个 教会 ,
一座教堂,

[ɔːrɪ][ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] ,
or a chateau ,
或者 一个 城堡 ,
或一座城堡,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔːl] .
which seemed to look down at the plain from over the ruined wall .
哪个 似乎 到 看 向下 在 这 清楚的 从 超过 这 毁坏 墙 .
它看上去像是从残破的城墙那边俯视着平原。

[ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [vaɪnz] ,
The perpetual vines ,
这 永久 藤蔓 ,
永恒的藤蔓,

[ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [flæt] - [ruːft] [ˈhaʊzɪz] ,
the bright - faced flat - roofed houses ,
这 明亮的 - 面对 平坦的 - 有顶棚 房屋 ,
那些光鲜亮丽的平顶房屋,

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [taɪlz] ,
covered with tiles ,
涵盖 和 瓷砖 ,
铺满瓷砖,

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
the softness and sweetness of the light and air ,
这 柔软 和 甜味 的 这 光 和 空气 ,
光线和空气的柔和与甜美,

[rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈprəʊzɪ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [pleɪn] .
recalled the prosier portions of the Lombard plain .
召回 这 普罗西尔 部分 的 这 伦巴第 清楚的 .
回忆起伦巴第平原较为平淡的地区。

[tuːˈluːz] [ɪtˈself] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Toulouse itself has a little of this Italian expression ,
图卢兹 本身 有 一个 小的 的 这 意大利语 表达 ,
图卢兹本身就带有一点意大利的表达方式,

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ɪts][dɑːrk] ,
but not enough to give a color to its dark ,
但 不是 足够的 到 给 一个 颜色 到 它是 黑暗的 ,
但不足以给它的黑暗增添色彩,

[ˈdɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ,
肮脏的,

[ˈkrʊkɪd] [stri:ts] ,
crooked streets ,
歪 街道 ,

弯曲的街道，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'regjələər] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sentrik] ,
which are irregular without being eccentric ,
哪个 是 不规律的 没有 存在 偏心 ,

这些形状不规则，但并不古怪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ,
if it were not for the ,
如果 它 是 不是 为了 这 ,

如果不是，

[su:'pɜ:rb] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sɜ:rnɪn] ,
superb church of Saint - Sernin ,
高超 教会 的 圣 - 塞尔宁 ,

宏伟的圣塞尔南教堂，

[wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['destitu:t] [ʌv; əv] ['mɒnjumənts] .
would be quite destitute of monuments .
会 是 相当 贫困 的 纪念碑 .

将会非常缺乏纪念碑。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪm'pəʊz]
I have already alluded to the way in which the names of certain places impose
我 有 已经 暗示 到 这 方式 在 哪个 这 姓名 的 肯定 地方 强加
[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
themselves on the mind ,
他们自己 在 这 头脑 ,

我已经提到过某些地名是如何在人们心中留下深刻印象的，

[ænd; ənd][aɪ][mɔst; məst][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] [æpə'leɪnɪz] .
and I must add that of Toulouse to the list of expressive appellations .
和 我 必须 添加 那 的 图卢兹 到 这 列表 的 富有表现力的 名称 .

我必须将图卢兹添加到富有表现力的名称列表中。

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [i'vəʊks] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,
It certainly evokes a vision ,
它 当然 唤起 一个 想象 ,

它确实唤起了一种想象，

- [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] _ [mə'rɪdɪənl] _ .
- **suggests something highly = meridional** = :
- 建议 某物 高度 = 子午线 = :
- 暗示着某种高度_子午线_的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] ,
But the city ,
但 这 城市 ,

但这座城市，

[,aɪ 'ti:] [mɔst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[ɪz] [les] [pɪk'tɔ:riəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
is less pictorial than the word ,
是 较少的 画报 比 这 单词 ,

不如文字形象，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju][kæprɪ'toʊl] ,
in spite of the Place du Capitole ,
在 尽管如此 的 这 地方 杜 首都 ,

尽管有国会大厦广场，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] ,
in spite of the quay of the Garonne ,
在 尽管如此 的 这 码头 的 这 加龙省 ,

尽管加龙河码头，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['klɔɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mju'zi:əm] .
in spite of the curious cloister of the old museum .
在 尽管如此 的 这 好奇的 修道院 的 这 老的 博物馆 .

尽管这座古老博物馆的回廊十分奇特。

[wʌt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['æspekt] ,
What justifies the images that are latent in the word is not the aspect ,
什么 证明其合理性 这 图片 那 是 潜 在 这 单词 是 不是 这 方面 ,

词语中潜藏的图像的合理性不在于其外观，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but the history ,
但 这 历史 ,

但历史，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

城镇的。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [wel] - [əd'vaɪzd] ['trævələ] [wɪl] [rɪ'per] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]
The hotel to which the well - advised traveller will repair stands in a corner of
这 酒店 到 哪个 这 出色地 - 建议 游客 将要 维修 站立 在 一个 角落 的

[ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju][kæprɪ'toʊl] ,
the Place du Capitole ,
这 地方 杜 首都 ,

明智的旅行者会去的旅馆位于国会大厦广场的一角，

[wɪt] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] ,
which is the heart and centre of Toulouse ,
哪个 是 这 心 和 中心 的 图卢兹 ,

这是图卢兹的心脏和中心，

[ænd; ənd] [wɪt] [berz] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spensɪv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [pi'ɑ:zə] [kə'steloʊ] [æt; ət]
and which bears a vague and inexpensive resemblance to Piazza Castello at
和 哪个 熊 一个 模糊的 和 价格低廉 相似 到 广场 卡斯特罗 在

[tjʊ'rɪn] .
Turin .
都灵 .

它与都灵的卡斯特罗广场有着模糊而廉价的相似之处。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
The Capitol ,
这 国会大厦 ,

国会大厦，

[wið; wiθ][ə; ei][waɪd][ˈmɑːdərn][feɪs] ,
with a wide modern face ,
和 一个 宽的 现代的 脸 ,

有着宽阔的现代面孔，

[ˈɑːkjupaɪz][wʌn][saɪd] ,
occupies one side ,
占据 一 边 ,

占据一侧，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk][ðə; ði][ˈpæləs][æt; ət][tjʊˈrɪn] ,
like the palace at Turin ,
喜欢 这 宫殿 在 都灵 ,

就像都灵的宫殿一样，

[lʊks][əˈkrɔːs][æt; ət][ə; ei][haɪ][ɑːrˈkeɪd] ,
looks across at a high arcade ,
看起来 穿过 在 一个 高的 拱廊 ,

望向高高的拱廊，

[ˈʌndər][wɪtʃ][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
under which the hotels ,
在下面 哪个 这 酒店 ,

根据该法案，酒店

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʃɑːps] ,
the principal shops ,
这 主要的 商店 ,

主要商店，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaʊndʒɪŋ][ˈsɪtənz][ɑːr; ər][ˈɡæðəd] .
and the lounging citizens are gathered .
和 这 休闲 公民 是 聚集 .

休息的市民们聚集在一起。

[ðə; ði][ʃɑːps][ɑːr; ər][ˈpraːbəbli][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ði][tʊrəˈniːz] ,
The shops are probably better than the Turinese ,
这 商店 是 大概 更好的 比 这 都灵 ,

这些商店可能比都灵的要好，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɡʊd] .
but the people are not so good .
但 这 人们 是 不是 所以 好的 .

但人们并不那么好。

[ˈstʌntɪd] ,
Stunted ,
发育不良 ,

发育不良，

[ˈʃæbi] ,
shabby ,
破旧 ,

破旧，

[ˈræðər][ˈvɪʃɪˌeɪtɪd][ˈlʊkɪŋ] ,
rather vitiated looking ,
相当 受损 寻找 ,

看上去相当憔悴，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈrɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˌpiːdmənˈtiːz] ；
they have none of the personal richness of the sturdy Piedmontese ；
他们 有 没有任何 的 这 个人的 丰富 的 这 结实的 皮埃蒙特 ；

他们没有坚强的皮埃蒙特人所具有的个人财富；

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv]
and I will take this occasion to remark that in the course of a journey of
和 我 将要 拿 这 场合 到 评论 那 在 这 课程 的 一个 旅行 的
[ˈsevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈprɑːvənsəz][aɪ] [ˈrerli] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [meɪl] .
several weeks in the French provinces I rarely encountered a well - dressed male .
一些 周 在 这 法语 省份 我 很少 遭遇 一个 出色地 - 穿着 男性 ；

我要借此机会指出，在法国各省的几周旅程中，我很少遇到衣着讲究的男性。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtenʃ(ə)n]
Can it be possible the republics are unfavorable to a certain attention
能 它 是 可能的 这 共和国 是 不利 到 一个 肯定 注意力
[tuː; tə] [wʌnz] [buːts] [ænd; ʌnd] [wʌnz] [bɜːd] ？
to one's boots and one's beard ？
到 一个人的 靴子 和 一个人的 胡须 ？

共和国是否可能不利于对人的靴子和胡须的某种关注？

[aɪ] [rɪsk] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈfjuːt(ə)][ɪnkwəri; ɪnˈkwəri][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [menz] ？ ？ ？
I risk this somewhat futile inquiry because the proportion of mens ？ ？ ？
我 风险 这 有些 徒劳 询问 因为 这 部分 的 男士 ？ ？ ？

我冒险进行这个有点徒劳的调查，因为男性的比例???

[koʊts] [ænd; ʌnd] [ˈtraʊzərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] [ænd; ʌnd][ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv]
coats and trousers seemed to be about the same in France and in my native
外套 和 裤子 似乎 到 是 关于 这 相同的 在 法国 和 在 我的 本国的
[lənd] .
land .
土地 ；

法国和我的祖国的外套和裤子似乎差不多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnəʊtəbli] [ˈləʊər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈɪtəli] ,
It was notably lower than in England and in Italy ,
它 曾是 尤其 降低 比 在 英格兰 和 在 意大利 ,
明显低于英国和意大利，

[ænd; ʌnd][ɪˈv(ə)n] [ˈwɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [moʊst] [ɡʊd] [prəˈvɪn(ə)l] [hæv; həv][ðər; ðər] [tʃɪn]
and even warranted the supposition that most good provincials have their chin
和 甚至 有保证 这 假设 那 最多 好的 省级 有 他们的 下巴
[ˈfeɪvn] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [buːts] [blækt] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
shaven and their boots blacked but once a week .
剃光 和 他们的 靴子 变黑 但 一次 一个 星期 ；

甚至有理由认为，大多数优秀的乡下人每周只刮一次下巴、擦一次靴子。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
I hasten to add ,
我 趋 到 添加 ,
我赶紧补充一下，

[lest] [maɪ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsædli] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktər] ,
lest my observation should appear to be of a sadly superficial character ,
免得 我的 观察 应该 出现 到 是 的 一个 令人遗憾的是 浅 特点 ,
以免我的观察显得肤浅，

[ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [bɔ:r] ([wen'evər] [aɪ][hæd; həd]
that the manners and conversation of these gentlemen bore (whenever I had
那 这 礼仪 和 对话 的 这些 先生们 钻孔 (每当 我 有
[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm]) [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɪn] [ænd; ənd]
occasion to appreciate them) no relation to the state of their chin and
场合 到 欣赏 他们) 不 关系 到 这 状态 的 他们的 下巴 和
[ðer; ðər] [bu:ts] .
their boots .
他们的 靴子 .

这些先生的举止和谈吐（每当我有机会欣赏他们时）与他们的下巴和靴子的状态无关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ə'menəti] .
They were almost always marked by an extreme amenity .
他们 是 几乎 总是 标记 经过 一个 极端 便利设施 .
它们几乎总是以极其便利的设施为标志。

[æt; ət] [tu:'lu:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ,
At Toulouse there was the strongest temptation to speak to people ,
在 图卢兹 那里 曾是 这 最强 诱惑 到 说话 到 人们 ,
在图卢兹，最强烈的诱惑就是和人们交谈，

['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][rɪ'plai][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:riəs] ,
simply for the entertainment of hearing them reply with that curious ,
简单地 为了 这 娱乐 的 听力 他们 回复 和 那 好奇的 ,
只是为了听他们好奇地回答，

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋɡə'dɔ:k] ,
that fascinating accent of the Languedoc ,
那 迷人 口音 的 这 朗格多克 ,
朗格多克迷人的口音，

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [ɪn][fʰaɪn(ə)l][kɑ:n] - ['soʊnənt] ,
which appears to abound in final con - sonants ,
哪个 出现 到 盛产 在 最终的 康 - 声子 ,
其中似乎充满了尾辅音，

[ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði] [tu:; tə] [seɪ] _ ['bi:n] - [dʒi:] _ [ænd; ənd] _ ['meɪzən] - [dʒi:] _ ,
and leads the Toulousains to say = bien - g = and = maison - g = ,
和 线索 这 图卢兹人 到 说 _ 好 - 克 _ 和 _ 豪森 - 克 _ ,
并引导图卢兹人说“bien-g”和“maison-g”，

[laɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ] .
like Englishmen learning French .
喜欢 英国人 学习 法语 .
就像英国人学习法语一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋ] .
It is as if they talked with their teeth rather than with their tongue .
它 是 作为 如果 他们 谈话 和 他们的 牙齿 相当 比 和 他们的 舌头 .
就好像他们用牙齿而不是用舌头说话一样。

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [tu:'lu:z] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I find in my note - book a phrase in regard to Toulouse which is perhaps a little
我 寻找 在 我的 笔记 - 书 一个 短语 在 看待 到 图卢兹 哪个 是 也许 一个 小的
[ɪl] - ['nɛɪtʃərd] ,
ill - nated ,
患病的 - 自然 ,
我在笔记本里发现了一句关于图卢兹的话，可能有点不怀好意，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [træn'skraɪb] [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] :
but which I will transcribe as it stands :
但 哪个 我 将要 录制 作为 它 站立 :
但我还是将其记录下来：

" [ðə; ði] ['ɑːdəti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bəʊθ] ['ænimetɪd] [ænd; ənd] [dʌl] .
" The oddity is that the place should be both animated and dull .
" 这 奇特 是 那 这 地方 应该 是 两个都 动画 和 乏味的 .
"奇怪的是，这个地方既热闹又沉闷。

[ə; eɪ] [bɪɡ] ,
A big ,
一个 大的 ,
一个大的，

[braʊn] - [skɪnd] [ˌpɑːpjʊleɪʃ(ə)n] ,
brown - skinned population ,
棕色的 - 去皮 人口 ,
棕色皮肤的人群，

[ˈklætɜːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ,
clattering about in a flat ,
哐嗒哐嗒 关于 在 一个 平坦的 ,
在公寓里发出哐啞哐啞的声音，

[ˈtɔːrtʃuəs] [taʊn] ,
tortuous town ,
曲折 镇 ,
曲折的小镇，

[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] .
which produces nothing whatever that I can discover .
哪个 产 没有什么 任何 那 我 能 发现 .
它没有产生任何我能发现的东西。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌv; əv] [seɪnt] - [ˈsɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [kɔːrt] [ˌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel]
Except the church of Saint - Sernin and the fine old court of the Hotel
除了 这 教会 的 圣 - 塞尔宁 和 这 美好的 老的 法庭 的 这 酒店
-
d'Assezat ,
-
除了圣塞尔南教堂和阿塞扎酒店美丽的古老庭院外，

[tuːˈluːz] [hæz; həz] [noʊ] ['ɑːrkɪtektʃər] ;
Toulouse has no architecture ;
图卢兹 有 不 建筑学 ;
图卢兹没有建筑；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] [ˌv; əv] [brɪk] ,
the houses are for the most part of brick ,
这 房屋 是 为了 这 最多 部分 的 砖 ,
房屋大部分都是砖砌的，

[ˌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡreɪɪʃ] - [red] ['kʌlər] ,
of a grayish - red color ,
的 一个 灰蒙蒙的 - 红色的 颜色 ,
呈灰红色，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [pərˈtɪkjələər] [stɑɪl] .
and have no particular style .
和 有 不 特别的 风格 .
并且没有特定的风格。

[ðə; ði] [brɪk] - [wɜːrk] [ˌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [fækt] ['veri] [pʊr] ,
The brick - work of the place is in fact very poor ,
这 砖 - 工作 的 这 地方 是 在 事实 非常 贫穷的 ,
这个地方的砖砌结构实际上很差，

- [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪˈtæliən] [ˈtaʊnz] ,
- inferior to that of the north Italian towns ,
- 下 到 那 的 这 北 意大利语 城镇 ,
- 不如意大利北部城镇,

[ænd; ʌnd][kwɔɪt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈtoʊn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhoʊmli] [məˈtɪriəl] [teɪks] [ɑːn][ɪn]
and quite wanting in the richness of tone which this homely material takes on in
和 相当 想要 在 这 丰富 的 语气 哪个 这 家常的 材料 需要 在 在
[ðə; ði][dæmp] [kˈlaɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the damp climates of the north .
这 潮湿 气候 的 这 北 .

而且这种朴素的材料在北方潮湿的气候下缺乏丰富的色调。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
" And then my note - book goes on to narrate a little visit to the Capitol ,
" 和 然后 我的 笔记 - 书 去 在 到 叙事 一个 小的 访问 到 这 国会大厦 ,
“然后我的笔记本继续记述了一次对国会大厦的短暂访问，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ,
which was soon made ,
哪个 曾是 很快 制成 ,

很快就完成了，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈper] [ænd; ʌnd][hæf][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]
as the building was in course of repair and half the rooms were
作为 这 建筑 曾是 在 课程 的 维修 和 一半 这 房间 是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

由于该建筑正在维修，一半的房间都关闭了。

[ˈeks ˈeks] .
XX :
xx .

二十。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tuːˈluːz] [ɪz] [dɪˈtestəbl] ,
The history of Toulouse is detestable ,
这 历史 的 图卢兹 是 可恨 ,
图卢兹的历史令人憎恶，

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ʌnd][ˈpɜːrfədi] ;
saturated with blood and perfidy ;
饱和 和 血 和 背信弃义 ;
充斥着鲜血和背信弃义；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrəl] [geɪmz] ,
and the ancient custom of the Floral Games ,
和 这 古老的 风俗 的 这 花的 游戏 ,
以及花卉运动会的古老习俗，

[græft] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪntərˈniːsn] [trəˈdɪʃnz] ,
grafted upon all sorts of internecine traditions ,
嫁接 之上 全部 排序 的 内脏 传统 ,
嫁接在各种内部矛盾的传统之上，

[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,
似乎，

[wið; wiθ][its] [fɔ:ls] ['pæstərəlizəm] ,
with its false pastoralism ,
和 它是 错误的 畜牧业 ,

带着虚假的田园风光，

[its] [mɑ:k] ['ʃivəli] ,
its mock chivalry ,
它是 嘲笑 骑士精神 ,

它的假骑士精神，

[its] [di'spleɪ] [ʌv; əv] [faɪn] ['fi:lɪŋz] ,
its display of fine feelings ,
它是 展示 的 美好的 情怀 ,

展现美好的情感，

[tu:; tə][set] [ɔ:f] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['mitɪgeɪt] [ði:z] ['hɒrəz] .
to set off rather than to mitigate these horrors .
到 放 离开 相当 比 到 缓解 这些 恐怖 .

引发而不是减轻这些恐怖。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
The society was founded in the fourteenth century ,
这 社会 曾是 创立 在 这 第十四 世纪 ,

该协会成立于十四世纪，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [held] ['ænjuəl] ['mi:tiŋz] ['evər] [sɪns] ,
and it has held annual meetings ever since ,
和 它 有 握住 年度的 会议 曾经 自从 ,

从那时起它每年都会举行会议，

- ['mi:tiŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pəʊəmz][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] _ [lɑ:ŋg] [-] _ [ɑ:r; ər] [di'kleɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
- meetings at which poems in the fine old = langue d'oc = are declaimed and a
- 会议 在 哪个 诗歌 在 这 美好的 老的 _ 语言 d'oc _ 是 朗诵 和 一个
['blʌʃɪŋ] ['lɔ:riət] [ɪz] ['tʃoʊzn] .
blushing laureate is chosen .
脸红 桂冠 是 选定 .

——在会议上，人们用优美的古老奥克语朗诵诗歌，并选出一位面带羞涩的桂冠诗人。

[ðɪs] ['bɪznəs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
This business takes place in the Capitol ,
这 商业 需要 地方 在 这 国会大厦 ,

这件事发生在国会大厦，

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
before the chief magistrate of the town ,
前 这 首席 地方法官 的 这 镇 ,

在镇长面前，

[hu:] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] _ [ˌkæpɪ'tu:l] _ ,
who is known as the capitoul = ,
WHO 是 已知 作为 这 _ 首都 _ ,

被称为“首都”，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] ,
and of all the pretty women as well ,
和 的 全部 这 漂亮的 女性 作为 出色地 ,

在所有美丽的女人中，

- [ə; eɪ] [klæs] ['veri] ['nu:mərəs] [æt; ət] [tu:'lu:z] .
- a class very numerous at Toulouse .
- 一个 班级 非常 很多的 在 图卢兹 .

——图卢兹的一个非常多的班级。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtrɪs]
It was impossible to have a finer person than that of the portress
它 曾是 不可能的 到 有 一个 更精细 人 比 那 的 这 门房
[huː][ˈprɪˈtendɪd][tuː; tə][ʃʊʊ][emˈiː][ðə; ði][əˈpɑːrt] - [ments][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈflɔːrəl][geɪmz][ɑːr; ər][held]
who pretended to show me the apart - ments in which the Floral Games are held;
WHO 假装 到 展示 我 这 除 - 词语 在 哪个 这 花的 游戏 是 握住;
不可能有比那位假装带我参观花卉运动会举办场地的门房更优雅的人了;

[ə; eɪ][bɪɡ]
a big;
一个 大的;

一个大的,

[braʊn]
brown;
棕色的;

棕色的,

[ɪkˈspænsɪv][ˈwʊmən]
expansive woman;
广阔的 女士;

豁达的女人,

[stiːl][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf]
still in the prime of life;
仍然 在 这 主要的 的 生活;

仍处于人生的黄金时期,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspiːkɪŋ][aɪ]
with a speaking eye;
和 一个 请讲 眼睛;

用一双会说话的眼睛,

[æn; ən][ɪkˈstrɔːrdənəri][əˈʃʊərəns]
an extraordinary assurance;
一个 非凡的 保证;

非凡的保证,

[ænd; ænd][ə; eɪ][pə][ʌv; əv][məˈdʒentə][ˈstɑːkɪŋz]
and a pair of magenta stockings;
和 一个 一对 的 品红 长筒袜;

和一双洋红色的长袜,

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ɪnˈsəːtɪd][ɪnˈtuː][ðə; ði][niːtɪst][ænd; ænd][moʊst][ˈpɑːlɪft][ˈlɪt(ə)l][blæk][ˈsæˈboʊz]
which were inserted into the neatest and most polished little black sabots;
哪个 是 插入 进入 这 最整洁 和 最多 抛光 小的 黑色的 鞋底;
它们被塞进最整洁、最光滑的小黑鞋里,

[ænd; ænd][wɪtʃ]
and which;
和 哪个;

并且,

[æz; əz][ɪː; ɪ][ˈklætərd][ʌp][ðə; ði][sterz][bɪˈfɔːr][emˈiː]
as she clattered up the stairs before me;
作为 她 咋嗒咋嗒地 向上 这 楼梯 前 我;

当她在我面前哐啷啷地走上楼梯时,

[ˈlævɪʃli][dɪˈspleɪŋ][ðem; ðəm]
lavishly displaying them;
慷慨地 显示 他们;

奢华地展示它们,

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][æn; ən] _ ['ɑːprə] - [buːf] _ .
made her look like the heroine of an = opera - bouffe = .
制成 她 看 喜欢 这 女英雄 的 一个 歌剧 布菲 .

让她看上去就像一出滑稽歌剧的女主角。

[hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn] _ [en] _ - [es] ,
Her talk was all in = n = ' s ,
她 讲话 曾是 全部 在 _ n _ - s ,

她的谈话全是_n_，

_ [dʒiː] _ - [es] ,
= g = ' s ,
_ 克 _ - s _ ,

_g_的，

[ænd; ənd] _ [diː] _ - [es] ,
and = d = ' s ,
和 _ d _ - s _ ,

和_d_的，

[ænd; ənd][ɪn] [mjuːt] _ [iː] _ - [es] ['strɔːŋli] ['æksentɪd] ,
and in mute = e = ' s strongly accented ,
和 在 沉默的 _ e _ - s 强烈 重音 ,

并且在静音中重音为_e_，

[æz; əz] _ ['ʊtrə] _ ,
as = autre = ' ,
作为 _ 另一个 _ ,

作为_autre_，

_ ['θiːətəɹ] _ ,
= theatre = ' ,
_ 剧院 _ ,

剧院，

_ ['splændɪd] _ ,
= splendide = ' ,
_ 辉煌 _ ,

辉煌，

- [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['epɪθet] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [kən'teɪnd] ,
- the last being an epithet she applied to everything the Capitol contained ,
- 这 最后的 存在 一个 别名 她 应用 到 一切 这 国会大厦 包含 ,

- 最后一个是她用来形容国会大厦里一切事物的绰号，

[ænd; ənd] ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃəɹ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['klɛməns] - ,
and especially to a horrible picture representing the famous Clemence Isaure ,
和 尤其 到 一个 可怕 图片 代表 这 著名的 克莱门斯 - ,

尤其是一幅描绘著名的克莱门斯·伊索尔的可怕画像，

[ðə; ði] [rɪ'pjuːtrɪd] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] ['kɑːntest] ,
the reputed foundress of the poetical contest ,
这 知名 创始人 的 这 诗意的 竞赛 ,

诗歌比赛的著名创始人，

[prɪˈzaɪdɪŋ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] .
presiding on one of these occasions .
主持 在 一 的 这些 场合 .

主持其中一次会议。

[aɪ] [wʌŋ] -
I won -
我 韩元 -

我赢了-

[dɪrd] [ˈweðər] [ˈklɛməns] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [tuːluːzeɪn] [ʌv; əv]
dered whether Clemence Isaure had been anything like this terrible Toulousaine of
德雷德 无论 克莱门斯 - 有 到过 任何事物 喜欢 这 糟糕的 图卢兹 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

想知道克莱门斯·伊索尔是否和今天这个可怕的图卢兹人一样，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] - [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈflɔːrəl] [geɪm] .
who would have been a capital figure - head for a floral game .
WHO 会 有 到过 一个 首都 数字 - 头 为了 一个 花的 游戏 .

他本可以成为花卉游戏的领军人物。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][men] - [aɪənd] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪz][ə; eɪ]
The lady in whose honor the picture I have just men - tioned was painted is a
这 女士 在 谁 荣誉 这 图片 我 有 只是 男人 - tioned 曾是 绘 是 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈmɪθɪkl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
somewhat mythical personage ,
有些 神话 人士 ,

我刚才提到的那幅画是为了纪念这位女士而画的，她是一位颇具神话色彩的人物，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [biːˈbɪɒɡrəfiː] [ˈjuːni] - - .
and she is not to be found in the " Biographie Uni - verselle .
和 她 是 不是 到 是 成立 在 这 " 传记 大学 - - .

在《世界传记》中也找不到她。

" [fɪː; fɪ][ɪz] ,
" **She is ,**
" 她 是 ,

" 她是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)] [mɪθ] ;
a very graceful myth ;
一个 非常 优美 神话 ;

一个非常优美的神话；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] ,
and if she never existed ,
和 如果 她 绝不 存在 ,

如果她从未存在过，

[hɜːr; hər][ˈstætʃuː] [dʌz] ,
her statue does ,
她 雕像 做 ,

她的雕像确实如此，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

- [ə; eɪ] [ˈeɪpləs] [ˈefɪdʒɪ] ,
- **a shapeless effigy ,**
- 一个 无形 人偶 ,

- 一个无形的肖像，

[træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpitl] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [tu:m] [ʌv; əv] ['kleməns] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
transferred to the Capitol from the so - called tomb of Clemence in the old
转移 到 这 国会大厦 从 这 所以 - 称为 墓 的 克莱门斯 在 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][lɑ:] [dɔreɪd] .
church of La Daurade .
教会 的 拉 达拉德 .

从拉达拉德 (La Daurade) 老教堂中所谓的克莱门斯 (Clemence) 墓地转移到国会大厦。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flɔ:rəl] [geɪmz] [ɑ:r; ər][held] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ]
The great hall in which the Floral Games are held was encumbered with
这 伟大的 大厅 在 哪个 这 花的 游戏 是 握住 曾是 负担 和
[ˈskæfəldɪŋ] ,
scaffoldings ,
脚手架 ,
举办花卉运动会的大厅里搭满了脚手架，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] [hu:]
and I was unable to admire the long series of busts of the bards who
和 我 曾是 无法 到 钦佩 这 长的 系列 的 半身像 的 这 吟游诗人 WHO
[hæv; həv] [wʌn] ['praɪzɪz][ænd; ænd][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] .
have won prizes and the portraits of all the capitouls of Toulouse .
有 韩元 奖品 和 这 肖像 的 全部 这 首都 的 图卢兹 .
我无法欣赏那些获奖诗人的长长半身像和图卢兹所有首领的肖像。

[æz; ɛz][ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bʊkkeɪs] ,
As a compensation I was introduced to a big bookcase ,
作为 一个 赔偿 我 曾是 介绍 到 一个 大的 书柜 ,
作为补偿，我被介绍到一个大书柜，
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊ] -
filled with the poems that have been crowned since the days of the trou -
已填 和 这 诗歌 那 有 到过 加冕 自从 这 天 的 这 洞 -

([ə; eɪ] [pɔ:rtentəs] [kə'lek(ə)n]) ,
badours (a portentous collection) ,
巴杜尔 (一个 不祥的 收藏) ,
充满了自吟游诗人时代以来的诗歌（一部不朽的诗集），

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪg] ['bʊtʃɜ:z] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and the big butcher's knife with which ,
和 这 大的 肉铺 刀 和 哪个 ,
还有那把大屠刀，
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd] ,
according to the legend ,
根据 到 这 传奇 ,

根据传说，

['henri] ,
Henry ,
亨利 ,
亨利，

[du:k] [ʌv; əv] [ˌmɒntmə'rensɪ] ,
Duke of Montmorency ,
公爵 的 蒙莫朗西 ,
蒙莫朗西公爵，

[hu:] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] [wɪð; wɪθ][ˈgæstən][ʌv; əv] [ɔ:'li:ənz] [ænd; ənd]
who had conspired against the great cardinal with Gaston of Orleans and
WHO 有 密谋 反对 这 伟大的 红衣主教 和 加斯顿 的 奥尔良 和
[ˈmeri] [di:] ? ? ? ? ? ?
Mary de ? ? ? ? ? ?
玛丽 德 ? ? ? ? ? ?

谁与奥尔良的加斯顿和玛丽·德·??? 密谋反对伟大的红衣主教?

[ˈmedɪtʃi:] ,
Medici ,
美第奇家族 ,

美第奇

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是,

[ɪn] - ,
in 1632 ,
在 - ,

1632年,

[bi'hedɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] .
beheaded on this spot by the order of Richelieu .
斩首 在 这 点 经过 这 命令 的 黎塞留 .

按照黎塞留的命令，他就地被斩首。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɑ:bdʒekts][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
With these objects the interest of the Capitol was exhausted .
和 这些 对象 这 兴趣 的 这 国会大厦 曾是 筋疲力尽的 .

这些目标已经耗尽了国会的兴趣。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
The building ,
这 建筑 ,

该建筑,

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] ,
has not the grandeur of its name ,
有 不是 这 宏伟 的 它是 姓名 ,

没有它名字的宏伟,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ˈsensəb(ə)l] [ɪmˈbɑ:dimənt]
which is a sort of promise that the visitor will find some sensible embodiment
哪个 是 一个 种类 的 承诺 那 这 游客 将要 寻找 一些 明智的 实施例

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [trəˈdɪ](ə)n [ðæt] [wʌnz] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] .
of the old Roman tradition that once flourished in this part of France .
的 这 老的 罗马 传统 那 一次 繁荣 在 这 部分 的 法国 .

这是一种承诺，游客将会发现一些曾经在法国这一地区繁荣的古罗马传统的合理体现。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ɪmˈpresɪvnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðəri:] [ˈfeɪməs] [ˈkæpɪtəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn]
It is inferior in impressiveness to the other three famous Capitols of the modern
它 是 下 在 令人印象深刻 到 这 其他 三 著名的 首都 的 这 现代的

[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

它的气势不如现代世界其他三座著名的国会大厦，

- [ðæt] [ʌv; əv] [ru:m] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌktʃər] [ˈmɑ:dərn]) [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]
- **that of Rome (if I may call the present structure modern) and those of**
- 那 的 罗马 (如果 我 可能 称呼 这 展示 结构 现代的) 和 那些 的
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈɔ:lbəni] !
Washington and Albany !
华盛顿 和 奥尔巴尼 !
- 罗马的结构（如果我可以称现在的结构为现代结构）以及华盛顿和奥尔巴尼的结构！

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈru:mən] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [tu:ˈlu:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] ,
The only Roman remains at Toulouse are to be found in the museum ,
这 仅有的 罗马 遗迹 在 图卢兹 是 到 是 成立 在 这 博物馆 ,
图卢兹唯一的罗马遗迹可以在博物馆找到,
- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈstæblɪ] - [mənt] ,
- **a very interesting establish - ment** ,
- 一个 非常 有趣的 建立 - 精神 ,
- 一个非常有趣的机构,

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
which I was condemned to see as imperfectly as I had seen the Capitol .
哪个 我 曾是 谴责 到 看 作为 不完美地 作为 我 有 已见 这 国会大厦 .
我所看到的它，就像我看到的国会大厦一样，是那么不完美。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əˈreɪndʒd] ;
It was being rearranged ;
它 曾是 存在 重新排列 ;
它正在被重新排列；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] ,
and the gallery of paintings ,
和 这 画廊 的 绘画 ,
以及画廊，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪn] - [təˈəstɪŋ] [ˈfi:tʃər] ,
which is the least in - teresting feature ,
哪个 是 这 至少 在 - 有趣的 特征 ,
这是最不有趣的特征，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] .
was the only part that was not upside - down .
曾是 这 仅有的 部分 那 曾是 不是 上行 - 向下 .
是唯一没有颠倒的部分。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ] - [də:n] [frɛntʃ] [sku:l] ,
The pictures are mainly of the mo - dern French school ,
这 图片 是 主要 的 这 莫 - 德恩 法语 学校 ,
这些图片主要都是现代法国画派的，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
and I remember nothing but a powerful ,
和 我 记住 没有什么 但 一个 强大的 ,
我只记得一个强大的，

[ðoʊ] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈhenɜː] ,
though disagreeable specimen of Henner ,
尽管 令人不快的 标本 的 亨纳 ,
虽然亨纳是个令人讨厌的人物，

[hu:] [peɪnts] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] ,
who paints the human body ,
WHO 油漆 这 人类 身体 ,
画人体的人，

[ænd; ʌnd] [peɪnts] [aɪ 'ti:] [soʊ] [wel] ,
and paints it so well ,
和 油漆 它 所以 出色地 ,

画得如此出色，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn] ['blæk nə s] ;
with a brush dipped in blackness ;
和 一个 刷子 浸入 在 黑 ;

用一把浸满黑色的刷子；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,
placed among the paintings ,
放置 之中 这 绘画 ,

放置在画作之中，

[ə; eɪ] [brɑ: n z] ['replɪk ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ: r mɪŋ] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [ʌv; əv] ['mɜ: r si] .
a bronze replica of the charming young David of Mercie .
一个 青铜 复制品 的 这 迷人 年轻的 大卫 的 梅西 .

迷人的年轻大卫的青铜复制品。

[ði: z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ: r tʃ] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] [oʊld] ['mɑ: n ə s tər i] ,
These things have been set out in the church of an old monastery ,
这些 事物 有 到过 放 出去 在 这 教会 的 一个 老的 修道院 ,

这些东西被摆放在一座古老修道院的教堂里，

[lɔ: ŋ] [sɪnz] [sə'prest] ,
long since suppressed ,
长的 自从 被抑制 ,

长期被压抑，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] ['ɑ: kju p aɪ z] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
and the rest of the collection occupies the cloisters .
和 这 休息 的 这 收藏 占据 这 修道院 .

其余藏品则位于回廊内。

[ði: z] [ɑ: r; ə r] [tu:] [ɪn] ['hʌmbər] ,
These are two in number ,
这些 是 二 在 数字 ,

有两件，

- [ə; eɪ] [smɔ: l] [wʌŋ] ,
- a small one ,
- 一个 小的 一 ,

- 一个小的，

[wɪtʃ] [ju: ; jʊ] ['entər] [fɜ: rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,
which you enter first from the street ,
哪个 你 进入 第一的 从 这 街道 ,

你首先从街上进入，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['veri] [væst] [ænd; ʌnd] ['eli] - ['gænt] [wʌŋ] [brɪ'ɑ: nd] [aɪ 'ti:] ,
and a very vast and ele - gant one beyond it ,
和 一个 非常 广阔的 和 ele - 甘特 一 超过 它 ,

更远处还有一座非常广阔而优雅的宫殿，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] ['gɑ:θɪk] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd][slɪm] ['kɑ:ləmz] ([ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rti:nθ]
which with its light Gothic arches and slim columns (of the fourteenth
哪个 和 它是 光 哥特 拱门 和 苗条的 列 (的 这 第十四
[ˈsentʃəri]) ,
century) ,
世纪) ,
它有着轻盈的哥特式拱门和纤细的柱子 (十四世纪),

[ɪts] [brɔ:d] [wɔ:k] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
its broad walk its little garden ,
它是 广阔 走 它是 小的 花园 ,
它的宽阔的步道和它的小花园,
[wɪð; wɪθ][oʊld] [tu:mz] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
with old tombs and statues in the centre ,
和 老的 陵墓 和 雕像 在 这 中心 ,
中心有古老的坟墓和雕像,

[ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,
is by far the most picturesque ,
是 经过 远的 这 最多 如画 ,
是迄今为止最美丽的,
[ðə; ði][moʊst] [ˈsketʃəbəl] ,
the most sketchable ,
这 最多 可绘制草图 ,
最容易勾勒的,

[spɑ:t][ɪn] [tu:'lu:z] .
spot in Toulouse .
点 在 图卢兹 .
图卢兹的景点。
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [ðə; ði]['roʊmən] [bʌsts] ,
It must be doubly so when the Roman busts ,
它 必须 是 双倍 所以 什么时候 这 罗马 半身像 ,
当罗马人破产时, 情况必定会加倍,

[ɪnsk'rɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,
铭文,
[slæbz][ænd; ənd][ˈsɑ:rkɒʊ] - - ,
slabs and sarco - phagi ,
板 和 肉瘤 - - ,
石板和石棺,

[ɑ:r; ər][reɪndʒd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ;
are ranged along the walls ;
是 范围 沿着 这 墙壁 ;
沿着墙壁排列;
[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ɪn'di:d] ([tu:; tə] [kəm'per] [smɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
it must indeed (to compare small things with great ,
它 必须 的确 (到 比较 小的 事物 和 伟大的 ,
确实必须 (将小事与大事进行比较,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʒu:'diʃəs] ['mɜ:ri] [ri'ma:ks]) [ber] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ri'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
and as the judicious Murray remarks) bear a certain resemblance to the
和 作为 这 明智的 默里 评论) 熊 一个 肯定 相似 到 这
[ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ][æt; ət][ˈpi:zə] .
Campo Santo at Pisa .
坎波 圣托 在 比萨 :
正如明智的默里所说，它与比萨的圣坎波教堂 (Campo Santo) 有某种相似之处。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈæbsənt] [naʊ] ;
But these things are absent now ;
但 这些 事物 是 缺席的 现在 ;
但这些东西现在都不存在了；

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
the cloister is a litter of confusion ,
这 修道院 是 一个 垃圾 的 困惑 ,
修道院里一片混乱，

[ænd; ənd][ɪts] [tri:ə] - ['fʊrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
and its treasure - surely have been stowed away ,
和 它是 特雷 - 确定 有 到过 已存放 离开 ,
它的宝藏已被收藏起来，

[kən'fju:zədli] ,
confusedly ,
困惑地 ,
困惑地，

[ɪn] ['sʌndri] [ɪnək'sesəb(ə)l][ru:mz; rʊmz] .
in sundry inaccessible rooms :
在 杂项 无法进入 房间 :
在各种难以进入的房间里。

[ðə; ði][kə'stoʊdiən] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kɑ:n] - [soʊl][em 'i:][baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
The custodian attempted to con - sole me by telling me that when they are
这 保管人 尝试过 到 康 - 唯一 我 经过 讲述 我 那 什么时候 他们 是
[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] ,
exhibited again it will be on a scientific basis ,
展出 再次 它 将要 是 在 一个 科学 基础 ,
管理员试图安慰我，告诉我，当它们再次展出时，将以科学为基础，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregjʊ'lærəti][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['ɪnəs(ə)nt] .
and with an order and regularity of which they were formerly innocent .
和 和 一个 命令 和 规律性 的 哪个 他们 是 以前 清白的 .
并且具有以前所没有的秩序和规律性。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'səʊl] .
But I was not consoled .
但 我 曾是 不是 安慰 :
但我并没有感到安慰。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sɪmpli] [ðə; ði]['spektək(ə)] ,
I wanted simply the spectacle ,
我 通缉 简单地 这 奇观 ,
我想要的只是奇观，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,
这张照片，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] .
and I didn't care in the least for the classification .
和 我 没有 关心 在 这 至少 为了 这 分类 .
我根本不关心分类。

[oʊld][ˈroʊmən] [ˈfrægmənts] ,
Old Roman fragments ,
老的 罗马 片段 ,
古罗马碎片，

[eks] - [poʊzd] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
ex - posed to light in the open air ,
前任 - 摆拍 到 光 在 这 打开 空气 ,
在户外暴露在光线下，

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
under a southern sky ,
在下面 一个 南部 天空 ,
在南方的天空下，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɑ:dræŋɡl] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
in a quadrangle round a garden ,
在 一个 四边形 圆形的 一个 花园 ,
在花园周围的四合院里，

[hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [tʃɑ:rm] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ;
have an immortal charm simply in their general effect ;
有 一个 不朽 魅力 简单地 在 他们的 一般的 影响 ;
仅就其整体效果而言就具有永恒的魅力；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wen] [ðə; ði][sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [hæz; həz] [ˈʃi:ldɪd]
and the charm is all the greater when the soil of the very place has yielded
和 这 魅力 是全部 这 更大的 什么时候 这 土壤 的 这 非常 地方 有 产生
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .
当当地的土壤孕育出这些植物时，它们的魅力就更大了。

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .
二十一。

[maɪ] [ˈri:əl] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [spɛnt] [ɪn] [seɪnt] - [ˈsɜ:rnɪn] ,
My real consolation was an hour I spent in Saint - Sernin ,
我的 真实的 安慰 曾是 一个 小时 我 花费 在 圣 - 塞尔宁 ,
我真正的安慰是在圣塞尔南度过的一个小时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ˈsʌðərn] [fræns] ,
one of the noblest churches in southern France ,
一 的 这 最高贵 教堂 在 南部 法国 ,
法国南部最宏伟的教堂之一，

[ænd; ʌnd] [ˈi:zəli] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] .
and easily the first among those of Toulouse .
和 容易地 这 第一的 之中 那些 的 图卢兹 .
并且毫无疑问是图卢兹的第一名。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈstrʌktʃər] ,
This great structure ,
这 伟大的 结构 ,
这座伟大的建筑，

[ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['roʊ] - ,
a masterpiece of twelfth - century ro - manesque ,
一个 杰作 的 第十二 世纪 ro - 式 ,

十二世纪罗马式的杰作，

[ænd; ənd] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə] [seɪnt] [sætər'nainəs] ,
and dedicated to Saint Saturninus ,
和 投入的 到 圣 土星 ,

并献给圣萨蒂尼努斯，

- [ðə; ði] [hæv; həv] [ə'bri:vɪərtɪd] ,
- the Toulousains have abbreviated ,
- 这 图卢兹人 有 缩写 ,

- 图卢兹人缩写，

- [ɪz] ,
- is ,
- 是 ,

- 是，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[ə'loʊn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [tu:'lu:z] .
alone worth a journey to Toulouse .
独自的 值得 一个 旅行 到 图卢兹 .

仅此一点就值得前往图卢兹一趟。

[wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] ;
What makes it so is the extraordinary seriousness of its interior ;
什么 制作 它 所以 是 这 非凡的 严肃 的 它是 内部的 ;

之所以如此，是因为它的内部极其严肃；

[noʊ] [ʌðər] [tɜ:rm] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [klɪr]
no other term occurs to me as expressing so well the character of its clear

[greɪ] [neɪv] .
gray nave .
灰色的 中殿 .

我想不出任何其他词语能如此完美地表达其清澈的灰色中殿的特征。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
As a general thing ,
作为 一个 一般的 事物 ,

一般来说，

[aɪ][du:][nɑ:t]['feɪvər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətɪz] [tu:; tə] ['bɪldɪŋz] ;
I do not favor the fashion of attributing moral qualities to buildings ;
我 做 不是 偏爱 这 时尚 的 归因 道德 品质 到 建筑物 ;

我不赞成将道德品质赋予建筑物这种做法；

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['tendər] ['pɔ:tɪkəʊz][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [kæmpə'ni:li] ;
I shrink from talking about tender porticos and sincere campanili ;
我 收缩 从 说 关于 投标 门廊 和 真诚 坎帕尼利 ;

我不愿谈论温柔的门廊和真诚的钟楼；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][ˈkænɑ:t] [get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpju:tɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈræləti] [tu:; tə]
but I find I cannot get on at all without imputing some sort of morality to
但 我 寻找 我 不能 得到 在 在 全部 没有 估算 一些 种类 的 道德 到
[seɪnt] - [ˈsɜ:rnɪn] .
Saint - Sernin .
圣 - 塞尔宁 .

但我发现，如果不赋予圣塞尔南某种道德，我就无法继续下去。

[æz; əz][aɪˈti:] [stændz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
As it stands to - day ,
作为 它 站立 到 - 天 ,

就目前情况而言，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpli:tli] [rɪˈstɔ:rd] [baɪ][ˌvi:ʊʃˈleɪ] - [lə] - [ˈdʌk] .
the church has been completely restored by Viollet - le - Duc .
这 教会 有 到过 完全地 恢复 经过 紫罗兰 - 勒 - 杜克 .

该教堂已由维奥莱特·勒杜克 (Viollet-le-Duc) 彻底修复。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] ,
The exterior is of brick ,
这 外部的 是 的 砖 ,

外墙是砖砌的，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rm] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ,
and has little charm save that of a tower of four rows of arches ,
和 有 小的 魅力 节省 那 的 一个 塔 的 四 行 的 拱门 ,

除了四排拱门的塔楼外，几乎没有什么魅力，

[ˈnæroʊɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsend] .
narrowing together as they ascend .
收窄 一起 作为 他们 上升 .

随着上升而变窄。

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] ,
The nave is of great length and height ,
这 中殿 是 的 伟大的 长度 和 高度 ,

中殿很长，很高，

[ðə; ði] [ˈbærəl] - [ru:f] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
the barrel - roof of stone ,
这 桶 - 屋顶 的 石头 ,

石头桶状的屋顶，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ɪn][ðə; ði][traɪˈfɔ:riəm] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] .
the effect of the round arches and pillars in the triforium especially fine .
这 影响 的 这 圆形的 拱门 和 柱子 在 这 三茂铁 尤其 美好的 .

拱廊中的圆拱和柱子的效果特别精美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [loʊ] [aɪlz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
There are two low aisles on either side .
那里 是 二 低的 过道 在 任何一个 边 .

两侧各有两条低矮的过道。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [ɪz] [ˈveri] [di:p] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ;
The choir is very deep and narrow ;
这 唱诗班 是 非常 深的 和 狭窄的 ;

合唱团的声音很深很窄；

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
it seems to close together ,
它 似乎 到 关闭 一起 ,

看起来它们靠得很近，

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ment] [fɔ: r; fə r] [ɪn'tensli] ['ɜ: nɪst] [raɪts] .
and looks as if it were meant for intensely earnest rites .
和 看起来 作为 如果 它 是 意思是 为了 强烈地 认真 仪式 .
看起来好像是为极其严肃的仪式而准备的。

[ðə; ði] ['trænsɛpt] [ɑ: r; ə r] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ,
The transepts are most noble ,
这 耳屏 是 最多 高贵 ,
横厅最为尊贵，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑ: rtʃəz, 'ɑ: rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [tɪr] .
especially the arches of the second tier .
尤其 这 拱门 的 这 第二 层级 .
尤其是第二层的拱门。

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ: rtʃ] [ɪz] ['næroʊ] [fɔ: r; fə r] [ɪts] [lenkθ; lenθ] ,
The whole church is narrow for its length ,
这 所有的 教会 是 狭窄的 为了 它是 长度 ,
整个教堂的长度较窄，

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɪŋgjələrlɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [hoʊmə'dʒi: niəs] .
and is singularly complete and homogeneous .
和 是 单独地 完全的 和 均质 .
并且是奇异完备且同质的。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ɔ: l] [ðɪs] ,
As I say all this ,
作为 我 说 全部 这 ,
当我说这些的时候，

[aɪ] [fi: l] [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['mænli] ['grævəti] ,
I feel that I quite fail to give an impression of its manly gravity ,
我 感觉 那 我 相当 失败 到 给 一个 印象 的 它是男子气概 重力 ,
我感觉我完全没有表现出男人的庄重，

[ɪts] [strɔ: ŋ] [prə'pɔ: ʃəns] [ɔ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊŋ] - [sʌm; səm] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪts] ['renəveɪtɪd] [stoʊnz] [æz; əz] [aɪ]
its strong proportions or of the lone - some look of its renovated stones as I
它是 强的 比例 或者 的 这 孤独 - 一些 看 的 它是 翻新 石头 作为 我
[sæt] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] [ɑ: k'toʊsbər] ['twɑɪlaɪt] ['gæðərd] .
sat there while the October twilight gathered .
卫星 那里 尽管 这 十月 暮 聚集 .
当我坐在那里，看着十月的暮色渐渐降临时，我惊叹于它雄伟的比例，也惊叹于它修复过的石头孤独的面貌。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri: əl] [wɜ: rk] [ʌv; əv] [ɑ: rt] ,
It is a real work of art ,
它 是 一个 真实的 工作 的 艺术 ,
这是一件真正的艺术品，

[ə; eɪ] [haɪ] [kən'sɛpʃ(ə)n] .
a high conception .
一个 高的 概念 .
崇高的理念。

[ðə; ði] [kɹɪpt] ,
The crypt ,
这 密室 ,
墓穴，

[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [led] ['kæptɪv] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔ: rtʃənət] ['sækrɪstən] ,
into which I was eventually led captive by an importunate sacristan ,
进入 哪个 我 曾是 最终 引领 俘虏 经过 一个 纠缠不休 司事 ,
我最终被一个烦人的圣器保管员带进了那里，

[ɪz][kwaɪt] [ə'hʌðər] [ə'fer] ,
is quite another affair ,
是 相当 其他 事务 ,
是另一回事,

[ðooʊ] [ɪn'di:d] [aɪ] [sə'pooz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsou][bi; bi]['spoukən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
though indeed I suppose it may also be spoken of as a work of art .
尽管 的确 我 认为 它 可能 还 是 说 的 作为 一个 工作 的 艺术 .
尽管我认为它也可以说是一件艺术品。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mju'zi:əm][ʌv; əv]['reliks] ,
It is a rich museum of relics ,
它 是 一个 富有的 博物馆 的 遗物 ,
这是一个文物丰富的博物馆,

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][seɪnt] ['tɒməs] [ə'kwainəs] ,
and contains the head of Saint Thomas Aquinas ,
和 包含 这 头 的 圣 托马斯 阿奎那 ,
里面有圣托马斯·阿奎那的头颅,

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
wrapped up in a napkin and exhibited in a glass case .
包装 向上 在 一个 餐巾 和 展出 在 一个 玻璃 案件 .
用餐巾纸包裹起来并放在玻璃柜中展出。

[ðə; ði] ['sækrɪstən] [tʊk] [ə; eɪ][ləmp][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [em 'i:] [ə'baʊt] ,
The sacristan took a lamp and guided me about ,
这 司事 采取 一个 灯 和 引导 我 关于 ,
教堂司事拿着灯给我引路,

['prezəntɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][wʌn] ['seɪntli] ['remnənt] ['æftər][æn; ən] - ['ʌðər] .
presenting me to one saintly remnant after an - other .
呈现 我 到 一 圣洁的 剩 后 一个 - 其他 .
把我介绍给一位又一位圣徒遗民。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [grəʊ'tesk] ,
The impression was grotesque ,
这 印象 曾是 怪诞 ,
给人的印象很怪诞,

[bʌt; bət] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] ['kɜəriəs] [oʊld]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bi:tŋ] ['sɪlvər]
but some of the objects were contained in curious old cases of beaten silver
但 - 的 这 对象 是 包含 在 好奇的 老的 案例 的 被打败 银
[ænd; ənd] [bræs] ;
and brass ;
和 黄铜 ;
但有些物品被放在用锻银和黄铜制成的奇特的旧盒子里。

[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
这些东西,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
which looked as if they had been transmitted from the early church ,
哪个 看起来 作为 如果 他们 有 到过 传输 从 这 早期的 教会 ,
这些看起来就像是从小期教会传承下来的,

[wɜːr; wəɹ][ˈvenərəb(ə)] .
were **venerable** .
是 可敬 .

令人尊敬。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ,
There **was** ,
那里 曾是 ,

有，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈsæŋktəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈʃɑ:t] [ðə; ði][ma:rk] ;
a **kind** **of** **wholesale** **sanctity** **about** **the** **place** **which** **overshot** **the** **mark** ;
一个 种类 的 批发的 圣洁 关于 这 地方 哪个 过冲 这 标记 ;

对这个地方的一种全面的神圣性已经超出了标准；

[aɪ ˈti:] [priˈtendz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli:ɪst][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
it **pretends** **to** **be** **one** **of** **the** **holiest** **spots** **in** **the** **world** .
它 假装 到 是 一 的 这 最神圣的 地点 在 这 世界 .

它自称是世界上最神圣的地方之一。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsækrɪstən] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪntu:]
The **effect** **is** **spoiled** **by** **the** **way** **the** **sacristans** **hang** **about** **and** **offer** **to** **take** **you**
这 影响 是 被宠坏了 经过 这 方式 这 教堂司事 悬挂 关于 和 提供 到 拿 你
[ɪntu:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈsu:] ,
into **it** **for** **ten** **sous** ,
进入 它 为了 十 深 ,

但教堂管理员在旁边徘徊，提出以十苏的价格带你进去，破坏了这种感觉，

- [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
- **I** **was** **accosted** **by** **two** **and** **escaped** **from** **another** ,
- 我 曾是 被骚扰 经过 二 和 逃脱 从 其他 ,

- 我被两个人搭讪，又被另一个人逃脱，

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pɑ:p] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
- **and** **by** **the** **familiar** **manner** **in** **which** **you** **pop** **in** **and** **out** .
- 和 经过 这 熟悉的 方式 在 哪个 你 流行音乐 在 和 出去 .

以及您进出时的熟悉方式。

[ðɪs] [ˈepɪsəʊd] [ˈræðər] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [seɪnt] - [ˈsɜ:rnɪn] ,
This **episode** **rather** **broke** **the** **charm** **of** **Saint** **-** **Sernin** ,
这 插曲 相当 打破 这 魅力 的 圣 - 塞尔宁 ,

这件事打破了圣塞尔南的魅力，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
so **that** **I** **took** **my** **departure** **and** **went** **in** **search** **of** **the** **cathedral** .
所以 那 我 采取 我的 离开 和 去 在 搜索 的 这 大教堂 .

于是我便出发去寻找大教堂。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wɜːrθ] [faɪnd] - [ɪŋ] ,
It **was** **scarcely** **worth** **find** **-** **ing** ,
它 曾是 几乎 值得 寻找 - ing ,

几乎不值得寻找，

[ænd; ənd] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz][æŋ; ən] [ɑ:d] ,
and **struck** **me** **as** **an** **odd** ,
和 击 我 作为 一个 奇怪的 ,

我觉得很奇怪，

[ˈdɪsləkeɪtɪd] [ˈfrægmənt] .
dislocated fragment .
脱臼 分段 .

脱臼的碎片。

[ðə; ði] [frʌnt] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtl] ,
The front consists only of a portal ,
这 正面 由 仅有的 的 一个 门户网站 ,

正面只有一个入口，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tɔ:l] [brɪk] ['taʊər] ,
beside which a tall brick tower ,
旁 哪个 一个 高的 砖 塔 ,

旁边有一座高大的砖塔，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
of a later period ,
的 一个 之后 时期 ,

后期，

[hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] .
has been erected .
有 到过 竖立 .

已建成。

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɪmnəs] ,
The nave was wrapped in dimness ,
这 中殿 曾是 包装 在 昏暗 ,

中殿笼罩在昏暗之中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [læmps] .
with a few scattered lamps .
和 一个 很少 疏散 灯 .

零星散落着几盏灯。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [vɔ:lt] ,
I could only distinguish an immense vault ,
我 可以 仅有的 区分 一个 巨大 金库 ,

我只能看到一个巨大的穹顶，

[laɪk][ə; eɪ] [haɪ] ['kævərn] ,
like a high cavern ,
喜欢 一个 高的 洞穴 ,

像一个高高的洞穴，

[wɪ'ðaʊt] [aɪlz] .
without aisles .
没有 过道 .

没有过道。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] ['fɪɡjər] ;
Here and there in the gloom was a kneeling figure ;
这里 和 那里 在 这 愁云 曾是 一个 跪着 数字 ;

昏暗中，随处可见跪着的身影。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][lɑ:p] - ['saɪdɪd] .
the whole place was mysterious and lop - sided .
这 所有的 地方 曾是 神秘 和 垂落 - 侧面 .

整个地方充满神秘和不平衡。

[ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] ;
The choir was curtained off ;
这 唱诗班 曾是 帘幕 离开 ;

合唱团的演出被幕布遮挡了；

[ˈmɒdənaɪz] ,
modernised ,
现代化 ,

现代化，

[ˈhevɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ] ,
heavily decorated church ,
重度 装饰 教会 ,

装饰华丽的教堂，

[ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
dimly lighted at all times ,
依稀 照明 在 全部 时代 ,

始终灯光昏暗，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] ,
I should suppose ,
我 应该 认为 ,

我想，

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
and enriched by the shades of evening at the time I looked into it .
和 富含 经过 这 色调 的 晚上 在 这 时间 我 看起来 进入 它 .

当我凝视它时，夜晚的色彩使它变得更加丰富。

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ,
I perceived that it consisted mainly of a large square ,
我 感知 那 它 由.....组成 主要 的 一个 大的 正方形 ,

我察觉到它主要由一个大正方形组成，

[bɪˈni:θ] [ə; eɪ][dʊʊm] ,
beneath a dome ,
下面 一个 穹顶 ,

在穹顶之下，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] - [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in the centre of which a single person - a lady - was praying with the
在 这 中心 的 哪个 一个 单身的 人 - 一个 女士 - 曾是 祈祷 和 这
[ˈʌtmoʊst] [əbˈsɔ:rpʃ(ə)n] .
utmost absorption .
极致 吸收 .

教堂中央有一位女士正在全神贯注地祈祷。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˌɪntərˈpəʊzd] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
The manner of access to the church interposed such an obstacle to the
这 方式 的 使用权 到 这 教会 插入 这样的 一个 障碍 到 这
[ˈaʊtər] [prəˈfænɪtɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈtru:ɪŋ] ,
outer profanities that I had a sense of intruding ,
外 亵渎神明 那 我 有 一个 感觉 的 入侵 ,

进入教堂的方式对外面的亵渎行为构成了如此大的障碍，以至于我有一种侵入的感觉，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪðˈdru:] ,
and presently withdrew ,
和 目前 退出 ,

并立即撤退，

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
carrying with me a picture of the ,
携带 和 我 一个 图片 的 这 ,

我随身带着一张照片，

[væst] ,
vast ,
广阔的 ,

广阔的 ,

[stɪl] [ɪn'tɪrɪər] ,
still interior ,
仍然 内部的 ,

仍在室内 ,

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [ru:f] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ,
the gilded roof gleaming in the twilight ,
这 镀金 屋顶 闪闪发光 在 这 暮 ,

镀金的屋顶在暮色中闪闪发光 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['wɜ:rʃɪpər] .
and the solitary worshipper .
和 这 孤 崇拜者 .

和孤独的崇拜者。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
What was she praying for ,
什么 曾是 她 祈祷 为了 ,

她祈祷什么呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃi; ʃi][nɑ:t][ˈɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə'ləʊn] ?
and was she not almost afraid to remain there alone ?
和 曾是 她 不是 几乎 害怕的 到 保持 那里 独自的 ?

她难道不害怕独自一人待在那里吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

其余的 ,

[ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [æt; ət] [tu:'lu:z] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [br'saɪd] [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] ,
the picturesque at Toulouse consists principally of the walk beside the Garonne ,
这 如画 在 图卢兹 由 主要 的 这 走 旁 这 加龙省 ,

图卢兹的风景如画，主要包括加龙河畔的步行道，

[wɪtʃ] [ɪz] [spænd] ,
which is spanned ,
哪个 是 跨越 ,

这是跨越的，

[tu:; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sɪpri:ən] ,
to the faubourg of Saint - Cyprien ,
到 这 郊区 的 圣 - 西普里安 ,

前往圣西普里安郊区，

[baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [brɪk] [brɪdʒ] .
by a stout brick bridge .
经过 一个 肥硕 砖 桥 .

经过一座坚固的砖桥。

[ðɪs] ['hæpləs] ['sʌbɜ:rɪ] ,
This hapless suburb ,
这 不幸的 市郊 ,

这个不幸的郊区，

[ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [saɪt][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)] ,
the baseness of whose site is noticeable ,
这 卑鄙 的 谁 地点 是 显 ,

其地势之卑劣显而易见，

[leɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˌɪnənˈdeɪʃənz] .
lay for days under the water at the time of the last inundations .
躺 为了 天 在下面 这 水 在 这 时间 的 这 最后的 洪水 .

在上次洪水泛滥时，它们在水下躺了好几天。

[ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
The Garonne had almost mounted to the roofs of the houses ,
这 加龙省 有 几乎 安装 到 这 屋顶 的 这 房屋 ,
加龙河几乎涨到了屋顶，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pleɪs] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] ,
and the place continues to present a blighted ,
和 这 地方 继续 到 展示 一个 秕 ,
这个地方继续呈现出一片荒芜，

[ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] .
frightened look .
害怕 看 .

惊恐的表情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɜːsənz] ,
Two or three persons ,
二 或者 三 人 ,

两三个人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
with whom I had some conversation ,
和 谁 我 有 一些 对话 ,

我和他聊过一些事情，

[spʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
spoke of that time as a memory of horror .
辐 的 那 时间 作为 一个 记忆 的 恐怖 .

谈到那段时光，我将其视为恐怖的回忆。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪˈtæliən] [kəmˈpærəsɪnz] ;
I have not done with my Italian comparisons ;
我 有 不是 完毕 和 我的 意大利语 比较 ;

我还没有完成对意大利的比较；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I shall never have done with them .
我 将 绝不 有 完毕 和 他们 .

我永远不会放弃他们。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuːˈluːz] [lʊks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
I am therefore free to say that in the way in which Toulouse looks out on the
我 是 所以 自由的 到 说 那 在 这 方式 在 哪个 图卢兹 看起来 出去 在 这
[gɑːˈrɔːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːzə]
Garonne there was something that reminded me vaguely of the way in which Pisa
加龙省 那里 曾是 某物 那 提醒 我 依稀 的 这 方式 在 哪个 比萨
[lʊks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnəu] .
looks out on the Arno .
看起来 出去 在 这 阿诺 .

因此，我可以坦率地说，图卢兹俯瞰加龙河的景色让我隐约想起了比萨俯瞰阿诺河的景色。

[ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈhaʊzɪz] - [ɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
The red - faced houses - all of brick - along the quay have a mixture of
这 红色的 - 面对 房屋 - 全部 的 砖 - 沿着 这 码头 有 一个 混合物 的
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ænd] [ˈʃæbɪnəs] ,
brightness and shabbiness ,
亮度 和 破旧 ,

码头边的红砖房屋，既明亮又破旧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] _ ['loʊdʒə,'la:dʒiə] _ [ɪn][ðə; ði][ta:p] - ['sto:ri] .
as well as the fashion of the open loggia = in the top - story .
作为 出色地 作为 这 时尚 的 这 打开 _ 阳台 _ 在 这 顶部 - 故事 .
以及顶层开放式凉廊的风格。

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The river ,
这 河 ,
这条河,

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] ,
with another bridge or two ,
和 其他 桥 或者 二 ,
再建一两座桥,

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:nəu] ,
might be the Arno ,
可能 是 这 阿诺 ,
可能是阿诺河,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] - [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
and the buildings on the other side of it - a hospital ,
和 这 建筑物 在 这 其他 边 的 它 - 一个 医院 ,
另一边的建筑是医院,

[ə; eɪ] [sə'prest] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [dɪp][ðər; ðər] [fi:t] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈsʌðərn] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
a suppressed convent - dip their feet into it with real southern cynicism .
一个 被抑制 修道院 - 蘸 他们的 脚 进入 它 和 真实的 南部 玩世不恭 .
一个被压制的修道院——以真正的南方犬儒主义态度涉足其中。

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊ'tel] - [æz; əz][ðə; ði][best] [haʊs] [æt; ət] [tu:'lu:z] ;
I have spoken of the old Hotel d'Assezat as the best house at Toulouse ;
我 有 说 的 这 老的 酒店 - 作为 这 最好的 房子 在 图卢兹 ;
我曾说过，古老的阿塞扎酒店是图卢兹最好的房子；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
with the exception of the cloister of the museum ,
和 这 例外 的 这 修道院 的 这 博物馆 ,
除博物馆的回廊外，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] " [bɪt] " [aɪ] [rɪ'membər] .
it is the only " bit " I remember .
它 是 这 仅有的 " 少量 " 我 记住 .
这是我唯一记得的“一点”。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)lɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]
It has fallen from the state of a noble residence of the sixteenth
它 有 倒下 从 这 状态 的 一个 高贵 住宅 的 这 第十六
[ˈsentʃəri] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
century to that of a warehouse and a set of offices ;
世纪 到 那 的 一个 仓库 和 一个 放 的 办公室 ;
它已从十六世纪贵族住宅的状态沦为仓库和一套办公室的状态；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ˈlɪŋgəz] [ɪn][ɪts] [ˈmelənka:li] [kɔ:rt] ,
but a certain dignity lingers in its melancholy court ,
但 一个 肯定 尊严 徘徊不去 在 它是 忧郁 法庭 ,
但在其忧郁的宫廷中仍残留着某种尊严，

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ðæt] [ɪz] [sti:l] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
which is divided from the street by a gateway that is still imposing ,
哪个 是 分割 从 这 街道 经过 一个 网关 那 是 仍然 气势磅礴 ,
这座建筑与街道之间由一座至今仍雄伟的大门隔开，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['klæmbəriŋ] [vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [vər'dʒɪniə] - ['kri:pər] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd]
and in which a clambering vine and a red Virginia - creeper were suspended
和 在 哪个 一个 攀爬 藤 和 一个 红色的 弗吉尼亚州 - 苦力怕 是 暂停
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɑsti] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [brɪk] [stoʊn] .
to the rusty walls of brick stone .
到 这 生锈的 墙壁 的 砖 石头 .
一株攀缘藤蔓和一株红色五叶地锦悬挂在锈迹斑斑的砖石墙上。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstiŋ] [haʊs] [æt; ət] [tu:'lu:z] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkiŋ] .
The most interesting house at Toulouse is far from being the most striking .
这 最多 有趣的 房子 在 图卢兹 是 远的 从 存在 这 最多 引人注目 .
图卢兹最有趣的房子远非最引人注目的房子。
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - [ru:] ['di'i'es] - ,
At the door of No . 50 Rue des Filatiers ,
在 这 门 的 不 . 50 后悔 德斯 - ,
在菲拉蒂尔斯街50号门口，

[ə; eɪ] ['fi:tʃərləs] ,
a featureless ,
一个 无特征 ,
毫无特色的，
[ˈsɑ:lɪd] ['strʌktʃər] ,
solid structure ,
坚硬的 结构 ,
坚固的结构，

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] ,
was found hanging ,
曾是 成立 绞刑 ,
被发现上吊自杀，
[wʌn] ['ɔ:təm] ['i:vniŋ] ,
one autumn evening ,
一 秋天 晚上 ,
一个秋天的傍晚，

[ðə; ði]['ba:di][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:rk] - [æn'twɑ:n] [kə'lɑ:] ,
the body of the young Marc - Antoine Calas ,
这 身体 的 这 年轻的 马克 - 安托万 卡拉斯 ,
年轻的马克·安托万·卡拉斯的尸体，
[hu:z] [ɪl] - [ɪn'spaɪəd][ˈsu:ɪsaɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][soʊ]
whose ill - inspired suicide was to be the first act of a tragedy so
谁 患病的 - 灵感 自杀 曾是 到 是 这 第一的 行为 的 一个 悲剧 所以
[ˈhɔ:rəb(ə)] .
horrible .
可怕 .
其恶意自杀正是这场可怕悲剧的第一幕。

[ðə; ði][ˈfænə] - [ˈtɪsɪzəm] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ;
The fana - ticism aroused in the townsfolk by this incident ;
这 法纳 - TICISM 被唤醒 在 这 镇民 经过 这 事件 ;
这一事件在镇民中激起了狂热；
[ðə; ði][ˌeksɪrˈkju:ʃ(ə)n][baɪ] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][dʒi:n] [kə'lɑ:] ,
the execution by torture of Jean Calas ,
这 执行 经过 酷刑 的 让 卡拉斯 ,
让·卡拉斯被酷刑处死，

[ə'kju:zd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hænd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
accused as a Protestant of having hanged his son ,

被告 作为 一个 新教 的 拥有 绞刑 他的 儿子 ,

被指控为新教徒绞死了自己的儿子,

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
who had gone over to the Church of Rome ;

WHO 有 已消失 超过 到 这 教会 的 罗马 ;

他已经皈依了罗马教会;

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
the ruin of the family ;

这 废墟 的 这 家庭 ;

家庭的毁灭;

[ðə; ði] [klɔ:'streɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tɜ:z] ;
the claustration of the daughters ;

这 闭锁 的 这 女儿们 ;

女儿们的分离;

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [tu:; tə] ['swɪtsərələnd] ;
the flight of the widow to Switzerland ;

这 航班 的 这 寡妇 到 瑞士 ;

寡妇逃往瑞士;

[hɜ:r; hər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [vɒl'ter] ;
her introduction to Voltaire ;

她 介绍 到 伏尔泰 ;

她对伏尔泰的介绍;

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [zi:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['pɑ:rtəzn] ,
the excited zeal of that incomparable partisan ,

这 兴奋的 热情 的 那 无与伦比 党派 ,

这位无与伦比的游击队员的激动热情,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and the passionate persistence with which ,

和 这 热情的 持久性 和 哪个 ,

以及热情的坚持,

[frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
from year to year ,

从 年 到 年 ,

年复一年,

[hi:; hi] [pər'su:d] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
he pursued a reversal of judgment ,

他 追击 一个 逆转 的 判断 ,

他追求推翻判决,

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
till at last he obtained it ,

直到 在 最后的 他 获得 它 ,

直到最后他得到了它,

[ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [tu:'lu:z] [tu:; tə][,eksi'kreɪʃən][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and devoted the tribunal of Toulouse to execration and the name of the

和 奉献 这 法庭 的 图卢兹 到 念咒 和 这 姓名 的 这

['vɪktəms][tu:; tə] ['læstɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] ,

victims to lasting wonder and pity ,

受害者 到 持久 想知道 和 遗憾 ,

并将图卢兹法庭献给诅咒, 并将受害者的名字献给永恒的惊奇和怜悯,

- [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈepɪsoʊdʒ]
- **these things form part of one of the most interesting and touching episodes**
- 这些事物形式部分的之一的这最多有趣的和接触剧集
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
of the social history of the eighteenth century .
的这社会的历史 of 这第十八世纪 .

——这些都是十八世纪社会历史中最有趣、最感人的事件之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第12/20页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prə'greʃn] ,
The story has the fatal progression ,
这 故事 有 这 致命的 进展 ,
故事有一个致命的进展,

[ðə; ði][dɑ:rk][rɪ'dʒɪdətɪ] ,
the dark rigidity ,
这 黑暗的 刚性 ,
黑暗的僵硬,

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['dra:məz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .
of one of the tragic dramas of the Greeks .
的 一 的 这 悲惨 电视剧 的 这 希腊人 .
希腊悲剧之一。

[dʒi:n] [kə'la:] ,
Jean Calas ,
让 卡拉斯 ,
让·卡拉斯,

[əd'vænst] [ɪn][laɪf] ,
advanced in life ,
先进的 在 生活 ,
生活进步,

['bleɪmləs] ,
blameless ,
无责 ,
无可指责,

[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
困惑,

[prəu'test, 'prəu-] .
protesting .
抗议 .
抗议。

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
his innocence ,
他的 无辜 ,
他的纯真,

[hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ;
had been broken on the wheel ;
有 到过 破碎的 在 这 车轮 ;
车轮已坏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:snt] ['dwelɪŋ] ,
and the sight of his decent dwelling ,
和 这 视线 的 他的 体面的 住宅 ,
看到他那舒适的住所,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hʊm] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - [ðer; ðər] ,
which brought home to me all that had been suflered there ,
哪个 带来 家 到 我 全部 那 有 到过 - 那里 ,
这让我深刻体会到那里所遭受的一切苦难,

[spɔɪld] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
spoiled for me ,
被宠坏了 为了 我 ,

对我来说,

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
for half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,

半个小时,

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] .
the impression of Toulouse .
这 印象 的 图卢兹 .

图卢兹的印象。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二

[aɪ] [spent] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [æt; ət] [kɑ:kə'sən] ;
I spent but a few hours at Carcassonne ;
我 花费 但 一个 很少 小时 在 卡尔卡松 ;

我在卡尔卡松只呆了几个小时;

[bʌt; bət] [ðʊz] ['aʊəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [fə'lɪsəti] ,
but those hours had a rounded felicity ,
但 那些 小时 有 一个 圆润 费利西蒂 ,

但那些时光却充满了幸福,

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [træn'skraɪb] [frʌm; frəm][maɪ] [noʊt] - [bʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)]
and I cannot do better than transcribe from my note - book the little

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] .
record made at the moment .
记录 制成 在 这 片刻 .

我所能做的最好的就是从我的笔记本上抄录下此刻所做的小记录。

['vɪʃi:etɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][baɪ] ['kru:dəti][ænd; ənd] [ɪnkoʊ'hɪrənsɪ] ,
Vitiated as it may be by crudity and incoherency ,
受损 作为 它 可能 是 经过 粗俗 和 不连贯性 ,

尽管它可能因粗鲁和不连贯而受到损害,

[aɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [freɪ] - [nəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mʊʃ(ə)n] .
it has at any rate the fresh - ness of a great emotion .
它 有 在 任何 速度 这 新鲜的 - 内斯 的 一个 伟大的 情感 .

无论如何, 它都具有一种伟大情感的新鲜感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kwɔ:ləti] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:dər] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
This is the best quality that a reader may hope to extract from a

['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] " [ju:sf(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)] [lɔ:r] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
narrative in which " useful information " and technical lore even of the most

['dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['æbsənt] .
general sort are completely absent .
一般的 种类 是 完全地 缺席的 .

这是读者希望从叙述中提取的最佳品质, 其中完全没有“有用信息”和最一般的技术知识。

[fɔːr; fər] [ˌkɑːkəˈsən] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] ,
For Carcassonne is moving ,
为了 卡尔卡松 是 移动 ,

卡尔卡松正在移动，

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
beyond a doubt ;
超过 一个 怀疑 ;

毫无疑问；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈtrævələər] [huː] ,
and the traveller who ,
和 这 游客 WHO ,

还有旅行者，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn] [fræns] ,
in the course of a little tour in France ,
在 这 课程 的 一个 小的 旅游 在 法国 ,

在法国的一次短途旅行中，

[meɪ] [hæv; həv] [felt] [hɪmˈself] [ˈɜːdʒd] ,
may have felt himself urged ,
可能 有 毛毡 他自己 敦促 ,

可能感到自己被敦促，

[ɪn] [ˈmelənkəːli] [ˈmoʊmənts] ,
in melancholy moments ,
在 忧郁 时刻 ,

在忧郁的时刻，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnuːməərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ]
to say that on the whole the disappointments are as numerous as the
到 说 那 在 这 所有的 这 失望 是 作为 很多的 作为 这
[ˌsætəsˈfækʃənz] ,
satisfactions ,
满意度 ,

总的来说，失望和满意一样多，

[mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
must admit that there can be nothing better than this .
必须 承认 那 那里 能 是 没有什么 更好的 比 这 .

必须承认，没有比这更好的了。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
The country ,
这 国家 ,

这个国家，

[ˈæftər][juː; jʊ] [liːv] [tuːˈluːz] ,
after you leave Toulouse ,
后 你 离开 图卢兹 ,

离开图卢兹后，

[kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;
continues to be charming ;
继续 到 是 迷人 ;

继续迷人；

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [məˈdʒz] [ɪts] [ˈflætənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [səˈven] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
the more so that it merges its flatness in the distant Cevennes on one side ,
这 更多的 所以 那 它 合并 它是 平坦 在 这 遥远 塞文山脉 在 一 边 ,
它的一侧与远处的塞文山脉的平坦融为一体，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

另一方面，

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] ,
far away on your right ,
远的 离开 在 你的 正确的 ,

在你的右边很远的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃər] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrənɪz] .
in the richer range of the Pyrenees .
在 这 更富有 范围 的 这 比利牛斯山脉 .

位于比利牛斯山脉较为富饶的地区。

[ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] ['saɪprɪsɪz] ,
Olives and cypresses ,
橄榄 和 柏树 ,

橄榄树和柏树，

[ˈpɜ:rgələ] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
pergolas and vines ,
凉棚 和 藤蔓 ,

凉亭和藤蔓，

[ˈterəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
terraces on the roofs of houses ,
露台 在 这 屋顶 的 房屋 ,

屋顶上的露台，

[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[ɪrɪˈdes(ə)nt] [maʊn] - [teɪnz] ,
iridescent moun - tains ,
彩虹色 山脉 - tains ,

彩虹色的山脉，

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['jeləʊ] [laɪt] ,
a warm yellow light ,
一个 温暖的 黄色的 光 ,

暖黄色的灯光，

- [wʌt] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈdɪf] - [fɪkəlt] ['tʊrɪst] [wɑ:nt] ?
- what more could the dif - ficult tourist want ?
- 什么 更多的 可以 这 差异 - 困难 游客 想 ?

——这位难缠的游客还能要求什么呢？

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
He left his luggage at the station ,
他 左边 他的 行李 在 这 车站 ,

他把行李留在车站，

[ˈwerəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
warily determined to look at the inn before committing himself to it .
谨慎地 决定 到 看 在 这 客栈 前 提交 他自己 到 它 .

他谨慎地决定先去看看这家旅馆，然后再决定是否入住。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdɪənt] ([ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [glæns]) [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv]
It was so evident (even to a cursory glance) that it might easily have
它 曾是 所以 明显 (甚至 到 一个 粗略地 瞥一眼) 那 它 可能 容易地 有
[bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
been much better that he simply took his way to the town ,
到过 很多 更好的 那 他 简单地 采取 他的 方式 到 这 镇 ,
这是显而易见的 (即使粗略一看), 他最好还是直接去镇上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with the whole of a superb afternoon before him .
和 这 所有的 的 一个 高超 下午 前 他 .

他将度过一个美好的下午。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,
When I say the town ,
什么时候 我 说 这 镇 ,

当我说到这个城镇时,

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [taʊnz] ;
I mean the towns ;
我 意思是 这 城镇 ;

我指的是城镇;

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [æt; ət][kɑːr] - - ,
there being two at Car - cassonne ,
那里 存在 二 在 车 - - ,

卡尔卡松有两座,

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈstɪŋkt] ,
perfectly distinct ,
完美 清楚的 ,

截然不同,

[ænd; ænd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
and each with excellent claims to the title .
和 每个 和 出色的 索赔 到 这 标题 .

并且每个人都有资格获得这个称号。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] -
They have settled the matter be -
他们 有 定居 这 事情 是 -

他们已经解决了这个问题

[twiːn] [ðəm; ðəm] ,
tween them ,
青少年 他们 ,

在他们之间,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldər] ,
and the elder ,
和 这 长老 ,

和长老,

[ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
the shrine of pilgrimage ,
这 神社 的 朝圣 ,

朝圣圣地,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] ,
to which the other is but a stepping - stone ,
到 哪个 这 其他 是 但 一个 步进 - 石头 ,
另一个只不过是垫脚石,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ,
or even ,
或者 甚至 ,
甚至,

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
as I may say ,
作为 我 可能 说 ,
就像我说的,

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [dɔːr] - [mæt] ,
a humble door - mat ,
一个 谦逊的 门 - 垫 ,
一块不起眼的门垫,

[teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .
takes the name of the Cite .
需要 这 姓名 的 这 引用 :
以 Cite 命名。

[juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ;
You see nothing of the Cite from the station ;
你 看 没有什么 的 这 引用 从 这 车站 ;
从车站看不到西特城;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mæskt] [baɪ][ðə; ði] [əˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [vɪl] - [bɑːs] _ ,
it is masked by the agglomeration of the = ville - basse = ,
它 是 戴面具 经过 这 团聚 的 这 _ 维尔 - 低音 _ ,
它被下城的聚集所掩盖,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrelatɪvli] ([bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈrelatɪvli]) [nuː] .
which is relatively (but only relatively) new .
哪个 是 相对地 (但 仅有的 相对地) 新的 :
这是相对（但只是相对）新的。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒəz] [liːdz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
A wonderful avenue of acacias leads to it from the station ,
一个 精彩的 大街 的 金合欢 线索 到 它 从 这 车站 ,
一条美丽的金合欢树大道从车站通往那里,

- [liːdz] [pæst] ,
- leads past ,
- 线索 过去的 ,
- 引领过去,

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
相当,

[ænd; ʌnd] [kənˈdʌkts] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - [bækt] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːd] ,
and conducts you to a little high - backed bridge over the Aude ,
和 进行 你 到 一个 小的 高的 - 支持的 桥 超过 这 奥德 ,
带你到奥德河上的一座高背小桥,

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] ,
beyond which ,
超过 哪个 ,
除此之外,

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
detached and erect ,
分离的 和 直立 ,

独立而直立，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [ˌsɪlu'et] ,
a distinct mediaeval silhouette ,
一个 清楚的 中世纪 轮廓 ,

独特的中世纪轮廓，

[ðə; ðɪ] [saɪt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
the Cite presents itself .
这 引用 礼物 本身 .

该城呈现出来。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ʃɑ:p] ,
Like a rival shop ,
喜欢 一个 竞争对手 店铺 ,

就像竞争对手的商店一样，

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ɪn] - - [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
on the in - vidious side of a street ,
在 这 在 - - 边 的 一个 街道 ,

在街道令人反感的一侧，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; hæz] " [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
it has " no connection " with the establishment across the way ,
它 有 " 不 联系 " 和 这 建立 穿过 这 方式 ,

它与对面的机构“没有任何联系”，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd] ([ɪf] [oʊld] [ˌkɑ:kə'sən] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
although the two places are united (if old Carcassonne may be said to be
虽然 这 二 地方 是 团结的 (如果 老的 卡尔卡松 可能 是 说 到 是
[ju'naɪtɪd][tu:; tə] ['eniθɪŋ]) [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [fɔ:] - [bʊrg] .
united to anything) by a vague little rustic fau - bourg .
团结的 到 任何事物) 经过 一个 模糊的 小的 乡村 福 - 布尔格 .

尽管这两个地方是由一个模糊的小乡村郊区连接起来的（如果老卡尔卡松可以说与任何东西连接起来的话）。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ɪts][ˈsɑ:lɪd][ˈpedɪst(ə)] ,
Perched on its solid pedestal ,
栖息 在 它是 坚硬的 座 ,

矗立在坚实的基座上，

[ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [di:] - [tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɪz] [wʌt] [fɜ:rst] [straɪks] [ju:; jʊ] .
the perfect de - tachment of the Cite is what first strikes you .
这 完美的 德 - 附件 的 这 引用 是 什么 第一的 罢工 你 .

首先给你留下深刻印象的是 Cite 的完美分离。

[tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
To take leave ,
到 拿 离开 ,

休假，

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

毫不拖延地，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] _ [vɪl] - [bə:s] _ ,
of the = ville - basse = ,
的 这 _ 维尔 - 低音 _ ,

下城的

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'keɪfəz] [aɪ] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] - - [dʌsk]
I may say that the splendid acacias I have mentioned flung a sum - merish dusk
我 可能 说 那 这 灿烂 金合欢 我 有 提及 扔 一个 和 - - 黄昏
[ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
over the place ,
超过 这 地方 ,

我可以 说，我提到的那些美丽的金合欢树给这个地方蒙上了一层夏日的黄昏，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [staʊt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bɪɡ] ['bəɛstɪənz] [lʊkt] ['venə] -
in which a few scattered remains of stout walls and big bastions looked vener -
在 哪个 一个 很少 疏散 遗迹 的 肥硕 墙壁 和 大的 堡垒 看起来 维纳 -
[ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
able and picturesque .
有能力的 和 如画 .

其中零星散落着几处坚固的城墙和巨大的堡垒的遗迹，显得庄严而美丽。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊləvɑ:rd] ['waɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
A little boulevard winds round the town ,
一个 小的 林荫大道 风 圆形的 这 镇 ,
一条小林荫大道蜿蜒环绕小镇，

[ˌplɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [bentʃɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [prə'vaɪdɪd]
planted with trees and garnished with more benches than I ever saw provided
已种植 和 树木 和 装饰 和 更多的 长椅 比 我 曾经 锯 假如
[baɪ][ə; eɪ] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [mju:,nɪsɪ'pæləti] .
by a soft - hearted municipality .
经过 一个 柔软的 - 心地 市政当局 .

这里种植了树木，并配有比我所见过的任何一个心肠软的市政当局提供的还要多的长椅。

[ðɪs] ['pri:sɪŋkt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
This precinct had a warm ,
这 辖区 有 一个 温暖的 ,
这个区域温暖，

['leɪzi] ,
lazy ,
懒惰的 ,
懒惰的，

['dʌsti] ,
dusty ,
尘土飞扬 ,
尘土飞扬，

['sʌðərn] [lʊk] ,
southern look ,
南部 看 ,
南方风光，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
as if the people sat out - of - doors a great deal ,
作为 如果 这 人们 卫星 出去 - 的 - 门 一个 伟大的 交易 ,
好像人们经常坐在户外，

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [naɪts] .
and wandered about in the stillness of summer nights .
和 漫步 关于 在 这 寂静 的 夏天 夜晚 .
在寂静的夏夜里徘徊。

[ðə; ði] ['fɪɡjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəɹ] [taʊn] ,
The figure of the elder town ,
这 数字 的 这 长老 镇 ,
古老城镇的身影，

[æʔ; əʔ] [ði:z] [ˈaʊərz] ,
at these hours ,
在 这些 小时 ,

在这些时间,

[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡoʊstli] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][ɪts] [ˈneɪbəriŋ] [hɪl] .
must be ghostly enough on its neighboring hill .
必须 是 幽灵般的 足够的 在 它是 邻接 爬坡道 .

邻近的山上一定充满着幽灵。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [deɪ] [aɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪnˈjet] [ʌv; əv][gu:ˈstɑ:vi][dɔ:ˈrei] ,
Even by day it has the air of a vignette of Gustave Dore ,
甚至 经过 天 它 有 这 空气 的 一个 小插曲 的 古斯塔夫 多尔 ,

即使在白天, 它也充满着古斯塔夫·多雷 (Gustave Dore) 画作中的小插图的气息,

[ə; eɪ] [ˈkʌplət] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] .
a couplet of Victor Hugo .
一个 对联 的 胜利者 雨果 .

维克多·雨果的一对对句。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:ɪmoʊst] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
It is almost too perfect ,
它 是 几乎 也 完美的 ,

它几乎太完美了,

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
- as if it were an enormous model ,
- 作为 如果 它 是 一个 巨大的 模型 ,

——仿佛是一个巨大的模型,

[pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡri:n] [ˈteɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [mjuˈzi:əm] .
placed on a big green table at a museum .
放置 在 一个 大的 绿色的 桌子 在 一个 博物馆 .

放置在博物馆的一张绿色大桌子上。

[ə; eɪ] [sti:p] ,
A steep ,
一个 陡 ,

陡峭的,

[peɪvd] [weɪ] ,
paved way ,
铺砌路面 方式 ,

铺好的道路,

[ɡræs] - [ɡroʊn] [laɪk] [ɔ:l] [roʊdz] [wɛr] [ˈvi:ək(ə)lz] [ˈnevər] [pæs] ,
grass - grown like all roads where vehicles never pass ,
草 - 生长 喜欢 全部 道路 在哪里 车辆 绝不 经过 ,

像所有车辆从未通行的道路一样长满草,

[ˈstretʃɪz] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
stretches up to it in the sun .
伸展 向上 到 它 在 这 太阳 .

在阳光下延伸。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɑ:nˈsent; enˈsænt] ,
It has a double enceinte ,
它 有 一个 双倍的 怀孕 ,

它有双重围墙,

[kəmˈpli:t] [ˈaʊtər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈɪnər] ([ði:z] ,
complete outer walls and complete inner (these ,
完全的 外 墙壁 和 完全的 内 (这些 ,

完整的外墙和完整的内墙 (这些,

[ɪ'læbəɾətli] [ˈfɔrti] - [ˈfaɪd] ,
elaborately **forti** - **fied** ,
精心 福蒂 - 菲尔德 ,

精心加固，

[ɑːr; əɾ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs]) ;
are **the** **more** **curious**) ;
是 这 更多的 好奇的) ;

更加好奇)；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈræm,pɑːts] ,
and **this** **congregation** **of** **ramparts** ,
和 这 会众 的 城墙 ,

这群城墙，

[ˈtaʊəɾz] ,
towers ,
塔楼 ,

塔楼，

[ˈbəstiənɪz] ,
bastions ,
堡垒 ,

堡垒，

[ˈbætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

城垛，

[ˈbɑːbɪkən] ,
barbicans ,
巴比肯 ,

巴比肯，

[ɪz][æz; əz][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
is **as** **fantastic** **and** **romantic** **as** **you** **please** .
是 作为 极好的 和 浪漫的 作为 你 请 .

就像你喜欢的那样奇妙和浪漫。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [aɪ] [ˈmen(ə)n] [hɪr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [lʊks] [tɔːrd] [tuːˈluːz] ,
The **approach** **I** **mention** **here** **leads** **to** **the** **gate** **that** **looks** **toward** **Toulouse** ,
这 方法 我 提到 这里 线索 到 这 门 那 看起来 朝向 图卢兹 ,

我在这里提到的路径通向面向图卢兹的大门，

- [ðə; ði] [pɔːrt] [diː] - .
- **the** **Porte de l'Aude** .
- 这 波特 德 - .

- 奥德门。

[ðer; ðəɾ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
There **is** **a** **second** ,
那里 是 一个 第二 ,

还有第二个，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəɾ] [saɪd] ,
on **the** **other** **side** ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

被称为，

[aɪ] [brɪli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðə; ði] [pɔ:rt] [nɑ:] - - ,
the Porte Nar - bonnaise ,
这 波特 纳尔 - - ,

纳波尼门，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪt] ,
a magnificent gate ,
一个 壮丽 门 ,

一座宏伟的大门，

[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,
flanked with towers thick and tall ,
侧翼 和 塔楼 厚的 和 高的 ,

两侧是高耸的塔楼，

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɪ'læbəreɪt] [aʊt'wɜ:ks] ;
defended by elaborate outworks ;
辩护 经过 精心制作的 外围工地 ;

由精心设计的外围工事防御；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [æ'pətʃəz] [ə'loʊn] [æd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and these two apertures alone admit you to the place ,
和 这些 二 孔径 独自的 承认 你 到 这 地方 ,

只有这两个孔才能让你进入这个地方，

- [ˈpʊtɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsæli] - [pɔ:rt] ,
- putting aside a small sally - port ,
- 推杆 旁边 一个 小的 莎莉 - 港口 ,

- 放置一个小突围口，

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['bæstʃən] ,
protected by a great bastion ,
受保护 经过 一个 伟大的 堡垒 ,

受到一座巨大堡垒的保护，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ðæt] [lʊks] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] .
on the quarter that looks toward the Pyrenees .
在 这 四分之一 那 看起来 朝向 这 比利牛斯山脉 .

位于面向比利牛斯山脉的地区。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɒtəri] ,
As a votary ,
作为 一个 信徒 ,

作为一名信徒，

[ˈɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,

总是，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
of a general impression ,
的 一个 一般的 印象 ,

总体印象

[aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɪn] - ['sent] ,
I walked all round the outer en - ceinte ,
我 步行 全部 圆形的 这 外 英文 - ceinte ,
我绕着外围走了一圈，

- [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
- a process on the very face of it entertaining .
- 一个 过程 在 这 非常 脸 的 它 娱乐 .
- 这个过程从表面上看很有趣。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [di:] - ,
I took to the right of the Porte de l'Aude ,
我 采取 到 这 正确的 的 这 波特 德 - ,
我走到奥德门的右边，

[wɪ'daʊt] [ˌentərɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
without entering it ,
没有 进入 它 ,
无需进入，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [moʊt] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [ɪn] .
where the old moat has been filled in .
在哪里 这 老的 护城河 有 到过 已填 在 .
旧护城河已被填平。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈlev(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The filling - in of the moat has created a grassy level at the foot of the
这 填充 - 在 的 这 护城河 有 创建 一个 草丛 等级 在 这 脚 的 这
[bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈtaʊərz] ,
big gray towers ,
大的 灰色的 塔楼 ,
护城河的填埋在灰色高塔脚下形成了一片草地，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] ,
rising at frequent intervals ,
上升 在 频繁 间隔 ,
频繁上升，

[stretʃ] [ðer; ðər] [stɪf] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
stretch their stiff curtain of stone from point to point .
拉紧 他们的 僵硬的 窗帘 的 石头 从 观点 到 观点 .
将它们坚硬的石幕从一点延伸到另一点。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][dra:ps] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][foʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [ɡræs] ,
The curtain drops without a fold upon the quiet grass ,
这 窗帘 滴 没有 一个 折叠 之上 这 安静的 草 ,
窗帘毫无褶皱地落下，落在静谧的草地上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [ˈneɪtɪv] ,
which was dotted here and there with a humble native ,
哪个 曾是 虚线 这里 和 那里 和 一个 谦逊的 本国的 ,
到处都散布着一些卑微的当地人，

['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ˌæftər'nu:n] .
dozing away the golden afternoon .
打盹 离开 这 金的 下午 .
打瞌睡度过金色的午后。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] [ˌkɑ:kə'sən] [ɑ:r; ə] [ɔ:l][ˈhʌmb(ə)] ;
The natives of the elder Carcassonne are all humble ;
这 本地人 的 这 长老 卡尔卡松 是 全部 谦逊的 ;

老卡尔卡松的居民都很谦卑；

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hæz; həz] [ˈfrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,
for the core of the Cite has shrunk and decayed ,
为了 这 核 的 这 引用 有 缩小 和 腐烂的 ,

因为城的核心已经萎缩腐朽，

[ænd; ənd][ðə; ðə] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] .
and there is little life among the ruins .
和 那里 是 小的 生活 之中 这 废墟 .

废墟中几乎没有生命。

[ə; eɪ] [fju:] [tə'neɪʃəs] [ˈlæbɔ:ərz] ,
A few tenacious laborers ,
一个 很少 顽强 劳工 ,

一些坚韧的劳动者，

[hu:] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [fi:ldz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] _ [vɪl] - [bɑ:s] _ ,
who work in the neighboring fields or in the ville - basse = ,
WHO 工作 在 这 邻接 字段 或者 在 这 _ 维尔 - 低音 _ ,

在邻近的田地或下城里劳作的人，

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˌɑ:ktədʒə'neriən] [ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] ,
and sundry octogenarians of both sexes ,
和 杂项 八旬老人 的 两个都 性别 ,

以及各式各样的八十多岁的男女老人，

[hu:] [ɑ:r; ə] [ˈdaɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ,
who are dying where they have lived ,
WHO 是 垂死 在哪里 他们 有 居住地 ,

他们正在他们曾经生活过的地方死去，

[ænd; ənd] [kən'tɪrɪbjʊ:t] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] ,
and contribute much to the pictorial effect ,
和 贡献 很多 到 这 画报 影响 ,

并极大地提升了画面效果，

- [ði:z] [ɑ:r; ə] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .
- these are the principal inhabitants .
- 这些 是 这 主要的 居民 .

——这些是主要居民。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv][kɑ:n] - [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][oʊld] [taʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The process of con - verting the place from an irresponsible old town into a
这 过程 的 康 - 倒置 这 地方 从 一个 不负责任 老的 镇 进入 一个
[ˈkɑ:nʃəs] " [ˈspesɪmən] " [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃnz] ;
conscious " specimen " has of course been attended with eliminations ;
有意识的 " 标本 " 有 的 课程 到过 参加 和 淘汰赛 ;

在将这个地方从一个不负责任的老城区转变为一个有意识的“样本”的过程中，当然伴随着淘汰；

[ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][hæz; həz] ,
the population has ,
这 人口 有 ,

人口

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
as a general thing ,
作为 一个 一般的 事物 ,

一般来说，

[bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ə'veɪ] .
been restored away .
到过 恢复 离开 .

已恢復。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] .
I should lose no time in saying that restoration is the great mark of the Cite .
我 应该 失去 不 时间 在 说 那 恢复 是 这 伟大的 标记 的 这 引用 .
我应该毫不犹豫地说，修复是该城的伟大标志。

[em] . [viːoʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
M . Viollet - le - Duc has worked his will upon it ,
M . 紫罗兰 - 勒 - 杜克 有 工作 他的 将要 之上 它 ,

维奥莱特·勒·杜克先生已将他的意志付诸实践，

[pʊt] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
put it into perfect order ,
放 它 进入 完美的 命令 ,

将其整理得井井有条，

[ri'vaɪvd] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
revived the fortifications in every detail .
复活 这 防御工事 在 每一个 细节 .

重建了防御工事的每一个细节。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
I do not pretend to judge the performance ,
我 做 不是 假装 到 法官 这 表现 ,

我不想评判表演，

['kærid] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪm'pouz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]
carried out on a scale and in a spirit which really impose themselves on the
携带 出去 在 一个 规模 和 在 一个 精神 哪个 真的 强加 他们自己 在 这

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

其规模和精神确实超出了人们的想象。

[fjuː] ['ɑːrkiː] - [tekts] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Few archi - tects have had such a chance ,
很少 建筑师 - 技术人员 有 有 这样的 一个 机会 ,

很少有建筑师有这样的机会，

[ænd; ənd][em] . [viːoʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'stɔːrɪŋ]
and M . Viollet - le - Duc must have been the envy of the whole restoring
和 M . 紫罗兰 - 勒 - 杜克 必须 有 到过 这 嫉妒 的 这 所有的 恢复

[frɑː] - - .
fra - ternity .
fra - - .

维奥莱特·勒杜克先生一定受到了整个复辟团体的嫉妒。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['krʌmblɪŋ] [kɑːkə'sən] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
The image of a more crumbling Carcassonne rises in the mind ,
这 图像 的 一个 更多的 摇摇欲坠 卡尔卡松 上升 在 这 头脑 ,

更加破败的卡尔卡松的形象浮现在脑海中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪŋ] .
and there is no doubt that forty years ago the place was more affecting .
和 那里 是 不 怀疑 那 四十 年 前 这 地方 曾是 更多的 影响 .

毫无疑问，四十年前这个地方更加令人感动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在这其他手 ,

另一方面，

[æz; əz][wi;; wi] [si:] [aɪ 'ti:][tu;; tə] - [deɪ] ,
as we see it to - day ,
作为 我们 看 它 到 - 天 ,

正如我们今天所看到的，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [i:vooʻkeɪʃn] ;
it is a wonderful evocation ;
它 是 一个 精彩的 招魂 ;

这是一种奇妙的召唤；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nu:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
and if there is a great deal of new in the old ,
和 如果 那里 是 一个 伟大的 交易 的 新的 在 这 老的 ,

如果旧事物中有很多新事物，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [nu:] .
there is plenty of old in the new .
那里 是 很多 的 老的 在 这 新的 .

新事物中有很多旧事物。

[ðə; ði] [rɪ'per] - - ['tairənz] ,
The repaired crenella - tions ,
这 已修复 - - tions ,

修复后的垛口，

[ðə; ði] [in'sə:tɪd] ['pætʃɪz] ,
the inserted patches ,
这 插入 补丁 ,

插入的补丁，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rk(ə)l] [sə'fɪjntli] [ɪk'spres] [ðɪs] [kə'mɪkstʃər] .
of the walls of the outer circle sufficiently express this commixture .
的 这 墙壁 的 这 外 圆圈 足够 表达 这 混合物 .

外圈的墙壁足以表达这种混合。

[maɪ] [wɔ:k] [brɔ:t] [em 'i:][ɪntu:] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] ,
My walk brought me into full view of the Pyrenees ,
我的 走 带来 我 进入 满的 看法 的 这 比利牛斯山脉 ,

我漫步时，比利牛斯山脉的景色尽收眼底，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ,douz] [tu;; tə] [groʊ] [lɔ:n] ,
now that the sun had begun to sink and the shadows to grow long ,
现在 那 这 太阳 有 开始 到 下沉 和 这 阴影 到 生长 长的 ,

现在太阳已经开始下山，影子也开始变长，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['vaɪələt] [gləʊ] .
had a wonderful violet glow .
有 一个 精彩的 紫色 辉光 .

呈现出美妙的紫罗兰色光芒。

[ðə; ði]['plætfo:rm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [wɪdθ; wɪtθ][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
The platform at the base of the walls has a greater width on this side ,
这 平台 在 这 根据 的 这 墙壁 有 一个 更大的 宽度 在 这 边 ,

墙基的平台这一侧较宽，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .
and it made the scene more complete .
和 它 制成 这 场景 更多的 完全的 .

也使得场景更加完整。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] [krəʊnz] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [nɑ:] - - ,
Two or three old crones had crawled out of the Porte Nar - bonnaise ,
二 或者 三 老的 老妪 有 爬行 出去 的 这 波特 纳尔 - - ,

两三个老妇人从纳波尼门爬出来，

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['vɪzɪtər] ;
to examine the advancing visitor ;
到 检查 这 前进 游客 ;

检查前来的访客；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnfənt] ['pez(ə)nt] ,
and a very ancient peasant ,
和 一个 非常 古老的 农民 ,

一位非常年长的农民，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['taʊər] ,
lying there with his back against a tower ,
说谎 那里 和 他的 后退 反对 一个 塔 ,

他躺在那儿，背靠着一座塔，

[wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [li:n] ['i:p] .
was tending half a dozen lean sheep .
曾是 倾向于 一半 一个 打 倾斜 羊 .

正在照料六只瘦羊。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [blaʊs] ,
A poor man in a very old blouse ,
一个 贫穷的 男人 在 一个 非常 老的 女式衬衫 ,

一个穿着旧衬衫的穷人，

['krɪpld] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
crippled and with crutches lying beside him ,
残疾的 和 和 拐杖 说谎 旁 他 ,

他跛脚了，身边放着拐杖，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
had been brought out and placed on a stool ,
有 到过 带来 出去 和 放置 在 一个 凳子 ,

被拿出来放在凳子上，

[wer] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .
where he enjoyed the afternoon as best he might .
在哪里 他 享受 这 下午 作为 最好的 他 可能 .

他在那里尽情享受下午的时光。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ʌnd][soʊ]['peɪ(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He looked so ill and so patient that I spoke to him ;
他 看起来 所以 患病的 和 所以 病人 那 我 辐 到 他 ;

他看上去病得很重，但仍然很耐心，所以我和他说话；

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['helpləs] .
found that his legs were paralyzed and he was quite helpless .
成立 那 他的 腿 是 瘫痪 和 他 曾是 相当 无助 .

发现自己的双腿瘫痪了，十分无助。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
He had formerly been seven years in the army ,
他 有 以前 到过 七 年 在 这 军队 ,

他曾在军队服役七年，

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [bə'zeɪn] .

and had made the campaign of Mexico with Bazaine .

和 有 制成 这 活动 的 墨西哥 和 巴赞 .

并与巴赞一起参加了墨西哥战役。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [saɪt] ,

Born in the old Cite ,

出生 在 这 老的 引用 ,

出生于古老的城,

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .

he had come back there to end his days .

他 有 来 后退 那里 到 结尾 他的 天 .

他回到那里结束自己的生命。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] ,

It seemed strange ,

它 似乎 奇怪的 ,

这看起来很奇怪,

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

as he sat there ,

作为 他 卫星 那里 ,

当他坐在那里时,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] [wɔːlz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrənɪz]

with those romantic walls behind him and the great picture of the Pyrenees

和 那些 浪漫的 墙壁 在后面 他 和 这 伟大的 图片 的 这 比利牛斯山脉

[ɪn] [frʌnt] ,

in front ,

在 正面 ,

身后是浪漫的墙壁，前面是比利牛斯山脉的壮丽景色，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

to think that he had been across the seas to the far - away new world ,

到 思考 那 他 有 到过 穿过 这 海域 到 这 远的 - 离开 新的 世界 ,

想想他已经漂洋过海来到遥远的新世界，

[hæd; həd] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [ekspə'dɪ(ə)n] ,

had made part of a famous expedition ,

有 制成 部分 的 一个 著名的 远征 ,

参加了一次著名的探险，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][,medi'iːvl; ,miːd'iːvl] ['sɪti] [wer] [hiː; hi]

and was now a cripple at the gate of the mediaeval city where he

和 曾是 现在 一个 削弱 在 这 门 的 这 中世纪 城市 在哪里 他

[hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

had played as a child .

有 玩 作为 一个 孩子 .

如今，他却成了一个瘸子，站在他儿时玩耍过的中世纪城市的城门口。

[ɔːl] [ðɪs] [strʌk] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər][soʊ] ['mɔːdist][ə; eɪ] ['fɪɡjər] ,

All this struck me as a great deal of history for so modest a figure ,

全部 这 击 我 作为 一个 伟大的 交易 的 历史 为了 所以 谦虚的 一个 数字 ,

这一切让我感到震惊，对于如此谦逊的人物来说，这可是一段伟大的历史。

- [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ʌn'kloʊz] [ɪts][pɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

- a poor little figure that could only just unclose its palm for a small silver coin .

- 一个 贫穷的 小的 数字 那 可以 仅有的 只是 解开 它是 棕榈 为了 一个 小的 银 硬币 .

——一个可怜的小身影，只能张开手掌去拿一枚小银币。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][kɑːr] - - .
He was not the only acquaintance I made at Car - cassonne .
他 曾是 不是 这 仅有的 熟人 我 制成 在 车 - - .

他并不是我在卡尔卡松结识的唯一一个人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsuːd] [maɪ] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [wen] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ]
I had not pursued my circuit of the walls much further when I encountered a
我 有 不是 追击 我的 电路 的 这 墙壁 很多 更远 什么时候 我 遭遇 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [taɪp] ,
person of quite another type ,
人 的 相当 其他 类型 ,

我还没绕城墙走多远，就遇到了一个完全不同的人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [prɪˈzentɪd] ,
of whom I asked some question which had just then presented ,
的 谁 我 问 一些 问题 哪个 有 只是 然后 呈现 ,

我问了他刚才提出的一些问题，

[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

本身，

[ænd; ænd] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
and who proved to be the very genius of the spot .
和 WHO 已证实 到 是 这 非常 天才 的 这 点 .

事实证明，他是这个广告的天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [vɪl] - [bɑːs] _ ,
He was a sociable son of the ville - basse = ,
他 曾是 一个 善于交际的 儿子 的 这 _ 维尔 - 低音 _ ,

他是下城一个善于交际的儿子，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

一位绅士，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrniɪd] ,
as I afterwards learned ,
作为 我 然后 学习 ,

我后来才知道，

[æn; ən] [emˈplɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] ,
an employe at the prefecture ,
一个 雇员 在 这 州 ,

一名县政府雇员，

- [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
- **a person** ,
- 一个 人 ,

- 一个人，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[mʌtʃ] [ɪ'sti:məd] [æt; ət] [ˌkɑ:kə'sən] .
much esteemed at Carcassonne .
很多 尊敬的 在 卡尔卡松 .

在卡尔卡松备受尊敬。

([aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
(**I may say all this** ,
(我 可能 说 全部 这 ,

(我可以这么说，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ri:d] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] .)
as he will never read these pages .)
作为 他 将要 绝不 读 这些 页面 .)

因为他永远不会读到这些页面。)

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He had been ill for a month ,
他 有 到过 患病的 为了 一个 月 ,

他已经病了一个月了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['erɪŋ] ;
and in the company of his little dog was taking his first airing ;
和 在 这 公司 的 他的 小的 狗 曾是 采取 他的 第一的 播出 ;

和他的小狗一起第一次出去散步；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] _ [æ'mʊru:] - [fu:] [di:] [lɑ:] [saɪt] _ ,
in his own phrase he was _ amoureux - fou de la Cite = ,
在 他的 自己的 短语 他 曾是 _ 恋人 - 福 德 拉 引用 _ ,

用他自己的话来说，他是_amoureux-fou de la Cite_，

- [hi:; hi][kʊd; kəd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
- **he could lose no time in coming back to it** .
- 他 可以 失去 不 时间 在 未来 后退 到 它 .

——他必须立即回去。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He talked of it ,
他 谈话 的 它 ,

他谈到了这一点，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
as a lover ,
作为 一个 情人 ,

作为恋人，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
giving me for half an hour the advantage of his company ,
给予 我 为了 一半 一个 小时 这 优势 的 他的 公司 ,

让我享受了半个小时的陪伴，

[ʃoʊd] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
showed me all the points of the place .
显示 我 全部 这 积分 的 这 地方 .

向我展示了这个地方的所有景点。

([aɪ] [spi:k] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɑ:n'sent; en'sænt] ;
(I speak here always of the outer enceinte ;
(我 说话 这里 总是 的 这 外 怀孕 ;

(我在这里总是谈论外部的围墙；

[ju:; jʊ] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [kɑ:kə'sən] ,
you penetrate to the inner - which is the specialty of Carcassonne ,
你 穿透 到 这 内 - 哪个 是 这 专业 的 卡尔卡松 ,

你深入到内心——这是卡尔卡松的特色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kjəri'a:səti] - ['oʊnli][baɪ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr]
and the great curiosity - only by application at the lodge of the regular
和 这 伟大的 好奇心 - 仅有的 经过 应用 在 这 小屋 的 这 常规的
[kʌ'stəʊdiən] ,
custodian ,
保管人 ,

以及巨大的好奇心——只能通过向常任管理员提出申请，

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fʌŋk] - [aɪənəri] ,
a remarkable func - tionary ,
一个 卓越 函数 - 词典 ,

一位杰出的官员，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [trədu:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈæmətər] ,
when I had been in - troduced to him by my friend the amateur ,
什么时候 我 有 到过 在 - 引入 到 他 经过 我的 朋友 这 业余 ,

当我的业余朋友把我介绍给他时，

[ˈmɑ:tʃt] [em 'i:][ˈoʊvər][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] - - [mənt] [ʌv; əv] [deɪts]
marched me over the fortifications with a tremendous accompani - ment of dates
行军 我 超过 这 防御工事 和 一个 巨大的 - - 精神 的 日期

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz] .)
and technical terms .)
和 技术的 条款 .)

(在大量日期和技术术语的陪伴下，带领我穿过防御工事。)

[maɪ] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn]
My companion pointed out to me in particular the traces of different periods in
我的 伴侣 尖 出去 到 我 在 特别的 这 痕迹 的 不同的 时期 在

[ðə; ði] ['strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
the structure of the walls .
这 结构 的 这 墙壁 .

我的同伴特别向我指出了墙壁结构中不同时期的痕迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔr] - - [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
There is a por - tentous amount of history embedded in them ,
那里 是 一个 por - - 数量 的 历史 嵌入式 在 他们 ,

它们蕴含着丰富的历史，

[brɪ'ɡɪn] - ['nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈroumənɪz][ænd; ənd] [ˈvɪzəɡɑ:θs] ;
begin - ning with Romans and Visigoths ;
开始 - 宁 和 罗马书 和 西哥特人 ;

从罗马人和西哥特人开始；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][mɑ:ks][ʌv; əv][oʊld] [bri:tʃɪz] ,
here and there are marks of old breaches ,
这里 和 那里 是 标记 的 老的 违规行为 ,
到处都有旧裂痕的痕迹,

[ˈheɪstɪli] [rɪˈper] .
hastily repaired .
草草 已修复 .

赶紧修葺。

[wiː; wi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
We passed into the town ,
我们 通过了 进入 这 镇 ,
我们走进了小镇,

- [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][nɑ:t] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
- into that part of it not included in the citadel .
- 进入 那 部分 的 它 不是 包括 在 这 堡垒 .
- 进入城堡未包含的那部分。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfrægməntəri] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
It is the queerest and most fragmentary little place in the world ,
它 是 这 最酷儿的 和 最多 片段 小的 地方 在 这 世界 ,
这是世界上最奇怪、最支离破碎的小地方,

[æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)] [əˈweɪ] ,
as everything save the fortifications is being suffered to crumble away ,
作为 一切 节省 这 防御工事 是 存在 遭受 到 崩溃 离开 ,
除了防御工事之外的一切都正在崩塌,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][em] . [ˌviːoʊˈleɪ] - [lə] - [ˈdʌk] [əˈloʊn] [meɪ] [pərˈveɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
in order that the spirit of M . Viollet - le - Duc alone may pervade it ,
在 命令 那 这 精神 的 M : 紫罗兰 - 勒 - 杜克 独自的 可能 弥漫 它 ,
为了让维奥莱·勒·杜克先生的精神能够渗透其中,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [səbˈsɪst] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃel] .
and it may subsist simply as a magnificent shell .
和 它 可能 生存 简单地 作为 一个 壮丽 壳 .
它可能仅仅以华丽的贝壳形式存在。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈliːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [fɔːl] [ɪn] ,
As the leases of the wretched little houses fall in ,
作为 这 租赁 的 这 可怜 小的 房屋 落下 在 ,
随着这些破旧小屋的租约到期,

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
the ground is cleared of them ;
这 地面 是 已清除 的 他们 ;
地面上已没有它们;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌmblɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [eɪ ˈpiː] - - [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrkɪt] ,
and a mumbling old woman ap - proached me in the course of my circuit ,
和 一个 喃喃自语 老的 女士 ap - - 我 在 这 课程 的 我的 电路 ,
在我巡视的过程中，一位嘟囔的老妇人向我走来,

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈdʊʊl] [wið; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ˈʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
inviting me to condole with her on the disappearance of so many of the
邀请 我 到 吊丧 和 她 在 这 消失 的 所以 许多 的 这
[ˈhʌvl] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ([sɪns] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ˈʌv; əv] [ˌkɑːkəsən] [æz; əz]
hovels which in the last few hundred years (since the collapse of Carcassonne as
茅屋 哪个 在 这 最后的 很少 百 年 (自从 这 坍塌 的 卡尔卡松 作为
[ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhʊʊld]) [hæd; həd] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
a stronghold) had attached themselves to the base of the walls ,
一个 据点) 有 随附的 他们自己 到 这 根据 的 这 墙壁 ,
邀请我和她一起对过去几百年来（自卡尔卡松堡垒倒塌以来）城墙底部众多茅屋的消失表示哀悼，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrkl] .
in the space between the two circles .
在 这 空间 之间 这 二 界 .
在两个圆圈之间的空间中。

[ðɪːz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
These habitations ,
这些 居住地 ,
这些住所，

[kənˈstrʌktɪd] [ˈʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
constructed of materials taken from the ruins ,
建造 的 材料 已采取 从 这 废墟 ,
用从废墟中取出的材料建造，

[ˈnesəld] [ðer; ðər] [ˈsnʌgli] [ɪˈnʌf] .
nestled there snugly enough .
依偎 那里 舒适地 足够的 .
舒适地依偎在那里。

[ðɪs] [ˌɪntərˈmiːdiət] [speɪs] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv] [striːt] ,
This intermediate space had therefore become a kind of street ,
这 中间的 空间 有 所以 变得 一个 种类 的 街道 ,
因此，这个中间空间就变成了一种街道，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈkrʌmbld] [ɪn][tɜːrn] ,
which has crumbled in turn ,
哪个 有 崩溃了 在 转动 ,
而这些建筑又先后崩塌，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈɡen] .
as the fortress has grown up again .
作为 这 堡垒 有 生长 向上 再次 .
随着堡垒再次成长起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [striːts] ,
There are other streets ,
那里 是 其他 街道 ,
还有其他街道，

[brɪˈsaɪd] ,
beside ,
旁 ,
旁，

[ˈveri] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [ænd; ænd] [veɪɡ] ,
very diminutive and vague ,
非常 小字 和 模糊的 ,
非常微小和模糊，

[wer] [juː; jʊ] [pɪk] [jɔː; jə] [wei] [ˈoʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
where you pick your way over heaps of rubbish and become conscious of
在哪里 你 挑选 你的 方式 超过 堆积如山 的 垃圾 和 变得 有意识的 的
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [dɪˈtætʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃəˈruːbɪk]
unexpected faces looking at you out of windows as detached as the cherubic
意外 面孔 寻找 在 你 出去 的 视窗 作为 分离的 作为 这 天使般的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

在那里，你小心翼翼地穿过一堆垃圾，并意识到窗外有一张意想不到的面孔在看着你，就像天使般的头像一样超然。

[ðə; ði][moʊst] [ˈdefɪnət] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kæˈfeɪ] ,
The most definite thing in the place was the little cafe ,
这 最多 定 事物 在 这 地方 曾是 这 小的 咖啡店 ,
这个地方最引人注目的就是那家小咖啡馆，

[wer] .
where .
在哪里 .

在哪里。

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] ,
the waiters ,
这 服务员 ,

服务员，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪzəɡɑːθs] ;
must be the ghosts of the old Visigoths ;
必须 是 这 鬼魂 的 这 老的 西哥特人 ;
一定是古代西哥特人的鬼魂；

[ðə; ði][moʊst] [ˈdefɪnət] ,
the most definite ,
这 最多 定 ,

最确定的是，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæˈtoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈθiːdrəl] .
after the little chateau and the little cathedral .
后 这 小的 城堡 和 这 小的 大教堂 .

经过小城堡和小教堂。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɪz][ˈlɪt(ə)] ;
Everything in the Cite is little ;
一切 在 这 引用 是 小的 ;

城里的一切都很小；

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
you can walk round the walls in twenty minutes .
你 能 走 圆形的 这 墙壁 在 二十 分钟 .

你可以在二十分钟内绕城墙走一圈。

[ɑːn][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
On the drawbridge of the chateau ,
在这吊桥的这城堡 ,
在城堡的吊桥上 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个 ,
哪个 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [feɪs] ,
with a picturesque old face ,
和一个如画的老脸 ,
有着如画般苍老的面容 ,

[ˈflæŋkɪŋ] [ˈtaʊərz] ,
flanking towers ,
侧翼塔楼 ,
侧翼塔楼 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ][draɪ] [moʊt] ,
and a dry moat ,
和一条干燥护城河 ,
和一条干涸的护城河 ,

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ber] _ [kə'zəːn] _ ,
is to - day simply a bare caserne = ,
是到 - 天简单地一个裸 = 卡瑟恩 = ,
如今只是一座空荡荡的营房 ,

[laʊndʒd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊldʒərz] ,
lounged half a dozen soldiers ,
休闲一半一个打士兵 ,
六名士兵在休息 ,

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [smɔːl] .
unusually small .
异常地小的 .
异常小。

[noʊ] - [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɑːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] [ɪn] - [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
No - thing could be more odd than to see these objects en - closed in a
不 - 事物可以 是 更多的 奇怪的 比 到 看 这些 对象 英文 - 关闭 在 一个
[rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪr] - [eɪns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tɔɪ] .
receptacle which has much of the appear - ance of an enormous toy .
容器 哪个 有 很多 的 这 出现 - 安斯 的 一个 巨大的 玩具 .
没有什么比看到这些物体被封装在一个看起来很像巨大玩具的容器中更奇怪的了。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ænd][ɪts][ˌpɔːpjʊ'leɪ(ə)n] ['veɪɡli] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['noʊəz] [ɑːrk] .
The Cite and its population vaguely reminded me of an immense Noah's ark .
这 引用 和 它是 人口 依稀 提醒 我 的 一个 巨大 诺亚的 方舟 .
这座城市和它的居民让我隐约想起了一艘巨大的诺亚方舟。

[ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .
二十三

[ˌkɑːkə'sən] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɔːl] .
Carcassonne dates from the Roman occupation of Gaul .
卡尔卡松 日期 从 这 罗马 职业 的 高卢 .
卡尔卡松的历史可以追溯到罗马占领高卢时期。

[ðə; ði] [pleɪs] [kə'mɑ:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊdʒ][ɪntu:] [speɪn] ,
The place commanded one of the great roads into Spain ,
这 地方 命令 一 的 这 伟大的 道路 进入 西班牙 ,
这个地方是通往西班牙的主要道路之一,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] ['roʊmənʒ][ænd; ənd] [fræŋks] ['aʊstɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and in the fourth century Romans and Franks ousted each other from such a
和 在 这 第四 世纪 罗马书 和 弗兰克斯 被驱逐 每个 其他 从 这样的 一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [væntɪdʒ] .
point of vantage .
观点 的 优势 .

到了公元四世纪，罗马人和法兰克人就从这样的有利位置互相驱逐。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 436 ,
在 这 年 - ,

公元436年，

[θi:'bɒdəɪk] ,
Theodoric ,
狄奥多里克 ,

狄奥多里克

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzəɡɑ:θs] ,
King of the Visigoths ,
国王 的 这 西哥特人 ,

西哥特人的国王，

[ˌsju:pə'si:dɪd] [bəʊθ] [ði:z] ['pɑ:rtɪz] ;
superseded both these parties ;
被取代 两个都 这些 各方 ;

取代了这两个政党；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊ'si:] - - [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɑ:n'sent; en'sænt][wʌz; wəz] [reɪzɪd]
and it is during his oc - cupation that the inner enceinte was raised
和 它 是 期间 他的 oc - - 那 这 内 怀孕 曾是 提高
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] .
upon the ruins of the Roman fortifications .
之上 这 废墟 的 这 罗马 防御工事 .

正是在他占领期间，在罗马防御工事的废墟上修建了内城墙。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪɡθ] ['təʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪ'rekt] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][roʊmən] [sʌb] -
Most of the Visigoth towers that are still erect are seated upon Roman sub -
最多 的 这 西哥特人 塔楼 那 是 仍然 直立 是 坐着 之上 罗马 子 -
[strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] ['heɪstɪli] ,
structions which appear to have been formed hastily ,
结构 哪个 出现 到 有 到过 形成 草草 ,

现存的大部分西哥特塔楼都建在罗马建筑的基座上，这些基座似乎是仓促建成的，

[ˈprɑ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
probably at the moment of the Frankish invasion .
大概 在 这 片刻 的 这 法兰克人 入侵 .
可能正值法兰克人入侵之时。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɑ:lɪd] [dɪ'fensɪz] ,
The authors of these solid defences ,
这 作者 的 这些 坚硬的 防御 ,
这些坚实辩护的作者，

[ðoo] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'stɜ:rbd] ,
though occasionally disturbed ,
尽管 偶尔 不安 ,

尽管偶尔会受到干扰，

[held] [ˌkɑrkə'sən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [kaʊn] - [traɪ] ,
held Carcassonne and the neighboring coun - try ,
握住 卡尔卡松 和 这 邻接 县 - 尝试 ,
占领了卡尔卡松和邻近的国家,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [sɛptɪmeɪni:ə] ,
in which they had established their kingdom of Septimania ,
在 哪个 他们 有 已确立的 他们的 王国 的 塞普蒂马尼亚 ,
他们在那里建立了塞普蒂曼尼亚王国,

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
till the year 713 ,
直到 这 年 - ,
直到公元713年,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
when they were expelled by the Moors of Spain ,
什么时候 他们 是 被驱逐 经过 这 沼泽地 的 西班牙 ,
当他们被西班牙的摩尔人驱逐时,

[hu:] [ʌ'pɹə] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪ'lu:miɪnd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sentʃəriz] ,
who ushered in an unilluminated period of four centuries ,
WHO 引导 在 一个 未照明的 时期 的 四 几个世纪 ,
他开创了长达四个世纪的黑暗时代,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪn] .
of which no traces remain .
的 哪个 不 痕迹 保持 .
没有任何痕迹留下。

[ði:z] [fæktɪs][aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [noʊ] [mɔ:r] ['rekəndaɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæmflet] [baɪ][em]
These facts I derived from a source no more recondite than a pamphlet by M
这些 事实 我 衍生的 从 一个 来源 不 更多的 深奥的 比 一个 小册子 经过 M
.
[ˌvi:ʊs'leɪ] - [lə] - ['dʌk] ,
.
Viollet - le - Duc ,
.
紫罗兰 - 勒 - 杜克 ,
这些事实是我从维奥莱-勒-杜克先生的一本小册子中得知的,

- [ə; eɪ] ['veri] ['lu:miɪnəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ,
- a very luminous description of the fortifications ,
- 一个 非常 发光的 描述 的 这 防御工事 ,
- 对防御工事的非常清晰的描述,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑ:mpɪlɪt] [kʌ'stəʊdiən] .
which you may buy from the accomplished custodian .
哪个 你 可能 买 从 这 完成 保管人 .
您可以从经验丰富的保管人处购买。

[ðə; ði] ['raɪtər] [meɪks] [ə; eɪ][dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
The writer makes a jump to the year 1209 ,
这 作家 制作 一个 跳 到 这 年 - ,
作者跳到了1209年,

[wen] [ˌkɑrkə'sən] ,
when Carcassonne ,
什么时候 卡尔卡松 ,
当卡尔卡松,

[ðen] ['fɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [ʌv; əv] [beiˈzjeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈfektɪd] [baɪ]
then forming part of the realm of the viscounts of Beziers and infected by
然后 成型 部分的 这 领域的 这 子爵 的 贝济尔 和 已感染 经过
[ðə; ði][ˈælbɪˈɡensiən] [ˈherəsi] ,
the Albigensian heresy ,
这 阿尔比派 异端 ,
当时, 该地属于贝济耶子爵的领地, 并受到阿尔比派异端邪说的影响,

[wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] ,
was besieged ,
曾是 被围困 ,
被围困,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][poup] ,
in the name of the Pope ,
在 这 姓名 的 这 教皇 ,
以教皇的名义,

[baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈsaɪmən][di:] [siˈmʊŋdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][kruːˈseɪdʒz] .
by the terrible Simon de Montfort and his army of crusaders .
经过 这 糟糕的 西蒙 德 蒙特福特 和 他的 军队 的 十字军战士 :
可怕的西蒙·德·蒙福特和他的十字军。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][eɪ ˈsi:] - [ˈkʌstəmd] [tu:; tə] [səkˈses] ,
Simon was ac - customed to success ,
西蒙 曾是 空调 - 定制 到 成功 ,
西蒙已经习惯了成功,

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [səˈkʌmd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] .
and the town succumbed in the course of a fortnight .
和 这 镇 屈服了 在 这 课程 的 一个 两星期 :
两周之内, 该镇就被攻陷了。

[ˈθɜ:rti] - [wʌn] [ˈjɪrʒ] [ˈleɪtər] ,
Thirty - one years later ,
三十 - 一 年 之后 ,
三十一年后,

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
having passed into the hands of the King of France ,
拥有 通过了 进入 这 双手 的 这 国王 的 法国 ,
落入法国国王手中,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡen] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈreɪmənd] [di:] - ,
it was again besieged by the young Raymond de Trincavel ,
它 曾是 再次 被围困 经过 这 年轻的 雷蒙德 德 - ,
它再次遭到年轻的雷蒙德·德·特林卡维尔的围攻,

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [ʌv; əv] [beiˈzjeɪ] ;
the last of the viscounts of Beziers ;
这 最后的 的 这 子爵 的 贝济尔 ;
贝济耶最后一位子爵;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [si:dʒ] [em] . [ˌvi:ʊsˈleɪ] - [lə] - [ˈdʌk] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnt] ,
and of this siege M . Viollet - le - Duc gives a long and minute account ,
和 的 这 围城 M . 紫罗兰 - 勒 - 杜克 给予 一个 长的 和 分钟 帐户 ,
关于这次围攻, 维奥莱特·勒·杜克先生作了详细的记述,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [ˈfɑ:ləʊ] ,
which the visitor who has a head for such things may follow ,
哪个 这 游客 WHO 有 一个 头 为了 这样的 事物 可能 跟随 ,
有这种想法的游客可以跟随,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊʃ'ʃɔ] [ɪn][hænd] ,
with the brochure in hand ,
和 这 宣传册 在 手 ,

手里拿着宣传册，

[ɑ:n][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [ðəm'selvz] .
on the fortifications themselves .
在 这 防御工事 他们自己 .

在防御工事本身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪmənd] [di:] - ,
The young Raymond de Trincavel ,
这 年轻的 雷蒙德 德 - ,

年轻的雷蒙德·德·特林卡维尔，

['bæfəld] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] ,
baffled and repulsed ,
困惑 和 反感 ,

感到困惑和反感，

[rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [deɪz] .
retired at the end of twenty - four days .
退休 在 这 结尾 的 二十 - 四 天 .

二十四天后退休。

[seɪnt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ðə; ði][bəʊld] ,
Saint Louis and Philip the Bold ,
圣 路易斯 和 菲利普 这 大胆的 ,

圣路易斯和勇敢的菲利普，

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [sɪ:,i:'ɛn] - [tɔri] ,
in the thirteenth cen - tury ,
在 这 第十三 中心 - 土耳其 ,

在十三世纪，

['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [kɑ:kə'sən] ,
multiplied the defences of Carcassonne ,
乘以 这 防御 的 卡尔卡松 ,

增强了卡尔卡松的防御，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ʌv; əv][ðɜ; ðɜ] ['kɪŋdəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kwɔ:rtə] ;
which was one of the bulwarks of their kingdom on the Spanish quarter ;
哪个 曾是 一 的 这 堡垒 的 他们的 王国 在 这 西班牙语 四分之一 ;

这是他们在西班牙地区的王国的堡垒之一；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] ,
and from this time forth ,
和 从 这 时间 前进 ,

从现在起，

['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,
being re - garded as impregnable ,
存在 关于 - 花园 作为 坚不可摧 ,

被视为坚不可摧，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
the place had nothing to fear .
这 地方 有 没有什么 到 害怕 .

这个地方没有什么可怕的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪ'v(ə)n] [ə'tækt] ;
It was not even attacked ;
它 曾是 不是 甚至 遭到攻击 ;

它甚至没有受到攻击；

[ænd; ænd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

什么时候,

[In] - ,
in 1355 ,
在 - ,

1355年,

[ˈedwərd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ˈmɑ:tɪt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ,
Edward the Black Prince marched into it ,
爱德华 这 黑色的 王子 行军 进入 它 ,

黑太子爱德华进军,

[ðə; ði] [ɪn ˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkəreɪ] [brɪfɔ:r] [hu:m] [ɔ:l]
the inhabitants had opened the gates to the conqueror before whom all
这 居民 有 打开 这 大门 到 这 征服者 前 谁 全部
[lɔ:ŋgəˈdɔ:k] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:streɪt] .
Languedoc was prostrate .
朗格多克 曾是 前列腺 .

居民们向征服者敞开了大门, 整个朗格多克都臣服于他。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
I am not one of those who ,
我 是 不是 一 的 那些 WHO ,

我不是那种人,

[æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
as I said just now ,
作为 我 说 只是 现在 ,

正如我刚才所说,

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
have a head for such things ,
有 一个 头 为了 这样的 事物 ,

有这样的头脑,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [ði:z] [fju:] [fæktz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [em] . [vi:ʊsˈleɪ] - [lə] -
and having extracted these few facts had made all the use of M . Viollet - le -
和 拥有 提取 这些 很少 事实 有 制成 全部 这 使用 的 M . 紫罗兰 - 勒 -
Duc's ,
- ,

并提取了这几个事实, 充分利用了M. Viollet-le-Duc的,

[ˈpæmflet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kæp] - [ˈeɪb(ə)l] .
pamphlet of which I was cap - able .
小册子 的 哪个 我 曾是 帽 - 有能力的 .

我所能做的小册子。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [maɪ] [əˈblaɪdʒɪŋ] [frend] [ðə; ði] _ [æˈmʊru:] - [fu:] _ [ˈhændɪd] [em ˈi:] [ˈoʊvər]
I have mentioned that my obliging friend the = amoureux - fou = handed me over
我 有 提及 那 我的 乐于助人 朋友 这 _ 恋人 - 福 _ 递交 我 超过
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
to the door - keeper of the citadel .
到 这 门 - 守门员 的 这 堡垒 .

我提到过, 我那位乐于助人的朋友_amoureux-fou_ 把我交给了城堡的门卫。

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri]
I should add that I was at first committed to the wife of this functionary
我 应该 添加 那 我 曾是 在 第一的 坚定的 到 这 妻子 的 这 官员
,
:
,

我应该补充一下，我最初是和这位官员的妻子订婚的，

[ə; eɪ] [staʊt] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ,
a stout peasant - woman ,
一个 肥硕 农民 - 女士 ,

一位身材魁梧的农妇，

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] ,
who took a key down from a nail ,
WHO 采取 一个 钥匙 向下 从 一个 指甲 ,

他从钉子上取下了钥匙，

[kən'dʌktɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['poʊstərn] [dɔ:r] ,
conducted me to a postern door ,
实施 我 到 一个 后门 门 ,

领我到一扇后门，

[ænd; ænd] ['ʌʃəd] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:z; hær] ['hʌzbənd] .
and ushered me into the presence of her husband .
和 引导 我 进入 这 在场 的 她 丈夫 .

并领我去见她的丈夫。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] ,
Having just begun his rounds with a party of four persons ,
拥有 只是 开始 他的 回合 和 一个 派对 的 四 人 ,

他刚刚带着四人小组开始巡视，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['meni] [steps] [ɪn] [æd'væns] .
he was not many steps in advance .
他 曾是 不是 许多 步骤 在 进步 .

他并没有领先多少步。

[aɪ] ['ædɪd] [maɪ'self] [pər'fɔ:rs] [tu;; tə] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,
I added myself perforce to this party ,
我 额外 我 强制 到 这 派对 ,

我被迫加入这个聚会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['brɪliəntli] [kəm'pouzɪd] ,
which was not brilliantly composed ,
哪个 曾是 不是 精彩 由 ,

这首歌曲的创作并不出色，

[ɪk'sept] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɪn] [fʊl] ['tɑ:gəri] ,
except that two of its members were gendarmes in full togger ,
除了 那 二 的 它是 成员 是 宪兵 在 满的 服装 ,

但其中两名成员是全副武装的宪兵，

[hu:] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [fɔ:r; fər]
who announced in the course of our tour that they had been stationed for
WHO 宣布 在 这 课程 的 我们的 旅游 那 他们 有 到过 驻 为了

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [kɑ:kə'sən] ,
a year at Carcassonne ,
一个 年 在 卡尔卡松 ,

他们在我们参观期间宣布，他们已经在卡尔卡松驻扎了一年，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][kjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
and had never before had the curiosity to come up to the Cite .
和 有 绝不 前 有 这 好奇心 到 来 向上 到 这 引用 .
并且之前从未有过来到这座城市的好奇心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbrɪliənt] ,
There was something brilliant ,
那里 曾是 某物 杰出的 ,
有一些精彩的事情，

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

[ɪn] [ðæt] .
in that .
在 那 .
在那。

[ðə; ði] _ [gɑːrˈdiːən] _ [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrə] - [ɔːrdnˈerəli] [ˈtɪpɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] ,
The = garden = was an extra - ordinarily typical little Frenchman ,
这 _ 花园 _ 曾是 一个 额外的 - 按说 典型的 小的 法国人 ,
garden 是一个非常典型的法国小个子男人，

[huː] [strʌk] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ɑːnˈsent; enˈsænt] ;
who struck me even more forcibly than the wonders of the inner enceinte ;
WHO 击 我 甚至 更多的 强制 比 这 奇迹 的 这 内 怀孕 ;
它给我的震撼甚至比内在的奇迹还要强烈；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
and as I am bound to assume ,
和 作为 我 是 边界 到 认为 ,
而我当然会认为，

[æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst][tuː; tə][maɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈvænəti] ,
at whatever cost to my literary vanity ,
在 任何 成本 到 我的 文学 虚荣 ,
不管我的文学虚荣心如何，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪːz] [riˈmaːks] ,
that there is not the slightest danger of his reading these remarks ,
那 那里 是 不是 这 丝毫 危险 的 他的 阅读 这些 评论 ,
他读到这些言论不会有任何危险，

[aɪ] [meɪ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .
I may treat him as public property .
我 可能 对待 他 作为 民众 财产 .
我可能会把他视为公共财产。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər] - - [ˈspɪrɪt] ,
With his diminutive stature and his per - pendicular spirit ,
和 他的 小字 身材 和 他的 每 - - 精神 ,
他身材矮小，精神矍铄，

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,
his flushed face ,
他的 酡 脸 ,
他涨红的脸，

[ɪkˈspresɪv] - - [ænt] [aɪz] ,
expressive protuber - ant eyes ,
富有表现力的 - 蚂蚁 眼睛 ,
富有表现力的凸眼，

[haɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] ,
high peremptory voice ,
高的 蛮横 嗓音 ,

高声的、不容置疑的声音，

[ɪk'stri:m] [vɑ:ljə'bɪlɪtɪ] ,
extreme volubility ,
极端 流动性 ,

极度的波动，

[lu:'sɪdətɪ] ,
lucidity ,
明朗 ,

明朗，

[ænd; ənd] ['ni:tənəs] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,
and neatness of utterance ,
和 整洁 的 发声 ,

表达清晰，

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [hu:] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
he reminded me of the gentry who figure in the revolutions of his native land
他 提醒 我 的 这 绅 WHO 数字 在 这 革命 的 他的 本国的 土地
.
:
.

他让我想起了在自己的祖国的革命中扮演重要角色的绅士们。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['dʒækəbɪn] ,
If he was not a fierce little Jacobin ,
如果 他 曾是 不是 一个 凶猛的 小的 雅各宾派 ,

如果他不是一个凶猛的小雅各宾派，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
he ought to have been ,
他 应该 到 有 到过 ,

他本应如此，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpætərn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]
for I am sure there were many men of his pattern on the Committee of
为了 我 是 当然 那里 是 许多 男人 的 他的 图案 在 这 委员会 的
[ˈpʌblɪk] ['seɪftɪ] .
Public Safety .
民众 安全 .

因为我确信公共安全委员会里有很多和他一样的人。

[hi:; hi] [nu:] [æbsə'lu:tli] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
He knew absolutely what he was about ,
他 知道 绝对地 什么 他 曾是 关于 ,

他很清楚自己在做什么，

[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜ:rəli] ,
understood the place thoroughly ,
理解 这 地方 彻底 ,

彻底了解了这个地方，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ri'maɪndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]
and constantly reminded his audience of what he himself had done in the
和 不断地 提醒 他的 观众 的 什么 他 他自己 有 完毕 在 这
[wei] [ʌv; əv] [ˌekske'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrepə'reɪʃnz] .
way of excavations and reparations .
方式 的 挖掘 和 赔偿 .

并不断提醒听众他自己在挖掘和赔偿方面所做的贡献。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ]
He described himself as the brother of the architect of the work actually going
他 描述 他自己 作为 这 兄弟 的 这 建筑师 的 这 工作 实际上 去
[fɔ:rwəd] ([ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪnz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . ['vaɪəl] - [let] - [lə] - ['dʌk] ,
forward (that which has been done since the death of M . Viol - let - le - Duc ,
向前 (那 哪个 有 到过 完毕 自从 这 死亡 的 M . 暴力 - 让 - 勒 - 杜克 ,
他自称是正在进行的工程的建筑师的兄弟 (自 M. Viollet-le-Duc 去世以来一直在进行的工作,

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment]) ,
I suppose he meant) ,
我 认为 他 意思是) ,
我想他的意思是)
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] .
and this fact was more illustrative than all the others .
和 这 事实 曾是 更多的 举例说明 比 全部 这 其他的 .
这一事实比其他事实更能说明问题。

[aɪ 'ti:] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] ,
It reminded me ,
它 提醒 我 ,
这让我想起,
[æz; əz][wʌn][ɪz] [ri'maɪndɪd] [æt; ət] ['evri] [tʜ:ɹn] ,
as one is reminded at every turn ,
作为 一 是 提醒 在 每一个 转动 ,
正如人们时常被提醒的那样,

[ʌv; əv][ðə; ði][demə'krætɪk][kɑ:n] - [dɪfənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] :
of the democratic con - ditions of French life :
的 这 民主 康 - 版本 的 法语 生活 :
法国生活的民主条件:
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
a man of the people ,
一个 男人 的 这 人们 ,
人民的代表,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] _ [ɪn] ['bɑ:nɪt] _ ,
with a wife = en bonnet = ,
和 一个 妻子 _ 英文 引擎盖 _ ,
带着一位戴着帽子的妻子,
[ɪk'stri:mli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
extremely intelligent ,
极其 聪明的 ,
极其聪明,

[fʊl] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] ,
full of special knowledge ,
满的 的 特别的 知识 ,
充满专业知识,
[ænd; ʌnd] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
and yet remaining essentially of the people ,
和 然而 其余的 本质上 的 这 人们 ,
但本质上仍然是人民,

[ænd; ʌnd] ['ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fə'rɑ:səti] ,
and showing his intelligence with a kind of ferocity ,
和 显示 他的 智力 和 一个 种类 的 恶 ,
以一种凶猛的方式展现他的智慧,

[ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
of defiance .
的 蔑视 .

的反抗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈhelps] [wʌn][tuː; tə] [ˈʌndər] - [stænd][ðə; ði] [red] [ˈrædɪkəlɪzəm][ʌv; əv] [fræns] ,
Such a personage helps one to under - stand the red radicalism of France ,
这样的 一个 人士 帮助 一 到 在下面 - 站立 这 红色的 激进主义 的 法国 ,
这样的人物有助于人们理解法国的红色激进主义，

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənz] ,
the revolutions ,
这 革命 ,

革命，

[ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪdz] ,
the barricades ,
这 路障 ,

路障，

[ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪərɪz] .
the sinister passion for theories .
这 险恶 热情 为了 理论 .

对理论的邪恶热情。

([aɪ][duː][nɑːt] ,
(**I do not** ,
(我 做 不是 ,

(我不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[teɪk] [əˈpɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪn.daɪ] - [ˈvɪdʒuəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] - [huː] [kæən; kən] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]
take upon myself to say that the indi - vidual I describe - who can know nothing
拿 之上 我 到 说 那 这 印度 - 个人 我 描述 - WHO 能 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəʔɪz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [ɪz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ðɪːz] [aɪ'diːlz] ;
of the liberties I am taking with him - is actually devoted to these ideals ;
的 这 自由 我 是 采取 和 他 - 是 实际上 奉献 到 这些 理想 ;
我敢说，我所描述的这个人——他对我对他的随意行为一无所知——实际上是致力于这些理想的；

[aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [ðæt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˌdevəˈtiːz] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːlətɪz] .)
I only mean that many such devotees must have his qualities .)
我 仅有的 意思是 那 许多 这样的 信徒 必须 有 他的 品质 .)
我只是说许多这样的奉献者一定具有他的品质。)

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] _ [ˈnuːɑːns] _ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɪr] ,
In just the = nuance = that I have tried to indicate here ,
在 只是 这 = 细微差别 = 那 我 有 尝试 到 表明 这里 ,
正如我在这里试图指出的，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpætərn] [ʌv; əv][mæn] .
it is a terrible pattern of man .
它 是 一个 糟糕的 图案 的 男人 .

这是人类的一种可怕的模式。

[ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [baɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
Permeated in a high degree by civilization ,
渗透 在 一个 高的 程度 经过 文明 ,
文明高度渗透，

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
it is yet untouched by the desire which one finds in the Englishman ,
它 是 然而 未受触碰 经过 这 欲望 哪个 一 发现 在 这 英国人 ,
它还没有被英国人身上的欲望所触动,

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in proportion as he rises in the world ,
在 部分 作为 他 上升 在 这 世界 ,
随着他在世界上地位的上升,

[tuː; tə] [əˈprɑːksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
to approximate to the figure of the gentleman .
到 近似 到 这 数字 的 这 绅士 .
接近绅士的形象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ə; eɪ] _ - _ ,
a nettete = _ ,
一个 - - ,
一个_nettete_,

[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
a faculty of exposition ,
一个 学院 的 展览 ,
表达能力,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [ˈrerli] [ˈiːðər] [ˈblesɪd; blest][ɔːr][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] .
such as the English gentleman is rarely either blessed or cursed with .
这样的 作为 这 英语 绅士 是 很少 任何一个 蒙福 或者 被诅咒的 和 .
英国绅士很少会得到这样的祝福或诅咒。

[ðɪs] [ˈbrɪliənt] ,
This brilliant ,
这 杰出的 ,
这辉煌的,

[ðɪs] [səˈdʒestɪv] [ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ˈkɑːrkəs] - [sɑːn] [ˈmɑːtʃt] [juː ˈes][əˈbaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
this suggestive warden of Carcas - sonne marched us about for an hour ,
这 暗示性的 典狱长 的 尸体 - 儿子 行军 我们 关于 为了 一个 小时 ,
卡尔卡松这位善于暗示的管理员带我们走了一个小时,

[həˈræŋɪŋ] ,
haranguing ,
长篇大论 ,
长篇大论,

[eks] - [pleɪn] ,
ex - plaining ,
前任 - 平整 ,
解释,

[ˈɪləstreɪtɪŋ] ,
illustrating ,
图示 ,
说明,

[æz; əz][hiː; hi] [went] ;
as he went ;
作为 他 去 ;
当他走的时候;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] ,
it was a complete little lecture ,
它 曾是 一个 完全的 小的 演讲 ,

这完全是一场小讲座，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊəl] [ˈɪnstitʊːt] ,
such as might have been delivered at the Lowell Institute ,
这样的 作为 可能 有 到过 发表 在 这 洛厄尔 研究所 ,

比如在洛厄尔研究所发表的演讲，

[ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] _ [plɜːs] [fɔːrt] _ [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ænd; ənd]
on the manger in which a first - rate = place forte = used to be attacked and
在 这 马槽 在 哪个 一个 第一的 - 速度 _ 地方 长处 _ 用过的 到 是 遭到攻击 和
[dɪˈfendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [kɑːrˈkɑːsɔːn] [wʌz; wəz][ɪmˈpregnəb(ə)l] ;
defended Our peregrinations made it very clear that Carcassone was impregnable ;
辩护 我们的 游历 制成 它 非常 清除 那 卡卡斯酮 曾是 坚不可摧 ;

在马槽上，曾经有一个一流的堡垒被攻击和保卫，我们的漫游清楚地表明卡尔卡松是坚不可摧的；

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,
it is impossible to imagine ,
它 是 不可能的 到 想象 ,

难以想象，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðəm; ðəm] ,
without having seen them ,
没有 拥有 已见 他们 ,

没见过他们，

[sʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ɪˈmjʊəmənt] ,
such refinements of immurement ,
这样的 改进 的 监禁 ,

监禁的这种改进，

[sʌtʃ] [ɪˌndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
such ingenuities of resistance .
这样的 独创性 的 反抗 .

如此巧妙的抵抗。

[wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] _ [[əˈmɪnz] [diː] [ˈrɒndi] _ ,
We passed along the battlements and = chemins de ronde = ,
我们 通过了 沿着 这 城垛 和 _ 化学 德 圆 _ ,

我们穿过城垛和圆形道路，

[əˈsendɪd] [ænd; ənd][diː] - [send] [ˈtaʊərz] ,
ascended and de - scended towers ,
上升 和 德 - 上升 塔楼 ,

上上下下地爬上塔楼，

[krɔːld] [ˈʌndər] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
crawled under arches ,
爬行 在下面 拱门 ,

爬到拱门下，

[piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [luːp] - [ˈhəʊlz] ,
peered out of loop - holes ,
窥视 出去 的 环形 - 孔 ,

从枪眼向外窥视，

[ˈloʊə˞d] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈdʌndʒənz] ,
lowered ourselves into dungeons ,
降低 我们自己 进入 地下城 ,

把自己放进地牢，

[ˈhɔːltɪd] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [taɪt] [ˈpleɪsɪz] ,
halted in all sorts of tight places ,
停止 在 全部 排序 的 紧的 地方 ,
在各种狭窄的地方停下来,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [juː ˈes] .
while the purpose of some - thing or other was described to us .
尽管 这 目的 的 一些 - 事物 或者 其他 曾是 描述 到 我们 :
同时向我们描述了某件事的目的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ,
It was very curious ,
它 曾是 非常 好奇的 ,
这很奇怪,
[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
very interesting ;
非常 有趣的 ;
非常有趣;

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pɪk] - [tɔːriəl] ,
it was very pic - torial ,
它 曾是 非常 图片 - 托里 ,
它非常形象化,

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [pəˈpetʃuəl] [piːps] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʊkɪd] ,
and involved perpetual peeps into the little crooked ,
和 涉及 永久 人群 进入 这 小的 歪 ,
并不断窥视着弯曲的小东西,
[ˈkrʌmblɪŋ] ,
crumbling ,
摇摇欲坠 ,
摇摇欲坠,

[ˈsʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,
阳光明媚,
[ˈgræsi] ,
grassy ,
草丛 ,
草地,

[ˈempti] [saɪt] .
empty Cite .
空的 引用 :
空引用。
[ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,
In places ,
在 地方 ,
在某些地方,

[æz; əz] [juː; jʊ] [stænd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
as you stand upon it ,
作为 你 站立 之上 它 ,
当你站在上面时,

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊərd] [ænd; ənd] [ɪm'bætlɪd] [ɑ:n'sent; en'sænt][prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] ;
the great towered and embattled enceinte produces an illusion ;
这 伟大的 高耸 和 陷入困境的 怀孕 产 一个 错觉 ;

宏伟的塔楼和城垛使人产生幻觉；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ɪkwɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] .
it looks as if it were still equipped and defended .
它 看起来 作为 如果 它 是 仍然 配备 和 辩护 .

看起来好像它仍然装备齐全并且受到保护。

[wʌn] ['vɪvɪd] ['tʃælɪndʒ] ,
One vivid challenge ,
一 生动 挑战 ,

一个生动的挑战，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ 'ti:] [flɪŋz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] ;
it flings down before you ;
它 投掷 向下 前 你 ;

它向你扑来；

[aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ju:; jə][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [restə'reɪʃn] .
it calls upon you to make up your mind on the matter of restoration .
它 呼叫 之上 你 到 制作 向上 你的 头脑 在 这 事情 的 恢复 .

它要求你对修复事宜做出决定。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我自己而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][,heɪzɪ'teɪʃ(ə)n] ;
I have no hesitation ;
我 有 不 犹豫 ;

我毫不犹豫；

[aɪ][prɪ'fɜ:r] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ,
I prefer in every case the ruined ,
我 更喜欢 在 每一个 案件 这 毁坏 ,

我宁愿在任何情况下毁灭，

[haʊ'evər] ['ru:ɪnd] ,
however ruined ,
然而 毁坏 ,

无论多么破败，

[tu:; tə][ðə; ði] [ri:kən'strʌktɪd] ,
to the reconstructed ,
到 这 重建 ,

重建后，

[haʊ'evər] ['splendɪd] .
however splendid .
然而 灿烂 .

无论多么精彩。

[wʌt] [ɪz] [left] [ɪz] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['ædɪd] :
What is left is more precious than what is added :
什么 是 左边 是 更多的 宝贵的 比 什么 是 额外 :

留下的比添加的更珍贵：

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
the one is history ,
这 一 是 历史 ;

一是历史，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ˈfɪk(ə)n] ;
the other is fiction ;
这 其他 是 小说 ;

另一个是虚构的；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
and I like the former the better of the two ,
和 我 喜欢 这 以前的 这 更好的 的 这 二 ;

我更喜欢前者，

- [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [roʊ'mæntɪk] .
- **it is so much more romantic** .
- 它 是 所以 很多 更多的 浪漫的 .

——这更加浪漫。

[wʌn][ɪz][ˈpɑ:zi] - [taɪv] ,
One is posi - tive ,
一 是 posi - ive ,

一个是积极的，

[soʊ][fɑ:ɹ][æz; əz][aɪ ˈti:][goʊz] ;
so far as it goes ;
所以 远的 作为 它 去 ;

就目前情况而言；

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [mɔ:ɹ] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪt'self] ,
the other fills up the void with things more dead than the void itself ,
这 其他 填充 向上 这 空白 和 事物 更多的 死的 比 这 空白 本身 ,

另一方用比虚空本身更死寂的东西填补虚空，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [laɪf] .
inasmuch as they have never had life .
因此 作为 他们 有 绝不 有 生活 .

因为他们从未有过生命。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:kə'sən] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd]
After that I am free to say that the restoration of Carcassonne is a splendid
后 那 我 是 自由的 到 说 那 这 恢复 的 卡尔卡松 是 一个 灿烂

[əˈtʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

此后我可以自由地说，卡尔卡松的修复是一项辉煌的成就。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kə'stɔʊdiən] [dɪs'mɪst] [ju: 'es][æt; ət][læst] ,
The little custodian dismissed us at last ,
这 小的 保管人 解雇 我们 在 最后的 ,

小小管理员终于让我们离开了，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] ,
after having ,
后 拥有 ,

之后，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ɪn'dʌktɪd] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði] [ɪneɪ] - ['teɪbl] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] .
inducted us into the inevi - table repository of photographs .
入选 我们 进入 这 INEVI - 桌子 仓库 的 照片 .

将我们引入不可避免的照片库。

[ðɪ:z] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] ,
These photographs are a great nuisance ,
这些 照片 是 一个 伟大的 滋扰 ,
这些照片很烦人，

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['mɪdi] .
all over the Midi .
全部 超过 这 MIDI .

遍布米迪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [bæd] ,
They are exceedingly bad ,
他们 是 非常 坏的 ,
他们极其恶劣，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ;
for the most part ;
为了 这 最多 部分 ;

大部分情况下；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rst] - [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] _ ['ælbəm] - ['pænoʊ] - ['rɑ:mə] _
and the worst - those in the form of the hideous little = album - pano - rama =
和 这 最差 - 那些 在 这 形式 的 这 可怕 小的 = 专辑 - 全景 - 拉玛 =
- [ɑ:r; ər] [θɹʌst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
- are thrust upon you at every turn .
- 是 推力 之上 你 在 每一个 转动 .

最糟糕的是，那些以丑陋的小全景相册形式出现的东西，处处都向你涌来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tæks] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ;
They are a kind of tax that you must pay ;
他们 是 一个 种类 的 税 那 你 必须 支付 ;
这是一种你必须缴纳的税；

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] .
the best way is to pay to be let off .
这 最好的 方式 是 到 支付 到 是 让 离开 .

最好的办法就是付钱才能得到释放。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
It was not to be denied that there was a relief in separating from
它 曾是 不是 到 是 否认 那 那里 曾是 一个 宽慰 在 分离 从
['aʊər; ɑ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] [gaɪd] ,
our accomplished guide ,
我们的 完成 指导 ,

不可否认，与我们经验丰富的导游分开后，我们感到轻松了不少。

[hu:z] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:r 'i:] - ['maɪndɪd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['pra:ses]
whose manner of imparting information re - minded me of the energetic process
谁 方式 的 传授 信息 关于 - 有思想 我 的 这 精力充沛 过程
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪnərəl] ['wɔ:tərz] ['bɑ:tld] .
by which I have seen mineral waters bottled .
经过 哪个 我 有 已见 矿物 水 瓶装 .

其传递信息的方式让我想起了我所见过的矿泉水装瓶的充满活力的过程。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['æftər] - [nu:n] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:r] ['lʌvli] ;
All this while the after - noon had grown more lovely ;
全部 这 尽管 这 后 - 中午 有 生长 更多的 迷人的 ;
这时，下午的天气变得更加宜人。

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [ˈdi:pənd] ,
the sunset had deepened ,
这 日落 有 加深 ,

夕阳已深，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [hɪlz] [groʊn] ['pɜ:rp(ə)l] ;
the horizon of hills grown purple ;
这 地平线 的 丘陵 生长 紫色的 ;

地平线上的山丘变成了紫色；

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənɪgu:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['delɪkət] ,
the mass of the Canigou became more delicate ,
这 大量的 的 这 卡尼古 成为 更多的 精美的 ,

Canigou 的质量变得更加脆弱，

[jet] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
yet more distinct .
然而 更多的 清楚的 .

却更加鲜明。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ][fa:r] ['feɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [ræpt]
The day had so far faded that the interior of the little cathedral was wrapped
这 天 有 所以 远的 褪色 那 这 内部的 的 这 小的 大教堂 曾是 包装

[ɪn] ['twɪlaɪt] ,
in twilight ,
在 暮 ,

天色已晚，小教堂的内部笼罩在暮色之中，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['wɪndəʊz] [prə'dʒektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlər] .
into which the glowing windows projected something of their color .
进入 哪个 这 发光 视窗 预计 某物 的 他们的 颜色 .

发光的窗户投射出一些它们的颜色。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [haɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd]['vælju:] ,
This church has high beauty and value ,
这 教会 有 高的 美丽 和 价值 ,

这座教堂非常美丽且价值不菲，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ] - [self] [hæd; həd]
but I will spare the reader a presentation of details which I my - self had
但 我 将要 空闲的 这 读者 一个 推介会 的 细节 哪个 我 我的 - 自己 有

[noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['mæstər] .
no opportunity to master .
不 机会 到 掌握 .

但我不会向读者介绍我自己没有机会掌握的细节。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊmə'nɛsk] [neɪv] ,
It consists of a romanesque nave ,
它 由 的 一个 罗马式 中殿 ,

它由罗马式中殿组成，

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
of the end of the eleventh century ,
的 这 结尾 的 这 第十一 世纪 ,

十一世纪末，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔ:θɪk] ['kwɔɪər][ænd; ənd] ['trænsɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ;
and a Gothic choir and transepts of the beginning of the fourteenth ;
和 一个 哥特 唱诗班 和 耳屏 的 这 开始 的 这 第十四 ;

以及十四世纪初的哥特式唱诗班和横厅；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ɪts] [ˈsɪtədel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈkæskɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
shut up in its citadel like a precious casket in a cabinet ,
关闭 向上 在 它是 堡垒 喜欢 一个 宝贵的 棺材 在 一个 内阁 ,
像柜子里的珍贵宝盒一样被关在城堡里,

[aɪ ˈti:] [si:mz] - [ɔ:r] [si:md] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsæŋktəti] .
it seems - or seemed at that hour - to have a sort of double sanctity .
它 似乎 - 或者 似乎 在 那 小时 - 到 有 一个 种类 的 双倍的 圣洁 .
它似乎——或者在那个时候似乎——具有一种双重神圣性。

[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rkl] [ʌv; əv] [wɔ:lz] ,
After leaving it and passing out of the two circles of walls ,
后 离开 它 和 通过 出去 的 这 二 界 的 墙壁 ,
离开它并穿过两圈墙壁后,

[aɪ] [ˈtri:tɪd] [maɪˈself] ,
I treated myself ,
我 治疗 我 ,

我善待自己,

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈmæənər] ,
in the most infatuated manner ,
在 这 最多 迷恋 方式 ,

以最痴迷的方式,

[tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] .
to another walk round the Cite .
到 其他 走 圆形的 这 引用 .
再次绕着 Cite 散步。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] ,
It is certainly this general impression that is most striking ,
它 是 当然 这 一般的 印象 那 是 最多 引人注目 ,
最引人注目的当然是这种总体印象,

- [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] ,
- the impression from outside ,
- 这 印象 从 外部 ,
- 外部印象,

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [dɪˈtætʃɪz] [ɪtˈself][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
where the whole place detaches itself at once from the landscape .
在哪里 这 所有的 地方 分离 本身 在 一次 从 这 景观 .
整个地方立刻与周围的风光融为一体。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈsʌðərn] [dʌsk] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][ˈevər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl]
In the warm southern dusk it looked more than ever like a city in a fairy - tale
在 这 温暖的 南部 黄昏 它 看起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 城市 在 一个 仙女 - 故事
.
.
.

在温暖的南方黄昏，它看起来比以往任何时候都更像童话中的城市。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpɜ:rʃɪkt] ,
To make the thing perfect ,
到 制作 这 事物 完美的 ,
为了使事情完美,

[ə; eɪ] [waɪt] [jʌŋ] [muːn] ,
a white young moon ,
一个 白色的 年轻的 月亮 ,

一轮洁白的新月，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第13/20页

[ɪn][ɪts][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] ,
in its first quarter ,
在 它是 第一的 四分之一 ,

在第一季度,

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk][sɪl] - - .
came out and hung just over the dark sil - houette .
来了 出去 和 悬挂 只是 超过 这 黑暗的 硅 - - .

出来并悬挂在黑色轮廓上方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,
It was hard to come away ,
它 曾是 难的 到 来 离开 ,

很难离开,

- [tuː; tə] [ɪnkəˈmoʊd] [wʌnz] [self][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈvʌlgər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [treɪn] ;
- **to incommode one's self for anything so vulgar as a railway - train** ;
- 到 不便 一个人的 自己 为了 任何事物 所以 庸俗 作为 一个 铁路 - 火车 ;

- 为了乘坐火车这种粗俗的东西而给自己带来不便;

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [spɛnt][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [rɪˈvɔːlviŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌkɑːkəˈsɒn] .
I would gladly have spent the evening in revolving round the walls of Carcassonne .
我 会 乐意 有 花费 这 晚上 在 旋转 圆形的 这 墙壁 的 卡尔卡松 .

我很乐意花一整个晚上绕着卡尔卡松城墙转。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] - ,
But I had in a measure engaged to proceed to Narborme ,
但 我 有 在 一个 措施 已订婚的 到 继续 到 - ,

但我已经决定前往纳博姆,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmædʒɪk] [ðæt] [neɪm] [wɪt] [geɪv] [em ˈiː] [streŋθ] ,
and there was a certain magic that name which gave me strength ,
和 那里 曾是 一个 肯定 魔法 那 姓名 哪个 给予 我 力量 ,

这个名字有一种魔力,给了我力量,

- [nɑːrˈbɔːn] ,
- **Narbonne** ,
- 纳博讷 ,

- 纳博讷,

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ˈroʊmən] [gɔːl] .
the richest city in Roman Gaul .
这 最富有的 城市 在 罗马 高卢 .

罗马高卢最富有的城市。

[ɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四

[æt; ət] [nɑːrˈbɔːn] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][əˈboʊd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ,
At Narbonne I took up my abode at the house of a serrurier mecanicien = ,
在 纳博讷 我 采取 向上 我的 住所 在 这 房子 的 一个 - - - = ,

我在纳博讷的一家机械工坊里安顿下来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] .
and was very thankful for the accommodation .
和 曾是 非常 感恩 为了 这 住宿 :

并非常感谢这次住宿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['eɪnfənt] ['sɪti] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
It was my misfortune to arrive at this ancient city late at night ,
它 曾是 我的 不幸 到 到达 在 这 古老的 城市 晚的 在 夜晚 ,
很不幸, 深夜才抵达这座古城,

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ;
on the eve of market - day ;
在 这 前夕 的 市场 - 天 ;

在集市日的前夕;

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [æt; ət] [nɑ:r'bo:n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] .
and market - day at Narbonne is a very serious affair .
和 市场 - 天 在 纳博讷 是 一个 非常 严肃的 事务 :

纳博讷的集市日是一件非常严肃的事情。

[ðə; ði] [ɪnz] ,
The inns ,
这 旅馆 ,

旅馆,

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] ,
on this occasion ,
在 这 场合 ,

这次,

[ɑ:r; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - ['di:ləz] ;
are stuffed with wine - dealers ;
是 填充 和 葡萄酒 - 经销商 ;

挤满了酒商;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] ,
for the country roundabout ,
为了 这 国家 迂回 ,

对于乡村环岛,

['dedɪkeɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['bækəs] ,
dedicated almost exclusively to Bacchus ,
投入的 几乎 只 到 巴克斯 ,

几乎专门献给巴克斯,

[hæz; həz] [hɪðər'tu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɪ'lɑ:ksərə] .
has hitherto escaped the phylloxera .
有 迄今为止 逃脱 这 根瘤蚜 :

迄今尚未受到根瘤蚜的侵害。

[ðɪs] ['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpleɪsɪz] ;
This deadly enemy of the grape is encamped over the Midi in a hundred places ;
这 致命 敌人 的 这 葡萄 是 营地 超过 这 MIDI 在 一个 百 地方 ;

葡萄的这个致命敌人在米迪河上百处扎营;

['blaɪtɪd] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [prəp'raɪətəz] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
blighted vineyards and ruined proprietors being quite the order of the day .
枇 葡萄园 和 毁坏 业主 存在 相当 这 命令 的 这 天 .

葡萄园荒芜, 业主破产, 这是家常便饭。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪres] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [æz; əz][ju:; jʊ] [æd'væns] ['ɪntu:] [prɔ'vɒŋs] ,
The signs of distress are more frequent as you advance into Provence ,
这 标志 的 痛苦 是 更多的 频繁 作为 你 进步 进入 普罗旺斯 ,

当你进入普罗旺斯时, 痛苦的迹象会更加频繁,

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [leɪd] [ˈʌndə] [ˈwɔ:tər] ,
many of the vines being laid under water ,
许多 的 这 藤蔓 存在 铺设 在下面 水 ,
许多葡萄树被淹没在水中,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwa:ʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [əˈweɪ] .
in the hope of washing the plague away .
在 这 希望 的 洗涤 这 瘟疫 离开 .
希望能够洗去瘟疫。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈhelθi] [ˈri:dʒənz] [stɪl] ,
There are healthy regions still ,
那里 是 健康 地区 仍然 ,
仍有健康区域,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪntnər] [faɪnd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][æt; ət] [nɑ:rˈbɔ:n] .
and the vintners find plenty to do at Narbonne .
和 这 酿酒师 寻找 很多 到 做 在 纳博讷 .
酿酒师们在纳博讷有很多事情可做。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn] [waɪn] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
The traffic in wine appeared to be the sole thought of the Narbonnais ;
这 交通 在 葡萄酒 出现 到 是 这 唯一 想法 的 这 - ;
纳波尼人似乎只关心葡萄酒贸易。

[ˈevri] [wʌn][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ðæt]
every one I spoke to had something to say about the harvest of gold that
每一个 一 我 辐 到 有 某物 到 说 关于 这 收成 的 金子 那
[blu:md] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
bloomed under its influence .
盛开 在下面 它是 影响 .
与我交谈过的每个人都对在其影响下盛开的黄金收获发表了自己的看法。

" [ˈsɛst, ˈseɪ] - ,
" **C'est inoui** ,
" 是 - ,
“C'est inoui,

[məˈsjɜ:r] ,
monsieur ,
先生 ,
先生,

[-] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][dænz][si: ˈi:] [peɪz] .
l'argent qu'il y a dans ce pays .
银 奎尔 是 一个 丹斯 ce 支付 .
L'argent qu'il ya dans ce pays。

[ˈdi'i:es][dʒenz][ə; eɪ][kju ju ˈaɪ][lɑ:] [vɛnt] [di:] [lɜ:r] [væ̃; væn] [rəˈpɔrt] - - ,
Des gens a qui la vente de leur vin rapporte jusqu'a 500 ,
德斯 基因 一个 qui 拉 销售 德 leur 葡萄酒 报告 - - ,
Des gens a qui la vente de leur vin rapporte jusqu'a 500,

- [fræŋks][pɑ:r][æn; ən] .
000 francs par an .
- 法郎 帕 一个 .
000 法郎。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,
" **That little speech** ,
" 那 小的 演讲 ,

“那段简短的演讲，

[ə'drest] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
addressed to me by a gentleman at the inn ,
已解决 到 我 经过 一个 绅士 在 这 客栈 ,
客栈里的一位先生写给我的，

['gɪvz] [ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [,revɪ'leɪʃənz] .
gives the note of these revelations .
给予 这 笔记 的 这些 启示 .

给出了这些启示的注释。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
It must be said that there was little in the appearance either of the town
它 必须 是 说 那 那里 曾是 小的 在 这 外貌 任何一个 的 这 镇
[ɔ:r][ʌv; əv][ɪts][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] .
or of its population to suggest the possession of such treasures .
或者 的 它是 人口 到 建议 这 拥有 的 这样的 宝藏 .
必须指出的是，无论从该镇的外观还是其人口来看，都很难看出拥有这样的宝藏。

[nɑ:r'boʊ:n] [ɪz][ə; eɪ] _ [seɪl] [pə'ti:t] [vɪl] _ [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
Narbonne is a sale petite ville in all the force of the term ,
纳博讷 是 一个 _ 销售 娇小 维尔 _ 在 全部 这 力量 的 这 学期 ,
纳博讷是一座名副其实的“小城”，

[ænd; ænd][maɪ][fɜ:rst] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][,eɪ 'ɑ:r] - ['raɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]
and my first impression on ar - riving there was an extreme regret that I
和 我的 第一的 印象 在 ar - 驾驶 那里 曾是 一个 极端 后悔 那 我
[hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [kɑ:kə'sən] .
had not remained for the night at the lovely Carcassonne .
有 不是 剩余 为了 这 夜晚 在 这 迷人的 卡尔卡松 .
到达那里后，我的第一印象是极其遗憾没有在美丽的卡尔卡松过夜。

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [spɑ:t] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
My journey from that delectable spot lasted a couple of hours ,
我的 旅行 从 那 美味的 点 持续 一个 夫妻 的 小时 ,
我从那个美味的地方出发，花了几个小时，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
and was performed in darkness ,
和 曾是 执行 在 黑暗 ,
并在黑暗中进行，

- [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [nɑ:t][soʊ] [dens] ,
- **a darkness not so dense** ,
- 一个 黑暗 不是 所以 稠密 ,
- 不那么浓密的黑暗，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
but that I was able to make out ,
但 那 我 曾是 有能力的 到 制作 出去 ,
但我能够辨认出，

[æz; əz][wi;; wi] [pæst] [ai 'ti:] ,
as we passed it ,
作为 我们 通过了 它 ,

当我们经过它时，

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [beɪ'zjeɪ] ,
the great figure of Beziers ,
这 伟大的 数字 的 贝济尔 ,

贝济耶的伟大形象，

[hu:z] ['eɪnfənt] [ru:fs] [ænd; ənd] ['təʊərz] ,
whose ancient roofs and towers ,
谁 古老的 屋顶 和 塔楼 ,

古老的屋顶和塔楼，

['klʌstərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gʊdli] [hɪl] - [tɑ:p] ,
clustered on a goodly hill - top ,
聚类 在 一个 很好 爬坡道 - 顶部 ,

聚集在美丽的山顶上，

[lʊkt] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] .
looked as fantastic as you please .
看起来 作为 极好的 作为 你 请 .

看上去就像你希望的那样美妙。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə'pɪrəns] [beɪ'zjeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][baɪ] [deɪ] ;
I know not what appearance Beziers may present by day ;
我 知道 不是 什么 外貌 贝济尔 可能 展示 经过 天 ;

我不知道贝济耶在白天会呈现出什么样子；

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] [ai 'ti:][hæz; həz] [kwɑɪt] [ðə; ði][grænd] [er] .
but by night it has quite the grand air .
但 经过 夜晚 它 有 相当 这 盛大 空气 .

但到了晚上，这里就显得十分宏伟了。

[ɑ:n] ['ɪsjʊ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] [nɑ:r'bɔ:n] ,
On issuing from the station at Narbonne ,
在 发行 从 这 车站 在 纳博讷 ,

从纳博讷车站出发后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪn] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bæstərd]['træmkɑ:r] ,
I found that the only vehicle in waiting was a kind of bastard tramcar ,
我 成立 那 这 仅有的 车辆 在 等待 曾是 一个 种类 的 混蛋 电车 ,

我发现唯一等候的车辆是一种破旧的有轨电车，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃeɪpt] [æz; əz] [ɪf] [ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tu;; tə][gʊʊ][ə'pɑ:n][reɪlz] ;
a thing shaped as if it had been meant to go upon rails ;
一个 事物 形状 作为 如果 它 有 到过 意思是 到 去 之上 铁轨 ;

形状像要在轨道上行驶的东西；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [wi:lz] ,
equipped with small wheels ,
配备 和 小的 车轮 ,

配有小轮子，

[pleɪst] [br'ni:θ] [ai 'ti:] ,
placed beneath it ,
放置 下面 它 ,

放在它下面，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][æt; ət] [ˈiːðər] [end] ;
and with a platform at either end ,
和 和 一个 平台 在 任何一个 结尾 ;

两端各有一个平台，

[bʌt; bət] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈræt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [laɪk][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] [ʌv; əv] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] .
but destined to rattle over the stones like the most vulgar of omnibuses .
但 注定 到 嘎嘎作响 超过 这 石头 喜欢 这 最多 庸俗 的 公共汽车 .

但注定会像最粗俗的公共汽车一样在石头上嘎嘎作响。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈɑːdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈveɪəns] ,
To complete the oddity of this conveyance ,
到 完全的 这 奇特 的 这 输送 ,

为了使这次运输更加奇特，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n] ,
it was under the supervision ,
它 曾是 在下面 这 监督 ,

这是在监督下进行的，

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] ,
not of a conductor ,
不是 的 一个 导体 ,

不是指挥家，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈdʌktrəs] .
but of a conductress .
但 的 一个 售票员 .

而是一位女售票员。

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
A fair young woman ,
一个 公平的 年轻的 女士 ,

一位美丽的年轻女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [sʌs] - [pendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɡɜːrdl] ,
with a pouch sus - pended from her girdle ,
和 一个 小袋 可疑 - 待定 从 她 腰带 ,

腰带上挂着一个小袋，

[hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ;
had command of the platform ;
有 命令 的 这 平台 ;

掌控平台；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ʃiː; ʃi][dʒəʊltɪd][juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [θruː]
and as soon as the car was full she jolted us into the town through
和 作为 很快 作为 这 车 曾是 满的 她 猛然一震 我们 进入 这 镇 通过

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [dʌst] [aɪ][ˈevər][hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] .
clouds of the thickest dust I ever have swallowed .
云 的 这 最厚 灰尘 我 曾经 有 吞咽 .

车子一坐满，她就把我们颠簸着送进了城里，尘土飞扬，那是我一生中吸入过的最浓的尘土。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [fræns] ,
I have had occasion to speak of the activity of women in France ,
我 有 有 场合 到 说话 的 这 活动 的 女性 在 法国 ,

我曾谈到法国妇女的活动，

- [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ;
- of the way they are always in the ascendant ;
- 的 这 方式 他们 是 总是 在 这 上升 ;

——他们总是处于上升期；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [ju:'tɪləti] .

and here was a signal example of their general utility .

和 这里 曾是 一个 信号 例子 的 他们的 一般的 公用事业 .

这是其普遍实用性的一个典型例子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [kən'veɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd]

The young lady I have mentioned conveyed her whole company to the wretched

这 年轻的 女士 我 有 提及 传递 她 所有的 公司 到 这 可怜

[ˈlɪt(ə)] [hoʊ'tel][diː] [fræns] ,

little Hotel de France ,

小的 酒店 德 法国 ,

我提到的那位年轻女士带着她的整个团队来到了简陋的法国小旅馆，

[wer] [aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] .

where it is to be hoped that some of them found a lodging .

在哪里 它 是 到 是 希望 那 一些 的 他们 成立 一个 住宿 .

希望他们中的一些人能在那里找到住处。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For myself ,

为了 我 ,

就我自己而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['ætɪk] ,

I was informed that the place was crowded from cellar to attic ,

我 曾是 知情的 那 这 地方 曾是 挤 从 地窖 到 阁楼 ,

我得知这个地方从地下室到阁楼都挤满了人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɪnmeɪts] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

and that its inmates were sleeping three or four in a room .

和 那 它是 囚犯 是 睡眠 三 或者 四 在 一个 房间 .

里面的囚犯有三四个人挤在一个房间里睡觉。

[æt; ət] [kɑːkə'sən] [aɪ][ʊd; ʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][bed] ,

At Carcassonne I should have had a bad bed ,

在 卡尔卡松 我 应该 有 有 一个 坏的 床 ,

在卡尔卡松，我的床很差，

[bʌt; bət][æt; ət] [nɑːr'boːn] ,

but at Narbonne ,

但 在 纳博讷 ,

但在纳博讷，

[ə'pærəntli] ,

apparently ,

显然 ,

显然，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][bed][æt; ət][ɔːl] .

I was to have no bed at all .

我 曾是 到 有 不 床 在 全部 .

我根本就没有床。

[aɪ] [pæst] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [flæt] [sə'spens] ,

I passed an hour or two of flat suspense ,

我 通过了 一个 小时 或者 二 的 平坦的 悬念 ,

我度过了一两个小时的悬念，

[waɪl] [fert] ['setld] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [aɪ][ʊd; ʊd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [pɜːpi'nʃən] ,

while fate settled the question of whether I should go on to Perpignan ,

尽管 命运 定居 这 问题 的 无论 我 应该 去 在 到 佩皮尼昂 ,

当命运决定我是否应该继续前往佩皮尼昂时，

[rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bei'zjeɪ] ,
return to Beziers ,
返回 到 贝济尔 ,

返回贝济耶,

[ɔːr] [stɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [kaʊtʃ] [æt; ət] [nɑːr'bɔːn] .
or still discover a modest couch at Narbonne .
或者 仍然 发现 一个 谦虚的 长椅 在 纳博讷 .

或者仍然可以在纳博讷找到一张简朴的沙发。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [veɪn] ,
I shall not have suffered in vain ,
我 将 不是 有 遭受 在 徒劳 ,

我所受的苦不是白受的,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ɪf] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)] [sə:vz] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] ['trævələz] [frʌm; frəm] [ə'laɪtɪŋ] [ʌnə'naʊnst] [æt; ət]
if my example serves to deter other travellers from alighting unannounced at
如果 我的 例子 服务 到 阻止 其他 旅行者 从 下车 未事先宣布的 在

[ðæt] ['sɪtɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɛdnəs] - [deɪ] ['iːvniŋ] .
that city on a Wednes - day evening .
那 城市 在 一个 星期三 - 天 晚上 .

如果我的例子能够阻止其他旅客在周三晚上未经通知就抵达该城市的话。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [tuː; tə] [bei'zjeɪ] ,
The retreat to Beziers ,
这 撤退 到 贝济尔 ,

撤退到贝济耶,

[nɑːt] [ə'temptɪd] [ɪn] [taɪm] ,
not attempted in time ,
不是 尝试过 在 时间 ,

没有及时尝试,

[pruːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
proved impossible ,
已证实 不可能的 ,

事实证明不可能,

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [æt; ət] [pə'pi'njɑn] ,
and I was assured that at Perpignan ,
和 我 曾是 保证 那 在 佩皮尼昂 ,

我确信在佩皮尼昂,

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ri:tʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,
which I should not reach till midnight ,
哪个 我 应该 不是 抵达 直到 午夜 ,

我应该要到午夜才能到达,

[ðə; ðɪ] ['æfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] - ['diːləz] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][æt; ət] [nɑː] - [bəːn] .
the affluence of wine - dealers was not less than at Nar - bonne .
这 富裕 的 葡萄酒 - 经销商 曾是 不是 较少的 比 在 纳尔 - 好 .

葡萄酒商的富裕程度并不比纳博讷低。

[aɪ] ['ɪntəvjʊːd] ['evri] ['hoʊstəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,
I interviewed every hostess in the town ,
我 接受采访 每一个 女主人 在 这 镇 ,

我采访了镇上的每一位女主人,

[ænd; ænd][gɑ:tɪ][noʊ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][bʌt; bət] [dɪ'stræktɪd] [ˈrʌgz] .
and got no satisfaction but distracted shrugs .

和 得到 不 满意 但 愣 耸肩 .

却得不到任何满足，只是心不在焉地耸耸肩。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[æt; ət][æən; ən] [əd'vænst] [ˈaʊər] ,
at an advanced hour ,

在 一个 先进的 小时 ,

在提前一个小时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [fræns] ,
one of the servants of the Hotel de France ,

一 的 这 仆人 的 这 酒店 德 法国 ,

法兰西酒店的一名服务员，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][daɪn] ,
where I had attempted to dine ,

在哪里 我 有 尝试过 到 用餐 ,

我曾试图在那里吃饭，

[keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə; eɪ]
came to me in triumph to proclaim that he had secured for me a

来了 到 我 在 胜利 到 宣布 那 他 有 安全 为了 我 一个

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ] _ ['meɪzən] ['buəʒwɑ:z] _ .
charming apartment in a = maison bourgeoise = .

迷人 公寓 在 一个 _ 豪森 资产阶级 _ .

他得意洋洋地向我宣布，他已经为我找到了一套位于中产阶级住宅中的迷人公寓。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ɡreɪtfuli] ,
I took possession of it gratefully ,

我 采取 拥有 的 它 感激不尽 ,

我满怀感激地接受了它，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [æən; ən] ['entrəns] [laɪk][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,
in spite of its having an entrance like a stable ,

在 尽管如此 的 它是 拥有 一个 入口 喜欢 一个 稳定的 ,

尽管它有一个像马厩一样的入口，

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [pə'veɪdɪd] [baɪ][æən; ən]['oʊdə] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l]
and being pervaded by an odor compared with which that of a stable

和 存在 弥漫 经过 一个 气味 比较的 和 哪个 那 的 一个 稳定的

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'liʃəs] .
would have been delicious .

会 有 到过 可口的 .

并且弥漫着一种气味，与马厩里的气味相比，这气味简直是美味。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
As I have mentioned ,

作为 我 有 提及 ,

正如我所提到的，

[maɪ][lænd] - [bɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] ,
my land - lord was a locksmith ,

我的 土地 - 主 曾是 一个 锁匠 ,

我的房东是一名锁匠，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][streɪndʒ][məʃiːnz][wɪtʃ][ˈrʌmbld][ænd; ənd][hwsːd][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rɒmz]
and he had strange machines which rumbled and whirred in the rooms
和 他 有 奇怪的 机器 哪个 隆隆声 和 嗡嗡作响 在 这 房间
[br'loʊ][mai][oʊn] .
below my own .
以下 我的 自己的 .

他有一些奇怪的机器，在我楼下的房间里发出隆隆声和嗡嗡声。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ][slept] ,
I slept ,
我 睡着了 ,

我睡了，

[ænd; ənd][aɪ][driːmd][ʌv; əv][kɑːr] - - .
and I dreamed of Car - cassonne .
和 我 梦见 的 车 - - .

我梦见了卡尔卡松。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈbetər][tuː; tə][duː][ðæt][ðæn; ðən][tuː; tə][driːm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][fræns] .
It was better to do that than to dream of the Hotel de France .
它 曾是 更好的 到 做 那 比 到 梦 的 这 酒店 德 法国 .

这样做比梦想法国饭店要好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˈkʌltɪveɪt][rɪ'leiʃnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪ'ziːn][ʌv; əv][ðɪs][ɪ'stæblɪ'mənt] .
I was obliged to cultivate relations with the cuisine of this establishment .
我 曾是 有义务 到 培育 关系 和 这 美食 的 这 建立 .

我有义务与这家餐厅的美食建立联系。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][mɔːr] _ [mə'rɪdiən] _ ;
Nothing could have been more = meridional = ;
没有什么 可以 有 到过 更多的 _ 子午线 _ ;

没有什么比南方更美好；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[bəʊθ][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ænd; ənd][nɑː] - [bɑːn][æt; ət][lɑːrdʒ][siːmd][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
both the dirty little inn and Nar - bonne at large seemed to me to have
两个都 这 肮脏的 小的 客栈 和 纳尔 - 好 在 大的 似乎 到 我 到 有
[ðə; ði][ɪn'fɜːmətɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ] ,
the infirmities of the south ,
这 弱点 的 这 南 ,

在我看来，无论是肮脏的小客栈还是整个纳博讷，都带有南方的弊病，

[wɪ'ðəʊt][ɪts][ˈjuːzuəl][ˈɡreɪsɪz] .
without its usual graces .
没有 它是 通常 恩典 .

失去了往日的优雅。

[ˈnæroʊ] ,
Narrow ,
狭窄的 ,

狭窄的，

[ˈnɔɪzɪ] ,
noisy ,
嘈杂 ,

嘈杂，

[ˈʃæbi] ,
shabby ,
破旧 ,

破旧，

[ænd; ʌnd] [enˈkʌmbəd] ,
belittered and encumbered ,
乱扔垃圾 和 负担 ,

杂乱无章，负担沉重，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈklætər] [ænd; ʌnd] [ˈtʃætər] ,
filled with clatter and chatter ,
已填 和 哒 和 喋喋不休 ,

充满了喧闹声和喋喋不休声，

[ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [fræns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [pərˈfek(ə)n] [baɪ] [ˈælfəns] [doʊˈdeɪ] .
the Hotel de France would have been described in perfection by Alphonse Daudet .
这 酒店 德 法国 会 有 到过 描述 在 完美 经过 阿方斯 都德 .

阿尔丰斯·都德 (Alphonse Daudet) 对法国饭店的描述堪称完美。

[fɔːr; fər] [wʌt] [strʌk] [emˈi:] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪdi] ,
For what struck me above all in it was the note of the Midi ,
为了 什么 击 我 多于 全部 在 它 曾是 这 笔记 的 这 MIDI ,

其中最让我印象深刻的是 Midi 的音符，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [aɪˈti:] ,
as he has represented it ,
作为 他 有 代表 它 ,

正如他所代表的那样，

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [tɔːk] .
- the sound of universal talk .
- 这 声音 的 普遍的 讲话 .

——普遍谈话的声音。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈfrendz] ,
The landlord sat at supper with sundry friends ,
这 房东 卫星 在 晚餐 和 杂项 朋友们 ,

房东和朋友们一起吃晚饭，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡlæs] [keɪdʒ] ,
in a kind of glass cage ,
在 一个 种类 的 玻璃 笼 ,

在一种玻璃笼子里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɑːˈriːv] - [ɪŋ] [ɡests] ;
with a genial indifference to arriv - ing guests ;
和 一个 和蔼可亲 漠不关心 到 到达 - ing 客人 ;

对到来的客人表现出亲切的冷漠；

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [luːs] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;
the waiters tumbled over the loose luggage in the hall ;
这 服务员 翻滚 超过 这 松动的 行李 在 这 大厅 ;

服务员在大厅里翻倒了松散的行李；

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [liːnd] [ˈɡluːmɪli] [əˈɡenst] [dɔːr] - [ˈpoʊsts] ;
the travellers who had been turned away leaned gloomily against door - posts ;
这 旅行者 WHO 有 到过 转向 离开 倾斜 阴郁地 反对 门 - 帖子 ;

被拒之门外的旅客们都愁眉苦脸地靠在门柱上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈləndleɪdi] , and the landlady , 和 这 房东 , 还有女房东,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n] , surrounded by confusion , 包围 经过 困惑 , 周围一片混乱,
[ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , unconscious of responsibility , 无意识 的 责任 , 不懂得承担责任,
[ænd; ənd][ˈænimetɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , and animated only by the spirit of conversation , 和 动画 仅有的 经过 这 精神 的 对话 , 只因谈话的气氛而活跃,
[ˈbændɪd] [haɪ] - [vɔɪst] [ˈkɑ:mpləments][wɪð; wɪθ][ðə; ði] _ [vwa:ˈja:ʒɜ:rɜ:][di:][kɑ:m] - [ˈmɜ:s] _ . bandied high - voiced compliments with the = voyageurs de com - merce = . 班迪 高的 - 配音 赞美 和 这 _ 旅行者 德 com - 默斯 _ . 与商务旅行者们高声地互相赞美。
[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ: wɜ:][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , At ten o'clock in the morning there was a table d'hote for breakfast , 在 十 点钟 在 这 早晨 那里 曾是 一个 桌子 - 为了 早餐 , 早上十点钟, 有一份早餐套餐,
- [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈpæst] , - a wonderful repast , - 一个 精彩的 餐饮 , - 一顿丰盛的餐点,
[wɪtʃ] [ˌoʊvəˈflood] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ru:m] [ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] . which overflowed into every room and pervaded the whole establishment . 哪个 溢出 进入 每一个 房间 和 弥漫 这 所有的 建立 . 香味蔓延到每个房间并弥漫整个建筑。
[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˌmɑ:rkətɜ:z] , I sat down with a hundred hungry marketers , 我 卫星 向下 和 一个 百 饥饿的 营销人员 , 我和一百名渴望成功的营销人员坐在一起,
[fæt] , fat , 胖的 , 胖的,
[braʊn] , brown , 棕色的 , 棕色的,
[ˈɡri:sɪ] [men] , greasy men , 腻 男人 , 油腻的男人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋɡəˈdɒːk] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz]
with a good deal of the rich soil of Languedoc adhering to their hands
 和 一个 好的 交易 的 这 富有的 土壤 的 朗格多克 粘附 到 他们的 双手
 [ænd; ænd][ðer; ðər] [buːts] .
and their boots .
 和 他们的 靴子 .

他们的手和靴子沾染了朗格多克大量肥沃的土壤。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I **mention** **the** **latter** **articles** **because** **they** **almost** **put** **them** **on** **the** **table** .
 我 提到 这 后者 文章 因为 他们 几乎 放 他们 在 这 桌子 .
 我提到后面的文章是因为它们几乎把它们摆到了桌面上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ,
It was very **hot** ,
 它 曾是 非常 热的 ,
 天气很热,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] ;
and there were swarms of flies ;
 和 那里 是 蜂群 的 苍蝇 ;
 并且有许多苍蝇;

[ðə; ði][ˈvaɪəndz][hæd; həd][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈoʊdə]

the	viands	had	the	strongest	odor
这	菜肴	有	这	最强	气味

食物的气味最浓；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələər] [ə; eɪ]l'hɔːrəb(ə)l[mɪks] - ['tʊr] [noʊn] [æz; əz] _ [græs] - ['dʌb(ə)l] _ ,
there was in particular a horrible mixture known as gras - double ,
 那里 曾是 在 特别的 一个 可怕 混合 - 真 已知 作为 = 草地 - 双倍的 = ,
 有一种特别可怕的混合物，叫做“gras-double”，

[ə; eɪ] [laɪt] [ɡreɪ] ,
a light gray ,
 一个 光 灰色的 ,

浅灰色,

[ˈɡluːtənəs] ,
glutinous ,
黏稠的 ,

糯的,

['hɔ:zi:tɪŋ,'hɔ:si:tɪŋ] [mes] ,
nauseating mess ,
 令人作呕 混乱 ,

令人作呕的混乱，

[wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪ'vəʊəd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] .
which my companions devoured in large quantities .
 哪个 我的 同伴 吞噬 在 大的 数量 .
 我的同伴们大量地吃掉了它们。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][,em ˈiː][hæd; həd][dðə; ði][dəˈrektər] - [taɪst] [ˈfɪŋgəz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ;
A man opposite to me had the dirtiest fingers I ever saw ;
 一个 男人 对面的 到 我 有 这 目录 - 最 手指 我 曾经 锯 ;
 我对面的一个人的手指是我见过的最脏的；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wəd] [hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][hɪm; ɪm]
a collection of fingers which in England would have excluded him
一个 收藏 的 手指 哪个 在 英格兰 会 有 排除 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːrmɜːz] - ['ɔːrd(ə)nerɪ] .
from a farmers ' ordinary .
从 一个 农民 - 普通的 :
在英国, 这些手指会使他失去一名普通农民的地位。

[ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['meɪnli] [bjuː'kɑːlɪk] ;
The conversation was mainly bucolic ;
这 对话 曾是 主要 田园诗般的 ;
谈话内容主要是田园风光;
[ðʊʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
though a part of it ,
尽管 一个 部分 的 它 ,
虽然是其中的一部分,

[aɪ] [rɪ'membə] ,
I remember ,
我 记住 ,
我记得,
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] ,
at the table at which I sat ,
在 这 桌子 在 哪个 我 卫星 ,
在我坐的那张桌子上,

[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ðɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] _
consisted of a discussion as to whether or no the maid - servant were =
由.....组成 的 一个 讨论 作为 到 无论 或者 不 这 女佣 - 仆人 是 _
[seɪdʒ] _ ,
sage = ,
圣人 _ ,
讨论的是女仆是否圣人,

- [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
- a discussion which went on under the nose of this young lady ,
- 一个 讨论 哪个 去 在 在下面 这 鼻子 的 这 年轻的 女士 ,
——这场讨论就在这位年轻女士的眼皮底下进行,
[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] _ [græs] - ['dʌb(ə)] _ ,
as she carried about the dreadful = gras - double = ,
作为 她 携带 关于 这 可怕 _ 草地 - 双倍的 _ ,
当她带着可怕的_gras-double_时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [kən'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [blʌʃɪz] .
and to which she contributed the most convincing blushes .
和 到 哪个 她 贡献 这 最多 令人信服的 脸红 .
她为此做出了最令人信服的脸红。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] _ ['merɪ] - - _ .
It was thoroughly = meri - dional = :
它 曾是 彻底 _ 梅里 - - _ .
它完全是子午线式的。

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːr'boːn] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][r'oʊmən] [rɪ'meɪnz] ;
In going to Narbonne I had of course counted upon Roman remains ;
在 去 到 纳博讷 我 有 的 课程 计数 之上 罗马 遗迹 ;
在去纳博讷时, 我当然会考虑参观罗马遗迹;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː]
but when I went forth in search of them I perceived that I had hoped too
但 什么时候 我 去 前进 在 搜索 的 他们 我 感知 那 我 有 希望 也
[ˈfɑːndli] .
fondly .
深情地 .

但当我出去寻找它们时，我意识到我的希望太过美好了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
There is really nothing in the place to speak of ;
那里 是 真的 没有什么 在 这 地方 到 说话 的 ;
这个地方确实没有什么值得一提的；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
on the day of my visit there was nothing but the market ,
在 这 天 的 我的 访问 那里 曾是 没有什么 但 这 市场 ,
我去的那天，除了市场什么也没有，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] .
which was in complete possession .
哪个 曾是 在 完全的 拥有 .
完全占有。

" [ðɪs] [ˈɪntrɪkət] ,
" **This intricate** ,
" 这 错综复杂 ,
“这种复杂的，

[ˈkjəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
好奇的，

[bʌt; bət] [ˈlaɪfləs] [taʊn] ,
but lifeless town ,
但 无生命 镇 ,
但毫无生气的城镇，

" [ˈmɜːrri] [kɔːlɪz] [aɪ ˈtiː] ;
" **Murray calls it** ;
" 默里 呼叫 它 ;
“穆雷称之为；

[jet] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
yet to me it appeared overflowing with life .
然而 到 我 它 出现 溢出 和 生活 .
但在我看来，它却充满了生机。

[ɪts] [striːts] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈkrʊkɪd] ,
Its streets are mere crooked ,
它是 街道 是 仅仅 歪 ,
它的街道弯曲，

[ˈdɜːrti] [leɪnz] ,
dirty lanes ,
肮脏的 车道 ,
肮脏的小巷，

[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪktli] - - [kænt] [ˈhaʊzɪz] ;
bordered with perfectly insignifi - cant houses ;
带边框 和 完美 - 不能 房屋 ;

周围都是极其不起眼的房屋；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈklætər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
but they were filled with the same clatter and chatter that I had found
但 他们 是 已填 和 这 相同的 哒 和 喋喋不休 那 我 有 成立
[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
at the hotel .
在 这 酒店 .

但里面还是充满了我在酒店里听到的同样的喧闹声和喋喋不休声。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [held] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] ,
The market was held partly in the little square of the hotel de ville ,
这 市场 曾是 握住 部分 在 这 小的 正方形 的 这 酒店 德 维尔 ,
市场部分在市政厅的小广场举行，

[ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [wʊd] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɡaɪd] - [dʒoʊˈæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː]
a structure which a flattering wood - cut in the Guide - Joanne had given me
一个 结构 哪个 一个 奉承 木头 - 切 在 这 指导 - 乔安妮 有 给定 我
[ə; eɪ][dɪˈzɑɪər][tuː; tə][brˈhoʊld] .
a desire to behold .
一个 欲望 到 看哪 .

《乔安妮指南》中一幅精美的木刻画让我产生了想去看看这座建筑的欲望。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpresɪv] ,
The reality was not impressive ,
这 现实 曾是 不是 感人的 ,

现实并不令人印象深刻，

[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [əˈweɪ] .
the old color of the front having been completely restored away .
这 老的 颜色 的 这 正面 拥有 到过 完全地 恢复 离开 .

正面的旧颜色已完全恢复。

[sʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [suːpərˈfɪʃəli] [pəˈzesɪz] [,aɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [,mediˈiːvl; ,miːdˈiːvl]
Such interest as it superficially possesses it derives from a fine mediaeval
这样的 兴趣 作为 它 表面上 拥有 它 衍生 从 一个 美好的 中世纪
[ˈtaʊər] [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [brˈsaɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
tower which rises beside it ,
塔 哪个 上升 旁 它 ,

它表面上所具有的趣味，源于旁边矗立着一座精美的中世纪塔楼，

[wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] ,
with turrets at the angles ,
和 炮塔 在 这 角度 ,

角上有炮塔，

- [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [θɪŋ] .
- always a picturesque thing .
- 总是 一个 如画 事物 .

——总是一幅风景如画的景象。

[ðə; ði] [ˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [əˈhʌðər] _ [ˈpleɪs] _ ,
The rest of the market was held in another = place = ,
这 休息 的 这 市场 曾是 握住 在 其他 = 地方 = ,

其余的市场在另一个地方举行，

[stiɪl] [ˈæbiə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
still shabbier than the first ,
仍然 更破旧 比 这 第一的 ,

比第一个还要破旧，

[wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][kəˈnæl] .
which lies beyond the canal .

哪个 谎言 超过 这 运河 .

位于运河对面。

[ðə; ði][kəˈnæl][diːˈju][ˈmɪdi] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
The Canal du Midi flows through the town ,

这 运河 杜 MIDI 流量 通过 这 镇 ,

米迪运河流经小镇，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[spænd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈspen](ə)n] - [brɪdʒ] ,
spanned at this point by a small suspension - bridge ,

跨越 在 这 观点 经过 一个 小的 暂停 - 桥 ,

此处有一座小吊桥横跨，

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][sɜːr] - [teɪn] [sketʃəˈbɪlɪti] .
presented a cer - tain sketchability .

呈现 一个 cer - 泰恩 可绘制性 .

呈现出一定的可描写性。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvendər] [ænd; ənd] [ˈtʃæfərə] ,
On the further side were the venders and chafferers ,

在 这 更远 边 是 这 供应商 和 司机 ,

远处是小贩和讨价还价的人，

- [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndər] [ˈɔːnɪŋz] [ænd; ənd][bɪɡ][ʌm; əm] - - ,
- old women under awnings and big um - brellas ,

- 老的 女性 在下面 遮阳篷 和 大的 嗯 - - ,

- 遮篷和大伞下的老妇人，

[ˈrɪkəti] [teɪblz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
rickety tables piled high with fruit ,

摇摇晃晃的 表格 堆积 高的 和 水果 ,

摇摇晃晃的桌子上堆满了水果，

[waɪt] [kæps][ænd; ənd] [braʊn] [ˈfeɪsɪz] ,
white caps and brown faces ,

白色的 帽子 和 棕色的 面孔 ,

白色的帽子和棕色的脸，

[blaʊsɪz] ,
blouses ,

女式衬衫 ,

衬衫，

[ˈsæˈboʊz] ,
sabots ,

鞋底 ,

木鞋，

[ˈdɒŋkɪz] .
donkeys .

驴 .

驴子。

[brɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ,
Beneath this picture was another ,

下面 这 图片 曾是 其他 ,

这张照片下面还有另一张，

- [ə; eɪ] [bɔːŋ] [rɒʊ] [ʌv; əv]['wɔʃə,wʊməŋ, 'wɔːʃə-] ,
- a long row of washerwomen ,
- 一个 长的 排 的 洗衣妇 ,
——一排洗衣妇，

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋ] ,
on their knees on the edge of the canal ,
在 他们的 膝盖 在 这 边缘 的 这 运河 ,
他们跪在运河边，

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrtɪ] ['lɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːr' bɔːn] ,
pounding and wringing the dirty linen of Narbonne ,
猛击 和 拧干 这 肮脏的 亚麻布 的 纳博讷 ,
捶打和拧干纳博讷的脏衣服，

- [noʊ] [greɪt] ['kwɑːntəti] ,
- no great quantity ,
- 不 伟大的 数量 ,
- 数量不多，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to judge by the costume of the people .
到 法官 经过 这 戏服 的 这 人们 .
根据人们的服饰来判断。

[ɪn] - ['njuːməərəbl] ['rʌsti] [men] ,
In - numerable rusty men ,
在 - 可数的 生锈的 男人 ,
无数锈迹斑斑的人，

['skætəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
scattered all over the place ,
疏散 全部 超过 这 地方 ,
散落在各处，

[wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [waɪn] ,
were buying and selling wine ,
是 购买 和 销售 葡萄酒 ,
买卖葡萄酒，

['strædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [perz] ,
straddling about in pairs ,
跨骑 关于 在 对 ,
成双成对地跨坐，

[ɪn] [gruːps] ,
in groups ,
在 团体 ,
分组，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,
with their hands in their pockets ,
和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,
双手插在口袋里，

[ænd; ənd] [pækt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] .
and packed together at the doors of the cafes .
和 包装 一起 在 这 门 的 这 咖啡馆 .
并挤在咖啡馆门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][fæt][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvŋ] ;
They were mostly fat and brown and unshaven ;
他们 是 大多 胖的 和 棕色的 和 未刮胡子 ;
他们大多肥胖、皮肤黝黑、胡子拉碴；

[ðeɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [ti:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ;
they ground their teeth as they talked ;

他们 地面 他们的 牙齿 作为 他们 谈话 ;
他们说话时咬牙切齿；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] - - .
they were very = meridionaux = .

他们 是 非常 - - .
他们非常_meridionaux_。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ˈlaɪənz][æt; ət] [nɑ:rˈbɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] ,
The only two lions at Narbonne are the cathedral and the museum ,

这 仅有的 二 狮子 在 纳博讷 是 这 大教堂 和 这 博物馆 ,
纳博讷仅有的两座狮子是大教堂和博物馆，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [vɪl] .
the latter of which is quartered in the hotel de ville .

这 后者 的 哪个 是 四分 在 这 酒店 德 维尔 .
后者驻扎在市政厅。

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
The cathedral ,

这 大教堂 ,
大教堂，

[ˈkloʊsli] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ˈhaʊzɪz] ,
closely shut in by houses ,

密切 关闭 在 经过 房屋 ,
被房屋紧紧包围，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [rɪˈper] ,
and with the west front undergoing repairs ,

和 和 这 西方 正面 正在经历 维修 ,
西侧战线正在维修，

[ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn] [tu:] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
is singular in two respects .

是 单数 在 二 尊重 .
在两个方面是独一无二的。

[,aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪər] ,
It consists exclusively of a choir ,

它 由 只 的 一个 唱诗班 ,
它仅由合唱团组成，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which is of the end of the thirteenth century and the beginning of the

哪个 是 的 这 结尾 的 这 第十三 世纪 和 这 开始 的 这

[nekst] ,
next ,

下一个 ;
这是十三世纪末和十三世纪初的作品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmæɡnɪˌfaɪ] - [sens] .
and of great magnifi - cence .

和 的 伟大的 壮丽 - 塞恩斯 .
并且十分宏伟。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
There is absolutely nothing else .

那里 是 绝对地 没有什么 别的 .
绝对没有其他东西。

[ðɪs] ['kwaɪər] ,
This choir ,
这 唱诗班 ,

这个合唱团，

[ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
of extraordinary elevation ,
的 非凡的 海拔 ,

非凡的高度，

[fɔ:rmz][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] .
forms the whole church .
表格 这 所有的 教会 .

构成整个教会。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
I sat there a good while ;
我 卫星 那里 一个 好的 尽管 ;

我坐在那里好一会儿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['vɪzɪtər] .
there was no other visitor .
那里 曾是 不 其他 游客 .

没有其他访客。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nɑ:r'bo:n] ,
I had taken a great dislike to poor little Narbonne ,
我 有 已采取 一个 伟大的 不喜欢 到 贫穷的 小的 纳博讷 ,

我非常讨厌可怜的小纳博讷，

[wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:][æz; əz]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [ʊəvər'hi:tɪd] ,
which struck me as sordid and overheated ,
哪个 击 我 作为 肮脏的 和 过热 ,

我觉得它肮脏又过热，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][em 'i:] ,
and this place seemed to extend to me ,
和 这 地方 似乎 到 延长 到 我 ,

这个地方似乎延伸到我，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
as in the Middle Ages ,
作为 在 这 中间 年龄 ,

就像在中世纪一样，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] .
the privilege of sanctuary .
这 特权 的 避难所 .

避难所的特权。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔ:ləm] ['kɔ:rnər] .
It is a very solemn corner .
它 是 一个 非常 庄严 角落 .

这是一个非常庄严的角落。

[ðə; ði] [ʌðər] [pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz] [ðæt] ,
The other peculiarity of the cathedral is that ,
这 其他 特点 的 这 大教堂 是 那 ,

大教堂的另一个特点是，

[ˈɛkstər] - ['næli] ,
exter - nally ,
外部 - 最后 ,

从外部来看，

[aɪˈti:] [ˈbrɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbætlmənts] ,
it bristles with battlements ,

它 刷毛 和 城垛 ,

它布满了城垛，

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪnfəntli] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
having anciently formed part of the defences of the = archeveche = ,

拥有 古代 形成 部分 的 这 防御 的 这 - - ,

古代曾是总督府防御工事的一部分，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈsaɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəˈnektɪs] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [vɪl] .
which is beside it and which connects it with the hotel de ville .

哪个 是 旁 它 和 哪个 连接 它 和 这 酒店 德 维尔 .

它就在旁边，连接着市政厅。

[ðɪs] [kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr; fər] - [tres] [ɪz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ,
This combination of the church and the for - ress is very curious ,

这 组合 的 这 教会 和 这 为了 - 树 是 非常 好奇的 ,

教堂和堡垒的这种组合非常奇特，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈvælju:] .
and during the Middle Ages was not without its value .

和 期间 这 中间 年龄 曾是 不是 没有 它是 价值 .

在中世纪也并非没有其价值。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmər] [ɑːrtʃ] - [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nɑːrˈbɔːn] ([ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [vɪl] [ʌv; əv][tuː; tə])
The palace of the former arch - bishops of Narbonne (the hotel de ville of to)
这 宫殿 的 这 以前的 拱 - 主教们 的 纳博讷 (这 酒店 德 维尔 的 到
- [deɪ] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈti:]) [wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən][əˈsaɪləm][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːrsənl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
- day forms part of it) was both an asylum and an arsenal during the
- 天 表格 部分 的 它) 曾是 两个都 一个 庇护所 和 一个 兵工厂 期间 这
[ˈhɪdiəs] [ˈwɔːrɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bːŋɡəˈdɔːk] [wʌz; wəz] [ˈrævɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
hideous wars by which the Languedoc was ravaged in the thirteenth century .

可怕 战争 经过 哪个 这 朗格多克 曾是 饱受蹂躏 在 这 第十三 世纪 .

纳博讷前大主教的宫殿（今天的市政厅是其一部分）在十三世纪朗格多克遭受残酷战争蹂躏期间既是避难所又是军火

库。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz] [dʒæmd] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n]
The whole mass of buildings is jammed together in a manner that from certain
这 所有的 大量的 的 建筑物 是 卡住 一起 在 一个 方式 那 从 肯定
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪks] [aɪˈti:][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpærənt] [wɪtʃ] [ˈfiːtʃər] [ɪz] [wɪtʃ] .
points of view makes it far from apparent which feature is which .

积分 的 看法 制作 它 远的 从 明显 哪个 特征 是 哪个 .

整个建筑物以一种从某些角度看去难以分辨出哪个特征的某种方式挤在一起。

[ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [ˈɑːkjupaɪz] [ˈsevrəl] [ˈtʃembər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [vɪl] ,
The museum occupies several chambers at the top of the hotel de ville ,

这 博物馆 占据 一些 房间 在 这 顶部 的 这 酒店 德 维尔 ,

该博物馆占据了市政厅顶层的几个房间，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [kəˈlek](ə)n] .
and is not an imposing collection .

和 是 不是 一个 气势磅礴 收藏 .

并且不是一个令人印象深刻的收藏品。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
It was closed ,

它 曾是 关闭 ,

它关闭了，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɒst] [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [tuː; tə][let][em 'iː][ɪn] ,
- but I induced the portress to let me in ,
- 但 我 诱导 这 门房 到 让 我 在 ,
- 但我说服了门房让我进去 ,

- [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
- a silent ,
- 一个 沉默的 ,
- 沉默 ,

[kə'dævərəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
cadaverous person ,
尸体的 人 ,
面色苍白的人 ,

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kɔɪf] ,
in a black coif ,
在 一个 黑色的 头巾 ,
戴着黑色头巾 ,

[laɪk][ə; eɪ] _ [bə'giːn] _ ,
like a beguine = like a ,
喜欢 一个 _ 贝居安 _ ,
像贝吉娜舞者一样 ,

[huː] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪl] [aɪ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] .
who sat knitting in one of the windows while I went the rounds .
WHO 卫星 针织 在 一 的 这 视窗 尽管 我 去 这 回合 .
当我巡视时，他坐在窗户边织毛衣。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rəʊmən] ['frægmənts] [ɪz] [smɔːl] ,
The number of Roman fragments is small ,
这 数字 的 罗马 片段 是 小的 ,
罗马碎片数量很少 ,

[ænd; ænd][ðer; ðər]['kwaːləti][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst] ;
and their quality is not the finest ;
和 他们的 质量 是 不是 这 最好的 ;
而且其品质也不是最好的 ;

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['gæðərd] .
I must add that this impression was hastily gathered .
我 必须 添加 那 这 印象 曾是 草草 聚集 .
我必须补充一点，这个印象是仓促形成的。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪt] [kri'eɪts] [ə; eɪ]
There is indeed a work of art in one of the rooms which creates a
那里 是 的确 一个 工作 的 艺术 在 一 的 这 房间 哪个 创建 一个
[prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
presumption in favor of the place ,
假定 在 偏爱 的 这 地方 ,
其中一个房间里确实有一件艺术品，让人对这个地方产生了一种推定，

- [ðə; ði] ['pɔːrtrət] (['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]) [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] ,
- the portrait (rather a good one) of a citizen of Narbonne ,
- 这 肖像 (相当 一个 好的 一) 的 一个 公民 的 纳博讷 ,
- 纳博讷市民的肖像（相当不错），

[huːz] [neɪm] [aɪ] [fər'get] ,
whose name I forget ,
谁 姓名 我 忘记 ,
我忘了他的名字 ,

[hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'vɒtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]
who is described as having devoted all his time and his intelligence to
WHO 是 描述 作为 拥有 奉献 全部 他的 时间 和 他的 智力 到
[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] . ['vɪzɪtər] [ɪz][suə] - ['raʊndɪd] .
collecting the objects by which the visitor is sur - rounded .
收集 这 对象 经过 哪个 这 : 游客 是 苏尔 - 圆润 :
据说他把自己的全部时间和智慧都投入到了收集游客所欣赏的物品上。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] ,
This excellent man was a connoisseur ,
这 出色的 男人 曾是 一个 行家 ,
这位优秀的人是一位鉴赏家,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['daʊtləs] ['ɔ:f(ə)n][æn; ən][,ɪgnə'reɪməs] .
and the visitor is doubtless often an ignoramus .
和 这 游客 是 毫无疑问 经常 一个 无知者 :
而游客无疑往往是个无知的人。

[ɛks'eks'vi:] .
XXV :
25 :
二十五

" [set] ,
" **Cette** ,
" cette ,
“塞特，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['haʊzɪz] [waɪt] ,
with its glistening houses white ,
和 它是 闪闪发光 房屋 白色的 ,
有着闪闪发光的白色房屋，
['kɜ:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [bi:tʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['bi:kənz] [braɪt] ,
Curves with the curving beach away To where the lighthouse beacons bright ,
曲线 和 这 弯曲 海滩 离开 到 在哪里 这 灯塔 信标 明亮的 ,
沿着弯曲的海滩向远处延伸，直到灯塔发出明亮的光芒，

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Far in the bay .
远的 在 这 湾 :
远离海湾。

" [ðæt] ['stænzə][ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ,
" **That stanza of Matthew Arnold's** ,
" 那 诗节 的 马修 阿诺德的 ,
马修·阿诺德的诗节，

[wɪtʃ] [aɪ][hæp; hɑ:p] - [pənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
which I hap - pened to remember ,
哪个 我 哈普 - 笔 到 记住 ,
我恰巧记得，

[geɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [əʊər][aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
gave a certain importance to the half - hour I spent in the buffet of the station
给予 一个 肯定 重要性 到 这 一半 - 小时 我 花费 在 这 自助餐 的 这 车站
[æt; ət] [set] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [mɒjpe'ljeɪ] .
at Cette while I waited for the train to Montpellier .
在 cette 尽管 我 等待 为了 这 火车 到 蒙彼利埃 :
当我在塞特火车站的自助餐厅等待去蒙彼利埃的火车时，我感到那半个小时具有特殊的意义。

[aɪ][hæd; həd][left] [nɑ:r'bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
I had left Narbonne in the afternoon ,
我 有 左边 纳博讷 在 这 下午 ,
我下午离开了纳博讷,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃt] [set] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .
and by the time I reached Cette the darkness had descended .
和 经过 这 时间 我 达到 cette 这 黑暗 有 下降 .
当我到达塞特时, 天已经黑了。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
I therefore missed the sight of the glistening houses ,
我 所以 错过 这 视线 的 这 闪闪发光 房屋 ,
因此我错过了那些闪闪发光的房子,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
and had to console myself with that of the beacon in the bay ,
和 有 到 安慰 我 和 那 的 这 信标 在 这 湾 ,
我不得不用海湾灯塔的光芒来安慰自己,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['bu:ʒɑ:n] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑ:r'tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [ə'fɔ:r] - [sed]
as well as with a bouillon of which I partook at the buffet afore - said
作为 出色地 作为 和 一个 - 肉汤 - 的 哪个 我 参与 在 这 自助餐 之前 - 说
;
;
;
;
以及我之前在自助餐上吃过的肉汤;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
since the morning ,
自从 这 早晨 ,
从早上开始,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [æt; ət] [nɑ:r'bɔ:n] .
I had not ventured to return to the table d'hote at Narbonne .
我 有 不是 冒险 到 返回 到 这 桌子 - 在 纳博讷 .
我不敢再回到纳博讷的餐桌上。

[ðə; ði][hou'tel] ['nevət] ,
The Hotel Nevet ,
这 酒店 从未 ,
内维特酒店

[æt; ət] [mɒnjpe'ljeɪ] ,
at Montpellier ,
在 蒙彼利埃 ,
在蒙彼利埃,

[wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
which I reached an hour later ,
哪个 我 达到 一个 小时 之后 ,
一个小时后我到达了那里,

[hæz; həz][æn; ən] ['eɪnʒənt] [rɪ'naʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
has an ancient renown all over the south of France ,
有 一个 古老的 名声 全部 超过 这 南 的 法国 ,
自古以来在法国南部享有盛誉,

- ['ædvətaɪzɪz] ['ɪt'self] ,
- advertises itself ,
- 广告 本身 ,

- 宣传自己,

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信,

[æz; əz] _ [lə] [plʌs] [væst] [di:'ju]['mɪdi] _ .
as le plus vaste du midi = .
作为 勒 加 广阔 杜 midi = .

作为_le plus vaste du midi_。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] ;
It seemed to me the model of a good provincial inn ;
它 似乎 到 我 这 模型 的 一个 好的 省级 客栈 ;

在我看来，它是一家不错的乡村旅馆的典范；

[ə; eɪ][bɪg] ['ræmblɪŋ] ,
a big rambling ,
一个 大的 漫无边际 ,

漫无目的的闲聊，

[kri:kɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
creaking establishment ,
嘎吱作响 建立 ,

摇摇欲坠的机构，

[wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
with brown ,
和 棕色的 ,

搭配棕色，

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n] ['kɒrɪdɔ:z] ,
labyrinthine corridors ,
迷宫般的 走廊 ,

迷宫般的走廊，

[ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['oʊpən] - [er] ['vestɪbjʊ:l] ,
a queer old open - air vestibule ,
一个 酷儿 老的 打开 - 空气 前厅 ,

一个古怪的古老露天前厅，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
into which the diligence ,
进入 哪个 这 勤勉 ,

勤奋，

[ɪn][ðə; ði] _ [bɔ:n]['tɛmps] _ ,
in the bon temps = ,
在 这 _ 邦 温度 _ ,

在美好的时光里，

[ju:st] [tu:; tə] ['penətreɪt] ,
used to penetrate ,
用过的 到 穿透 ,

用于渗透，

[ænd; ænd][æn; ən][hɑ:spɪ'tæləti] [mɔ:r] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌkærəvən'sɛri:z] .
and an hospitality more expressive than that of the new caravansaries .
和 一个 热情好客 更多的 富有表现力的 比 那 的 这 新的 商队旅馆 .

并且比新式大篷车旅馆的热情好客更加富有表现力。

[aɪˈti:] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [mɒnjpeɪˈlei] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɪntə] [ˌɑːr ˈiː]
It dates from the days when Montpellier was still accounted a fine winter re
它 日期 从 这 天 什么时候 蒙彼利埃 曾是 仍然 已记录 一个 美好的 冬天 关于
- - [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [lʌŋz] ;
- sidence for people with weak lungs ;
- - 为了 人们 和 虚弱的 肺 ;
它可以追溯到蒙彼利埃还被认为是肺部较弱的人冬季居住的好地方的时代;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈmelənkɑːli] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
and this rather melancholy tradition ,
和 这 相当 忧郁 传统 ,
而这个令人忧郁的传统,
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [səˈlebrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [stiɪl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ðer; ðər] ,
together with the former celebrity of the school of medicine still existing there ,
一起 和 这 以前的 名人 的 这 学校 的 药品 仍然 现存的 那里 ,
以及医学院昔日的名人至今仍在那里,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
but from which the glory has departed ,
但 从 哪个 这 荣耀 有 已离开 ,
但荣耀已离去,
[ˈhelps] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts][ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ænˈtɪkwəti][ænd; ənd][væst] [prəˈpɔːʃəns] .
helps to account for its combination of high antiquity and vast proportions .
帮助 到 帐户 为了 它是 组合 的 高的 古代 和 广阔的 比例 .
有助于解释其悠久的历史 and 巨大的规模。

[ðə; ði][oʊld] [hoʊˈtel] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [mɔːr] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ;
The old hotels were usually more concentrated ;
这 老的 酒店 是 通常 更多的 集中 ;
老式酒店通常比较集中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræk] - [ˈtaɪənz][ʌv; əv]
but the school of medicine passed for one of the attrac - tions of
但 这 学校 的 药品 通过了 为了 一 的 这 牵引 - tions 的
[mɒnjpeɪˈlei] .
Montpellier .
蒙彼利埃 .
但医学院却是蒙彼利埃的景点之一。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [menˈtoʊn] [wʌz; wəz][dis] - [ˈkʌvəd] [ɔːr][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈraːdoʊ] [ɪnˈventɪd] ,
Long before Mentone was dis - covered or Colorado invented ,
长的 前 门托内 曾是 迪斯 - 涵盖 或者 科罗拉多州 发明 ,
早在发现门托内或科罗拉多被发明之前,

[ˈbrɪtɪʃ] [ɪnˈvælɪdʒ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [θruː] [fræns] [ɪn][ðə; ði][poust] - [ˈfeɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [koʊtʃ]
British invalids travelled down through France in the post - chaise or the public coach
英国 无效 旅行 向下 通过 法国 在 这 邮政 - 躺椅 或者 这 民众 教练
[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˈwɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈboʊstɪd] [bəʊθ][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd]
to spend their winters in the wonderful place which boasted both a climate and
到 花费 他们的 冬天 在 这 精彩的 地方 哪个 吹嘘 两个都 一个 气候 和
[ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] .
a faculty .
一个 学院 .
英国的病人乘坐驿马车或公共马车穿越法国，来到这个气候宜人、设施齐全的美丽地方过冬。

[ðə; ði] [er] [ɪz][maɪld] ,
The air is mild ,
这 空气 是 温和的 ,
空气温和,

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ;

无疑，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][maɪld] - [nəs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [səˈspektɪd] ,
but there are refinements of mild - ness which were not then suspected ,
但 那里 是 改进 的 温和的 - 内斯 哪个 是 不是 然后 怀疑 ,

但也有当时未曾想到的温和的精致，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌænəˈlɪtɪk][eɪdʒ][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈænjʊəl] [weɪv] [fɑːr] [brɪˈɑːnd]
and which in a more analytic age have carried the annual wave far beyond
和 哪个 在 一个 更多的 分析 年龄 有 携带 这 年度的 海浪 远的 超过
[mɒnjpeˈljeɪ] .
Montpellier .
蒙彼利埃 .

在更具分析性的时代，这种年度浪潮已经远远超出了蒙彼利埃。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
The place is charming ,
这 地方 是 迷人 ,

这个地方很迷人，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
all the same ;
全部 这 相同的 ;

都一样；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpɜːr.pəs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈlɑːk] ;
and it served the purpose of John Locke ;
和 它 服务 这 目的 的 约翰 洛克 ;

它满足了约翰·洛克的目的；

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ðer; ðər] ,
who made a long stay there ,
WHO 制成 一个 长的 停留 那里 ,

在那里长期居住，

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
between 1675 and 1679 ,
之间 - 和 - ,

1675年至1679年间，

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfeləʊ] - [ˈvɪzɪtər] ,
and became acquainted with a noble fellow - visitor ,
和 成为 熟人 和 一个 高贵 同伴 - 游客 ,

并结识了一位高贵的访客，

[lɔːrd] [ˈpembrok] ,
Lord Pembroke ,
主 彭布罗克 ,

彭布罗克勋爵，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈeseɪ] .
to whom he dedicated the famous Essay .
到 谁 他 投入的 这 著名的 散文 .

他将著名的《随笔》献给了他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [pliːz] ,
There are places that please ,
那里 是 地方 那 请 ,

有些地方令人愉悦，

[wɪˈðəʊt] [jɔː; jə] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈwerfɔːr] ,
without your being able to say wherefore ,
没有 你的 存在 有能力的 到 说 因此 ,
你无法说出原因,

[ænd; ənd] [mɒŋpeɪˈljeɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌm] - [bəː] .
and Montpellier is one of the num - ber .
和 蒙彼利埃 是 一 的 这 数字 - ber .
蒙彼利埃就是其中之一。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [vjuːz] ,
It has some charming views ,
它 有 一些 迷人 浏览 ,
它有一些迷人的景色,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [proʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [peruː] ;
from the great pro - menade of the Peyrou ;
从 这 伟大的 专业 - - 的 这 佩鲁 ;
从佩鲁的长廊;

[bʌt; bət][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˈstraɪkɪŋli] [fer] .
but its position is not strikingly fair .
但 它是 位置 是 不是 引人注目 公平的 .
但其地位却并不十分公平。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈziːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [fəˈsɑːdz] [ʌv; əv][ɪts] [skuːl] ,
Beyond this it contains a good museum and the long facades of its school ,
超过 这 它 包含 一个 好的 博物馆 和 这 长的 立面 的 它是 学校 ,
除此之外, 它还拥有一座很棒的博物馆和学校长长的立面,

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts][ˈoʊnli][diː] - [ˈfaɪnaɪt] [ˈtreʒərz] .
but these are its only de - finite treasures .
但 这些 是 它是 仅有的 德 - 有限 宝藏 .
但这是它唯一确定的宝藏。

[ɪts] [kəˈθiːdrəl] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
Its cathedral struck me as quite the weakest I had seen ,
它是 大教堂 击 我 作为 相当 这 最弱 我 有 已见 ,
它的大教堂给我的印象是我见过的最薄弱的,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈmoʊnuː] - [mənt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I remember no other monu - ment that made up for it .
和 我 记住 不 其他 莫努 - 精神 那 制成 向上 为了 它 .
我记得没有其他纪念碑可以弥补这一点。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][nɔːr][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][æn; ən]
The place has neither the gayety of a modern nor the solemnity of an
这 地方 有 两者都不 这 同性恋 的 一个 现代的 也不 这 严肃 的 一个
[ˈeɪnfənt] [taʊn] ,
ancient town ,
古老的 镇 ,
这里既没有现代城镇的欢乐, 也没有古城的庄严,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈgriː] - [ˈeɪb(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər]
and it is agreeable as certain women are agree - able who are neither
和 它 是 同意 作为 肯定 女性 是 同意 - 有能力的 WHO 是 两者都不
[ˈbjuːtɪf(ə)] [nɔːr] [ˈklevər] .
beautiful nor clever .
美丽的 也不 聪明的 .
这是令人愉快的, 就像某些既不漂亮也不聪明的女人令人愉快一样。

[æn; ən][rɪˈæliən] [wʊd] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ；
An Italian would remark that it is sympathetic ；
一个 意大利语 会 评论 那 它 是 交感神经 ；

意大利人会说这是值得同情的；

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [wʊd] [ædˈmɪt] [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz] _ - _ .
a German would admit that it is _ gemuthlich _ ；
一个 德语 会 承认 那 它 是 _ - _ .

德国人会承认这是_gemuthlich_。

[aɪ] [spɛnt] [tu:] [deɪz] [ðer; ðər] ,
I spent two days there ,
我 花费 二 天 那里 ,

我在那里呆了两天，

[ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
mostly in the rain ,
大多 在 这 雨 ,

大多时候是在雨中，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəm] - [stænsɪz] [aɪ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and even under these circum - stances I carried away a kindly impression .
和 甚至 在下面 这些 环 - 立场 我 携带 离开 一个 亲切地 印象 .

即使在这种情况下，我仍然怀有善意的印象。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈnevət] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
I think the Hotel Nevet had something to do with it ,
我 思考 这 酒店 从未 有 某物 到 做 和 它 ,

我认为 Nevet 酒店与此有关，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
and the sentiment of relief with which ,
和 这 情绪 的 宽慰 和 哪个 ,

以及随之而来的解脱感，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
in a quiet ,
在 一个 安静的 ,

在安静中，

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊriəs] ,
even a luxurious ,
甚至 一个 豪华 ,

即使是奢华的，

[ru:m] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
room that looked out on a garden ,
房间 那 看起来 出去 在 一个 花园 ,

房间可以看到花园，

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [nɑ:ˈrɒn] .
I reflected that I had washed my hands of Narbonne .
我 反映 那 我 有 洗过 我的 双手 的 纳博讷 .

我意识到我已经不再对纳博讷有任何兴趣了。

[ðə; ði] [fɪl] - - [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [suə] - [raʊndz]
The phyl - loxera has destroyed the vines in the country that sur - rounds
这 phyl - - 有 损毁 这 藤蔓 在 这 国家 那 苏尔 - 回合
[mɒjˈpeɪljeɪ] ,
Montpellier ,
蒙彼利埃 ,

根瘤蚜虫摧毁了蒙彼利埃周边地区的葡萄树，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd]
and at that moment I was capable of rejoicing in the thought that I should
和 在 那 片刻 我 曾是 有能力的 的 欢欣鼓舞 在 这 想法 那 我 应该
[nɑ:t] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['vɪntnər] .
not breakfast with vintners .
不是 早餐 和 酿酒师 .
那一刻，想到不用和酿酒师一起吃早餐，我甚至感到庆幸。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði]['mju:ˈzi:] ['fɑ:bə] ,
The gem of the place is the Musee Fabre ,
这 宝石 的 这 地方 是 这 博物馆 法布尔 ,
这个地方的瑰宝是法布尔博物馆，
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['sɪti] .
one of the best collections of paintings in a provincial city .
一 的 这 最好的 收藏 的 绘画 在 一个 省级 城市 .
省会城市最好的绘画收藏之一。

[frɑ:n'swa:] ['fɑ:bə] ,
Francois Fabre ,
弗朗索瓦 法布尔 ,
弗朗索瓦·法布尔，
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [mɪŋpe'ljeɪ] ,
a native of Montpellier ,
一个 本国的 的 蒙彼利埃 ,
蒙彼利埃本地人，

[daɪd][ðer; ðər][ɪn] - ,
died there in 1837 ,
死亡 那里 在 - ,
1837年在那里去世，
[æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɪtəli] ,
after having spent a considerable part of his life in Italy ,
后 拥有 花费 一个 大量 部分 的 他的 生活 在 意大利 ,
在意大利度过了他一生中相当长一段时间后，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['veri] [pʊr]
where he had collected a good many valuable pictures and some very poor
在哪里 他 有 集 一个 好的 许多 有价值的 图片 和 一些 非常 贫穷的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
他收藏了许多珍贵的画作，也有一些很差的画作，

[ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ɪn'klu:dɪŋ] ['sevrəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
the latter class including several from his own hand .
这 后者 班级 包括 一些 从 他的 自己的 手 .
后一类包括几本他亲手写的书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
He was the hero of a remarkable episode ,
他 曾是 这 英雄 的 一个 卓越 插曲 ,
他是这一非凡事件中的英雄，
['hævɪŋ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [vi'tɔ:riəj] [ɑ:'fɪri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz]
having succeeded no less a person than Vittorio Alfieri in the affections
拥有 成功了 不 较少的 一个 人 比 维托里奥 阿尔菲耶里 在 这 情感
[ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['lu:ɪs] [di:] ['stoʊlbɜ:g] ,
of no less a person than Louise de Stolberg ,
的 不 较少的 一个 人 比 路易丝 德 斯托尔贝格 ,
维托里奥·阿尔菲耶里 (Vittorio Alfieri) 继承了路易丝·德·斯托尔贝格 (Louise de Stolberg) 的爱情，

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] ,
Countess of Albany ,
伯爵夫人 的 奥尔巴尼 ,

奥尔巴尼伯爵夫人，

[ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ˈedwərd] [ˈstjʊt] ,
widow of no less a person than Charles Edward Stuart ,
寡妇 的 不 较少的 一个 人 比 查尔斯 爱德华 斯图尔特 ,

查尔斯·爱德华·斯图亚特的遗孀，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [prɪˈtendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkraʊn] .
the second pretender to the British crown .
这 第二 冒名顶替者 到 这 英国 王冠 .

英国王位的第二位觊觎者。

[ˈfʊrli] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər][wʌz; wəz] [əˈsoʊsiertɪd] [ˈsenti] - [ˈmentəli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈfɪɡjərz] [mɔːr] [dɑːvɜːrs]
Surely no woman ever was associated senti - mentally with three figures more diverse
一定 不 女士 曾经 曾是 联系 感觉 - 精神上 和 三 数据 更多的 各种各样的
,
.
,
,

毫无疑问，没有哪个女人在感情上与这三个性格迥异的人物有过联系，

- [ə; eɪ] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈsɑːvrɪn] ,
- **a disqualified sovereign** ,
- 一个 取消资格 主权 ,

- 丧失资格的君主，

[æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈdræmətɪst] ,
an Italian dramatist ,
一个 意大利语 剧作家 ,

意大利剧作家，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [frentʃ] [ˈpeɪntər] .
and a bad French painter .
和 一个 坏的 法语 画家 .

和一位糟糕的法国画家。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][em] . [ˈfɑːbə] ,
The productions of M . Fabre ,
这 作品 的 M . 法布尔 ,

M. Fabre 的作品，

[huː] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
who followed in the steps of David ,
WHO 随后 在 这 步骤 的 大卫 ,

追随大卫的脚步，

[ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld][em ˈiː] - - ;
bear the stamp of a cold me - diocrity ;
熊 这 邮票 的 一个 寒冷的 我 - - ;

带有冷漠平庸的烙印；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl]
there is not much to be said even for the portrait of the genial
那里 是 不是 很多 到 是 说 甚至 为了 这 肖像 的 这 和蔼可亲

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ([hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][em] . [seɪnt] - [ˈrenei] - - ,
countess (her life has been written by M . Saint - Rene - Taillandier ,
伯爵夫人 (她 生活 有 到过 书面 经过 M . 圣 - 勒内 - - ,

甚至对于这位和蔼可亲的伯爵夫人的肖像也没什么可说的（她的生平由圣雷内·泰兰迪尔先生撰写，

[hu:] [di'pikts] [h3:r; h3r][æz; əz][di:] - ['laitfɪl]) ,
who depicts her as de - lightful) ,
WHO 描绘 她 作为 德 - 轻盈) ,

描绘她令人愉悦的样子),

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn] ['flɒrəns] ,
which hangs in Florence ,
哪个 悬挂 在 佛罗伦萨 ,

悬挂在佛罗伦萨,

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:fi:tsi] ,
in the gallery of the Uffizzi ,
在 这 画廊 的 这 乌菲齐 ,

在乌菲齐美术馆的画廊里,

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['pendənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ɑ:l'fɪri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə] .
and makes a pendant to a likeness of Alfieri by the same author .
和 制作 一个 吊坠 到 一个 相似 的 阿尔菲耶里 经过 这 相同的 作者 .

并制作了与同一作者阿尔菲耶里相似的吊坠。

[stæŋ'dɑ:l] ,
Stendhal ,
司汤达 ,

司汤达,

[ɪn][hɪz; ɪz] " [em 'i:] - [mwɑ:r,'mɔɪər] [-] - ,
in his " Me - moires d'un Touriste ,
在 他的 " 我 - 波纹 逼债 - ,

在他的《游客回忆录》中,

" [sez] [ðæt] [ðɪs] [w3:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] [ˌreprɪzents] [h3:r; h3r][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [hu:] [hæz; həz] ['prɪti] [hændz] .
" says that this work of art represents her as a cook who has pretty hands .
" 说道 那 这 工作 的 艺术 代表 她 作为 一个 厨师 WHO 有 漂亮的 双手 .

“说这件艺术品将她描绘成一位拥有漂亮双手的厨师。

[aɪ][eɪ 'em] [di'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kwʊʊtɪŋ] [stæŋ'dɑ:l] ,
I am delighted to have an opportunity of quoting Stendhal ,
我 是 高兴极了 到 有 一个 机会 的 引用 司汤达 ,

我很高兴有机会引用司汤达的话,

[hu:z] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɛm'warz] [-] - " ['evri] ['trævələ] [ɪn] [fræns] [ʃʊd; ʃəd]
whose two volumes of the " Memoires d'un Touriste " every traveller in France should
谁 二 卷 的 这 " 回忆录 逼债 - " 每一个 游客 在 法国 应该

['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:rt] - ['mæntəʊ] .
carry in his port - manteau .
携带 在 他的 港口 - 披风 .

他的两卷《游客回忆录》是每个到法国旅行的人都应该在旅行箱里携带的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
I have had this opportunity more than once ,
我 有 有 这 机会 更多的 比 一次 ,

我不止一次有过这样的机会,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][tuə; tu:r] ,
for I have met him at Tours ,
为了 我 有 遇见 他 在 旅游 ,

因为我在图尔见过他,

[æt; ət] [nænts] ,
at Nantes ,
在 南特 ,

在南特,

[æ̃t; ə̃t] [ˈbʊɹɟ] ;
at Bourges ;
在 布尔日 ;

在布尔日；

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈevriwɛr] [hi:; hi][ɪz] [səˈdʒestɪv] .
and everywhere he is suggestive .
和 到处 他 是 暗示性的 .

他处处都充满暗示。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][di:] - [fɛkt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [pɪkˈtʊ:riəl] ,
But he has the de - fect that he is never pictorial ,

但他有一个缺点，那就是他从来不画画，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [meɪks] [æ̃n; ə̃n] [ˈɪmɪdʒ] ,
that he never by any chance makes an image ,

他从来不会偶然创造一个形象，

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [hi:z; ɪz] [staɪl] [ɪz][pər] - [vɜ:slɪ] [ˈkʌlərləs] ,
and that his style is per - versely colorless ,

他的风格毫无特色，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæ̃n][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] .
for a man so fond of contemplation .

对于一个如此热爱沉思的人来说。

[hi:z; ɪz] [teɪst] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɪŋɡjələ̃rli] [fɔ:ls] ;
His taste is often singularly false ;

他的 品尝 是 经常 单独地 错误的；

他的品味常常是极其虚假的；

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,
it is the taste of the early years of the present century ,

它 是 这 品尝 的 这 早期的 年 的 这 展示 世纪 ,

这是本世纪初的味道，

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [prəˈdu:st] [klɑ:ks] [sə:ˈmaunt] [wɪð; wɪθ][ˌsentɪˈment(ə)l] " [sʌb] - [dʒɛkts] .
the period that produced clocks surmounted with sentimental " sub - jects .

这 时期 那 生产 时钟 克服 和 感伤的 " 子 - 对象 .

生产时钟的时期充满了感伤的“主题”。

" [stæ̃ŋˈda:l] [dʌz] [nɑ:t][ədˈmaɪər] [ði:z] [klɑ:ks] ,
" Stendhal does not admire these clocks ,

" 司汤达 做 不是 钦佩 这些 时钟 ,

“司汤达并不欣赏这些钟表，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lmoust] [dʌz] .
but he almost does .

但 他 几乎 做 .

但他几乎做到了。

[hi:; hi] [ədˈmaɪəz] [ˌdoʊməˈni:kɪnoʊ][æ̃nd; ə̃nd] - - [ˈtʃi:nou] ,
He admires Domenichino and Guer - cino ,

他 钦佩 多梅尼基诺 和 - - 奇诺 ,

他钦佩多梅尼基诺和盖尔西诺，

[æ̃nd; ə̃nd][ˈpraɪɪz][ðə; ði] [ˌbə̃jləˈni:z] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] [bi:; bi] -
and prizes the Bolognese school of painters be -

和 奖品 这 博洛尼亚 学校 的 画家 是 -

并称赞博洛尼亚画派

[kɔːz] [ðeɪ] " [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
cause they " spoke to the soul .

原因 他们 " 辐 到 这 灵魂 .

因为他们“与灵魂对话”。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['klæsɪk] ,
" He is a votary of the new classic ,

" 他 是 一个 信徒 的 这 新的 经典的 ,

“他是新古典主义的拥护者，

[ɪz][faːnd][ʌv; əv] [tɔːl] ,
is fond of tall ,

是 喜爱 的 高的 ,

喜欢高大，

[ˈskwaɪər] ,
squire ,

乡绅 ,

乡绅，

[ˈregjələər] ['bɪldɪŋz] ,
regular buildings ,

常规的 建筑物 ,

普通建筑，

[ænd; ʌnd] [θɪŋks] [nænts] ,
and thinks Nantes ,

和 思考 南特 ,

南特认为，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,

为了 实例 ,

例如，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [er] ['noʊb(ə)l] .
full of the " air noble .

满的 的 这 " 空气 高贵 .

充满着“贵族气息”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
" It was a pleasure to me to reflect that five - and - forty years ago

" 它 曾是 一个 乐趣 到 我 到 反映 那 五 - 和 - 四十 年 前

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
he had alighted in that city ,

他 有 下车 在 那 城市 ,

“我很高兴回想起四十五年前他曾在那座城市定居，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] ,
at the very inn in which I spent a night ,

在 这 非常 客栈 在 哪个 我 花费 一个 夜晚 ,

在我住过的那家旅馆里，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [græslɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θiːətər] .
and which looks down on the Place Graslin and the theatre .

和 哪个 看起来 向下 在 这 地方 格拉斯林 和 这 剧院 .

俯瞰格拉斯兰广场和剧院。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn] - [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [tuː; tə] - [deɪ] .
The hotel that was the best in 1837 appears to be the best to - day .

这 酒店 那 曾是 这 最好的 在 - 出现 到 是 这 最好的 到 - 天 .

1837 年最好的酒店如今看来仍然是最好的。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tuːˈren] ,
On the subject of Touraine ,
在这主题 的 图兰 ,

关于都兰，

[stænˈdɑːl] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rɪˈfreʃ] - [ɪŋ] ;
Stendhal is extremely refresh - ing ;
司汤达 是 极其 刷新 - ing ;

司汤达极其令人耳目一新；

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əʊvəˈreɪtɪd] ,
he finds the scenery meagre and much overrated ,
他 发现 这 风景 微薄 和 很多 被高估了 ,

他发现风景贫乏且被高估了，

[ænd; ənd] [prəˈkleɪmz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] .
and proclaims his opinion with perfect frankness .
和 宣称 他的 观点 和 完美的 坦率 .

并坦率地表达他的观点。

[hiː; hi] [dʌz] ,
He does ,
他 做 ,

他确实

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[skænt][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwaːr] ;
scant justice to the banks of the Loire ;
稀少 正义 到 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ;

对卢瓦尔河岸缺乏公正的评价；

[hɪz; ɪz][waːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] - [waːnt][ʌv; əv][ðə; ði] - [sens] -
his want of appreciation of the picturesque - want of the sketcher's sense -
他的 想 的 欣赏 的 这 如画 - 想 的 这 - 感觉 -
[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] "
causes him to miss half the charm of a landscape which is nothing if not "

原因 他 到 错过 一半 这 魅力 的 一个 景观 哪个 是 没有什么 如果 不是 "

安静的 ,
他缺乏对风景如画的欣赏能力——缺乏素描者的感知力——导致他错过了风景的一半魅力，而风景若非“安静，

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [seɪ] ,
" as a painter would say ,
" 作为 一个 画家 会 说 ,

正如一位画家所说，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪˈlɪsɪtiːz] [rɪˈviːl] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [aɪz] .
and of which the felicities reveal themselves only to waiting eyes .
和 的 哪个 这 幸福 揭示 他们自己 仅有的 到 等待 眼睛 .

而幸福只有等待的眼睛才能显现出来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði] [ɪndr] ,
He even despises the Indre ,
他 甚至 鄙视 这 印德雷 ,

他甚至鄙视因德尔人，

[ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈmædəm] [sænd] .
the river of Madame Sand .
这 河 的 夫人 沙 ；

沙夫人河。

[ðə; ði] " [ˌmemˈwɔːz] [-] - " [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)]
The " Memoires d'un Touriste " are written in the character of a commercial
这 " 回忆录 逼债 - " 是 书面 在 这 特点 的 一个 商业的
[ˈtrævələər] ,
traveller ,
游客 ；

《旅行者回忆录》以一位商业旅行者的视角写成，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ɔːr] [ʃaˈbɔː] ,
and the author has nothing to say about Chenonceaux or Chambord ,
和 这 作者 有 没有什么 到 说 关于 舍农索 或者 香波堡 ；
作者对舍农索城堡和香波堡只字未提，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] ;
or indeed about any of the chateaux of that part of France ;
或者 的确 关于 任何 的 这 城堡 的 那 部分 的 法国 ；
或者实际上关于法国那部分地区的任何一座城堡；

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,
his system being to talk only of the large towns ,
他的 系统 存在 到 讲话 仅有的 的 这 大的 城镇 ；
他的系统只谈论大城市，

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
where he may be supposed to find a market for his goods .
在哪里 他 可能 是 据称 到 寻找 一个 市场 为了 他的 商品 ；
他或许可以在那里为他的商品找到市场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaɪərnmaːŋɡər] .
It was his ambition to pass for an ironmonger .
它 曾是 他的 志向 到 经过 为了 一个 五金商 ；
他的志向是成为一名五金商。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [hiː; hi][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] ,
But in the large towns he is usually excellent company ,
但 在 这 大的 城镇 他 是 通常 出色的 公司 ；
但在大城市里，他通常是很好的伙伴，

[ðoʊ] [æz; əz] [dɪˈskɜːrsɪv] [æz; əz] [ˈstɜːn] ,
though as discursive as Sterne ,
尽管 作为 论述性的 作为 斯特恩 ；
尽管像斯特恩一样散漫，

[ænd; ænd] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
and strangely indifferent ,
和 奇怪的 冷漠 ；
并且异常冷漠，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
for a man of imagination ,
为了 一个 男人 的 想像力 ；
对于一个富有想象力的人来说，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈperdʒɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər]
to those superficial aspects of things which the poor pages now before the reader
到 那些 浅 方面 的 事物 哪个 这 贫穷的 页面 现在 前 这 读者
[ɑːr; ər] [ˈmeɪnli] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈrendər] .
are mainly an attempt to render .
是 主要 一个 试图 到 使成为 .

读者面前的这些可怜 的页面主要只是试图呈现事物的那些表面方面。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɑːlˈfɪri] ,
It is his conviction that Alfieri ,
它 是 他的 定罪 那 阿尔菲耶里 ,
他坚信阿尔菲耶里

[æt; ət] [ˈflɒrəns] ,
at Florence ,
在 佛罗伦萨 ,
在佛罗伦萨 ,

[bɔːrd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] [tər] -
bored the Countess of Albany ter -
无聊的 这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 特尔 -
奥尔巴尼伯爵夫人感到无聊

- ;
ribly ;
- ;
滑稽地 ;

[ænd; ænd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgæləfəʊb] [daɪd][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntər]
and he adds that the famous Gallophobe died of jealousy of the little painter
和 他 添加 那 这 著名的 恐马 死亡 的 妒忌 的 这 小的 画家
[frʌm; frəm] [mɒŋpeˈljeɪ] .
from Montpellier .
从 蒙彼利埃 .
他还补充说，这位著名的恐高症患者就是因为嫉妒这位来自蒙彼利埃的小画家而死的。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] [left] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ˈfɑːbə] ;
The Countess of Albany left her property to Fabre ;
这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 左边 她 财产 到 法布尔 ;
奥尔巴尼伯爵夫人将她的财产留给了法布尔 ;

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpouz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] [juːst]
and I suppose some of the pieces in the museum of his native town used
和 我 认为 一些 的 这 件 在 这 博物馆 的 他的 本国的 镇 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːnəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl]
to hang in the sunny saloons of that fine old palace on the Arno which is still
到 悬挂 在 这 阳光明媚 酒吧 的 那 美好的 老的 宫殿 在 这 阿诺 哪个 是 仍然
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈflɒrəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ɑːlˈfɪri] .
pointed out to the stranger in Florence as the residence of Alfieri .
尖 出去 到 这 陌生人 在 佛罗伦萨 作为 这 住宅 的 阿尔菲耶里 .

我想，他家乡博物馆里的一些藏品曾经挂在阿诺河畔那座古老宫殿的阳光大厅里，佛罗伦萨的陌生人至今仍会指出那座宫殿是阿尔菲耶里的住所。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈbenɪfæktəz] ,
The institution has had other benefactors ,
这 机构 有 有 其他 恩人 ,
该机构还有其他捐助者 ,

[ˈnoʊtəbli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][em] . - ,
notably a certain M . Bruyas ,
尤其 一个 肯定 M . - ,
尤其是某位 M. Bruyas ,

[hu:] [hæz; həz][ɪn'ritʃ; en'ritʃ][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] - [ˈɔ:rd(ə)neri] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]
who has enriched it with an extra - ordinary number of portraits of
WHO 有 富含 它 和 一个 额外的 - 普通的 数字 的 肖像 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他用大量自己的肖像丰富了这幅画。

[æz; əz] [ði:z] ,
As these ,
作为 这些 ,

正如这些,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ɑ:r; ər][baɪ] ['dɪfrənt] [hændz] ,
are by different hands ,
是 经过 不同的 双手 ,

出自不同的人之手,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪs] - [tɪŋgwɪʃt] ,
some of them dis - tinguished ,
一些 的 他们 迪斯 - 黯淡 ,

他们中的一些人很杰出,

[wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][tu:; tə] [hu:m] [em] .
we may suppose that it was less the model than the artists to whom M .
我们 可能 认为 那 它 曾是 较少的 这 模型 比 这 艺术家 到 谁 M .
- [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [pʌb'lısəti] .
Bruyas wished to give publicity .
- 希望 到 给 宣传 .

我们可以推测, 与其说这是模特, 不如说这是 M. Bruyas 想要宣传的艺术家。

['i:zəli] [fɜ:rst][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['tenɪərz] ,
Easily first are two large specimens of David Teniers ,
容易地 第一的 是 二 大的 标本 的 大卫 特尼尔斯 ,

首先是 David Teniers 的两幅大型作品,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [fɔ:r; fər]['brɪljəns,-jənsɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
which are incomparable for brilliancy and a glowing perfection of execution
哪个 是 无与伦比 为了 才华横溢 和 一个 发光 完美 的 执行
.
.
.

其辉煌和完美的执行力无与伦比。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] - [nəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['dʒi:niəs] ,
I have a weak - ness for this singular genius ,
我 有 一个 虚弱的 - 内斯 为了 这 单数 天才 ,

我对这位非凡的天才情有独钟,

[hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɑ:vlɪŋ] ,
who combined the delicate with the grovelling ,
WHO 合并 这 精美的 和 这 卑躬屈膝 ,

把精致与卑微结合在一起,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [si:n] ['rɪtʃər] [ɪg'zæmpəlz] .
and I have rarely seen richer examples .
和 我 有 很少 已见 更富有 示例 .

我很少看到比这更丰富的例子。

[ˈskɜːslɪ] [les] [ˈvæljuəb(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrɑːd, dʒəˈrɑːd] [daʊ] [wɪtʃ] [hæŋz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
Scarcely less valuable is a Gerard Dow which hangs near them ,
几乎 较少的 有价值的 是 一个 杰拉德 道琼斯 哪个 悬挂 靠近 他们 ,
挂在他们附近的杰拉德·道也同样珍贵,

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ræŋk] [ˈloʊər] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [kept] [les] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfreʃnəs] .
though it must rank lower as having kept less of its freshness .
尽管 它 必须 秩 降低 作为 拥有 保留 较少的 的 它是 新鲜 .
尽管由于新鲜度保留得不够，它的排名肯定较低。

[ðɪs] [ˈdʒɜːrɑːd, dʒəˈrɑːd] [daʊ] [dɪd] [em ˈiː] [gʊd] ;
This Gerard Dow did me good ;
这 杰拉德 道琼斯 做过 我 好的 ;
这个 Gerard Dow 对我有好处;

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] ,
for a master is a master ,
为了 一个 掌握 是 一个 掌握 ,
因为大师就是大师,

[wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] .
whatever he may paint .
任何 他 可能 画 .
无论他画什么。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪzents] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈperɪŋ] [ˈkærəts] ,
It represents a woman paring carrots ,
它 代表 一个 女士 削皮 胡萝卜 ,
它代表一位正在削胡萝卜的女人,

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ]
while a boy before her exhibits a mouse - trap in which he has caught a
尽管 一个 男生 前 她 展品 一个 老鼠 - 陷阱 在 哪个 他 有 捕捉 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvɪktɪm] .
frightened victim .
害怕 受害者 .
她面前的一个男孩展示了一个捕鼠器，他用这个捕鼠器捕获了一只受惊的老鼠。

[ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [hæz; həz] [sprɛd] [ə; eɪ] [klɒːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbærəl] [wɪtʃ] [səːvz]
The good - wife has spread a cloth on the top of a big barrel which serves
这 好的 - 妻子 有 传播 一个 布 在 这 顶部 的 一个 大的 桶 哪个 服务
[hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
her as a table ,
她 作为 一个 桌子 ,
贤妻在一只大桶上铺了一块布，当作她的桌子,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [braʊn] ,
and on this brown ,
和 在 这 棕色的 ,
在这棕色上,

[ˈɡriːsɪ] [ˈnæpkɪn] ,
greasy napkin ,
油腻 餐巾 ,
油腻的餐巾纸,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtekstʃər] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈrendəd] ,
of which the texture is wonderfully rendered ,
的 哪个 这 质地 是 太棒了 渲染 ,
其纹理呈现得非常出色,

[laɪ][ðə; ði] [rɔ:] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [kən'sʌmp](ə)n] .
lie the raw vegetables she is preparing for domestic consumption .
说谎 这 生的 蔬菜 她 是 准备 为了 国内的 消耗 .

这些都是她准备供国内消费的生蔬菜。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɔ:ldrən] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] ,
Beside the barrel is a large caldron lined with copper ,
旁 这 桶 是 一个 大的 甑 衬里 和 铜 ,
桶旁边有一个大锅，内衬铜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [bræs] .
with a rim of brass .
和 一个 轮缘 的 黄铜 .

带有黄铜边缘。

[ðə; ði] [wei] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [brɪŋz] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ;
The way these things are painted brings tears to the eyes ;
这 方式 这些 事物 是 绘 带来 眼泪 到 这 眼睛 ;

这些东西的绘画方式让人流泪；

[bʌt; bət] [ðei] [gɪv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:'zi:] ['fɑ:bə] ,
but they give the measure of the Musee Fabre ,
但 他们 给 这 措施 的 这 博物馆 法布尔 ,

但他们给出了法布尔博物馆的尺度，

[wer] [tu:] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tenɪərz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʒerə:d,dʒə'rɑ:d] [daʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
where two specimens of Teniers and a Gerard Dow are the jewels .
在哪里 二 标本 的 特尼尔斯 和 一个 杰拉德 道琼斯 是 这 珠宝 .

其中两件 Teniers 和一件 Gerard Dow 的样品是珍宝。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] ;
The Italian pictures are of small value ;
这 意大利语 图片 是 的 小的 价值 ;

意大利的画价值不大；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['rei] -
but there is a work by Sir Joshua Rey - nolds ,
但 那里 是 一个 工作 经过 先生 约书亚 雷伊 - 诺尔兹 ,

但有一部约书亚·雷诺兹爵士的作品，

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [fræns] ,
said to be the only one in France ,
说 到 是 这 仅有的 一 在 法国 ,

据说是法国唯一一家

- [æn; ən] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl][ɪn] [prer] ,
- **an infant Samuel in prayer ,**
- 一个 婴儿 塞缪尔 在 祷告 ,

婴儿塞缪尔在祈祷，

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [,repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk] - ['tɔr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plæstər]
apparently a repetition of the pic - ture in England which inspired the little plaster
显然 一个 重复 的 这 图片 - 真 在 英格兰 哪个 灵感 这 小的 石膏

[ɪm] - [eɪdʒ] ,
im - age ,
我是 - 年龄 ,

显然是英国那幅画的翻版，这幅小石膏像就是从那里获得灵感创作的，

[dɪ'seməneɪtɪd] [ɪn] ['prɑ:tɪstənt] [ləndz] ,
disseminated in Protestant lands ,
传播 在 新教 土地 ,

在新教国家传播，

[ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
that we used to admire in our childhood .

那 我们 用过的 到 钦佩 在 我们的 童年 .

我们小时候曾很钦佩过。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ,
Sir Joshua ,

先生 约书亚 ,

约书亚爵士，

[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,

不知何故 ,

不知何故，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpeɪntər] ;
was an eminently Protestant painter ;

曾是 一个 非常 新教 画家 ;

是一位杰出的新教画家；

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] ,
no one can forget that ,

不 一 能 忘记 那 ,

没有人会忘记，

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who in the National Gallery in London has looked at the picture in which he

WHO 在 这 国家的 画廊 在 伦敦 有 看起来 在 这 图片 在 哪个 他

[ˌreprɪˈzents] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ˈnɪmfz] ,
represents several young ladies as nymphs ,

代表 一些 年轻的 女士们 作为 若虫 ,

在伦敦国家美术馆里，他看过他画的那幅画，画中几位年轻女士被描绘成仙女，

[vəˈluːmɪnəsli] [dreɪpt] ,
voluminously draped ,

大量 垂坠的 ,

宽大的垂坠，

[ˈhæŋɪŋ] [gɑːr] - [lændz][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
hanging gar - lands over a statue ,

绞刑 加尔 - 土地 超过 一个 雕像 ,

在雕像上悬挂花环，

- [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [səfˈjuːzd] [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈspɪrɪt] ,
- a picture suffused indefinably with the Anglican spirit ,

- 一个 图片 弥漫 难以定义的 和 这 圣公会 精神 ,

——一幅弥漫着英国国教精神的画作，

[ænd; ænd] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mem] - [bəː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈreɪsɪz] .
and exasperating to a mem - ber of one of the Latin races .

和 可气 到 一个 内存 - ber 的 一 的 这 拉丁 种族 .

这对于拉丁裔人来说是令人恼火的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [tʃæns] ,
It is an odd chance ,

它 是 一个 奇怪的 机会 ,

这是一个奇怪的机会，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,

所以 ,

所以，

[ðæt][hæz; həz][led][him; ɪm][ˈɪntuː][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][fræns][wer][ˈprɒtɪstənts][hæv; həv][bɪn][liːst]
that has led him into that part of France where Protestants have been least
那 有 引领 他 进入 那 部分 的 法国 在哪里 新教徒 有 到过 至少
[ˈbiːn][vʌs]
bien vu
好 视觉

这使他进入了法国新教徒最不受欢迎的地区。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ˈkʌntri][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv; əv][ˈluːɪs][ˌɛks,ɑɪˈviː]. [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər]
This is the country of the dragonnades of Louis XIV . and of the pastors
这 是 这 国家 的 这 龙鞭 的 路易斯 十四 . 和 的 这 牧师
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt]
of the desert .
的 这 沙漠 .

这是路易十四的龙骑兵和沙漠牧师的国度。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ʌv; əv][ðə; ði][peruː]
From the garden of the Peyrou ,
从 这 花园 的 这 佩鲁 ,

从佩鲁花园，

[æt; ət][mɒ̃pjɛˈljei]
at Montpellier ,
在 蒙彼利埃 ,

在蒙彼利埃，

[juː; jʊ][meɪ][siː][ðə; ði][hɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈven]
you may see the hills of the Cevennes ,
你 可能 看 这 丘陵 的 这 塞文山脉 ,

你可以看到塞文山脉的山丘，

[tuː; tə][wɪtʃ][ðeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][fled][fɔːr; fər][ˈseɪftɪ]
to which they of the religion fled for safety ,
到 哪个 他们 的 这 宗教 逃亡 为了 安全 ,

信奉宗教的人为了安全而逃往那里，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈhʌntɪd][ænd; ənd][ˈhæɪɪd]
and out of which they were hunted and harried .
和 出去 的 哪个 他们 是 猎杀 和 疲惫不堪 .

他们在那里遭到追捕和骚扰。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː]
I have only to add ,
我 有 仅有的 到 添加 ,

我只需补充一点，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːˈziː][ˈfɑːbə]
in regard to the Musee Fabre ,
在 看待 到 这 博物馆 法布尔 ,

关于法布尔博物馆，

[ðæt][aɪ ˈtiː][kənˈteɪnz][ðə; ði][ˈpɔːtrətʃ][ʌv; əv][ɪts][ˈfaʊndər]
that it contains the portrait of its founder ,
那 它 包含 这 肖像 的 它是 创始人 ,

里面有创始人的肖像，

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
- **a little** ,
- 一个 小的 ,

- 有一点，

['pə:si] , pursy , 钱包 ,	pursy,
[fæt] - [feɪst] , fat - faced , 胖的 - 面对 ,	胖脸,
[ˈeldərli] [mæn] , elderly man , 老年 男人 ,	老人,
[hu:z] [ˈkaʊntənəns] [kɑ:n] - [teɪnz] [fju:] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [meɪks] [ˈdɪstɪn] - [ɡwɪft] whose countenance con - tains few indications of the power that makes distin - guished 谁 面容 康 - tains 很少 症状 的 这 力量 那 制作 区别 - 喷涌而出 [ˈvɪktəms] . victims : 受害者 :	他们的面容上看不出有什么力量，无法成为杰出的受害者。
[hi:; hi][ɪz] , He is , 他 是 ,	他是,
[haʊˈevər] , however , 然而 ,	然而,
[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪndz] [aɪ] [si:z] [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] just such a personage as the mind's eye sees walking on the terrace of the 只是 这样的 一个 人士 作为 这 心灵的 眼睛 看到 步行 在 这 阳台 的 这 [peru:] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:kˈtoʊbər] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ; Peyrou of an October afternoon in the early years of the century ; 佩鲁 的 一个 十月 下午 在 这 早期的 年 的 这 世纪 ; 就像我们脑海中所看到的那个在本世纪初十月的下午走在佩鲁露台上的人物一样;	
[ə; eɪ] [plʌmp] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] - [ˈkʌlərd] [kʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] _ [kju:ˈlɒt] _ [ðæt] [ɪɡˈzɪbɪts] [ə; eɪ] a plump figure in a chocolate - colored coat and a culotte that exhibits a 一个 丰满 数字 在 一个 巧克力 - 有色 外套 和 一个 _ 阔腿裤 _ 那 展品 一个 [ɡʊd] [leg] , good leg , 好的 腿 ,	身材丰满，身穿巧克力色外套和裤裙，露出美丽的双腿，
- [ə; eɪ] [kju:ˈlɒt] [prʊv] - [vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [fɑ:b][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:l] [ɪz] - a culotte pro - vided with a watch - fob from which a heavy seal is - 一个 阔腿裤 专业 - 已发布 和 一个 手表 - 钥匙扣 从 哪个 一个 重的 海豹 是 [səˈspendɪd] . suspended . 暂停 :	- 一条配有表链的裤裙，表链上悬挂着一块沉重的封印。
[ðɪs] [peru:] ([tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æt; ət][læst]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] , This Peyrou (to come to it at last) is a wonderful place , 这 佩鲁 (到 来 到 它 在 最后的) 是 一个 精彩的 地方 , 佩鲁（终于到了）是一个奇妙的地方,	

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第14/20页

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prɒʊ] - [vɪnʃəl] ['sɪti] .
especially to be found in a little pro - vincial city .
尤其 到 是 成立 在 一个 小的 专业 - 维尼尔 城市 .

尤其是在偏远的小城市里。

[fræns] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [taʊnz] [ðæt] [eɪm][æt; ət] [kəm'pliːtnəs] ;
France is certainly the country of towns that aim at completeness ;
法国 是 当然 这 国家 的 城镇 那 目的 在 完整性 ;

法国无疑是一个城镇追求完善的国家；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] [lændz] ,
more than in other lands ,
更多的 比 在 其他 土地 ,

比其他地方更多，

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['steɪtli] [fɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
they contain stately features as a matter of course .
他们 包含 庄严 特征 作为 一个 事情 的 课程 .

它们理所当然地具有庄严的特征。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peruː] ,
We should never have ceased to hear about the Peyrou ,
我们 应该 绝不 有 停止 到 听到 关于 这 佩鲁 ,

我们永远不应该停止听到关于佩鲁的消息，

[ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃrozbəri] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
if fortune had placed it at a Shrewsbury or a Buffalo .
如果 财富 有 放置 它 在 一个 什鲁斯伯里 或者 一个 水牛 .

如果幸运之神将它安置在什鲁斯伯里或布法罗。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sə'lebrəti] [æt; ət] [hoʊm] ,
It is true that the place enjoys a certain celebrity at home ,
它 是 真的 那 这 地方 享受 一个 肯定 名人 在 家 ,

确实，这个地方在国内享有一定的知名度，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ˈæmpli] [dɪ'zɜːrvz] ,
which it amply deserves ,
哪个 它 充足的 值得 ,

这是它应得的，

[mɔːr'ʊʊvər] ;
moreover ;
而且 ;

而且;

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][mə:nju'ment(ə)] .
for nothing could be more impressive and monumental .
为了 没有什么 可以 是 更多的 感人的 和 宏伟的 .

没有什么比这更令人印象深刻和具有纪念意义的了。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] " [ˈelɪvɪtɪd] [ˈplætfɔːrm] ,
It consists of an " elevated platform ,
它 由 的 一个 " 升高 平台 ,

它由“高架平台、

" [æz; əz] ['mɜ:ri] [sez] ,
" as Murray says ,
" 作为 默里 说道 ,

正如默里所说，

- [æn; ən][ɪm] - [məns] ['terəs] ,
- an im - mense terrace ,
- 一个 我是 - 月经 阳台 ,

- 一个巨大的露台，

[leɪd] [aʊt] ,
laid out ,
铺设 出去 ,

布置好了，

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
in the highest part of the town ,
在 这 最高 部分 的 这 镇 ,

在城镇的最高处，

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
as a garden ,
作为 一个 花园 ,

就像一座花园，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][ə; eɪ] [vju:] [wɪtʃ] [ɪn] [klɪr] ['weðər] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]
and commanding in all directions a view which in clear weather must be of
和 指挥 在 全部 方向 一个 看法 哪个 在 清除 天气 必须 是 的

[ðə; ði]['faɪnɪst] .
the finest .
这 最好的 .

并且可以俯瞰四面八方的风景，在晴朗的天气里，景色一定最美。

[aɪ] ['stroʊld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ʌʊzɜ:] ,
I strolled there in the intervals of showers ,
我 漫步 那里 在 这 间隔 的 淋浴 ,

我在阵雨间歇漫步在那里，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrər] ['bjʊ:ti:z] ,
and saw only the nearer beauties ,
和 锯 仅有的 这 更近 美女 ,

只看见近处的美景，

- [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:mpəs] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:] .
- a great pompous arch of triumph in honor of Louis XIV .
- 一个 伟大的 傲慢 拱 的 胜利 在 荣誉 的 路易斯 十四 .

- 为纪念路易十四而修建的宏伟凯旋门。

([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ,
(which is not ,
(哪个 是 不是 ,

(这不是，

[pra:pərli] ['spi:kɪŋ] ,
properly speaking ,
适当地 请讲 ,

严格来说，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,

在花园里，

[bʌt; bət] [ˈfeɪsɪz] [aɪ ˈti:] ,
but faces it ,
但 面孔 它 ,

但面对它，

[ˈstrædlɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] _ [pleɪs] _ [baɪ] [wɪt] [ju:; jʊ] [əˈproʊt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn]) ,
straddling across the = place = by which you approach it from the town) ,
跨骑 穿过 这 _ 地方 _ 经过 哪个 你 方法 它 从 这 镇) ,

横跨从城镇前往的那个地方)，

[æn; ən] [ɪˈkwestriən] [ˈstætʃu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:nərk] [set] [əˈbɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
an equestrian statue of that monarch set aloft in the middle of the terrace ,
一个 马术 雕像 的 那 君主 放 高空 在 这 中间 的 这 阳台 ,

露台中央矗立着这位君主的骑马雕像，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mpləkɪtɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
and a very exalted and complicated fountain ,
和 一个 非常 崇高 和 复杂的 喷泉 ,

以及一座非常崇高和复杂的喷泉，

[wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
which forms a background to the picture .
哪个 表格 一个 背景 到 这 图片 .

构成了图片的背景。

[ðɪs] [faʊn - tɛɪn] [gʌʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [haɪˈdrɔ:lɪk] [ˈtemp(ə)l] ,
This foun - tain gushes from a kind of hydraulic temple ,
这 发现 - 泰恩 滔滔不绝 从 一个 种类 的 液压 寺庙 ,

这喷泉从一种水力寺庙中喷涌而出，

[ɔ:r] _ [ˈtʃɑ: - tɪ:u:] [dɒʊ] _ ,
or = cha - teau d'eau = ,
或者 _ 茶 - 茶园 水 _ ,

或_cha- teau d'eau_，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əˈsend] [baɪ] [brɔ:d] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ,
to which you ascend by broad flights of steps ,
到 哪个 你 上升 经过 广阔 航班 的 步骤 ,

沿着宽阔的台阶拾级而上，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈækwɪdʌkt] ,
and which is fed by a splendid aqueduct ,
和 哪个 是 美联储 经过 一个 灿烂 渡槽 ,

并通过一条宏伟的渡槽供水，

[stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɔ:rnəˈment(ə)l] [ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
stretched in the most ornamental and unexpected manner across the neighboring
拉伸 在 这 最多 装饰 和 意外 方式 穿过 这 邻接
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

以最华丽和最出人意料的方式延伸到邻近的山谷。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ˈsentʃəri] .
All this work dates from the middle of the last century .
全部 这 工作 日期 从 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

所有这些工作都可以追溯到上个世纪中叶。

[ðə; ði] [kɑ:m] - [baɪˈneɪʃən] [ʌv; əv] [fɪtʃər] - [ðə; ði] [traɪˈʌmfəl] [ɑ:rt] ,
The com - bination of features - the triumphal arch ,
这 com - 组合 的 特征 - 这 凯旋的 拱 ,

凯旋门等特色的组合，

[ɔːr] [geɪt] ；
or gate ；
或者 门 ；

或门；

[ðə; ði] [waɪd] ，
the wide ；
这 宽的 ；

宽阔的，

[fer] ['terəs] ，
fair terrace ；
公平的 阳台 ；

美丽的露台，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [vjuː] ；
with its beautiful view ；
和 它是 美丽的 看法 ；

风景优美；

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] ；
the statue of the grand monarch ；
这 雕像 的 这 盛大 君主 ；

大君主的雕像；

[ðə; ði][bɪɡ] [ɑːrki'tektʃərəl] ['faʊnt(ə)n] ，
the big architectural fountain ；
这 大的 建筑 喷泉 ；

大型建筑喷泉，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɔːt] [səɪ'praɪz] [wʌn][æt; ət] [roʊm] ，
which would not surprise one at Rome ；
哪个 会 不是 惊喜 一 在 罗马 ；

这在罗马并不令人惊奇，

[bʌt; bət][gəʊz][suə] - [praɪz] [wʌn][æt; ət] [mɒ̃pe'ljei] ；
but goes sur - prise one at Montpellier ；
但 去 苏尔 - 奖 一 在 蒙彼利埃 ；

但在蒙彼利埃却出人意料；

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ，
and to complete the effect ；
和 到 完全的 这 影响 ；

为了达到最佳效果，

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ækwɪdʌkt] ，
the extraordinary aqueduct ；
这 非凡的 渡槽 ；

非凡的渡槽，

['tʃɑːrmɪŋli] [fɔːr] - ['ɔːtnd] ，
charmingly fore - shortened ；
迷人地 前 - 缩短 ；

迷人地缩短，

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ，
- all this is worthy of a capital ；
- 全部 这 是 值得 的 一个 首都 ；

——这一切都值得资本，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] - ['sɪti] .
of a little court - city .
的 一个 小的 法庭 - 城市 ；

一座小宫廷城市。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
The whole place ,
这 所有的 地方 ,

整个地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'pi:tɪd] [steps] ,
with its repeated steps ,
和 它是 重复 步骤 ,

随着重复的步骤，

[ɪts] - - [treɪdʒ] ,
its balus - trades ,
它是 - - 交易 ,

它的栏杆，

[ɪts] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] [stoʊn] - [wɜ:rk] ,
its massive and plentiful stone - work ,
它是 大量的 和 丰富 石头 - 工作 ,

其庞大而丰富的石雕作品，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
is full of the air of the last century ,
是 满的 的 这 空气 的 这 最后的 世纪 ,

充满着上世纪的气息，

- _ [sent] ['bi:n] [sʌn] [di:s] - - ['si:kəl] _ ;
- _ sent bien son dix - huitieme siecle _ ;
- _ 发送 好 儿子 迪克斯 - - 世纪 _ ;

- _sent bien son dix-huitieme siecle_;

[nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] ,
none the less so ,
没有任何 这 较少的 所以 ,

尽管如此，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɪn][maɪ] ['feɪθf(ə)] ['mɜ:ri] ,
as I read in my faithful Murray ,
作为 我 读 在 我的 忠实 默里 ,

正如我读到的我忠实的默里所言，

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] ,
after the revocation of the Edict of Nantes ,
后 这 撤销 的 这 法令 的 南特 ,

南特敕令废除后，

[ðə; ði] [blɑ:k] ,
the block ,
这 堵塞 ,

该区块，

[ðə; ði] [steɪk] ,
the stake ,
这 赌注 ,

股权，

[ðə; ði] [wi:l] ,
the wheel ,
这 车轮 ;

车轮，

[hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəreɪt] [kæmɪsɜːdz] .
had been erected here for the benefit of the desperate Camisards .
有 到过 竖立 这里 为了 这 益处 的 这 绝望的 卡米萨尔德 .

是为了帮助绝望的卡米萨尔德人而在这里建立的。

[ˌɛks'eks'vi:'aɪ] .
XXVI :
26 .

二十六

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [fi:l] [wʌnz] [self][ɪn] [prɔ'vʌŋs] [ə'gen] ,
It was a pleasure to feel one's self in Provence again ,
它 曾是 一个 乐趣 到 感觉 一个人的 自己 在 普罗旺斯 再次 ;

再次来到普罗旺斯真是一件令人高兴的事，

- [ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [ɜ:rθ] [ɪz][ɪm] - [prɛɡneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
- the land where the silver - gray earth is im - pregnated with the light of the
- 这 土地 在哪里 这 银 - 灰色的 地球 是 我是 - 怀孕 和 这 光 的 这

[skaɪ] .

sky .
天空 .

——银灰色的大地沐浴着天空的光芒。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [r'vent] ,
To celebrate the event ,
到 庆祝 这 事件 ;

为了庆祝这一活动，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ni:m] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [kə'leɪ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [em 'i:][tu:; tə]
as soon as I arrived at Nimes I engaged a caleche to convey me to
作为 很快 作为 我 到达的 在 尼姆 我 已订婚的 一个 马车 到 传达 我 到

[ðə; ði][pɑ:nt][di:'ju]['gɑ:rd] .

the Pont du Gard .
这 庞特 杜 加德 .

我一到达尼姆就雇了一辆马车送我去加尔桥。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] ,
The day was yet young ,
这 天 曾是 然而 年轻的 ;

日子还早，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fer] ;
and it was perfectly fair ;
和 它 曾是 完美 公平的 ;

而且非常公平；

[aɪ 'ti:][eɪ 'pi:] - [pɜrd] [wel] ,
it ap - peared well ,
它 ap - 梨 出色地 ;

看起来不错，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪ] [draɪv] ,
for a longish drive ,
为了 一个 较长 驾驶 ;

对于长途驾驶，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] ,
for a distance of fifteen miles ,
为了 一个 距离 的 十五 英里 ,
距离十五英里，

[ɪz][suːˈpɜːrb] ;
is superb ;
是 高超 ;
非常棒；

[brɔːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi] ,
broad enough for an army ,
广阔 足够的 为了 一个 军队 ,
足够容纳一支军队，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [waɪt] [ænd; ʌnd][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
and as white and firm as a dinner - table .
和 作为 白色的 和 公司 作为 一个 晚餐 - 桌子 .
像餐桌一样洁白、坚固。

[aɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ;
It stretches away over undulations which suggest a kind of harmony ;
它 伸展 离开 超过 起伏 哪个 建议 一个 种类 的 和谐 ;
它绵延起伏，呈现出一种和谐；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːvz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [θruː] [ðə; ðɪ][waɪd] ,
and in the curves it makes through the wide ,
和 在 这 曲线 它 制作 通过 这 宽的 ,
在它穿过宽阔的曲线时，

[friː] [ˈkʌntri] ,
free country ,
自由的 国家 ,
自由的国家，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [wɔːl] ,
where there is never a hedge or a wall ,
在哪里 那里 是 绝不 一个 对冲 或者 一个 墙 ,
那里没有树篱或墙壁，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,
and the detail is always exquisite ,
和 这 细节 是 总是 精美的 ,
细节总是精致的，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈdʒestɪk] ,
there is something majestic ,
那里 是 某物 雄伟 ,
有一些庄严的东西，

[ˈɔːlmoʊst] [prəˈseʃənl] .
almost processional .
几乎 游行队伍 .
几乎是游行的。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [maːrks] [ðə; ðɪ][ˌtɜːrmiˈnei(ə)n][ʌv; əv]
Some twenty minutes before I reached the little inn that marks the termination of
一些 二十 分钟 前 我 达到 这 小的 客栈 那 标记 这 终止 的
[ðə; ðɪ] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,
在我到达标志着旅程终点的小旅馆前大约二十分钟，

[maɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌei ˈsiː] - [saɪdənt][wɪtʃ][dʒʌst][mɪst][ˈbiːɪŋ][ˈsɪriəs] ,
my vehicle met with an ac - cident which just missed being serious ,
我的 车辆 遇见 和 一个 空调 - 西登特 哪个 只是 错过 存在 严肃的 ,
我的车遭遇了一场差点酿成大祸的事故,

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪnˈgeɪdʒd][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and which engaged the attention of a gentleman ,
和 哪个 已订婚的 这 注意力 的 一个 绅士 ,
并引起了一位绅士的注意,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈfɑːləʊd][baɪ][hɪz; ɪz][gruːm][ænd; ənd][ˈmaʊntɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈstraɪkɪŋli][ˈhænsəm][hɔːrs][ˈhæpənd]
followed by his groom and mounted on a strikingly handsome horse happened
随后 经过 他的 新郎 和 安装 在 一个 引人注目 英俊的 马 发生
[tuː; tə][raɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
to ride up at the moment .
到 骑 向上 在 这 片刻 .
他的马夫跟在后面，骑着一匹英俊的马，正好在这时赶来。

[ðɪs][jʌŋ][mæn] ,
This young man ,
这 年轻的 男人 ,
这位年轻人,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʊd][lʊks][ænd; ənd][ˈtʃɑːrmin][ˈmænər] ,
with his good looks and charming manner ,
和 他的 好的 看起来 和 迷人 方式 ,
凭借着英俊的外表和迷人的风度,

[maɪt][hæv; həv][stept][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈɑːktɪv][fɜːˈjeɪ] ,
might have stepped out of a novel of Octave Feuillet ,
可能 有 步 出去 的 一个 小说 的 八度音阶 费耶 ,
仿佛是从奥克塔夫·弗耶特的小说里走出来的,

[geɪv][em ˈiː][sʌm; səm][ˈveri][ɪnˈtelɪdʒənt][ədˈvaɪs][ɪn][ˈrefrəns][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈhɔːrsɪz][ðæt]
gave me some very intelligent advice in reference to one of my horses that
给予 我 一些 非常 聪明的 建议 在 参考 到 一 的 我的 马匹 那
[həd; həd][bɪn][ˈɪndʒərd] ,
had been injured ,
有 到过 受伤 ,
针对我受伤的一匹马，给了我一些非常明智的建议,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][gʊd][æz; əz][tuː; tə][əˈkʌmpəni][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn] ,
and was so good as to accompany me to the inn ,
和 曾是 所以 好的 作为 到 陪伴 我 到 这 客栈 ,
还好心陪我去旅馆,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈsɔːrsɪz][ʌv; əv][wɪtʃ][hi; hi][wʌz; wəz][əˈkweɪntɪd] ,
with the re - sources of which he was acquainted ,
和 这 关于 - 来源 的 哪个 他 曾是 熟人 ,
他所熟悉的资源,

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] .
to see that his recommendations were carried out .
到 看 那 他的 建议 是 携带 出去 .

确保他的建议得到实施。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk]
The result of our interview was that he invited me to come and look
这 结果 的 我们的 面试 曾是 那 他 受邀 我 到 来 和 看
[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈeɪnʃənt] [[æ'toʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
at a small but ancient chateau in the neighborhood ,
在 一个 小的 但 古老的 城堡 在 这 邻里 ,

我们采访的结果是，他邀请我去参观附近一座小而古老的城堡，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] - [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
which he had the happiness - not the greatest in the world ,
哪个 他 有 这 幸福 - 不是 这 最 在 这 世界 ,
他拥有的幸福——虽然不是世界上最幸福的，

[hiː; hi] [ˈɪntɪmətɪd] - [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,
he intimidated - to inhabit ,
他 暗示 - 到 居住 ,

他暗示——居住，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn] - [ɡeɪdʒ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self][ˈæftər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɛnt] [æn; ən]
and at which I en - gaged to present myself after I should have spent an
和 在 哪个 我 英文 - 测量 到 展示 我 后 我 应该 有 花费 一个
[ˈaʊər][æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːnt][diː'ju][ˈɡɑːrd] .
hour at the Pont du Gard .
小时 在 这 庞特 杜 加德 .

我答应在加尔桥上待一个小时候后再去。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
For the moment ,
为了 这 片刻 ,

目前，

[wen] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
when we separated ,
什么时候 我们 分开 ,

当我们分开的时候，

[aɪ] [geɪv] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈstrʌktʃər] .
I gave all my attention to that great structure .
我 给予 全部 我的 注意力 到 那 伟大的 结构 .

我把全部注意力都集中在那座伟大的建筑上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [nɪr] [aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ;
You are very near it before you see it ;
你 是 非常 靠近 它 前 你 看 它 ;

你离它很近了，却还没看见它；

[ðə; ðɪ] [rə'viːn] [aɪ 'tiː][spænz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪts] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .
the ravine it spans suddenly opens and exhibits the picture .
这 峡谷 它 跨度 突然 打开 和 展品 这 图片 .

它所跨越的峡谷突然开阔，展现出画面。

[ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɡrəʊz] [ɪk'striːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The scene at this point grows extremely beautiful .
这 场景 在 这 观点 生长 极其 美丽的 .

此时的景色变得无比美丽。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdən] ,
The ravine is the valley of the Gardon ,
这 峡谷 是 这 谷 的 这 加登 ,
这条峡谷是加尔东河谷,

[wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ni:m] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
which the road from Nimes has followed some time without taking account of
哪个 这 路 从 尼姆 有 随后 一些 时间 没有 采取 帐户 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
从尼姆出发的路线曾经沿着这条路行驶过，但人们没有考虑到这一点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,
但其中，

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ,
exactly at the right distance from the aqueduct ,
确切地 在 这 正确的 距离 从 这 渡槽 ,
距离渡槽恰到好处，

['di:pənz] [ænd; ænd][eks] - [pændz] ,
deepens and ex - pands ,
加深 和 前任 - 潘德斯 ,
深化和扩大，

[ænd; ænd] [pʊts] [ɑ:n] [ðoʊz] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][best] ['su:tɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ɪ'fekt] .
and puts on those characteristics which are best suited to give it effect .
和 放置 在 那些 特征 哪个 是 最好的 适合 到 给 它 影响 .
并赋予其最适合实现其效果的特征。

[ðə; ði][gɔ:rdʒ] [bɪ'kʌmz] [roʊ'mæntɪk] ,
The gorge becomes romantic ,
这 峡谷 变成 浪漫的 ,
峡谷变得浪漫起来，

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
仍然，

[ænd; ænd]['sɑ:lətəri] ,
and solitary ,
和 孤 ,
孤独，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['rɑ:ks][ænd; ænd][waɪld] ['frʌbəri] ,
with its white rocks and wild shrubbery ,
和 它是 白色的 岩石 和 荒野 灌木 ,
这里有白色的岩石和野生灌木丛，

[hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ,
hangs over the clear ,
悬挂 超过 这 清除 ,
悬在清澈的天空上，

[ˈkʌlərd] [ˈrɪvər] ,
colored river ,
有色 河 ,

彩色河流，

[ɪn] [ˈhuːz] [sləʊ] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːpər] [puːl] .
in whose slow course there is here and there a deeper pool .
在 谁 慢的 课程 那里 是 这里 和 那里 一个 更深 水池 .

在其缓慢的河道中，到处都有较深的水潭。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,
Over the valley ,
超过 这 谷 ,

越过山谷，

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
from side to side ,
从 边 到 边 ,

从一边到另一边，

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and ever so high in the air ,
和 曾经 所以 高的 在 这 空气 ,

在高高的空中，

[stretʃ] [ðə; ði] [θriː] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [brɪdʒ] .
stretch the three tiers of the tremendous bridge .
拉紧 这 三 层级 的 这 巨大的 桥 .

这座巨大的桥梁有三层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈspiːkəbli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
They are unspeakably imposing ,
他们 是 难以言喻的 气势磅礴 ,

它们气势磅礴，难以言表。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [mɔːr] [ˈroʊmən] .
and nothing could well be more Roman .
和 没有什么 可以 出色地 是 更多的 罗马 .

没有什么比这更具有罗马特色了。

[ðə; ði] [ˈhjuːdʒnis] ,
The hugeness ,
这 广大 ,

巨大的，

[ðə; ði][ˈsoʊliː] - [ˈdɪti] ,
the soli - dity ,
这 索利 - dity ,

坚固性，

[ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] ,
the unexpectedness ,
这 意外性 ,

意外，

[ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈrektɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ] [θɪŋ] [liːv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [æt; ət][ðə; ði]
the monumental rectitude of the whole thing leave you nothing to say - at the
这 宏伟的 正直 的 这 所有的 事物 离开 你 没有什么 到 说 - 在 这

[taɪm] - [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [geɪzɪŋ] .
time - and make you stand gazing .
时间 - 和 制作 你 站立 凝视 .

整个事情的绝对公正让你当时无话可说，只能站在那里凝视。

[jʊː; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
You simply feel that it is noble and perfect ,
你 简单地 感觉 那 它 是 高贵 和 完美的 ,
你只是觉得它是高贵和完美的,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] .
that it has the quality of greatness .
那 它 有 这 质量 的 伟大 .
它具有伟大的品质。

[ə; eɪ][roʊd] ,
A road ,
一个 路 ,
一条路,

[ˈbræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
branching from the highway ,
分枝 从 这 公路 ,
从高速公路分支出来,

[diː] - [send] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
de - scends to the level of the river and passes under one of the
德 - 上升 到 这 等级 的 这 河 和 通过 在下面 一 的 这
[ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
arches .
拱门 .
下降到河面并从其中一个拱门下方穿过。

[ðɪs] [roʊd][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ɡræs] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] ,
This road has a wide margin of grass and loose stones ,
这 路 有 一个 宽的 利润 的 草 和 松动的 石头 ,
这条路两旁长满了草和松散的石头,

[wɪtʃ] [sloʊps] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] .
which slopes upward into the bank of the ravine .
哪个 连续下坡 向上 进入 这 银行 的 这 峡谷 .
它向上倾斜至峡谷的岸边。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [saɪt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊː; jʊ] [pliːz] ,
You may sit here as long as you please ,
你 可能 坐 这里 作为 长的 作为 你 请 ,
你可以在这里坐多久就坐多久,

[ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
staring up at the light ,
凝视 向上 在 这 光 ,
凝视着灯光,

[strɔːŋ] [ˈpiːrɪz] ;
strong piers ;
强的 码头 ;
坚固的桥墩;

[ðə; ði][spɑːt][ɪz][eks] - [triːməli] [ˈnæt(ə)rəl] ,
the spot is ex - tremely natural ,
这 点 是 前任 - 特雷梅利 自然的 ,
该地点极其自然,

[ðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊn] [bentʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [iˈrektɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
though two or three stone benches have been erected on it .
尽管 二 或者 三 石头 长椅 有 到过 竖立 在 它 .
尽管上面已经竖立了两三张石凳。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] - [ɪm'preʃ(ə)n] ;
I remained there an hour and got a cornplete impression ;
我 剩余 那里 一个 小时 和 得到 一个 - 印象 ;

我在那里呆了一个小时并获得了完整的印象；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][pər] -
the place was per -
这 地方 曾是 每 -

这个地方是

['fɛktli] ['saʊndləs] ,
fectly soundless ,
完美地 无声 ,

完全无声，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
and for the time ,
和 为了 这 时间 ,

就目前而言，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

['ləʊnli] ;
lonely ;
孤独 ;

孤独;

[ðə; ði] ['splendɪd] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [feɪd] ,
the splendid afternoon had begun to fade ,
这 灿烂 下午 有 开始 到 褪色 ,

美好的午后时光开始消逝，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] .
and there was a fascination in the object I had come to see .
和 那里 曾是 一个 魅力 在 这 目的 我 有 来 到 看 .

我来这里是为了看这个物体，它让我着迷。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [stu:'pɪdəti] ,
It came to pass that at the same time I discovered in it a certain stupidity ,
它 来了 到 经过 那 在 这 相同的 时间 我 发现 在 它 一个 肯定 愚蠢 ,

与此同时，我发现其中有些愚蠢之处，

[ə; eɪ] [veɪɡ] [bru:'tæləti] .
a vague brutality .
一个 模糊的 残酷 .

一种模糊的残忍。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɪz] ['rerli] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ɡreɪt] ['roʊmən] [wɜ:rk] ,
That element is rarely absent from great Roman work ,
那 元素 是 很少 缺席的 从 伟大的 罗马 工作 ,

伟大的罗马作品中很少缺少这种元素，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪs] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [end] .
which is wanting in the nice adaptation of the means to the end .
哪个 是 想要 在 这 好的 适应 的 这 方法 到 这 结尾 .

即缺乏将手段与目的完美地结合起来。

[ðə; ði] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ;
The means are always exaggerated ;
这 方法 是 总是 夸张的 ;

手段总是被夸大；

[ðə; ði][end][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'teɪnd] .
the end is so much more than attained .
这 结尾 是 所以 很多 更多的 比 已达到 ；

最终的结果远比我们达到的要好得多。

[ðə; ði]['roʊmən][rɪ'dʒɪdəti][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [oʊvər'juːt] [ðə; ði][mɑːrk] ,
The Roman rigidity was apt to overshoot the mark ,
这 罗马 刚性 曾是 易于 到 过冲 这 标记 ；

罗马人的僵化很容易超出标准，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] [ɪz][æz; əz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
and I suppose a race which could do nothing small is as defective as a
和 我 认为 一个 种族 哪个 可以 做 没有什么 小的 是 作为 有缺陷的 作为 一个
[reɪs] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [greɪt] .
race that can do nothing great .
种族 那 能 做 没有什么 伟大的 ；

我认为，一个不能做任何小事的种族和一个不能做任何大事的种族一样有缺陷。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊmən][rɪ'dʒɪdəti][ðə; ði][pɑːnt][diː'juː][gɑːrd][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
Of this Roman rigidity the Pont du Gard is an admirable example .
的 这 罗马 刚性 这 庞特 杜 加德 是 一个 令人钦佩的 例子 ；

加尔桥就是罗马人严谨作风的典范。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
It would be a great injustice ,
它 会 是 一个 伟大的 不公正 ；

这将是极大的不公正，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ；

然而，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːti] ,
not to insist upon its beauty ,
不是 到 坚持 之上 它是 美丽 ；

不强调它的美丽，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] ,
- **a kind of manly beauty** ,
- 一个 种类 的 男子气概 美丽 ；

——一种男子气概的美，

[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [kən'strʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pliːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] ,
that of an object constructed not to please but to serve ,
那 的 一个 目的 建造 不是 到 请 但 到 服务 ；

一个物体的建造不是为了取悦而是为了服务，

[ænd; ʌnd] [ɪm'presɪv] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['kæərɪz] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and impressive simply from the scale on which it carries out this intention .
和 感人的 简单地 从 这 规模 在 哪个 它 携带 出去 这 意图 ；

仅从其实现这一意图的规模来看就令人印象深刻。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn] [iːtʃ] [tɪr] [ɪz][dɪf] - ['fɪərənt] ;
The number of arches in each tier is dif - ferent ;
这 数字 的 拱门 在 每个 层级 是 差异 - 不同 ；

每层拱门的数量不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'send] .
they are smaller and more numerous as they ascend .
他们 是 较小的 和 更多的 很多的 作为 他们 上升 ；

随着海拔的升高，它们的体积越来越小，数量也越来越多。

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈekstrə] - [ˈɔːrd(ə)neri] ；

The preservation of the thing is extra - ordinary ；
这 保存 的 这 事物 是 额外的 - 普通的 ；

这件物品的保存情况非同寻常；

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈkrʌmbld] [ɔːr] [kəˈlæpst] ；

nothing has crumbled or collapsed ；
没有什么 有 崩溃了 或者 倒塌 ；

没有任何东西崩塌或倒塌；

[ˈevri] [ˈfiːtʃər] [rɪˈmeɪnz] ；

every feature remains ；
每一个 特征 遗迹 ；

所有特征均保留；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ，

and the huge blocks of stone ，
和 这 巨大的 积木 的 石头 ；

还有巨大的石块，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊniʃ] - [ˈjeləʊ] ，

of a brownish - yellow ；
的 一个 棕褐色 - 黄色的 ；

棕黄色，

([æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl] [sʌn] [fɔːr; fər] [eɪˈtiːn]

(as if they had been baked by the Provencal sun for eighteen

centuries) ；
(作为 如果 他们 有 到过 烘焙 经过 这 普罗旺斯 太阳 为了 十八

几个世纪) ；

(仿佛被普罗旺斯的阳光烘烤了十八个世纪)，

[paɪl] [ðəmˈselvz] ，

pile themselves ；
桩 他们自己 ；

堆积起来，

[wɪˈðəʊt] [ˈmɔːrtər][ɔːr] [sɪˈment] ，

without mortar or cement ；
没有 砂浆 或者 水泥 ；

无需砂浆或水泥，

[æz; əz] [ˈiːvnli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] [təˈgeðər] 。

as evenly as the day they were laid together 。

作为 均匀地 作为 这 天 他们 是 铺设 一起 。

就像它们被放在一起的那天一样均匀。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌprəˈvɪn](ə)l] [ˈsɪti] ！

All this to carry the water of a couple of springs to a little provincial city ！

全部 这 到 携带 这 水 的 一个 夫妻 的 弹簧 到 一个 小的 省级 城市 ！

这一切都是为了把几口泉水运到一个小省城！

[ðə; ði][kɑːn] - [dɔɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][hæz; həz] [rɪˈteɪnd] [ɪts] [[eɪp] [ænd; ənd][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈment]

The conduit on the top has retained its shape and traces of the cement

这 康 - 杜伊特 在 这 顶部 有 保留 它是 形状 和 痕迹 的 这 水泥

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪnd] 。

with which it was lined 。

和 哪个 它 曾是 衬里 。

顶部的管道保留了其形状和内衬水泥的痕迹。

[wen] [ðə; ði] [veɪg] [ˈtwaɪlaɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] ,
When the vague twilight began to gather ,
什么时候 这 模糊的 暮 开始 到 收集 ,
当朦胧的暮色开始降临,

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈvæli] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [neɪm] ,
the lonely valley seemed to fill itself with the shadow of the Roman name ,
这 孤独 谷 似乎 到 充满 本身 和 这 阴影 的 这 罗马 姓名 ,
寂寞的山谷似乎充满了罗马名字的阴影,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈempaɪər][wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [ɪˈrekt] [æz; əz][ðə; ði] [səˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if the mighty empire were still as erect as the supports of the
作为 如果 这 强大的 帝国 是 仍然 作为 直立 作为 这 支持 的 这
[ˈækwɪdʌkt] ;
aqueduct ;
渡槽 ;
仿佛强大的帝国依然像渡槽的支撑一样屹立不倒;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈtɔːrɪst] ,
and it was open to a solitary tourist ,
和 它 曾是 打开 到 一个 孤 游客 ,
并且对一位孤独的游客开放,

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][,sentiˈment(ə)l] ,
sitting there sentimental ,
坐着 那里 感伤的 ,
坐在那里感伤,

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] ,
to believe that no people has ever been ,
到 相信 那 不 人们 有 曾经 到过 ,
相信从来没有人存在过,

[ɔːr] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] ,
or will ever be ,
或者 将要 曾经 是 ,
或永远如此,

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ,
as great as that ,
作为 伟大的 作为 那 ,
如此伟大,

[ˈmeʒərd] ,
measured ,
测量 ,
测量,

[æz; əz][wiː; wi] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][æən; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
as we measure the greatness of an individual ,
作为 我们 措施 这 伟大 的 一个 个人 ,
当我们衡量一个人的伟大时,

[baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈtʊk] .
by the push they gave to what they undertook .
经过 这 推 他们 给予 到 什么 他们 承担 .
他们对自己所从事的事情给予了极大的推动。

[ðə; ði][pɑːnt][diːˈju][ˈɡɑːrd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdiːpəst] [ɪmˈpreʃəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ;
The Pont du Gard is one of the three or four deepest impressions they have left ;
这 庞特 杜 加德 是 一 的 这 三 或者 四 最深处 印象 他们 有 左边 ;
加尔桥是他们留下的最深刻的三四处景点之一;

[aɪˈtiː] [spiːks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] .
it speaks of them in a manner with which they might have been satisfied .
它 说话 的 他们 在 一个 方式 和 哪个 他们 可能 有 到过 使满意 .
它以一种他们可能感到满意的方式谈论他们。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈskersli] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel as if it were scarcely discreet to indicate the whereabouts of the
我 感觉 作为 如果 它 是 几乎 慎重 到 表明 这 下落 的 这
[ʃəˈtuː] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][hæd; həd] [met][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [niːm] ;
chateau of the obliging young man I had met on the way from Nimes ;
城堡 的 这 乐于助人 年轻的 男人 我 有 遇见 在 这 方式 从 尼姆 ;
我觉得，向我透露从尼姆来时遇到的那位热心的年轻人的城堡所在地，似乎有些不妥。

[aɪ][mʌst; məst][kɑːn] - [tent] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈnesəld] [ɪn][æn; ən][ɪn] - [ˈtʃæntɪŋ] [ˈvæli]
I must con - tent myself with saying that it nestled in an en - chanting valley
我 必须 康 - 帐篷 我 和 说 那 它 依偎 在 一个 英文 - 吟唱 谷
，
，
，
我必须满足于说它坐落在一个迷人的山谷中，

- _[dænz][lə][faːnd] _ ,
- = **dans le fond** = _ ,
- _ 丹斯 勒 喜爱 _ ,
- _dans le fond_ ,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [fræns] ,
as they say in France ,
作为 他们 说 在 法国 ,
正如法国人所说，

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kɔːrs] [ˈðɪðər] [ɑːn] [fʊt] ,
- **and that I took my course thither on foot** ,
- 和 那 我 采取 我的 课程 那里 在 脚 ,
——我是步行去的，

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][paːnt][diːˈju][ˈgɑːrd] .
after leaving the Pont du Gard .
后 离开 这 庞特 杜 加德 .
离开加尔桥后。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ˈnoʊtɪd][ɪn][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)][æz; əz] " [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔːrnər] .
I find it noted in my journal as " an adorable little corner .
我 寻找 它 著名的 在 我的 杂志 作为 " 一个 可爱的 小的 角落 .
我在日记中将它记为“一个可爱的小角落”。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈtaʊərz] ,
" **The principal feature of the place is a couple of very ancient towers** ,
" 这 主要的 特征 的 这 地方 是 一个 夫妻 的 非常 古老的 塔楼 ,
“这个地方的主要特征是几座非常古老的塔楼，

[ˈbraʊniʃ] - [ˈjeləʊ] [ɪn][hjuː] ,
brownish - yellow in hue ,
棕褐色 - 黄色的 在 色调 ,
棕黄色调，

[ænd; ənd] [ˈmæntld] [ɪn][ˈskaːrlət][vəː] -
and mantled in scarlet Vir -
和 披风 在 猩红 病毒 -
披着猩红色的圣衣

[ˈdʒɪniə] - [ˈkri:pər] .
ginia - creeper .
吉尼亚 - 苦力怕 .

金花藤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈtəʊərz] ,
One of these towers ,
一 的 这些 塔楼 ,

其中一座塔，

[rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sæɾəˈsenɪk] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ,
reputed to be of Saracenic origin ,
知名 到 是 的 萨拉森 起源 ,

据称起源于撒拉逊人，

[ɪz] [ˈaɪsələɪtɪd] ,
is isolated ,
是 孤立 ,

是孤立的，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ;
and is only the more effective ;
和 是 仅有的 这 更多的 有效的 ;

并且更加有效；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ɪnˈkɔ:ɾpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
the other is incorporated in the house ,
这 其他 是 公司 在 这 房子 ,

另一个被纳入房屋，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] .
which is delightfully fragmentary and irregular .
哪个 是 令人愉悦 片段 和 不规律的 .

这是令人愉快的零碎和不规则的。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
It had got to be late by this time ,
它 有 得到 到 是 晚的 经过 这 时间 ,

这时候肯定已经很晚了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] _ [ˈkeɪstəl] _ [lʊkt] [krɪˈpʌskjələr] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] .
and the lonely _ castel _ looked crepuscular and mysterious .
和 这 孤独 _ 城堡 _ 看起来 暮光 和 神秘 .

孤独的城堡看上去昏暗而神秘。

[æn; ən] [oʊld] [ˈhaʊs] - [ˈki:pər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] ,
An old house - keeper was sent for ,
一个 老的 房子 - 守门员 曾是 发送 为了 ,

派人去请一位老管家，

[hu:] [ʃoʊd] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ɪnˈtɪəriər] ;
who showed me the rambling interior ;
WHO 显示 我 这 漫无边际 内部的 ;

他向我展示了杂乱无章的内部；

[ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [em ˈi:] [ɪntu:;] [ə; eɪ] [dɪm] [oʊld] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and then the young man took me into a dim old drawing - room ,
和 然后 这 年轻的 男人 采取 我 进入 一个 暗淡 老的 绘画 - 房间 ,

然后年轻人带我走进一间昏暗的旧客厅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈtʃɪmni] - [ˈpi:sɪz] ,
which had no less than four chimney - pieces ,
哪个 有 不 较少的 比 四 烟囱 - 件 ,

里面有不少于四个烟囱，

[ɔːl] [ʌnˈlaɪtɪd] ,
all unlighted ,
全部 未点亮 ,
全部没有灯光 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] - - [ˈtaɪən][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪn] .
and gave me a refec - tion of fruit and sweet wine .
和 给予 我 一个 - - tion 的 水果 和 甜的 葡萄酒 .
并给我提供了水果和甜酒作为招待。

[wen] [aɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
When I praised the wine and asked him what it was ,
什么时候 我 赞扬 这 葡萄酒 和 问 他 什么 它 曾是 ,
当我称赞这款酒并问他是什么酒时 ,

[hiː; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] ,
he said simply ,
他 说 简单地 ,
他简单地说 ,

" [ˈsɛst, ˈseɪ][diːˈju][væ; væn][diː][maː] [mɪr] !
" **C'est du vin de ma mere** !
" 是 杜 葡萄酒 德 玛 仅仅 !
“这是我的葡萄酒! ”

" [θruːˈaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)] - [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [felt] [maɪˈself][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈpæɪs] ;
" **Throughout my little journey I had never yet felt myself so far from Paris** ;
" 自始至终 我的 小的 - 我 有 绝不 然而 毛毡 我 所以 远的 从 巴黎 ;
“在我的整个旅程中，我从未感觉自己离巴黎如此遥远；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈhoʊst] ,
and this was a sensation I enjoyed more than my host ,
和 这 曾是 一个 感觉 我 享受 更多的 比 我的 主持人 ,
我比我的主人更享受这种感觉 ,

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈeksaɪl] ,
who was an involuntary exile ,
WHO 曾是 一个 非自愿 流亡 ,
他被迫流亡 ,

[kənˈsəʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [self] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] _ [mæˈneɪʒ] _ ,
consoling him - self with laying out a = manege = ,
安慰 他 - 自己 和 躺下 出去 一个 _ 马术 _ ,
布置了一条马道来安慰自己 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
which he showed me as I walked away .
哪个 他 显示 我 作为 我 步行 离开 :
当我走开时他给我看了它。

[hɪz; ɪz][səˈvɪləti][wʌz; wəz] [greɪt] ,
His civility was great ,
他的 礼貌 曾是 伟大的 ,
他很有礼貌 ,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and I was greatly touched by it .
和 我 曾是 非常 感动 经过 它 :
我深受感动。

[ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
On my way back to the little inn where I had left my vehicle ,
在 我的 方式 后退 到 这 小的 客栈 在哪里 我 有 左边 我的 车辆 ,
在我返回停车的小旅馆的路上 ,

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][pɑ:nt][di:'ju][ˈgɑ:rd] ,
I passed the Pont du Gard ,
我 通过了 这 庞特 杜 加德 ,

我经过加尔桥，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and took another look at it .
和 采取 其他 看 在 它 .

并再次看了一眼。

[ɪts] [greɪt] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [meɪd] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ,
Its great arches made windows for the evening sky ,
它是 伟大的 拱门 制成 视窗 为了 这 晚上 天空 ,

它的巨大拱门为夜空提供了窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [rə'vi:n] ,
and the rocky ravine ,
和 这 岩石 峡谷 ,

还有岩石峡谷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʌski] ['si:dəz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] ,
with its dusky cedars and shining river ,
和 它是 昏暗 雪松 和 灼灼 河 ,

有着昏暗的雪松和闪闪发光的河流，

[wʌz; wəz] ['ləʊnliər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
was lonelier than before .
曾是 更孤独 比 前 .

比以前更加孤独。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [aɪ] ['swɑ:ləʊd] ,
At the inn I swallowed ,
在 这 客栈 我 吞咽 ,

在客栈里我吞咽了，

[ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ,
or tried to swallow ,
或者 尝试 到 吞 ,

或者试图吞咽，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv][ˈhɔ:rəb(ə)] [waɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəʊtʃ] - [mæn] ;
a glass of horrible wine with my coach - man ;
一个 玻璃 的 可怕 葡萄酒 和 我的 教练 - 男人 ;

和我的马车夫喝了一杯难喝的酒；

[ˈæftər] [wɪtʃ] ,
after which ,
后 哪个 ,

之后，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ti:m] ,
with my reconstructed team ,
和 我的 重建 团队 ,

和我重组的团队，

[aɪ] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] [ni:m] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
I drove back to Nimes in the moonlight .
我 驾驶 后退 到 尼姆 在 这 月光 .

我在月光下开车返回尼姆。

[,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːləteri] [ˈwaɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It only added a more solitary whiteness to the constant sheen of the
它 仅有的 额外 一个 更多的 孤 白人 到 这 持续的 光泽 的 这
[ˌprəʊvaːnˈsɑːl; ˌpraːvənˈsɑːl] [ˈlændskeɪp] .
Provençal landscape .
普罗旺斯 景观 .
它只是给普罗旺斯风景的永恒光泽增添了更孤独的白色。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .
二十七

[ðə; ði] [ˈweðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [fer] ,
The weather the next day was equally fair ,
这 天气 这 下一个 天 曾是 同样地 公平的 ,
第二天的天气同样晴朗，

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˈpruːdns] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv] [eɪgz] - [mɔːrtɪz] .
so that it seemed an imprudence not to make sure of Aigues - Mortes .
所以 那 它 似乎 一个 轻率 不是 到 制作 当然 的 艾格斯 - 死亡 .
因此，如果不去艾格莫尔，那就太不明智了。

[niːm] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [weɪt] ;
Nimes itself could wait ;
尼姆 本身 可以 等待 ;
尼姆本身可以等待；

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
at a pinch ,
在 一个 捏 ,
在紧要关头，

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈtend] [tuː; tə] [niːm] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
I could attend to Nimes in the rain .
我 可以 出席 到 尼姆 在 这 雨 .
我可以在雨中参加尼姆活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [eɪgz] - [mɔːrtɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʒem] ,
It was my belief that Aigues - Mortes was a little gem ,
它 曾是 我的 信仰 那 艾格斯 - 死亡 曾是 一个 小的 宝石 ,
我坚信艾格莫尔是一颗小宝石，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈdʒɛmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
and it is natural to desire that gems should have an opportunity to
和 它 是 自然的 到 欲望 那 宝石 应该 有 一个 机会 到
[ˈspɑːrk(ə)] .
sparkle .
火花 .

人们自然希望宝石能够闪闪发光。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
This is an excursion of but a few hours ,
这 是 一个 短途旅行 的 但 一个 很少 小时 ,
这只是几个小时的短途旅行，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfrendli] ,
and there is a little friendly ,
和 那里 是 一个 小的 友好的 ,
还有一点友好，

[fə'miliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

熟悉的,

[ˈdɔːdlɪŋ] [treɪn] [ðæt] [wɪl] [kɑːn] - [vi:] [juː; jʊ] ,
dawdling train that will con - vey you ,
磨蹭 火车 那 将要 康 - 非常 你 ,

缓慢行驶火车将载着你,

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; ei] ['nuːndeɪ] ['brekfəst] ,
in time for a noontday breakfast ,
在 时间 为了 一个 午 早餐 ,

赶上中午吃早餐,

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ded] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] - ['luːɪs] [twais] [ɪm] - [bəːrkt] [fɔːr; fər]
to the small dead town where the blessed Saint - Louis twice em - barked for
到 这 小的 死的 镇 在哪里 这 蒙福 圣 - 路易斯 两次 呃 - 吠叫 为了
[ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
the crusades .
这 十字军东征 .

来到这个寂静的小镇，圣路易斯曾两次从这里出发参加十字军东征。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [niːm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ;
You may get back to Nimes for dinner ;
你 可能 得到 后退 到 尼姆 为了 晚餐 ;

您可以返回尼姆吃晚餐；

[ðə; ði] [rʌn] - [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [wɔːk] ,
the run - or rather the walk ,
这 跑步 - 或者 相当 这 走 ,

跑步——或者更确切地说是走路，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ['dʌznt] [rʌn] - [ɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
for the train doesn't run - is of about an hour .
为了 这 火车 不 跑步 - 是 的 关于 一个 小时 .

因为火车不运行——大约需要一个小时。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
I found the little journey charming ,
我 成立 这 小的 旅行 迷人 ,

我觉得这次小旅行很迷人，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪn] -
and looked out of the carriage win -
和 看起来 出去 的 这 运输 赢 -

并从马车窗向外望去——

[daʊ] ,
dow ,
道琼斯 ,

道琼斯指数，

[ɑːn][maɪ] [raɪt] ,
on my right ,
在 我的 正确的 ,

在我的右边，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [sə'ven] ,
at the distant Cevennes ,
在 这 遥远 塞文山脉 ,

在遥远的塞文山脉，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [təʊnz] [ʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd] [blu:] ,
covered with tones of amber and blue ,
涵盖 和 音调 的 琥珀色 和 蓝色的 ,
覆盖着琥珀色和蓝色的色调 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
all around ,
全部 大约 ,
周围 ,

[æt; ət] [ˈvɪnjədz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] .
at vineyards red with the touch of October .
在 葡萄园 红色的 和 这 触碰 的 十月 .
十月的气息笼罩着一片红色的葡萄园 .

[ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
The grapes were gone ,
这 葡萄 是 已消失 ,
葡萄已经没了 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][plænts][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
but the plants had a color of their own .
但 这 植物 有 一个 颜色 的 他们的 自己的 .
但植物有自己的颜色 .

[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] [ðeɪ] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [waɪd] [sɔ:lt] - [mɑ:fɪz] ,
Within a certain distance of Aigues - Mortes they give place to wide salt - marshes ,
之内 一个 肯定 距离 的 艾格斯 - 死亡 他们 给 地方 到 宽的 盐 - 沼泽 ,
在距艾格莫尔一定距离的地方，它们被广阔的盐沼所取代 ,

[ˈtrævəst] [baɪ] [tu:] [kəˈnælz] ;
traversed by two canals ;
穿越 经过 二 运河 ;
有两条运河穿过 ;

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪkˈspæns] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrʌmblz] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔ:zweɪ] ,
and over this expanse the train rumbles slowly upon a narrow causeway ,
和 超过 这 广阔 这 火车 隆隆声 缓慢地 之上 一个 狭窄的 堤道 ,
火车沿着一条狭窄的堤道缓缓驶过这片广阔的土地 ,

[ˈfeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
failing for some time ,
失败 为了 一些 时间 ,
失败了一段时间 ,

[ðoo] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jər; jər][kjʊrɪˈɑ:səti] ,
though you know you are near the object of your curiosity ,
尽管 你 知道 你 是 靠近 这 目的 的 你的 好奇心 ,
尽管你知道你已经接近了你好奇的对象 ,

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
to bring you to sight of anything but the horizon .
到 带来 你 到 视线 的 任何事物 但 这 地平线 .
带你看见地平线以外的一切 .

[ˈsʌd] -
Sud -
南方 -

[ˈdenli] [ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
denly it appears ,
丹利 它 出现 ,

显然，

[ðə; ði] [ˈtaʊərd] [ænd; ənd] [ɪmˈbætlɪd] [mæs] ,
the towered and embattled mass ,
这 高耸 和 陷入困境的 大量的 ,

矗立着高塔、布满战壕的人群，

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ˌʌv; əv] [ɪts] [dɪˈfensɪz] [si:mz] [tu:; tə] [raɪz] [streɪt] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði]
lying so low that the crest of its defences seems to rise straight out of the
说谎 所以 低的 那 这 波峰 的 它是 防御 似乎 到 上升 直的 出去 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

地势如此低洼，以至于其防御工事的顶部似乎直接从地面升起；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑ:ps] ,
and it is not till the train stops ,
和 它 是 不是 直到 这 火车 停止 ,

直到火车停下来，

[kloʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
close before them ,
关闭 前 他们 ,

就在他们面前，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeʒər] [ˌʌv; əv] [ɪts] [wɔ:lz] .
that you are able to take the full measure of its walls .
那 你 是 有能力的 到 拿 这 满的 措施 的 它是 墙壁 .

你们就能测量它的城墙。

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] _ [ɛˈtɑ̃] _ ,
Aigues - Mortes stands on the edge of a wide = etang = ,
艾格斯 - 死亡 站立 在 这 边缘 的 一个 宽的 = 埃唐 = ,

艾格莫尔坐落在一片宽阔的池塘边，

[ɔ:r] [ˈʃæloʊ] [ˈɪnlet] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,
or shallow inlet of the sea ,
或者 浅的 进口 的 这 海 ,

或浅浅的海湾，

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd] [ˌʌv; əv] [koʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡʌlf]
the further side of which is divided by a narrow band of coast from the Gulf
这 更远 边 的 哪个 是 分割 经过 一个 狭窄的 乐队 的 海岸 从 这 海湾
[ˌʌv; əv] [ˈlaɪənz] .
of Lyons .
的 莱昂斯 .

其另一侧被一条狭窄的海岸线与里昂湾隔开。

[nekst] [ˈæftər] [ˌkɑ:kəˈsæn] ,
Next after Carcassonne ,
下一个 后 卡尔卡松 ,

继卡尔卡松之后，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] _ [ˈpendənt] _ ,
to which it forms an admirable = pendant = ,
到 哪个 它 表格 一个 令人钦佩的 = 吊坠 = ,

它形成了一个令人赞叹的垂饰，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [fræns] .
it is the most perfect thing of the kind in France .

它 是 这 最多 完美的 事物 的 这 种类 在 法国 .

它是法国同类产品中最完美的。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][,æviːnˈjəʊŋ] ,
It has a rival in the person of Avignon ,

它 有 一个 竞争对手 在 这 人 的 阿维尼翁 ,

它与阿维尼翁有对手,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv][,æviːnˈjəʊŋ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
but the ramparts of Avignon are much less effective .

但 这 城墙 的 阿维尼翁 是 很多 较少的 有效的 .

但阿维尼翁的城墙防御效果就差多了。

[laɪk] [ˌkaʊkəˈsən] ,
Like Carcassonne ,

喜欢 卡尔卡松 ,

就像《卡尔卡松》一样,

[aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtli] [suə] - [ˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ;
it is completely sur - rounded with its old fortifications ;

它 是 完全地 苏尔 - 圆润 和 它是 老的 防御工事 ;

它完全被古老的防御工事所包围;

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][ˈsɪmpələz, ˈsɪmpləz] [ɪn] [ˈkærəktər] ([ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈsɜːrk(ə)l]) ,
and if they are far simpler in character (there is but one circle) ,

和 如果 他们 是 远的 更简单 在 特点 (那里 是 但 一 圆圈) ,

如果它们的性质简单得多 (只有一个圆圈),

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [prɪˈzɜːrv] .
they are quite as well preserved .

他们 是 相当 作为 出色地 保存完好 .

它们保存得相当完好。

[ðə; ði][moʊt] [hæz; hæz] [bɪn] [fɪld] [ʌp] ,
The moat has been filled up ,

这 护城河 有 到过 已填 向上 ,

护城河已经填满,

[ænd; ænd][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪgjəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪljəd] - [ˈteɪbl] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːkəts]
and the site of the town might be figured by a billiard - table without pockets

和 这 地点 的 这 镇 可能 是 想 经过 一个 台球 - 桌子 没有 口袋

.
:
.

而该镇的所在地可以用一张没有袋口的台球桌来表示。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ˈlev(ə)] ,
On this absolute level ,

在 这 绝对 等级 ,

在这个绝对层面上,

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] ,
covered with coarse grass ,

涵盖 和 粗 草 ,

覆盖着粗草,

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] ['prez(ə)nts] [kwaɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ld] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] -
Aigues - Mortes presents quite the appearance of the walled town that a school -
艾格斯 - 死亡 礼物 相当 这 外貌 的 这 有围墙的 镇 那 一个 学校 -
[bɔɪ] [drɔ:z] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
boy draws upon his slate ,
男生 平局 之上 他的 石板 ,

艾格莫尔的面貌很像小学生在石板上画的城墙城镇，

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] ['flemɪʃ] ['pɪktʃərz] ,
or that we see in the background of early Flemish pictures ,
或者 那 我们 看 在 这 背景 的 早期的 弗拉芒语 图片 ,
或者我们在早期佛兰德绘画的背景中看到的，

- [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌpærə'leləgræm] ,
- **a simple parallelogram** ,
- 一个 简单的 平行四边形 ,
- 一个简单的平行四边形，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntʊr] [ˈɔ:lmoʊst] [əb'sɜ:rdli] [ber] ,
of a contour almost absurdly bare ,
的 一个 轮廓 几乎 荒谬地 裸 ,
轮廓几乎荒诞地光秃秃的，

['brʊʊkən][æ; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ]['æŋgjelər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [skwər] [hoʊlz] .
broken at intervals by angular towers and square holes .
破碎的 在 间隔 经过 角度 塔楼 和 正方形 孔 .
被角形塔楼和方形洞间隔开。

[sʌtʃ] ,
Such ,
这样的 ,
这样的，

['lɪtərəli] [spi:k] - [ɪŋ] ,
literally speak - ing ,
字面上地 说话 - ing ,
从字面上讲，

[ɪz] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
is this delightful little city ,
是 这 愉快 小的 城市 ,
这座令人愉快的小城市，

[wɪtʃ] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [tel] [ɪts] [fʊl] ['stɔ:ri] .
which needs to be seen to tell its full story .
哪个 需求 到 是 已见 到 告诉 它是 满的 故事 .
我们需要亲眼见证它的完整故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [pɪk'tɔ:riəl] ,
It is extraordinarily pictorial ,
它 是 非常 画报 ,
它非常形象，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:kə'sən] ,
and if it is a very small sister of Carcassonne ,
和 如果 它 是 一个 非常 小的 姐姐 的 卡尔卡松 ,
如果它是卡尔卡松的姐妹城，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][æ; ət] [li:st] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
it has at least the essential features of the family .
它 有 在 至少 这 基本的 特征 的 这 家庭 .
它至少具备家庭的基本特征。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæn; ðən] [kɑ:kə'sən] ;
it is even more like an image and less like a reality than Carcassonne ;
它是 甚至 更多的 喜欢 一个 图像 和 较少的 喜欢 一个 现实 比 卡尔卡松 ;
它比《卡卡颂》更像一幅图像，而不像现实；

[fɔ:r; fər] [baɪ] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['pra:spekt] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf]
for by position and prospect it seems even more detached from the life
为了 经过 位置 和 前景 它 似乎 甚至 更多的 分离的 从 这 生活
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .

因为从地位和前景来看，它似乎与当今的生活更加脱节。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:zi] - [nəs] ;
It is true that Aigues - Mortes does a little busi - ness ;
它是 真的 那 艾格斯 - 死亡 做 一个 小的 商务 - 内斯 ;
确实，艾格莫尔的生意不大。

[aɪ 'ti:] [si:z] ['sɜ:rt(ə)n] [bægz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [paɪld] ['ɪntu:] [bɑ:dʒz] [wɪtʃ] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'hænl] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
it sees certain bags of salt piled into barges which stand in a canal beside it ,
它 看到 肯定 包 的 盐 堆积 进入 驳船 哪个 站立 在 一个 运河 旁 它 ,
它看到一些盐袋堆放在停在旁边运河里的驳船上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæri] [ðer; ðər] ['kɑ:rgoʊ] ['ɪntu:] ['æktʃuəl] ['pleɪsɪz] .
and which carry their cargo into actual places .
和 哪个 携带 他们的 货物 进入 实际的 地方 .
并将货物运送到实际地点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [mɔ:r] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪndəstri] [æz; əz]
But nothing could well be more drowsy and desultory than this industry as
但 没有什么 可以 出色地 是 更多的 昏昏欲睡 和 漫无目的的 比 这 行业 作为
[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['præktɪst] ,
I saw it practised ,
我 锯 它 已实践 ,
在我看来，没有什么比这个行业更昏昏欲睡、更散漫的了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [braʊn] ['pesnts] [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
with the aid of two or three brown peasants and under the eye of a
和 这 援助 的 二 或者 三 棕色的 农民 和 在下面 这 眼睛 的 一个
['sɑ:ləteri] [dwa:'njeɪ] ,
solitary douanier ,
孤 海关官员 ,
在两三个棕色皮肤农民的帮助下，在一位孤独的杜安尼耶的注视下，

[hu:] ['stroʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ki:] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] .
who strolled on the little quay beneath the western wall .
WHO 漫步 在 这 小的 码头 下面 这 西 墙 .
他在西墙下的小码头上漫步。

" ['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] [pleɪzənt] ,
" C'est bien plaisant ,
" 是 好 愉悦的 ,
“这很愉快，

['sɛst, 'seɪ] ['bi:n] [peɪzəbəl] ,
c'est bien paisible ,
是 好 可支付的 ,
c'est bien paisible,

" [sed] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn] ,
" **said this worthy man** ,
" 说 这 值得 男人 ,

“这位值得尊敬的人说，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kɑːnvɜːrsə] - ['taɪən] ;
with whom I had some conversa - tion ;
和 谁 我 有 一些 对话 - tion ;

我和他进行了一些交谈；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'diːd] ,
and pleasant and peaceful is the place indeed ,
和 令人愉快的 和 和平 是 这 地方 的确 ,

这里确实令人愉快、宁静，

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['epəˌθets] [meɪ] [sə'dʒest] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['^eɪəti] [ɪn] [wɪtʃ]
though the former of these epithets may suggest an element of gayety in which
尽管 这 以前的 的 这些 绰号 可能 建议 一个 元素 的 同性恋 在 哪个
[eɪgz] - [mɔːrtɪz] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Aigues - Mortes is deficient .
艾格斯 - 死亡 是 不足 .

尽管前一个绰号可能暗示了艾格莫尔所缺乏的欢乐元素。

[ðə; ði][sænd] ,
The sand ,
这 沙 ,

沙子，

[ðə; ði][sɔːlt] ,
the salt ,
这 盐 ,

盐，

[ðə; ði] [dʌl] [siː] - [vjuː] ,
the dull sea - view ,
这 乏味的 海 - 看法 ,

沉闷的海景，

[sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,
surround it with a bright ,
环绕 它 和 一个 明亮的 ,

用明亮的光芒环绕它，

['kwaɪət] ['melənkɑːli] .
quiet melancholy .
安静的 忧郁 .

静谧忧郁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪftiːn] ['taʊərz] [ænd; ənd][naɪn] [geɪts] ,
There are fifteen towers and nine gates ,
那里 是 十五 塔楼 和 九 大门 ,

有十五座塔、九座门，

[faɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] ,
five of which are on the southern side ,
五 的 哪个 是 在 这 南部 边 ,

其中五个位于南侧，

[ˌoʊvər'luːkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
overlooking the water .
俯瞰 这 水 .

俯瞰水面。

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] ([aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [lɔːŋ]) ,
I walked all round the place three times (it doesn't take long) ,
我 步行 全部 圆形的 这 地方 三 时代 (它 不 拿 长的) ,
我绕着这个地方走了三圈 (没花多长时间),

[bʌt; bət] [ˈlɪŋɡə] [moʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [wɔːl] ,
but lingered most under the southern wall ,
但 徘徊不去 最多 在下面 这 南部 墙 ,
但大部分时间都在南墙下徘徊,

[wer] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [laɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdriːmiːɪst] ,
where the afternoon light slept in the dreamiest ,
在哪里 这 下午 光 睡着了 在 这 最梦幻的 ,
午后的阳光在最梦幻的地方沉睡,

[swiːtəst] [wei] .
sweetest way .
最甜美的 方式 :
最甜蜜的方式。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ,
I sat down on an old stone ,
我 卫星 向下 在 一个 老的 石头 ,
我坐在一块古老的石头上,

[ænd; ænd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [sɔːlt] - [mɑːʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [stiːl] ,
and looked away to the desolate salt - marshes and the still ,
和 看起来 离开 到 这 荒凉 盐 - 沼泽 和 这 仍然 ,
望向荒凉的盐沼和寂静,

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ɛˈtɑ̃] _ ,
shining surface of the _ etang _ ,
灼灼 表面 的 这 _ 埃唐 _ ,
etang 闪亮的表面,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,
as I did so ,
作为 我 做过 所以 ,
当我这样做的时候,

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈkɔːrnər][tuː; tə][hæv; həv]
reflected that this was a queer little out - of - the - world corner to have
反映 那 这 曾是 一个 酷儿 小的 出去 - 的 - 这 - 世界 角落 到 有
[bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,
been chosen ,
到过 选定 ,

想到自己选择这个偏僻的小角落真是太奇怪了,

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɑːnərk] ,
in the great dominions of either monarch ,
在 这 伟大的 领地 的 任何一个 君主 ,
在两位君主的广阔领土上,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɑːmpəs] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
for that pompous interview which took place ,
为了 那 傲慢 面试 哪个 采取 地方 ,
对于那次浮夸的采访,

[ɪn] - ,
in 1538 ,
在 - ,

1538年，

[brɪ'twi:n] [ˈfrænsɪs][aɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [vi:] .
between Francis I . and Charles V .
之间 弗朗西斯 我 . 和 查尔斯 V .

弗朗西斯一世和查理五世之间

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsou][na:t] [i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [haʊ] [ˈlu:ɪs] [aɪ'eks] . ,
It was also not easy to perceive how Louis IX . ,
它 曾是 还 不是 简单的 到 感知 如何 路易斯 第九章 . ,

也很难看出路易九世是如何

[wen] [ɪn] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [lænd] ,
when in 1248 and 1270 he started for the Holy Land .
什么时候 在 - 和 - 他 开始 为了 这 圣 土地 ,

1248年和1270年，他开始前往圣地，

[set] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [ə'floʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈveri] [ˌʌndrɪ'veləpt] [ˈtʃænlz] .
set his army afloat in such very undeveloped channels .
放 他的 军队 漂浮 在 这样的 非常 未开发的 频道 .

让他的军队在这些非常不发达的渠道中航行。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflet] [baɪ] [em] . [ˈmɑ:ri:əs] [toʊpɪn] ,
An hour later I purchased in the town a little pamphlet by M . Marius Topin ,
一个 小时 之后 我 购买 在 这 镇 一个 小的 小册子 经过 M . 马里乌斯 托平 ,

一个小时后，我在镇上买了一本由 M. Marius Topin 写的小册子，

[hu:] [ˌʌndə'teɪks] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [əˈnɑ:məli] ,
who undertakes to explain this latter anomaly .
WHO 承担 到 解释 这 后者 异常 ,

他致力于解释后一种异常现象，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɔ:tər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,
and to show that there is water enough in the port ,
和 到 展示 那 那里 是 水 足够的 在 这 港口 ,

并表明港口有足够的水，

[æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] ,
as we may call it by courtesy ,
作为 我们 可能 称呼 它 经过 礼貌 ,

我们可以礼貌地称之为，

[tu:; tə] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [kru:ˈseɪdɜ:z] .
to have sustained a fleet of crusaders .
到 有 持续 一个 舰队 的 十字军战士 .

维持一支十字军舰队。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
I was unable to trace the channel that he points out ,
我 曾是 无法 到 痕迹 这 渠道 那 他 积分 出去 ,

我无法追踪他指出的频道，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] ,
but was glad to believe that ,
但 曾是 高兴的 到 相信 那 ,

但很高兴相信，

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'tendz] ,
as he contends ,
作为 他 认为 ,

正如他所主张的，

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz][nɑ:t] [ri'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .
the sea has not retreated from the town since the thirteenth century .
这 海 有 不是 撤退 从 这 镇 自从 这 第十三 世纪 :
自十三世纪以来, 海水就没有从该镇退去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðæt] .
It was comfortable to think that things are not so changed as that .
它 曾是 舒服的 到 思考 那 事物 是 不是 所以 已更改 作为 那 :
想到事情并没有发生如此大的变化, 我感到很欣慰。

[em] . [tuʊpɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [frɛntʃ] [pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen]
M . Topin indicates that the other French ports of the Mediterranean were not then
M : 托平 表示 那 这 其他 法语 端口 的 这 地中海 是 不是 然后
- [dɪs] - - ,
= dis - possibles = ,
- 迪斯 - - ,

M. Topin 指出, 当时地中海的其他法国港口并不负责,
[ænd; ænd] [ðæt] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mu:st]['elɪdʒəb(ə)l][spɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [embɑ:r'keɪʃn] .
and that Aigues - Mortes was the most eligible spot for an embarkation .
和 那 艾格斯 - 死亡 曾是 这 最多 有资格的 点 为了 一个 登船 :
而艾格莫尔则是最适合登船的地方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [streɪt] [wɔ:lz] [ænd; ænd][ðə; ði]['kwaɪət] [geɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz][nɑ:t] ['krʌmbld] ,
Behind the straight walls and the quiet gates the little town has not crumbled ,
在后面 这 直的 墙壁 和 这 安静的 大门 这 小的 镇 有 不是 崩溃了 ,
在笔直的城墙和安静的大门后面, 小镇还没有崩塌,

[laɪk][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɑ:rkəs] - [sɑ:n] .
like the Cite of Carcas - sonne .
喜欢 这 引用 的 尸体 - 儿子 :
就像卡尔卡松城一样。

[aɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] ;
It can hardly be said to be alive ;
它 能 几乎 是 说 到 是 活 ;
它几乎不能说是活着;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ded] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ni:tli] [ɪm'ba:md] .
but if it is dead it has been very neatly embalmed .
但 如果 它 是 死的 它 有 到过 非常 整齐地 防腐处理 :
但如果它已经死了, 它已经被非常整齐地防腐处理了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [rests] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ;
The hand of the restorer rests on it constantly ;
这 手 的 这 修复器 休息 在 它 不断地 ;
修复者的手一直放在它上面;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz][nɑ:t] ,
but this artist has not ,
但 这 艺术家 有 不是 ,
但这位艺术家却没有,

[æz; əz][æt; ət] [ˌkɑ:kə'sən] ,
as at Carcassonne ,
作为 在 卡尔卡松 ,
就像在卡尔卡松一样,

[hæd; həd] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
had miracles to accomplish .
有 奇迹 到 完成 :
有奇迹要创造。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['veri] [sti:l] [ænd; ənd] ['empti] ,
The interior is very still and empty ,
这 内部的 是 非常 仍然 和 空的 ,
室内非常安静和空旷,

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['stoʊni] ,
with small stony ,
和 小的 石质的 ,
有小石子,

[ˈhwaɪtʃwɔ:t] [stri:ts] ,
whitewashed streets ,
粉刷过的 街道 ,
粉刷过的街道,

['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪ] [dɔ:g] ,
tenanted by a stray dog ,
已出租 经过 一个 流浪 狗 ,
住着一只流浪狗,

[ə; eɪ] [streɪ] [kæt] ,
a stray cat ,
一个 流浪 猫 ,
一只流浪猫,

[ə; eɪ] [streɪ] [oʊld] ['wʊmən] .
a stray old woman .
一个 流浪 老的 女士 .
一位流浪的老妇人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] _ [pleɪs] _ ,
In the middle is a little place = place = ,
在 这 中间 是 一个 小的 _ 地方 _ ,
中间有一小块地方,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kæ'feɪz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [waɪd] ['ɔ:nɪŋz] ,
with two or three cafes decorated by wide awnings ,
和 二 或者 三 咖啡馆 装饰 经过 宽的 遮阳篷 ,
有两三家咖啡馆, 装饰着宽大的遮阳篷,

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] _ [pleɪs] _ [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv]
- a little place of which the principal feature is a very bad bronze statue of
- 一个 小的 _ 地方 _ 的 哪个 这 主要的 特征 是 一个 非常 坏的 青铜 雕像 的
[seɪnt] ['lu:ɪs] [baɪ] [prə'diər] .
Saint Louis by Pradier .
圣 路易斯 经过 普拉迪尔 .
- 一个小地方, 其主要特色是普拉迪尔 (Pradier) 创作的圣路易斯 (Saint Louis) 的非常糟糕的青铜雕像。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['brekfəst] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [berz] [ðə; ði]
It is almost as bad as the breakfast I had at the inn that bears the
它 是 几乎 作为 坏的 作为 这 早餐 我 有 在 这 客栈 那 熊 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəs] ['mɑ:nərk] .
name of that pious monarch .
姓名 的 那 虔诚的 君主 .
这几乎和我在以那位虔诚的君主的名字命名的旅馆吃的早餐一样糟糕。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [ɑ:n'sent; en'sænt] [ʌv; əv] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] ,
You may walk round the enceinte of Aigues - Mortes ,
你 可能 走 圆形的 这 怀孕 的 艾格斯 - 死亡 ,
你可以绕着艾格莫尔城墙走一圈,

[bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] ;
both outside and in ;
两个都 外部 和 在 ;

内外兼修；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ,
but you may not ,
但 你 可能 不是 ,

但你可能不会，

[æz; əz][æt; ət] [ˌkɑːkə'sən] ,
as at Carcassonne ,
作为 在 卡尔卡松 ,

就像在卡尔卡松一样，

[meɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːr] - [ˈtaɪən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkit] [ɑːn][ðə; ði] _ [[ə'mɪn] [diː] ['rɒndi] _ ,
make a por - tion of this circuit on the = chemin de ronde = ,
制作 一个 por - tion 的 这 电路 在 这 _ 切明 德 圆 _ ,

在环路上制作此电路的一部分，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['fʊtweɪ] [ə'tæt[t] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] .
the little projecting footway attached to the inner face of the battlements .
这 小的 投影 人行道 随附的 到 这 内 脸 的 这 城垛 .

连接城垛内侧的小突出人行道。

[ðɪs] ['fʊtweɪ] ,
This footway ,
这 人行道 ,

这条人行道，

[waɪd] [ɪ'hʌf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pə'destriən] ,
wide enough only for a single pedestrian ,
宽的 足够的 仅有的 为了 一个 单身的 行人 ,

宽度仅够容纳一名行人，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔːrdər] ,
is in the best order ,
是 在 这 最好的 命令 ,

处于最佳状态，

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gerts] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
and near each of the gates a flight of steps leads up to it ;
和 靠近 每个 的 这 大门 一个 航班 的 步骤 线索 向上 到 它 ;

每个大门附近都有一段台阶通向大门；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒkt] [gert] ,
but a locked gate ,
但 一个 已锁定 门 ,

但一扇锁着的门，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
at the top of the steps ,
在 这 顶部 的 这 步骤 ,

在台阶的顶端，

[meɪks] [ˈækses] [ɪm] - [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
makes access im - possible ,
制作 使用权 我是 - 可能的 ,

使得访问无法进行，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'lɔːfl] .
or at least unlawful .
或者 在 至少 非法的 .

或者至少是非法的。

[eɪgz] - [mɔ:rtɪz] ,
Aigues - Mortes ,
艾格斯 - 死亡 ,

艾格莫尔，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæz; hæz][ɪts] ['sɪtədel] ,
has its citadel ,
有 它是 堡垒 ,

有它的城堡，

[æn; ən] ['ɪmens] ['taʊər] ,
an immense tower ,
一个 巨大 塔 ,

一座巨大的塔，

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
larger than any of the others ,
更大的 比 任何 的 这 其他的 ,

比其他任何一个都大，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætɪt] ,
a little detached ,
一个 小的 分离的 ,

有点超然，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and standing at the north - west angle of the town .
和 常设 在 这 北 - 西方 角度 的 这 镇 .

位于城镇的西北角。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] _ - _ ,
I called upon the = casernier = ,
我 称为 之上 这 _ - _ ,

我呼唤了_casernier_，

[ðə; ði][kə'stɔʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the custodian of the walls ,
这 保管人 的 这 墙壁 ,

城墙的守护者，

- [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [θru:] [ðɪs] [bɪg] [tʊr] [di:] ['kɑ:nstəns] [baɪ][hɪz; ɪz]
- and in his absence I was conducted through this big Tour de Constance by his
- 和 在 他的 缺席 我 曾是 实施 通过 这 大的 旅游 德 康斯坦斯 经过 他的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

- 在他不在的时候，他的妻子带我参观了康斯坦茨环城赛。

[ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ,
a very mild ,
一个 非常 温和的 ,

非常温和，

[mi:k] ['wʊmən] ,
meek woman ,
温顺 女士 ,

温柔的女人，

[ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] [ænd; ənd][ˈeɪɡju:] ,
yellow with the traces of fever and ague ,
黄色的 和 这 痕迹 的 发烧 和 疟疾 ,
因发烧和疟疾的痕迹而发黄,

- [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [wɪtʃ] ,
- **a scourge which** ,
- 一个 祸害 哪个 ,
——一场祸害,

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][eks] - [pɛktəd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hu:z] [neɪm] [di'nəuts] " [ded] [ˈwɔ:tərz] ,
as might be ex - pected in a town whose name denotes " dead waters ,
作为 可能 是 前任 - 预计 在 一个 镇 谁 姓名 表示 " 死的 水 ,
正如人们所预料的那样, 这个城镇的名字意味着“死水”,

" [ˈentərz] [ˈfri:li] [æt; ət][ðə; ði] [naɪn] [ɡerts] .
" **enters freely at the nine gates** .
" 进入 自由 在 这 九 大门 :
“九门自由出入。

[ðə; ði] [tʊr] [di:][kɑ:n] - [stæns] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɡɜ:rθ][ænd; ənd] [sə'ɪdəti] ,
The Tour de Con - stance is of extraordinary girth and solidity ,
这 旅游 德 康 - 姿态 是 的 非凡的 周长 和 固体 ,
康斯坦茨自行车的周长和坚固程度非凡,

[dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] [,sju:pə'pəʊzd][ˈsɜ:rkjələr] [ˈtʃembər] ,
divided into three superposed circular chambers ,
分割 进入 三 叠加 圆 房间 ,
分为三个叠加的圆形腔室,

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [faɪn] [vɔ:ltz] ,
with very fine vaults ,
和 非常 美好的 金库 ,
有着非常精致的拱顶,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈɪmbreɪzəz] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [depθ] ,
which are lighted by embrasures of prodigious depth ,
哪个 是 照明 经过 射击孔 的 惊人 深度 ,
巨大的炮眼照亮了这些地方,

[kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [lu:p] - [hoʊlz] .
converging to windows little larger than loop - holes .
收敛 到 视窗 小的 更大的 比 环形 - 孔 :
汇聚成比漏洞稍大的窗口。

[ðə; ði] [pleɪs] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The place served for years as a prison to many of the Protestants of the
这 地方 服务 为了 年 作为 一个 监狱 到 许多 的 这 新教徒 的 这
[saʊθ] [hu:m] [ðə; ði][ˌrevə'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈi:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ə'trɒʃəs]
south whom the revocation of the Edict of Nantes had exposed to atrocious
南 谁 这 撤销 的 这 法令 的 南特 有 裸露 到 极其恶劣
[ˈpenəltɪz] ,
penalties ,
处罚 ,
多年来, 这个地方一直是南方许多新教徒的监狱, 由于南特敕令的废除, 他们遭受了残酷的惩罚,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈtʃembər] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and the annals of these dreadful chambers during the first half of the last
和 这 志 的 这些 可怕 房间 期间 这 第一的 一半 的 这 最后的
[ˈsentʃəri] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [bləd] .
century were written in tears and blood .
世纪 是 书面 在 眼泪 和 血 :
上个世纪上半叶这些可怕房间的历史记录是用泪水和鲜血写成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] [ðer; ðər] [meɪk] [wʌn][ˈmɑ:rv(ə)] [ə'freʃ]
Some of the recorded cases of long confinement there make one marvel afresh
一些 的 这 记录 案例 的 长的 监禁 那里 制作 一 奇迹 重新
[æt; ət] [wʌt] [mæn][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] .
at what man has inflicted and endured .
在 什么 男人 有 造成的 和 忍受 .
那里记录的一些长期监禁的案例让人再次惊叹人类所造成的伤害和所忍受的一切。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] ['præktɪs]
In a country in which a policy of extermination was to be put into practice
在 一个 国家 在 哪个 一个 政策 的 灭绝 曾是 到 是 放 进入 实践
[ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)] ['taʊər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] ['ri:sɔ:rs] .
this horrible tower was an obvious resource .
这 可怕 塔 曾是 一个 明显的 资源 .
在一个实行灭绝政策的国家，这座可怕的塔显然是一种资源。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
From the battlements at the top ,
从 这 城垛 在 这 顶部 ,
从顶部的城垛上，
[wɪt] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən][oʊld][dɪs'ju:zd] [laɪt] - [haʊs] ,
which is surmounted by an old disused light - house ,
哪个 是 克服 经过 一个 老的 废弃的 光 - 房子 ,
山顶上有一座废弃的灯塔，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][kɑ:m] - [pækt] [rek'tæŋgjələr] [taʊn] ,
you see the little com - pact rectangular town ,
你 看 这 小的 com - 协议 矩形的 镇 ,
你看到这个紧凑的长方形小镇，

[wɪt] [lʊks] ['hɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [pæt] ,
which looks hardly bigger than a garden - patch ,
哪个 看起来 几乎 大 比 一个 花园 - 修补 ,
它看上去几乎不比花园里的一块地大，

[mæpt] [aʊt] [br'ni:θ] [ju:; jʊ] ,
mapped out beneath you ,
已映射 出去 下面 你 ,
绘制在你的下方，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [kən'fɪgjə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fensɪz] .
and follow the plain configuration of its defences .
和 跟随 这 清楚的 配置 的 它是 防御 .
并遵循其防御的简单配置。

[ju:; jʊ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
You take possession of it ,
你 拿 拥有 的 它 ,
你占有它，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] .
and you feel that you will remember it always .
和 你 感觉 那 你 将要 记住 它 总是 .
并且你感觉你会永远记住它。

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .
二十八

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [,em ˈi:] [æt; ət] [ni:m] ,
After this I was free to look about me at Nimes ,
后 这 我 曾是 自由的 到 看 关于 我 在 尼姆 ,
此后, 我便可以自由地环顾尼姆,

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɪrd] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] .
and I did so with such attention as the place appeared to require .
和 我 做过 所以 和 这样的 注意力 作为 这 地方 出现 到 要求 .
我按照这个地方的需要非常注意这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [tu:] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
At the risk of seeming too easily and too frequently disappointed ,
在 这 风险 的 似乎 也 容易地 和 也 频繁地 失望的 ,
冒着显得太容易和太频繁失望的风险,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɡɪv] .
I will say that it required rather less than I had been prepared to give .
我 将要 说 那 它 必需的 相当 较少的 比 我 有 到过 准备 到 给 .
我想说的是, 它所需要的比我准备给予的要少得多。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [faɪn] [fɪtʃər] ,
It is a town of three or four fine features ,
它 是 一个 镇 的 三 或者 四 美好的 特征 ,
这是一个有三四个优点的小镇,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ,
rather than a town with ,
相当 比 一个 镇 和 ,
而不是一个拥有

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
as I may say ,
作为 我 可能 说 ,
就像我说的,

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪɡjər] .
a general figure .
一个 一般的 数字 .
一个一般的数字。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,
一般来说,

[ni:m] [ɪz] [pʊr] ;
Nimes is poor ;
尼姆 是 贫穷的 ;
尼姆很穷;

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈtreʒərz] [ɑ:r; ər][ɪts][ˈroʊmən][,ɑ:r ˈi:] - [meɪnz] ,
its only treasures are its Roman re - mains ,
它是 仅有的 宝藏 是 它是 罗马 关于 - 电源 ,
它唯一的宝藏是罗马遗迹,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] .
which are of the first order .
哪个 是 的 这 第一的 命令 .
这些都是一流的。

[ðə; ði] [nu:] [frentʃ] [ˈfæʃənz] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [stri:ts] ;
The new French fashions prevail in many of its streets ;
这 新的 法语 时尚 占上风 在 许多 的 它是 街道 ;
许多街道上都盛行着新的法国时尚;

[ðə; ði][oʊld] ['həʊzɪz] [ɑːr; ər] ['pɔːltrɪ] ,
the old houses are paltry ,
这 老的 房屋 是 微不足道 ,

老房子很简陋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['həʊzɪz] [ɑːr; ər] [nuː] ;
and the good houses are new ;
和 这 好的 房屋 是 新的 ;

好房子都是新的;

[waɪl] [bɪ'saɪd] [maɪ][hoʊ'tel][roʊz][ə; eɪ][bɪg] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [tʃɜːrtʃ] ,
while beside my hotel rose a big spick - and - span church ,
尽管 旁 我的 酒店 玫瑰 一个 大的 斯皮克 - 和 - 跨度 教会 ,

而我的酒店旁边有一座崭新的大教堂,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ɔːr] ['kliːvlənd]
which had the oddest air of having been intended for Brooklyn or Cleveland
哪个 有 这 最奇怪的 空气 的 拥有 到过 故意的 为了 布鲁克林 或者 克利夫兰

.
:
.

这座建筑看起来很奇怪,似乎是为布鲁克林或克利夫兰设计的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [kəmˈpliːtli] [frentʃ] ,
It is true that this church looked out on a square completely French ,
它 是 真的 那 这 教会 看起来 出去 在 一个 正方形 完全地 法语 ,

确实,这座教堂坐落在一个完全法国风格的广场上,

- [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːdərn] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
- a square of a fine modern disposition ,
- 一个 正方形 的 一个 美好的 现代的 处置 ,

- 一个具有精美现代风格的广场,

[ˈflæŋkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] _ ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] _ [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd]
flanked on one side by a classical _ palais de justice _ embellished with trees and
侧翼 在 一 边 经过 一个 古典 _ 宫殿 德 正义 _ 修饰过的 和 树木 和
[ˈpærəpɪts] ,
parapets ,
城垛 ,

一侧是古典的司法宫,装饰着树木和栏杆,

[ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [æləˈɡɔːrɪkl] ['stætʃuːz] ,
and occupied in the centre with a group of allegorical statues ,
和 占领 在 这 中心 和 一个 团体 的 寓言式的 雕像 ,

中心是一组寓言雕像,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪnˈkaʊntəz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,
such as one encounters only in the cities of France ,
这样的 作为 一 遭遇 仅有的 在 这 城市 的 法国 ,

只有在法国城市才能见到这样的景象,

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] ['fɪɡjər] [baɪ][prəˈdiər] ,
the chief of these being a colossal figure by Pradier ,
这 首席 的 这些 存在 一个 庞大 数字 经过 普拉迪尔 ,

其中最主要的是普拉迪尔创作的巨型雕像,

[reprɪˈzentɪŋ] [niːm] .
representing Nimes .
代表 尼姆 .

代表尼姆。

[æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪ] ,
An English ,
一个 英语 ,

一位英国人，

[æŋ; əŋ] [ə'merɪkən] ,
an American ,
一个 美国人 ,

一个美国人，

[taʊŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊnu:] - [mənt] ,
town which should have such a monu - ment ,
镇 哪个 应该 有 这样的 一个 莫努 - 精神 ,

应该有这样一座纪念碑的城镇，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skweɪ] ,
such a square ,
这样的 一个 正方形 ,

这样的正方形，

[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

像这样，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [prɪ'tenʃənz] ;
would be a place of great pretensions ;
会 是 一个 地方 的 伟大的 虚荣心 ;

将会是一个自命不凡的地方；

[bʌt; bət] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] _ [vɪlz] [diː] ['prɑːvɪns] _ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
but like so many little = villes de province = in the country of which I write ,
但 喜欢 所以 许多 小的 = 维尔斯 德 省 = 在 这 国家 的 哪个 我 写 ,

但就像我所写的这个国家的许多小村庄一样，

[niːm] [ɪz] ['iːzəli] [ɔːrnə'ment(ə)l] .
Nimes is easily ornamental .
尼姆 是 容易地 装饰 .

尼姆很容易被装饰。

[wʌt] ['noʊblə] [ɔːrnəmənt] [kæŋ; kən][ðer; ðər][biː; bi][ðæn; ðən][ðə; ði]['rouməŋ][bɑːðz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
What nobler ornament can there be than the Roman baths at the foot of

[mɒŋ] [ˌkævə'lɪr] ,
Mont Cavalier ,
蒙特 骑士 ,

还有什么比蒙特卡瓦利埃山脚下的罗马浴场更尊贵的装饰呢？

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [oʊld] ['ɡɑːrdŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ?
and the delightful old garden that surrounds them ?
和 这 愉快 老的 花园 那 周围环境 他们 ？

以及周围令人愉快的古老花园？

[ɔːl] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [niːm] [hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] ;
All that quarter of Nimes has every reason to be proud of itself ;
全部 那 四分之一 的 尼姆 有 每一个 原因 到 是 自豪的 的 本身 ;

尼姆的整个街区都有充分的理由为自己感到自豪；

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][baɪ] ['kɒpiəs] [fə'tɑːɡrəfi] .
it has been revealed to the world at large by copious photography .
它 有 到过 揭晓 到 这 世界 在 大的 经过 丰富 摄影 .

它已通过大量的摄影作品向全世界公开展示。

[ə; eɪ] [kɪr] ,
A clear ,
一个 清除 ;

清晰的,

[ə'bʌndənt] [stri:m] [gʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] (['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z]
abundant stream gushes from the foot of a high hill (covered with trees
丰富 溪流 滔滔不绝 从 这 脚 的 一个 高的 爬坡道 (涵盖 和 树木
[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɪn] [pæðz]) ,
and laid out in paths) ,
和 铺设 出去 在 路径) ;

丰富的溪水从高山脚下涌出（山上长满树木，有小路），

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['ɪntu:] ['beɪsnz] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'fɜ:r] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt]
and is distributed into basins which sufficiently refer themselves to the period that
和 是 分布式 进入 盆地 哪个 足够 参考 他们自己 到 这 时期 那
[geɪv] [ðem; ðəm][bɜ:rθ] ,
gave them birth ,
给予 他们 出生 ;

并分布在盆地中，这些盆地足以让人联想到它们诞生的时代，

- [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɪts] [stæmp][ɑ:n] [ðæt] ['pɑ:mpəs] [peru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][æd] - ['maɪərd]
- the period that has left its stamp on that pompous Peyrou which we ad - mired
- 这 时期 那 有 左边 它是 邮票 在 那 傲慢 佩鲁 哪个 我们 广告 - 陷入困境
[æt; ət] [mɒnjpe'ljɛi] .
at Montpellier .
在 蒙彼利埃 .

——那个时期在我们于蒙彼利埃所欣赏的宏伟的佩鲁上留下了印记。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd] ['bælə'streɪdz] ,
Here are the same terraces and steps and balustrades ,
这里 是 这 相同的 露台 和 步骤 和 栏杆 ;

这里有同样的平台、台阶和栏杆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [wɜ:rks] [les] [ɪm'presɪv] ,
and a system of water - works less impressive ,
和 一个 系统 的 水 - 作品 较少的 感人的 ;

以及不太令人印象深刻的供水系统，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ;

也许，

[bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] .
but very ingenious and charm - ing .
但 非常 巧妙 和 魅力 - ing .

但非常巧妙和迷人。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [eɪ'ti:nθ]
The whole place is a mixture of old Rome and of the French eighteenth
这 所有的 地方 是 一个 混合物 的 老的 罗马 和 的 这 法语 第十八
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

整个地方融合了古罗马和法国十八世纪的风格；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [bəːðz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ɪnˈkɔːrpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
for the remains of the antique baths are in a measure incorporated in the
为了 这 遗迹 的 这 古董 浴室 是 在 一个 措施 公司 在 这
[ˈmaːdərn] [ˈfauntɪnz] .
modern fountains .
现代的 喷泉 .

因为古代浴场的遗迹在一定程度上被融入了现代喷泉中。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈpriːsɪŋkt] [stændz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈroʊmən][ˈruːɪn] ,
In a corner of this umbrageous precinct stands a small Roman ruin ,
在 一个 角落 的 这 阴暗的 辖区 站立 一个 小的 罗马 废墟 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][daɪˈænə] ,
which is known as a temple of Diana ,
哪个 是 已知 作为 一个 寺庙 的 戴安娜 ,
[wɒt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [nɪmˈfiːəm] ,
but was more apparently a nymphaeum ,
但 曾是 更多的 显然 一个 宁芙 ,
[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɑːn] - [nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]

这座神庙被称为戴安娜神庙，

and appears to have had a graceful con - nection with the adjacent
和 出现 到 有 有 一个 优美 康 - 连接 和 这 邻近的
[bəːðz] .
baths .
浴室 .

但更明显地是一座宁芙神庙，

but was more apparently a nymphaeum ,
但 曾是 更多的 显然 一个 宁芙 ,
[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɑːn] - [nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
and appears to have had a graceful con - nection with the adjacent
和 出现 到 有 有 一个 优美 康 - 连接 和 这 邻近的
[bəːðz] .
baths .
浴室 .

并且似乎与相邻的浴场有着优雅的联系。

[aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrri] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l] ,
I learn from Murray that this little temple ,
我 学习 从 默里 那 这 小的 寺庙 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] ,
of the period of Augustus ,
的 这 时期 的 奥古斯都 ,
[wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈruːɪn][ɪn] - ;
" was reduced to its present state of ruin in 1577 ;
" 曾是 减少 到 它是 展示 状态 的 废墟 在 - ;
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] ,
" the moment at which the townspeople ,
" 这 片刻 在 哪个 这 镇民 ,
[ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
threatened with a siege by the troops of the crown ,
威胁 和 一个 围城 经过 这 军队 的 这 王冠 ,
[ˈpɑːrtli] [dɪˈmɒlɪʃt] [aɪˈtiː] ,
partly demolished it ,
部分 已拆除 它 ,

我从默里那里得知，这座小寺庙，

奥古斯都时期，

“1577 年沦为如今的废墟；

“当镇上的人们

受到王室军队围攻的威胁，

部分拆除，

[lest] [ˌaɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
lest it should serve as a cover to the enemy .

免得 它 应该 服务 作为 一个 覆盖 到 这 敌人 .

以免成为敌人的掩护。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfrægməntəri] ,
The remains are very fragmentary .

这 遗迹 是 非常 片段 ,

遗骸十分残破，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
but they serve to show that the place was lovely .

但 他们 服务 到 展示 那 这 地方 曾是 迷人的 .

但它们足以证明这个地方很可爱。

[aɪ] [spɛnt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][aɪ ˈti:][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈsʌndəɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ([aɪ ˈti:][ɪz] [ɪn] - [kloʊzd] [baɪ]
I spent half an hour in it on a perfect Sunday morning (it is en - closed by

我 花费 一半 一个 小时 在 它 在 一个 完美的 星期日 早晨 (它 是 英文 - 关闭 经过

[ə; eɪ] [haɪ] _ [grɪl] _ ,
a high = grille = ,

一个 高的 _ 格栅 _ ,

在一个完美的星期天早上，我花了半个小时在里面（它被一个高高的格栅包围着，

[ˈkerfəli] [tendɪd] ,
carefully tended ,

小心 倾向于 ,

精心照料，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第15/20页

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]) ,
and has a warden of its own) ,
和 有 一个 典狱长 的 它是自己的) ,

并有自己的管理员)

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] - ['taɪən] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]
and with the help of my imagina - tion tried to reconstruct a little the

和 和 这 帮助 的 我的 想象 - tion 尝试 到 重建 一个 小的 这

[ʌspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][gæləu] - ['roumən] [deɪz] .
aspect of things in the Gallo - Roman days .

方面 的 事物 在 这 加洛 - 罗马 天 .

并借助我的想象力，尝试重建一些高卢罗马时代的事物面貌。

[aɪ][duː] [rɔːŋ] ,
I do wrong ,

我 做 错误的 ,

我做错了，

[pər'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] _ [traɪd] _ ;
to say that 1 = tried = ;

到 说 那 1 _ 尝试 _ ;

说我_尝试过_;

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [flaɪt] [soʊ] [dɪ'lɪbəɪət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
from a flight so deliberate I should have shrunk .

从 一个 航班 所以 商榷 我 应该 有 缩小 .

从如此刻意的飞行中我应该缩小。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
But there was a certain contagion of antiquity in the air ;

但 那里 曾是 一个 肯定 传染 的 古代 在 这 空气 ;

但空气中却弥漫着某种古老的气息；

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][bɑːðz][ænd; ʌnd] ['tempəlz] ,
and among the ruins of baths and temples ,

和 之中 这 废墟 的 浴室 和 寺庙 ,

在浴场和寺庙的废墟中，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [ðæt] [krɒsɪz] [ðə; ði]['gɑːrdən][ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mænər]
in the very spot where the aqueduct that crosses the Gardon in the wondrous manner

在 这 非常 点 在哪里 这 渡槽 那 十字架 这 加登 在 这 奇妙的 方式

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪt'self] ,
I had seen discharged itself ,

我 有 已见 出院 本身 ,

就在我所见过的横跨加尔东河的引水渠以奇妙的方式泄水的地方，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪɡənɪzəm] [siːmd] ['veɪɡli] [tuː; tə] [ɡloʊ] .
the picture of a splendid paganism seemed vaguely to glow .

这 图片 的 一个 灿烂 异教 似乎 依稀 到 辉光 .

一幅辉煌的异教景象似乎隐隐闪着光芒。

[ˈroʊməŋ][bɑːðz] ,
Roman baths ,
罗马浴室 ;

罗马浴场，

- [ˈroʊməŋ][bɑːðz] ;
- Roman baths ;
- 罗马浴室 ;

- 罗马浴场；

[ðoʊz] [wɜːrdz] [əˈloʊŋ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [siːn] .
those words alone were a scene .
那些字 独自的 是 一个 场景 ；

仅凭这几个字，就足以构成一幅场景。

[ˈevri] - [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] :
Every - thing was changed :
每一个 - 事物 曾是 已更改 ；

一切都改变了：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstrɔːliŋ] [ɪn][ə; eɪ] _ [ˈdʒɑːrdɪn] [frɑːnˈseɪ] _ ;
I was strolling in a = jardin francais = ;
我 曾是 漫步 在 一个 _ 花园 法语 _ ；

我在法兰西花园里漫步；

[ðə; ðɪ] [ˈbɑːski] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋ] _ [kævəˈlɪr] ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdist] [ˈməʊnt(ə)n]) ,
the bosky slope of the Mont Cavalier (a very modest mountain) ,
这 博斯基 坡 的 这 蒙特 骑士 (一个 非常 谦虚的 山) ；

卡瓦利尔山（一座非常不起眼的山）的树林斜坡，

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
hanging over the place ,
绞刑 超过 这 地方 ；

悬在空中，

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeɪpləs] [ˈtaʊər] ,
is crowned with a shapeless tower ,
是 加冕 和 一个 无形 塔 ；

顶部有一座无形的塔，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][,mediˈiːvl; ,miːdˈiːvl][æz; əz][ʌv; əv] [æntɪˈk] [ˈɔːrɪdʒɪn] ;
which is as likely to be of mediaeval as of antique origin ;
哪个 是 作为 可能 到 是 的 中世纪 作为 的 古董 起源 ；

其起源可能既有中世纪的，也有古代的；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ；

然而，

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfauntɪnz] ,
as I leaned on the parapet of one of the fountains ,
作为 我 倾斜 在 这 栏杆 的 一 的 这 喷泉 ；

当我倚靠在一座喷泉的栏杆上时，

[wer] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kɜːrvd] [steps] ([ə; eɪ] [ˈheməsɑːkl] ,
where a flight of curved steps (a hemicycle ,
在哪里 一个 航班 的 弯曲 步骤 (一个 半车 ；

那里有一段弯曲的台阶（半圆形，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [seɪ]) [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
as the French say) descended into a basin full of dark ,
作为 这 法语 说) 下降 进入 一个 盆地 满的 的 黑暗的 ；

正如法国人所说）下降到一个充满黑暗的盆地，

[ku:l] [rɪ'sesɪz] ,
cool recesses ,
凉爽的 凹陷处 ,

凉爽的休息时间，

[wer] [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði]['ruʊmən] [faʊn'deɪʃnz] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [gri:n] ['wɔ:tər] ,
where the slabs of the Roman foundations gleam through the clear green water ,
在哪里 这 板 的 这 罗马 基础 闪耀 通过 这 清除 绿色的 水 ,
罗马地基的石板在清澈的绿水中闪闪发光，

- [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ætɪtʉ:d] [aɪ] [sə'rendərd] [maɪ'self][tu:; tə] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['revəri] ,
- **as in this attitude I surrendered myself to contemplation and reverie** ,
- 作为 在 这 态度 我 投降 我 到 沉思 和 遐想 ,
——我以这种态度沉浸在沉思和遐想中，

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wɜ:rld] .
it seemed to me that I touched for a moment the ancient world .
它 似乎 到 我 那 我 感动 为了 一个 片刻 这 古老的 世界 :
我感觉自己仿佛在那一刻触摸到了古老的世界。

[sʌtʃ] [moʊ] - [ments] [ɑ:r; ər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ,
Such mo - ments are illuminating ,
这样的 莫 - 词语 是 启发性的 ,
这样的时刻令人振奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['mɪŋɡlɪz] ,
and the light of this one mingles ,
和 这 光 的 这 一 混合 ,
这颗星的光芒交织在一起，

[ɪn][maɪ] ['meməri] ,
in my memory ,
在 我的 记忆 ,
在我的记忆里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] ['gri:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn][di:][la:] [fɒn'teɪn] .
with the dusky greenness of the Jardin de la Fontaine .
和 这 昏暗 绿色 的 这 花园 德 拉 方丹 :
以及枫丹花园 (Jardin de la Fontaine) 的暗绿色。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['prɑ:pər] - [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dɪs] - ['trɪbjʉ:t] ['wɔ:tərz] - [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪst]
The fountain proper - the source of all these dis - tributed waters - is the prettiest
这 喷泉 恰当的 - 这 来源 的 全部 这些 迪斯 - 致敬 水 - 是 这 最漂亮的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
thing in the world ,
事物 在 这 世界 ,
喷泉本身——所有这些分散的水的源头——是世界上最美丽的东西，

[ə; eɪ] [rɪ'dʒʉst] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [voʊ'klu:z] .
a reduced copy of Vaucluse .
一个 减少 复制 的 沃克吕兹 :
沃克吕兹省的缩小版。

[aɪ'ti:] [gʌʃɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌn] [kævə'lɪr] ,
It gushes up at the foot of the Mont Cavalier ,
它 滔滔不绝 向上 在 这 脚 的 这 蒙特 骑士 ,
它从卡瓦利埃山脚下涌出，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] ['emɪnəns] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klɪf] - [laɪk] [ɪ'fekt] ,
at a point where that eminence rises with a certain cliff - like effect ,
在 一个 观点 在哪里 那 卓越 上升 和 一个 肯定 悬崖 - 喜欢 影响 ,
在某个地方，那块高耸的山峰如同悬崖般耸立，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和,

[laɪk] [ˈlðəɹ] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
like other springs in the same circumstances ,
喜欢 其他 弹簧 在 这 相同的 情况 ,

就像其他处于相同境况的泉水一样,

[əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ˈɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkwɪvəɪŋ] [ˈstɪlnəs] .
appears to issue from the rock with a sort of quivering stillness .
出现 到 问题 从 这 岩石 和 一个 种类 的 颤抖 寂静 .

似乎以一种颤抖的静止状态从岩石中发出。

[aɪ] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [mɒn] [ˌkævəˈlɪr] ,
I trudged up the Mont Cavalier ,
我 艰难跋涉 向上 这 蒙特 骑士 ,

我艰难地爬上卡瓦利尔山,

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
- **it is a matter of five minutes** ,
- 它 是 一个 事情 的 五 分钟 ,

- 只需五分钟,

- [ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈkɑ:knɪ,ɪzəm] [ɪn] - [hæns] [aɪ ˈti:] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ] [əˈnʌðəɹ] .
- **and having committed this cockneyism en - hanced it presently by another** .
- 和 拥有 坚定的 这 伦敦腔 英文 - 增强 它 目前 经过 其他 .

——他犯了这种伦敦腔之后, 又用另一种伦敦腔强化了它。

[aɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [tʊɹ] [ˈmægni] ,
I ascended the stupid Tour Magne ,
我 上升 这 愚蠢的 旅游 磁铁 ,

我登上了愚蠢的马格纳山,

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstrʌktʃəɹ] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
the mysterious structure I mentioned a moment ago .
这 神秘 结构 我 提及 一个 片刻 前 .

我刚才提到的神秘结构。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:tʃəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɜ:tlɪs] [tu:b] ,
The only feature of this dateless tube ,
这 仅有的 特征 的 这 无日期 管子 ,

这个没有日期的管子的唯一特点是,

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ]
except the inevitable collection of photographs to which you are introduced by
除了 这 不可避免的 收藏 的 照片 到 哪个 你 是 介绍 经过

[ðə; ði] [dɔ:r] - [ˈki:pəɹ] ,
the door - keeper ,
这 门 - 守门员 ,

除了门卫给你介绍的那些不可避免的照片之外,

[ɪz][ðə; ði] [vju:] [ju:; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌmɪt] .
is the view you enjoy from its summit .
是 这 看法 你 享受 从 它是 首脑 .

是您从山顶欣赏到的风景。

[ðɪs] [vju:] [ɪz] ,
This view is ,
这 看法 是 ,

这种观点是,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ,
remarkably fine ,
非常 美好的 ,

非常好，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
but I am ashamed to say I have not the smallest recollection of it ;
但 我 是 羞愧 到 说 我 有 不是 这 最小 回忆 的 它 ;

但我很惭愧地说我对此一点印象都没有。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [aɪ] [si:md] [sti:l] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊnli]
for while I looked into the brilliant spaces of the air I seemed still to see only
为了 尽管 我 看起来 进入 这 杰出的 空间 的 这 空气 我 似乎 仍然 到 看 仅有的

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][bɑ:ðz] ,
what I saw in the depths of the Roman baths ,
什么 我 锯 在 这 深度 的 这 罗马 浴室 ,

当我凝视着天空灿烂的空间时，我似乎仍然只看到了我在罗马浴场深处所看到的東西，

- [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
- **the image** ,
- 这 图像 ,

- 图像，

[dɪ'zæstrəsli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [veɪg] ,
disastrously confused and vague ,
灾难性的 使困惑 和 模糊的 ,

灾难性的混乱和模糊，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [wɜ:rld] .
of a vanished world .
的 一个 消失了 世界 .

一个消失的世界。

[ðɪs] [wɜ:rld] ,
This world ,
这 世界 ,

这个世界，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæz; həz] [left] [æt; ət] [ni:m] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)] [mə'mentou][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [stounz]
has left at Nimes a far more considerable memento than a few old stones
有 左边 在 尼姆 一个 远的 更多的 大量 纪念 比 一个 很少 老的 石头

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] - [mɔ:s] .
covered with water - moss .
涵盖 和 水 - 苔藓 .

在尼姆留下的纪念品远比几块长满水苔的古老石头更有意义。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ə'ri:nə] [ɪz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][və'rəʊnə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑ:lz] ;
The Roman arena is the rival of those of Verona and of Arles ;
这 罗马 竞技场 是 这 竞争对手 的 那些 的 维罗纳 和 的 阿尔勒 ;

罗马竞技场可与维罗纳竞技场和阿尔勒竞技场相媲美；

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [aɪ ˈti:] [ˈemuleɪts] [ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] .
at a respectful distance it emulates the Colosseum .

在 一个 尊重 距离 它 模拟 这 罗马斗兽场 .

从远处看，它模仿了罗马斗兽场。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːləˈsiːəm] ,
It is a small Colosseum ,

它 是 一个 小的 罗马斗兽场 ,

这是一个小型的罗马斗兽场，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
if I may be allowed the expression ,

如果 我 可能 是 允许 这 表达 ,

如果允许我这样表达的话，

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈbetər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrkəs][æt; ət] [ruːm] .
and is in a much better preservation than the great circus at Rome .

和 是 在 一个 很多 更好的 保存 比 这 伟大的 马戏团 在 罗马 .

并且比罗马的大竞技场保存得更好。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [wɔːlz] ,
This is especially true of the external walls ,

这 是 尤其 真的 的 这 外部的 墙壁 ,

外墙尤其如此，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
with their arches ,

和 他们的 拱门 ,

有拱门，

[ˈpɪləs] ,
pillars ,

柱子 ,

支柱，

[ˈkɔːnɪsɪz] .
cornices .

檐口 .

檐口。

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ diː ˈdi:] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ,
I must add that one should not speak of preservation ,

我 必须 添加 那 一 应该 不是 说话 的 保存 ,

我必须补充一点，我们不应该谈论保存，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][əˈriːnə][æt; ət] [niːm] ,
in regard to the arena at Nimes ,

在 看待 到 这 竞技场 在 尼姆 ,

关于尼姆竞技场，

[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [rɪˈper] .
without speaking also of repair .

没有 请讲 还 的 维修 .

更不用说修复了。

[ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈruːɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɔɪld] ,
After the great ruin ceased to be despoiled ,

后 这 伟大的 废墟 停止 到 是 掠夺 ,

当巨大的废墟不再被掠夺之后，

[aɪ ˈti:][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] ,
it began to be protected ,

它 开始 到 是 受保护 ,

它开始受到保护，

[ænd; ənd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈwu:ndz] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ] [nu:] [məˈtɪriəl] .
and most of its wounds have been dressed with new material .
和 最多 的 它是 伤口 有 到过 穿着 和 新的 材料 .
并且大部分伤口都已用新材料包扎。

[ðɪ:z] [ˈmætərz] [kənˈsɜ:rn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪˈɑ:lədʒɪst] ;
These matters concern the archaeologist ;
这些 事情 忧虑 这 考古学家 ;
这些事情与考古学家有关；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪr] ,
and I felt here ,
和 我 毛毡 这里 ,
我在这里感觉到，

[æz; əz][aɪ] [felt] [ˈæftərwərdz] [æt; ət] [ɑ:lz] ,
as I felt afterwards at Arles ,
作为 我 毛毡 然后 在 阿尔勒 ,
正如我后来在阿尔勒感受到的，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪn] ,
that one of the profane ,
那 一 的 这 亵渎 ,
一个世俗的人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] ,
in the presence of such a monument ,
在 这 在场 的 这样的 一个 纪念碑 ,
面对这样一座纪念碑，

[kæn; kən][ˈoʊnli][ədˈmaɪər][ænd; ənd][ˈhoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
can only admire and hold his tongue .
能 仅有的 钦佩 和 抓住 他的 舌头 .
只能钦佩并保持沉默。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
The great impression ,
这 伟大的 印象 ,
令人印象深刻的是，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][suə] - [vɪvd] .
is an impression of wonder that so much should have sur - vived .
是 一个 印象 的 想知道 那 所以 很多 应该 有 苏尔 - 存活 .
令人惊奇的是，竟然有这么多东西幸存下来。

[wʌt] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [ni:m] ,
What remains at Nimes ,
什么 遗迹 在 尼姆 ,
尼姆剩下的，

[ˈæftər][ɔ:l] [dɪˌləpɪˈdeɪʃn] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] ,
after all dilapidation is estimated ,
后 全部 破败 是 估计的 ,
在估计所有破败程度之后，

[ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] .
is astounding .
是 惊人 .
令人震惊。

[aɪ] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrɪːnz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [swiːt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
I spent an hour in the Arenes on that same sweet Sunday morning ,
我 花费 一个 小时 在 这 阿里内斯 在 那 相同的 甜的 星期日 早晨 ,
那个美好的星期天早上, 我在竞技场待了一个小时,

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [bɑːðz] ,
as I came back from the Roman baths ,
作为 我 来了 后退 从 这 罗马 浴室 ,
当我从罗马浴场回来时,

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
and saw that the corridors ,
和 锯 那 这 走廊 ,
看到走廊,

[ðə; ði] [vɔːlts] ,
the vaults ,
这 金库 ,
金库,

[ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] ,
the staircases ,
这 楼梯 ,
楼梯,

[ðə; ði] [ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [ˈkeɪsɪŋ] ,
the external casing ,
这 外部的 套管 ,
外壳,

[ɑːr; ər] [stiːl] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðer; ðər] .
are still virtually there .
是 仍然 几乎 那里 .
实际上仍在那里。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] ,
Many of these parts are wanting in the Colosseum ,
许多 的 这些 部分 是 想要 在 这 罗马斗兽场 ,
罗马斗兽场缺少很多这样的部分,

[huːz] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [saɪz] ,
whose sublimity of size ,
谁 崇高 的 尺寸 ,
其宏伟规模,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪl] .
can afford to dispense with detail .
能 买得起 到 分配 和 细节 .
可以省去细节。

[ðə; ði] [siːts] [æt; ət] [niːm] ,
The seats at Nimes ,
这 座位 在 尼姆 ,
尼姆的座位,

[laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [vəˈrəʊnə] ,
like those at Verona ,
喜欢 那些 在 维罗纳 ,
就像维罗纳的那些,

[hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'nu:d] ；
have been largely renewed ；
有 到过 很大程度上 更新 ；

已得到很大程度的更新；

[nɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['mætəd] [mʌtʃ] ，
not that this mattered much ；
不是 那 这 重要 很多 ；

这没什么大不了的，

[æz; əz][aɪ] [laʊndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ，
as I lounged on the cool surface of one of them ；
作为 我 休闲 在 这 凉爽的 表面 的 一 的 他们 ；

当我躺在其中一棵树凉爽的表面上时，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɑ:ti] [kɑ:n'kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [plɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪptɪk(ə)l] [skaɪ] - [laɪn] ，
and admired the mighty concavity of the place and the elliptical sky - line ；
和 钦佩 这 强大的 凹 的 这 地方 和 这 椭圆形 天空 - 线 ；

并欣赏了这个地方巨大的凹面和椭圆形的天际线，

['brookən][baɪ][ʌn'i:v(ə)n] [blɔ:ks] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [kʌp] ，
broken by uneven blocks and forming the rim of the monstrous cup ；
破碎的 经过 不均匀 积木 和 成型 这 轮缘 的 这 滔天 杯子 ；

被不平整的石块破碎，形成了巨大杯子的边缘，

- [ə; eɪ][kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] ．
- a cup that had been filled with horrors ．
- 一个 杯子 那 有 到过 已填 和 恐怖 ．

——一杯充满恐怖的杯子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'flekʃnz] ；
And yet I made my reflections ；
和 然而 我 制成 我的 反思 ；

但我还是进行了反思；

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðooʊ] [ə; eɪ]['roʊmən][ə'ri:nə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv]
I said to myself that though a Roman arena is one of the most impressive of

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][mæn] ，
the works of man ；
这 作品 的 男人 ；

我对自己说，虽然罗马竞技场是人类最令人印象深刻的作品之一，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [stu:'pɪdəti] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði]
it has a touch of that same stupidity which I ventured to discover in the

[pɑ:nt][di:'ju][ˈgɑ:rd] ．
Pont du Gard ．
庞特 杜 加德 ．

它带有一种我在加尔桥上冒险发现的同样的愚蠢。

[aɪ 'ti:][ɪz]['bru:t(ə)] ；
It is brutal ；
它 是 野蛮 ；

这很残酷；

[aɪ 'ti:][ɪz] [mə'nɑ:tənəs] ；
it is monotonous ；
它 是 单调 ；

它很单调；

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] .
it is not at all exquisite .
它 是 不是 在 全部 精美的 .

一点也不精致。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrɪ:nz] [æt; ət] [ni:m] [wɜːr; wər][eɪ 'ɑːr] - [reɪndʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,
The Arenes at Nimes were ar - ranged for a bull - fight ,
这 阿里内斯 在 尼姆 是 ar - 范围 为了 一个 公牛 - 斗争 ,

尼姆的竞技场被安排用于斗牛，

- [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [ðæt] ,
- a form of recreation that ,
- 一个 形式 的 娱乐 那 ,

一种娱乐形式，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,
as I was informed ,
作为 我 曾是 知情的 ,

据我所知，

[ɪz] [mʌtʃ] _ [dænz][lez] ['hæbɪ,tuːd] - _ ,
is much = dans les habitudes Nimoises = ,
是 很多 _ 丹斯 莱斯 习惯 - _ ,

很_dans leshabitudes Nimoises_，

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [prɔːvʌŋs] ,
and very common throughout Provence ,
和 非常 常见的 自始至终 普罗旺斯 ,

在普罗旺斯很常见，

[wer] ([stɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][,ɪnfər'meɪ(ə)n]) [aɪ'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][juːzuəl]['pæstaim][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
where (still according to my information) it is the usual pastime of a Sunday
在哪里 (仍然 根据 到 我的 信息) 它 是 这 通常 消遣 的 一个 星期日
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

在那里（仍然根据我的信息）这是周日下午的常见消遣。

[æt; ət] [ɑːlz] [ænd; ənd] [ni:m] [aɪ'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['setɪŋ] ,
At Arles and Nimes it has a characteristic setting ,
在 阿尔勒 和 尼姆 它 有 一个 特征 环境 ,

在阿尔勒和尼姆，它有着独特的环境，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ðɪ]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd]
but in the villages the patrons of the game make a circle of carts and
但 在 这 村庄 这 顾客 的 这 游戏 制作 一个 圆圈 的 购物车 和
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

但在村庄里，比赛的赞助人用车和桶围成一圈，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] [pɜːrtʃ] [ðəm'selvz] .
on which the spectators perch themselves .
在 哪个 这 观众 栖息 他们自己 .

观众就栖息于其上。

[aɪ][wʌz; wəz][suə] - [praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prevələns] ,
I was sur - prised at the prevalence ,
我 曾是 苏尔 - 珍贵的 在 这 患病率 ,

我对这种流行程度感到惊讶，

[ɪn][maɪld] [prɒ'vɒŋs] ,
in mild Provence ,
在 温和的 普罗旺斯 ,

在温和的普罗旺斯，

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'biəriən] [vaɪs] ,
of the Iberian vice ,
的 这 伊比利亚半岛 副 ,

伊比利亚人的恶习，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæt] [æt; ət] [ni:m]
and hardly know whether it makes the custom more respectable that at Nimes

[ænd; ənd] [ɑ:lz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈjæbɪli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dʌn] .
and Arles the thing is shabbily and imperfectly done .
和 阿尔勒 这 事物 是 破旧地 和 不完美地 完毕 .

并且几乎不知道在尼姆和阿尔勒，这种习俗是否做得更体面，因为尼姆和阿尔勒的习俗做得很简陋、不完美。

[ðə; ði] [ˈbʊlz] [ɑːr; ər] [ˈrerli] [kɪld] ,
The bulls are rarely killed ,
这 公牛 是 很少 被杀 ,

公牛很少被杀，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˈɔ:f(ə)n][ɑːr; ər] [ˈbʊlz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
and indeed often are bulls only in the Irish sense of the term ,
和 的确 经常 是 公牛 仅有的 在 这 爱尔兰 感觉 的 这 学期 ,

事实上，通常只是在爱尔兰意义上的公牛，

- [ˈbi:ɪŋ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [kaʊz] .
- **being domestic and motherly cows** .
- 存在 国内的 和 母性 牛 .

- 是家养的、母性的牛。

[sʌtʃ] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʌz] [nɑ:t] [sə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]
Such an entertainment of course does not supply to the arena that element of

这样的 一个 娱乐 的 课程 做 不是 供应 到 这 竞技场 那 元素 的
[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈwɑːntɪŋ] .
the exquisite which I spoke of as wanting .
这 精美的 哪个 我 辐 的 作为 想要 .

这样的娱乐活动当然不会为竞技场带来我所说的那种精致元素。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [æt; ət] [ni:m] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmeɪzən] [kæ'reɪ] .
The exquisite at Nimes is mainly represented by the famous Maison Carree .
这 精美的 在 尼姆 是 主要 代表 经过 这 著名的 Maison 卡里 .

尼姆的精致主要体现在著名的方形神殿 (Maison Carree) 上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
The first impression you receive from this delicate little building ,
这 第一的 印象 你 收到 从 这 精美的 小的 建筑 ,

这座精致的小建筑给人的第一印象是，

[æz; əz][juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] ,
as you stand before it ,
作为 你 站立 前 它 ,

当你站在它面前时，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [siːn] [aɪ 'ti:] [ˈmeni] [taɪmz] . [ˈfəʊtəgræfs] ,
is that you have already seen it many times . Photographs ,
是 那 你 有 已经 已见 它 许多 时代 . 照片 ,

你已经看过很多次了。照片，

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

雕刻，

[ˈmɒdlz] ,
models ,
模型 ,

模型，

[ˈmedəlz] ,
medals ,
奖牌 ,

奖牌，

[hæv; həv] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ˈdefɪnətli] [ɪn][jɜː; jər] [aɪ] ,
have placed it definitely in your eye ,
有 放置 它 确实 在 你的 眼睛 ,

已经将它明确地放在你的眼中，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈti:][kjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [sərˈpraɪz]
so that from the sentiment with which you regard it curiosity and surprise
所以 那 从 这 情绪 和 哪个 你 看待 它 好奇心 和 惊喜

[ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] ,
are almost completely ,
是 几乎 完全地 ,

所以从你看待它的情绪来看，好奇和惊讶几乎完全是，

[ænd; ənd][pər] - [hæps] [dɪˈplɔːrəbli] ,
and per - haps deplorably ,
和 每 - 发生 令人痛心地 ,

或许令人痛心的是，

[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

缺席的。

[ædməˈreɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] ,
Admiration remains ,
钦佩 遗迹 ,

钦佩依然存在，

[haʊ] - [ˈevər] ,
how - ever ,
如何 - 曾经 ,

然而，

- [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈslɑɪtli] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [kaɪnd] .
- admiration of a familiar and even slightly patronizing kind .
- 钦佩 的 一个 熟悉的 和 甚至 轻微地 居高临下 种类 .

——一种熟悉的、甚至略带屈尊的钦佩。

[ðə; ði] [ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] [dʌz] [nɑːt][ˈoʊvər] - [hweɪlm; welm][juː; jʊ] ;
The Maison Carree does not over - whelm you ;
这 Maison 卡里 做 不是 超过 - 淹没 你 ;

方形神殿 (Maison Carree) 不会让您感到不知所措；

[juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [aɪ ˈti:] .
you can conceive it .
你 能 构想 它 .

你可以想象它。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'ti:k] [ɑ:rt] ;
It is not one of the great sensations of the antique art ;
它是 不是 一 的 这 伟大的 感觉 的 这 古董 艺术 ;
它并不是古代艺术的伟大感觉之一；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'lisɪtəs] ,
but it is perfectly felicitous ,
但 它 是 完美 幸福的 ,
但它是完全幸福的，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['ju:zɪz] ,
in spite of having been put to all sorts of incongruous uses ,
在 尽管如此 的 拥有 到过 放 到 全部 排序 的 不协调 用途 ,
尽管它曾被用于各种不协调的用途，

['mɑ:rvələsli] [prɪ'zɜ:rv] .
marvellously preserved .
奇妙地 保存完好 .
保存完好。

[ɪts] ['slendə] ['kɑ:ləmz] ,
Its slender columns ,
它是 苗条 列 ,
其细长的柱子，

[ɪts] ['delɪkət] [prə'pɔ:ʃəns] ,
its delicate proportions ,
它是 精美的 比例 ,
其精致的比例，

[ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kɑ:m] - - ,
its charming com - pactness ,
它是 迷人 com - - ,
其迷人的紧凑性，

[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [bɪlt] [,aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt]
seemed to bring one nearer to the century that built it than the great
似乎 到 带来 一 更近 到 这 世纪 那 建造 它 比 这 伟大的
[,su:pərpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ɜ'i:nəz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
superpositions of arenas and bridges ,
叠加态 的 竞技场 和 桥梁 ,
似乎比竞技场和桥梁的巨大叠加更能让人更接近建造它的那个世纪，

[ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [vaɪ'breɪts] [frʌm; frəm] [wʌn] [eɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði]
and give it the interest that vibrates from one age to another when the
和 给 它 这 兴趣 那 振动 从 一 年龄 到 其他 什么时候 这
[noʊt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] [strʌk] .
note of taste is struck .
笔记 的 品尝 是 击 .
并赋予它兴趣，当品味被触动时，它会从一个时代震动到另一个时代。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - ['temp(ə)l] [ə; eɪ] ['hæpi] [prə'dʌkʃn] ,
If anything were needed to make this little toy - temple a happy production ,
如果 任何事物 是 需要 到 制作 这 小的 玩具 - 寺庙 一个 快乐的 生产 ,
如果要让这个小玩具庙成为一件快乐的事，

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] - [reit] ['bʊləvɑ:rd] [ðæt] [kən'dʌkts] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
the service would be rendered by the second - rate boulevard that conducts to it
这 服务 会 是 渲染 经过 这 第二 - 速度 林荫大道 那 进行 到 它
,
.
.

通往那里的二流林荫大道将提供服务，

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪriər] [kæ'feɪz][ænd; ənd][tə'bækʊs] - [ʌ:ps] .
adorned with inferior cafes and tobacco - shops .
装饰 和 下 咖啡馆 和 烟草 - 商店 .

点缀着劣质的咖啡馆和烟草店。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ri:sɛs] ,
in a respectable recess ,
在 一个 可敬 凹陷处 ,

在一次令人尊敬的休息中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vʌlgər] [hæbɪ'teɪn] ,
surrounded by vulgar habitations ,
包围 经过 庸俗 居住地 ,

周围都是庸俗的住所，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
and with the theatre ,
和 和 这 剧院 ,

以及剧院，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
of a classic pretension ,
的 一个 经典的 预张 ,

典型的自命不凡，

['ɑ:pəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

对面的，

[stændz][ðə; ði] [smɔ:l] " [skwer] [haʊs] ,
stands the small " square house ,
站立 这 小的 " 正方形 房子 ,

矗立着一座小小的“方形房子”，

" [soʊ] [kɔ:lɪd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] .
" **so called because it is much longer than it is broad** .
" 所以 称为 因为 它 是 很多 更长 比 它 是 广阔 .

“之所以这样称呼，是因为它的长度比宽度大得多。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
I saw it first in the evening ,
我 锯 它 第一的 在 这 晚上 ,

我第一次看到它是在晚上，

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['mu:nlaɪt] ,
in the vague moonlight ,
在 这 模糊的 月光 ,

在朦胧的月光下，

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wəɹ][kæst][ɪn] [brɑ:nz] .
which made it look as if it were cast in bronze .
哪个 制成 它 看 作为 如果 它 是 投掷 在 青铜 .
这使得它看起来就像是用青铜铸造的。

[stæŋ'dɑ:l] [sez] ,
Stendhal says ,
司汤达 说道 ,

司汤达说,

[ˈdʒʌstli] ,
justly ,
公正地 ,

公正地,

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rd] ,
that it has the shape of a playing - card ,
那 它 有 这 形状 的 一个 玩耍 - 卡片 ,
它的形状像一张扑克牌,

[ænd; ənd][hi:; hi][eks] - ['presəz, 'presɪz][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɡjələɹ] [wɪ] [ðæt]
and he ex - presses his admiration for it by the singular wish that

[æn; ən] " [ɪɡ'zækt]['kɑ:pi] " [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['i:rektɪd] [ɪn]['pæris] .
an " exact copy " of it should be erected in Paris .
一个 " 精确的 复制 " 的 它 应该 是 竖立 在 巴黎 .

他表达了对它的钦佩，并希望在巴黎建立一座“一模一样的复制品”。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][goʊz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪɹ] - [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [wɪl] [hæv; həv] [biŋ]
He even goes so far as to say that in the year 1880 this tribute will have been
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 在 这 年 - 这 贡 将要 有 到过
[ˈrendəd] [tu:; tə][ɪts] [tʃɑ:rmz] ;
rendered to its charms ;
渲染 到 它是 魅力 ;

他甚至说，到 1880 年，人们将会对其魅力表示敬意；

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['sɪmp(ə)l] ,
nothing would be more simple ,
没有什么 会 是 更多的 简单的 ,

没有什么比这更简单了，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

在他看来，

[ðæn; ðən][tu:; tə] " [hæv; həv] " [ɪn] [ðæt] ['sɪti] " [lə] ['pænθiɑ:n] [di:] [roʊm] ,
than to " have " in that city " le Pantheon de Rome ,
比 到 " 有 " 在 那 城市 " 勒 万神殿 德 罗马 ,

而不是在那个城市“拥有”罗马万神殿，

[kəlks] ['tɛmpəlz] [di:] [ɡri:s] .
quelques temples de Grece .
quelques 寺庙 德 希腊 .

quelques temples de Grece.

" [stæŋ'dɑ:l] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] _ [kə'mi:] - [ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)]
" Stendhal found it amusing to write in the character of a _ commis - voyageur
" 司汤达 成立 它 有趣 到 写 在 这 特点 的 一个 _ 委员 - 旅行者

- ,
= !
- ,

“司汤达觉得以旅行者的身份写作很有趣，

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dər] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][wʌn] .
and some - times it occurs to his reader that he really was one .
和 一些 - 时代 它 发生 到 他的 读者 那 他 真的 曾是 一 .
有时读者会发现他确实是一个这样的人。

[ɛks'eks'aɪ'eks] .
XXIX .
二十九 .
二十九

[ɑ:n][maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ni:m] [tu:; tə] [ɑ:lz] ,
On my way from Nimes to Arles ,
在 我的 方式 从 尼姆 到 阿尔勒 ,
在我从尼姆前往阿尔勒的路上,

[aɪ] [spent] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][tæɪə'skɑ:n] ;
I spent three hours at Tarascon ;
我 花费 三 小时 在 塔拉斯孔 ;
我在塔拉斯孔呆了三个小时;

[tʃi:fli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ælfɑns] [doʊ'deɪ] ,
chiefly for the love of Alphonse Daudet ,
主要 为了 这 爱 的 阿方斯 都德 ,
主要是因为对阿尔丰斯·都德的爱,

[hu:] [hæz; həz] ['rit(ə)n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dʒi:niəl][ðæn; ðən] " [lez] [ævən'tʃʊrz] - [di:] - ,
who has written nothing more genial than " Les Aventures Prodigieuses de Taitarin ,
WHO 有 书面 没有什么 更多的 和蔼可亲 比 " 莱斯 冒险 - 德 - ,
他写过的最精彩的作品就是《泰塔林的奇遇记》,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [si:dʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,
" and the story of the " siege " of the bright ,
" 和 这 故事 的 这 " 围城 " 的 这 明亮的 ,
“以及光明“围攻”的故事,

[ded] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ([ə; eɪ] ['mɪθɪk] [si:dʒ] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən]) [ɪn][ðə; ði] " ['koʊni] [di:'ju] ['lʌndi] .
dead little town (a mythic siege by the Prussians) in the " Conies du Lundi .
死的 小的 镇 (一个 神话 围城 经过 这 普鲁士人) 在 这 " 兔 杜 星期一 .
“Conies du Lundi”中的一座死寂小镇（普鲁士人的神话围攻）。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪtʃ] ,
" In the introduction which ,
" 在 这 介绍 哪个 ,
“在引言中,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
for the new edition of his works ,
为了 这 新的 版 的 他的 作品 ,
对于他作品的新版本,

[hi:; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [sə'plaɪd] [tu:; tə] " [tɑ:r] - [tə'rin] ,
he has lately supplied to " Tar - tarin ,
他 有 最近 供应 到 " 焦油 - 塔林 ,
他最近向“Tartarin”供应,

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] [bʌt; bət] ['kaɪndli] ['sætəɪər] ['ɡɪvz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the author of this extravagant but kindly satire gives some account of the
" 这 作者 的 这 靡 但 亲切地 讽刺 给予 一些 帐户 的 这
[dɪs'plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪkliʃ] [tæɪə'skɑ:n] - [neɪs] .
displeasure with which he has been visited by the ticklish Tarascon - nais .
不满 和 哪个 他 有 到过 到访 经过 这 痒痒的 塔拉斯孔 - 奈斯 .
“这篇夸张而又善意的讽刺作品的作者描述了他所遭受的来自怕麻烦的塔拉斯康奈人的不满。

[doʊˈdeɪ] [rɪˈleɪts] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [fed] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɾəs] [laɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Daudet relates that in his attempt to shed a humorous light upon some of the
都德 相关 那 在 他的 试图 到 棚 一个 幽默 光 之上 一些 的 这
[mɔːr] [ɪˈræɪtɪk] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvaːnˈsɑːl; ˌpraːvənˈsɑːl] [ˈkærəktər] ,
more erratic phases of the Provençal character ,
更多的 不稳定的 阶段 的 这 普罗旺斯 特点 ,
都德说，他试图用幽默的方式展现普罗旺斯人性格中一些较为古怪的方面，

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌtæɾəˈskaːn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] ;
he selected Tarascon at a venture ;
他 已选 塔拉斯孔 在 一个 风险投资 ;
他冒险选择了塔拉斯孔；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtɪvz] [ɪz] [mɔːr] [ˌveɪnˈɡlɔːriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
not because the temperament of its natives is more vainglorious than that of
不是 因为 这 气质 的 它是 本地人 是 更多的 虚荣的 比 那 的
[ðer; ðər] [ˈnebəz] ,
their neighbors ,
他们的 邻居 ,
并不是因为当地人的性情比邻居更虚荣，

[ɔːr][ðer; ðər] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði] " [ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][fækt] " [mɔːr] [mɑːrkt] ,
or their rebellion against the " despotism of fact " more marked ,
或者 他们的 叛乱 反对 这 " 专制主义 的 事实 " 更多的 标记 ,
或者他们对“事实专制”的反抗更为明显，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][pɑːr] - [tɪkjəlɜː] [ˌprəʊvaːnˈsɑːl; ˌpraːvənˈsɑːl]
but simply because he had to name a par - ticular Provençal
但 简单地 因为 他 有 到 姓名 一个 帕 - 标题 普罗旺斯
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
而仅仅是因为他必须说出一个特定的普罗旺斯城市的名字。

[tɑːrˈtɑːrɪn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
Tartarin is a hunter of lions and charmer of women ,
塔塔林 是 一个 猎人 的 狮子 和 魔术师 的 女性 ,
塔塔林是一位狮子猎人和女人迷惑者，

[ə; eɪ] [truː] " _ [prɒˈdwi] [diːˈju] [ˈmɪdi] _ ,
a true " = produit du midi = ,
一个 真的 " _ 产品 杜 midi _ ,
真正的“_produit du midi_，

" [æz; əz] [doʊˈdeɪ] [sez] ,
" as Daudet says ,
" 作为 都德 说道 ,
正如都德所说，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ˈfænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˈfæbjələs] [ədˈventʃəz] .
who has the most fantastic and fabulous adventures .
WHO 有 这 最多 极好的 和 太棒了 冒险 .
谁拥有最奇妙、最传奇的冒险经历。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪmaɪzd] [dɑːn] [ˈkwɪksət] ,
He is a minimized Don Quixote ,
他 是 一个 最小化 大学教师 堂吉诃德 ,
他是一个缩小版的堂吉诃德，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈdɪɡnəti] ,
with much less dignity ,
和 很多 较少的 尊严 ,
尊严大大降低，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [gʊd] [feɪθ] ；
but with equal good faith ；
但 和 平等的 好的 信仰 ；

但同样要秉持诚信；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkɑːmɪk(ə)l] .
and the story of his exploits is a little masterpiece of the light comical .
和 这 故事 的 他的 漏洞 是 一个 小的 杰作 的 这 光 滑稽 .
他的英勇事迹是一部轻松幽默的小杰作。

[ðə; ði] - ,
The Tarasconnais ,
这 - ,

塔拉斯孔内人，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʊʊk] ,
declined to take the joke ,
拒绝 到 拿 这 开玩笑 ,

拒绝接受这个笑话，

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [niːm] ,
and opened the vials of their wrath upon the mocking child of Nimes ,
和 打开 这 小瓶 的 他们的 愤怒 之上 这 嘲讽 孩子 的 尼姆 ,
向嘲笑尼姆的孩子打开了愤怒之瓶，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] ,
who would have been better employed ,
WHO 会 有 到过 更好的 受雇 ,

本来可以有更好的工作，

[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [θɔːt] ,
they doubtless thought ,
他们 毫无疑问 想法 ,

他们无疑认为，

[ɪn] [ʃoʊ] - [ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] .
in show - ing up the infirmities of his own family .
在 展示 - ing 向上 这 弱点 的 他的 自己的 家庭 .

揭露自己家庭的弱点。

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [wen] [pæst] [θruː] [ˈtærəˈskaːn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr]
I am bound to add that when I passed through Tarascon they did not appear
我 是 边界 到 添加 那 什么时候 我 通过了 通过 塔拉斯孔 他们 做过 不是 出现
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
to be in the least out of humor .
到 是 在 这 至少 出去 的 幽默 .

我必须补充一点，当我经过塔拉斯孔时，他们看起来一点也不失兴。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [braɪtə] ,
Nothing could have been brighter ,
没有什么 可以 有 到过 更亮 ,

没有什么比这更明亮，

[ˈsɑːftə, ˈsɔftə] ,
softer ,
更柔和 ,

更柔软，

[mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ,
more suggestive of amiable indifference ,
更多的 暗示性的 的 可亲 漠不关心 ,
更能体现出和蔼可亲的冷漠,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
than the picture it presented to my mind .
比 这 图片 它 呈现 到 我的 头脑 .
比它呈现在我脑海中的画面还要好。

[aɪ ˈtiː][laɪz] [ˈkwaɪətli] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊn] ,
It lies quietly beside the Rhone ,
它 谎言 悄悄 旁 这 罗纳河 ,
它静静地坐落在罗纳河畔,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [boʊˈkeər] ,
looking across at Beaucaire ,
寻找 穿过 在 博凯尔 ,
望着博凯尔,

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd][ɪn] - [dɪˈpendənt] ,
which seems very distant and in - dependent ,
哪个 似乎 非常 遥远 和 在 - 依赖 ,
看起来非常遥远和独立,

[ænd; ənd] [ˈtæsiʔli] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈreneɪ][ʌv; əv][ændʒuː] ,
and tacitly consenting to let the castle of the good King Rene of Anjou ,
和 默许地 同意 到 让 这 城堡 的 这 好的 国王 勒内 的 安茹 ,
并默许将安茹国王勒内·德·安茹的城堡出租给

[wɪtʃ] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ˈveri] [ˈboʊldli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
which projects very boldly into the river ,
哪个 项目 非常 大胆地 进入 这 河 ,
它大胆地伸入河中,

[pæs][fɔːr; fər][ɪts][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃər] .
pass for its most interesting feature .
经过 为了 它是 最多 有趣的 特征 .
这是其最有趣的特点。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] ,
The other features are ,
这 其他 特征 是 ,

其他特点包括:

[praɪˈmerəli] ,
primarily ,
主要 ,
主要是,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈsliːpi] - [nəs] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
a sort of vivid sleepi - ness in the aspect of the place ,
一个 种类 的 生动 睡眠 - 内斯 在 这 方面 的 这 地方 ,
这个地方有一种生动的睡意,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sepˈtembər] [nuːn] ([aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ˈɪntuː][ɑːkˈtoʊbər]) [ˈlæstɪd] [lɔːŋɡər]
as if the September noon (it had lingered on into October) lasted longer
作为 如果 这 九月 中午 (它 有 徘徊不去 在 进入 十月) 持续 更长
[ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈels,wer] ;
there than elsewhere ;
那里 比 别处 ;
好像九月的正午（一直持续到十月）在那里比其他地方持续的时间更长;

[ˈsɜ:rt(ə)n] [loʊ] [ɑ:ˈkeɪdz] ,
certain low arcades ,
肯定 低的 街机 ,

某些低矮的拱廊，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [stri:ts] [lək] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈempti] [ˈvɪstəz] ;
which make the streets look gray and exhibit empty vistas ;
哪个 制作 这 街道 看 灰色的 和 展览 空的 景色 ;

使街道显得灰暗，景色空旷；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɔ:k] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊn] ,
and a very curious and beautiful walk beside the Rhone ,
和 一个 非常 好奇的 和 美丽的 走 旁 这 罗纳河 ,

沿着罗纳河边漫步，非常奇妙而美丽，

[dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [[əuˈseɪ] ,
denominated the Chaussee ,
以.....命名 这 肖塞 ,

命名为 Chaussee，

- [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [kɔ:z] - [wei] ,
- **a long and narrow cause** - **way** ,
- 一个 长的 和 狭窄的 原因 - 方式 ,

一条狭长的堤道，

[ˈdensli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tu:] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld] [tri:z] ,
densely shaded by two rows of magnificent old trees ,
密集地 阴影 经过 二 行 的 壮丽 老的 树木 ,

两排雄伟的古树浓荫蔽日，

[ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ɪts] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
planted in its embankment ,
已种植 在 它是 堤 ,

种植在堤岸上，

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈdʌbli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
and rendered doubly effective ,
和 渲染 双倍 有效的 ,

并产生双倍效果，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [pæst] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
at the moment I passed over it ,
在 这 片刻 我 通过了 超过 它 ,

当我经过它的时候，

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [kəˈli:dʒənz] ,
by a little train of collegians ,
经过 一个 小的 火车 的 大学生 ,

一群大学生，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪld][ˈeksəsaɪz][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpri:sts] .
who had been taken out for mild exercise by a pair of young priests .
WHO 有 到过 已采取 出去 为了 温和的 锻炼 经过 一个 一对 的 年轻的 神父 .

一对年轻的牧师带他出去进行轻微的锻炼。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[wʌŋ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈtærəˈskɑ:n] ,
one may say that a striking element of Tarascon ,
一 可能 说 那 一个 引人注目 元素 的 塔拉斯孔 ,

可以说，塔拉斯孔的一个引人注目的元素，

[æz; əz][ʌv; əv][ˈeni] [ˈtaʊn] [ðæt] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊn] ,
as of any town that lies on the Rhone ,
作为 的 任何 镇 那 谎言 在 这 罗纳河 ,
就像罗纳河畔的任何一座城镇一样,

[ɪz] [ˈsimpli] [ðə; ði] [roʊn] [ɪt'self] :
is simply the Rhone itself :
是 简单地 这 罗纳河 本身 :
就是罗纳河本身:

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] [flʌd] ,
the big brown flood ,
这 大的 棕色的 洪水 ,
巨大的棕色洪水,

[ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈtempər] ,
of uncertain temper ,
的 不确定 脾气 ,
脾气不稳定,

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈteɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
which has never taken time to forget that it is a child of the mountain
哪个 有 绝不 已采取 时间 到 忘记 那 它 是 一个 孩子 的 这 山
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] ,
and the glacier ,
和 这 冰川 ,
它从未忘记自己是山与冰川的孩子,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:ɹɪdʒɪn] [ˈkæɹɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɡreɪt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and that such an origin carries with it great privileges .
和 那 这样的 一个 起源 携带 和 它 伟大的 特权 .
这样的出身赋予了它巨大的特权。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后,

[æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ] ,
at Avignon ,
在 阿维尼翁 ,
在阿维尼翁,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
I observed it in the exercise of these privileges ,
我 观察到 它 在 这 锻炼 的 这些 特权 ,
我在行使这些权利时观察到,

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪpl] [ˈsɪti]
chief among which was that of frightening the good people of the old papal city
首席 之中 哪个 曾是 那 的 令人恐惧 这 好的 人们 的 这 老的 教皇 城市
[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪts] .
half out of their wits .
一半 出去 的 他们的 智慧 .
其中最主要的是把古老教皇城里的善良人民吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈreneɪ] [sə:vz] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
The chateau of King Rene serves to - day as the prison of a district ,
这 城堡 的 国王 勒内 服务 到 - 天 作为 这 监狱 的 一个 区 ,
雷内国王的城堡如今被用作一个地区的监狱,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trævələɹ] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'rmiʃ(ə)n]
and the traveller who wishes to look into it must obtain his permission
和 这 游客 WHO 愿望 到 看 进入 它 必须 获得 他的 允许
[æɪt; ət][ðə; ði] _ [me'ri:] [ʌv; əv][tæɹə'skɑ:n] _ .
at the Mairie of Tarascon = :
在 这 _ 市政厅 的 塔拉斯孔 _ :
想要参观的旅行者必须获得塔拉斯孔市政府的许可。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mænəɹz] ,
If he have had a certain experience of French manners ,
如果 他 有 有 一个 肯定 经验 的 法语 礼仪 ,
如果他了解法国礼仪,

[hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
his application will be accompanied with the forms of a considerable
他的 应用 将要 是 伴随 和 这 表格 的 一个 大量
[ɒbsɪ,kwi'ɒsɪti] ,
obsequiosity ,
谄媚 ,

他的申请将伴随着相当多的奉承,

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] [æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
and in this case his request will be granted as civilly as it has been
和 在 这 案件 他的 要求 将要 是 的确 作为 文明地 作为 它 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 :

在这种情况下, 他的请求将会得到礼貌的批准。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['fju:d(ə)l] ['fɔ:rtɹəs] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The castle has more of the air of a severely feudal fortress than I should
这 城堡 有 更多的 的 这 空气 的 一个 严重 封建 堡垒 比 我 应该
[sə'pəʊz] [ðə; ði] [pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ([ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri])
suppose the period of its construction (the first half of the fifteenth century)
认为 这 时期 的 它是 建造 (这 第一的 一半 的 这 第十五 世纪)
[wʊd] [hæv; həv] ['wɔ:rəntɪd] ;
would have warranted ;
会 有 有保证 ;
这座城堡具有浓郁的封建堡垒气息, 我猜想它的建造年代(十五世纪上半叶)可能与此不符。

['bi:ɪŋ] [trə'mendəsli] [ber] [ænd; ʌnd][pɜ:rpən'dɪkʃjələr] ,
being tremendously bare and perpendicular ,
存在 非常 裸 和 垂直 ,
极其裸露且垂直,

[ænd; ʌnd] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]
and constructed for comfort only in the sense that it was arranged for
和 建造 为了 舒适 仅有的 在 这 感觉 那 它 曾是 安排 为了
[dɪ'fens] .
defence .
防御 :

它的建造只是为了舒适, 但实际上是为了防御。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)l] [mæs] ,
It is a square and simple mass ,
它 是 一个 正方形 和 简单的 大量的 ,
它是一个方形的、简单的物体,

[kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['jeləʊ] [stəʊnz] ,
composed of small yellow stones ,
由 的 小的 黄色的 石头 ,
由黄色小石头组成,

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ˈi:zəli] [kə'mændz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
and perched on a pedestal of rock which easily commands the river .
和 栖息 在 一个 座 的 岩石 哪个 容易地 命令 这 河 .
并坐落在可以轻松俯瞰河流的岩石基座上。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][sɜ:r] -
The building has the usual cir -
这 建筑 有 这 通常 循环 -
该建筑有通常的环线

[kju:lə] [ˈtʌwərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] ,
cular towers at the corners ,
库拉 塔楼 在 这 角落 ,
角落里的塔楼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɔ:rnɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
and a heavy cornice at the top ,
和 一个 重的 檐口 在 这 顶部 ,
顶部有厚重的檐口，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [sʌŋ] - [skɔ:rtʃt] [wɔ:l] ,
and immense stretches of sun - scorched wall ,
和 巨大 伸展 的 太阳 - 烧焦的 墙 ,
以及被太阳晒焦的广阔墙壁，

[rɪ'li:vɪd] [æt; ət] [waɪd] [ˈɪntərvɪz] [baɪ] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊz] ,
relieved at wide intervals by small windows ,
松了口气 在 宽的 间隔 经过 小的 视窗 ,
每隔一段距离就有一个小窗户，

[ˈhevɪli] [krɔ:s] - [bɑ:rd] .
heavily cross - barred .
重度 叉 - 禁止 .
横杆沉重。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] ,
It has ,
它 有 ,
它有，

[ə'ʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˈsti:pənəs] [ʌv; əv][ˈæspekt] ;
an extreme steepness of aspect ;
一个 极端 陡峭度 的 方面 ;
极其陡峭的坡向；

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪk'spres] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] .
I cannot express it otherwise .
我 不能 表达 它 否则 .
我无法用其他方式表达。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][hæz; əz] [ɪr] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)][hæz; əz] [ˈpresəpɪsɪz] .
The walls are as sheer and inhospitable as precipices .
这 墙壁 是 作为 透明 和 不宜居住的 作为 悬崖 .
墙壁如同悬崖般陡峭、荒凉。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)][hæz; həz] [kept] [ɪts][lɑ:rdʒ] [moʊt] ,
The castle has kept its large moat ,
这 城堡 有 保留 它是 大的 护城河 ,
城堡保留了宽阔的护城河，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [fɪld] - [wɪð; wɪθ][waɪld][plænts] .
which is now a hollow filled with wild plants .
哪个 是 现在 一个 空洞的 已填 和 荒野 植物 .

现在这里是一片长满野生植物的洼地。

[tuː; tə] [ðɪs] [tɔ:l] ['fɔ:rtrəs] [ðə; ði] [gʊd] ['reneɪ][rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
To this tall fortress the good Rene retired in the middle of the fifteenth century ,
到 这 高的 堡垒 这 好的 勒内 退休 在 这 中间 的 这 第十五 世纪 ,
十五世纪中叶, 善良的勒内隐居在这座高大的堡垒里,

[ˌfaɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [ðə; ði][moʊst] [səb'stæn(ə)l] [θɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [də'mɪnjən] [wɪtʃ]
finding it apparently the most substantial thing left him in a dominion which
寻找 它 显然 这 最多 重大的 事物 左边 他 在 一个 统治权 哪个
[hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] ['neɪpəlz][ænd; ənd] ['sɪsɪli] ,
had included Naples and Sicily ,
有 包括 那不勒斯 和 西西里岛 ,
发现它显然是最实质性的东西, 让他拥有了包括那不勒斯和西西里在内的统治权,

[lə'reɪn] [ænd; ənd][ændʒu:] .
Lorraine and Anjou .
洛林 和 安茹 .

洛林和安茹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] ['mɔ:nərk] [ænd; ənd][ðə; ði][spɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vəriəs] ['fɔ:rtʃən] ,
He had been a much - tried monarch and the sport of a various fortune ,
他 有 到过 一个 很多 - 尝试 君主 和 这 运动 的 一个 各种各样的 财富 ,
他是一位久经沙场的君主, 也是一位受人尊敬的人物,

[ˌfaɪtɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [θrəʊnz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] ,
fighting half his life for thrones he didn't care for ,
斗争 一半 他的 生活 为了 王座 他 没有 关心 为了 ,
为他并不在乎的王位奋斗了半生,

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [kæst] [daʊn] .
and exalted only to be quickly cast down .
和 崇高 仅有的 到 是 迅速地 投掷 向下 .
被高举后却很快被推倒。

[prɒ'vɒŋs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,
Provence was the country of his affection ,
普罗旺斯 曾是 这 国家 的 他的 感情 ,
普罗旺斯是他深爱的国度,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
and the memory of his troubles did not prevent him from holding a
和 这 记忆 的 他的 麻烦 做过 不是 防止 他 从 保持 一个
[ˈdʒɔɪəs] [kɔ:rt] [æt; ət][ˌtærə'skɑ:n][ænd; ənd][æt; ət]['eks, 'eɪks] .
joyous court at Tarascon and at Aix .
欢乐 法庭 在 塔拉斯孔 和 在 艾克斯 .
尽管经历了苦难, 他仍然在塔拉斯孔和艾克斯举行了欢乐的宫廷活动。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][ˌtærə'skɑ:n] ,
He finished the castle at Tarascon ,
他 完成的 这 城堡 在 塔拉斯孔 ,
他完成了塔拉斯孔城堡的建造,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'gʌn] [ˌɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
which had been begun earlier in the century ,
哪个 有 到过 开始 早些时候 在 这 世纪 ,
这项计划于本世纪初开始实施,

- ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
- **finished it** ,
- 完成的 它 ,

- 完成了，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[fɔːr; fər] [kənsɪstənsiːz] [seɪk] ,
for consistency's sake ,
为了 一致性 清酒 ,

为了保持一致性，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'kɔːrdns]
in the manner in which it had originally been designed rather than in accordance
在 这 方式 在 哪个 它 有 起初 到过 设计 相当 比 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑː'r'tɪstɪk] [teɪsts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
with the artistic tastes that formed the consolation of his old age .
和 这 艺术 口味 那 形成 这 安慰 的 他的 老的 年龄 .

按照它最初的设计方式，而不是按照他晚年时所享受的艺术品味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
He was a painter ,
他 曾是 一个 画家 ,

他是一位画家，

[ə; eɪ] ['raɪtər] ,
a writer ,
一个 作家 ,

一位作家，

[ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,
a dramatist ,
一个 剧作家 ,

一位戏剧家，

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] [dɪlə'tæntɪ] ,
a modern dilettante ,
一个 现代的 业余爱好者 ,

一位现代的业余爱好者，

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] .
addicted to private theatricals .
上瘾 到 私人的 戏剧 .

沉迷于私人戏剧表演。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
There is something very attractive in the image that he has imprinted on the
那里 是 某物 非常 吸引人的 在 这 图像 那 他 有 印记 在 这
[peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
page of history .
页 的 历史 .

他铭刻在历史篇章中的形象有着非常吸引人的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['klevər] [ænd; ænd][kaɪnd] ,
He was both clever and kind ,
他 曾是 两个都 聪明的 和 种类 ,

他既聪明又善良，

[ænd; ənd] ['meni] [ri'və:sɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'bitər] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [kwentʃt]
and many reverses and much suffering had not imbittered him nor quenched
和 许多 反转 和 很多 痛苦 有 不是 苦涩的 他 也不 淬火

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
his faculty of enjoyment .
他的 学院 的 享受 .

尽管经历了许多挫折和苦难，他并没有因此而变得痛苦，也没有因此而消灭他的快乐之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [prɔ'vɒŋs] ,
He was fond of his sweet Provence ,
他 曾是 喜爱 的 他的 甜的 普罗旺斯 ,

他热爱他甜蜜的普罗旺斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [prɔ'vɒŋs] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] ;
and his sweet Provence has been grateful ;
和 他的 甜的 普罗旺斯 有 到过 感激的 ;

而他甜蜜的普罗旺斯对他心存感激；

[aɪ 'ti:][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] ['tɪʃu:] [ʌv; əv]['ledʒənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
it has woven a light tissue of legend around the memory of the good
它 有 编织 一个 光 组织 的 传奇 大约 这 记忆 的 这 好的
[kɪŋ] ['renei] .
King Rene .
国王 勒内 .

它为仁慈的勒内国王的记忆编织了一层薄薄的传奇。

[aɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʌski] [hæbɪ'teɪʃn] - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər]
I strolled over his dusky habitation - it must have taken all his good - humor
我 漫步 超过 他的 昏暗 居住地 - 它 必须 有 已采取 全部 他的 好的 - 幽默
[tu:; tə] [laɪt] [aɪ 'ti:][ʌp] - [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌ'stəʊdɪən] ,
to light it up - at the heels of the custodian ,
到 光 它 向上 - 在 这 高跟鞋 的 这 保管人 ,

我漫步走过他昏暗的住所——一定是他用尽了所有的好心情才把它照亮——跟在管理员身后，

[hu:] [ʃʊd] [em 'i:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ['prɑ:pərtɪz] :
who showed me the usual number of castle - properties :
WHO 显示 我 这 通常 数字 的 城堡 - 特性 :

他向我展示了城堡的常见数量：

[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,
一个 深的 ,

深邃的，

[wel] - [laɪk] [kɔ:rt] ;
well - like court ;
出色地 - 喜欢 法庭 ;

良好的法庭；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] ['tʃembər] ,
a collection of winding staircases and vaulted chambers ,
一个 收藏 的 绕线 楼梯 和 拱形 房间 ,

一系列蜿蜒的楼梯和拱形的房间，

[ðə; ði] - ['ʃɔrz] [ʌv; əv] [hu:z] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hu:z] ['dɔ:weɪz] [rɪ'vi:l]
the embra - sures of whose windows and the recesses of whose doorways reveal
这 巴西 - 确定 的 谁 视窗 和 这 凹陷处 的 谁 门口 揭示

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θɪknəs] [ʌv; əv][wɔ:l] .
a tremendous thickness of wall .
一个 巨大的 厚度 的 墙 .

其窗户的炮眼和门口的凹处显示出墙壁非常厚。

[ði:z] [θɪŋz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][oʊld] ['kɑ:slz] ;
These things constitute the general identity of old castles ;
这些 事物 构成 这 一般的 身份 的 老的 城堡 ;

这些东西构成了古城堡的总体特征；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['wɒndəd] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
and when one has wandered through a good many ,
和 什么时候 一 有 漫步 通过 一个 好的 许多 ,

当一个人走过许多地方，

[wɪð; wɪθ] [du:] [dɪ'skre(ə)n] [ʌv; əv] [step] [ænd; ənd] [prəʊ'tru:ʒn] [ʌv; əv] [hed] ,
with due discretion of step and protrusion of head ,
和 到期的 审慎 的 步 和 突出 的 头 ,

迈步并伸出头部时要谨慎，

[wʌn] [si:sɪz] ['veri] [mʌt] [tu;; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
one ceases very much to distinguish and remember ,
一 停止 非常 很多 到 区分 和 记住 ,

人们不再能区分和记住，

[ænd; ənd]['kɑ:ntents] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['lɪmbəʊ][ʌv; əv]
and contents one's self with consigning them to the honorable limbo of

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] .
the romantic .
这 浪漫的 .

并满足于将它们寄托在浪漫的高贵边缘。

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'tʒ:r] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
I must add that this reflection did not the least deter me from crossing the

[brɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ˌtærə'skɑ:n][wɪð; wɪθ] [boʊ'keər] ,
bridge which connects Tarascon with Beaucaire ,
桥 哪个 连接 塔拉斯孔 和 博凯尔 ,

我必须补充一点，这种想法丝毫没有阻止我穿过连接塔拉斯孔和博凯尔的那座桥，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rtrəs] [hu:z] ['ru:ɪnz][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] .
in order to examine the old fortress whose ruins adorn the latter city .
在 命令 到 检查 这 老的 堡垒 谁 废墟 装饰 这 后者 城市 .

以便检查这座古堡的遗址，它为这座城市增添了光彩。

[,aɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:k] [mʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌtærə'skɑ:n] ,
It stands on a foundation of rock much higher than that of Tarascon ,
它 站立 在 一个 基础 的 岩石 很多 更高 比 那 的 塔拉斯孔 ,

它矗立在比塔拉斯孔高得多的岩石基座上，

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['betər] - [kən'dɪʃnd] ['brʌðər]
and looks over with a melancholy expression at its better - conditioned brother

.
:
.

并用忧郁的表情看着状况更好的兄弟。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ,
Its position is magnificent ,
它是 位置 是 壮丽 ,

其地位显赫，

[ænd; ənd][ɪts] ['aʊtləɪn] ['veri] ['gælənt] .
and its outline very gallant .
和 它是 大纲 非常 英勇 .

它的轮廓非常英勇。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ；
I was well rewarded for my pilgrimage ；
我 曾是 出色地 奖励 为了 我的 朝圣 ；
我的朝圣之旅得到了丰厚的回报；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [boʊ'keər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] ，
for if the castle of Beaucaire is only a fragment ，
为了 如果 这 城堡 的 博凯尔 是 仅有的 一个 分段 ；
如果博凯尔城堡只是一片废墟，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ，
the whole place ，
这 所有的 地方 ；
整个地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [vjuːz] ，
with its position and its views ；
和 它是 位置 和 它是 浏览 ；
秉持自己的立场和观点，

[ɪz][æn; ən][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] ['pɪktʃər] ．
is an ineffaceable picture ．
是 一个 不可抹去的 图片 ．
是一幅无法磨灭的画面。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
It was the stronghold of the Montmorencys ；
它 曾是 这 据点 的 这 - ；
这是蒙莫朗西家族的堡垒，

[ænd; ənd][ɪts] [læst] ['tenənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ræʃ] [duːk] [fraːn'swɑː] ，
and its last tenant was that rash Duke Francois ；
和 它是最后的 租户 曾是 那 皮疹 公爵 弗朗索瓦 ；
最后的住户是鲁莽的弗朗索瓦公爵，

[huːm] ['rɪʃəluː] ，
whom Richelieu ；
谁 黎塞留 ；
黎塞留，

['siːzɪŋ] ['evri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['noʊb(ə)l] ，
seizing every occasion to trample on a great noble ；
抓住 每一个 场合 到 践踏 在 一个 伟大的 高贵 ；
抓住一切机会践踏一位伟大的贵族，

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedɪd] [æt; ət] [tuː'luːz] ，
caused to be beheaded at Toulouse ；
导致 到 是 斩首 在 图卢兹 ；
在图卢兹被斩首，

[wer] [wiː; wi] [sɔː] ，
where we saw ；
在哪里 我们 锯 ；
我们看到，

[ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ，
in the Capitol ；
在 这 国会大厦 ；
在国会大厦，

[ðə; ði] ['bʊtʃə-z] [naɪf] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [pru:nd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv][ɪts]
the butcher's knife with which the cardinal pruned the crown of France of its
这 肉铺 刀 和 哪个 这 红衣主教 修剪过的 这 王冠 的 法国 的 它是
[θɔ:rnz] .
thorns .
荆棘 .

红衣主教用这把屠刀修剪了法国王冠上的荆棘。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The castle ,
这 城堡 ,

城堡 ,

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] ,
after the death of this victim ,
后 这 死亡 的 这 受害者 ,

受害者死后 ,

[wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [di'mɒlɪft] .
was virtually demolished .
曾是 几乎 已拆除 .

几乎被摧毁。

[ɪts] [saɪt] ,
Its site ,
它是 地点 ,

它的网站 ,

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
which Nature to - day has taken again to herself ,
哪个 自然 到 - 天 有 已采取 再次 到 她自己 ,

大自然今天又将它收回 ,

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃɑ:rm] .
has an extraordinary charm .
有 一个 非凡的 魅力 .

有着非凡的魅力。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɔ:k] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rməri] ['kʌvəd] ['raɪzɪz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The mass of rock that it formerly covered rises high above the town ,
这 大量的 的 岩石 那 它 以前 涵盖 上升 高的 多于 这 镇 ,

它曾经覆盖的岩石高耸于城镇之上 ,

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
and is as precipitous as the side of the Rhone .
和 是 作为 陡峭 作为 这 边 的 这 罗纳河 .

和罗纳河畔一样险峻。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['rʌsti] ['aɪərn] [geɪt] [əd'mɪts] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaiət]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [boʊ'keər] [tu:; tə][ə; eɪ]
A tall rusty iron gate admits you from a quiet corner of Beaucaire to a
一个 高的 生锈的 铁 门 承认 你 从 一个 安静的 角落 的 博凯尔 到 一个
[waɪld]['tæŋg(ə)ld] ['gɑ:rdn] ,
wild tangled garden ,
荒野 纠缠不清 花园 ,

一扇高大的锈迹斑斑的铁门将你从博凯尔一个安静的角落带入一个野生的、杂乱的花园 ,

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
covering the side of the hill ,
覆盖 这 边 的 这 爬坡道 ,

覆盖着山坡 ,

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] ,
- **for the whole place forms the public promenade of the townsfolk** ,
- 为了 这 所有的 地方 表格 这 民众 长廊 的 这 镇民 ,
——因为整个地方构成了城镇居民的公共散步场所，

- [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪˈðəʊt] [ˈflaʊərz] ,
- **a garden without flowers** ,
- 一个 花园 没有 花朵 ,
- 一座没有花的花园，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [stiːp] ,
with little steep ,
和 小的 陡 ,
有点陡峭，

[rʌf] [pæðz] [ðæt] [waɪnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] ,
rough paths that wind under a plantation of small ,
粗糙的 路径 那 风 在下面 一个 种植园 的 小的 ,
蜿蜒在小种植园下方的崎岖小路，

[ˈskrʌbi] [stoʊn] - [paɪnz] .
scrubby stone - pines .
灌木丛 石头 - 松树 .
矮小的石松。

[əˈbʌv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡræsi] [ˌplætˈfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
Above this is the grassy platform of the castle ,
多于 这 是 这 草丛 平台 的 这 城堡 ,
上面是城堡的草台，

[ɪnˈkloʊzd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] ([tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər]) [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd]
enclosed on one side only (toward the river) by a large fragment of wall and
内 在 一 边 仅有的 (朝向 这 河) 经过 一个 大的 分段 的 墙 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæsiv] [ˈdʌndʒən] .
a very massive dungeon .
一个 非常 大量的 地牢 .
仅一侧（朝向河流）被一大片墙壁和一个巨大的地牢包围着。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bentʃɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
There are benches placed in the lee of the wall ,
那里 是 长椅 放置 在 这 李 的 这 墙 ,
墙的背风处摆放着长凳，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌplætˈfɔːrm] ,
and others on the edge of the platform ,
和 其他的 在 这 边缘 的 这 平台 ,
其他人则站在站台边缘，

[wer] [wʌn] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [vjuː] ,
where one may enjoy a view ,
在哪里 一 可能 享受 一个 看法 ,
在那里可以欣赏美景，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
beyond the river ,
超过 这 河 ,
越过河流，

[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [piːld] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] .
of certain peeled and scorched undulations .
的 肯定 去皮 和 烧焦的 起伏 .
某些剥落和烧焦的起伏。

[ə; eɪ] [ˈswi:t] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
A sweet desolation ,
一个 甜的 荒凉 ,

甜蜜的荒凉，

[æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpi:s] ,
an everlasting peace ,
一个 永恒 和平 ,

永久的和平，

[si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
seemed to hang in the air .
似乎 到 悬挂 在 这 空气 .

似乎悬在空中。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˌoʊld][ˌmæn] ([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] ,
A very old man (a fragment ,
一个 非常 老的 男人 (一个 分段 ,

一位非常老的男人（片段，

[laɪk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪtˈself]) [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈkɔ:rnər][tu:; tə][du:][ˌem ˈi:][ðə; ði]
like the castle itself) emerged from some crumbling corner to do me the
喜欢 这 城堡 本身) 出现 从 一些 摇摇欲坠 角落 到 做 我 这
[ˈɒnəz] ,
honors ,
荣誉 ,

就像城堡本身一样）从某个摇摇欲坠的角落出现，为我献上荣耀，

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ,
- a very gentle ,
- 一个 非常 温和的 ,

- 非常温柔，

[əbˈsi:kwɪəs] ,
obsequious ,
低三下四 ,

低三下四，

[ˈtɒtərɪŋ] ,
tottering ,
颤巍巍 ,

颤巍巍，

[ˈtu:θləs] ,
toothless ,
无牙 ,

无牙，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˌoʊld][ˌmæn] .
grateful old man .
感激的 老的 男人 .

感激的老人。

[hi:; hi] [bɪˈɡaɪld] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:ləteri] [ˈtaʊər] ,
He beguiled me into an ascent of the solitary tower ,
他 被迷惑 我 进入 一个 上升 的 这 孤 塔 ,

他引诱我登上孤独的塔楼，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsæləʊ] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [ɡlæns] [æt; ət]
from which you may look down on the big sallow river and glance at
从 哪个 你 可能 看 向下 在 这 大的 黄褐色 河 和 瞥一眼 在
[dɪˈmɪnɪʃt] [ˈtærəˈskaːn] ,
diminished Tarascon ,
减少 塔拉斯孔 ,

从那里你可以俯瞰宽阔的浅黄色河流，瞥见缩小的塔拉斯孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberfeɪst] ,
and the barefaced ,
和 这 露骨 ,

以及赤裸裸的

[bɔːld] - [ˈhedɪd] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
bald - headed hills behind it .
秃 - 标题 丘陵 在后面 它 .

其后是光秃秃的山丘。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ][ɪnˈsɪst] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnuːdəti][,ʌv; əv][ðə; ði][,prəʊvaːnˈsaːl; ,praːvənˈsaːl]
It may appear that I insist too much upon the nudity of the Provençal
它 可能 出现 那 我 坚持 也 很多 之上 这 裸露 的 这 普罗旺斯
- ,
horiion ,
- ,

看来我太强调普罗旺斯地平线的裸露了，

- [tuː] [mʌtʃ] ,
- too much ,
- 也 很多 ,

- 太多了，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [,ʌv; əv] [boʊˈkeər]
considering that I have spoken of the prospect from the heights of Beaucaire
考虑 那 我 有 说 的 这 前景 从 这 高度 的 博凯尔
[æz; əz] [ˈlʌvli] .
as lovely .
作为 迷人的 .

考虑到我曾说过从博凯尔高处看到的景色是多么美丽。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbernəs] ;
But it is an exquisite bareness ;
但 它 是 一个 精美的 裸露 ;

但它却是一种精致的赤裸；

[,aɪ ˈtiː] [sɪːmz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [,ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði][diː] - -
it seems to exist for the purpose of allowing one to follow the de - licate
它 似乎 到 存在 为了 这 目的 的 允许 一 到 跟随 这 德 - -
[laɪnz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
lines of the hills ,
线条 的 这 丘陵 ,

它的存在似乎是为了让人们能够追随山丘的优美线条，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ,
and touch with the eyes ,
和 触碰 和 这 眼睛 ,

并用眼睛触摸，

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪnf'leɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the smallest inflections of the landscape .
这 最小 转折 的 这 景观 .
景观中最小的变化。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:m] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] .
It makes the whole thing seem wonderfully bright and pure .
它 制作 这 所有的 事物 似乎 太棒了 明亮的 和 纯的 .
它使整个事物显得无比明亮和纯净。

[boʊ'keər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [fer] ,
Beaucaire used to be the scene of a famous fair ,
博凯尔 用过的 到 是 这 场景 的 一个 著名的 公平的 ,
博凯尔曾经是著名集市的举办地,

[ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .
the great fair of the south of France .
这 伟大的 公平的 的 这 南 的 法国 .
法国南部的盛大博览会。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][moʊst] ['ferz] ,
It has gone the way of most fairs ,
它 有 已消失 这 方式 的 最多 集市 ,
它已经和大多数博览会一样,

['i:v(ə)n][ɪn] [fræns] ,
even in France ,
甚至 在 法国 ,
即使在法国,

[wer] [ði:z] [dɪ'lait] - [ful] [eksə'biʃənz] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi]
where these delight - ful exhibitions hold their own much better than might be
在哪里 这些 喜 - 满 展览 抓住 他们的 自己的 很多 更好的 比 可能 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 .
这些令人愉快的展览比人们想象的要好得多。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [held] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] ;
It is still held in the month of July ;
它 是 仍然 握住 在 这 月 的 七月 ;
它仍然在七月份举行;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] [ʌv; əv][tæərə'skɑ:n] [send] [tu:; tə][ðə; ði][mæɡə'zɪn][di:'ju] ['lu:vər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
but the bourgeoises of Tarascon send to the Magasin du Louvre for their
但 这 资产阶级 的 塔拉斯孔 发送 到 这 杂志 杜 卢浮宫 为了 他们的
[smɑ:rt] ['dresɪz] ,
smart dresses ,
聪明的 连衣裙 ,
但塔拉斯孔的资产阶级却到卢浮宫商店购买漂亮的衣服,

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪts] [lɔ:ŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
and the principal glory of the scene is its long tradition .
和 这 主要的 荣耀 的 这 场景 是 它是 长的 传统 .
这个场景最主要的荣耀在于其悠久的传统。

['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Even now ,
甚至 现在 ,
即使是现在,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ferz] ,
it ought to be the prettiest of all fairs ,
它 应该 到 是 这 最漂亮的 的 全部 集市 ,

它应该是所有集市中最美丽的，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʊd] [wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
for it takes place in a charming wood which lies just beneath the castle ,
为了 它 需要 地方 在 一个 迷人 木头 哪个 谎言 只是 下面 这 城堡 ,

故事发生在城堡下方的一片迷人的树林里，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊn] .
beside the Rhone .
旁 这 罗纳河 .

罗纳河畔。

[ðə; ði] [bʊθs] ,
The booths ,
这 展位 ,

摊位，

[ðə; ði] ['bærəks] ,
the barracks ,
这 兵营 ,

军营，

[ðə; ði] [p'lætʃ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪbəŋk] ,
the platforms of the mountebanks ,
这 平台 的 这 江湖骗子 ,

江湖骗子的平台，

[ðə; ði] [braɪt] - ['kɒlərd] [kraʊd] ,
the bright - colored crowd ,
这 明亮的 - 有色 人群 ,

色彩鲜艳的人群，

[dɪ'fju:zd] [θru:] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə] [ʃeɪd] ,
diffused through this midsummer shade ,
扩散 通过 这 盛夏 阴影 ,

透过这盛夏的阴影，

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l] [sʌn] - [ʃaɪn]
and spotted here and there with the rich Provençal sun - shine
和 斑 这里 和 那里 和 这 富有的 普罗旺斯 太阳 - 闪耀

[mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [pɪk'tɔ:riəl] [ɪ'fekt] .
must be of the most pictorial effect .
必须 是 的 这 最多 画报 影响 .

普罗旺斯的阳光随处可见，景色十分美丽。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [ˌprɑ:bəb(ə)] ,
It is highly probable ,
它 是 高度 可能 ,

很有可能，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ̃fɛːz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] ;
that it offers a large collection of pretty faces ;
那 它 优惠 一个 大的 收藏 的 漂亮的 面孔 ;
它提供了大量漂亮的面孔；

[fɔ:r; fər][ʼi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fju:] [ʼaʊərz] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [æt; ət][tæɪə'skɑ:n][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [sɪmptəmz] [ʌv; əv]
for even in the few hours that I spent at Tarascon I discovered symptoms of
为了 甚至 在 这 很少 小时 那 我 花费 在 塔拉斯孔 我 发现 症状 的
[ðə; ði][pʼjɔrəti][ʌv; əv] [ʼfi:tʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [peɪz] [dɑ:rlz] _ [ɑ:r; ər]
the purity of feature for which the women of the _ pays d'Arles _ are
这 纯度 的 特征 为了 哪个 这 女性 的 这 _ 支付 达尔勒 _ 是
[rɪ'naʊnd] .
renowned _
著名 .

即使在塔拉斯孔待的几个小时里，我也发现了阿尔勒地区女性所享有的纯洁特征。
[ðə; ði] [ɑ:rlɪ:ʒən] [hed] - [dres] ,
The Arlesian head - dress ,
这 阿莱西亚 头 - 裙子 ,

阿尔勒头饰，
[wʌz; wəz][ʼvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
was visible in the streets ;
曾是 可见的 在 这 街道 ;

在街上随处可见；
[ænd; ænd] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kwɑ:ʼfjʊr] [ɪz][soʊ] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼtʃɑ:rmɪŋ] [ʼfeɪʃ(ə)l][ʼoʊv(ə)l] ,
and this delightful coiffure is so associated with a charming facial oval ,
和 这 愉快 发型 是 所以 联系 和 一个 迷人 面部的 椭圆形 ,
这种令人愉悦的发型与迷人的脸型息息相关，

[ə; eɪ][dɑ:rk][maɪld] [aɪ] ,
a dark mild eye ,
一个 黑暗的 温和的 眼睛 ,
一双深邃而温和的眼睛，

[ə; eɪ] [streɪt] [gri:k] [noʊz] ,
a straight Greek nose ,
一个 直的 希腊语 鼻子 ,
挺直的希腊式鼻子，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʼwɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
and a mouth worthy of all the rest ,
和 一个 嘴 值得 的 全部 这 休息 ,
和一张值得所有其他人的嘴，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʼbjʊ:ti] [wɪtʃ] [ʼgɪvz] [ðə; ði] [ʼwerər] [taɪm] [ʼi:ðər] [tu:; tə]
that it conveys a presumption of beauty which gives the wearer time either to
那 它 传递 一个 假定 的 美丽 哪个 给予 这 佩戴者 时间 任何一个 到
[ɪ'skeɪp] [ɔ:r][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
escape or to please you .
逃脱 或者 到 请 你 .
它传达了一种美的假设，让佩戴者有时间逃避现实或取悦你。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʼsʌmwer] ,
I have read somewhere ,
我 有 读 某处 ,
我曾在某处读到过，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [ˈtærəˈska:n][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈhænsəm] [men] ,
that Tarascon is supposed to produce handsome men ,
那 塔拉斯孔 是 据称 到 生产 英俊的 男人 ;
塔拉斯孔据说盛产英俊的男人，

[æz; əz] [ɑ:lz] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] .
as Arles is known to deal in handsome women .
作为 阿尔勒 是 已知 到 交易 在 英俊的 女性 ;
阿尔勒以盛产美女而闻名。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] - [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊz] ,
It may be that I should have found the Tarasconnais very fine fellows ,
它 可能 是 那 我 应该 有 成立 这 - 非常 美好的 伙伴们 ;
我或许会觉得塔拉斯孔内人非常优秀，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn] - [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] [ɪˈnʌf] [ˈspesɪmənz] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] .
if I had en - countered enough specimens to justify an induction .
如果 我 有 英文 - 反驳 足够的 标本 到 证明合法 一个 就职 ;
如果我遇到足够多的样本来证明归纳法的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:] [ˈmeɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,
But there were very few males in the streets ,
但 那里 是 非常 很少 男性 在 这 街道 ;
但街上男性很少，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [prɪˈzentɪd] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
and the place presented no appearance of activity .
和 这 地方 呈现 不 外貌 的 活动 ;
这个地方看上去没有任何活动。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [blæk] [kɔɪf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz]
Here and there the black coif of an old woman or of a young girl was
这里 和 那里 这 黑色的 头巾 的 一个 老的 女士 或者 的 一个 年轻的 女孩 曾是
[freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈdɔ:rweɪ] ;
framed by a low doorway ;
框 经过 一个 低的 门口 ;
低矮的门口处随处可见老妇人或年轻女孩的黑色头巾；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] ,
but for the rest ,
但 为了 这 休息 ;
但对于其余的，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ;
正如我所说，

[ˈtærəˈska:n][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [siˈestə] .
Tarascon was mostly involved in a siesta .
塔拉斯孔 曾是 大多 涉及 在 一个 午休 ;
塔拉斯孔大部分时间都在午睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɑ:rθə] ,
There was not a creature in the little church of Saint Martha ,
那里 曾是 不是 一个 生物 在 这 小的 教会 的 圣 玛莎 ;
圣玛莎小教堂里空无一人，

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɑ:r ˈi:] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ,
which I made a point of visiting before I re - turned to the station ,
哪个 我 制成 一个 观点 的 访问 前 我 关于 - 转向 到 这 车站 ;
在我返回车站之前，我特意去参观了那里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˌrʊmənɨ'sk] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkrɒkɪt] [ˈgɑ:θɪk] [ˈspɑɪər] ,
with its fine Romanesque sideportal and its pointed and crocketed Gothic spire ,
和 它是美好的 罗马式 - 和 它是 尖 和 炸薯条 哥特 尖塔 ,
有着精美的罗马式侧门和尖顶的哥特式尖顶，

[ɪz][æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ni:d] [bi:; bi] ,
is as curious as it need be ,
是 作为 好奇的 作为 它 需要 是 ,

足够好奇，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
in view of its tradition .
在 看法 的 它是 传统 .

鉴于其传统。

[,aɪ ˈti:][stændz][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz]
It stands in a quiet corner where the grass grows between the small cobble - stones
它 站立 在 一个 安静的 角落 在哪里 这 草 生长 之间 这 小的 鹅卵石 - 石头
,
,
,

它矗立在一个安静的角落，小鹅卵石之间长满了青草，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pæs] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɑ:rtʃweɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [,aɪ ˈti:] .
and you pass beneath a deep archway to reach it .
和 你 经过 下面 一个 深的 拱道 到 抵达 它 .

然后穿过一道深深的拱门即可到达。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪts] [ðæt] [seɪnt] [ˈmɑ:rθə] [teɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ,
The tradition relates that Saint Martha tamed with her own hands ,
这 传统 相关 那 圣 玛莎 驯服 和 她 自己的 双手 ,

传说圣玛莎用自己的双手驯服了

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rdl] ,
and attached to her girdle ,
和 随附的 到 她 腰带 ,

系在她的腰带上，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈdrægən] ,
a dreadful dragon ,
一个 可怕 龙 ,

一条可怕的龙，

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
who was known as the Tarasque ,
WHO 曾是 已知 作为 这 塔拉斯克 ,

他被称为塔拉斯克，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:n] [hu:z] [saɪt] ([əˈmɪd]
and is reported to have given his name to the city on whose site (amid
和 是 据报道 到 有 给定 他的 姓名 到 这 城市 在 谁 地点 (之中
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ]) [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkævərn] .
the rocks which form the base of the chateau) he had his cavern .
这 岩石 哪个 形式 这 根据 的 这 城堡) 他 有 他的 洞穴 .

据说，他以自己的名字命名了这座城市，他的洞穴就位于这座城市的所在地（城堡底部的岩石之中）。

[ðə; ði][ˈdrægən] ,
The dragon ,
这 龙 ,

龙,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[ɪz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [ˈpeɪɡənɪzəm] ,
is the symbol of a ravening paganism ,
是 这 象征 的 一个 贪婪 异教 ,

是贪婪异教的象征,

[dɪs] - [peld] [baɪ][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ɪˈvændʒəlɪst] .
dis - pelled by the eloquence of a sweet evangelist .
迪斯 - 泼洒 经过 这 口才 的 一个 甜的 福音传道者 .

被一位甜美的福音传道者的雄辩所驱散。

[ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [seɪnt] ,
The bones of the interesting saint ,
这 骨头 的 这 有趣的 圣 ,

有趣的圣人的骨头,

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何,

[wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
were found ,
是 成立 ,

被发现,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] ,
in the eleventh century ,
在 这 第十一 世纪 ,

在十一世纪,

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪt] [hɜ:r; hər][ˈɔ:ltər] [naʊ] [stændz] .
in a cave beneath the spot on which her altar now stands .
在 一个 洞穴 下面 这 点 在 哪个 她 坛 现在 站立 .

位于她现在的祭坛所在地下方的一个洞穴中。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[wʌt] [hæd; həd][bi:; bi] - [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] .
what had be - come of the bones of the dragon .
什么 有 是 - 来 的 这 骨头 的 这 龙 .

龙的骨头变成了什么样子?

[ɛ.kse.kseks] .
XXX :
XXX :

XXX。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈʃæbi] [oʊld] [ɪnz] [æt; ət] [ɑ:lz] ,
There are two shabby old inns at Arles ,
那里 是 二 破旧 老的 旅馆 在 阿尔勒 ,

阿尔勒有两家破旧的旅馆,

[wɪtʃ] [kəm'pi:t] ['kloʊsli] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['kʌstəm] .
which compete closely for your custom .
哪个 竞争 密切 为了 你的 风俗 ;

它们会激烈竞争，争夺您的定制。

[aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'lekt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] ['fɔ:rəm] ,
I mean by this that if you elect to go to the Hotel du Forum ,
我 意思是 经过 这 那 如果 你 选 到 去 到 这 酒店 杜 论坛 ,
我的意思是，如果你选择去 Hotel du Forum，

[ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] [nɔ:d] ,
the Hotel du Nord ,
这 酒店 杜 诺德 ;

北方酒店

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪg'zæktli] [br'saɪd] [aɪ'ti:] ([æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]) ['wɑ:tʃɪz] [jɔr; jər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ]
which is placed exactly beside it (at a right angle) watches your arrival with
哪个 是 放置 确切地 旁 它 (在 一个 正确的 角度) 手表 你的 到达 和
[ɪl] - [kən'si:ld] [dɪs] - [ə'pru:v(ə)l] ;
ill - concealed dis - approval ;
患病的 - 暗 迪斯 - 赞同 ;

它就放在它旁边（成直角），用难以掩饰的不满注视着你的到来；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbər] ,
and if you take the chances of its neighbor ,
和 如果 你 拿 这 机会 的 它是 邻居 ,

如果你冒险尝试它的邻居，

[ðə; ði][hoʊ'tel][di:'ju] ['fɔ:rəm] [si:mz] [tu:; tə] [glɛr] [æt; ət][ju:; jʊ] [ɪn'vɪdiəsli] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪts] ['wɪndəʊz]
the Hotel du Forum seems to glare at you invidiously from all its windows
这 酒店 杜 论坛 似乎 到 强光 在 你 恶意地 从 全部它是 视窗

[ænd; ænd] [dɔ:z] .
and doors .
和 门 .

杜论坛酒店 (Hotel du Forum) 的所有窗户和门都似乎在怒视着你。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪs'tæblɪʃmənts] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
I forget which of these establishments I selected ;
我 忘记 哪个 的 这些 机构 我 已选 ;

我忘记我选择了哪家机构；

[wɪtʃ'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
whichever it was ,
任何 它 曾是 ;

不管是哪一种，

[aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ,
I wished very much that ,
我 希望 非常 很多 那 ,

我非常希望，

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
it had been the other .
它 有 到过 这 其他 .

而是另一个。

[ðə; ði] [tu:] [stænd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] ['hɑ:mz] ,
The two stand together on the Place des Hommes ,
这 二 站立 一起 在 这 地方 德斯 男士 ,

两人一起站在人类广场上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌblɪk] [ˈskwɜː] [ˈʌv; əv] [ɑːlɜː] ,
a little public square of Arles ,
一个 小的 民众 正方形 的 阿尔勒 ,
阿尔勒的一个小公共广场,

[wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [kwaɪt] [ˈmɪsɪz] [ɪts] [ɪˈfekt] .
which somehow quite misses its effect .
哪个 不知何故 相当 错过 它是 影响 .
但不知何故, 它却完全没有起到应有的效果。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
As a city ,
作为 一个 城市 ,
作为一座城市,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ɑːlɜː] [kwaɪt] [ˈmɪsɪz] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈevri] [wei] ;
Arles quite misses its effect in every way ;
阿尔勒 相当 错过 它是 影响 在 每一个 方式 ;
阿尔勒在各个方面都未能达到其应有的效果;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [pleɪs] ,
and if it is a charming place ,
和 如果 它 是 一个 迷人 地方 ,
如果它是一个迷人的地方,

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as I think it is ,
作为 我 思考 它 是 ,
我认为是这样,

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [tel] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
I can hardly tell the reason why .
我 能 几乎 告诉 这 原因 为什么 .
我很难说出原因。

[ðə; ði] [streɪt] - [noʊzɪd] - [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ;
The straight - nosed Arlesiennes account for it in some degree ;
这 直的 - 鼻子 - 帐户 为了 它 在 一些 程度 ;
直鼻子的阿尔勒女人在某种程度上可以解释这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə][ænd; ənd][ðə; ði]
and the remainder may be charged to the ruins of the arena and the
和 这 余 可能 是 带电 到 这 废墟 的 这 竞技场 和 这
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .
其余部分可以归咎于竞技场和剧院的废墟。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ,
Beyond this ,
超过 这 ,
除此之外,

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪl] - [prəˈpɔːrʃənd] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ˈdiːʃes] [ˈhɑːmz] ;
I remember with affection the ill - proportioned little Place des Hommes ;
我 记住 和 感情 这 患病的 - 比例匀称 小的 地方 德斯 男士 ;
我深情地回忆着那座比例失调的小小人类广场;

[nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l][,mɑ:nju'ment(ə)] ,
not at all monumental ,
不是 在 全部 宏伟的 ,

一点也不宏伟,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈæbi] [kæ'feɪz] .
and given over to puddles and to shabby cafes .
和 给定 超过 到 水坑 和 到 破旧 咖啡馆 .

并变成了水坑和破旧的咖啡馆。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈfi:tʃərləs] [stri:ts] ,
I recall with tenderness the tortuous and featureless streets ,
我 记起 和 压痛 这 曲折 和 无特征 街道 ,

我温柔地回忆起那些曲折而毫无特色的街道,

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [stri:ts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
which looked like the streets of a village ,
哪个 看起来 喜欢 这 街道 的 一个 村庄 ,

看起来像村庄的街道,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlənəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:rp] [stoʊnz] ,
and were paved with villanous little sharp stones ,
和 是 铺砌路面 和 邪恶的 小的 锋利的 石头 ,

铺满了尖锐的小石头,

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈeksərsaɪz] [ˌpenɪ'tenʃl] .
making all exercise penitential .
制作 全部 锻炼 忏悔 .

使一切活动都具有忏悔作用。

[ˈkənsə,kreɪtɪd] [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [wɔ:k] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ]
Consecrated by association is even a tiresome walk that I took the evening I
arrived ,
已祝圣的 经过 协会 是 甚至 一个 令人厌烦 走 那 我 采取 这 晚上 我
到达的 ,

甚至我到达的那天晚上进行的一次令人疲惫的散步也因这种联系而神圣化,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌ; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊn] .
with the purpose of obtaining a view of the Rhone .
和 这 目的 的 获得 一个 看法 的 这 罗纳河 .

目的是欣赏罗纳河的景色。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɑ:lz] [brɪ'fɔ:r] ,
I had been to Arles before ,
我 有 到过 到 阿尔勒 前 ,

我以前去过阿尔勒,

[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

几年前,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌ; əv][ðə; ði]
and it seemed to me that I remembered finding on the banks of the
stream some sort of picture .
和 它 似乎 到 我 那 我 记得 寻找 在 这 银行 的 这
溪流 一些 种类 的 图片 .

我好像记得在小溪的岸边发现了某种图画。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [mu:n] ,
I think that on the evening of which I speak there was a watery moon ,
我 思考 那 在 这 晚上 的 哪个 我 说话 那里 曾是 一个 水状的 月亮 ,
我想, 在我所说的那个晚上, 有一轮水汪汪的月亮,

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
which it seemed to me would light up the past as well as the present .
哪个 它 似乎 到 我 会 光 向上 这 过去的 作为 出色地 作为 这 展示 .
在我看来, 它不仅会照亮现在, 也会照亮过去。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ][pɪk] - ['tʊr] ,
But I found no pic - ture ,
但 我 成立 不 图片 - 真 ,
但我没找到照片,

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [faʊnd] [ðə; ði] [roun] [æt; ət][ɔ:l] .
and I scarcely found the Rhone at all .
和 我 几乎 成立 这 罗纳河 在 全部 .
我几乎根本就找不到罗纳河。

[aɪ][lɔ:st] [maɪ] [wei] ,
I lost my way ,
我 丢失的 我的 方式 ,
我迷失了方向,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'pi:l] .
and there was not a creature in the streets to whom I could appeal .
和 那里 曾是 不是 一个 生物 在 这 街道 到 谁 我 可以 上诉 .
街上没有一个人可以让我求助。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [prɒʊ] - [vɪŋjəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɑ:lz] [æt; ət][ten]
Nothing could be more pro - vincial than the situation of Arles at ten
没有什么 可以 是 更多的 专业 - 维尼尔 比 这 情况 的 阿尔勒 在 十
[ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
o'clock at night .
点钟 在 夜晚 .
没有什么比晚上十点的阿尔勒的情形更偏僻了。

[æt; ət][læst][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'bæŋkmənt] ,
At last I arrived at a kind of embankment ,
在 最后的 我 到达的 在 一个 种类 的 堤 ,
最后我到达了一座堤岸,

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mʌd] - ['kʌlərd] [stri:m] [slɪp] -
where I could see the great mud - colored stream slip -
在哪里 我 可以 看 这 伟大的 泥 - 有色 溪流 滑 -
在那里我可以看到泥色的溪流滑落——

[pɪŋ] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] ['dɑ:rkənəs] .
ping along in the soundless darkness .
ping 沿着 在 这 无声 黑暗 ,
在无声的黑暗中发出叮当声。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][reɪn] ,
It had come on to rain ,
它 有 来 在 到 雨 ,
天开始下雨了,

[aɪ] [noʊ] [na:t] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ,
I know not what had happened to the moon ,
我 知道 不是 什么 有 发生 到 这 月亮 ,
我不知道月亮发生了什么事,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪ] .
and the whole place was anything but gay .
和 这 所有的 地方 曾是 任何事物 但 同性恋 .
整个地方一点也不欢乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;
It was not what I had looked for ;
它 曾是 不是 什么 我 有 看起来 为了 ;
这不是我所寻找的；

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪˈkʌvərəbl] [pæst] .
what I had looked for was in the irrecoverable past .
什么 我 有 看起来 为了 曾是 在 这 无法挽回 过去的 .
我所寻找的，已是无法挽回的过去。

[aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] _ [kɑːˈuːz] _ ,
I groped my way back to the inn over the infernal = cailloux = ,
我 摸索 我的 方式 后退 到 这 客栈 超过 这 地狱 _ 卡尤 _ ,
我摸索着越过地狱般的卡尤鲁，回到旅馆，

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪs] - [ˈkʌmfɪt] [ˈdɒgbəri] .
feeling like a dis - comfited Dogberry .
感觉 喜欢 一个 迪斯 - 舒适的 狗莓 .
感觉就像一只受了委屈的 Dogberry。

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hoʊˈtel][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ([wɪtʃˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]) [wɪtʃ]
I remember now that this hotel was the one (whichever that may be) which
我 记住 现在 那 这 酒店 曾是 这 一 (任何 那 可能 是) 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæləʊ] - [ˈroʊmən][ˈpɔːrtɪkoʊ] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈæŋɡlz] .
has the fragment of a Gallo - Roman portico inserted into one of its angles .
有 这 分段 的 一个 加洛 - 罗马 门廊 插入 进入 一 的 它是 角度 .
我现在记得这家酒店（不管是哪家）的一个角落里有一块高卢罗马门廊的碎片。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [eks] - [sepˈʃənəl] [ˈɔːrnəmənt] .
I had chosen it for the sake of this ex - ceptional ornament .
我 有 选定 它 为了 这 清酒 的 这 前任 - 概念 装饰品 .
我选择它是为了这个非凡的装饰品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ʌnd][dɑːrk] ,
It was damp and dark ,
它 曾是 潮湿 和 黑暗的 ,
那里又潮湿又黑暗，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [flɔːrɪz] [felt] [ˈɡrɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ;
and the floors felt gritty to the feet ;
和 这 楼层 毛毡 粗粝的 到 这 脚 ;
地板踩上去感觉很粗糙；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] _ [græs] - [ˈdʌb(ə)] _ [maɪt] [hæv; həv]
it was an establishment at which the dreadful = gras - double = might have
它 曾是 一个 建立 在 哪个 这 可怕 _ 草地 - 双倍的 _ 可能 有
[əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - ,
appeared at the table d'hote ,
出现 在 这 桌子 - ,
这是一家可怕的双份鹅肝酱可能出现在餐桌上的餐厅，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [nɑːrˈbɔːn] .
as it had done at Narbonne .
作为 它 有 完毕 在 纳博讷 .
就像在纳博讷那样。

[ˈnevər] - [θəlis] ,
Never - theless ,
绝不 - 然而 ,

尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
I was glad to get back to it ;
我 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 它 ;

我很高兴能回到那里；

[ænd; ʌnd] [ˌnevərðə'les] ,
and nevertheless ,
和 尽管如此 ,

尽管如此，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

- [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔ: rəl][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈæni kdoʊt] ,
- **and this is the moral of my simple anecdote** ,
- 和 这 是 这 道德 的 我的 简单的 轶事 ,

——这就是我这个简单轶事的寓意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第16/20页

- [maɪ] ['pɔɪntləs] ['lɪt(ə)] [wɔ:k] ([aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪv] - [mənt]) [sə'fju:zɪz] [ɪt'self] ,
- my pointless little walk (I don't speak of the pave - ment) suffuses itself ,
- 我的 无意义 小的 走 (我 不 说话 的 这 铺平 - 精神) 弥漫 本身 ,
——我那毫无意义的小步走（我不是指人行道）充满了我自身，

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
as I look back upon it ,
作为 我 看 后退 之上 它 ,

当我回首往事时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [toʊn] .
with a romantic tone .
和 一个 浪漫的 语气 .

带有浪漫的色彩。

[ænd; ɛnd][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
And in relation to the inn ,
和 在 关系 到 这 客栈 ,

关于旅馆，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - [kən'sɪstənsɪ]
I suppose I had better mention that I am well aware of the in - consistency
我 认为 我 有 更好的 提到 那 我 是 出色地 意识到的 的 这 在 - 一致性

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪs'laɪks] [ðə; ði]['mɑ:dərn]['kerə] - - ,
of a person who dislikes the modern cara - vansary ,
的 一个 人 WHO 不喜欢 这 现代的 卡拉 - - ,

我想我最好提一下，我很清楚不喜欢现代大篷车的人的矛盾之处，

[ænd; ɛnd] [jet] ['grʌmblz] [wen] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pər'ænjueɪtɪd] [sɔ:rt] .
and yet grumbles when he finds a hotel of the superannuated sort .
和 然而 抱怨 什么时候 他 发现 一个 酒店 的 这 退休 种类 .

但当他发现这家酒店已经过时，他又会抱怨。

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] ,
One ought to choose ,
一 应该 到 选择 ,

一个人应该选择，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
it would seem ,
它 会 似乎 ,

看起来，

[ænd; ɛnd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['i:ðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
and make the best of either alternative .
和 制作 这 最好的 的 任何一个 选择 .

并充分利用这两种选择。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['tævə:nz] [æt; ət] [ɑ:lz] [ɑ:r; ər][kwɑ:t] [ʌnɪm'pru:vd] ;
The two old taverns at Arles are quite unimproved ;
这 二 老的 酒馆 在 阿尔勒 是 相当 未改进 ;

阿尔勒的两家老酒馆尚未得到改善；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] ,
such as they must have been in the infancy of the modern world ,
这样的 作为 他们 必须 有 到过 在 这 婴儿期 的 这 现代的 世界 ,

就像现代世界初期那样，

[wen] [stæn'dɑ:l] [pæst] [ðæt] [wei] ,
when Stendhal passed that way ,
什么时候 司汤达 通过了 那 方式 ,

当司汤达经过那里时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌm] - ['berɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['di'li:es] ['hɑ:mz] ,
and the lum - bering diligence deposited him in the Place des Hommes ,
和 这 亮度 - 白令海峡 勤勉 已存 他 在 这 地方 德斯 男士 ,

笨重的马车把他送到了人类广场,

[sʌtʃ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] - [deɪ] . _ [vjeʃ] [oʊ'berʒɪz] [di:] [fræns] _ ,
such in every detail they are to - day . = Vieilles auberges de France = ,
这样的 在 每一个 细节 他们 是 到 - 天 : _ vieilles 旅馆 德 法国 _ ,

如今, 它们的细节依然如此。_Vieilles auberges de France_,

[wʌŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['grɪtɪ] [flɔ:rz] [ænd; ənd] ['gri:si] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
one ought to enjoy their gritty floors and greasy window - panes .
一 应该 到 享受 他们的 粗粝的 楼层 和 腻 窗户 - 窗格 .

人们应该享受他们粗糙的地板和油腻的窗玻璃。

[let] [aɪ'ti:][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n][ɑ:r'li:] - [kɔ:rd] ,
Let it be put on re - cord ,
让 它 是 放 在 关于 - 绳索 ,

记录下来,

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,
that I have been ,
那 我 有 到过 ,

我曾经

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [les] [kɑ:m] - ['fɔ:rtəbəl] ,
I won't say less com - fortable ,
我 惯于 说 较少的 com - 可 ,

我不会说不太舒服,

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [les] ['hæpi] ,
but at least less happy ,
但 在 至少 较少的 快乐的 ,

但至少不那么快乐,

[æt; ət] ['betər] [ɪnz] .
at better inns .
在 更好的 旅馆 :

在更好的旅馆。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [hɪ'stɔ:rɪk] ,
To be really historic ,
到 是 真的 历史性 ,

真正具有历史意义的是,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['men(ə)nd] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊn] [aɪ][hæd; həd]
I should have mentioned that before going to look for the Rhone I had
我 应该 有 提及 那 前 去 到 看 为了 这 罗纳河 我 有

[spɛnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
spent part of the evening on the opposite side of the little place ,
花费 部分 的 这 晚上 在 这 对面的 边 的 这 小的 地方 ,

我应该提一下, 在去寻找罗纳河之前, 我曾在那个小平方的对面待过一段时间,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər] [tuː] ['definət] ['riːz(ə)nz] .
and that I indulged in this recreation for two definite reasons .
和 那 我 沉溺其中 在 这 娱乐 为了 二 定 原因 .

我沉迷于这种娱乐有两个明确的原因。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ]
One of these was that I had an opportunity of conversing at a cafe
— 的 这些 曾是 那 我 有 一个 机会 的 对话 在 一个 咖啡店
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [jɪː en 'dʒiː] -
with an attractive young Eng -
和 一个 吸引人的 年轻的 英文 -

其中之一是，我有机会在咖啡馆里与一位年轻漂亮的英国人交谈——

[ˈlɪʃmən] ,
lishman ,
利什曼 ,

利什曼，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [æftər'huːn] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] ,
whom I had met in the afternoon at Tarascon ,
谁 我 有 遇见 在 这 下午 在 塔拉斯孔 ,
我下午在塔拉斯孔遇见了他，

[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'moʊtli] ,
and more remotely ,
和 更多的 远程 ,

更远一点的是，

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] ,
in other years ,
在 其他 年 ,

在其他年份，

[ɪn] [ˈlʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

在伦敦；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][sæt] [enθ'raʊnd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mə'tʃʊr]
the other was that there sat enthroned behind the counter a splendid mature
这 其他 曾是 那 那里 卫星 登基 在后面 这 柜台 一个 灿烂 成熟
Arlesienne ,
- ,
- ,

另一个是柜台后面坐着一位美丽的成熟阿尔勒女人，

[huːm] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tem] -
whom my companion and I agreed that it was a rare privilege to contem -
谁 我的 伴侣 和 我 同意 那 它 曾是 一个 稀有的 特权 到 蔑视 -
[plert] .
plate .
盘子 .

我和我的同伴一致认为，这是一次难得的沉思。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ɔːr] [ˈmɔrəlz] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪm'prɑːpər] ,
There is no rule of good manners or morals which makes it improper ,
那里 是 不 规则 的 好的 礼仪 或者 德 哪个 制作 它 不当 ,
没有任何礼仪或道德规则使它变得不恰当，

[æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
at a cafe ,
在 一个 咖啡店 ,

在咖啡馆里，

[tuː; tə] [fɪks] [wʌnz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] _ [derm] [diː][ˈkɑm,twaːr] _ ;
to fix one's eyes upon the = dame de comptoir = ;
到 使固定一个人的 眼睛 之上 这 _ 贵妇人 德 电脑 _ ;
凝视着_dame de comptoir_;

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] ,
the lady is ,
这 女士 是 ,

这位女士是

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
in the nature of things ,
在 这 自然 的 事物 ,

从事物的本质来看，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] _ [kɑːnsəmeɪʃən] _ .
a part of your = consommation = ;
一个 部分 的 你的 _ 消费 _ .

这是你的消费的一部分。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] - [fɔːr] [fiː] [tuː; tə][əd'maɪər] [wɪ'dʌʊt] [rɪ'strɪk(ə)n] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɜːrs(ə)n]
We were there - fore fee to admire without restriction the handsomest person
我们 是 那里 - 前 费用 到 钦佩 没有 限制 这 最英俊的 人

[aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɡɪv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] .
I had ever seen give change for a five - franc piece .
我 有 曾经 已见 给 改变 为了 一个 五 - 法郎 片 .

因此，我们可以自由地欣赏这位我所见过的最英俊的人，他用五法郎找零。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwaɪət] ['wʊmən] ,
She was a large quiet woman ,
她 曾是 一个 大的 安静的 女士 ,

她是一位身材高大、文静的女人，

[huː] [wʊd] ['nevər] [siː] ['fɔːrti] [ə'gen] ;
who would never see forty again ;
WHO 会 绝不 看 四十 再次 ;

再也回不到四十岁了；

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tensli] ['femənɪn] [taɪp] ,
of an intensely feminine type ,
的 一个 强烈地 女性 类型 ,

极具女性气质的类型，

[jet] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][rɒʊ'bʌst] ,
yet wonderfully rich and robust ,
然而 太棒了 富有的 和 强壮的 ,

但又异常丰富和强劲，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['faɪ] - [saɪkəl] ['nɒʊbəlnɪs] .
and full of a certain phy - sical nobleness .
和 满的 的 一个 肯定 物理 - sical 高贵 .

并且充满着某种身体上的高贵。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [oʊld] ,
Though she was not really old ,
尽管 她 曾是 不是 真的 老的 ,

虽然她年纪并不大，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æn'tiːk] ,
she was antique ,
她 曾是 古董 ,

她很古老，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] ,
and she was very grave ,
和 她 曾是 非常 严重 ;

她表情十分严肃，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] .
even a little sad .
甚至 一个 小的 伤心 .

甚至有点难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈemprəs] ,
She had the dignity of a Roman empress ,
她 有 这 尊严 的 一个 罗马 皇后 ;

她有着罗马皇后的尊严，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhændəld] [ˈkɒpəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and she handled coppers as if they had been stamped with the head of
和 她 处理 铜 作为 如果 他们 有 到过 盖章 和 这 头 的
[ˈsiːzər] .
Caesar .
凯撒 .

她拿着铜币，就好像它们上面刻着凯撒的头像一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɑːstɛvəri] [huː] [wɜːr; wər][pərˈhæps][æz; əz] [ˈhænsəm]
I have seen washerwomen in the Trastevere who were perhaps as handsome
我 有 已见 洗衣妇 在 这 特拉斯提弗列 WHO 是 也许 作为 英俊的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ;
as she ;
作为 她 ;

我曾在特拉斯提弗列见过一些洗衣妇，她们也许和她一样漂亮；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [kɒntəˈdiːnə] [kɑːn] - [ˈtɪrɪbjuːts] [les] [tuː; tə][ðə; ði]
but even the head - dress of the Roman contadina con - tributes less to the
但 甚至 这 头 - 裙子 的 这 罗马 康塔迪纳 康 - 致敬 较少的 到 这
[ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][bɔːrn][tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈstetli] [ɑːrliːzən]
dignity of the person born to wear it than the sweet and stately Arlesian
尊严 的 这 人 出生 到 穿 它 比 这 甜的 和 庄严 阿莱西亚
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

但即使是罗马农舍的头饰，对佩戴者的尊严的贡献也比不上优雅庄重的阿尔勒帽，

[wɪtʃ] [sɪts][æt; ət][wʌns] [əˈlʊːft][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
which sits at once aloft and on the back of the head ;
哪个 坐着 在 一次 高空 和 在 这 后退 的 这 头 ;

它既位于头顶上方，又位于后脑勺上；

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [bəʊ; boʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][kɑːn] - [sɪdṑəbəl] [paːrt][ʌv; əv]
which is accompanied with a wide black bow covering a con - siderable part of
哪个 是 伴随 和 一个 宽的 黑色的 弓 覆盖 一个 康 - 可观的 部分 的
[ðə; ði] [kraʊn] ;
the crown ;
这 王冠 ;

配有宽大的黑色蝴蝶结，覆盖了王冠的很大一部分；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后 ,
[ˈækəm] - - [ɪtˈself] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
accommodates itself indescribably well to the manner in which the tresses of the
住宿 - - 本身 难以形容地 出色地 到 这 方式 在 哪个 这 头发 的 这
[frʌnt] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːrɪz] .
front are pushed behind the cars .
正面 是 推动 在后面 这 汽车 .

它与将前部的头发推到车后的方式完美地融为一体。
[ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l] [dɪˈspensər] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [hæz; həz] [dɪˈstræktɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
This admirable dispenser of lumps of sugar has distracted me a little ;
这 令人钦佩的 自动售货机 的 肿块 的 糖 有 愣 我 一个 小的 ;
这个令人钦佩的糖块分配器让我有点分心 ;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
for I am still not sufficiently historical .
为了 我 是 仍然 不是 足够 历史 .
因为我对历史的了解还不够。

[brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][aɪ][hæd; həd] [daɪnd] ,
Before going to the cafe I had dined ,
前 去 到 这 咖啡店 我 有 用餐 ,
去咖啡馆之前我吃过饭 ,

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ˈdaɪnɪŋ][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əˈriːnə] .
and before dining I had found time to go and look at the arena .
和 前 用餐 我 有 成立 时间 到 去 和 看 在 这 竞技场 .
吃饭前我抽出时间去参观了竞技场。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɑːlɪz] [hæz; həz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌfɪziˈɑːnəmi] ,
Then it was that I discovered that Arles has no general physiognomy ,
然后 它 曾是 那 我 发现 那 阿尔勒 有 不 一般的 面相学 ,
那时我才发现阿尔勒没有普遍的面貌 ,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈtrɔːfɪməs] ,
except the delightful little church of Saint Trophimus ,
除了 这 愉快 小的 教会 的 圣 营养 ,
除了令人愉快的圣特罗菲姆斯小教堂 ,

[noʊ] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
no architecture ,
不 建筑学 ,
没有建筑 ,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːˈɡɑːsɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈdɜːrti] [leɪnz] [əˈfekt] [ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [naɪf] - [bleɪdz] .
and that the rugosities of its dirty lanes affect the feet like knife - blades .
和 那 这 粗糙度 的 它是 肮脏的 车道 影响 这 脚 喜欢 刀 - 刀片 .
崎岖不平的肮脏小路踩在脚下就像刀刃一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ,
It was not then ,
它 曾是 不是 然后 ,
那时还不是 ,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [əˈri:nə] [best] .
that I saw the arena best .
那 我 锯 这 竞技场 最好的 .

我最了解竞技场。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ɑ:lz] [aɪ] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The second day of my stay at Arles I devoted to a pilgrimage to the
这 第二 天 的 我的 停留 在 阿尔勒 我 奉献 到 一个 朝圣 到 这
[streɪndʒ] [oʊld] [hɪl] [taʊn] [ʌv; əv] [lez] [bɔ:ks] ,
strange old hill town of Les Baux ,
奇怪的 老的 爬坡道 镇 的 莱斯 博克斯 ,

在阿尔勒的第二天，我前往了奇特的古老山城莱博，

[ðə; ði] [ˌmediˈi:vl; ˌmi:zˈd:i:vl] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
the mediaeval Pompeii ,
这 中世纪 庞贝 ,

中世纪的庞贝古城，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] .
of which I shall give myself the pleasure of speaking .
的 哪个 我 将 给 我 这 乐趣 的 请讲 .

我很荣幸能就此发表演讲。

[ðə; ði] [ˈi:v(ə)n] - [ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
The even - ing of that day ,
这 甚至 - ing 的 那 天 ,

那天晚上，

[haʊˈevər] ([maɪ] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər]) ,
however (my friend and I returned in time for a late dinner) ,
然而 (我的 朋友 和 我 返回 在 时间 为了 一个 晚的 晚餐) ,

然而（我和我的朋友及时回来吃了晚饭），

[aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I wandered among the Roman remains of the place by the light of a
我 漫步 之中 这 罗马 遗迹 的 这 地方 经过 这 光 的 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [mu:n] ,
magnificent moon ,
壮丽 月亮 ,

我在美丽的月光下漫步于罗马遗迹之中，

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:st] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɪlvəri] [ɡloʊ] .
and gathered an impression which has lost little of its silvery glow .
和 聚集 一个 印象 哪个 有 丢失的 小的 的 它是 银色 辉光 .

并留下了几乎毫无失去其银色光泽的印象。

[ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪkwɪəs] [ænd; ənd] [ɪˈræɪtɪk] ;
The moon of the evening before had been aqueous and erratic ;
这 月亮 的 这 晚上 前 有 到过 水溶液 和 不稳定的 ;

前一天晚上的月亮水汪汪的，变化无常；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˌregjəˈlærəti] ,
but if on the present occasion it was guilty of any irregularity ,
但 如果 在 这 展示 场合 它 曾是 有罪的 的 任何 不规则 ,

但如果目前它有任何违规行为，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈlɪŋgə] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
the worst it did was only to linger beyond its time in the heavens ,
这 最差 它 做过 曾是 仅有的 到 萦绕 超过 它是 时间 在 这 天 ,
最糟糕的情况也不过是在天上徘徊超过它应有的时间,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
in order to let us look at things comfortably .
在 命令 到 让 我们 看 在 事物 舒适地 .
为了让我们能够舒服地看待事物。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)] ;
The effect was admirable ;
这 影响 曾是 令人钦佩的 ;
效果令人钦佩;

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
it brought back the impression of the way ,
它 带来 后退 这 印象 的 这 方式 ,
它让我回想起当时的印象,

[ɪn] [roʊm] [ɪtˈself] ,
in Rome itself ,
在 罗马 本身 ,
在罗马,

[ɑːn] [ˈiːvnɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
on evenings like that ,
在 晚上 喜欢 那 ,
在那样的夜晚,

[ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [rests] [əˈpɑːn] [ˈbrʊkən] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [slæbz] [ʌv; əv] [æn; ən] - [tiːk] [ˈpeɪvmənt] .
the moonshine rests upon broken shafts and slabs of an - tique pavement .
这 私酿酒 休息 之上 破碎的 轴 和 板 的 一个 - 精品店 路面 .
月光洒落在破损的竖井和古老的路面上。

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
As we sat in the theatre ,
作为 我们 卫星 在 这 剧院 ,
当我们坐在剧院里时,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [loʊn] [ˈkɑːləmz] [ðæt] [sərˈvaɪv] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdekərə] - [ˈtaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
looking at the two lone columns that survive - part of the decora - tion of the
寻找 在 这 二 孤独 列 那 存活 - 部分 的 这 装饰 - tion 的 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
back of the stage - and at the fragments of ruin around them ,
后退 的 这 阶段 - 和 在 这 片段 的 废墟 大约 他们 ,
看着幸存的两根孤零零的柱子——舞台后部装饰的一部分——以及周围的废墟碎片,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈfɔːrəm] .
we might have been in the Roman forum .
我们 可能 有 到过 在 这 罗马 论坛 .
我们好像已经到了罗马广场。

[ðə; ði] [əˈriːnə] [æt; ət] [ɑːlz] ,
The arena at Arles ,
这 竞技场 在 阿尔勒 ,
阿尔勒竞技场,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
with its great magnitude ,
和 它是 伟大的 震级 ,
规模巨大,

[ɪz] [les] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ni:m] ；
is less complete than that of Nimes ；
是 较少的 完全的 比 那 的 尼姆 ；

不如尼姆的完整；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv]
it has suffered even more the assaults of time and of the children of
它 有 遭受 甚至 更多的 这 袭击 的 时间 和 的 这 孩子们 的
[taɪm] ，
time ；
时间 ；

它甚至遭受了时间和时间之子的更多侵袭，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [les] [rɪ'per] ．
and it has been less repaired ．
和 它 有 到过 较少的 已修复 ．

且修复较少。

[ðə; ði] [si:ts] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lmoust] [ˈhoʊlli] [ˈwɑ:ntɪŋ] ；
The seats are almost wholly wanting ；
这 座位 是 几乎 完全 想要 ；

座位几乎全部空了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [wɔ:lz] [ˈmaɪnəs][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [tɪr] [ʌv; əv][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ，
but the external walls minus the topmost tier of arches ；
但 这 外部的 墙壁 减 这 最顶层 层级 的 拱门 ；

但外墙除了最顶层的拱门外，

[ɑ:r; əɹ] [ˈmæsɪvli] ，
are massively ；
是 大规模 ；

大量地，

[rʌg] - - ，
rug - gedly ；
小地毯 - - ；

粗犷地，

[kəm'pli:t] ；
complete ；
完全的 ；

完全的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈkɒrɪdɔ:z] [si:m] [æz; əz][ˈsɔ:lɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ．
and the vaulted corridors seem as solid as the day they were built ．
和 这 拱形 走廊 似乎 作为 坚硬的 作为 这 天 他们 是 建造 ．

拱形走廊看上去就像刚建成时一样坚固。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][su:'pɜ:rbli][væst] ，
The whole thing is superbly vast ；
这 所有的 事物 是 极好 广阔的 ；

整个事物极其广阔，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ，
and as monumental ；
和 作为 宏伟的 ；

并且同样具有里程碑意义，

[fɔːr; fər] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈmjuːzmənt] - [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] " [vəˈraɪəti] - [ʃoʊ] " - [æz; əz]
for place of light amusement - what is called in America a " variety - show " - as
为了 地方 的 光 娱乐 - 什么 是 称为 在 美国 一个 " 种类 - 展示 " - 作为
[aɪˈtiː] [ˈentəd] [ˈoʊnli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈruːmən][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
it entered only into the Roman mind to make such establishments .
它 进入 仅有的 进入 这 罗马 头脑 到 制作 这样的 机构 .
作为一种轻松娱乐的场所——在美国被称为“综艺表演”——因为只有罗马人才想到建立这样的场所。

[ðə; ði] _ [ˈpɒdiəm] _ [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][æt; ət] [niːm] ,
The podium is much higher than at Nimes ,
这 _ 领奖台 _ 是 很多 更高 比 在 尼姆 ,
讲台比尼姆的要高得多,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [slæbz] [ðæt] [feɪst] [aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd]
and many of the great white slabs that faced it have been recovered and
和 许多 的 这 伟大的 白色的 板 那 面对 它 有 到过 恢复 和
[pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
put into their places .
放 进入 他们的 地方 .
许多面向它的白色大石板已被恢复并放回原位。

[ðə; ði][prɒˈkɔːnsələr][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈriːkɔːn] - [ˈstrʌktɪd] ,
The proconsular box has been more or less recon - structed ,
这 领事 盒子 有 到过 更多的 或者较少的 侦察 - 结构化 ,
总督的包厢已基本重建,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kənˈvəːdʒɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [stiːl]
and the great converging passages of approach to it are still
和 这 伟大的 收敛 段落 的 方法 到 它 是 仍然
[məˈdʒestɪkli] [dɪˈstɪŋkt] :
majestically distinct :
雄伟地 清楚的 :
通往它的那些汇聚通道依然雄伟而清晰:

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
以便,

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [muːn] - [tʃɑːrmd] [ˈstiːlnəs] ,
as I sat there in the moon - charmed stillness ,
作为 我 卫星 那里 在 这 月亮 - 迷住了 寂静 ,
当我坐在月光下, 万籁俱寂时,

[ˈliːnɪŋ] [maɪ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
leaning my elbows on the battered parapet of the ring ,
倾斜 我的 肘部 在 这 伤痕累累 栏杆 的 这 戒指 ,
把我的胳膊肘靠在拳击场破旧的栏杆上,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm] - [ˈpɑːsəb(ə)l] - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈməːməz] [ænd; ənd] [ˈʃʌdəz] ,
it was not im - possible - to listen to the murmurs and shudders ,
它 曾是 不是 我是 - 可能的 - 到 听 到 这 低语 和 颤抖 ,
这并非不可能——聆听低语和颤抖,

[ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
the thick voice of the circus ,
这 厚的 嗓音 的 这 马戏团 ,
马戏团的浑厚嗓音,

[ðæt] [daɪd] [əˈwei] [ˌfɪftiːn] [hʌn] - [ˈdred] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
that died away fifteen hun - dred years ago .
那 死亡 离开 十五 亨 - 德雷德 年 前 .
一千五百年前就消失了。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] ,
The theatre has a voice as well ,
这 剧院 有 一个 嗓音 作为 出色地 ,

剧院也有声音，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['lɪŋgəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mju:zɪk] .
but it lingers on the ear of time with a different music .
但 它 徘徊不去 在 这 耳朵 的 时间 和 一个 不同的 音乐 .

但它却以不同的音乐萦绕在时间的耳畔。

[ðə; ði]['roumən] ['θi:ətər] [æt; ət] [ɑ:lz] [si:md] [tu:; tə],em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tɑ:rm] - [ɪŋ] [ænd; ɛnd]
The Roman theatre at Arles seemed to me one of the most charm - ing and
这 罗马 剧院 在 阿尔勒 似乎 到 我 一 的 这 最多 魅力 - ing 和
[ˈtʌtɪŋ] ['ru:ɪnz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪ'held] ;
touching ruins I had ever beheld ;
接触 废墟 我 有 曾经 观看 ;

在我看来，阿尔勒的罗马剧场是我所见过的最迷人、最感人的遗迹之一。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] ['fænsi][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
I took a particular fancy to it .
我 采取 一个 特别的 想要 到 它 .

我特别喜欢它。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
It is less than a skeleton ,
它 是 较少的 比 一个 骨骼 ,

它比一具骷髅还小，

- [ðə; ði][ə'ri:nə] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ;
- the arena may be called a skeleton ;
- 这 竞技场 可能 是 称为 一个 骨骼 ;

- 竞技场可以被称为骨架；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [boʊnz] .
for it consists only of half a dozen bones .
为了 它 由 仅有的 的 一半 一个 打 骨头 .

因为它只由六块骨头组成。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [si:n] - [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [bæk] -
The traces of the row of columns which formed the scene - the permanent back -
这 痕迹 的 这 排 的 列 哪个 形成 这 场景 - 这 永恒的 后退 -
[si:n] - [rɪ'meɪn] ;
scene - remain ;
场景 - 保持 ;

构成场景的一排柱子的痕迹——永久的背景——仍然存在；

[tu:] ['mɑ:rb(ə)l] [ˈpɪləs] - [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] - [ɑ:r; ər] [ˈʌpraɪt] ,
two marble pillars - I just mentioned them - are upright ,
二 大理石 柱子 - 我 只是 提及 他们 - 是 直立 ,

两根大理石柱——我刚才提到过——直立着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] .
with a fragment of their entablature .
和 一个 分段 的 他们的 檐壁 .

以及其柱顶的碎片。

[bi:; bi] [fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Be fore them is the vacant space which was filled by the stage ,
是 前 他们 是 这 空缺 空间 哪个 曾是 已填 经过 这 阶段 ,

他们面前是被舞台填满的空地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'stɪŋkt] ,
with the line of the prosoenium distinct ,
和 这 线 的 这 - 清楚的 ,
前躯线条清晰，

[mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [gru:v] ,
marked by a deep groove ,
标记 经过 一个 深的 槽 ,
以深沟为特征，

[ɪm'prest] [ə'pɑ:n][slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] ,
impressed upon slabs of stone ,
印象深刻 之上 板 的 石头 ,
刻在石板上，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [skri:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - [tendɪd] [tu:; tə][fɪt]
which looks as if the bottom of a high screen had been in - tended to fit
哪个 看起来 作为 如果 这 底部 的 一个 高的 屏幕 有 到过 在 - 倾向于 到 合身
[ɪntu:][aɪ 'ti:] .
into it :
进入 它 :

看上去就像是要把一块高屏风的底部塞进去一样。
[ðə; ði]['semɪsɜ:rk(ə)] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [si:ts] - [hæf][ə; eɪ][kʌp] - ['raɪzɪz] [ɑ:pəzɪt] ;
The semicircle formed by the seats - half a cup - rises opposite ;
这 半圆 形成 经过 这 座位 - 一半 一个 杯子 - 上升 对面的 ;
座位形成的半圆形——半杯形——在对面升起；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊz; 'raʊz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:rkt] .
some of the rows are distinctly marked .
一些 的 这 行 是 明显地 标记 .
有些行有明显的标记。

[ðə; ði] [flɔ:r] ,
The floor ,
这 地面 ,
地板，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
from the bottom of the stage ,
从 这 底部 的 这 阶段 ,
从舞台底部，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rd] [ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
in the shape of an arc of which the chord is formed by the line of the
在 这 形状 的 一个 弧 的 哪个 这 弦 是 形成 经过 这 线 的 这
[ˈɔ:rkɪstrə] ,
orchestra ,
乐队 ,
呈弧形，其弦由管弦乐队的线组成，

[ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][slæbz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑ:rb(ə)] - [red] ,
is covered by slabs of colored marble - red ,
是 涵盖 经过 板 的 有色 大理石 - 红色的 ,
被彩色大理石板覆盖——红色，

[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,
黄色的，

[ænd; ənd] [gri:n] - [wɪt] ,
and green - which ,
和 绿色的 - 哪个 ,

和绿色——

[ðoo] ['terəbli] ['bætəd] [ænd; ənd] [krækt] [tu;; tə] - [deɪ] ,
though terribly battered and cracked to - day ,
尽管 可怕 伤痕累累 和 裂纹 到 - 天 ,

尽管今天已经严重受损和破裂，

[gɪv] [wʌn][æən; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
give one an idea of the elegance of the interior .
给 一 一个 主意 的 这 优雅 的 这 内部的 .

让人感受到室内的优雅。

[ˈevri] - [θɪŋ] [ʃooz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] :
Every - thing shows that it was on a great scale :
每一个 - 事物 演出 那 它 曾是 在 一个 伟大的 规模 :

一切都表明，它的规模很大：

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [swi:p] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kləuzɪŋ] [wɔ:lz] ,
the large sweep of its enclosing walls ,
这 大的 扫 的 它是 封闭 墙壁 ,

其围墙的巨大延伸，

[ðə; ði] ['mæsiv] ['kɒrɪdɔ:z] [ðæt] [pæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɔ:di'tɔ:riəm] ,
the massive corridors that passed behind the auditorium ,
这 大量的 走廊 那 通过了 在后面 这 礼堂 ,

礼堂后面的宽阔走廊，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] [stɪl] ['pɜ:rfɪktli] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] .
and of which we can still perfectly take the measure .
和 的 哪个 我们 能 仍然 完美 拿 这 措施 .

我们仍然可以完美地衡量这一点。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [si:t] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][stɛrdʒ][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:kitekts]
The way in which every seat commanded the stage is a lesson to the architects
这 方式 在 哪个 每一个 座位 命令 这 阶段 是 一个 课 到 这 建筑师

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['epək] ,
of our epoch ,
的 我们的 时代 ,

每个座位都俯瞰着舞台，这对我们这个时代的建筑师来说是一个教训，

[æz; əz][ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['paʊər] [ʌv; əv]
as also the immense size of the place is a proof of extraordinary power of
作为 还 这 巨大 尺寸 的 这 地方 是 一个 证明 的 非凡的 力量 的

[vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ['æktər] .
voice on the part of the Roman actors .
嗓音 在 这 部分 的 这 罗马 演员 .

而且，该场所的巨大规模也证明了罗马演员非凡的声音力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wi;; wi][hæd; həd] [spɛnt] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ri:nə]
It was after we had spent half an hour in the moonshine at the arena
它 曾是 后 我们 有 花费 一半 一个 小时 在 这 私酿酒 在 这 竞技场

[ðæt] [wi;; wi] [keɪm] [ɑ:n][tu;; tə] [ðɪs] [mɔ:r] ['gʊʊstli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['ru:ɪn] .
that we came on to this more ghostly and more exquisite ruin .
那 我们 来了 在 到 这 更多的 幽灵般的 和 更多的 精美的 废墟 .

我们在竞技场的月光下度过了半个小时之后，来到了这座更加幽灵般、更加精致的废墟。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
The principal entrance was locked ,
这 主要的 入口 曾是 已锁定 ,

主入口被锁上了，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ˈiːzi] _ [ˌeskəˈleɪd] _ ,
but we effected an easy = escalade = ,
但 我们 受影响 一个 简单的 _ 凯雷德 _ ,

但我们轻松地攀爬了上去，

[skeɪld] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] ,
scaled a low parapet ,
缩放 一个 低的 栏杆 ,

爬上低矮的护墙，

[ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][faɪl] [siːnz] .
and descended into the place behind file scenes .
和 下降 进入 这 地方 在后面 文件 场景 .

并深入档案幕后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
It was as light as day ,
它 曾是 作为 光 作为 天 ,

天色如白昼，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈsɔːlətuːd][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
and the solitude was complete .
和 这 孤独 曾是 完全的 .

孤独感彻底消失了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [slɪm] [ˈkɑːləmz] ,
The two slim columns ,
这 二 苗条的 列 ,

两根细长的柱子，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [bentʃɪz] ,
as we sat on the broken benches ,
作为 我们 卫星 在 这 破碎的 长椅 ,

当我们坐在破旧的长椅上时，

[stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈæktər] .
stood there like a pair of silent actors .
站立 那里 喜欢 一个 一对 的 沉默的 演员 .

就像一对沉默的演员一样站在那里。

[wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
What I called touching ,
什么 我 称为 接触 ,

我所谓的感动，

[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

现在，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪs] ,
was the thought that here the human voice ,
曾是 这 想法 那 这里 这 人类 嗓音 ,

想到这里，人类的声音，

[ðə; ðɪ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the utterance of a great language ,
这 发声 的 一个 伟大的 语言 ,

伟大语言的表达，

[hæd; həd] [bɪn] [suˈpriːm] .
had been supreme .
有 到过 最高 .

一直处于至高无上的地位。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkeɪd(ə)ns] ；
The air was full of intonations and cadences ；
这 空气 曾是 满的 的 语调 和 节奏 ；
空气中充满了语调和韵律；

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊz] ，
not of the echo of smashing blows ；
不是 的 这 回声 的 粉碎 打击 ；
不是猛击的回声，

[ʌv; əv] [ˈrɪvn] [ˈɑ:rmər] ，
of riven armor ；
的 裂隙 盔甲 ；
破烂的盔甲，

[ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈvɪktəms] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɹɪŋ] [bi:sts] ．
of howling victims and roaring beasts ．
的 嚎叫 受害者 和 咆哮 野兽 ．
受害者的嚎叫和野兽的咆哮。

[ðə; ði] [spɑ:t] [ɪz] ，
The spot is ；
这 点 是 ；
地点是，

[ɪn] [ʃɔ:rt] ，
in short ；
在 短的 ；
简而言之，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɜ:rlɪd] ；
one of the sweetest legacies of the ancient world ；
一 的 这 最甜美的 遗产 的 这 古老的 世界 ；
古代世界最甜蜜的遗产之一；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ˌprɑ:fəˈneɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði]
and there seems no profanation in the fact that by day it is open to the
和 那里 似乎 不 亵渎 在 这 事实 那 经过 天 它 是 打开 到 这
[gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:lz] ，
good people of Arles ；
好的 人们 的 阿尔勒 ；
白天它向阿尔勒的善良民众开放，这似乎并不亵渎，

[hu:] [ju:z] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [pæs] ，
who use it to pass ；
WHO 使用 它 到 经过 ；
谁用它来传递，

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn] [greɪt] [nʌm] - [bɜ:rs] ，
by no means in great number - bers ；
经过 不 方法 在 伟大的 数字 - 伯斯 ；
数量绝对不多，

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ；
from one part of the town to the other ；
从 一 部分 的 这 镇 到 这 其他 ；
从城镇的一端到另一端；

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈflɔ:r] ，
treading the old marble floor ；
踩踏 这 老的 大理石 地面 ；
踏着古老的大理石地板，

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ,
and brushing ,
和 刷牙 ,

刷牙，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[ðə; ði] ['empti] [bentʃɪz] .
the empty benches .
这 空的 长椅 .

空着的长椅。

[ðɪs] [fə,mɪli'ærəti] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ;
This familiarity does not kill the place again ;
这 熟悉 做 不是 杀 这 地方 再次 ;

这种熟悉感并没有再次破坏这个地方；

[aɪ 'tiː] [meɪks] [aɪ 'tiː] ,
it makes it ,
它 制作 它 ,

它使得

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
live a little ,
居住 一个 小的 ,

活得轻松一点，

- [meɪks] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['lðər] .
- **makes the present and the past touch each other** .
- 制作 这 展示 和 这 过去的 触碰 每个 其他 .

使现在和过去相互联系。

[ˌeks'eks'aɪ] .
XXXI :
xxxi .

三一。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈlaɪən][ʌv; əv] [ɑːlz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
The third lion of Arles has nothing to do with the ancient world ,
这 第三 狮子 的 阿尔勒 有 没有什么 到 做 和 这 古老的 世界 ,

阿尔勒的第三只狮子与古代世界无关，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
but only with the old one .
但 仅有的 和 这 老的 一 .

但只能使用旧的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['trɑːfɪməs] ,
The church of Saint Trophimus ,
这 教会 的 圣 营养 ,

圣特罗菲摩斯教堂，

[hu:z] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌroʊməˈnesk] [pɔ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] _ [pleɪs]
whose wonderful Romanesque porch is the principal ornament of the principal = place
谁 精彩的 罗马式 门廊 是 这 主要的 装饰品 的 这 主要的 _ 地方
- ,
= **!**
- ,

其美妙的罗马式门廊是主要场所的主要装饰，

- [ə; eɪ] _ [pleɪs] _ [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ]
- a place = otherwise distinguished by the presence of a slim and tapering
- 一个 _ 地方 _ 否则 杰出的 经过 这 在场 的 一个 苗条的 和 逐渐变细
[ɑ:bəlɪskˈoʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
obelisk in the middle ,
方尖碑 在 这 中间 ,
- 这个地方以中间有一座细长逐渐变细的方尖碑而著称，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][di:] [vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzi:əm] - [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ]
as well as by that of the Hotel de Ville and the museum - the interesting
作为 出色地 作为 经过 那 的 这 酒店 德 维尔 和 这 博物馆 - 这 有趣的
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈtrɑ:fɪməs] [swɛəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
church of Saint Trophimus swears a little ,
教会 的 圣 营养 发誓 一个 小的 ,
以及市政厅和博物馆 - 有趣的圣特罗菲姆斯教堂有点发誓，

[æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [seɪ] ,
as the French say ,
作为 这 法语 说 ,

正如法国人所说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɑ:lz] .
with the peculiar character of Arles .
和 这 奇特 特点 的 阿尔勒 .

具有阿尔勒的独特风貌。

[ɑɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ,
It is very remarkable ,
它 是 非常 卓越 ,

这是非常了不起的，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɑɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
but I would rather it were in another place .
但 我 会 相当 它 是 在 其他 地方 .

但我宁愿它在另一个地方。

[ɑ:lz] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈpeɪɡən] ,
Arles is delightfully pagan ,
阿尔勒 是 令人愉悦 异教徒 ,

阿尔勒是令人愉快的异教之地，

[ænd; ənd] [seɪnt] [ˈtrɑ:fɪməs] ,
and Saint Trophimus ,
和 圣 营养 ,

和圣特罗菲姆斯，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌæpəˈstɑ:lɪk] [ˈskʌlptʃərz] ,
with its apostolic sculptures ,
和 它是 使徒的 雕塑 ,

拥有使徒雕塑，

[ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [noʊt] .
is rather a false note .
是 相当 一个 错误的 笔记 .

是一个错误的音符。

[ði:z] [ˈskʌlptʃərz] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈmɑ:rkəbəl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɪgər][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
These sculptures are equally re - markable for their primitive vigor and for
这些 雕塑 是 同样地 关于 - 可标记的 为了 他们的 原始 活力 和 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] .
the perfect preservation in which they have come down to us .
这 完美的 保存 在 哪个 他们 有 来 向下 到 我们 :
这些雕塑同样因其原始的活力和流传至今的完美保存而引人注目。

[ðə; ði] [di:p] [ˈri:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ɑ:rt]t] [pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ˈkʌvəd]
The deep recess of a round - arched porch of the twelfth century is covered
这 深的 凹陷处 的 一个 圆形的 - 拱形 门廊 的 这 第十二 世纪 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈfɪgjərz] ,
with quaint figures ,
和 古雅 数据 ,
十二世纪圆拱形门廊的深处布满了奇特的人物,

[wɪt] [hæv; həv][nɔ:t] [ɔ:st] [ə; eɪ] [noʊz] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
which have not lost a nose or a finger .
哪个 有 不是 丢失的 一个 鼻子 或者 一个 手指 :
没有失去鼻子或手指。

[æn; ən][ˈæŋɡjələr] ,
An angular ,
一个 角度 ,
有角度的,

- - [taɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [kraɪst] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] - [ˈjeɪpt] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
Byzan - tine - looking Christ sits in a diamond - shaped frame at the summit of
- - 蒂恩 - 寻找 基督 坐着 在 一个 钻石 - 形状 框架 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [ɑ:rt]] ,
the arch ,
这 拱 ,
拜占庭风格的基督坐在拱门顶端的菱形框架中,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒəlz] ,
surrounded by little angels ,
包围 经过 小的 天使 ,
被小天使包围,

[baɪ] [greɪt] [əˈpɒsəlz] ,
by great apostles ,
经过 伟大的 使徒 ,
伟大的使徒们,

[baɪ] [wɪŋd] [bi:sts] ,
by winged beasts ,
经过 有翅膀的 野兽 ,
被有翼的野兽,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈɔrnəmənts] .
by a hundred sacred symbols and grotesque ornaments .
经过 一个 百 神圣 符号 和 怪诞 装饰品 :
由上百个神圣的符号和怪诞的装饰物组成。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dens] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] ,
It is a dense embroidery of sculpture ,
它 是 一个 稠密 刺绣 的 雕塑 ,
这是一幅密集的雕塑刺绣,

[blæk] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
black with time ,
黑色的 和 时间 ,
随着时间变黑,

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌn'ɪndʒəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['ʌndər] [glæs] .
but as uninjured as if it had been kept under glass .

但 作为 未受伤 作为 如果 它 有 到过 保留 在下面 玻璃 ；

但就像放在玻璃下面一样完好无损。

[wʌn] [gʊd] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] !
One good mark for the French Revolution !

一 好的 标记 为了 这 法语 革命 ！

这是法国大革命的一个好成绩！

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn] - [tɪrɪ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Of the interior of the church ,

的 这 在 - 领土 的 这 教会 ；

教堂内部，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
which has a nave of the twelfth century ,

哪个 有 一个 中殿 的 这 第十二 世纪 ；

其拥有十二世纪的中殿，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['kwaɪər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ,
and a choir three hundred years more recent ,

和 一个 唱诗班 三 百 年 更多的 最近的 ；

以及三百年前的一个合唱团，

[aɪ] ['tʃi:fli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɑ:d] ['fi:tʃər] [ðæt][ðə; ði] [roumə'nesk] [aɪlz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['næroʊ] [ðæt]
I chiefly remember the odd feature that the Romanesque aisles are so narrow that

我 主要 记住 这 奇怪的 特征 那 这 罗马式 过道 是 所以 狭窄的 那

[ju:; jʊ] ['lɪtərəli] - [ɔ:r][ɔ:lməʊst] - [skwi:z] [θru:] [ðem; ðəm] .
you literally - or almost - squeeze through them .

你 字面上地 - 或者 几乎 - 挤 通过 他们 ；

我主要记得一个奇怪的特点：罗马式过道非常狭窄，你几乎只能挤过去。

[ju:; jʊ][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gər] - [nəs] ,
You do so with some eager - ness ,

你 做 所以 和 一些 渴望的 - 内斯 ；

你带着一些渴望这样做，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['næt(ə)rəl] [pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] .
for your natural purpose is to pass out to the cloister .

为了 你的 自然的 目的 是 到 经过 出去 到 这 修道院 ；

因为你的自然目的就是前往修道院。

[ðɪs] ['klɔɪstər] ,
This cloister ,

这 修道院 ；

这座修道院，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ʌnd][æz; əz][pər] - [fekt] [æz; əz][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
as distinguished and as per - fect as the porch ,

作为 杰出的 和 作为 每 - 效果 作为 这 门廊 ；

像门廊一样高贵和完美，

[hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .
has a great deal of charm .

有 一个 伟大的 交易 的 魅力 ；

很有魅力。

[ɪts] [fɔ:r] [saɪdz] ,
Its four sides ,

它是 四 侧面 ；

它的四面，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ([ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ænd; ənd][best][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] **which are not of the same period (the earliest and best are of the twelfth** 哪个 是 不是 的 这 相同的 时期 (这 最早 和 最好的 是 的 这 第十二 century) , 世纪) ,

这些作品并非同一时期的作品（最早和最好的作品属于十二世纪）。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ɑ:rˈkeɪd] , **have an elaborate arcade** , 有 一个 精心制作的 拱廊 ,

拥有精致的拱廊，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n] [ˈdelɪkət] [perz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ləmz] , **supported on delicate pairs of columns** , 有 在 精美的 对 的 列 ,

由精致的柱子支撑，

[ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dɪˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] . **the capitals of which show an extraordinary variety of device and ornament** . 这 首都 的 哪个 展示 一个 非凡的 种类 的 设备 和 装饰品 .

其柱头呈现出极其丰富的图案和装饰。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:dræŋɡl] [ði:z] [ˈkɑ:ləmz] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈhju:mən] **At the corners of the quadrangle these columns take the form of curious human figures** . 在 这 角落 的 这 四边形 这些 列 拿 这 形式 的 好奇的 人类 数据 .

在四合院的角落，这些柱子呈现出奇特的人形形状。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [preɪzə:və] - [ˈtaɪən] , **The whole thing is a gem of lightness and preserva - tion** , 这 所有的 事物 是 一个 宝石 的 亮度 和 保存 - tion ,

整个东西是一颗轻盈而保存完好的宝石，

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈsaɪtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbju:ti] ; **and is often cited for its beauty** ; 和 是 经常 引用 为了 它是 美丽 ;

并经常因其美丽而被称赞；

[bʌt; bət] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [saʊnd] [tu:] [prəˈfeɪn] - [aɪ] [prɪˈfɜ:r] , **but - if it doesn't sound too profane - I prefer** , 但 - 如果 它 不 声音 也 亵渎 - 我 更喜欢 ,

但——如果听起来不太粗俗的话——我更喜欢，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ɑ:lz] , **especially at Arles** , 尤其 在 阿尔勒 ,

特别是在阿尔勒，

[ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈθi:ətər] . **the ruins of the Roman theatre** . 这 废墟 的 这 罗马 剧院 .

罗马剧院的废墟。

[ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈelɪmənt] [ɪz] [tu:] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les] [rer] . **The antique element is too precious to be mingled with anything less rare** . 这 古董 元素 是 也 宝贵的 到 是 混合 和 任何事物 较少的稀有的 .

古董元素太珍贵了，不能与任何不那么稀有的东西混合在一起。

[ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prez(ə)nt][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['dɒrɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
This truth was very present to my mind during a ramble of a couple of
这 真相 曾是 非常 展示 到 我的 头脑 期间 一个 漫谈 的 一个 夫妻 的
[ˈaʊərz] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
hours that I took just before leaving the place ;
小时 那 我 采取 只是 前 离开 这 地方 ;
在我离开之前漫步的几个小时里，这个真理一直萦绕在我的脑海里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glɒʊɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][ləst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
and the glowing beauty of the morning gave the last touch of the impression
和 这 发光 美丽 的 这 早晨 给予 这 最后的 触碰 的 这 印象
.
.
.
清晨的灿烂美丽给人留下了最后的印象。

[aɪ] [spɛnt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði] [mju'zi:əm] ;
I spent half an hour at the Museum ;
我 花费 一半 一个 小时 在 这 博物馆 ;
我在博物馆呆了半个小时；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [æŋ; ən] - ['ʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rɒmən] ['θi:ətər] ;
then I took an - other look at the Roman theatre ;
然后 我 采取 一个 - 其他 看 在 这 罗马 剧院 ;
然后我又看了一眼罗马剧院；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
after which I walked a little out of the town to the Aliscamps ,
后 哪个 我 步行 一个 小的 出去 的 这 镇 到 这 - ,
之后我走出城外，来到阿利斯康，

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'li:zən] [fi:ldz] ,
the old Elysian Fields ,
这 老的 极乐世界 田野 ,
古老的极乐世界，

[ðə; ði] ['mi:gər] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] ,
the meagre remnant of the old pagan place of sepulture ,
这 微薄 剩 的 这 老的 异教徒 地方 的 墓 ,
古老异教墓地的残骸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
which was afterwards used by the Christians ,
哪个 曾是 然后 用过的 经过 这 基督徒 ,
后来被基督徒使用，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
but has been for ages deserted ,
但 有 到过 为了 年龄 荒凉的 ,
但已荒废多年，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənka:lɪ] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['saɪprɪsɪz] ,
and now consists only of a melancholy avenue of cypresses ,
和 现在 由 仅有的 的 一个 忧郁 大街 的 柏树 ,
现在只剩下一条忧郁的柏树大道，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [sɑ:'kɒfə^ai, -dʒai, -^i:] ,
lined with a succession of ancient sarcophagi ,
衬里 和 一个 演替 的 古老的 石棺 ,
排列着一排排古老的石棺，

[ˈempti] ,
empty ,
空的 ,

空的，

[ˈmɒːsi] ,
mossy ,
苔藓 ,

长满青苔的，

[ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd] .
and mutilated .
和 残缺 .

并被肢解。

[æn; ən][ˈaɪərn] - [ˈfaʊndri] ,
An iron - foundry ,
一个 铁 - 铸造厂 ,

一家铸铁厂，

[ɔːr][sʌm; səm][hɔːr] - [raɪbəl] [ɪˈstæblɪmənt] [wɪt] [ɪz] [kənˈdɪʃnd] [əˈpɑːn][tɔːl] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
or some hor - rible establishment which is conditioned upon tall chimneys and a
或者 一些 hor - 可怕的 建立 哪个 是 条件反射 之上 高的 烟囱 和 一个
[nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] ,
noise of hammering and banging ,
噪音 的 锤击 和 砰砰作响 ,

或者一些可怕的机构，其环境以高高的烟囱和敲击声为中心，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
has been established near at hand ;
有 到过 已确立的 靠近 在 手 ;

已在近处建立；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] [ʌt] [aɪˈtiː][aʊt] [wel] [ɪˈnʌf] ,
but the cypresses shut it out well enough ,
但 这 柏树 关闭 它 出去 出色地 足够的 ,

但柏树很好地遮住了它，

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪziəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][ˈkɔːrnər] .
and this small patch of Elysium is a very romantic corner .
和 这 小的 修补 的 极乐世界 是 一个 非常 浪漫的 角落 .

而这片极乐世界里的小天地是一个非常浪漫的角落。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːzi:əm] [stændz][əˈdʒɑːr] ,
The door of the Museum stands ajar ,
这 门 的 这 博物馆 站立 半开 ,

博物馆的门半开着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt][kʌˈstəʊdiən] ,
and a vigilant custodian ,
和 一个 警惕的 保管人 ,

以及一位警惕的看管人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
with the usual batch of photographs on his mind ,
和 这 通常 批 的 照片 在 他的 头脑 ,

脑子里总是浮现着一堆照片，

[piːps] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [waɪl] [juː; jʊ][ˈlɪŋgər] [ˈɑːpəzɪt] ,
peeps out at you disapprovingly while you linger opposite ,
人群 出去 在 你 不赞同地 尽管 你 萦绕 对面的 ,

当你在对面徘徊时，它不以为然地偷偷地看着你，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɑːrmin] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['traːfɪməs] ,
before the charming portal of Saint Trophimus ,
前 这 迷人 门户网站 的 圣 营养 ,
在圣特罗菲姆斯迷人的大门前,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
which you may look at for nothing .
哪个 你 可能 看 在 为了 没有什么 .
你可能不看它一眼。

[wen] [juː; jʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When you succumb to the silent influence of his eye ,
什么时候 你 屈服 到 这 沉默的 影响 的 他的 眼睛 ,
当你屈服于他无声的目光影响时,

[ænd; ənd][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] ,
and go over to visit his collection ,
和 去 超过 到 访问 他的 收藏 ,
去参观他的收藏品,

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['desɪk'reɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ,
you find yourself in a desecrated church ,
你 寻找 你自己 在 一个 亵渎 教会 ,
你发现自己身处一座被亵渎的教堂,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['ɑːbdʒekts] ,
in which a variety of ancient objects ,
在 哪个 一个 种类 的 古老的 对象 ,
其中有各种各样的古代物品,

[dɪsɪn'tɜːd] [ɪn] [ɑːrliːzən] [sɔɪl] ,
disinterred in Arlesian soil ,
已挖掘 在 阿莱西亚 土壤 ,
被挖掘到阿尔勒的土壤中,

[hæv; həv] [bɪn] [eɪ 'ɑːr] - [reɪndʒd] [wɪ'dəʊt] ['eni][pɑːmp] .
have been ar - ranged without any pomp .
有 到过 ar - 范围 没有 任何 盛大场面 .
一切安排得井井有条。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
The best of these ,
这 最好的 的 这些 ,
其中最好的,

[aɪ][biː; bi] - [liːv] ,
I be - lieve ,
我 是 - 相信 ,
我相信,

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
were found in the ruins of the theatre .
是 成立 在 这 废墟 的 这 剧院 .
是在剧院废墟中发现的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʊəriəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['saːr] - - ,
Some of the most curious of them are early Christian sar - cophagi ,
一些 的 这 最多 好奇的 的 他们 是 早期的 基督教 萨尔 - ,
其中最令人好奇的是早期基督教的石棺,

[ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði]['peɪɡən]['mɑːd(ə)] ,
exactly on the pagan model ,
确切地 在 这 异教徒 模型 ,
完全按照异教模式,

[bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [jet] ['vɪgərəsli] [rɔ:t] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
but covered with rude yet vigorously wrought images of the apostles ,
但 涵盖 和 粗鲁的 然而 大力 锻 图片 的 这 使徒 ,
上面却布满了粗糙却又精心雕刻的使徒雕像，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [, ilə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['skriptʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and with illustrations of scriptural history :
和 和 插图 的 圣经 历史 :
并附有圣经历史的插图。

['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,
Beauty of the highest kind ,
美丽的 的 这 最高 种类 ,
最高级的美，

['i:ðər] [ʌv; əv] [kən'sep](ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv]['eksɪ,kju:]- ['taɪən] ,
either of conception or of execu - tion ,
任何一个 的 概念 或者 的 执行 - tion ,
无论是构思还是执行，

[ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['frægmənts] ,
is absent from most of the Roman fragments ,
是 缺席的 从 最多 的 这 罗马 片段 ,
在大多数罗马残片中都没有出现，

[wɪtʃ] [bɪ'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vɪn](ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
which belong to the taste of a late period and a provincial civilization .
哪个 属于 到 这 品尝 的 一个 晚的 时期 和 一个 省级 文明 :
属于晚期和外省文明的品味。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌlf] [di'vaɪdɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
But a gulf divides them from the bristling little imagery of the Christian
[sɑ:'kɒfə^ai, -dʒai, -^i:] ,
sarcophagi ,
石棺 ,
但它们与基督教石棺上的那些令人毛骨悚然的小图像之间存在着一道鸿沟，

[ɪn] [wɪtʃ] ,
in which ,
在 哪个 ,

其中，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[wʌn] [di'tektɪs] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪg'zæmpəlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [wɜ:r; wər]
one detects a vague emulation of the rich examples by which their authors were
一 检测 一个 模糊的 仿真 的 这 富有的 示例 经过 哪个 他们的 作者 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded :
包围 :

人们可以发现，他们模糊地模仿了作者周围丰富的例子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['peɪɡən] [θɪŋz] ;
There is a certain element of style in all the pagan things ;
那里 是 一个 肯定 元素 的 风格 在 全部 这 异教徒 事物 ;
所有异教事物都有一定的风格元素；

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃən] ['reɪlɪks] ,
there is not a hint of it in the early Christian relics ,
那里 是 不是 一个 暗示 的 它 在 这 早期的 基督教 遗物 ,
早期基督教文物中没有丝毫关于它的痕迹,

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ,
among which ,
之中 哪个 ,
其中,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][em] . [dʒoʊə'n] ,
according to M. Joanne ,
根据 到 M . 乔安妮 ,
根据 M. Joanne 的说法,

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,
of the Guide ,
的 这 指导 ,
指南,

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:ɹ] [faɪn] [sɑ:'kɒfə'ʌi, -dʒai, -ʌi:] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt]
are to be found more fine sarcophagi than in any collection but that
是 到 是 成立 更多的 美好的 石棺 比 在 任何 收藏 但 那
[ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['lætərən] .
of St. John Lateran .
的 英石 . 约翰 拉特兰 .
除了圣约翰拉特兰教堂的藏品外，这里还保存着比任何藏品都更精美的石棺。

[ɪn] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ['frægmənts] [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
In two or three of the Roman fragments there is a noticeable distinction ;
在 二 或者 三 的 这 罗马 片段 那里 是 一个 显 区别 ;
在两三块罗马残片中，有一个明显的区别；

['prɪnsəpli] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
principally in a charming bust of a boy ,
主要 在 一个 迷人 摔碎 的 一个 男生 ,
主要是一个迷人的男孩半身像，

[kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] ,
quite perfect ,
相当 完美的 ,
相当完美，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['seɪlɪənt] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [æn'ti:k] [bʌsts] ,
with those salient eyes that one sees in certain antique busts ,
和 那些 显著的 眼睛 那 一 看到 在 肯定 古董 半身像 ,
有着某些古代半身像中突出的眼睛，

[ænd; ænd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][mæsk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lʊk] ,
and to which the absence of vision in the marble mask gives a look ,
和 到 哪个 这 缺席 的 想象 在 这 大理石 面具 给予 一个 看 ,
大理石面具中没有视觉，

['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
often very touching ,
经常 非常 接触 ,
常常非常感人，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæfəld] ['efərt] [tu:; tə] [si:] ;
as of a baffled effort to see ;
作为 的 一个 困惑 努力 到 看 ;
就像困惑地试图去看；

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
also in the head of a woman ,
还 在 这 头 的 一个 女士 ,

也出现在女人的头脑中，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
found in the ruins of the theatre ,
成立 在 这 废墟 的 这 剧院 ,

在剧院废墟中发现，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[əˈlæs] !
alas !
唉 ！

唉！

[hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər] [noʊz] ,
has lost her nose ,
有 丢失的 她 鼻子 ,

失去了鼻子，

[ænd; ʌnd] [huːz] [ˈnoʊb(ə)] ,
and whose noble ,
和 谁 高贵 ,

以及其高贵的，

[ˈsɪmp(ə)] [ˈkɑːntʊr] ,
simple contour ,
简单的 轮廓 ,

简单的轮廓，

[ˈbɑːrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] ,
barring this deficiency ,
禁止 这 不足 ,

除非存在这个缺陷，

[rɪˈkɔːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [ʌv; əv] [ˈmɪlə] .
recalls the great manner of the Venus of Milo .
召回 这 伟大的 方式 的 这 金星 的 米洛 .

让人回想起米洛的维纳斯的伟大风范。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [rɪtʃ] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈfrægmənts] [wɪtʃ] [ɪn] - [daɪkeɪt] [ðæt] [ðæt] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz]
There are various rich architectural fragments which in - dicate that that edifice was
那里 是 各种各样的富有的 建筑 片段 哪个 在 - 指示 那 那 大厦 曾是

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [əˈfer] .
a very splendid affair .
一个 非常 灿烂 事务 .

这里有各种丰富的建筑碎片，表明那座建筑非常辉煌。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [mjuˈziːəm] [æt; ət] [ɑːlz] ,
This little Museum at Arles ,
这 小的 博物馆 在 阿尔勒 ,

阿尔勒的这个博物馆，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈroʊ] - [məɪn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
is the most Ro - man thing I know of ,
是 这 最多 罗 - 男人 事物 我 知道 的 ,
是我所知道的最罗马的东西,

[aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] .
out of Rome .
出去 的 罗马 .
离开罗马。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .
三十二.

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈklerd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
I find that I declared one evening ,
我 寻找 那 我 声明 一 晚上 ,
我发现有一天晚上我宣布,

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
in a little journal I was keeping at that time ,
在 一个 小的 杂志 我 曾是 保持 在 那 时间 ,
在我当时写的一本小日记里,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ([aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈveri] [ˈsliːpi]) ,
that I was weary of writing (I was probably very sleepy) ,
那 我 曾是 厌倦 的 写作 (我 曾是 大概 非常 困) ,
我厌倦了写作（我可能很困），

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [leɪz] [bɔːks]
but that it was essential I should make some note of my visit to Les Baux
但 那 它 曾是 基本的 我 应该 制作 一些 笔记 的 我的 访问 到 莱斯 博克斯
.
:
.
但我必须记录一下我对莱博的访问。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðɪs] [nəˈsesəti] ,
I must have gone to sleep as soon as I had recorded this necessity ,
我 必须 有 已消失 到 睡觉 作为 很快 作为 我 有 记录 这 必要性 ,
我记录下这个必要性后就应该去睡觉了,

[fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrtʃ] [maɪ] [smɔːl] [ˈdaɪəri][ɪn][veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɔːt] .
for I search my small diary in vain for any account of that enchanting spot .
为了 我 搜索 我的 小的 日记 在 徒劳 为了 任何 帐户 的 那 妖娆 点 .
我徒劳地在我的小日记里寻找有关那个迷人地方的任何记录。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] ,
I have nothing but my memory to consult ,
我 有 没有什么 但 我的 记忆 到 咨询 ,
我只能依靠记忆,

- [ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈferli] [ɡʊd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
- **a memory which is fairly good in regard to a general impression** ,
- 一个 记忆 哪个 是 相当 好的 在 看待 到 一个 一般的 印象 ,
- 对总体印象记忆良好,

[bʌt; bət][ɪz] [ˈterəbli] [ɪnˈfɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ænd][ˈaɪtəmz] .
but is terribly infirm in the matter of details and items .
但 是 可怕 虚弱 在 这 事情 的 细节 和 项目 .
但在细节和项目方面却非常薄弱。

[wiː; wi] [nuː] [ɪn] [ædˈvæns] ,
We knew in advance ,
我们 知道 在 进步 ,

我们事先知道，

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [lez] [ˈboʊz] [wʌz; wəz][ə; ei] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌpɪktəˈresknɪs] ;
my companion and I that Les Baus was a pearl of picturesqueness ;
我的 伴侣 和 我 那 莱斯 鲍斯 曾是 一个 珍珠 的 风景如画 ;

我和我的同伴都认为 Les Baus 是一颗风景如画的明珠；

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈmɜːrri] ,
for had we not read as much in the handbook of Murray ,
为了 有 我们 不是 读 作为 很多 在 这 手册 的 默里 ,

如果我们没有读过 Murray 的手册，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ətˈrækʃnz] ?
who has the testimony of an English nobleman as to its attractions ?
WHO 有 这 见证 的 一个 英语 贵族 作为 到 它是 景点 ?

谁有英国贵族对其魅力的证词？

[wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeriːz] ,
We also knew that it lay some miles from Aries ,
我们 还 知道 那 它 躺 一些 英里 从 白羊座 ,

我们还知道它距离白羊座有几英里，

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælˈpiːz] ,
on the crest of the Alpilles ,
在 这 波峰 的 这 阿尔皮勒斯 ,

在阿尔皮勒山脉的顶峰，

[ðə; ði] [ˈkræɡi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] ,
the craggy little mountains which ,
这 崎岖不平 小的 山脉 哪个 ,

崎岖的小山，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbriːzi] [plæt] - [fɔːrm][ʌv; əv] [boʊˈkeər] ,
as I stood on the breezy plat - form of Beaucaire ,
作为 我 站立 在 这 微风 平台 - 形式 的 博凯尔 ,

当我站在微风习习的博凯尔平台上时，

[fɔːrmd] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ə; ei] [ˈtʃɑːrmin] ,
formed to my eye a charming ,
形成 到 我的 眼睛 一个 迷人 ,

在我看来，这是一个迷人的

[ɪf] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊt] ,
if somewhat remote ,
如果 有些 偏僻的 ,

如果有些遥远，

[ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][ˌtærəˈskaːn] ;
background to Tarascon ;
背景 到 塔拉斯孔 ;

塔拉斯孔的背景；

[ðɪs] [æz; əz] - [ˈʃʊərəns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ɑːlz] ,
this as - surance having been given us by the landlady of the inn at Arles ,
这 作为 - 保险 拥有 到过 给定 我们 经过 这 房东 的 这 客栈 在 阿尔勒 ,

阿尔勒旅馆的女房东向我们保证，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [haɪrd][ə; ei] [ˈræðər] [ˈlʌmbərɪŋ] [kənˈveɪəns] .
of whom we hired a rather lumbering conveyance .
的 谁 我们 雇用 一个 相当 伐木 输送 .

我们雇了一辆笨重的交通工具。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
The weather was not promising ,
这 天气 曾是 不是 有前途 ,

天气不太好，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][medi'i:vl; ,mi:d'i:vl][pəm'peɪi; -'pei] ;
but it proved a good day for the mediaeval Pompeii ;
但 它 已证实 一个 好的 天 为了 这 中世纪 庞贝 ;

但对于中世纪的庞贝来说，这是美好的一天；

[ə; eɪ] [greɪ] ,
a gray ,
一个 灰色的 ,

灰色，

['melənkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

忧郁，

[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

潮湿，

[bʌt; bət] ['reɪnles] ,
but rainless ,
但 无雨 ,

但没有下雨，

[ɔ:r][ɔ:lməʊst] ['reɪnles] [deɪ] ,
or almost rainless day ,
或者 几乎 无雨 天 ,

或者几乎没有下雨的日子，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [flaʊt] ,
with nothing in the sky to flout ,
和 没有什么 在 这 天空 到 蔑视 ,

天空中没有什么可以藐视的，

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sez] ,
as the poet says ,
作为 这 诗人 说道 ,

正如诗人所说，

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd] [pæst] .
the dejected and pulverized past .
这 垂头丧气 和 粉碎的 过去的 .

沮丧和破碎的过去。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;
The drive itself was charming ;
这 驾驶 本身 曾是 迷人 ;

驾车本身就很迷人；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['swi:tənəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [prɔ'vʌŋs]
for there is an inexhaustible sweetness in the gray - green landscape of Provence
为了 那里 是 一个 取之不尽的 甜味 在 这 灰色的 - 绿色的 景观 的 普罗旺斯
.
:
.

因为普罗旺斯灰绿色的风景中蕴藏着无穷的甜蜜。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈnevər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈflæt] ,
It is never absolutely flat ,
它是 绝不 绝对地 平坦的 ,

它从来都不是绝对平坦的,

[ænd; ənd][jet] [ɪz][ˈnevər] [ˈriːəli] [æmˈbɪʃəs] ,
and yet is never really ambitious ,
和 然而 是 绝不 真的 雄心勃勃 ,

但从未真正雄心勃勃,

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [bəuθ][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [ænd; ənd][ˌɑːrˈiː - [pəʊz] .
and is full both of entertainment and re - pose .
和 是 满的 两个都 的 娱乐 和 关于 - 姿势 :

充满娱乐和休息。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] ,
It is in constant undulation ,
它 是 在 持续的 波动 ,

它不断波动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ˈlendz] [ɪtˈself] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][ˈprəʊfaɪl] .
and the bareness of the soil lends itself easily to outline and profile .
和 这 裸露 的 这 土壤 借贷 本身 容易地 到 大纲 和 轮廓 :

裸露的土壤很容易勾勒出轮廓和剖面。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbɜrnəs] ,
When I say the bareness ,
什么时候 我 说 这 裸露 ,

当我说赤裸时,

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [hedʒz] .
I mean the absence of woods and hedges .
我 意思是 这 缺席 的 树林 和 对冲 :

我的意思是没有树林和树篱。

[,aɪˈtiː] [bluːmz] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ˈɑːlɪv] ;
It blooms with heath and scented shrubs and stunted olive ;
它 花朵 和 希思 和 香味 灌木 和 发育不良 橄榄 ;

它与石南花、芳香灌木和矮小的橄榄树一起盛开;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rɔːk] [ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈɜːrbɪdʒ,ˈhɜːrbɪdʒ][hæz; həz][ə; eɪ]
and the white rock shining through the scattered herbage has a
和 这 白色的 岩石 灼灼 通过 这 疏散 草本植物 有 一个
[ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ] [ˈænsə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
brightness which answers to the brightness of the sky .
亮度 哪个 答案 到 这 亮度 的 这 天空 :

白色的岩石在散落的草丛中闪闪发光，其亮度与天空的亮度相呼应。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪˈtiː] [niːdz] [ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] ,
Of course it needs the sunshine ,
的 课程 它 需求 这 阳光 ,

当然需要阳光,

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntrɪz] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːls] [ˌʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪpiənt] [bæd]
for all southern countries look a little false under the ground glass of incipient bad
为了 全部 南部 国家 看 一个 小的 错误的 在下面 这 地面 玻璃 的 初期 坏的
[ˈweðər] .
weather .
天气 :

因为在即将来临的恶劣天气的笼罩下，所有南方国家都显得有些虚假。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][pɪl] - - [tu:; tə] [leɪ] [bɔ:ks] .
This was the case on the day of my pil - grimage to Les Baux .
这 曾是 这 案件 在 这 天 的 我的 药丸 - - 到 莱斯 博克斯 :
我去莱博朝圣的那天就是这种情况。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] ;
I was as glad to keep going as I was to arrive ;
我 曾是 作为 高兴的 到 保持 去 作为 我 曾是 到 到达 ;
我很高兴能够继续前行，就像我很高兴能够到达目的地一样；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [tru:] ['hæpɪnəs] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]
and as I went it seemed to me that true happiness would consist in
和 作为 我 去 它 似乎 到 我 那 真的 幸福 会 由 在
['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lənd][ɑ:n] [fʊt] ,
wandering through such a land on foot ,
漫游 通过 这样的 一个 土地 在 脚 ,
当我走着走着，我感觉真正的幸福就在于徒步漫步在这片土地上，

[ɑ:n] [sep'tembər] [æftər'nu:nz] ,
on September afternoons ,
在 九月 下午 ,
九月的下午，

[wen] [wʌn] [maɪt] [stretʃ] [wʌnz] [self][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm] [graʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
when one might stretch one's self on the warm ground in some shady hollow ,
什么时候 一 可能 拉紧 一个人的 自己 在 这 温暖的 地面 在 一些 阴凉 空洞的 ,
当人们可以在阴凉的山谷里温暖的地面上伸展身体时，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['melənkə:li] ['ʃepərdz] ;
and listen to the hum of bees and the whistle of melancholy shepherds ;
和 听 到 这 哼 的 蜜蜂 和 这 哨 的 忧郁 牧羊人 ;
聆听蜜蜂的嗡嗡声和忧郁牧羊人的口哨声；

[fɔ:r; fər][ɪn] [prɔ'vʌŋs] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][ðər; ðər] ['flɑ:ks] .
for in Provence the shepherds whistle to their flocks .
为了 在 普罗旺斯 这 牧羊人 哨 到 他们的 羊群 .
在普罗旺斯，牧羊人会向羊群吹口哨。

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I saw two or three of them ,
我 锯 二 或者 三 的 他们 ,
我看见了两三个，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv] [tu:; tə] [leɪ] [bɔ:ks] ,
in the course of this drive to Les Baux ,
在 这 课程 的 这 驾驶 到 莱斯 博克斯 ,
在前往莱博的途中，

[mi'ændərɪŋ] [ə'baʊt] ,
meandering about ,
弯曲 关于 ,
蜿蜒而行，

['lʊkɪŋ] [br'hænd] ,
looking behind ,
寻找 在后面 ,
回头看看，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:p] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] ['fa:lʊʃ] ,
and calling upon the sheep in this way to follow ,
和 呼叫 之上 这 羊 在 这 方式 到 跟随 ,
并以这种方式召唤羊群跟随,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:p] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
which the sheep always did ,
哪个 这 羊 总是 做过 ,
就像羊总是做的那样,

[ˈveri] [ˈpra:mptli] ,
very promptly ,
非常 及时 ,
非常迅速地,

[wɪð; wɪθ][ˈoʊvaɪn][ˌju:nə'hɪməti] .
with ovine unanimity .
和 绵羊 一致 .
和绵羊一样一致。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈʃepərd] [ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]
Nothing is more picturesque than to see a slow shepherd threading his way down
没有什么 是 更多的 如画 比 到 看 一个 慢的 牧羊人 螺纹 他的 方式 向下
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
one of the winding paths on a hillside ,
一 的 这 绕线 路径 在 一个 山坡 ,
没有什么比看到一位牧羊人沿着山坡上蜿蜒的小路缓慢前行更美丽的风景了,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [kloʊz] [bi:; bi] -
with his flock close be -
和 他的 群 关闭 是 -
和他的羊群紧密相连

[haɪnd][hɪm; ɪm] ,
hind him ,
后 他 ,
在他身后,

[ˌnesə'serəli] [ɪk'spændɪd] ,
necessarily expanded ,
一定 扩展 ,
必然扩大,

[jet] ['ki:pɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
yet keeping just at his heels ,
然而 保持 只是 在 他的 高跟鞋 ,
却紧跟其后,

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [goʊz] ,
bending and twisting as it goes ,
弯曲 和 扭曲 作为 它 去 ,
弯曲和扭曲,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [ˈkɑ:mit] .
and looking rather like the tail of a dingy comet .
和 寻找 相当 喜欢 这 尾巴 的 一个 昏暗的 彗星 .
看上去很像一颗昏暗彗星的尾巴。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɑ:lz] ,
About four miles from Arles ,
关于 四 英里 从 阿尔勒 ,
距阿尔勒约四英里,

[æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [nɔːrθ] - [wɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [æl'piːz] ,
as you drive north - ward toward the Alpilles ,
作为 你 驾驶 北 - 病房 朝向 这 阿尔皮勒斯 ,
当你向北驶向阿尔皮勒山脉时,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ælfəns] [doʊ'dei] [hæz; həz][ˈspɒkən][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
of which Alphonse Daudet has spoken so often ,
的 哪个 阿方斯 都德 有 说 所以 经常 ,
阿尔丰斯·都德曾多次提到过,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
as he might say ,
作为 他 可能 说 ,
正如他所说,

[soʊ][ɪn] - [taɪmətli] ,
so in - timately ,
所以 在 - 及时 ,
如此亲密,

[stænd][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [əʊvə'luks] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]
stand on a hill that overlooks the road the very considerable ruins of the abbey
站立 在 一个 爬坡道 那 俯瞰 这 路 这 非常 大量 废墟 的 这 修道院
[ʌv; əv] [mɒn] - [məʒr] ,
of Mont - majour ,
的 蒙特 - 大 ,

站在山上，俯瞰着路上的蒙马儒修道院的遗址，
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɾəb(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] （ [æz; əz] [wel]
one of the innumerable remnants of a feudal and ecclesiastical (as well
一 的 这 无数 残余物 的 一个 封建 和 教会的 （ 作为 出色地
[æz; əz][æn; ən] [ɑːrki'tektʃərəl]) [pæst] [ðæt] [wʌn] [ɪn'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ；
as an architectural) past that one encounters in the South of France ；
作为 一个 建筑) 过去的 那 一 遭遇 在 这 南 的 法国 ；
这是法国南部无数封建和教会（以及建筑）历史遗迹之一；

['remnənts] [wɪtʃ] ,
remnants which ,
残余物 哪个 ,
残留物，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,
必须承认，

[tend][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ][sɜːr] - [teɪn][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][sə'taɪəti][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæsiʋ] [maɪnd][ʌv; əv]
tend to introduce a cer - tain confusion and satiety into the passive mind of
趋向 到 介绍 一个 cer - 泰恩 困惑 和 饱腹感 进入 这 被动的 头脑 的
[ðə; ði] ['tʊrɪst] .
the tourist .
这 游客 .
往往会给游客被动的心灵带来一定的困惑和厌倦。

[ˌmɔːn'mɑːʒʊr] ,
Montmajour ,
蒙马茹 ,
蒙马儒，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ;
is very impressive and interesting ;
是 非常 感人的 和 有趣的 ;

非常令人印象深刻且有趣；

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] ,
the only trouble with it is that ,
这 仅有的 麻烦 和 它 是 那 ,

唯一的问题是，

[ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɔːpt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɑːlz] ,
unless you have stopped and retumed to Arles ,
除非 你 有 停止 和 - 到 阿尔勒 ,

除非你停下来并返回阿尔勒，

[juː; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈmeməri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lez] [bɔːks] ,
you see it in memory over the head of Les Baux ,
你 看 它 在 记忆 超过 这 头 的 莱斯 博克斯 ,

你可以在莱博山顶上看到它的身影，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; ei] [mʌtʃ] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpɪktʃər] .
which is a much more absorbing picture .
哪个 是 一个 很多 更多的 吸收 图片 .

这是一幅更加引人入胜的画面。

[ə; ei] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] ([ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]) [deɪts] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst]
A part of the mass of buildings (the monastery) dates only from the last
一个 部分 的 这 大量的 的 建筑物 (这 修道院) 日期 仅有的 从 这 最后的
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

部分建筑（修道院）的历史可追溯至上个世纪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪf] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [dʌz] [nɑːt] [lend] [ɪtˈself] [ˈveri] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə]
and the stiff architecture of that period does not lend itself very gracefully to
和 这 僵硬的 建筑学 的 那 时期 做 不是 借 本身 非常 优雅地 到
[ˌdesəˈleɪʃn] :
desolation :
荒凉 :

那个时期僵硬的建筑并不适宜荒凉：

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
it looks too much as if it had been burnt down the year before .
它 看起来 也 很多 作为 如果 它 有 到过 烧焦的 向下 这 年 前 .

它看上去就像是前一年被烧毁了一样。

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [dɪˈmɒlɪft] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
The monastery was demolished during the Revolution ,
这 修道院 曾是 已拆除 期间 这 革命 ,

这座修道院在革命期间被拆毁，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɪndʒəz] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈfrægmənts] [ðæt]
and it injures a little the effect of the very much more ancient fragments that
和 它 受伤 一个 小的 这 影响 的 这 非常 很多 更多的 古老的 片段 那
[ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
are connected with it .
是 连接 和 它 :

并且它对与之相关的更为古老的碎片的效果造成了一些损害。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ；
The whole place is on a great scale ；
这 所有的 地方 是 在 一个 伟大的 规模 ；

整个地方规模很大；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['æbi] ．
it was a rich and splendid abbey ．
它 曾是 一个 富有的 和 灿烂 修道院 ．

这是一座富丽堂皇的修道院。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ，
The church ，
这 教会 ，

教堂，

[ə; eɪ][væst] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ，
a vast basilica of the eleventh century ，
一个 广阔的 大教堂 的 这 第十一 世纪 ，

一座十一世纪的宏伟大教堂，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [prə'pɔ:ʃəns] ，
and of the noblest proportions ，
和 的 这 最高贵 比例 ，

以及最高贵的比例，

[ɪz] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'tækt] ；
is virtually intact ；
是 几乎 完好无损的 ；

几乎完好无损；

[aɪ] [mi:n] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] [ɪ'senʃlɪz] ，
I mean as regards its essentials ，
我 意思是 作为 问候 它是 必需品 ，

我的意思是，就其本质而言，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['vænɪʃt] ．
for the details have completely vanished ．
为了 这 细节 有 完全地 消失了 ．

因为细节已经完全消失了。

[ðə; ði][hju:dʒ]['sɑ:lɪd] [fel] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ；
The huge solid shell is full of expression ；
这 巨大的 坚硬的 壳 是 满的 的 表达 ；

巨大的实体外壳充满表情；

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɒləʊd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [feɪθ] ，
it looks as if it had been hollowed out by the sincerity of early faith ，
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 空心的 出去 经过 这 诚意 的 早期的 信仰 ，

它看上去就像被早期信仰的真诚掏空了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['əʊpənz] [ɪntu:] [ə; eɪ] [kloɪstər] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ɪt'self] ．
and it opens into a cloister as impressive as itself ．
和 它 打开 进入 一个 修道院 作为 感人的 作为 本身 ．

它通向一座同样令人印象深刻的回廊。

[wer'evər] [wʌn] [goʊz] ，
Wherever one goes ，
无论 一 去 ，

无论一个人走到哪里，

[ɪn] [fræns] ，
in France ，
在 法国 ，

在法国，

[wʌn] [mi:ts] ,
one meets ,
一 满足 ,

一个人相遇，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
looking backward a little ,
寻找 落后 一个 小的 ,

稍微回顾一下，

[ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ;
the spectre of the great Revolution ;
这 幽灵 的 这 伟大的 革命 ;

大革命的幽灵；

[ænd; ənd][wʌn] [mi:ts] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and one meets it always in the shape of the destruction of something
和 一 满足 它 总是 在 这 形状 的 这 破坏 的 某物

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] .
beautiful and precious .
美丽的 和 宝贵的 .

人们总是以美丽而珍贵的事物的毁灭来看待它。

[tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes] [fərˈɡɪv] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ,
To make us forgive it at all ,
到 制作 我们 原谅 它 在 全部 ,

为了让我们原谅它，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈheɪtfl] [ðæn; ðən][ɪtˈself] !
how much it must also have destroyed that was more hateful than itself !
如何 很多 它 必须 还 有 损毁 那 曾是 更多的 可恶 比 本身 !

它还必定毁灭了多少比它自己更可恶的东西！

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mɔ:ˈnɪmə:ʒʊr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈekstrə] - [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kɹɪpt] ,
Beneath the church of Montmajour is a most extra - ordinary crypt ,
下面 这 教会 的 蒙马茹 是 一个 最多 额外的 - 普通的 密室 ,

蒙马儒教堂下面有一个非常特别的地下室，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ,
almost as big as the edifice above it ,
几乎 作为 大的 作为 这 大厦 多于 它 ,

几乎和上面的建筑一样大，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈtemp(ə)l] ,
and making a complete subterranean temple ,
和 制作 一个 完全的 地下 寺庙 ,

并建造一座完整的地下神庙，

[suə] - [ˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [ˈɡæləri] ,
sur - rounded with a circular gallery ,
苏尔 - 圆润 和 一个 圆 画廊 ,

周围环绕着圆形的画廊，

[ɔ:r] [di:ˈæmbjulətəri] ,
or deambulatory ,
或者 可行走的 ,

或走动，

[wɪtʃ] [ɪksˈpændz][aɪ ˈti:] [ˈɪntərvɪz] [ˈɪntu:] [faɪv] [skwer] [ˈtʃæpəlz] .
which expands it intervals into five square chapels .
哪个 展开 它 间隔 进入 五 正方形 小教堂 .

将其间隔扩展为五个方形教堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [θɪŋz] ,
There are other things ,
那里 是 其他 事物 ,

还有其它事情，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:n] - [fju:zd] [ˈmeməri] :
of which I have but a con - fused memory :
的 哪个 我 有 但 一个 康 - 融合 记忆 :

我对此只剩下模糊的记忆：

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ki:p] ;
a great fortified keep ;
一个 伟大的 强化 保持 ;

一座坚固的城堡；

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmətɪv] [ˈtʃæp(ə)l] ,
a queer little primitive chapel ,
一个 酷儿 小的 原始 教堂 ,

一座古怪的原始小教堂，

[ˈhɒləʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑ:k] ,
hollowed out of the rock ,
空心的 出去 的 这 岩石 ,

从岩石中挖空，

[brˈni:θ] [ði:z] [ˈleɪtər] [ˈstrʌktʃər] ,
beneath these later structures ,
下面 这些 之后 结构 ,

在这些后来的结构之下，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtɜ:z] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˈfeʃənl] [ʌv; əv] [seɪnt] [troʊ] -
and recommended to the visitor's attention as the confessional of Saint Tro -
和 受到推崇的 到 这 访客 注意力 作为 这 忏悔 的 圣 特洛 -
phimus ,
- ,

并向游客推荐这里是圣特罗菲姆斯的忏悔室，

[hu:] [ˈfɛrɜ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈwə:ðɪz] [ðə; ðɪ][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [əˈpɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who shares with so many worthies the glory of being the first apostle of the
WHO 分享 和 所以 许多 值得尊敬的人 这 荣耀 的 存在 这 第一的 使徒 的 这
[ˈɡɔlz] .
Gauls .
高卢人 .

他与众多杰出人物共同享有高卢第一位使徒的荣耀。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Then there is a strange ,
然后 那里 是 一个 奇怪的 ,

然后有一个奇怪的，

[smɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ,
small church ,
小的 教会 ,

小教堂，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪmɪst] [ænˈtɪkwəti] ,
of the dimmest antiquity ,
的 这 最暗 古代 ,

最遥远的古代，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] .
standing at a distance from the other buildings .

常设在 一个 距离 从 这 其他 建筑物 .

与其他建筑物保持一定距离。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][let] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [sˈtiːpiʃ] [ˈpleɪsɪz]
I remember that after we had let ourselves down a good many steepish places

我 记住 那 后 我们 有 让 我们自己 向下 一个 好的 许多 陡峭 地方

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [kripts] [ænd; ənd][kɑːn] - [fɛʃənəlz] ,
to visit crypts and con - fessionals ,

到 访问 墓穴 和 康 - 专业人士 ,

我记得，我们爬下了许多陡峭的地方，去参观地下室和忏悔室之后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrˈkeɪɪk][ˈkruːsɪfɔːrm] [ˈedɪfɪs] ,
we walked across a field to this archaic cruciform edifice ,

我们 步行 穿过 一个 场地 到 这 古老的 十字形 大厦 ,

我们穿过一片田野，来到这座古老的十字形建筑，

[ænd; ənd] [went] [ðəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and went thence to a point further down the road ,

和 去 因此 到 一个 观点 更远 向下 这 路 ,

然后沿着路走到更远的地方，

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [juː ˈes] .
where our carriage was awaiting us .

在哪里 我们的 运输 曾是 等待中 我们 .

我们的马车正在那里等候我们。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔːs] ,
The chapel of the Holy Cross ,

这 教堂 的 这 圣 叉 ,

圣十字教堂，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,

作为 它 是 称为 ,

正如它的名字，

[ɪz] [ˈklæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [fræns] ;
is classed among the historic monuments of France ;

是 分类 之中 这 历史性 纪念碑 的 法国 ;

被列为法国历史古迹之一；

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ,
and I read in a queer ,

和 我 读 在 一个 酷儿 ,

我读到一篇奇怪的文章，

[ˈræmblɪŋ] ,
rambling ,

漫无边际 ,

漫无目的，

[ɪl] - [ˈrɪt(ə)n] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][,æviːnˈjeʊŋ] ,
ill - written book which I picked up at Avignon ,

患病的 - 书面 书 哪个 我 挑选 向上 在 阿维尼翁 ,

我在阿维尼翁捡到的一本写得很差的书，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
and in which the author ,

和 在 哪个 这 作者 ,

其中作者

[em] . [ˈluːɪs] [di:] - ,
M . Louis de Lainbel ,
M . 路易斯 德 - ,

M. Louis de Lainbel ,

[hæz; həz] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [prɔˈvʌŋs] ,
has buried a great deal of curious information on the subject of Provence ,
有 埋葬 一个 伟大的 交易 的 好奇的 信息 在 这 主题 的 普罗旺斯 ,

隐藏了大量关于普罗旺斯的有趣信息 ,

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
under a style inspiring little confidence ,
在下面 一个 风格 鼓舞人心 小的 信心 ,

在一种缺乏信心的风格下 ,

[ðæt] [ðə; ði] " [dɪlɪsʊz] [ʃəˈpɛl] [di:] [ˈseɪntiː] - [ˈkrɔɪ] " [ɪz][ə; eɪ] " [ˈverɪtəb(ə)l][ˈbiːʒuː] [ɑːrˈtiːstɪk] .
that the "delicieuse chapelle de Sainte - Croix " is a "veritable bijou artistique .
那 这 " 美味 教堂 德 圣特 - 克罗伊克斯 " 是 一个 " 真正的 珠宝 艺术 .

“圣十字教堂的美味佳肴”是“名副其实的珠宝艺术”。

" [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] [ɪn] [stoʊn] ,
" He speaks of " a piece of lace in stone ,
" 他 说话 的 " 一个 片 的 蕾丝 在 石头 ,

他说“一块石头上的花边 ,

" [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" which runs from one end of the building to the other ,
" 哪个 跑步 从 一 结尾 的 这 建筑 到 这 其他 ,

“从大楼的一端延伸到另一端 ,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
but of which I am obliged to confess that I have no recollection .
但 的 哪个 我 是 有义务 到 承认 那 我 有 不 回忆 .

但我不得不承认我对此毫无印象。

[aɪ] [rɪˈteɪn] ,
I retain ,
我 保持 ,

我保留 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而 ,

[ə; eɪ][sʊf] - [fɪʃəntli] [klɪr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ˈtemp(ə)l] ,
a suf - ficiently clear impression of the little superannuated temple ,
一个 suf - 充分地 清除 印象 的 这 小的 退休 寺庙 ,

对这座废弃的小庙留下了足够清晰的印象 ,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈæps] [ænd; ənd][ɪts][pərˈseptəb(ə)l][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ,
with its four apses and its perceptible odor of antiquity ,
和 它是 四 半圆形后殿 和 它是 可感知的 气味 的 古代 ,

拥有四个后殿和明显的古老气息 ,

- [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] .
- the odor of the eleventh century .
- 这 气味 的 这 第十一 世纪 .

——十一世纪的气味。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [leɪz] [bɔːks] [rɪˈmeɪn] [kwɑɪt] [ɪndɪstɪŋɡwɪʃ] - [ˈeɪb(ə)l] ,
The ruins of Les Baux remain quite indistinguish - able ,
这 废墟 的 莱斯 博克斯 保持 相当 无法区分 - 有能力的 ,

莱博的废墟至今仍难以辨认 ,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][də'rektli; da'rektli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
even when you are directly beneath them ,
甚至 什么时候 你 是 直接地 下面 他们 ,
即使你就在它们正下方,

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [æɪl'piːz] ,
at the foot of the charming little Alpilles ,
在 这 脚 的 这 迷人 小的 阿尔皮勒斯 ,
在迷人的阿尔皮勒山脚下,

[wɪtʃ] [mæs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈrʌɡɪdnəs] .
which mass themselves with a kind of delicate ruggedness .
哪个 大量的 他们自己 和 一个 种类 的 精美的 坚固性 .
它们本身就具有一种精致的粗犷感。

[rɑːk] [ænd; ənd][ˈruːɪn][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈweldɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][kɑːn] - [ˈfjuːʒənz][ʌv; əv] [taɪm] ,
Rock and ruin have been so welded together by the con - fusions of time ,
岩石 和 废墟 有 到过 所以 焊接 一起 经过 这 康 - 融合 的 时间 ,
岩石和废墟因时间的流逝而紧密地结合在一起,

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] - [ðæt] [ɪz] ,
that as you approach it from behind - that is ,
那 作为 你 方法 它 从 在后面 - 那 是 ,
当你从后面接近它时——也就是说,

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ɑːlz] - [ðə; ði] [pleɪs] [ˈprez(ə)nts] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
from the direction of Arles - the place presents simply a general air of
从 这 方向 的 阿尔勒 - 这 地方 礼物 简单地 一个 一般的 空气 的
cragginess .
崎岖不平 .

从阿尔勒方向望去，这个地方呈现出一种崎岖不平的氛围。
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪtiːʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][krægz][ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] ;
Nothing can be prettier than the crags of Provence ;
没有什么 能 是 更漂亮 比 这 峭壁 的 普罗旺斯 ;
没有什么比普罗旺斯的峭壁更美丽；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈmɑːdəld] ,
they are beautifully modelled ,
他们 是 非常漂亮 建模 ,
造型精美，

[æz; əz] [ˈpeɪntəz] [seɪ] ,
as painters say ,
作为 画家 说 ,
正如画家所说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [ˈsɪlvəri] [ˈkʌlər] .
and they have a delightful silvery color .
和 他们 有 一个 愉快 银色 颜色 .
它们有着令人愉悦的银色。

[ðə; ði][roʊd][ˈwaɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [liː] [bɔːks] [ɪz]
The road winds round the foot of the hills on the top of which Lea Baux is
这 路 风 圆形的 这 脚 的 这 丘陵 在 这 顶部 的 哪个 莉亚 博克斯 是
planted ,
已种植 ,
这条路蜿蜒在山顶上的山脚下，

[ænd; ənd] ['pa:siz] ['ɪntu:] [ə'ɪləðər] ['væli] ,
and passes into another valley ,

和 通过 进入 其他 谷 ,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['meni] [dɪ'gri:z] [les] [prɪ] - - ,
from which the approach to the town is many degrees less pre - cipitous ,

从 哪个 这 方法 到 这 镇 是 许多 学位 较少的 预 - - ,

从这里到镇上的道路就平缓多了,

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
and may be comfortably made in a carriage .

和 可能 是 舒适地 制成 在 一个 运输 .

并且可以舒适地在马车里完成。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['di:pli] [ɪn'kwærɪŋ] ['trævələ] [wɪl] [ə'laɪt] [æz; əz] ['prɑ:mptli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
Of course the deeply inquiring traveller will alight as promptly as possible ;

的 课程 这 深 查询 游客 将要 点燃 作为 及时 作为 可能的 ;

当然, 热心询问的旅行者会尽快下车;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ɑ:n] [fɒt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]
for the pleasure of climbing into this queerest of cities on foot is not the least

为了 这 乐趣 的 攀登 进入 这 最酷儿的 的 城市 在 脚 是 不是 这 至少

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][ðer; ðər] .

part of the entertainment of going there .

部分 的 这 娱乐 的 去 那里 .

徒步走进这座最奇特的城市的乐趣并不是游览那里的乐趣中最不重要的部分。

[ðen] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pə'ziʃ(ə)n] ,
Then you appreciate its extraordinary position ,

然后 你 欣赏 它是 非凡的 位置 ,

然后你就会欣赏它非凡的地位,

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] - [nəs] ,
its picturesque - ness ,

它是 如画 - 内斯 ,

风景如画,

[ɪts] ['sti:pənəs] ,
its steepness ,

它是 陡峭度 ,

它的陡峭程度,

[ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
its desolation and decay .

它是 荒凉 和 衰变 .

它的荒凉和衰败。

[aɪ 'ti:] [hæŋz] - [ðæt] [ɪz] ,
It hangs - that is ,

它 悬挂 - 那 是 ,

它挂了 - 也就是说,

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['slʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
what remains of it - to the slanting summit of the mountain .

什么 遗迹 的 它 - 到 这 斜 首脑 的 这 山 .

剩下的部分——延伸到倾斜的山顶。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ˈɪntuː]
Nothing would be more natural than for the whole place to roll down into
没有什么 会 是 更多的 自然的 比 为了 这 所有的 地方 到 卷 向下 进入
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .

没有什么比整个地方向下延伸到山谷更自然的了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [dʌn] [soʊ] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
A part of it has done so - for it is not unjust to suppose that in the
一个 部分 的 它 有 完毕 所以 - 为了 它 是 不是 不公正 到 认为 那 在 这
[ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈlouər] [ˈlev(ə)] ;
process of decay the crumbled particles have sought the lower level ;
过程 的 衰变 这 崩溃了 颗粒 有 寻求 这 降低 等级 ;
其中一部分已经这样做了——因为可以合理地假设，在腐烂过程中，碎裂的颗粒已经找到了较低的水平；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pɜːrt]] .
while the remainder still clings to its magnificent perch .
尽管 这 余 仍然 黏附 到 它是 壮丽 栖息 .

而其余部分仍固守其雄伟的栖息之地。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [leɪ] [bɔːks][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
If I called Les Baux a city ,
如果 我 称为 莱斯 博克斯 一个 城市 ,

如果我把莱博称为一座城市，

[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

只是，

[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

多于，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [spɑːt] [wɪt]
it was not that I was stretching a point in favor of the small spot which
它 曾是 不是 那 我 曾是 伸展 一个 观点 在 偏爱 的 这 小的 点 哪个
[tuː; tə] - [deɪ] [kənˈteɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n][ɪnhɑːbi] - [tænts] .
to - day contains but a few dozen inhabi - tants .
到 - 天 包含 但 一个 很少 打 居住地 - 蚂蚁 .

我并不是在夸大这个如今只有几十名居民的小地方的优越性。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æz; əz][ɪts][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The history of the plate is as extraordinary as its situation .
这 历史 的 这 盘子 是 作为 非凡的 作为 它是 情况 .

这块板块的历史就如同它所处的位置一样非同寻常。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
It was not only a city ,
它 曾是 不是 仅有的 一个 城市 ,

它不仅是一座城市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] ;
but a state ;
但 一个 状态 ;

而是一个国家；

[nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [steɪt] ,
not only a state ,
不是 仅有的 一个 状态 ,

不仅是一个国家，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈempaɪər] ;
but an empire ;
但 一个 帝国 ;

而是一个帝国；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [kɔ:ld] [ɪtself] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterətɔ:ri] ,
and on the crest of its little mountain called itself sovereign of a territory ,
和 在 这 波峰 的 它是 小的 山 称为 本身 主权 的 一个 领土 ,

并在山顶上自称是这片领土的主权者，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ˈskæɪərd] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈkauntɪz] ,
or at least of scattered towns and counties ,
或者 在 至少 的 疏散 城镇 和 县 ,

或者至少是分散的城镇和县，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ɪz] [groʊˈteskli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] .
with which its present aspect is grotesquely out of relation .
和 哪个 它是 展示 方面 是 怪诞地 出去 的 关系 .

它的现在面貌与之格格不入。

[ðə; ði][ɒ:ds] [ʌv; əv] [lez] [bɔ:ks] ,
The lords of Les Baux ,
这 领主们 的 莱斯 博克斯 ,

莱博的领主们，

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ,

一句话，

[wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈfju:d(ə)l][prɔʊ - - ;
were great feudal pro - prietors ;
是 伟大的 封建 专业 - - ;

都是伟大的封建主；

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][sɑ:ˈdɪnjə] ,
and there - was a time during which the island of Sardinia ,
和 那里 - 曾是 一个 时间 期间 哪个 这 岛 的 撒丁岛 ,

有一段时间，撒丁岛，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈnɪrər] [hoʊm] ,
to say nothing of places nearer home ,
到 说 没有什么 的 地方 更近 家 ,

更不用说离家较近的地方了，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:lz] [ænd; ənd] [ma:ˈseɪlz] ,
such as Arles and Marseilles ,
这样的 作为 阿尔勒 和 马赛 ,

例如阿尔勒和马赛，

[peɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
paid them homage .
有薪酬的 他们 尊敬 .

向他们表示敬意。

[ðə; ði][ˈkra:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˌprəʊvɑ:nˈsɑ:l; ˌprɑ:vənˈsɑ:l] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
The chronicle of this old Provencal house has been written ,
这 编年史 的 这 老的 普罗旺斯 房子 有 到过 书面 ,

这座古老的普罗旺斯房屋的编年史已经写好了，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈsʌmwʌt] [ˈʌŋktʃuəs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] ,
in a style somewhat unctuous and flowery ,
在 一个 风格 有些 油润的 和 如花 ,

风格有些油腻华丽，

[baɪ][em] . [dʒu:lz] - .
by M . Jules Canonge .
经过 M . 朱尔斯 - .

作者：M. Jules Canonge。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第17/20页

[aɪ] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] - [ə; eɪ][ˈmɔːdɪst] [ˈpæmflet] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I purchased the little book - a modest pamphlet - at the establishment of the
我 购买 这 小的 书 - 一个 谦虚的 小册子 - 在 这 建立 的 这

[gʊd] [ˈsɪstə] ,
good sisters ,
好的 姐妹 ,

我在好姐妹的商店里买了这本小册子——一本不起眼的小册子，

[dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
just beside the church ,
只是 旁 这 教会 ,

就在教堂旁边，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrts][ʌv; əv] [leɪ] [bɔːks] .
in one of the highest parts of Les Baux .
在 一 的 这 最高 部分 的 莱斯 博克斯 .

位于莱博 (Les Baux) 最高的地区之一。

[ðə; ði] [ˈsɪstə] [hæv; həv][ə; eɪ] [sku:l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdi][ˈlɪt(ə)l] - ,
The sisters have a school for the hardy little Baussenques ,
这 姐妹 有 一个 学校 为了 这 耐寒的 小的 - ,

姐妹俩为勇敢的小 Baussenques 开设了一所学校，

[huːm] [aɪ] [hɜːrd] [ˈpaɪpɪŋ][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
whom I heard piping their lessons ,
谁 我 听到 管道 他们的 课程 ,

我听到他们吹奏着他们的教诲，

[waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] - [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [klʌm] [ænd; ənd]
while I waited in the cold - parloir - for one of the ladies to come and
尽管 我 等待 在 这 寒冷的 - 客厅 - 为了 一 的 这 女士们 到 来 和

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
speak to me .
说话 到 我 .

我在寒冷的客厅里等待一位女士过来和我说话。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən]
Nothing could have been more perfect than the manner of this excellent woman
没有什么 可以 有 到过 更多的 完美的 比 这 方式 的 这 出色的 女士

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] ;
when she arrived ;
什么时候 她 到达的 ;

这位出色的女士抵达时的态度无比完美；

[jet] [hɜːr; həɹ] [smɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
yet her small religious house seemed a very out - of - the - way corner of the
然而 她 小的 宗教 房子 似乎 一个 非常 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

然而，她那座小小的宗教屋似乎位于世界的一个偏僻角落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspɔːtləsli] [niːt] ,
It was spotlessly neat ,
它 曾是 一尘不染 整洁的 ,

一尘不染，

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['pepə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] :
and the rooms looked as if they had lately been papered and painted .
和 这 房间 看起来 作为 如果 他们 有 最近 到过 纸质的 和 绘 :

房间看上去就像最近才贴上墙纸、刷上油漆一样:

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
in this respect ,
在 这 尊重 ,

在这方面,

[æt; ət][ðə; ði][,medi'i:vl; ,mi:d'i:vl][pɒm'peɪi; -'peɪ] ,
at the mediaeval Pompeii ,
在 这 中世纪 庞贝 ,

在中世纪的庞贝古城,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd] .
they were rather a discord .
他们 是 相当 一个 Discord .

他们之间相当不和。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
They were ,
他们 是 ,

他们是,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðə; ði] [njuɪst] ,
the newest ,
这 最新 ,

最新的,

['frɛʃəst] [θɪŋ] [æt; ət] [leɪ] [bɔ:ks] .
 freshest thing at Les Baux .
最新鲜的 事物 在 莱斯 博克斯 .

莱博最新鲜的东西。

[aɪ] [rɪ'membər] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
I remember going round to the church ,
我 记住 去 圆形的 到 这 教会 ,

我记得我去过教堂,

['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ,
after I had left the good sisters ,
后 我 有 左边 这 好的 姐妹 ,

在我离开那对好姐妹之后,

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kwaiət] ['terəs] ,
and to a little quiet terrace ,
和 到 一个 小的 安静的 阳台 ,

来到一个安静的小露台,

[wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
which stands in front of it ,
哪个 站立 在 正面 的 它 ,

它矗立在它的前面,

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
ornamented with a few small trees and bordered with a wall ,
装饰 和 一个 很少 小的 树木 和 带边框 和 一个 墙 ,

用几棵小树装饰, 并用墙围起来,

[brɛst] - [haɪ] ,
breast - high ,
胸部 - 高的 ,

齐胸高，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [juː; jə] [lʊk] [daʊn] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] ,
over which you look down steep hillsides ,
超过 哪个 你 看 向下 陡 山坡 ,

从那里你可以俯瞰陡峭的山坡，

[ɔ:f] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] .
off into the air and all about the neighbouring country .
离开 进入 这 空气 和 全部 关于 这 邻接 国家 .

飞向空中并了解邻国的一切。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [fəˈlɪsɪtəs]
I remember saying to myself that this little terrace was one of those felicitous
我 记住 说 到 我 那 这 小的 阳台 曾是 一 的 那些 幸福的
[nʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [ʌv; əv] [teɪst] [ki:ps] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
nooks which the tourist of taste keeps in his mind as a picture .
角落 哪个 这 游客 的 品尝 保持 在 他的 头脑 作为 一个 图片 .

我记得我曾对自己说过，这个小露台是那些有品位的游客会铭记在心的美好角落之一。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
The church was small and brown and dark ,
这 教会 曾是 小的 和 棕色的 和 黑暗的 ,

教堂很小，呈棕色，颜色很暗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrʌstɪk] [ˈrɪtʃnəs] .
with a certain rustic richness .
和 一个 肯定 乡村 丰富 .

具有一定的乡村气息。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [lez] [bɔ:ks] .
is no general description of Les Baux .
是 不 一般的 描述 的 莱斯 博克斯 .

不是对 Les Baux 的一般描述。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [koʊˈhɪərənt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I am unable to give any coherent account of the place ,
我 是 无法 到 给 任何 相干 帐户 的 这 地方 ,

我无法对这个地方做出任何连贯的描述，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kɑ:n] - [ˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈruːɪn] .
for the simple reason that it is a mere con - fusion of ruin .
为了 这 简单的 原因 那 它 是 一个 仅仅 康 - 融合 的 废墟 .

原因很简单，这只不过是一场混乱和毁灭而已。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][na:t] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ˈlɑ:və] [laɪk] [pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
It has not been preserved in lava like Pompeii ,
它 有 不是 到过 保存完好 在 岩浆 喜欢 庞贝 ,

它没有像庞贝古城那样被熔岩保存下来，

[ænd; ənd][ɪts] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
and its streets and houses ,

和它是街道和房屋，

[ɪts] ['ræm,pɑ:ts] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] ,
its ramparts and castle ,

它是城墙和城堡，

[hæv; həv] [bɪ'klʌm] ['frægməntəri] ,
have become fragmentary ,

它已变得支离破碎，

[nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ,
not through the sudden destruction ,

不是通过突然的毁灭，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði]['grædʒuəl][wɪð; wɪθ] - ['dɹʊəl] ,
but through the gradual with - drawal ,

但通过逐渐撤离，

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
of a population .

它的一个人口。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪft] ,
It is not an extinguished ,

它不是一个熄灭的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['sɪti] ;
but a deserted city ;

只是一座荒废的城市；

[mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɑ:r][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [kɑ:kə'sən] [ænd; ənd] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] ,
more deserted far than even Carcassonne and Aigues - Mortes ,

比卡尔卡松和艾格莫尔还要荒凉，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [græs] - [groʊn] ['elɪmənt] .
where I found so much entertainment in the grass - grown element .

我在草木繁茂的地方发现了许多乐趣。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'stent] ,
It is of very small extent ,

它的规模非常小，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] ,
and even in the days of its greatness ,

即使在它最辉煌的时期，

[wen] [ɪts][ɔ:ds] [ɪn'taɪtld] [ðəm'selvz] [kaʊnts] [ʌv; əv] [sefə'loʊniə] [ænd; ənd] - ,
when its lords entitled themselves counts of Cephalonia and Neophantis ,

什么时候它是领主们标题他们自己计数的凯法利尼亚岛和 - ,

当它的领主们自封为凯法利尼亚和尼奥芬蒂斯的伯爵时，

[kɪŋz] [ʌv; əv] [ɑ:lz] [ænd; ənd] [vi'en] ,
kings of Arles and Vienne ,
国王 的 阿尔勒 和 维埃纳 ,

阿尔勒和维埃纳的国王，

[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ə'kaɪə] ,
princes of Achaia ,
王子们 的 阿凯亚 ,

亚该亚的王子，

[ænd; ənd] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstən] - - ,
and emperors of Constan - tinople ,
和 皇帝们 的 常数 - - ,

以及君士坦丁堡的皇帝，

- [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈpɪriəd] ,
- even at this flourishing period ,
- 甚至 在 这 芊芊 时期 ,

——即使在这个繁荣时期，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[æz; əz][em] . [dʒu:lz] - [ri'mɑ:ks] ,
as M . Jules Canonge remarks ,
作为 M ； 朱尔斯 - 评论 ,

正如 M. Jules Canonge 所说，

" [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [ænd; ənd]
" they were able to depress the balance in which the fate of peoples and
" 他们 是 有能力的 到 抑郁 这 平衡 在 哪个 这 命运 的 人民 和

[kɪŋz] [ɪz] [weɪd] ,
kings is weighed ,
国王 是 称重 ,

“他们能够削弱衡量人民和国王命运的天平，

" [ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪ] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mouʊst][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rtɪ] - [sɪks] [ˈhʌndrəd]
" the plucky little city contained at the most no more than thirty - six hundred
" 这 勇敢的 小的 城市 包含 在 这 最多 不 更多的 比 三十 - 六 百

[soʊlz] .
souls .
灵魂 .

“这座勇敢的小城市最多只有三千六百人。

[jet] [ɪts][ɪ:ds] ([hu:] ,
Yet its lords (who ,
然而 它是 领主们 (WHO ,

然而它的领主们（他们，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] [taʊnz] ,
were able to present a long list of subject towns ,
是 有能力的 到 展示 一个 长的 列表 的 主题 城镇 ,
能够列出一长串受调查城镇的名单,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
most of them ,
最多 的 他们 ,
他们中的大多数人,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [rɪˈnaʊnd] ,
though a few are renowned ,
尽管 一个 很少 是 著名 ,
虽然有些是著名的,

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm]) [wɜːr; wər] [ænd; ɐnd] [ˈkæptɪnz] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈpiːd,mɑːnt]
unknown to fame) were seneschals and captains - general of Piedmont
未知 到 名声) 是 管家 和 队长 - 一般的 的 皮埃蒙特
[ænd; ɐnd] [ˈlɒmbədi] ,
and Lombardy ,
和 伦巴第 ,
(不为人知) 是皮埃蒙特和伦巴第的管家和总督,

[grænd][ˈædmərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
grand admirals of the kingdom of Naples ,
盛大 海军上将 的 这 王国 的 那不勒斯 ,
那不勒斯王国的海军大将们,

[ænd; ɐnd][ɪts] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [sɔːt] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][hæf][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪnsəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
and its ladies were sought in marriage by half the first princes in Europe .
和 它是 女士们 是 寻求 在 婚姻 经过 一半 这 第一的 王子们 在 欧洲 .
欧洲一半的王子都向其夫人求婚。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][em] . - [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A considerable part of the little narrative of M . Canonge is taken up with the
一个 大量 部分 的 这 小的 叙述 的 M . - 是 已采取 向上 和 这
[greɪt] [əˈlaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][bɔːks] ,
great alliances of the House of Baux ,
伟大的 联盟 的 这 房子 的 博克斯 ,
卡农日先生的短篇叙述中，相当一部分内容是关于博克斯家族的伟大联盟，

[huːz] [ˈfʊːtʃənz] ,
whose fortunes ,
谁 财富 ,
他们的命运,

[mɑː] - [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] ,
ma - trimonial and other ,
玛 - 和 其他 ,
婚姻及其他,

[hiː; hi] [ˈtreɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˌsiːiːˈen] - [tɒri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
he traces from the eleventh cen - tury down to the sixteenth .
他 痕迹 从 这 第十一 中心 - 土耳其 向下 到 这 第十六 .
他从十一世纪追溯到十六世纪。

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhaʊzɪz] ,
The empty shells of a considerable number of old houses ,
这 空的 贝壳 的 一个 大量 数字 的 老的 房屋 ,
相当多的老房子空壳,

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [suːˈpɜːrb] ,
many of which must have been superb ,
许多 的 哪个 必须 有 到过 高超 ,
其中很多一定非常棒,

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [stiːp] [ˈlɪt(ə)l] [striːts] ,
the lines of certain steep little streets ,
这 线条 的 肯定 陡 小的 街道 ,
某些陡峭的小街道的线条,

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] ,
the foundations of a castle ,
这 基础 的 一个 城堡 ,
城堡的地基,

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsplendɪd] [vjuːz] ,
and ever so many splendid views ,
和 曾经 所以 许多 灿烂 浏览 ,
还有无数壮丽的景色,

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ˈtaɪtəlz] .
are all that remains to - day of these great titles .
是 全部 那 遗迹 到 - 天 的 这些 伟大的 标题 .
是这些伟大头衔至今仍保留下来的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈpiːp(ə)l] ,
To such a list I may add a dozen very polite and sympathetic people ,
到 这样的 一个 列表 我 可能 添加 一个 打 非常 有礼貌的 和 交感神经 人们 ,
在这样的名单上,我还可以加上十几个非常有礼貌和富有同情心的人,

[huː] [rɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
who emerged from the interstices of the desultory little town to gaze at the
WHO 出现 从 这 间隙 的 这 漫无目的的 小的 镇 到 目光 在 这
[tuː] [ˈfɔːrənərz] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ɑːlz] ,
two foreigners who had driven over from Arles ,
二 外国人 WHO 有 驱动 超过 从 阿尔勒 ,
他们从寂静的小镇缝隙中走出来,注视着从阿尔勒开车过来的两个外国人,

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [beɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaːdɪst] [ɪn] .
and whose horses were being baited at the modest inn .
和 谁 马匹 是 存在 诱饵 在 这 谦虚的 客栈 .
他们的马匹正在这家简陋的客栈里被捉住。

[ðə; ði] [rɪˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wiː; wi][dɪd][naːt] [ˈventʃər] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] [test] ,
The resources of this establishment we did not venture otherwise to test ,
这 资源 的 这 建立 我们 做过 不是 风险投资 否则 到 测试 ,
我们没有冒险去测试这个机构的资源,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
in spite of the seductive fact that the sign over the door was in the
在 尽管如此 的 这 诱人的 事实 那 这 符号 超过 这 门 曾是 在 这
[ˌprəʊvaːnˈsaːl; ˌpraːvənˈsaːl] [tʌŋ] .
Provençal tongue .
普罗旺斯 舌头 .
尽管门上的招牌是用普罗旺斯语写的,很有吸引力。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] ,
This little group included the baker ,
这 小的 团体 包括 这 面包师 ,
这个小组包括面包师,

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈmelənkɑ:lɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a rather melancholy young man ,
一个 相当 忧郁 年轻的 男人 ;

一个相当忧郁的年轻人，

[ɪn] [haɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] ,
in high boots and a cloak ,
在 高的 靴子 和 一个 披风 ;

穿着高筒靴和斗篷，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
with whom and his companions we had a good deal of conversation .
和 谁 和 他的 同伴 我们 有 一个 好的 交易 的 对话 .

我们与他和他的同伴进行了大量的交谈。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [strʌk] [emˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld][ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] [reɪs]
The Baussenques of to - day struck me as a very mild and agreeable race
这 - 的 到 - 天 击 我 作为 一个 非常 温和的 和 同意 种族
,
:
,

今天的鲍森克人给我的印象是一个非常温和、友善的种族，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [əˈmenəti] [wɪt] ,
with a good deal of the natural amenity which ,
和 一个 好的 交易 的 这 自然的 便利设施 哪个 ;

拥有丰富的自然便利设施，

[ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
on occasions like this one ,
在 场合 喜欢 这 一 ;

在这样的场合，

[ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
the traveller ,
这 游客 ;

旅行者，

[hu:] [ɪz] ,
who is ,
WHO 是 ;

谁是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] ,
waiting for his horses to be put in or his dinner to be prepared ,
等待 为了 他的 马匹 到 是 放 在 或者 他的 晚餐 到 是 准备 ;

等待他的马匹被套上或者他的晚餐准备好，

[əbˈzə:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lend] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][kɑ:n] - [vɜ:rˈseɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] -
observes in the charming people who lend themselves to con - versation in the hill -
观察 在 这 迷人 人们 WHO 借 他们自己 到 康 - 版本 在 这 爬坡道 -
[taʊnz] [ʌv; əv] [ˈtʌskəni] .
towns of Tuscany .
城镇 的 托斯卡纳 .

观察托斯卡纳山城中那些乐于交谈的迷人人们。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈʌʊər; ɑ:r] [entəˈteɪnəz] [æt; ət] [lez] [bɔ:ks] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði]
The spot where our entertainers at Les Baux congregated was naturally the
这 点 在哪里 我们的 艺人 在 莱斯 博克斯 聚集 曾是 自然 这

[moʊst] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
most inhabited portion of the town ;
最多 有人居住的 部分 的 这 镇 ;

我们在莱博的艺人们聚集的地方自然是城里人口最密集的地方；

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ;

正如我所说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æɪ; əɪ] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
there were at least a dozen human figures within sight .
那里 是 在 至少 一个 打 人类 数据 之内 视线 .

至少有十几个人影出现在视野范围内。

[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Presently we wandered away from them ,
目前 我们 漫步 离开 从 他们 ;

不久我们就离开了他们，

[ˈskeɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpleɪsɪz] ,
scaled the higher places ,
缩放 这 更高 地方 ;

攀登更高的地方，

[ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪs(ə)l] ,
seated ourselves among the ruins of the castle ,
坐着 我们自己 之中 这 废墟 的 这 城堡 ;

我们坐在城堡的废墟中，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [aɪ]
and looked down from the cliff overhanging that portion of the road which I
和 看起来 向下 从 这 悬崖 悬垂 那 部分 的 这 路 哪个 我

[hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lez] [bɔːks][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
have mentioned as approaching Les Baux from behind .
有 提及 作为 接近 莱斯 博克斯 从 在后面 .

并从悬崖上往下看，悬崖位于我之前提到的从后面接近莱博的那段道路上。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kənˌfɪɡjəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪs(ə)l][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ðə; ði]
I was unable to trace the configuration of the castle as plainly as the
我 曾是 无法 到 痕迹 这 配置 的 这 城堡 作为 显然 作为 这

[ˈraɪtəz] [huː] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] ,
writers who have described it in the guide - books ,
作家 WHO 有 描述 它 在 这 指导 - 图书 ;

我无法像旅游指南中描述的作者那样清楚地描绘出城堡的外形，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjəz]
and I am ashamed to say that I did not even perceive the three great figures
和 我 是 羞愧 到 说 那 我 做过 不是 甚至 感知 这 三 伟大的 数据

[ʌv; əv] [stoʊn] ([ðə; ði] [θriː] [ˈmɛrɪz] ,
of stone (the three Marys ,
的 石头 (这 三 玛丽 ;

我很惭愧地说，我甚至没有注意到那三个巨大的石像（三个玛丽，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ;
as they are called ;
作为 他们 是 称为 ;

正如它们的名字；

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪptʃər] ,
the two Marys of Scripture ,
这 二 玛丽 的 圣经 ;

圣经中的两个玛丽，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrθə]) ,
with Martha) ,
和 玛莎) ;

与玛莎一起)

[wʌz; wəz][koʊld][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt] [ˈlæstɪd] .

was cold so long as our visit lasted .
曾是 寒冷的 所以 长的 作为 我们的 访问 持续 .

在我们逗留期间，天气一直很冷。

[wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-] [speɪs]

When the rain was over we wandered down to the little disencumbered space
什么时候 这 雨 曾是 超过 我们 漫步 向下 到 这 小的 摆脱束缚 空间

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪn] ,

before the inn ,
前 这 客栈 ,

雨停后，我们漫步到旅馆前面那片空旷的小地方，

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [θɪŋz] .

through a small labyrinth of obliterated things .
通过 一个 小的 迷宫 的 彻底摧毁 事物 .

穿过一个由被摧毁的东西组成的小迷宫。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] ,

They took the form of narrow ,
他们 采取 这 形式 的 狭窄的 ,

它们的形状狭窄，

[prɪˈsɪpɪtəs] [striːts] ,

precipitous streets ,
陡峭 街道 ,

陡峭的街道，

[ˈbɔːdəd] [baɪ] [ˈempti] [ˈhʌʊzɪz] ,

bordered by empty houses ,
带边框 经过 空的 房屋 ,

周围都是空荡荡的房屋，

[wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈæbsənt] [dɔːz] ,

with gaping windows and absent doors ,
和 张开的 视窗 和 缺席的 门 ,

窗户敞开，门不见了，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃərd] [ˈtʃɪmni] - [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈfræɡmənts]

through which we had glimpses of sculptured chimney - pieces and fragments
通过 哪个 我们 有 惊鸿一瞥 的 雕塑 烟囱 - 件 和 片段

[ʌv; əv] [ˈsteɪtli] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [vɔːlt] .

of stately arch and vault .
的 庄严 拱 和 金库 .

透过它，我们可以瞥见雕刻的烟囱和庄严的拱门和拱顶的碎片。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;

Some of the houses are still inhabited ;
一些 的 这 房屋 是 仍然 有人居住的 ;

有些房屋仍然有人居住；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈweðər] .

but most of them are open to the air and weather .
但 最多 的 他们 是 打开 到 这 空气 和 天气 .

但大多数都暴露在空气和天气中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [kəˈlæpst] ;

Some of them have completely collapsed ;
一些 的 他们 有 完全地 倒塌 ;

有的已经彻底倒塌；

[ˈlðəɹ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [frʌnt] [wɪtʃ] [iˈheɪblz] [wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
others present to the street a front which enables one to judge of the
其他的 展示 到 这 街道 一个 正面 哪个 启用 一 到 法官 的 这
[ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [lez] [bɔːks] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
physiognomy of Les Baux in the days of its importance .
面相学 的 莱斯 博克斯 在 这 天 的 它是 重要性 .
其他人则向街道展示了一个正面，使人们能够判断莱博在其重要时期的面貌。

[ðɪs] [ɪm] - [ˈpɔːtns] [hæd; həd] [ˈpriːtɪ] [wel] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ]
This im - portance had pretty well passed away in the early part of the sixteenth
这 我是 - 重要性 有 漂亮的 出色地 通过了 离开 在 这 早期的 部分 的 这 第十六
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
这种重要性在十六世纪初期就已经消失了，

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .
when the place ceased to be an independent principality .
什么时候 这 地方 停止 到 是 一个 独立的 公国 .
当这个地方不再是一个独立的公国时。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] - [baɪ] [bɪˈkwest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɪbːds] ,
It became - by bequest of one of its lords ,
它 成为 - 经过 遗赠 的 一 的 它是 领主们 ,
它由一位领主遗赠，

[ˈbɜːnɑːrdiːn][ˈdiːlɪes] [bɔːks] ,
Bernardin des Baux ,
伯纳丁 德斯 博克斯 ,
贝尔纳丹·德·博，

[ə; eɪ] [greɪt] [kæp] - [teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
a great cap - tain of his time - part of the appanage of the kings of
一个 伟大的 帽 - 泰恩 的 他的 时间 - 部分 的 这 附属地 的 这 国王 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,
他是当时的一位伟大将领，也是法国国王封邑的一部分，

[baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ɑːlz] ,
by whom it was placed under the protection of Arles ,
经过 谁 它 曾是 放置 在下面 这 保护 的 阿尔勒 ,
将其置于阿尔勒的保护之下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
which had formerly occupied with regard to it a different position .
哪个 有 以前 占领 和 看待 到 它 一个 不同的 位置 .
而它以前所占据的位置却不同。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðəɹ] [ðə; ði] [ɑːrl] - [ˈfiːˈɑːn] [nɪˈglektɪd] [ðer; ðər] [trʌst] ;
I know not whether the Arle - sians neglected their trust ;
我 知道 不是 无论 这 阿尔勒 - 西恩斯 被忽视的 他们的 相信 ;
我不知道阿尔勒人是否辜负了他们的信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɪz] [tuː] [kəmˈpliːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
but the extinction of the sturdy little stronghold is too complete not to have
但 这 灭绝 的 这 结实的 小的 据点 是 也 完全的 不是 到 有
[bɪˈgʌn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
begun long ago .
开始 长的 前 .
但这座坚固的小堡垒的毁灭已经非常彻底，不可能很久以前就开始了。

[ɪts] [ˈmemərɪz] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [ˈstoʊnz] .
Its memories are buried under its ponderous stones .

它是 回忆 是 埋葬 在下面 它是 沉重的 石头 .
它的记忆被埋藏在沉重的石头之下。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡloʊmɪŋ] ,
As we drove away from it in the gloaming ,
作为 我们 驾驶 离开 从 它 在 这 黄昏 ,
当我们在暮色中驱车离开时,

[maɪ] [frend] [ænd; ænd][aɪ] [əˈɡriːd] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər]
my friend and I agreed that the two or three hours we had spent there
我的 朋友 和 我 同意 那 这 二 或者 三 小时 我们 有 花费 那里
[wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
were among the happiest impressions of a pair of tourists very curious in the
是 之中 这 最快乐 印象 的 一个 一对 的 游客 非常 好奇的 在 这
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

我和我的朋友一致认为，我们在那里度过的两三个小时是一对对风景如画、充满好奇的游客最快乐的印象之一。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːtnd] [deɪ] [left]
We almost forgot that we were bound to regret that the shortened day left
我们 几乎 忘了 那 我们 是 边界 到 后悔 那 这 缩短 天 左边
[juː ˈes][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [faɪv] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] ,
us no time to drive five miles further ,
我们 不 时间 到 驾驶 五 英里 更远 ,
我们几乎忘记了，我们一定会后悔，因为白天时间缩短了，我们没有时间再开五英里，

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊntnz] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbekænd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ]
above a pass in the little mountains - it had beckoned to us in the
多于 一个 经过 在 这 小的 山脉 - 它 有 招手 到 我们 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在小山的山口上方——它在早晨向我们招手，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
when we came in sight of it ,
什么时候 我们 来了 在 视线 的 它 ,

当我们看到它时，

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈroʊ] - [mæn] [ɑːrt] [ænd; ænd] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈreɪmi] .
almost irresistibly - to see the Ro - man arch and mausoleum of Saint Remy .
几乎 无法抗拒地 - 到 看 这 罗 - 男人 拱 和 陵 的 圣 雷米 .

几乎无法抗拒——去看看圣雷米的罗马拱门和陵墓。

[tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] [ˈlɑːrdʒər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [leɪ] [bɔːks]) [juː; jʊ][mʌst; məst]
To compass this larger excursion (including the visit to Les Baux) you must
到 罗盘 这 更大的 短途旅行 (包括 这 访问 到 莱斯 博克斯) 你 必须
[stɑːrt][frʌm; frəm] [ɑːlz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
start from Arles very early in the morning ;
开始 从 阿尔勒 非常 早期的 在 这 早晨 ;

为了完成这次更大的旅行（包括参观莱博），您必须一大早就从阿尔勒出发；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪ] .
but I can imagine no more delightful day .
但 我 能 想象 不 更多的 愉快 天 .

但我无法想象会有比这更愉快的一天。

[ˌɛksˈɛksθri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三.

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [æt; ət][ˌævi:n'jəʊŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
I had been twice at Avignon before ,
我 有 到过 两次 在 阿维尼翁 前 ,

我之前去过阿维尼翁两次，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sætɪsfɑɪd] .
and yet I was not satisfied .
和 然而 我 曾是 不是 使满意 .

但我并不满足。

[aɪ] ['prɔ:bəbli] [eɪ 'em] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ;
I probably am satisfied now ;
我 大概 是 使满意 现在 ;

我现在大概已经满意了；

[nevəθ] - [les] ,
neverthe - less ,
永不 - 较少的 ,

尽管如此，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][θɜ:rd] ['vɪzɪt] .
I enjoyed my third visit .
我 享受 我的 第三 访问 .

我很享受第三次的访问。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɔ:t] [su:n] [fər'get] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
I shall not soon forget the first ,
我 将 不是 很快 忘记 这 第一的 ,

我不会很快忘记第一个，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [ɪ'moʊ(ə)n] [set][ɪn'deləb(ə)] [stæmp] .
on which a particular emotion set indelible stamp .
在 哪个 一个 特别的 情感 放 不可磨灭 邮票 .

某种特定的情感在其上留下了不可磨灭的印记。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['nɔ:rθwərd] ,
I was travelling northward ,
我 曾是 旅行 向北 ,

我当时正向北旅行，

[ɪn] - ,
in 1870 ,
在 - ,

1870年，

['æftər] [fɔ:r] [mʌnθs] [spɛnt] ,
after four months spent ,
后 四 几个月 花费 ,

经过四个月的时间，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ɪn] ['ɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 .

在意大利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] ,
It was the middle of January ,
它 曾是 这 中间 的 一月 ,
当时是一月中旬，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][faʊnd][maɪ'self] ,
and I had found myself ,
和 我 有 成立 我 ,
我发现自己，

[ʌnɪk'spektɪd] -
unexpected -
意外 -
意外-

[li] ,
ly ,
ly ,
ly,

[fɔːrst][tuː; tə][rɪ'tʃ:rn][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] .
forced to return to England for the rest of the winter .
强制 到 返回 到 英格兰 为了 这 休息 的 这 冬天 .
被迫返回英国度过余下的冬季。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌfrəbl][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
It was an insufferable disappointment ;
它 曾是 一个 令人难以忍受的 失望 ;
这真是令人难以忍受的失望；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈretʃɪd][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
I was wretched and broken - hearted .
我 曾是 可怜 和 破碎的 - 心地 .
我感到痛苦和伤心。

[ˈɪtəli][ə'pɪrd][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðæt][taɪm][soʊ][mʌt][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeniθɪŋ][els][ɪn][ðə; ði]
Italy appeared to me at that time so much better than anything else in the
意大利 出现 到 我 在 那 时间 所以 很多 更好的 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
当时，意大利在我看来比世界上任何其他地方都好得多，

[ðæt][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ˈteɪblɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fiːst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv]
that to rise from table in the middle of the feast was a prospect of
那 到 上升 从 桌子 在 这 中间 的 这 盛宴 曾是 一个 前景 的
[ˈbiːɪŋ][ˈhʌŋɡri][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][deɪz] .
being hungry for the rest of my days .
存在 饥饿的 为了 这 休息 的 我的 天 .
如果在宴会中途离开餐桌，我就可能要饿上一整天。

[aɪ][hæd; həd][hɜːrd][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][ʌv; əv][preɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv][fræns] ;
I had heard a great deal of praise of the south of France ;
我 有 听到 一个 伟大的 交易 的 称赞 的 这 南 的 法国 ;
我听到过很多对法国南部的赞美；

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv][fræns][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊr][kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
but the south of France was a poor consolation .
但 这 南 的 法国 曾是 一个 贫穷的 安慰 .
但法国南部却无法给人带来安慰。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ] ,
In this state of mind I arrived at Avignon ,
在这状态 的 头脑 我 到达的 在 阿维尼翁 ,
我怀着这种心情来到了阿维尼翁,

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] ,
which under a bright ,
哪个 在下面 一个 明亮的 ,
在明亮的光线下,

[hɑ:rd] ['wɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɪŋɡlɪŋ] - ['ferli] ['spɪnɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] _ ['mɪstrəl] _ .
hard winter sun was tingling - fairly spinning - with the mistral = :
难的 冬天 太阳 曾是 刺痛感 - 相当 旋转 - 和 这 = 密斯特拉尔 = :
严酷的冬日阳光伴随着密斯特拉尔风, 令人感到刺痛, 甚至有点旋转。

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][maɪ]
I find in my journal of the other day a reference to the acuteness of my
我 寻找 在 我的 杂志 的 这 其他 天 一个 参考 到 这 急性 的 我的
[rɪ'lʌktəns] [ɪn]['dʒænjueri] , - .
reluctance in January , 1870 :
不情愿 在 一月 , - :
我在前几天的日记中发现了 对 1870 年 1 月我极度不情愿的描述。

[fræns] ,
France ,
法国 ,
法国,

['æftər] ['ɪtəli] ,
after Italy ,
后 意大利 ,
继意大利之后,

[eɪ 'pi:] - [pɛrd] ,
ap - peared ,
ap - 梨 ,
出现了,

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] ,
in the language of the latter country ,
在 这 语言 的 这 后者 国家 ,
用后者的语言来说,

_ ['poukɒʊ][sɪm] - - _ ;
= poco sim - patica = :
_ poco 模拟 - - _ ;
poco sim- patica;

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] ,
and I thought it necessary ,
和 我 想法 它 必要的 ,
我认为有必要,

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [naʊ] [ɪn] - [kən'si:vəb(ə)] ,
for reasons now in - conceivable ,
为了 原因 现在 在 - 可以想象的 ,
出于现在难以想象的原因,

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] " ['fɪɡə;ʊ] ,
to read the " Figaro ,
到 读 这 " 费加罗 ,
读《费加罗报》,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [di'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [traːpmən] ,
" **which** **was** **filled** **with** **descriptions** **of** **the** **horrible Troppmann** ,
" 哪个 曾是 已填 和 描述 的 这 可怕 特罗普曼 ,
" 里面充满了对可怕的特罗普曼的描述，

[ðə; ði][muə] - [dɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [fæ'miːl] _ [kɪŋk] .
the **mur** - **derer** **of** **the** = **famille** = **Kink** .
这 mur - 德勒 的 这 - 家庭 - 纠结 .
奇想家族的凶手。

[traːpmən] ,
Troppmann ,
特罗普曼 ,
特罗普曼，

[kɪŋk] ,
Kink ,
纠结 ,
纠结，

_ [lə] [kraɪm] [duː][ˈpɑːnˈtæ] _ ,
= **le crime do Pantin** = ,
_ 勒 犯罪 做 潘廷 _ ,
le crime do Pantin，

[veri] [neɪmz] [ðæt] ['fɪgjəd] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [em 'iː] [bæk] .
very names that figured in this episode seemed to wave me back .
非常 姓名 那 想 在 这 插曲 似乎 到 海浪 我 后退 .
这一集中出现的每一个名字似乎都让我回想起往事。

[hæd; həd][aɪ] [ə'bəndənd] [ðə; ði][soʊ] - - [saʊθ] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wið; wiθ] ['voʊkəbl] [soʊ]
Had I abandoned the so - norous south to associate with vocables so
有 我 弃 这 所以 - - 南 到 联系 和 词汇 所以
[bers] ?
base ?
根据 ?

我是否已经抛弃了喧闹的南方，而去与如此低劣的声音交往？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veri] [koʊld] ,
It was very cold ,
它 曾是 非常 寒冷的 ,
天气很冷，

[ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,
日前，

[æt; ət][,æviːn'jəʊŋ] ;
at Avignon ;
在 阿维尼翁 ;
在阿维尼翁；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstrəl] ,
for though there was no mistral ,
为了 尽管 那里 曾是 不 密斯特拉尔 ,
虽然没有密斯特拉尔风，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][reɪnz] [ɪn] [prɒ'vɒŋs] ,
it was raining as it rains in Provence ,
它 曾是 下雨 作为 它 雨 在 普罗旺斯 ,
普罗旺斯也下着雨，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and the dampness had a terrible chill in it .
和 这 潮湿 有 一个 糟糕的 寒意 在 它 ；
空气潮湿，寒意逼人。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][maɪ]['faɪər] ,
As I sat by my fire ,
作为 我 卫星 经过 我的 火 ；
当我坐在火炉旁时，

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːr; fər][ɪn]['dʒiːniəl][,æviːn'jəʊŋ] ,
late at night - for in genial Avignon ,
晚的 在 夜晚 - 为了 在 和蔼可亲 阿维尼翁 ；
深夜——在温暖的阿维尼翁，

[ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
in October ,
在 十月 ；
十月，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] - [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] [br'fɔːr] [aɪ]
I had to have a fire - it came back to me that eleven years before I
我 有 到 有 一个 火 - 它 来了 后退 到 我 那 十一 年 前 我
[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ʼaʊər][sæt][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ruːm] ,
had at that same hour sat by a fire in that same room ,
有 在 那 相同的 小时 卫星 经过 一个 火 在 那 相同的 房间 ；
我必须生一堆火——我突然想起，十一年前的同一个时刻，我也曾坐在同一个房间里的火炉旁，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ；
和，

[rɪt] - [ɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪk'strævəɡənt] ,
writ - ing to a friend to whom I was not afraid to appear extravagant ,
写 - ing 到 一个 朋友 到 谁 我 曾是 不是 害怕的 到 出现 靡 ；
写信给一位我不怕显得奢侈的朋友，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['hæpiːɜː] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ] [wʊd] [ə'vendʒ]
had made a vow that at some happier period of the future I would avenge
有 制成 一个 发誓 那 在 一些 更快乐 时期 的 这 未来 我 会 报仇
[maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] _ [siː aɪ] - [də'vʌnt] _ ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpɪz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəri] [sens]
myself on the = ci - devant = city of the Popes by taking it in a contrary sense
我 在 这 _ ci - 前 _ 城市 的 这 教皇 经过 采取 它 在 一个 相反 感觉
.
:
.

我发誓，在未来某个更幸福的时期，我会以相反的方式对待教皇的故乡，以报复教皇。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ri'diːmd] [maɪ] [vaʊ] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'siː] - ['keɪzən] [ʌv; əv][maɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] ['betər]
I suppose that I redeemed my vow on the oc - casion of my second visit better
我 认为 那 我 已赎回 我的 发誓 在 这 oc - 赌场 的 我的 第二 访问 更好的
[ðæn; ðən][ɑːn][maɪ][θɜːrd] ;
than on my third ;
比 在 我的 第三 ；

我想，我第二次来访比第三次来访更好地履行了我的誓言。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
for then I was on my way to Italy ,
为了 然后 我 曾是 在 我的 方式 到 意大利 ；
那时我正前往意大利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vendʒəns] ,
and that vengeance ,
和 那 复仇 ,

而那复仇，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .

已完成。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['drɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ˌventɪ'mɪɡli:ə] (
The only drawback was that I was in such a hurry to get to Ventimiglia (
这 仅有的 退税 曾是 那 我 曾在 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 文蒂米利亚 (
[wer] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] - [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][maɪ] ['traɪʌmf]) ,
where the Italian custom - house was to be the sign of my triumph) ,
在哪里 这 意大利语 风俗 - 房子 曾是 到 是 这 符号 的 我的 胜利) ,
唯一的缺点是我太急着去文蒂米利亚（那里的意大利海关将成为我胜利的标志），

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ] [ðæt] [ðɪs]
that I scarcely took time to make it clear to myself at Avignon that this
那 我 几乎 采取 时间 到 制作 它 清除 到 我 在 阿维尼翁 那 这
[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] " ['fɪɡɜ:ʊ] .
was better than reading the " Figaro .
曾是 更好的 比 阅读 这 " 费加罗 .

我在阿维尼翁几乎没有花时间就让自己明白，这比读《费加罗报》要好。

" [aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [fæst][tu:; tə][ɪn'dʒɔ:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['saʊθwərd] .
" I hurried on almost too fast to enjoy the consciousness of moving southward .
" 我 慌忙 在 几乎 也 快速地 到 享受 这 意识 的 移动 向南 .
“我走得太急，几乎没有感受到向南行进的感觉。

[ɑ:n] [ðɪs] [læst] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [ən] - ['fɔ:rtʃənətli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [feɪθ] .
On this last occasion I was un - fortunately destitute of that happy faith .
在 这 最后的 场合 我 曾是 联合国 - 幸运的是 贫困 的 那 快乐的 信仰 .
不幸的是，在这最后一次，我失去了那种幸福的信念。

[,ævi:n'jəʊŋ][wʌz; wəz][maɪ] ['sʌðərnmoʊst] ['lɪmɪt] ;
Avignon was my southernmost limit ;
阿维尼翁 曾是 我的 最南端 限制 ;
阿维尼翁是我的最南端；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
after which I was to turn round and proceed back to England .
后 哪个 我 曾是 到 转动 圆形的 和 继续 后退 到 英格兰 .
之后我将返回英国。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] ['ɪtəli] ,
But in the interval I had been a great deal in Italy ,
但 在 这 间隔 我 有 到过 一个 伟大的 交易 在 意大利 ,
但在此期间我经常去意大利，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and that made all the difference .
和 那 制成 全部 这 不同之处 .

这就产生了很大的不同。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I had plenty of time to think of this ,
我 有 很多 的 时间 到 思考 的 这 ,

我有足够的时间来思考这个问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] [kept] [em ˈiː] [ˈpræktikli] [haust] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] .
for the rain kept me practically housed for the first twenty - four hours .
为了 这 雨 保留 我 几乎 房屋 为了 这 第一的 二十 - 四 小时 .

因为下雨，我几乎在最初的二十四小时内都待在家里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] ,
It had been raining in ,
它 有 到过 下雨 在 ,

当时正下着雨，

[ðɪːz] [ˈriːdʒənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
these regions for a month ,
这些 地区 为了 一个 月 ,

这些地区一个月，

[ænd; ænd][ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [roʊn] ,
and people had begun to look askance at the Rhone ,
和 人们 有 开始 到 看 斜视 在 这 罗纳河 ,

人们开始怀疑罗纳河，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪgˈzɔːrbitənt] .
though as yet the volume of the river was not exorbitant .
尽管 作为 然而 这 体积 的 这 河 曾是 不是 高昂 .

尽管当时河水流量还不算太大。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
The only excursion possible ,
这 仅有的 短途旅行 可能的 ,

唯一可能的短途旅行，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [dɪˈsendɪd] ,
while the torrent descended ,
尽管 这 激流 下降 ,

当洪流倾泻而下时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [daɪv] ,
was a kind of horizontal dive ,
曾是 一个 种类 的 水平的 潜水 ,

是一种水平俯冲，

[eɪ ˈsiː] - [ˈkʌmp(ə)nɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsplæʃɪŋ] ,
ac - companied with infinite splashing ,
空调 - 公司 和 无限 溅起水花 ,

伴随着无限的飞溅，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] _ [ˈmjuːˈziː] _ [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
to the little = musee = of the town ,
到 这 小的 _ 博物馆 _ 的 这 镇 ,

去镇上的小博物馆，

[wɪt] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾət] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
which is within a moderate walk of the hotel .
哪个 是 之内 一个 缓和 走 的 这 酒店 .

从酒店步行即可到达。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] ;
I had a memory of it from my first visit ;
我 有 一个 记忆 的 它 从 我的 第一的 访问 ;

我对第一次来这里的经历记忆犹新；

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [,em 'i:] [mɔ: r] [pɪk'tɔ:riəl] [ðæn; ðən] [ɪts] ['pɪktʃərz] .
it **had** **appeared** **to** **me** **more** **pictorial** **than** **its** **pictures** .

它 有 出现 到 我 更多的 画报 比 它是 图片 .

在我看来，它比图片更具有图画性。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [,rekə'lek(ə)n] [hæd; həd] ['flætərd] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I **found** **that** **recollection** **had** **flattered** **it** **a** **little** ,

我 成立 那 回忆 有 受宠若惊 它 一个 小的 ,

我发现回忆使它稍微受宠若惊，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] ['betər] [nɔ: r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [moʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
and **that** **it** **is** **neither** **better** **nor** **worse** **than** **most** **provincial** **museums** .

和 那 它 是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 最多 省级 博物馆 .

它与大多数地方博物馆相比既不更好也不更差。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['mʌsti] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
It **has** **the** **usual** **musty** **chill** **in** **the** **air** ,

它 有 这 通常 发霉的 寒意 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一股霉味和寒意，

[ðə; ði] ['ju:zuəl] [græs] - [groʊn] [fɔ: r] - [kɔ:rt] ,
the **usual** **grass** - **grown** **fore** - **court** ,

这 通常 草 - 生长 前 - 法庭 ,

通常长满草的前院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['lʌmpi] ['roʊmən] ['frægmənts] [ɑ: r; ə r] [dɪ'spəʊzd] ,
in **which** **a** **few** **lumpish** **Roman** **fragments** **are** **disposed** ,

在 哪个 一个 很少 笨重的 罗马 片段 是 处置 ,

其中有一些粗糙的罗马碎片，

[ðə; ði] ['ju:zuəl] [red] [taɪlz] [ɑ: n] [ðə; ði] [flɔ: r] ,
the **usual** **red** **tiles** **on** **the** **floor** ,

这 通常 红色的 瓷砖 在 这 地面 ,

地板上铺着常见的红色瓷砖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ: r] ['lɪvɪd] [sku: lz] [ɑ: n] [ðə; ði] [wɔ: lz] .
and **the** **usual** **specimens** **of** **the** **more** **livid** **schools** **on** **the** **walls** .

和 这 通常 标本 的 这 更多的 铁青 学校 在 这 墙壁 .

墙上挂着较为鲜艳的学校常见标本。

[aɪ] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] _ [gɑ: r'di: ən] _ ,
I **rang** **up** **the** = **garden** = ,

我 响铃 向上 这 = 花园 = ,

我打电话给_garden_，

[hu:] [eɪ 'ɑ: r] - ['raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki: z] ,
who **ar** - **rived** **with** **a** **bunch** **of** **keys** ,

WHO ar - 衍生 和 一个 束 的 钥匙 ,

他带着一串钥匙来了，

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
wiping **his** **mouth** ;

擦拭 他的 嘴 ;

擦嘴；

[hi:; hi] [ən] - [lɒkt] [dɔ: z] [fɔ: r; fər] [,em 'i:] ,
he **un** - **locked** **doors** **for** **me** ,

他 联合国 - 已锁定 门 为了 我 ,

他为我开门，

['oʊpənd] ['ʃʌtər] ,
opened **shutters** ,

打开 百叶窗 ,

打开百叶窗，

[ænd; ʌnd] [waɪl] ([tuː; tə][maɪ] [dɪ'stɪs] ,
and while (to my distress ,
和 尽管 (到 我的 痛苦 ,

而与此同时（令我苦恼的是，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] ['lɪŋɡərɪŋ] ['oʊvər]) [hiː; hi] ['ʌfəld] [ə'baʊt] ['æftər][,em 'iː] ,
as if the things had been worth lingering over) he shuffled about after me ,
作为 如果 这 事物 有 到过 值得 挥之不去的 超过) 他 洗牌 关于 后 我 ,
好像这些事情值得细细品味似的) 他拖着脚步跟在我后面，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [brɪ'fɔːr] [wɪt] [aɪ] [stɑːpt] ,
he announced the names of the pictures before which I stopped ,
他 宣布 这 姓名 的 这 图片 前 哪个 我 停止 ,
他宣布了我停下来之前的图片名称，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'vɜːbə'reɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['melənkəːli] [hɔːlz] ,
in a voice that reverberated through the melancholy halls ,
在 一个 嗓音 那 回响 通过 这 忧郁 大厅 ,
忧郁的大厅里回荡着这样的声音，

[ænd; ʌnd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] ['ʃeɪmfl] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'skjʊər] ,
and seemed to make the authorship shameful when it was obscure ,
和 似乎 到 制作 这 作者身份 可耻 什么时候 它 曾是 朦胧 ,
当作者身份不明时，似乎会感到羞耻，

[ænd; ʌnd] [gruː'tesk] [wen] [aɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
and grotesque when it pretended to be great .
和 怪诞 什么时候 它 假装 到 是 伟大的 .
当它假装伟大时，却又显得怪诞。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Then there were intervals of silence ,
然后 那里 是 间隔 的 沉默 ,
然后是一阵沉默，

[waɪl] [aɪ][stɛəd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
while I stared absent - mindedly ,
尽管 我 凝视 缺席的 - 用心地 ,
当我心不在焉地凝视着，

[æt; ət][hæp; hɑːp] - ['hæzəd] ,
at hap - hazard ,
在 哈普 - 冒险 ,
偶然地，

[æt; ət][sʌm; səm]['ɪndɪs] - - ['kænvəs] ,
at some indis - tinguishable canvas ,
在 一些 印度 - - 帆布 ,
在一些难以区分的画布上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [daʊn] - [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪ,lɑɪts] .
and the only sound was the down - pour of the rain on the skylights .
和 这 仅有的 声音 曾是 这 向下 - 倒 的 这 雨 在 这 天窗 .
唯一的聲音就是雨点敲打天窗的声音。

[ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [ʌv; əv][,æviːn'jəʊŋ] [di'raɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡnəti] [frʌm; frəm][ɪts]['rəʊmən][fræg] - [ments] .
The museum of Avignon derives a certain dignity from its Roman frag - ments .
这 博物馆 的 阿维尼翁 衍生 一个 肯定 尊严 从 它是 罗马 碎片 - 词语 .
阿维尼翁博物馆因其罗马时期的残片而显得格外尊贵。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][noʊ]['rəʊmən] ['mɒnjumənts] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
The town has no Roman monuments to show ;
这 镇 有 不 罗马 纪念碑 到 展示 ;
该镇没有罗马古迹可供展示；

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
in this respect ,
在 这 尊重 ,

在这方面，

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['brɪljənt] ['neɪbəz] ,
beside its brilliant neighbors ,
旁 它是 杰出的 邻居 ,

除了其杰出的邻居之外，

[ɑ:lz] [ænd; ənd] [ni:m] ,
Arles and Nimes ,
阿尔勒 和 尼姆 ,

阿尔勒和尼姆，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .
it is a blank .
它 是 一个 空白的 .

它是空白的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɪts] [sɔɪl] ,
But a great many small objects have been found in its soil ,
但 一个 伟大的 许多 小的 对象 有 到过 成立 在 它是 土壤 ,

但在土壤中发现了许多小物体，

- ['pɑ:təri] ,
- pottery ,
- 陶器 ,

- 陶器，

[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

玻璃，

[brɑ:nzəz] ,
bronzes ,
青铜器 ,

青铜器，

[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

灯，

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .
vessels and ornaments of gold and silver .
船只 和 装饰品 的 金子 和 银 .

金银的器皿和装饰品。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] - ,
The glass is especially chaming ,
这 玻璃 是 尤其 - ,

玻璃特别迷人，

- [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,
- small vessels of the most delicate shape and substance ,
- 小的 船只 的 这 最多 精美的 形状 和 物质 ,

- 形状和材质极其精致的小容器，

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] .
many of them perfectly preserved .
许多 的 他们 完美 保存完好 .

其中许多保存完好。

[ði:z] [dɪ'mɪnjətɪv] ,
These diminutive ;
这些 小字 ;

这些小巧的，

[ˈɪntɪmət] [θɪŋz] [brɪŋ] [wʌn] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən][laɪf] ;
intimate things bring one near to the old Roman life ;
亲密的 事物 带来 一 靠近 到 这 老的 罗马 生活 ;

亲密的事物使人接近古罗马的生活；

[ðeɪ] [si:m] [laɪk] [pɜ:rlz] [strʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈslendər] [θred] [ðæt] [swɪŋz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]
they seem like pearls strung upon the slender thread that swings across the gulf of
他们 似乎 喜欢 珍珠 串 之上 这 苗条 线 那 摇摆 穿过 这 海湾 的
[taɪm] .
time .
时间 .

它们就像串在时间鸿沟上细线上的珍珠。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [kʌp] [ðæt] [ˈroʊmən][ˈlɪps][hæv; həv] [tʌtʃt] [sez] [mɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]
A little glass cup that Roman lips have touched says more to us than the
一个 小的 玻璃 杯子 那 罗马 嘴唇 有 感动 说道 更多的 到 我们 比 这
[greɪt] [ˈves(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ə'ri:nə] .
great vessel of an arena .
伟大的 血管 的 一个 竞技场 .

罗马人嘴唇触碰过的一个小玻璃杯比竞技场里的大容器更能代表我们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [ˈsɪlvər] _ ['kæsə,rəʊlz] _ ,
There are two small silver = casseroles = ,
那里 是 二 小的 银 _ 砂锅菜 _ ,

有两个小银砂锅，

[wɪð; wɪθ][kaɪ] - ['hændlz] ,
with chi - sold handles ,
和 气 - 已售出 把手 ,

配有凿刻的手柄，

[ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] ,
in the museum of Avignon ,
在 这 博物馆 的 阿维尼翁 ,

在阿维尼翁博物馆，

[ðæt] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [tʃɑ:rmɪŋ] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv][ˈænti] - [kwaɪti] .
that struck me as among the most charming survivals of anti - quity .
那 击 我 作为 之中 这 最多 迷人 幸存者 的 反对 - 股权 .

我觉得这是古代最迷人的遗迹之一。

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] ,
I did wrong just above ,
我 做过 错误的 只是 多于 ,

我上面做错了，

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈstæblɪmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌri:kri'eɪʃn; ,rekrɪ'eɪʃən][aɪ] [tʊk]
to speak of my attack on this establishment as the only recreation I took
到 说话 的 我的 攻击 在 这 建立 作为 这 仅有的 娱乐 我 采取

[ðæt] [fɜ:rst] [wet] [deɪ] ;
that first wet day ;
那 第一的 湿的 天 ;

说到我对这个场所的攻击，这是我在第一个下雨天唯一的娱乐活动；

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [mɔɪst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊpz] ,
for I remember a terribly moist visit to the former palace of the Popes ,
为了 我 记住 一个 可怕 潮湿 访问 到 这 以前的 宫殿 的 这 教皇 ,

我记得有一次去教皇故居的那次，那里非常潮湿，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [temˈpestʃuəs] [ˈaʊərz] .
which could have taken place only in the same tempestuous hours .
哪个 可以 有 已采取 地方 仅有的 在 这 相同的 暴风雨般的 小时 :

这一切只可能发生在同样动荡的时刻。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ˈskɜːsli] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpeɪpəl]
It is true that I scarcely know why I should have gone out to see the Papal
它是真的 那 我 几乎 知道 为什么 我 应该 有 已消失 出去 到 看 这 教皇
[ˈpæləs] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
palace in the rain ,
宫殿 在 这 雨 ,

确实，我几乎不知道为什么我应该在雨中出去参观教皇宫殿，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [twɪs] [brɪˈfɔːr] ,
for I had been over it twice before ,
为了 我 有 到过 超过 它 两次 前 ,
因为我之前已经去过那里两次了，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [kəmˈpliːt] [æz; əz]
and even then had not found the interest of the place so complete as
和 甚至 然后 有 不是 成立 这 兴趣 的 这 地方 所以 完全的 作为
[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
it ought to be ;
它 应该 到 是 ;

甚至那时，我也没有发现这个地方的趣味性达到了应有的程度；

[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,
事实上，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðɪs] [læst] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
remains that this last occasion is much associated with an umbrella ,
遗迹 那 这 最后的 场合 是 很多 联系 和 一个 伞 ,
最后一个场合与雨伞有很大关系，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ænd; ənd][kɔːr] - -
which was not superfluous even in some of the chambers and corridors
哪个 曾是 不是 多余 甚至 在 一些 的 这 房间 和 科尔 - -
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [paɪl] .
of the gigantic pile .
的 这 巨大 桩 .

即使在这个巨大的建筑群的某些房间和走廊里，这也并非是多余的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːˈredi] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdrɪəriɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,
It had already seemed to me the dreariest of all historical buildings ,
它有 已经 似乎 到 我 这 最阴郁的 的 全部 历史 建筑物 ,
在我看来，它是所有历史建筑中最沉闷的，

[ænd; ənd][maɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈvɪzɪt] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and my final visit confirmed the impression .
和 我的 最终的 访问 确认的 这 印象 .
我最后一次的访问证实了这一印象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [ˈɪntrɪkət] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][væst] ,
The place is as intricate as it is vast ,
这 地方 是 作为 错综复杂 作为 它 是 广阔的 ,
这个地方既复杂又广阔，

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['desələt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɜ:rti] .

and as desolate as it is dirty .

和 作为 荒凉 作为 它 是 肮脏的 .

又荒凉又肮脏。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæz; həz] ,

The imagination has ,

这 想像力 有 ,

想像力已经

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

for some reason or other ,

为了 一些 原因 或者 其他 ,

出于某种原因,

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['efərt] ['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [stɔ:r] [ænd; ʌnd]

to make more than the effort usual in such cases to re - store and

到 制作 更多的 比 这 努力 通常 在 这样的 案例 到 关于 - 店铺 和

[ri:'pi:pl] [aɪ 'ti:] .

repeople it .

重新就业 它 .

在这种情况下, 要付出比平常更多的努力来恢复和重新安置它。

[ðə; ði][fækt] ,

The fact ,

这 事实 ,

事实上,

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

的确,

[ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'kælkjələbli] [ə'bju:zd][ænd; ʌnd] ['ɔ:ltərd] .

is simply that the palace has been so incalculably abused and altered .

是 简单地 那 这 宫殿 有 到过 所以 无法估量 受虐 和 已修改 .

原因很简单, 这座宫殿遭到了难以估量的破坏和改变。

[ðə; ði][,ɔ:ltə'reɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] ,

The alterations have been so numerous that ,

这 变化 有 到过 所以 很多的 那 ,

改动如此之多, 以至于,

[ðoo] [aɪ][hæv; həv]['du:li] [kɒnd] [ðə; ði] [ɪnu:mə'reɪʃənz] ,

though I have duly conned the enumerations ,

尽管 我 有 正式地 被骗 这 枚举 ,

尽管我已经按时完成了列举,

[sə'plaid] [ɪn] [gaɪd] - [bʊks] ,

supplied in guide - books ,

供应 在 指导 - 图书 ,

在旅游指南中提供,

[ʌv; ʌv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] ,

of the principal perversions ,

的 这 主要的 变态 ,

主要的变态行为,

[aɪ][du:][nɑ:t] [pri'tend] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hed] .

I do not pretend to carry any of them in my head .

我 做 不是 假装 到 携带 任何 的 他们 在 我的 头 .

我并不假装我脑子里有这些东西。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ber] [mæs] ,
The huge bare mass ,
这 巨大的 裸 大量的 ,

巨大的裸露物体，

[wɪ'daʊt] ['ɔ:rnəmənt] ,
without ornament ,
没有 装饰品 ,

毫无装饰，

[wɪ'daʊt] [greɪs] ,
without grace ,
没有 优雅 ,

没有恩典，

[di'spɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [wɪð; wɪθ]['sɔ:rdɪd]['mɑ:dərn] ['wɪndəʊz] ,
despoiled of its battlements and defaced with sordid modern windows ,
掠夺 的 它是 城垛 和 污损 和 肮脏的 现代的 视窗 ,

城垛被毁，窗户被污损，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ru:tʃə, 'ruʊʃə]['di'i:es][da:mz] ,
covering the Rocher des Doms ,
覆盖 这 罗彻 德斯 多姆斯 ,

覆盖了多姆岩（Rocher des Doms），

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ru:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['brʊʊkən] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - - (
and looking down over the Rhone and the broken bridge of Saint - Benazet (
和 寻找 向下 超过 这 罗纳河 和 这 破碎的 桥 的 圣 - - (

[wɪtʃ] ['stɑ:ps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sketʃəbəl] ['mænər] [ɪn][mɪd] - [stri:m]) ,
which stops in such a sketchable manner in mid - stream) ,
哪个 停止 在 这样的 一个 可绘制草图 方式 在 中 - 溪流) ,

俯瞰罗纳河和圣贝纳泽断桥（这座断桥在河中断成一幅素描般的景象），

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['taʊər] [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [lə] [bel][ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [wɔ:l] [ʌv; əv]
and across at the lonely tower of Philippe le Bel and the ruined wall of

['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] ,
Villeneuve ,
维伦纽夫 ,

对面是菲利普·勒贝尔的孤零零的塔楼和维尔纳夫的残垣断壁，

[meɪks] [æt; ət][ə; eɪ][dɪs] - [tæns] ,
makes at a dis - tance ,
制作 在 一个 迪斯 - 坦斯 ,

在远处，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑ:vərti] ,
in spite of its poverty ,
在 尽管如此 的 它是 贫困 ,

尽管贫穷，

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ,
a great figure ,
一个 伟大的 数字 ,

一位伟大的人物，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæərɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
the effect of which is carried out by the tower of the church

教堂的塔楼体现了这种效果

[biː; bi] - [saɪd][aɪ 'ti:] ([kraʊnd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [biː; bi] ,
be - side it (crowned though the latter be ,
是 - 边 它 (加冕 尽管 这 后者 是 ,
在它旁边（尽管后者是加冕的，

[ɪn][ə; eɪ][tɑ:p] - ['hevi] ['fæʃ(ə)n] ,
in a top - heavy fashion ,
在 一个 顶部 - 重的 时尚 ,
以一种头重脚轻的方式，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mɑ:dərn] ['ɪmɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]) [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ,
with an immense modern image of the Virgin) and by the thick ,
和 一个 巨大 现代的 图像 的 这 处女) 和 经过 这 厚的 ,
有一幅巨大的现代圣母像）和厚厚的，

[dɑ:rk]['foʊliɪdʒ][ʌ; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [leɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [stiɪl] ['haɪər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] .
dark foliage of the garden laid out on a still higher portion of the eminence .
黑暗的 叶子 的 这 花园 铺设 出去 在 一个 仍然 更高 部分 的 这 卓越 .
花园的深色树叶分布在山丘的更高处。

[ðɪs] ['gɑ:rdn] [rɪ'kɔ:lz] ,
This garden recalls ,
这 花园 召回 ,
这座花园让人回想起，

['feɪntli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pər'vɜ:rsli] ,
faintly and a trifle perversely ,
淡淡的 和 一个 琐事 反常地 ,
微弱地，有点反常地，

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [æt; ət] [ru:m] .
the grounds of the Pincian at Rome .
这 理由 的 这 平西恩 在 罗马 .
罗马 Pincian 的土地。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [neɪm] ,
I know not whether it is the shadow of the Papal name ,
我 知道 不是 无论 它 是 这 阴影 的 这 教皇 姓名 ,
我不知道这是否是教皇名字的影子，

['prez(ə)nt][ɪn][bəʊθ] ['pleɪsɪz] ,
present in both places ,
展示 在 两个都 地方 ,
存在于两个地方，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ə'hælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
combined with a vague analogy between the churches ,
合并 和 一个 模糊的 类比 之间 这 教堂 ,
结合教堂之间的模糊类比，

- [wɪtʃ] ,
- **which ,**
- 哪个 ,
- 哪个，

[ə'prəʊtʃt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌ; əv] [steps] ,
approached in each case by a flight of steps ,
接近 在 每个 案件 经过 一个 航班 的 步骤 ,
每层都有台阶，

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] ,
seemed to defend the precinct ,
似乎 到 保卫 这 辖区 ,
似乎在保卫辖区，

- [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˌpra:məˈneɪd] [ˈdiːɪes][dɑ:mz][aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [maɪ]
- but each time I have seen the Promenade des Doms it has carried my
- 但 每个 时间 我 有 已见 这 长廊 德斯 多姆斯 它 有 携带 我的
[θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [ˈterəs] [frɑm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]
thoughts to the wider and loftier terrace from which you look away at the
想法 到 这 更广泛 和 更高 阳台 从 哪个 你 看 离开 在 这
[ˈtaɪbə][ænd; ənd] [seɪnt] [ˈpi:təz] .
Tiber and Saint Peter's .
台伯河 和 圣 彼得的 .

- 但每次看到多姆斯长廊，我的思绪就会飘向更宽阔、更高的露台，从那里可以眺望台伯河和圣彼得大教堂。
[æz; əz][ju:; jʊ][stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈpæləs] ,
As you stand before the Papal palace ,
作为 你 站立 前 这 教皇 宫殿 ,
当你站在教皇宫殿前时，

[ænd; ənd] [ˈɛsp] - [ˈsi:əli] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈentər] [aɪˈti:] ,
and espe - cially as you enter it ,
和 埃斯佩 - 正式地 作为 你 进入 它 ,
尤其是当你进入它的时候，
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [ˈmɑ:njʊmənt] .
you are struck with its being a very dull monument .
你 是 击 和 它是 存在 一个 非常 乏味的 纪念碑 .
你会惊讶地发现这是一座非常乏味的纪念碑。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [hɪr] :
History enough was enacted here :
历史 足够的 曾是 已颁布 这里 :
历史在这里已经充分上演：
[ðə; ði] [greɪt] [ˈskɪzəm] [ˈlæstɪd] [frɑm; frəm] - [tu:; tə] - ,
the great schism lasted from 1305 to 1370 ,
这 伟大的 分裂 持续 从 - 到 - ,
大分裂从 1305 年持续到 1370 年，

[du:] - [ɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsev(ə)n] [ˈpɒpɪz] ,
dur - ing which seven Popes ,
杜尔 - ing 哪个 七 教皇 ,
其间有七位教皇，
[ɔ:l] [ˈfrentʃmən] ,
all Frenchmen ,
全部 法国人 ,

所有法国人，
[ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌævi:nˈjəʊŋ] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [hæv; həv][na:t][ka:m] - [ˈmɛndɪd]
carried on the court of Avignon on principles that have not com - mended
携带 在 这 法庭 的 阿维尼翁 在 原则 那 有 不是 com - 已修复
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv] [pɑ:ˈsterəti] .
themselves to the esteem of posterity .
他们自己 到 这 尊重 的 后人 .
在阿维尼翁宫廷中，他们所奉行的原则并未得到后人的尊重。

[bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [əˈweɪ] ,
But history has been whitewashed away ,
但 历史 有 到过 粉刷过的 离开 ,
但历史已被粉饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skændlɪz] [ʌv; əv][ðæt] ['pɪrɪəd] [hæv; həv] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][dɪlɑ:pɪ] -
and the scandals of that period have mingled with the dust of dilapi -
 和 这 丑闻 的 那 时期 有 混合 和 这 灰尘 的 迪拉皮 -
 [deɪjənz] [ænd; ənd] [rɪ'per] .
dations and repairs .
 数据 和 维修 .

那段时期的丑闻已经与破败和修复的尘埃混杂在一起。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] [fɔːr; fər][ˈredʒɪmənts]
The building has for many years been occupied as a barrack for regiments
 这 建筑 有 为了 许多 年 到过 占领 作为 一个 营房 为了 军团
 [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of the line ,
 的 这 线 ,

这座建筑多年来一直被用作军团的营房，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪn] [kæriktə'ristiks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærək] - [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['nu:dəti][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
and the main characteristics of a barrack - an extreme nudity and a
 和 这 主要的 特征 的 一个 营房 - 一个 极端 裸露 和 一个

['veri] [kwɪr] [smel] - [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] [ɪts] ['endləs] [kəm'pɑ:tmənts] .
very queer smell - prevail throughout its endless compartments .
 非常 酷儿 闻 - 占上风 自始至终 它是 无尽的 隔间 .

营房的主要特征——极度裸露和非常奇怪的气味——在其无尽的隔间中弥漫。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [ˈkruːəli] [ˈdɪzməl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd]
Nothing could have been more cruelly dismal than the appearance it presented
 没有什么 可以 有 到过 更多的 残酷地 惨淡 比 这 外貌 它 呈现

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .
at the time of this third visit of mine .
 在 这 时间 的 这 第三 访问 的 矿 .

没有什么比我第三次来访时它所呈现的景象更残酷、更惨淡的了。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ,
A **regiment** ,
 一个 团 ,

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔːrtəz] ,
changing **quarters** ,
 变化 四分之一

更换宿舍，

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,

had departed the day before ,

有 已离开 这 天 前 ,

前一天已经出发，

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] ([frʌm; frəm] [æ'l'dʒɪəriə]) [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	another	was	expected	to	arrive	(	from	Algeria	)	on	the	morrow	.
和	其他	曾是	预期的	到	到达	(	从	阿尔及利亚	)	在	这	明天	.

预计另一人将于明天抵达（来自阿尔及利亚）。

[ðə; ði]	[pleɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'faʊld]	[ænd; ənd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ma:ks]	
The	place	had	been	left	in	the	befouled	and	belittered	condition	which	marks
这	地方	有	到过	左边	在	这	污秽	和	乱扔垃圾	状况	哪个	标记

[ðə; ði]	[ˈpæɪsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmɪləteri]	[ˈæftər]	[ðet]	[hæv; həv]	[ˈbrʊkən]	-	,
	the	has	been	the	after	that	have	been	destroyed	,
	这个	已经	被	那个	之后	那	已经	被	摧毁	,

the passage of the military after they have broken camp ,

这 通道 的 这 军队 后 他们 有 破碎的 - ,

这个地方被弄得脏兮兮的，到处都是垃圾，这是军队破坏了营地后经过的地方。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɔːfər] [bʌt; bət][ə; eɪ][em 'i:] - - ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt]
and it would offer but a me - lancholy welcome to the regiment that
和 它 会 提供 但 一个 我 - - 欢迎 到 这 团 那
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] .
was about to take possession .
曾是 关于 到 拿 拥有 .

而对于即将占领该地的军团来说，这只能是一种悲伤的欢迎。

[ɪ'nɔːrməs] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['kɛrləsli] ['oʊpən][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Enormous windows had been left carelessly open all over the building ,
巨大的 视窗 有 到过 左边 粗心大意 打开 全部 超过 这 建筑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]
and the rain and wind were beating into empty rooms and
和 这 雨 和 风 是 殴打 进入 空的 房间 和
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

雨水和风冲击着空荡荡的房间和通道；

['meɪkɪŋ] [ˈdræfts] [wɪtʃ] [pʊərə'faɪd] ,
making draughts which purified ,
制作 起草 哪个 纯化 ,
[ˈpɜːnɪʃəz] ,
purifying ,
净化
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdræfts] [wɪtʃ] [pʊərə'faɪd] ,
making draughts which purified ,
制作 起草 哪个 纯化 ,
[ˈpɜːnɪʃəz] ,
purifying ,
净化

制作净化的草稿，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['skɛrsli] [tʃɪrd] .
but which scarcely cheered .
但 哪个 几乎 欢呼 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['skɛrsli] [tʃɪrd] .
but which scarcely cheered .
但 哪个 几乎 欢呼 .

但几乎没有人欢呼。

[fɔːr; fər][æn; ən][ə'raɪv(ə)] ,
For an arrival ,
为了 一个 到达 ,
[fɔːr; fər][æn; ən][ə'raɪv(ə)] ,
For an arrival ,
为了 一个 到达 ,

对于到达，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)] .
it was horrible .
它 曾是 可怕 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)] .
it was horrible .
它 曾是 可怕 .

这太可怕了。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['səʊldʒərz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
A handful of soldiers had remained behind .
一个 少数 的 士兵 有 剩余 在后面 .
[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['səʊldʒərz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
A handful of soldiers had remained behind .
一个 少数 的 士兵 有 剩余 在后面 .

少数士兵留了下来。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['vɔːltɪd] [ruːmz; rʊmz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
In one of the big vaulted rooms several of them were lying on their
在 一 的 这 大的 拱形 房间 一些 的 他们 是 说谎 在 他们的
[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['vɔːltɪd] [ruːmz; rʊmz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]
In one of the big vaulted rooms several of them were lying on their
在 一 的 这 大的 拱形 房间 一些 的 他们 是 说谎 在 他们的
[ˈretʃɪd] [bedz] ,
wretched beds ,
可怜 床 ,
[ˈretʃɪd] [bedz] ,
wretched beds ,
可怜 床 ,

在一间拱形大房间里，有几个人躺在简陋的床上，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
in the dim light ,
在 这 暗淡 光 ,
[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
in the dim light ,
在 这 暗淡 光 ,

在昏暗的灯光下，

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
in the cold ,
在 这 寒冷的 ,

在寒冷中，

[ɪn][ðə; ði][dæmp] ,
in the damp ,
在 这 潮湿 ,

在潮湿的环境中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bli:k] ,
with the bleak ,
和 这 苍凉 ,

带着凄凉，

[ber] [wɔ:lz] [brʊ:r] [ðem; ðəm] ,
bare walls before them ,
裸 墙壁 前 他们 ,

他们面前光秃秃的墙壁，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊvərkəʊt] ,
and their overcoats ,
和 他们的 大衣 ,

和他们的大衣，

[spred] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
spread over them ,
传播 超过 他们 ,

遍布在它们之上，

[pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
pulled up to their noses .
拉 向上 到 他们的 鼻子 .

拉到鼻子上。

[aɪ] ['pɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] ,
I pitied them immensely ,
我 可怜的 他们 非常 ,

我非常同情他们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] .
though they may have felt less wretched than they looked .
尽管 他们 可能 有 毛毡 较少的 可怜 比 他们 看起来 .

尽管他们可能感觉没有看上去那么痛苦。

[aɪ] [θɔ:t] [nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɔ:flɪgəsi] [ænd; ənd] [kraɪmz] ,
I thought not of the old profligacies and crimes ,
我 想法 不是 的 这 老的 挥霍无度 和 犯罪 ,

我不曾想过过去的放荡和犯罪，

[nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] ([wɪtʃ] ,
not of the funnel - shaped torture - chamber (which ,
不是 的 这 漏斗 - 形状 酷刑 - 房间 (哪个 ,

不是漏斗状的刑讯室（

[æftər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌdə] [ʌv; əv] [dʒenə'eɪʃənz] ,
after exciting the shudder of generations ,
后 激动人心 这 不寒而栗 的 几代人 ,

在激起几代人的战栗之后，

[hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [naʊ] ,
has been ascertained now ,
有 到过 已确定 现在 ,

现已确定，

[aɪ] [brɪli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信 ,

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][medi'i:vl; ,mi:d'i:vl] ['beɪkhaʊs]) ,
to have been a mediaeval bakehouse) ,
到 有 到过 一个 中世纪 烘焙坊) ,

曾经是一家中世纪的面包房)

[nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] _ - _ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] ['pɜ:pɪ,treitɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
not of the tower of the = glaciere = and the horrors perpetrated here in the
不是 的 这 塔 的 这 = - - 和 这 恐怖 实施 这里 在 这

[,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

不是冰川塔和革命期间在这里犯下的恐怖行为 ,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [fræns] .
but of the military burden of young France .
但 的 这 军队 负担 的 年轻的 法国 .

而是年轻法国的军事负担。

[wʌŋ] ['wʌndʒ-z] [haʊ] [jʌŋ] [fræns] [ɪn] - [djuə] [aɪ 'ti:] ,
One wonders how young France en - dures it ,
一 奇迹 如何 年轻的 法国 英文 - 困境 它 ,

人们不禁要问 , 年轻的法国是如何承受这一切的 ,

[ænd; ənd][wʌŋ][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [kən'skript] [hæz; həz] ,
and one is forced to believe that the French conscript has ,
和 一 是 强制 到 相信 那 这 法语 征兵 有 ,

人们不得不相信 , 法国应征入伍的士兵 ,

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [gʊd] - ['hju:mər] ,
in addition to his notorious good - humor ,
在 添加 到 他的 臭名昭著 好的 - 幽默 ,

除了他出了名的好心情之外 ,

[greɪtər] ['tʌfnəs] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kən'sɪdər] ['əʊnli][ðə; ði]
greater toughness than is commonly supposed by those who consider only the
更大的 韧性 比 是 通常 据称 经过 那些 WHO 考虑 仅有的 这

[mɔ:r] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [sɪvələ'zeɪʃn] .
more relaxing influences of French civilization .
更多的 放松 影响 的 法语 文明 .

比那些只考虑法国文明较为宽松的影响的人通常认为的更为坚韧。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi][faɪndz] [ə'keɪzən(ə)] [kɑ:m] - [pənsɪʃən] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðəʊz]
I hope he finds occasional com - pensation for such moments as I saw those
我 希望 他 发现 偶然 com - 养老金 为了 这样的 时刻 作为 我 锯 那些

[dæmp] [jʌŋ] ['pesnts] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɪdiəs] ['bærək] ,
damp young peasants passing on the mattresses of their hideous barrack ,
潮湿 年轻的 农民 通过 在 这 床垫 的 他们的 可怕 营房 ,

我希望他能偶尔得到一些补偿 , 就像我看到那些湿漉漉的年轻农民在他们丑陋的营房的床垫上走过一样 ,

[wɪ'daʊt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzɪd][ʌv; əv]
without anything around to remind them that they were in the most civilized of
没有 任何事物 大约 到 提醒 他们 那 他们 是 在 这 最多 文明 的

['kʌntrɪz] .
countries .
国家 .

周围没有任何东西提醒他们身处最文明的国家。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər][ˈsplendər][naʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpl][paɪl][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɔ:lz]
The only traces of former splendor now visible in the Papal pile are the walls
这 仅有的 痕迹 的 以前的 辉煌 现在 可见的 在 这 教皇 桩 是 这 墙壁
[ænd; ənd][vɔ:lts][ʌv; əv][tu:] [smɔ:l] [ˈtʃæpəlz] ,
and vaults of two small chapels ,
和 金库 的 二 小的 小教堂 ,
教皇教堂昔日辉煌的痕迹如今仅存于两座小教堂的墙壁和拱顶。

[ˈpeɪntɪd][ɪn][ˈfreskoʊ] ,
painted in fresco ,
绘 在 壁画 ,
壁画,

[soʊ][ˈbætərd][ænd; ənd][ɪˈfeɪst][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ˈskersli][dɪˈstɪŋɡwɪəbl] ,
so battered and effaced as to be scarcely distinguishable ,
所以 伤痕累累 和 抹去 作为 到 是 几乎 可区分的 ,
如此残破不堪，几乎难以辨认，

[baɪ][sɪˈmoʊn][ˈmemi] .
by Simone Memmi .
经过 西蒙娜 梅米 :
作者：西蒙·梅米 (Simone Memmi)。

[aɪ ˈti:] [ˈɔfəz] ,
It offers ,
它 优惠 ,
它提供，

[ʌv; əv][kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ə; eɪ][prɪˈkju:liərli][gʊd][fi:ld][fɔ:r; fər][ˌrestəˈreɪʃn] ,
a peculiarly good field for restoration ,
一个 奇特地 好的 场地 为了 恢复 ,
一片特别适合修复的土地，

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈli:v][ðə; ði][ˈɡʌvərnmənt][ɪnˈtend][tu;; tə][teɪk][aɪ ˈti:][ɪn][hænd] .
and I believe the government intend to take it in hand .
和 我 相信 这 政府 打算 到 拿 它 在 手 .
我相信政府会采取措施解决这一问题。

[aɪ][ˈmen](ə)n][ðɪs][fækt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][saɪ] ;
I mention this fact without a sigh ;
我 提到 这 事实 没有 一个 叹 ;
我提到这个事实时没有叹息；

[fɔ:r; fər][ðeɪ][ˈkænɑ:t][wel][meɪk][aɪ ˈti:] [les][ˈɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
for they cannot well make it less interesting than it is at present .
为了 他们 不能 出色地 制作 它 较少的 有趣的 比 它 是 在 展示 .
因为他们不可能让它变得比现在更无趣。

[ɛksˈɛksˈfɔ:r] .
XXXIV .
34 .
三十四。

[ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][reɪn] [ˈevri] [deɪ] ([ðʊz] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈevriwɜː] [els] [ɪn][ðə; ði] **it did not rain every day (though I believe it was raining everywhere else in the**
它 做过 不是 雨 每一个 天 (尽管 我 相信 它 曾是 下雨 到处 别的 在 这
[dɪˈpɑːrt] - [mənt]) ;
depart - ment) ;
离开 - 精神) ;

并不是每天都下雨（尽管我相信该省的其他地方都在下雨）；

[ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv][ænd; ənd][tuː; tə] **otherwise I should not have been able to go to Villeneuve and to**
否则 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 去 到 维伦纽夫 和 到
[voʊˈkluːz] .
Vaucluse .
沃克吕兹 .

否则我就不能去维伦纽夫和沃克吕兹了。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
The afternoon ,
这 下午 ,
下午，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz] **was lovely when I walked over the interminable bridge that spans the two arms**
曾是 迷人的 什么时候 我 步行 超过 这 没完没了 桥 那 跨度 这 二 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
of the Rhone ,
的 这 罗纳河 ,

当我走过横跨罗纳河两岸的长桥时，感觉很美好，

[dɪˈvaɪdɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈaɪlənd] ,
divided here by a considerable island ,
分割 这里 经过 一个 大量 岛 ,
这里被一座相当大的岛屿隔开，

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [maɪ] [kɔːrs] ,
and directed my course ,
和 指导 我的 课程 ,
并指引我的路线，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈhɔːrsmən] - [ɑːn] [fʊt] ,
like a solitary horseman - on foot ,
喜欢 一个 孤 骑手 - 在 脚 ,
像一个孤独的骑士——步行，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈtaʊər] [wɪt] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈwɜːrks] [ʌv; əv][ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] - [lez] -
to the lonely tower which forms one of the outworks of Villeneuve - les -
到 这 孤独 塔 哪个 表格 一 的 这 外围工地 的 维伦纽夫 - 莱斯 -
[ˌæviːnˈjəʊŋ] .
Avignon .
阿维尼翁 .

这座孤独的塔楼是阿维尼翁新城的外围工事之一。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
The picturesque ,
这 如画 ,
风景如画，

[hæf] - [dɪ'zɜ:rtɪd] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [laɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
half - deserted little town lies a couple of miles further up the river .
一半 - 荒凉的 小的 镇 谎言 一个 夫妻 的 英里 更远 向上 这 河 .
沿河往上游几英里处有一座半荒废的小镇。

[ðə; ði][ɪm] - [mens] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['sɪtədel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd]
The im - mense round towers of its old citadel and the long stretches of ruined
这 我是 - 月经 圆形的 塔楼 的 它是 老的 堡垒 和 这 长的 伸展 的 毁坏
[wɔ:l] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][slope][ɑ:n] [wɪt] [aɪ'ti:] [laɪz] ,
wall covering the slope on which it lies ,
墙 覆盖 这 坡 在 哪个 它 谎言 ,
其古老城堡的巨大圆形塔楼和覆盖其所在斜坡的长长的残垣断壁，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [vju:] ,
are the most striking features of the nearer view ,
是 这 最多 引人注目 特征 的 这 更近 看法 ,
是近距离观察时最引人注目的特征，

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][,ævi:n'jəʊŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊn] .
as you look from Avignon across the Rhone .
作为 你 看 从 阿维尼翁 穿过 这 罗纳河 .
从阿维尼翁望向罗纳河对岸。

[aɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪ:z] ['ɑ:bdʒekts] ,
I spent a couple of hours in visiting these objects ,
我 花费 一个 夫妻 的 小时 在 访问 这些 对象 ,
我花了几个小时参观这些物品，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsoʊd] ;
and there was a kind of pictorial sweetness in the episode ;
和 那里 曾是 一个 种类 的 画报 甜味 在 这 插曲 ;
这一集充满了画面般的甜蜜；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nʌ:t] ['meni] ['di:teɪlz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
but I have not many details to relate .
但 我 有 不是 许多 细节 到 涉及 .
但我没有太多细节可以讲述。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['taʊər] [aɪ][dʒʌst] ['men](ə)nd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt]
The isolated tower I just mentioned has much in common with the detached
这 孤立 塔 我 只是 提及 有 很多 在 常见的 和 这 分离的
['dʌndʒən][ʌv; əv] [ˌmɔ:ɪn'mɑ:ʒʊr] ,
donjon of Montmajour ,
地牢 的 蒙马茹 ,

我刚才提到的那座独立塔楼与蒙马儒城堡的独立主塔有很多共同之处，
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lez] [bɔ:ks] ,
which I had looked at in going to Les Baux ,
哪个 我 有 看起来 在 在 去 到 莱斯 博克斯 ,
我去莱博的时候看过了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and to which I paid my respects in speaking of that
和 到 哪个 我 有薪酬的 我的 尊重 在 请讲 的 那
[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .
当我谈到那次旅行时，我表达了我的敬意。

[ˈbɜ:lsʊʊ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [lə][bel] ([bɪlt] [ɪn] -) ,
Also the work of Philippe le Bel (built in 1307) ,
还 这 工作 的 菲利普 勒 贝尔 (建造 在 -) ,
也是菲利普·勒贝尔的作品（建于 1307 年），

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [bɪɡ][ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
it is amazingly big and stubborn ,
它是令人惊讶的是大的和固执的 ,
它非常大而且顽固 ,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] ,
and formed the opposite limit of the broken bridge ,
和形成这对面的限制的这个破碎的桥 ,
并形成了断桥的对面边界 ,

[huːz] [fɜːrst][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ([ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][,æviːnˈjəʊŋ]) [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
whose first arches (on the side of Avignon) alone remain to give a
谁第一的拱门 (在这边的阿维尼翁) 独自的保持到给一个
[ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][,oʊˈsiː] - - [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
measure of the oc - casional volume of the Rhone .
措施的这个oc - 体体积的这个罗纳河 .
仅存的几座拱门（位于阿维尼翁一侧）便可测量出罗纳河偶尔的水量。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] [brɔːt] [,em ˈiː][tuː; tə]['vɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] ,
Half an hour's walk brought me to Villeneuve ,
一半一个半小时走带来我到维伦纽夫 ,
步行半小时到达维伦纽夫 ,

[wɪtʃ] [laɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
which lies away from the river ,
哪个谎言离开从这河 ,
远离河流 ,

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] ['vɪlɪdʒ] ,
looking like a big village ,
寻找喜欢一个大村庄 ,
看起来像一个大村庄 ,

[hæf] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] ,
half depopulated ,
一半人口减少 ,
人口减少一半 ,

[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,
and occupied for the most part by dogs and cats ,
和占领为了这最多部分经过狗和猫 ,
大部分都是狗和猫 ,

[oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ;
old women and small children ;
老的 女性 和 小的 孩子们 ;
老年妇女和小孩 ;

[ðɪːz] [læst] ,
these last ,
这些最后的 ,
最后这些 ,

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在一般的 ,
一般来说 ,

[ɑːr ˈiː] - - ['prɪtɪ] ,
re - markably pretty ,
关于 - 漂亮的 ,
非常漂亮 ,

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] .
in the manner of the children of Provence .
在 这 方式 的 这 孩子们 的 普罗旺斯 ；

就像普罗旺斯的孩子一样。

[juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
You pass through the place ,
你 经过 通过 这 地方 ；

你经过这个地方，

[wɪtʃ] [siːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] [dɪ'ɡriː] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
which seems in a singular degree vague and unconscious ,
哪个 似乎 在 一个 单数 程度 模糊的 和 无意识 ；

在某种程度上，它显得模糊而无意识，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æbi] [lɪfts] [ɪts] ['jeləʊ] [wɔːlz] ,
and come to the rounded hill on which the ruined abbey lifts its yellow walls ,
和 来 到 这 圆润 爬坡道 在 哪个 这 毁坏 修道院 电梯 它是 黄色的 墙壁 ；

来到圆形的山丘，废墟修道院的黄色围墙耸立其上，

- [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['ændri, 'ɑːndrei] ,
- **the Benedictine abbey of Saint - Andre ,**
- 这 本笃会 修道院 的 圣 - 安德烈 ；

- 圣安德烈本笃会修道院，

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
at once a church ,
在 一次 一个 教会 ；

立刻成为一座教堂，

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,
a monastery ,
一个 修道院 ；

一座修道院，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtres] .
and a fortress .
和 一个 堡垒 ；

和一座堡垒。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɑːn'sent; en'sænt][dis'pəʊzɪz] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ；
A large part of the crumbling enceinte disposes itself over the hill ；
一个 大的 部分 的 这 摇摇欲坠 怀孕 处置 本身 超过 这 爬坡道 ；

大部分坍塌的土墙都倾倒在山上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
but for the rest ,
但 为了 这 休息 ；

但对于其余的，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['treɪsəb(ə)l] [kou'hiːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrj(ə)n] ,
all that has preserved any traceable cohesion is a considerable portion ,
全部 那 有 保存完好 任何 可追溯的 凝聚 是 一个 大量 部分 ；

唯一保留下来的可追溯的凝聚力是相当一部分，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
of the citadel .
的 这 堡垒 ；

城堡的。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌst] [lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]
The defence of the place appears to have been intrusted largely to the huge
这 防御 的 这 地方 出现 到 有 到过 受托人 很大程度上 到 这 巨大的
[raʊnd] [ˈtaʊərz] [ðæt] [flæŋk][ðə; ði][oʊld] [geɪt] ;
round towers that flank the old gate ;
圆形的 塔楼 那 侧翼 这 老的 门 ;
该地方的防御似乎主要由旧城门两侧的巨大圆形塔楼承担；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ,
one of which ,
一 的 哪个 ,
其中之一
[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pli:t] ,
the more complete ,
这 更多的 完全的 ,
越完整，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːrdn] (['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪn'dʌktɪd] [em 'iː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,
the ancient warden (having first inducted me into his own dusky little apartment ,
这 古老的 典狱长 (拥有 第一的 入选 我 进入 他的 自己的 昏暗 小的 公寓 ,
这位年迈的典狱长（首先把我带进他那昏暗的小房间，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌnt] [ʌv; əv][ˈlævəndər]) [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə]
and presented me with a great bunch of lavender) enabled me to
和 呈现 我 和 一个 伟大的 束 的 薰衣草) 已启用 我 到
[ɪg'zæmɪn] [ɪn] ['diːteɪl] .
examine in detail .
检查 在 细节 .
并赠送给我一大束薰衣草）让我能够仔细检查。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪvi] - ['liːdʒ] ,
I would almost have dispensed with the privi - lege ,
我 会 几乎 有 分发 和 这 私人 - 法律 ,
我几乎放弃了这个特权，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æn; ən][eɪ 'siː] - ['kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni]
for I think I have already mentioned that an ac - quaintance with many
为了 我 思考 我 有 已经 提及 那 一个 空调 - 古雅 和 许多
['fjuːd(ə)l] [ɪn'tɪəriəz] [hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ][sæd][kən'fjuːz(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] .
feudal interiors has wrought a sad confusion in my mind .
封建 室内 有 锻 一个 伤心 困惑 在 我的 头脑 .
因为我想我已经提到过，对许多封建内部的了解给我的思想带来了悲伤的混乱。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'meɪnz] [dɪ'stɪŋkt] ;
The image of the outside always remains distinct ;
这 图像 的 这 外部 总是 遗迹 清楚的 ;
外面的形象始终清晰可见；

[aɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ;
I keep it apart from other images of the same sort ;
我 保持 它 除 从 其他 图片 的 这 相同的 种类 ;
我将它与其他同类图像区分开来；

[aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [sə'fɪʃntli] [ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] .
it makes a picture sufficiently ineffaceable .
它 制作 一个 图片 足够 不可抹去的 .
它使一幅画变得足够难以磨灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːmz; rʊmz] ,
But the guard - rooms ,
但 这 警卫 - 房间 ,
但警卫室，

[ˈwaɪndɪŋ] [sˈteəkeɪsɪz] ,
winding staircases ,
绕线 楼梯 ,

蜿蜒的楼梯，

[lu:p] - [hooʊlz] ,
loop - holes ,
环形 - 孔 ,

漏洞，

[ˈprɪzənz] ,
prisons ,
监狱 ,

监狱，

[rɪˈpi:t] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˌɪntərˈmɪŋɡ(ə)l] ;
repeat themselves and intermingle ;
重复 他们自己 和 交织 ;

重复并混合；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] .
they have a wearisome family likeness .
他们 有 一个 令人厌倦的 家庭 相似 .

他们一家人看起来都令人厌烦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz] ,
There are always black passages and corners ,
那里 是 总是 黑色的 段落 和 角落 ,

总有黑色的通道和角落，

[ænd; ənd] [wɔ:lz] [ˈtwenti] [fi:t] [θɪk] ;
and walls twenty feet thick ;
和 墙壁 二十 脚 厚的 ;

墙壁厚二十英尺；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and there is always some high place to climb up to for the sake of a

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] " [vju:] .
" magnificent " view .
" 壮丽 " 看法 .

为了欣赏“壮丽”的景色，人们总要爬到某个高处。

[ðə; ði] [vju:z] ,
The views ,
这 浏览 ,

这些观点，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][get] [ˈmʌdlɪd] .
are apt to get muddled .
是 易于 到 得到 混乱 .

很容易陷入混乱。

[ði:z] [dens] [geɪt] - [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [fɪˈli:peɪ] [lə][bel] [strʌk] [em ˈi:] ,
These dense gate - towers of Philippe le Bel struck me ,
这些 稠密 门 - 塔楼 的 菲利普 勒 贝尔 击 我 ,

菲利普·勒贝尔的这些密集的城楼让我印象深刻，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [pɪ'kju:liərli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [grɪm] .
as peculiarly wicked and grim .
作为 奇特地 邪恶 和 严峻 .

极其邪恶和残酷。

[ðer; ðər] [kə'pæsəti] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ,
Their capacity is of the largest ,
他们的 容量 是 的 这 最大 ,

他们的容量是最大的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['oʊvər] [soʊ] ['meni] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʌndʒənz] ,
and they contain over so many devilish little dungeons ,
和 他们 包含 超过 所以 许多 恶魔般的 小的 地下城 ,

里面藏着许多邪恶的小地牢，

['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nerəʊəst] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [proʊ] - - [wɔ:l] ,
lighted by the narrowest slit in the pro - digious wall ,
照明 经过 这 最窄 缝隙 在 这 专业 - - 墙 ,

巨大的墙壁上最狭窄的缝隙照亮了它，

[wer] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['oʊvər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] ['hɔ:rər]
where it comes over one with a good deal of vividness and still more horror
在哪里 它 来 超过 一 和 一个 好的 交易 的 生动性 和 仍然 更多的 恐怖

[ðæt] ['retʃɪd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['evər] [leɪ] [ðer; ðər] ['rɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
that wretched human beings ever lay there rotting in the dark .
那 可怜 人类 生物 曾经 躺 那里 腐烂 在 这 黑暗的 .

想到那些可怜的人类竟然躺在黑暗中腐烂，人们会感到十分生动，甚至更加恐惧。

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] ['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [em 'i:] ,
The dungeons of Villeneuve made a particular impression on me ,
这 地下城 的 维伦纽夫 制成 一个 特别的 印象 在 我 ,

维伦纽夫的地牢给我留下了特别深刻的印象，

- ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ,
- **greater than any** ,
- 更大的 比 任何 ,

- 比任何都大，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɑ:] ,
except those of Loches ,
除了 那些 的 湖泊 ,

除了洛什的那些，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['^ru:səm] [ɪn] ['jʊrəp] .
which must surely be the most grewsome in Europe .
哪个 必须 一定 是 这 最多 生长 在 欧洲 .

这肯定是欧洲最美丽的。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] ['evri] [dɑ:rk] [hoʊl] [æt; ət] ['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;
I hasten to add that every dark hole at Villeneuve is called a dungeon ;
我 趋 到 添加 那 每一个 黑暗的 洞 在 维伦纽夫 是 称为 一个 地牢 ;

我赶紧补充说，维尔纳夫的每一个黑洞都被称为地牢；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
and I believe it is well established that in this manner ,
和 我 相信 它 是出色地 已确立的 那 在 这 方式 ,

我相信，通过这种方式，

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][oʊld] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] ,
in almost all old castles and towers ,
在 几乎 全部 老的 城堡 和 塔楼 ,
在几乎所有古老的城堡和塔楼里,
[ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈtʊrɪst] [ɑːr; ər] [ən] - [ˈskruːpjələsli] [pleɪd] [əˈpaːn] .
the sensibilities of the modern tourist are un - scrupulously played upon .
这 感性 的 这 现代的 游客 是 联合国 - 一丝不苟地 玩 之上 .
现代游客的情感被肆无忌惮地利用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [blæk] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdʌndʒənz] ,
There were plenty of black holes in the Middle Ages that were not dungeons ,
那里 是 很多 的 黑色的 孔 在 这 中间 年龄 那 是 不是 地下城 ,
中世纪有很多黑洞，它们不是地牢，
[bʌt; bət] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ;
but household receptacles of various kinds ;
但 家庭 容器 的 各种各样的 种类 ;
而是各种家用容器；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈkæptɪv] [hæz; həz] [ˈriːəli] [bɪn]
and many a tear dropped in pity for the groaning captive has really been
和 许多 一个 撕 掉落 在 遗憾 为了 这 呻吟 俘虏 有 真的 到过
[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfægət] - [nʊk] .
addressed to the spirits of the larder and the faggot - nook .
已解决 到 这 烈酒 的 这 食品储藏室 和 这 柴草 - 角落 .
许多为呻吟的俘虏而流下的眼泪，其实都是对食品储藏室和柴堆角落里的幽灵表示同情的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
For all this ,
为了 全部 这 ,
尽管如此，
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈveri] [bæd][ˈkɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv] ,
there are some very bad corners in the towers of Villeneuve ,
那里 是 一些 非常 坏的 角落 在 这 塔楼 的 维伦纽夫 ,
维伦纽夫的塔楼有一些非常糟糕的角落，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [wen] [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈgen] ,
so that I was not wide of the mark when I began to think again ,
所以 那 我 曾是 不是 宽的 的 这 标记 什么时候 我 开始 到 思考 再次 ,
所以我重新开始思考时，我并没有偏离目标，
[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [brɪˈfɔːr] ,
as I had often thought before ,
作为 我 有 经常 想法 前 ,
正如我以前经常想的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
of the stoutness of the human composition in the Middle Ages ,
的 这 腴 的 这 人类 作品 在 这 中间 年龄 ,
中世纪人体结构的坚固性，
[ænd; ənd][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd]
and the tranquillity of nerve of people to whom the groaning captive and
和 这 宁静 的 神经 的 人们 到 谁 这 呻吟 俘虏 和
[ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] " [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [aɪˈdiːəz] ,
the blackness of a " living tomb " were familiar ideas ,
这 黑 的 一个 " 活的 墓 " 是 熟悉的 想法 ,
对于那些熟悉呻吟的俘虏和“活坟墓”的黑暗的人来说，他们的神经很平静，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:tʃ][æt; ət][ɔ:l] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [ɔ:r][ðer; ðər]['sænəti] .
which did not at all interfere with their happiness or their sanity .
哪个 做过 不是 在 全部 干扰 和 他们的 幸福 或者 他们的 理智 .
这丝毫没有影响他们的幸福或理智。

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼmɑ:dərn] [nə:vs] ,
Our modern nerves ,
我们的 现代的 神经 ,
我们现代人的神经,

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɪrɪtəb(ə)l] [ʼsɪm] - [pæθi:z] ,
our irritable sym - pathies ,
我们的 易怒的 符号 - 路径 ,
我们易怒的同情心,

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼi:zi] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
our easy discomforts and fears ,
我们的 简单的 不适 和 恐惧 ,
我们容易感到的不适和恐惧,

[meɪk] [wʌn] [θɪŋk] ([ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪnɪz]) [les] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
make one think (in some relations) less respectfully of human nature .
制作 一 思考 (在 一些 关系) 较少的 尊敬 的 人类 自然 .
使人（在某些关系中）不再尊重人性。

[ən'les] ,
Unless ,
除非 ,
除非,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ,
it be true ,
它 是 真的 ,
确实如此,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [meɪn] - [teɪnd] ,
as I have heard it main - tained ,
作为 我 有 听到 它 主要的 - 受过训练 ,
正如我所听到的,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʼmɪd(ə)l] [ʼeɪdʒɪz] [ʼevri] [wʌn][dɪd][gʊʊ][mæd] ,
that in the Middle Ages every one did go mad ,
那 在 这 中间 年龄 每一个 一 做过 去 疯狂的 ,
在中世纪，每个人都会发疯，

- [ʼevri] [wʌn] _ [wʌz; wəz] _ [mæd] .
- **every one** = **was** = **mad** .
- 每一个 一 _ 曾是 _ 疯狂的 .
- 每个人都疯了。

[ðə; ði] [ʼθi:əri] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼpɪriəd] [ʌv; əv][ʼdʒen(ə)rəl][ɪn'sænəti][ɪz][nɑ:tʃ] [ɔ:ltə'geðər]
The theory that this was a period of general insanity is not altogether
这 理论 那 这 曾是 一个 时期 的 一般的 疯狂 是 不是 共
[ɪndɪ'fensəbl] .
indefensible .
站不住脚的 .
认为这是一段普遍疯狂的时期的理论并非完全站不住脚。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmens] [ˈæbi] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈvɪlnuːv, ˈvɪlnuːv][hæz; həz] [bɪlt]
Within the old walls of its immense abbey the town of Villeneuve has built
之内 这 老的 墙壁 的 它是 巨大 修道院 这 镇 的 维伦纽夫 有 建造
[ɪtˈself][ə; eɪ] [rʌf] [ˈfəʊbuəg] ;
itself a rough faubourg ;
本身 一个 粗糙的 郊区 ;

维尔纳夫镇在其巨大的修道院的古老城墙内修建了一个粗糙的郊区；

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] ,
the fragments with which the soil was covered having been ,
这 片段 和 哪个 这 土壤 曾是 涵盖 拥有 到过 ,
覆盖在土壤上的碎片，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrɪ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] .
a quarry of material .
一个 采石场 的 材料 .
采石场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [striːts] ;
There are no streets ;
那里 是 不 街道 ;
没有街道；

[ðə; ði] [smɔːl] ,
the small ,
这 小的 ,
小的，

[ˈʃæbi] [ˈhaʊzɪz] ,
shabby houses ,
破旧 房屋 ,
破旧的房屋，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌvl] ,
almost hovels ,
几乎 茅屋 ,
几乎是茅屋，

[ˈstræg(ə)l][æ; ət][ˈrændəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [graʊnd] .
straggle at random over the uneven ground .
零散 在 随机的 超过 这 不均匀 地面 .
随意散落在不平坦的地面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第18/20页

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪm] - [ˈpɔːrtənt] [ˈfi:tʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ʌv; əv] [ˈklɔɪstərd] [nʌnz] ,
The only im - portant feature is a convent of cloistered nuns .
这 仅有的 我是 - 重要 特征 是 一个 修道院 的 隐修 修女 ,

唯一重要的特征是一座隐居的修女修道院，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] ([ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]) [brɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [haʊs] ,
who have a large garden (always within the walls) behind their house ,
WHO 有 一个 大的 花园 (总是 之内 这 墙壁) 在后面 他们的 房子 ,

他们的房子后面有一个大花园（总是在墙内），

[ænd; ənd] [huːz] [ˈdɔʊlf(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː] ,
and whose doleful establishment you look down into ,
和 谁 悲伤的 建立 你 看 向下 进入 ,

你俯视着那座阴郁的建筑物，

[ɔːr] [daʊn] [æt; ət] [ˈsɪmplɪ] ,
or down at simply ,
或者 向下 在 简单地 ,

或者简单地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] .
from the battlements of the citadel .
从 这 城垛 的 这 堡垒 .

从城堡的城垛上。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
One or two of the nuns were passing in and out of the house ;
一 或者 二 的 这 修女 是 通过 在 和 出去 的 这 房子 ;

有一两个修女正在房子里进进出出；

[ðeɪ] [wɔːr] [ɡreɪ] [roʊbz] ,
they wore gray robes ,
他们 穿着 灰色的 长袍 ,

他们穿着灰色长袍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [keɪp] .
with a bright red cape .
和 一个 明亮的 红色的 岬 .

披着鲜红色的斗篷。

[aɪ] [θɔːt] [ðər; ðər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][moʊst][proʊ] - [vɪnʃəl] .
I thought their situation most pro - vincial .
我 想法 他们的 情况 最多 专业 - 维尼尔 .

我认为他们的处境极其恶劣。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
I came away ,
我 来了 离开 ,

我走了，

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and wandered a little over the base of the hill ,
和 漫步 一个 小的 超过 这 根据 的 这 爬坡道 ,

在山脚下徘徊了一会儿，

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
outside the walls .
外部 这 墙壁 .

在墙外。

[smɔːl] [waɪt] [stoʊnz] [krɔːpt] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,
Small white stones cropped through the grass ,
小的 白色的 石头 裁剪 通过 这 草 ,

小白石子从草丛中冒出来，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [loʊ] [ˈɑːlɪv] - [triːz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] .
over which low olive - trees were scattered .
超过 哪个 低的 橄榄 - 树木 是 疏散 .

低矮的橄榄树散布其上。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [braɪt] - [nəs] .
The afternoon had a yellow bright - ness .
这 下午 有 一个 黄色的 明亮的 - 内斯 .

下午呈现出一种黄色的明亮。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [triːz] ,
I sat down under one of the little trees ,
我 卫星 向下 在下面 一 的 这 小的 树木 ,

我坐在一棵小树下，

[ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

在草地上，

- [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [greɪ] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
- **the delicate gray branches were not much above my head** ,
- 这 精美的 灰色的 分支 是 不是 很多 多于 我的 头 ,

——纤细的灰色树枝离我的头顶不远，

- [ænd; ænd] [ˈrestɪd] ,
- **and rested** ,
- 和 休息 ,

- 休息一下，

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ˌæviːnˈjəʊŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊn] .
and looked at Avignon across the Rhone .
和 看起来 在 阿维尼翁 穿过 这 罗纳河 .

并眺望罗纳河对岸的阿维尼翁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːft] ,
It was very soft ,
它 曾是 非常 柔软的 ,

它非常柔软，

[ˈveri] [stɪl] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] ,
very still and pleasant ,
非常 仍然 和 令人愉快的 ,

非常安静和愉快，

[ðəʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ðæt]
though I am not sure it was all I once should have expected of that

尽管 我 是 不是 当然 它 曾是 全部 我 一次 应该 有 预期的 的 那

[ˌkɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] :
combination of elements :
组合 的 元素 :

尽管我不确定这是否就是我曾经对这些元素组合所期待的全部：

[æn; ən][oʊld] ['sɪti] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,
an old city wall for a background ,

一个 老的 城市 墙 为了 一个 背景 ,

以古城墙为背景，

[ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
a canopy of olives ,

一个 树冠 的 橄榄 ,

橄榄树冠，

[ænd; ʌnd] ,
and ,

和 ,

和，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊt] ,
for a couch ,

为了 一个 长椅 ,

对于沙发，

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [prə'vɒŋs] .
the soil of Provence .

这 土壤 的 普罗旺斯 .

普罗旺斯的土壤。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][,ævi:n'jəʊŋ] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θɪk] ;
When I came back to Avignon the twilight was already thick ;

什么时候 我 来了 后退 到 阿维尼翁 这 暮 曾是 已经 厚的 ;

当我回到阿维尼翁时，暮色已经浓厚；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊtʃɜ, 'roʊʃɜ]['di'i'es][dɑ:mz] .
but I walked up to the Rocher des Doms .

但 我 步行 向上 到 这 罗彻 德斯 多姆斯 .

但我还是走到了多姆岩 (Rocher des Doms)。

[hɪr] [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [mu:n] [wɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd]
Here I again had the benefit of that amiable moon which had already lighted

这里 我 再次 有 这 益处 的 那 可亲 月亮 哪个 有 已经 照明

[ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:][soʊ] ['meni] [roʊ'mæntɪk] [si:nz] .
up for me so many romantic scenes .

向上 为了 我 所以 许多 浪漫的 场景 .

在这里我再次感受到那轮和蔼的月亮的恩惠，它已经为我照亮了那么多浪漫的场景。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] ,
She was full ,

她 曾是 满的 ,

她吃饱了，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊn] ,
and she rose over the Rhone ,

和 她 玫瑰 超过 这 罗纳河 ,

她升到罗纳河上，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lək] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɜ:rpeɪnt] .
and made it look in the distance like a silver serpent .

和 制成 它 看 在 这 距离 喜欢 一个 银 蛇 .

并使它在远处看上去像一条银蛇。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [moʊ] - [mənt] ,
I remember saying to myself at this mo - ment ,

我 记住 说 到 我 在 这 莫 - 精神 ,

我记得当时我对自己说：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] ,
that it would be a beautiful evening to walk round the walls of Avignon ,
那 它 会 是 一个 美丽的 晚上 到 走 圆形的 这 墙壁 的 阿维尼翁 ,
漫步在阿维尼翁城墙周围将会是一个美丽的夜晚,

- [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɔ:lz] ,
- **the remarkable walls** ,
- 这 卓越 墙壁 ,
- 令人惊叹的城墙,

[wɪtʃ] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærisn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:kə'sən] [ænd; ənd] [eɪgz] - [mɔ:rtɪz] ,
which challenge comparison with those of Carcassonne and Aigues - Mortes ,
哪个 挑战 比较 和 那些 的 卡尔卡松 和 艾格斯 - 死亡 ,
这与卡尔卡松和艾格莫尔的景色相比毫不逊色,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti] ,
and which it was my duty ,
和 哪个 它 曾是 我的 责任 ,
这是我的职责,

[æz; əz][æn; ən] [əb'zɜ:rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
as an observer of the picturesque ,
作为 一个 观察员 的 这 如画 ,
作为一名风景如画的观察者,

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æt; ət] - ['tɛnʃən] .
to examine with some at - tention .
到 检查 和 一些 在 - 紧张 .
仔细检查。

['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪlvər] [ʃi:n] ,
Presenting themselves to that silver sheen ,
呈现 他们自己 到 那 银 光泽 ,
呈现在那银色的光泽中,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] .
they could not fail to be impressive .
他们 可以 不是 失败 到 是 感人的 .
它们一定给人留下了深刻的印象。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ;
I said to myself ;
我 说 到 我 ;
我对自己说;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [wʌt][aɪ][sed] .
I did not believe what I said .
我 做过 不是 相信 什么 我 说 :

我不相信我说的话。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [fækt][ðæt][ðə; ði] [wɔ:lz][ʌv; əv][,ævi:n'jəʊn][hæd; həd][n'nevər] [ɪm'prest] [em'li:]
It is a melancholy fact that the walls of Avignon had never impressed me
它 是 一个 忧郁 事实 那 这 墙壁 的 阿维尼翁 有 绝不 印象深刻 我
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

令人沮丧的是，阿维尼翁的城墙从来没有给我留下过深刻的印象，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][n'nevər][t'eɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .
and I had never taken the trouble to make the circuit .
和 我 有 绝不 已采取 这 麻烦 到 制作 这 电路 :

而我从来没有费心去制作电路。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
They are continuous and complete ,
他们 是 连续的 和 完全的 ,

它们是连续且完整的，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
but for some mysterious reason they fail of their effect .
但 为了 一些 神秘 原因 他们 失败 的 他们的 影响 :

但由于某些神秘的原因，它们未能发挥应有的作用。

[ðɪs] [ɪz][pɑ:rtli][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [loʊ] ,
This is partly because they are very low ,
这 是 部分 因为 他们 是 非常 低的 ,

部分原因是它们非常低，

[ɪn][sʌm; səm][p'leɪsɪz][ɔ:lmoʊst] [əb'sɜ:rdli] [soʊ] ;
in some places almost absurdly so ;
在 一些 地方 几乎 荒谬地 所以 ;

在某些地方，这几乎是荒谬的；

['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ɪn] [nu:] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][sɔɪl] ,
being buried in new accumulations of soil ,
存在 埋葬 在 新的 累积 的 土壤 ,

被埋在新堆积的土壤中，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] .
and by the filling in of the moat up to their middle .
和 经过 这 填充 在 的 这 护城河 向上 到 他们的 中间 :

并填埋了护城河直至其中间。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [wel] [tendɪd] ;
Then they have been too well tended ;
然后 他们 有 到过 也 出色地 倾向于 ;

那么他们就被照顾得太好了；

[ðeɪ] [nɑ:t][t'əʊnli] [lʊk] [æt; ət][p'rez(ə)nt] ['veri] [nu:] ,
they not only look at present very new ,
他们 不是 仅有的 看 在 展示 非常 新的 ,

它们不仅看上去很新颖，

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][n'nevər] [bɪn] [oʊld] .
but look as if they had never been old .
但 看 作为 如果 他们 有 绝不 到过 老的 :

但看上去好像它们从未变老过。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'stent] [ɪz] ['veri] [mʌt] [ˈgreɪtər] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti]
The fact that their extent is very much greater makes them more of a curiosity
这 事实 那 他们的 程度 是 非常 很多 更大的 制作 他们 更多的 的 一个 好奇心
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈkɑːrkəs] - [sɑːn] ;
than those of Carcas - sonne ;
比 那些 的 尸体 - 儿子 ;

事实上，它们的面积比卡尔卡松的要大得多，这使得它们比卡尔卡松的更加令人好奇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] ,
but this is exactly ,
但 这 是 确切地 ,

但这正是

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as the same time ,
作为 这 相同的 时间 ,

同时，

[wʌt] [ɪz][ˈfɛɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [pɪk'tɔːrɪəl] [ˈjuːnəti] .
what is fatal to their pictorial unity .
什么 是 致命的 到 他们的 画报 统一 .

这对他们的绘画统一性来说是致命的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [geɪts] [ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌt]
With their thirty - seven towers and seven gates they lose themselves too much
和 他们的 三十 - 七 塔楼 和 七 大门 他们 失去 他们自己 也 很多
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æd] - ['maɪrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [vɪn'jet] [ʌv; əv]
to make a picture that will compare with the ad - mirable little vignette of
到 制作 一个 图片 那 将要 比较 和 这 广告 - 令人钦佩的 小的 小插曲 的
[ˌkɑːkəsən] .
Carcassonne .
卡尔卡松 .

城中拥有三十七座塔楼和七座城门，其景观太过独特，无法与卡尔卡松那令人惊叹的小插图相比。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,
I may mention ,
我 可能 提到 ,

我可以提一下，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəʊŋ] ,
now that I am speaking of the general mass of Avignon ,
现在 那 我 是 请讲 的 这 一般的 大量的 的 阿维尼翁 ,

现在我谈论的是阿维尼翁的总体情况，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌkjʊrɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] ,
that nothing is more curious than the way in which ,
那 没有什么 是 更多的 好奇的 比 这 方式 在 哪个 ,

没有什么比这更令人好奇的了，

[vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
viewed from a distance ,
已查看 从 一个 距离 ,

从远处看，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [nɔːt] [baɪ][ðə; ði][væst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpouɪpz] .
it is all reduced to nought by the vast bulk of the palace of the Popes .
它 是全部 减少 到 零 经过 这 广阔的大部分 的 这 宫殿 的 这 教皇 .

这一切都被教皇宫殿的庞大规模夷为平地。

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊn] ,
From across the Rhone ,
从 穿过 这 罗纳河 ,

从罗纳河对岸，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,
or from the train ,
或者 从 这 火车 ,

或者从火车上，

[æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
as you leave the place ,
作为 你 离开 这 地方 ,

当你离开这个地方时，

[ðɪs] [greɪt] [greɪ] [blɑːk] [ɪz][ɔːl][,æviːn'jəʊŋ] ;
this great gray block is all Avignon ;
这 伟大的 灰色的 堵塞 是 全部 阿维尼翁 ;

这块巨大的灰色街区就是阿维尼翁；

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
it seems to occupy the whole city ,
它 似乎 到 占据 这 所有的 城市 ,

它似乎占据了整个城市，

[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

广泛的，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['frʌŋkən] [pɑːpju'leɪ(ə)n] ,
with its shrunken population ,
和 它是 缩小 人口 ,

随着人口减少，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] .
as the city is .
作为 这 城市 是 .

就像这座城市一样。

[ɛks'eks'faɪv] .
XXXV :
xxxv .

三十五。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ,
It was the morning after this ,
它 曾是 这 早晨 后 这 ,

那天早上，

[aɪ] [θɪŋk] ([ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ]) ,
I think (a certain Saturday) ,
我 思考 (一个 肯定 周六) ,

我想（某个星期六），

[ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [lɒrəp] ,
that when I came out of the Hotel de l'Europe ,
那 什么时候 我 来了 出去 的 这 酒店 德 欧洲 ,

当我从欧洲酒店出来时，

[wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [kɑːn'kævəti][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənz][ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ,
which lies in a shallow concavity just within the city gate that opens on the Rhone ,
哪个 谎言 在 一个 浅的 凹 只是 之内 这 城市 门 那 打开 在 这 罗纳河 ,

它位于罗纳河城门内的一处浅凹处，

- [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] _ [pleɪs] _ [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] ,
- came out to look at the sky from the little place before the inn ,
- 来了 出去 到 看 在 这 天空 从 这 小的 _ 地方 _ 前 这 客栈 ,

——从客栈前的小地方出来看天空，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'blɪgətɔ:ri] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [voʊ'klu:z] ,
and see how the weather promised for the obligatory excursion to Vaucluse ,
和 看 如何 这 天气 承诺 为了 这 强制性的 短途旅行 到 沃克吕兹 ,
看看天气如何, 适合去沃克吕兹的必游之地,

- [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] .
- I found the whole town in a terrible taking .
- 我 成立 这 所有的 镇 在 一个 糟糕的 采取 .
- 我发现整个城镇遭到严重破坏。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [əd'vaɪzədli] ;
I say the whole town advisedly ;
我 说 这 所有的 镇 谨慎地 ;
我谨慎地说整个城镇;

[fɔ:r; fər] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
for every inhabitant appeared to have taken up a position on the bank of
为了 每一个 居民 出现 到 有 已采取 向上 一个 位置 在 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
因为每个居民似乎都在河岸上占据了一个位置,

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ʌpərməʊst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:mz] ,
or on the uppermost parts of the promenade of the Doms ,
或者 在 这 最上层 部分 的 这 长廊 的 这 多姆斯 ,
或在 Doms 长廊的最高处,

[wer] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
where a view of its course was to be obtained .
在哪里 一个 看法 的 它是 课程 曾是 到 是 获得 .
在那里可以看到它的路线。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It had risen surprisingly in the night ,
它 有 升起 出奇 在 这 夜晚 ,
它在夜里突然升起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv]
and the good people of Avignon had reason to know what a rise of
和 这 好的 人们 的 阿维尼翁 有 原因 到 知道 什么 一个 上升 的
[ðə; ði] [roʊn] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] .
the Rhone might signify .
这 罗纳河 可能 表示 .
阿维尼翁的善良人民有理由知道罗纳河的崛起意味着什么。

[ðə; ði] [taʊn] ,
The town ,
这 镇 ,
这个小镇,

[ɪn][ɪts] ['loʊər] ['pɔ:ʃənz] ,
in its lower portions ,
在 它是 降低 部分 ,
在其下部,

[ɪz] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swʊʊlən] ['wɔ:tərz] ;
is quite at the mercy of the swollen waters ;
是 相当 在 这 怜悯 的 这 肿 水 ;
完全受洪水的支配;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lʊrəp] ,
and it was mentioned to me that in 1856 the Hotel de l'Europe ,
和 它 曾是 提及 到 我 那 在 - 这 酒店 德 欧洲 ,
有人告诉我, 1856 年欧洲酒店

[ɪn][ɪts] [kən'viːniənt] ['hɑ:lʊə] ,
in its convenient hollow ,
在 它是 方便的 空洞的 ,
在其方便的空洞中,

[wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
was flooded up to within a few feet of the ceiling of the dining - room ,
曾是 被淹 向上 到 之内 一个 很少 脚 的 这 天花板 的 这 用餐 - 房间 ,
洪水淹没了餐厅天花板几英尺的地方,

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['floʊtɪd] [dɪs] -
where the long board which had served for so many a table d'hote floated dis -
在哪里 这 长的 木板 哪个 有 服务 为了 所以 许多 一个 桌子 - 漂浮 迪斯 -
[ˈrepjətəbli] ,
reputably ,
信誉良好的 ,
曾作为许多客菜的长木板在那里不光彩地漂浮着,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with its legs in the air .
和 它是 腿 在 这 空气 .
腿在空中。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'dɛʃ] ,
On the present occasion the mountains of the Ardeche ,
在 这 展示 场合 这 山脉 的 这 阿尔代什 ,
这次阿尔代什山脉,

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
where it had been raining for a month ,
在哪里 它 有 到过 下雨 为了 一个月 ,
那里已经下了一个月的雨,

[hæd; həd] [sent] [daʊn] ['tɒrənts] [wɪtʃ] ,
had sent down torrents which ,
有 发送 向下 种子 哪个 ,
降下洪流,

[ɔːl] [ðæt] [faɪn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
all that fine Friday night ,
全部 那 美好的 星期五 夜晚 ,
那个美好的星期五晚上,

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [muːn] ,
by the light of the innocent - looking moon ,
经过 这 光 的 这 清白的 - 寻找 月亮 ,
在纯真月光的照耀下,

[pɔːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjətəri] ,
poured themselves into the Rhone and its tributary ,
倾倒入 他们自己 进入 这 罗纳河 和 它是 支流 ,
涌入罗纳河及其支流,

[ðə; ði] ['dʊrəns] .
the Durance .
这 杜兰斯 .
杜兰斯。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ɪˈhɔ:rməs] ,
The river was enormous ,
这 河 曾是 巨大的 ,

这条河非常宽阔，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][raɪz] ;
and continued to rise ;
和 持续 到 上升 ;

并持续上涨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
and the sight was beautiful and horrible .
和 这 视线 曾是 美丽的 和 可怕 .

那景象美丽而又恐怖。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:lz] ;
The water in many places was already at the base of the city walls ;
这 水 在 许多 地方 曾是 已经 在 这 根据 的 这 城市 墙壁 ;

许多地方的水已经漫到了城墙脚下；

[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,

码头，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpærəpɪtˌpærəpet][dʒʌst] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] ,
with its parapet just emerging ,
和 它是 栏杆 只是 新兴 ,

它的护墙刚刚露出，

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ˈkʌvəd] .
being already covered .
存在 已经 涵盖 .

已被覆盖。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The country ,
这 国家 ,

这个国家，

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ˈdi'i'es][dɑ:mz] ,
seen from the Plateau des Doms ,
已见 从 这 高原 德斯 多姆斯 ,

从多姆高原望去，

[ɑ:r 'i:] - [ə; eɪ][væst] [leɪk] ,
re - sembled a vast lake ,
关于 - 组装 一个 广阔的 湖 ,

像一个巨大的湖泊，

[wɪð; wɪθ] [prə'tru:ʒənz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
with protrusions of trees ,
和 突起 的 树木 ,

有树木的突起，

[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋，

[ˈbrɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

桥梁，

[gerts] .
gates .
大门：

門。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] ,
The people looked at it in silence ,
这 人们 看起来 在 它 在 沉默 ,

众人默默地看着，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['pi:p(ə)] [br'fɔ:r] - [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nəu] ,
as I had seen people before - on the occasion of a rise of the Arno ,
作为 我 有 已见 人们 前 - 在 这 场合 的 一个 上升 的 这 阿诺 ,

正如我以前见过的人们一样——在阿诺河上涨之际，

[æt; ət] ['pi:zə] - [ə'pɪr] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['prɑ:spekts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] .
at Pisa - appear to consider the prospects of an inundation .
在 比萨 - 出现 到 考虑 这 前景 的 一个 洪水 .

在比萨——似乎正在考虑洪水泛滥的可能性。

" [ɪl] ['mɑ:nti] ;
" **Il monte** ;
" il 蒙特 ;

“Il monte;

[ɪl] ['mɑ:nti] [tu: 'ʒʊr] ,
il monte toujours ,
il 蒙特 总是 ,

永恒的山，

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sed] [bʌt; bət] [ðæt] .
" - **there was not much said but that** .
" - 那里 曾是 不是 很多 说 但 那 .

“——除此之外，没有其他话可说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:lədeɪ] ,
It was a general holiday ,
它 曾是 一个 一般的 假期 ,

那天是公众假期，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] ,
and there was an air of wishing to profit ,
和 那里 曾是 一个 空气 的 祝 到 利润 ,

并且有一种想要获利的气氛，

[fɔ:r; fər] - [seɪk] ,
for sociability's sake ,
为了 - 清酒 ,

为了社交，

[baɪ] ['eni] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ([ðə; ði] ['prɑ:pjələər][maɪnd] [laɪks] " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
by any interruption of the common - place (the popular mind likes " a change ,
经过 任何 中断 的 这 常见的 - 地方 (这 受欢迎的 头脑 点赞 " 一个 改变 ,

任何对平凡事物的干扰（大众的思想喜欢“改变，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['mɪtɪgerts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dɪ'zæstər]) ;
" **and the element of change mitigates the sense of disaster**) ;
" 和 这 元素 的 改变 缓解 这 感觉 的 灾难) ;

“而变化的因素减轻了灾难感)；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
but the affair was not otherwise a holiday .
但 这 事务 曾是 不是 否则 一个 假期 .

但除此之外，这件事并不是什么节日。

[sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Suspense and anxiety were in the air ,
悬念 和 焦虑 是 在 这 空气 ,
空气中弥漫着悬念和焦虑,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][mæn] .
and it never is pleasant to be reminded of the helplessness of man .
和 它 绝不 是 令人愉快的 到 是 提醒 的 这 无助 的 男人 .
而想起人类的无助从来都不是一件令人愉快的事。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːsnd] ['rɪvər] ,
In the presence of a loosened river ,
在 这 在场 的 一个 松动 河 ,
在一条松动的河流面前,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rævɪdʒɪŋ] ,
with its ravaging ,
和 它是 蹂躏 ,
带着它的破坏性,

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['vɑːljəm] ,
unconquerable volume ,
不可征服的 体积 ,
不可征服的音量,

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
this impression is as strong as possible ;
这 印象 是 作为 强的 作为 可能的 ;
这种印象尽可能强烈;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['deljuːdʒ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]
and as I looked at the deluge which threatened to make an island of
和 作为 我 看起来 在 这 洪水 哪个 威胁 到 制作 一个 岛 的
[ðə; ði] ['peɪpl] ['pæləs] ,
the Papal palace ,
这 教皇 宫殿 ,
当我看到洪水即将把教皇宫殿变成一座岛屿时,

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]['faɪər] .
I perceived that the scourge of water is greater than the scourge of fire .
我 感知 那 这 祸害 的 水 是 更大的 比 这 祸害 的 火 .
我察觉到水灾比火灾更严重。

[ə; eɪ] [bleɪz] [meɪ] [biː; bi] [kwentʃt] ,
A blaze may be quenched ,
一个 火焰 可能 是 淬灭 ,
火焰或许会被扑灭,

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fleɪm] [biː; bi] ['kɪndld] [ðæt] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [kwɔ'dru:pəld] [roʊn] ?
but where could the flame be kindled that would arrest the quadrupled Rhone ?
但 在哪里 可以 这 火焰 是 点燃 那 会 逮捕 这 四倍 罗纳河 ?
但是, 在哪里可以点燃火焰, 阻止罗纳河水位上涨四倍呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][,æviːn'jəʊŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
For the population of Avignon a good deal was at stake ,
为了 这 人口 的 阿维尼翁 一个 好的 交易 曾是 在 赌注 ,
对于阿维尼翁的居民来说, 这是一件大事,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪ'v:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ɹɑ:rm]

and I am almost ashamed to confess that in the midst of the public alarm

和 我 是 几乎 羞愧 到 承认 那 在 这 中间 的 这 民众 警报

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I considered the situation from the point of view of the little

我 经过考虑的 这 情况 从 这 观点 的 看法 的 这 小的

['pra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['senti] - ['ment(ə)l] ['tʊrɪst]

projects of a senti - mental tourist .

项目 的 一个 感觉 - 精神的 游客 .

我几乎羞于承认，在公众恐慌的氛围中，我是从一个多愁善感的游客的小计划的角度来考虑这种情况的。

[wʊd] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪn'tɜːr] - [fɪə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [voʊ'kluːz] ,
Would the prospective inundation inter - fere with my visit to Vaucluse ,
会 这 预期 洪水 间 - 费雷 和 我的 访问 到 沃克吕兹 ,
未来的洪水会干扰我去沃克吕兹的旅行吗?

[ɔːr] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː tə] ['lɪŋgər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [bɔːŋgər] [æt; ət] [,æviːn'jəʊŋ] ?
or make it imprudent to linger twenty - four hours longer at Avignon ?
 或者 制作 它 轻率的 到 萦绕 二十 - 四 小时 更长 在 阿维尼翁 ?
 或者说在阿维尼翁多逗留二十四小时是不明智的吗？

[aɪ][mʌst; məst][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][pər'hæps] ,
I must add that the tourist was not perhaps ,
 我 必须 添加 那 这 游客 曾是 不是 也许 ,
 我必须补充一点, 这位游客也许不是,

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
 后 全部 ,

毕竟,

[soʊ][ˌsentiˈment(ə)l] .
so sentimental .
 所以 感伤的 .

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈpet,rɑ:k] [æz; əz] [əˈblɪɡətɔ:ri] ,
I have spoken of the pilgrimage to the shrine of Petrarch as obligatory ,
 我 有 说 的 这 朝圣 到 这 神社 的 彼特拉克 作为 强制性的 ,
 我曾说过，去彼特拉克圣地朝圣是必须的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

and	that	was	,
和	那	曾是	,

那就是

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上

实际上，
[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [em 'i:] ;
the light in which it presented itself to me ;
这 光 在 哪个 它 呈现 本身 到 我 ;
它向我呈现的灯光。

它向我呈现的死亡，

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [æt; ət] [ævi:n'jəʊn] [wi'ðaʊt] [ʌndər] - ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
all the more that I had been twice at Avignon without under - taking it .
全部 这 更多的 那 我 有 到过 两次 在 阿维尼翁 没有 在下面 - 采取 它 .

更何况我曾两次去过阿维尼翁，却都没有参加。

[ðɪs] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] [roʊn] - [ɪf] [vekst] [aɪ][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [æz; əz]
This why I was vexed at the Rhone - if vexed I was - for representing as
这 为什么 我 曾是 烦恼 在 这 罗纳河 - 如果 烦恼 我 曾是 - 为了 代表 作为
[ɪmˈpræktɪkəbl̩] [æn; ən][eks] - - [wɪtʃ] [aɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
impracticable an ex - cursion which I cared nothing about .
不切实际 一个 前任 - - 哪个 我 关心 没有什么 关于 .

这就是为什么我对罗纳河感到恼火——如果我确实恼火的话——因为它将一次我根本不在乎的旅行描述为不切实际的。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l̩][aɪ] [keəd] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈækʃn] [ɑːn] [ˈfɔːrmər][ooˈsiː] - [keɪzənz] .
How little I cared was manifest from my inaction on former oc - casions .
如何 小的 我 关心 曾是 显现 从 我的 不作为 在 以前的 oc - 赌场 .

从我以前几次的无所作为就可以看出我对此有多么不在乎。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] - ,
I had a prejudice against Vancluse ,
我 有 一个 偏见 反对 - ,

我对范克吕斯有偏见，

[əˈɡenst] [ˈpet,rɑːk] ,
against Petrarch ,
反对 彼特拉克 ,

我反对彼特拉克，

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [ˈlɔːrə] .
even against the incomparable Laura .
甚至 反对 这 无与伦比 劳拉 .

即便是面对无与伦比的劳拉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɒkniˌfaɪ] [ænd; ænd] [ˈθredber] ,
I was sure that the place was cockneyfied and threadbare ,
我 曾是 当然 那 这 地方 曾是 伦敦腔 和 破旧的 ,

我确信那地方很破旧，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l̩][tuː; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ænd][ðə; ði]
and I had never been able to take an interest in the poet and the
和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 拿 一个 兴趣 在 这 诗人 和 这

[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

我从来就没能对诗人和女士产生兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ænd][æz; əz]
I was sure that I had known many women as charming and as
我 曾是 当然 那 我 有 已知 许多 女性 作为 迷人 和 作为

[ˈhænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
handsome as she ,
英俊的 作为 她 ,

我确信我认识很多像她一样迷人、漂亮的女人，

[əˈbaʊt] [huːm] [mʌtʃ] [les] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;
about whom much less noise had been made ;
关于 谁 很多 较少的 噪音 有 到过 制成 ;

关于他的喧嚣声很小；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [fækˈtɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈlɪtəreri] ,
and I was convinced that her singer was factitious and literary ,
和 我 曾是 确信 那 她 歌手 曾是 虚假的 和 文学 ,

我确信她的歌手是虚构的和文学性的，

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈstænzə][ɪn][ˈwə:dzwə(:)θ][ðæt][spi:k][mɔ:r][tu:; tə]
and that there are half a dozen stanzas in Wordsworth that speak more to
和 那 那里 是 一半 一个 打 诗节 在 华兹华斯 那 说话 更多的 到
[ðə; ði][soul][ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊl][kəˈlek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪɹ:riˈtʊəreɪ][ˈtʊ: tʌ]
the soul than the whole collection of his fioriture = ˈtʊ: tʌ]
这 灵魂 比 这 所有的 收藏 的 他的 = 花饰 =
华兹华斯的诗中有六小节比他的整部《花诗集》更能打动人心。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][kru:d][steɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][wɪtʃ][aɪ][dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][goʊ] ,
This was the crude state of mind in which I determined to go ,
这 曾是 这 原油 状态 的 头脑 在 哪个 我 决定 到 去 ,
这是我决定去的粗鲁心态,
[æt; ət][ˈeni][rɪsk] ,
at any risk ,
在 任何 风险 ,
不惜一切风险,

[tu:; tə][voʊˈklu:z] .
to Vaucluse .
到 沃克吕兹 .
前往沃克吕兹省。

[naʊ][ðæt][aɪ][θɪŋk][aɪˈti:][ˈoʊvər] ,
Now that I think it over ,
现在 那 我 思考 它 超过 ,
现在我仔细想了一下,

[aɪ][si:m][tu:; tə][rɪˈmembər][ðæt][aɪ][hæd; həd][hoʊpt] ,
I seem to remember that I had hoped ,
我 似乎 到 记住 那 我 有 希望 ,
我似乎记得我曾希望,

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ðæt][ðə; ði][səbˈmɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ][wʊd][fərˈbɪd][aɪˈti:] .
that the submersion of the roads would forbid it .
那 这 浸没 的 这 道路 会 禁止 它 .
道路被淹没将禁止这样做。

[sɪns][ˈmɔ:rnɪŋ][ðə; ði][klaʊdz][hæd; həd][ˈgæðərd][əˈgen] ,
Since morning the clouds had gathered again ,
自从 早晨 这 云 有 聚集 再次 ,
从早晨起，云又聚集起来，

[ænd; ənd][baɪ][nu:n][ðeɪ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈhevi][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevri][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and by noon they were so heavy that there was every prospect of a
和 经过 中午 他们 是 所以 重的 那 那里 曾是 每一个 前景 的 一个
[ˈtɔ:rənt] .
torrent .
激流 .
到了中午，雨水已经非常大，几乎要形成一股洪流。

[aɪˈti:][əˈpɪrd][əbˈsɜ:rd][tu:; tə][tʃu:z][sʌtʃ][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðɪs][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n] - [ə; eɪ]
It appeared absurd to choose such a time as this to visit a fountain - a
它 出现 荒诞 到 选择 这样的 一个 时间 作为 这 到 访问 一个 喷泉 - 一个
[ˈfaʊnt(ə)n][wɪtʃ] ,
fountain which ,
喷泉 哪个 ,
选择这样的时间去参观喷泉似乎很荒谬——喷泉，

[wʊd] [biː bi] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [ɪn][ðəː ði]ˈdʒen(ə)rəl][ˈkætərækt] .
would be indistinguishable in the general cataract .
会 是 无法区分的 在 这 一般的 白内障 .

与一般白内障难以区分。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [nuːn] [ðəː ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
Nevertheless I took a vow that if at noon the rain should not have begun to
尽管如此 我 采取 一个 发誓 那 如果 在 中午 这 雨 应该 不是 有 开始 到
[dɪˈsend] [əˈpɑːn][ˌæviːnˈjəʊŋ][aɪ] [wʊd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðəː ði] [hed] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðəː ði] [sɔːrgz] .
descend upon Avignon I would repair to the head - spring of the Sorgues .
下降 之上 阿维尼翁 我 会 维修 到 这 头 - 春天 的 这 索格斯 .

尽管如此，我还是发誓，如果中午阿维尼翁还没有下雨，我就会去索尔格河的源头。

[wen] [ðəː ði][ˈkrɪtɪk(ə)]ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] ,
When the critical moment arrived ,
什么时候 这 批判的 片刻 到达的 ,

当关键时刻到来时，

[ðəː ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˌæviːnˈjəʊŋ] [laɪk] [dɪˈstendɪd] [ˈwɔːtər] - [bægz] ,
the clouds were hanging over Avignon like distended water - bags ,
这 云 是 绞刑 超过 阿维尼翁 喜欢 膨胀 水 - 包 ,

云朵像膨胀的水袋一样悬在阿维尼翁上空，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [prɪk] [tuː; tə] [ˈempti] [ðəmˈselvz] .
which only needed a prick to empty themselves .
哪个 仅有的 需要 一个 刺 到 空的 他们自己 .

只需刺一下就能排空。

[ðəː ði] [prɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] ,
The prick was not given ,
这 刺 曾是 不是 给定 ,

刺痛没有被给予，

[haʊˈevər] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ðəː ði][ˌæbəˈreiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəː ði] [roʊn] [tuː; tə]
all nature was too much occupied in following the aberration of the Rhone to
全部 自然 曾是 也 很多 占领 在 下列的 这 像差 的 这 罗纳河 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpleɪŋ] [ˈtrɪks] [ˈelsweɪ] .
think of playing tricks elsewhere .
思考 的 玩耍 技巧 别处 .

大自然全都忙于追随罗纳河的变迁，根本无暇顾及其他地方的变迁。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðəː ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] ,
I started for the station in a spirit which ,
我 开始 为了 这 车站 在 一个 精神 哪个 ,

我怀着这样的心情出发去车站，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
for a tourist who sometimes had prided himself on his unfailling supply of
为了 一个 游客 WHO 有时 有 自豪 他自己 在 他的 永不失败 供应 的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

对于一位有时以自己永不枯竭的情感而自豪的游客来说，

[wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋli] [pəɹˈfʌŋktəri] .
was shockingly perfunctory .
曾是 令人震惊地 敷衍了事 .

令人震惊的是敷衍了事。

" [fɔːr; fər][ˈtæsks][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [wɪld] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɡluːm] [fʊlˈfɪld] .
" **For tasks in hours of insight** **willed May be in hours of gloom fulfilled** .
" 为了 任务 在 小时 的 洞察力 意志 可能 是 在 小时 的 愁云 已完成 .
“因为在洞察力的激发下完成的任务，可能在沮丧的时刻就能完成。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] ([ˈrɪt(ə)n] ,
" **I remembered these lines of Matthew Arnold (written** ,
" 我 记得 这些 线条 的 马修 阿诺德 (书面 ,
“我记得马修·阿诺德的这几句话（写道，

[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɡluːm]) ,
in an hour of gloom) ,
在 一个 小时 的 愁云) ,

在一个昏暗的时刻)，

[ænd; ænd] [ˈkærid] [aʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
and carried out the idea ,
和 携带 出去 这 主意 ,

并实现了这个想法，

[æz; əz][aɪ] [went] ,
as I went ,
作为 我 去 ,

当我去的时候，

[baɪ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ɪn] - [saɪt] [aɪ] [fʊd; fəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
by hoping that with the return of in - sight I should be glad to have seen
经过 希望 那 和 这 返回 的 在 - 视线 我 应该 是 高兴的 到 有 已见
[voʊˈkluːz] .
Vaocluse .
沃克吕兹 .

我希望随着视力的恢复，我会很高兴看到沃克吕兹。

[laɪt] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [sɪns] [ðen] ,
Light has descended upon me since then ,
光 有 下降 之上 我 自从 然后 ,

从那时起，光明就降临到我身上，

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rekəˈmendɪd] .
and I declare that the excursion is in every way to be recommended .
和 我 宣布 那 这 短途旅行 是 在 每一个 方式 到 是 受到推崇的 .

我声明，这次旅行无论从哪方面来说都值得推荐。

[ðə; ði] [pleɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
The place makes a great impression ,
这 地方 制作 一个 伟大的 印象 ,

这个地方给人留下了深刻的印象，

[kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈpet,rɑːk] [ænd; ænd] [ˈlɔːrə] .
quite apart from Petrarch and Laura .
相当 除 从 彼特拉克 和 劳拉 .

与彼特拉克和劳拉截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn] ;
There was no rain ;
那里 曾是 不 雨 ;

没有下雨；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ,
there was only ,
那里 曾是 仅有的 ,

只有，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈæftər] - [nu:n] ,
all the after - noon ,
全部 这 后 - 中午 ,

整个下午，

[ə; eɪ][maɪld] ,
a mild ,
一个 温和的 ,

温和的，

[mɔɪst] [wɪnd] ,
moist wind ,
潮湿 风 ,

潮湿的风，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][skaɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [blæk] ,
and a sky magnificently black ,
和 一个 天空 壮丽 黑色的 ,

天空漆黑一片，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] _ _ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪlər] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
which made a = repoussoir = for the paler cliffs of the fountain .
哪个 制成 一个 _ 衬垫 _ 为了 这 肤色较浅 悬崖 的 这 喷泉 .

为喷泉较浅的悬崖建造了一个浮雕。

[ðə; ði][roʊd] ,
The road ,
这 路 ,

这条路，

[baɪ] [treɪn] ,
by train ,
经过 火车 ,

乘火车，

[krɒsɪz] [ə; eɪ] [flæt] ,
crosses a flat ,
十字架 一个 平坦的 ,

穿过一片平地，

[eks] - - ['kʌntri] ,
ex - pressionless country ,
前任 - - 国家 ,

毫无表情的国家，

[tɔ:rd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈæɪrɪd] [hɪlz] [wɪtʃ] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ] ,
toward the range of arid hills which lie to the east of Avignon ,
朝向 这 范围 的 干旱 丘陵 哪个 说谎 到 这 东方 的 阿维尼翁 ,

朝向阿维尼翁东部的干旱山脉，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [sprɪŋ] ([sez] ['mɜ:ri]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɒn] - [vɔ'tu:] .
and which spring (says Murray) from the mass of the Mont - Ventoux .
和 哪个 春天 (说道 默里) 从 这 大量的 的 这 蒙特 - 文图岛 .

并且（默里说）它源自旺图山的群山。

[æt; ət] [aɪ] - [suə] - [sɔrgz] ,
At Isle - sur - Sorgues ,
在 小岛 - 苏尔 - 索格斯 ;

在索尔格河畔岛，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] ,
at the end of about an hour ,
在 这 结尾 的 关于 一个 小时 ;

大约一个小时候，

[ðə; ði][fɔ:r] - [graʊnd] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ænimetɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstəns] [mʌtʃ] [mɔ:r] ([ɔ:r]
the fore - ground becomes much more animated and the distance much more (or
这 前 - 地面 变成 很多 更多的 动画 和 这 距离 很多 更多的 (或者
[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mʌtʃ] [les]) ['æktʃuəl] .
perhaps I should say much less) actual .
也许 我 应该 说 很多 较少的) 实际的 ;

前景变得更加生动，而距离变得更加（或者我应该说更加不真实）。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,
I descended from the train ,
我 下降 从 这 火车 ;

我下了火车，

[ænd; ʌnd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [em 'i:]['ɪntu:]
and ascended to the top of an omnibus which was to convey me into
和 上升 到 这 顶部 的 一个 综合 哪个 曾是 到 传达 我 进入
[ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
the re - cesses of the hills .
这 关于 - 污水 的 这 丘陵 ;

然后登上一辆公共汽车，它将带我进入山的深处。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [prɪ] - ['vɪʒənz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
It had not been among my pre - visions that I should be indebted to a
它 有 不是 到过 之中 我的 预 - 愿景 那 我 应该 是 负债累累 到 一个
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt]
vehicle of that kind for an opportunity to commune with the spirit
车辆 的 那 种类 为了 一个 机会 到 公社 和 这 精神
[ʌv; əv] ['pet,ra:k] ;
of Petrarch ;
的 彼特拉克 ;

我从未想过，我会借着这样的交通工具，有机会与彼特拉克的灵魂交流；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [wʌt] [kɑ:nsə'lei(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]
and I had to borrow what consolation I could from the fact that at
和 我 有 到 借 什么 安慰 我 可以 从 这 事实 那 在
[li:st] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][tu:; tə][maɪ'self] .
least I had the omnibus to myself .
至少 我 有 这 综合 到 我 ;

我必须从至少我拥有一辆公共汽车的事实中得到一些安慰。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] ;
I was the only passenger ;
我 曾是 这 仅有的 乘客 ;

我是唯一的乘客；

['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ] ,
every one else was at Avignon ,
每一个 一 别的 曾是 在 阿维尼翁 ;

其他人都在阿维尼翁，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊn] .
watching the Rhone .
观看 这 罗纳河 ；

观看罗纳河。

[aɪ] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [voʊˈkluːz] [æt; ət] [ə; eɪ]
I lost no time in perceiving that I could not have come to Vaucluse at a
我 丢失的 不 时间 在 感知 那 我 可以 不是 有 来 到 沃克吕兹 在 一个
[ˈbetər] [ˈmoʊmənt] .
better moment .
更好的 片刻 ；

我立刻意识到，我来到沃克吕兹的时机再好不过了。

[ðə; ði] [sɔrgz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊn] ,
The Sorgues was almost as full as the Rhone ,
这 索格斯 曾是 几乎 作为 满的 作为 这 罗纳河 ；
索尔格河几乎和罗纳河一样满，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] .
and of a color much more romantic .
和 的 一个 颜色 很多 更多的 浪漫的 ；
而且颜色更加浪漫。

[rʌʃ] - [ɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈnærəʊd] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈʌndər] [æŋ; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [faɪn] - [ˈplætən] -
Rush - ing along its narrowed channel under an avenue of fine platanes =
匆忙 - ing 沿着 它是 范围缩小 渠道 在下面 一个 大街 的 美好的 = 梧桐树 =
沿着狭窄的水道奔流，穿过美丽的铂金大道

([aɪ ˈtiː] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [brɪtwiːn] [ˈsɑːlɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbæŋk] - [ments] [ʌv; əv] [stoʊn]) ,
(**it is confined between solid little embank - ments of stone**) ,
(它 是 受限 之间 坚硬的 小的 银行 - 词语 的 石头) ,
(它被限制在坚固的小石堤之间) ,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
with the good - wives of the village ,
和 这 好的 - 妻子们 的 这 村庄 ；
和村里的贤妻良母们一起，

[ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
on the brink ,
在 这 边缘 ；
濒临崩溃，

[ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ɪts] [kənˈtemptʃuəs] [flʌd] ,
washing their linen in its contemptuous flood ,
洗涤 他们的 亚麻布 在 它是 轻蔑的 洪水 ；
在轻蔑的洪水中洗净他们的亚麻布，

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [entərˈteɪnmənt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
it gave promise of high entertainment further on .
它 给予 承诺 的 高的 娱乐 更远 在 ；
它为以后的高水平娱乐提供了希望。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [voʊˈkluːz] [ɪz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈaʊər] ;
The drive to Vaucluse is of about three quarters of an hour ;
这 驾驶 到 沃克吕兹 是 的 关于 三 四分之一 的 一个 小时 ；
开车到沃克吕兹大约需要四十五分钟；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and though the river ,
和 尽管 这 河 ；
尽管河流，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
as I say ,
作为 我 说 ,

正如我所说,

[wʌz; wəz] [prə'mɪs] - [ɪŋ] ,
was promis - ing ,
曾是 承诺 - ing ,

很有希望,

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [peɪl] [hɪlz] ,
the big pale hills ,
这 大的 苍白 丘陵 ,

苍白的大山丘,

[æz; əz][ðə; ðɪ][roʊd] ['waɪndz][ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
as the road winds into them ,
作为 这 路 风 进入 他们 ,

当道路蜿蜒而入时,

[dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [sloʊps] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [[rʌb] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] - [pleɪs]
did not look as if their slopes of stone and shrub were a nestling - place
做过 不是 看 作为 如果 他们的 连续下坡 的 石头 和 灌木 是 一个 雏鸟 - 地方

[fɔ:r; fər] [su:'pɪriər] ['si:nəri] .
for superior scenery .
为了 优越的 风景 .

看起来, 这些布满石头和灌木的山坡并不像是一处绝佳风景的隐秘之地。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['merɪt] [ʌv; əv] [voʊ'klu:z] ,
It is a part of the merit of Vacluse ,
它 是 一个 部分 的 这 优点 的 沃克吕兹 ,

这是沃克吕兹省的功绩之一,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
that it is as much as possible a surprise .
那 它 是 作为 很多 作为 可能的 一个 惊喜 .

这尽可能地是一个惊喜。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] ,
The place has a right to its name ,
这 地方 有 一个 正确的 到 它是 姓名 ,

这个地方有自己的名称权,

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['væli] [ə'pɪrɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] ['ferli] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
for the valley appears impenetrable until you get fairly into it .
为了 这 谷 出现 坚不可摧 直到 你 得到 相当 进入 它 .

因为除非你完全进入山谷, 否则山谷看起来是无法穿越的。

[wʌn] [pər'vɜ:rs] [twɪst] ['fɑ:lʊʊz] [ə'hʌðər] ,
One perverse twist follows another ,
一 变态 捻 跟随 其他 ,

一个又一个的扭曲,

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['ɑ:mni'bəs] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɔzɪts] [ju:; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kæbɪnət] " [ʌv; əv] ['pet,ra:k] .
until the omnibus suddenly deposits you in front of the " cabinet " of Petrarch .
直到 这 综合 突然 存款 你 在 正面 的 这 " 内阁 " 的 彼特拉克 .

直到公共汽车突然把你送到彼特拉克的“柜子”前。

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
After that you have only to walk along the left bank of the river .
后 那 你 有 仅有的 到 走 沿着 这 左边 银行 的 这 河 .
之后您只需沿着河的左岸行走即可。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈpet,rɑːk] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈlɪt(ə)l] _ [kæˈfeɪ] _ ,
The cabinet of Petrarch is to - day a hideous little = cafe = ,
这 内阁 的 彼特拉克 是 到 - 天 一个 可怕 小的 = 咖啡店 = ,
彼特拉克的内阁今天是一个丑陋的小咖啡馆，

[bɪˈdaɪznd] ,
bedizened ,
涂漆的 ,

被装饰的，

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] ,
like a sign - board ,
喜欢 一个 符号 - 木板 ,

就像一块招牌，

[wɪð; wɪθ][ɪksˈtrækt्स][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] " [raɪm] .
with extracts from the ingenious " Rime .
和 提取物 从 这 巧妙 " 韵脚 .
摘录自巧妙的“Rime”。

" [ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɑːr; ər] ,
" The poet and his lady are ,
" 这 诗人 和 他的 女士 是 ,
“诗人和他的夫人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the stock in trade of the little village ,
这 库存 在 贸易 的 这 小的 村庄 ,
小村庄的日常用品，

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒenṑˈeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [jʌŋ]
which has had for several generations the privilege of attracting young
哪个 有 有 为了 一些 几代人 这 特权 的 吸引 年轻的
[ˈkʌpəlz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] - [tʊr] ,
couples engaged in their wedding - tour ,
情侣 已订婚的 在 他们的 婚礼 - 旅游 ,
几代以来，这里一直有幸吸引着参加婚礼旅行的年轻夫妇，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæʃ(ə)n] .
and other votaries of the tender passion .
和 其他 选民 的 这 投标 热情 .
以及其他温柔激情的信徒。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fəˈmɪliər] ,
The place has long been familiar ,
这 地方 有 长的 到过 熟悉的 ,
这个地方早已熟悉，

[ɑːn] [ˈfestl] [ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
on festal Sundays ,
在 节日 星期日 ,
在节日的星期天，

[tuː; tə][ðə; ði] [sweɪnz] [ʌv; əv][,ævi:n'jəʊŋ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['nɪmfs] .
to the swains of Avignon and their attendant nymphs .

到 这 斯温斯 的 阿维尼翁 和 他们的 服务员 若虫 .

献给阿维尼翁的情郎和他们的侍从仙女。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔrgz] [ɑːr; ər] [mʌt] [ɪ'stiːmd] ,
The little fish of the Sorgues are much esteemed ,

这 小的 鱼 的 这 索格斯 是 很多 尊敬的 ,

索尔格的小鱼很受尊敬，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[iːtn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
eaten on the spot ,

吃 在 这 点 ,

当场吃掉，

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] ,
they constitute ,

他们 构成 ,

它们构成，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['peɪpl] ['sɪti] ,
for the children of the once Papal city ,

为了 这 孩子们 的 这 一次 教皇 城市 ,

对于曾经的教皇城的孩子们来说，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [sʌb] - ['zːrbən] ['dɪnər] .
the classic sub - urban dinner .

这 经典的 子 - 城市的 晚餐 .

经典的郊区晚餐。

[voʊ'kluːz] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
Vaucluse has been turned to account ,

沃克吕兹 有 到过 转向 到 帐户 ,

沃克吕兹已被占领，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[nɔːt][ˈoʊnli][baɪ] ['sentɪmənt] ,
not only by sentiment ,

不是 仅有的 经过 情绪 ,

不仅凭着情绪，

[bʌt; bət][baɪ] ['ɪndəstri] ;
but by industry ;

但 经过 行业 ;

而是靠勤奋；

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ['biːɪŋ] [dis'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [mɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the banks of the stream being disfigured by a pair of hideous mills for the

这 银行 的 这 溪流 存在 毁容 经过 一个 一对 的 可怕 磨坊 为了 这

[,mæŋju'fæktʃər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊl] .
manufacture of paper and of wool .

生产 的 纸 和 的 羊毛 .

两座用于生产纸张和羊毛的丑陋工厂破坏了河岸。

[ɪn][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][i:kə'hɑ:mɪk(ə)] [eɪdʒ][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔrgz]
In an enterprising and economical age the water - power of the Sorgues
在 一个 进取 和 经济 年龄 这 水 - 力量 的 这 索格斯
[wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] ;
was too obvious a motive ;
曾是 也 明显的 一个 动机 ;
在一个充满进取心和经济活力的时代，索尔格的水力是一个太明显的动机；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
and I must say that ,
和 我 必须 说 那 ,
我必须说，
[æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] ,
as the torrent rushed past them ,
作为 这 激流 匆忙 过去的 他们 ,
当洪流从他们身边奔涌而过，

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti]['lɪt(ə)] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] [ə'pɪrd] [tu;; tə][tɜ:rn] ['merəli] [ɪ'hʌf] .
the wheels of the dirty little factories appeared to turn merrily enough .
这 车轮 的 这 肮脏的 小的 工厂 出现 到 转动 兴高采烈地 足够的 .
肮脏的小工厂的轮子似乎转动得相当欢快。

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bəŋk] ,
The footpath on the left bank ,
这 人行道 在 这 左边 银行 ,
左岸的步道，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [spʊʊk] ,
of which I just spoke ,
的 哪个 我 只是 辐 ,
我刚才谈到的，

['kæɪrɪz] [wʌn] ,
carries one ,
携带 一 ,
携带一个，

['fɔ:rtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
quite out of sight of them ,
相当 出去 的 视线 的 他们 ,
完全看不见他们，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [wel] ,
and out of sound as well ,
和 出去 的 声音 作为 出色地 ,
并且没有声音，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] [stri:m] [ɪt'self] ,
inasmuch as on the day of my visit the stream itself ,
因此 作为 在 这 天 的 我的 访问 这 溪流 本身 ,
在我访问的那天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [trə'mendəs] [fɔ:rs] ,
which was in tremendous force ,
哪个 曾是 在 巨大的 力量 ,
其威力巨大，

[tendɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
tended more and more ,
倾向于 更多的 和 更多的 ;

越来越倾向于,

[æz; əz][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
as one approached the fountain ,
作为 一 接近 这 喷泉 ,

当人们靠近喷泉时,

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['ekəʊz] .
to fill the valley with its own echoes .
到 充满 这 谷 和 它是自己的 回声 .

让山谷充满回声。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
Its color was magnificent ,
它是 颜色 曾是 壮丽 ,

它的色彩绚丽夺目,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn]
and the whole spectacle more like a corner of Switzerland than a nook in
和 这 所有的 奇观 更多的 喜欢 一个 角落 的 瑞士 比 一个 角落 在
[prɔː'vɒŋs] .
Provence .
普罗旺斯 .

整个景象更像是瑞士的一个角落，而不是普罗旺斯的一个角落。

[ðə; ði] [prə'truːzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃʌt] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
The protrusions of the mountain shut it in ,
这 突起 的 这 山 关闭 它 在 ,

山的突出部分将它封闭,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr 'iː] - [ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] .
and you penetrate to the bottom of the re - cess which they form .
和 你 穿透 到 这 底部 的 这 关于 - 污水 哪个 他们 形式 .

然后你就能深入到它们所形成的凹陷的底部。

[ðə; ði] [sɔːrgz] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;
The Sorgues rushes and rushes ;
这 索格斯 冲刺 和 冲刺 ;

索尔格人冲啊冲;

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [naɪ'ægrə] ['æftər][ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .
it is almost like Niagara after the jump of the cataract .
它 是 几乎 喜欢 尼亚加拉 后 这 跳 的 这 白内障 .

它几乎就像瀑布跃出水面后的尼亚加拉瀑布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊθs] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
There are dreadful little booths beside the path ,
那里 是 可怕 小的 展位 旁 这 小路 ,

路边有一些可怕的小棚屋,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] _ [ɪmɔː'tel] _ ,
for the sale of photographs and = immortelles = ,
为了 这 销售 的 照片 和 = 永生花 _ ,

出售照片和蜡菊,

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wʌn][ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmɔː'tel] ,
- I don't know what one is to do with the immortelles ,
- 我 不 知道 什么 一 是 到 做 和 这 永生花 ,

——我不知道该如何处理这些永生花,

- [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [brʌ] ['dɪpt] [ɪn][tɑ:r][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ɑ:n]
- where you are offered a brush dipped in tar to write your name withal on
- 在哪里 你 是 提供 一个 刷子 浸入 在 焦油 到 写 你的 姓名 此外 在
[ðə; ði] ['rɑ:ks] .
the rocks .
这 岩石 .

- 在那里，您会得到一把蘸有焦油的刷子，用它在岩石上写下您的名字。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈpɜ:sənz] ,
Thousands of vulgar persons ,
数千 的 庸俗 人 ,

千万个庸俗之人，

[ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
of both sexes ,
的 两个都 性别 ,

无论男女，

[ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪvli] ,
and exclusively ,
和 只 ,

并且独家，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,

看来，

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [næʃəˈnæləti] ,
of the French nationality ,
的 这 法语 国籍 ,

拥有法国国籍，

[hæd; həd] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪmplɪment] ;
had availed themselves of this implement ;
有 已利用 他们自己 的 这 实施 ;

已经利用了这个工具；

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][əkˈsesəb(ə)l] [stoʊn] [wʌz; wəz] [skɔ:rd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhju:mən]
for every square inch of accessible stone was scored over with some human
为了 每一个 正方形 英寸 的 可访问 石头 曾是 得分 超过 和 一些 人类
[æpəˈleɪ(ə)n] .
appellation .
称谓 .

因为每一平方英寸可接触到的石头上都刻有某种人类称谓。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][wi:; wi][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
It is not only we in America ,
它 是 不是 仅有的 我们 在 美国 ,

不仅仅是我们美国人，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[hu:] [bɪˈsmɜ:rtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:nəri] ;
who besmirch our scenery ;
WHO 玷污 我们的 风景 ;

玷污了我们的风景；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪg'zɪsts] ,
the practice exists ,
这 实践 存在 ,

这种做法是存在的，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrgənəɪzd] [fɔːrm] ([laɪk] ['evri] - [θɪŋ] [els] [ɪn] [fræns]) ,
in a more organized form (like every - thing else in France) ,
在 一个 更多的 组织 形式 (喜欢 每一个 - 事物 别的 在 法国) ,
以更有组织的形式 (就像法国的其他一切一样)，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .
in the country of good taste .
在 这 国家 的 好的 品尝 .

在这个品味高雅的国家。

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊθs] [ænd; ənd] [stɔːlz] [br'haɪnd] ;
You leave the little booths and stalls behind ;
你 离开 这 小的 展位 和 摊位 在后面 ;

你把小摊位和货摊抛在身后；

[bʌt; bət][ðə; ði] [br'skrɪbəld] [kræg] ,
but the bescribbled crag ,
但 这 潦草的 岩 ,

但那块潦草刻画的峭壁，

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['vænəti] ,
bristling with human vanity ,
竖起的 和 人类 虚荣 ,

充满人类的虚荣心，

[kiːps] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
keeps you company even when you stand face to face with the fountain .
保持 你 公司 甚至 什么时候 你 站立 脸 到 脸 和 这 喷泉 .

即使您与喷泉面对面，它也会陪伴您。

[ðɪs] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [streɪt] [klɪf] [aʊt]
This happens when you find yourself at the foot of the enormous straight cliff out
这 发生 什么时候 你 寻找 你自己 在 这 脚 的 这 巨大的 直的 悬崖 出去
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [gʌʃɪz] .
of which the river gushes .
的 哪个 这 河 滔滔不绝 .

当您发现自己站在河水奔涌而出的巨大笔直悬崖脚下时，就会发生这种情况。

[aɪ 'tiː] ['rɪrɪz] [ɪt'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [haɪt] ,
It rears itself to an extraordinary height ,
它 后部 本身 到 一个 非凡的 高度 ,

它耸立在非凡的高度，

- [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ber] [stoʊn] ,
- a huge forehead of bare stone ,
- 一个 巨大的 前额 的 裸 石头 ,

- 一块巨大的裸露石头额头，

- ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [maʊnd] ,
- looking as if it were the half of a tremendous mound ,
- 寻找 作为 如果 它 是 这 一半 的 一个 巨大的 冢 ,

——看上去就像是一座巨大土丘的一半，

[splɪt] ['oʊpən][baɪ][vɔːl'kænɪk]['æk(ə)n] .
split open by volcanic action .
分裂 打开 经过 火山 行动 .

因火山活动而裂开。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,
The little valley ,
这 小的 谷 ,

小山谷，

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ,
seeing it there ,
看到 它 那里 ,

看到它在那里，

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] ,
at a bend ,
在 一个 弯曲 ,

在弯道处，

[ˈstɑːps] [ˈsʌd(ə)nli] ,
stops suddenly ,
停止 突然 ,

突然停下来，

[ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪn][ɪts][ɑːrmz][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [sprɪŋ] .
and receives in its arms the magical spring .
和 接收 在 它是 武器 这 神奇 春天 .

并在它的怀抱中拥抱神奇的春天。

[aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈmædʒɪk(ə)l][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈɪntuː]
I call it magical on account of the mysterious manner in which it comes into
我 称呼 它 神奇 在 帐户 的 这 神秘 方式 在 哪个 它 来 进入
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我称它为神奇，是因为它以一种神秘的方式来到这个世界，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
with the huge shoulder of the mountain rising over it ,
和 这 巨大的 肩膀 的 这 山 上升 超过 它 ,

巨大的山肩耸立其上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
as if to protect the secret .
作为 如果 到 保护 这 秘密 .

仿佛要守护这个秘密。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli][ˈraɪzɪz] ,
From under the mountain it silently rises ,
从 在下面 这 山 它 默默 上升 ,

它从山下静静地升起，

[wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
without visible movement ,
没有 可见的 移动 ,

没有明显的运动，

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪlɪst] [bluː] [ˈwɔːtər] .
filling a small natural basin with the stillest blue water .
填充 一个 小的 自然的 盆地 和 这 最静 蓝色的 水 .

用最平静的蓝色水注满一个小的天然盆地。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈstiˌnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The contrast between the stillness of this basin and the agitation of the
这 对比 之间 这 寂静 的 这 盆地 和 这 搅动 的 这
[ˈwɔ:tər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˌoʊvəˈflʊd] ,
water directly after it has overflowed ,
水 直接地 后 它 有 溢出 ,
盆地的平静与水溢出后的骚动形成了鲜明对比,

[ˈkɑ:nstəˌtu:ts] [hæf][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [vɒʊˈklu:z] .
constitutes half the charm of Vaucluse .
构成 一半 这 魅力 的 沃克吕兹 .
构成了沃克吕兹省一半的魅力。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wen] [wʌns][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [set] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪz]
The violence of the stream when once it has been set loose on the rocks is
这 暴力 的 这 溪流 什么时候 一次 它 有 到过 放 松动的 在 这 岩石 是
[æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkætəˌrækt̩s] ;
as fascinating and indescribable as that of other cataracts ;
作为 迷人 和 无法形容 作为 那 的 其他 白内障 ;
溪水一旦冲上岩石，其湍急程度就如同其他瀑布一样令人着迷且难以形容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔrgz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] -
and the rocks in the bed of the Sorgues have been arranged by a master -
和 这 岩石 在 这 床 的 这 索格斯 有 到过 安排 经过 一个 掌握 -
[hænd] .
hand :
手 .
索尔格河河床中的岩石都是由一位大师精心雕琢而成的。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz][soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd][soʊ] [faɪn] - [ðə; ði]
The setting of the phenomenon struck me as so simple and so fine - the
这 环境 的 这 现象 击 我 作为 所以 简单的 和 所以 美好的 - 这
[væst][sæd] [klɪf] ,
vast sad cliff ,
广阔的 伤心 悬崖 ,
我觉得这个现象的背景如此简单，如此美妙——巨大的、悲伤的悬崖，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæftər] - [nu:n] [laɪt] ,
covered with the after - noon light ,
涵盖 和 这 后 - 中午 光 ,
被午后的阳光笼罩，
[stɪl] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [fərˈevər] ,
still and solid forever ,
仍然 和 坚硬的 永远 ,
永远静止而坚固，

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈeli] - [mənt] [ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈrɔrz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfi] -
while the liquid ele - ment rages and roars at its base - that I had no diffi -
尽管 这 液体 ele - 精神 愤怒 和 咆哮 在 它是 根据 - 那 我 有 不 困难 -
[ˈkʌltɪ] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [səˈlebrəti] [ʌv; əv] [vɒʊˈklu:z] .
culty in understanding the celebrity of Vaucluse .
邪教 在 理解 这 名人 的 沃克吕兹 .
当液体元素在其底部肆虐咆哮时——我毫不费力地理解了沃克吕兹的名气。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] ,
I understood it ,
我 理解 它 ,
我明白了，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] ['pet,rɑ:k] .
but I will not say that I understood Petrarch .
但 我 将要 不是 说 那 我 理解 彼特拉克 .
但我不会说我理解彼特拉克。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ,
He must have been very self - supporting ,
他 必须 有 到过 非常 自己 - 支持 ,
他一定非常自食其力，

[ænd; ənd] [mə'dɑ:nə] ['lɔ:rə] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Madonna Laura must indeed have been much to him .
和 麦当娜 劳拉 必须 的确 有 到过 很多 到 他 .
麦当娜·劳拉对他来说一定意义重大。

[ðə; ði] [ə'rɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪz] [kəm'pli:t] ,
The aridity of the hills that shut in the valley is complete ,
这 干旱 的 这 丘陵 那 关闭 在 这 谷 是 完全的 ,
山谷四周的山丘十分干旱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'pre(ə)n] [ɪz] [best] [kən'veɪd] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ɪk'spresɪv] [frentʃ] ['epɪθet] _
and the whole impression is best conveyed by that very expressive French epithet =
和 这 所有的 印象 是 最好的 传递 经过 那 非常 富有表现力的 法语 别名 _
[moʊn] _ .
morne = .
莫恩 _ .
整个印象最好用非常富有表现力的法语词“morne”来传达。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['frægməntəri] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ([ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
There are the very fragmentary ruins of a castle (of one of the bishops
那里 是 这 非常 片段 废墟 的 一个 城堡 (的 一 的 这 主教们
[ʌv; əv] [kævə'jɒn]) [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊn] - [teɪn] ,
of Cavillon) on a high spur of the moun - tain ,
的 卡瓦永) 在 一个 高的 刺 的 这 山脉 - 泰恩 ,
在山的高处有一座城堡（卡瓦永的一位主教的城堡）的残骸，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ;
above the river ;
多于 这 河 ;

在河的上方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:d(ə)l] [hæbrɪ'teɪʃn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
and there is another remnant of a feudal habitation on one of the more
和 那里 是 其他 剩 的 一个 封建 居住地 在 一 的 这 更多的
[ək'sesəb(ə)l] [ledʒ] .
accessible ledges .
可访问 壁架 .

在一处较易到达的岩架上，还有另一处封建居住遗址。

['hævɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [sper] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]['ɑ:mnɪbəʃ][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] ([aɪ][mʌst; məst][beg]
Having half an hour to spare before my omnibus was to leave (I must beg
拥有 一半 一个 小时 到 空闲的 前 我的 综合 曾是 到 离开 (我 必须 求
[ðə; ði] ['ri:də-z] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'trʊʃəsli] [fɔ:ls] [noʊt] ;
the reader's pardon for this atrociously false note ;
这 读者的 赦免 为了 这 极其糟糕 错误的 笔记 ;
距离我的公共汽车出发还有半个小时（我必须请求读者原谅我这个极其错误的说明；

[kɔ:l][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ə; eɪ] _ ['dɪli] - [dʒens] _ ,
call the vehicle a dili - gence ,
称呼 这 车辆 一个 = 帝力 - 根斯 _ ,
称这辆车为“勤奋”，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌndɪˈskʌvərəbl̩] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [əˈfens] [ɪz] [ˈmɪnɪmaɪzd]) ,
and for some undiscoverable reason the offence is minimized) ,
和 为了 一些 无法发现的 原因 这 罪行 是 最小化) ,
并且由于某些无法发现的原因，罪行被最小化)，

[aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [spɑːt] ,
I clambered up to this latter spot ,
我 攀爬 向上 到 这 后者 点 ,
我爬到后面这个位置，

[ænd; ʌnd][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd] [ˈɑːlɪvz] .
and sat among the rocks in the company of a few stunted olives .
和 卫星 之中 这 岩石 在 这 公司 的 一个 很少 发育不良 橄榄 .
并和几棵发育不良的橄榄树一起坐在岩石中间。

[ðə; ði] [sɔːrgz] ,
The Sorgues ,
这 索格斯 ,
索尔格一家，

[bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] ,
beneath me ,
下面 我 ,
在我下面，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
reaching the plain ,
到达 这 清楚的 ,
到达平原，

[flʌŋ] [ɪtˈself] [ˈkrʊkɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] ,
flung itself crookedly across the meadows ,
扔 本身 歪斜地 穿过 这 草地 ,
歪歪扭扭地穿过草地，

[laɪk][æn; ən] [ən] - [rʊəld] [bluː] [ˈrɪbən] .
like an un - rolled blue ribbon .
喜欢 一个 联合国 - 滚动 蓝色的 丝带 .
就像一条展开的蓝色丝带。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [əˈmɑːnt][diː] [ˈlɔːr] _ ,
I tried to think of the _ amant de Laure _ = ,
我 尝试 到 思考 的 这 _ 阿曼特 德 劳拉 _ ,
我试着去想那位“情人”德·洛尔，

[fɔːr; fər] [ˈlɪtərə,tʃərz] [seɪk] ;
for literature's sake ;
为了 文学的 清酒 ;
为了文学；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
but I had no great success ,
但 我 有 不 伟大的 成功 ,
但我没有取得很大的成功，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst][aɪ][kʊd; kəd] ,
and the most I could ,
和 这 最多 我 可以 ,
我尽我所能，

[duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [əˈɡen] .
do was to say to myself that I must try again .
做 曾是 到 说 到 我 那 我 必须 尝试 再次 .
我要做的就是对自己说，我必须再试一次。

[ˈsevrəl] [ˌmʌnθs] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [ˌsɪns] [ðen] ,
Several months have elapsed since then ,
一些 几个月 有 过去 自从 然后 ,

从那时起已经过去了几个月，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɔːf] .
and I am ashamed to confess that the trial has not yet come off .
和 我 是 羞愧 到 承认 那 这 审判 有 不是 然而 来 离开 .

我很惭愧地承认审判尚未结束。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [kənˈvɪkʃn] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [voʊˈkluːz] [ɪz] [ɪnˈdiːd]
The only very definite conviction I arrived at was that Vaucluse is indeed
这 仅有的 非常 定 定罪 我 到达的 在 曾是 那 沃克吕兹 是 的确
[ˈkɒkniˌfaɪ] ,
cockneyfied ,
伦敦腔 ,

我唯一确信的是，沃克吕兹确实具有伦敦腔，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] ,
but that I should have been a fool ,
但 那 我 应该 有 到过 一个 傻子 ,

但我本该是个傻瓜，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
not to come .
不是 到 来 .

不來。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

三十六。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][diː] - [et][diː] [ˈlɔːr] ,
I mounted into my diligence at the door of the Hotel de Petrarque et de Laure ,
我 安装 进入 我的 勤勉 在 这 门 的 这 酒店 德 - 等 德 劳拉 ,

我在彼特拉克和洛尔酒店门口登上了我的马车，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [aɪl] - [suə] - [sɔːrgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
and we made our way back to Isle - sur - Sorgues in the fading light .
和 我们 制成 我们的 方式 后退 到 小岛 - 苏尔 - 索格斯 在 这 褪色 光 .

我们在渐渐暗淡的光线中返回索尔格岛。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ,
This village ,
这 村庄 ,

这个村庄，

[wer] [æt; ət][ˌsɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈevri] [wʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
where at six o'clock every one appeared to have gone to bed ,
在哪里 在 六 点钟 每一个 一 出现 到 有 已消失 到 床 ,

六点钟的时候，每个人似乎都上床睡觉了，

[wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdaːkənd] [baɪ][ɪts] [haɪ] ,
was fairly darkened by its high ,
曾是 相当 变暗 经过 它是 高的 ,

被它的高光笼罩得相当暗淡，

[dens] [pleɪn] - [tri:z] ,
dense plane - trees ,
稠密 飞机 - 树木 ,

茂密的悬铃木，

[ʌndə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvə] ,
under which the rushing river ,
在下面 哪个 这 匆忙 河 ,

奔腾的河流，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpærəpɪts] ,
on a level with its parapets ,
在 一个 等级 和 它是 城垛 ,

与它的护墙齐平，

[lʊkt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
looked unnaturally ,
看起来 不自然地 ,

看起来不自然，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪkɪdli] [blu:] .
almost wickedly blue .
几乎 邪恶地 蓝色的 .

几乎是邪恶的蓝色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][maɪ][maɪnd] :
It was a glimpse which has left a picture in my mind :
它 曾是 一个 一瞥 哪个 有 左边 一个 图片 在 我的 头脑 :

这一瞥在我脑海里留下了这样的画面：

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kloʊzd] [ˈhaʊzɪz] ,
the little closed houses ,
这 小的 关闭 房屋 ,

那些封闭的小房子，

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈempti] [ænd; ænd] [ˈsaʊndləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [dʌsk] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv]
the place empty and soundless in the autumn dusk but for the noise of
这 地方 空的 和 无声 在 这 秋天 黄昏 但 为了 这 噪音 的

[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

秋日黄昏，这里空旷寂静，只有水声，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
and in the middle ,
和 在 这 中间 ,

在中间，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
amid the blackness of the shade ,
之中 这 黑 的 这 阴影 ,

在黑暗的阴影中，

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,
the gleam of the swift ,
这 闪耀 的 这 迅速 ,

雨燕的闪光，

[streɪndʒ] [taɪd] .
strange tide .
奇怪的 潮 .

奇怪的潮汐。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]
At the station every one was talking of the inundation being in many places
在 这 车站 每一个 一 曾是 说 的 这 洪水 存在 在 许多 地方
[æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [fækt] ,
an accomplished fact ,
一个 完成 事实 ,
在车站，每个人都在谈论许多地方的洪水已经是既定事实，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,
尤其，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʊərəns] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] .
of the condition of the Durance at some point that I have forgotten .
的 这 状况 的 这 杜兰斯 在 一些 观点 那 我 有 被遗忘的 .
关于 Durance 的状况，我已经忘记了。

[æt; ət][ˌæviːnˈjəʊŋ] ,
At Avignon ,
在 阿维尼翁 ,
在阿维尼翁，

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
an hour later ,
一个 小时 之后 ,
一小时后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
I found the water in some of the streets .
我 成立 这 水 在 一些 的 这 街道 .
我在一些街道上发现了水。

[ðə; ði][skaɪ] [klaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
The sky cleared in the evening ,
这 天空 已清除 在 这 晚上 ,
傍晚时分，天空放晴，

[ðə; ði] [muːn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈsʌbəːb] ,
the moon lighted up the submerged suburbs ,
这 月亮 照明 向上 这 湮 郊区 ,
月光照亮了被淹没的郊区，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [əˈɡen] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
and the population again collected in the high places to enjoy the spectacle .
和 这 人口 再次 集 在 这 高的 地方 到 享受 这 奇观 .
人们再次聚集在高处欣赏这一奇观。

[aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈseɪmnəs] ,
It exhibited a certain sameness ,
它 展出 一个 肯定 相同性 ,
它表现出一定的相同性，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ænd; ənd][baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdəɾəb(ə)l][.æni'meɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][pleɪs][kri'lɑ:n] ,
and by nine o'clock there was considerable animation in the Place Crillon ,
和 经过 九 点钟 那里 曾是 大量 动画片 在 这 地方 克里隆 ,
九点钟的时候, 克里永广场上已经热闹起来。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
where there is nothing to be seen but the front of the theatre and of
在哪里 那里 是 没有什么 到 是 已见 但 这 正面 的 这 剧院 和 的
[ˈsevrəl] [kæ'feɪz] - [ɪn] [ə'di](ə)n] ,
several cafes - in addition ,
一些 咖啡馆 - 在 添加 ,
那里除了剧院和几家咖啡馆的前面什么也看不见——此外,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[tu:; tə][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [breɪv] ,
to a statue of this celebrated brave ,
到 一个 雕像 的 这 著名 勇敢的 ,
这位著名勇士的雕像,

[hu:z] [ˈvælər] [ri'di:md] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['mɪləteri] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
whose valor redeemed some of the numerous military disasters of the reign of
谁 勇气 已赎回 一些 的 这 很多的 军队 灾难 的 这 在位 的
[ˈlu:ɪs] ['eks'vi:] .
Louis XV .
路易斯 十五 .

他的英勇挽救了路易十五统治时期的众多军事灾难。
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] ;
The next morning the lower quarters of the town were in a pitiful state ;
这 下一个 早晨 这 降低 四分之一 的 这 镇 是 在 一个 可怜 状态 ;
第二天早上, 城镇的下城区一片惨状。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['ɒdiəs] .
the situation seemed to me odious .
这 情况 似乎 到 我 令人厌恶的 .
我觉得这种情况很恶劣。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
To express my disapproval of it ,
到 表达 我的 不赞成 的 它 ,
为了表达我的反对意见,

[aɪ][lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['ɔrɪndʒ] ,
I lost no time in taking the train for Orange ,
我 丢失的 不 时间 在 采取 这 火车 为了 橙子 ,
我立即坐火车前往奥兰治,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌðər] [ət'rækʃnz] ,
with its other attractions ,
和 它是 其他 景点 ,
以及其他景点,

[hæd; həd][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊn] .
had the merit of not being seated on the Rhone .
有 这 优点 的 不是 存在 坐着 在 这 罗纳河 :

其优点是没有坐落在罗纳河畔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈdestəni] [tu:; tə] [mu:v] [ˈnɔ:rθwərd] ;
It was my destiny to move northward ;
它 曾是 我的 命运 到 移动 向北 :

我的命运就是向北迁移；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ə; eɪ] [les] [ən] - [ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:rs] [aɪ]
but even if I had been at liberty to follow a less un - natural course I
但 甚至 如果 我 有 到过 在 自由 到 跟随 一个 较少的联合国 - 自然的 课程 我
[ʊd; əd][nɑ:t] [ðen] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [aɪ ˈti:] ,
should not then have undertaken it ,
应该 不是 然后 有 已 它 ,

但即使我可以自由地选择一条不那么不自然的道路，我也不会这么做，

[ɪnəzˈmʌtʃ] ,
inasmuch ,
因此 ,

因此，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [brɪˈtwi:n] [,ævi:nˈjəʊŋ] [ænd; ənd][mɑ:r] - - [wʌz; wəz] [ˈkredəbli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə]
as the railway between Avignon and Mar - seilles was credibly reported to
作为 这 铁路 之间 阿维尼翁 和 三月 - - 曾是 可信地 据报道 到
[bi: bi] ([ɪn][ˈpleɪsɪz]) [ʌndər] [ˈwɔ:tər] .
be (in places) under water .
是 (在 地方) 在下面 水 .

据可靠消息称，阿维尼翁和马赛之间的铁路（部分地区）已被淹没。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [ɪtˈself] ,
This was the case with almost everything but the line itself ,
这 曾是 这 案件 和 几乎 一切 但 这 线 本身 ,
除了线路本身，几乎所有事情都是如此，

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈbrɪndʒ] .
on the way to Orange .
在 这 方式 到 橙子 .

在去往奥兰治的路上。

[ðə; ði] [deɪ] [pru:vd] [ˈsplendɪd] ,
The day proved splendid ,
这 天 已证实 灿烂 ,

这一天真是精彩，

[ænd; ənd][ɪts][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][dɪsoʊlə] - [ˈtaɪən] .
and its brilliancy only lighted up the desola - tion .
和 它是 才华横溢 仅有的 照明 向上 这 德索拉 - tion :

它的光辉只照亮了荒凉。

[ˈfɑ:mˌhɑʊsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈjelʊ] [lɪˈkwɪdəti] ;
Farmhouses and cottages were up to their middle in the yellow liquidity ;
农舍 和 小屋 是 向上 到 他们的 中间 在 这 黄色的 流动性 ;

农舍和小屋的中间都被黄色的液体淹没了；

[ˈheɪstæks] [lʊkt] [laɪk] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [aɪləndz] ;
haystacks looked like dull little islands ;
干草堆 看起来 喜欢 乏味的 小的 岛屿 ;

干草堆看上去就像一个个沉闷的小岛；

[ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [geɪpt] [ˈoʊpən] ,
windows and doors gaped open ,
视窗 和 门 张开的 打开 ,

门窗敞开，

[wɪˈðaʊt] [ˈfeɪsɪz] ;
without faces ;
没有 面孔 ;

没有面孔；

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
and interruption and flight were represented in the scene .
和 中断 和 航班 是 代表 在 这 场景 .

场景中表现了中断和逃跑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] _ [ˈpɑːpjələ - [ˈtaɪənz][ruːˈrɑːleɪs] _ [hæv; həv] [ˈmeni]
It was brought home to me that the = popula - tions rurales = have many
它 曾是 带来 家 到 我 那 这 _ 波普拉 - tions 农村 _ 有 许多
[ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
different ways of suffering ,
不同的 方式 的 痛苦 ,

我深刻地认识到，农村人口遭受苦难的方式多种多样，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑːkni] - [ˈɪzəm] .
and my heart glowed with a grateful sense of cockney - ism .
和 我的 心 发光 和 一个 感激的 感觉 的 伦敦东区口音 - 主义 .

我的心里充满了对伦敦土气的感激之情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈɔrɪndʒ] ,
It was under the influence of this emotion that I alighted at Orange ,
它 曾是 在下面 这 影响 的 这 情感 那 我 下车 在 橙子 ,

正是在这种情绪的影响下，我来到了奥兰治，

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəntli] [ˈsɪv(ə)l] [ˈmɒnjumənts] .
to visit a collection of eminently civil monuments .
到 访问 一个 收藏 的 非常 民用 纪念碑 .

参观一系列著名的民用纪念碑。

[ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] ,
The collection consists of but two objects ,
这 收藏 由 的 但 二 对象 ,

该藏品仅包含两件物品，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][wɜːrd] [pæs] .
but these objects are so fine that I will let the word pass .
但 这些 对象 是 所以 美好的 那 我 将要 让 这 单词 经过 .

但这些物品太精美了，我就不多说了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrt]] ,
One of them is a triumphal arch ,
一 的 他们 是 一个 凯旋的 拱 ,

其中一座是凯旋门，

[səˈpəʊəzɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ;
supposedly of the period of Marcus Aurelius ;
据说 的 这 时期 的 马库斯 奥勒留 ;

据称属于马可·奥勒留时期；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] ,
the other is a fragment ,
这 其他 是 一个 分段 ,

另一个是片段，

[ˈmæɡnɪfaɪ] - [sent] [ɪn] [ɪts] [ˈruːɪn] ,
magnifi - cent in its ruin ,
壮丽 - 中心 在 它是 废墟 ;

废墟中依然雄伟，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈθiːətər] .
of a Roman theatre .
的 一个 罗马 剧院 ;

罗马剧院。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [faɪn] [ˈroʊmən] [rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [neɪm] ,
But for these fine Roman remains and for its name ,
但 为了 这些 美好的 罗马 遗迹 和 为了 它是 姓名 ;

但对于这些精美的罗马遗迹和它的名字，

[ˈɔrɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈfiːtʃərləs] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ;
Orange is a perfectly featureless little town ;
橙子 是 一个 完美 无特征 小的 镇 ;

奥兰治是一个毫无特色的小镇；

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [roʊn] - [wɪtʃ] ,
without the Rhone - which ,
没有 这 罗纳河 - 哪个 ;

没有罗纳河——

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as I have mentioned ,
作为 我 有 提及 ;

正如我所提到的，

[ɪz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈdɪstənt] - [tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɪziˈɑːnəmi] .
is several miles distant - to help it to a physiognomy .
是 一些 英里 遥远 - 到 帮助 它 到 一个 面相学 ;

距离有几英里——帮助它看地貌。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [frentʃ] [ˈbɜːroʊ] - [əbˈskjʊr] ,
It seems one of the oddest things that this obscure French borough - obscure ,
它 似乎 一 的 这 最奇怪的 事物 那 这 朦胧 法语 行政区 - 朦胧 ;

这似乎是最奇怪的事情之一，这个不起眼的法国自治市——不起眼的，

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ;

我是说，

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdərn] [ˈɪrə] ,
in our modern era ,
在 我们的 现代的 时代 ;

在我们现代，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæləu] - [ˈroʊmən] [əˈɑːsiːoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ,
for the Gallo - Roman Arausio must have been ,
为了 这 加洛 - 罗马 阿劳西奥 必须 有 到过 ;

因为高卢罗马人阿劳西奥一定是，

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪts] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈθiːətər] ,
judging it by its arches and theatre ,
评判 它 经过 它是 拱门 和 剧院 ;

从它的拱门和剧院来判断，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɛrz]
a place of some importance - should have given its name to the heirs
一个 地方 的 一些 重要性 - 应该 有 给定 它是 姓名 到 这 继承人
[əˈpærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroun] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] ,
apparent of the throne of Holland ,
明显 的 这 王座 的 荷兰 ,
一个相当重要的地方——应该以荷兰王位继承人的名字命名,

[ænd; ənd] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈsɑ:vɪn] [raɪts] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
and been borne by a king of England who had sovereign rights over it .
和 到过 出生 经过 一个 国王 的 英格兰 WHO 有 主权 权利 超过 它 .
并由拥有主权的英国国王所拥有。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][,aɪ ˈti:] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ;
During the Middle Ages it formed part of an independent principality ;
期间 这 中间 年龄 它 形成 部分 的 一个 独立的 公国 ;
在中世纪, 它成为一个独立公国的一部分;

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ ˈti:] [fel] ,
but in 1531 it fell ,
但 在 - 它 跌倒 ,
但在1531年它倒塌了,

[baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
by the marriage of one of its princesses ,
经过 这 婚姻 的 一 的 它是 公主们 ,
通过其中一位公主的婚姻,

[hu:] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,
who had inherited it ,
WHO 有 遗传 它 ,
谁继承了它,

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈnɑ:,səʊ; ˈnæ,sɔ:] .
into the family of Nassau .
进入 这 家庭 的 拿骚 .
进入拿骚家族。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][maɪ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][muə] - [reɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [fræns] [baɪ][ðə; ði]
I read in my indispensable Mur - ray that it was made over to France by the
我 读 在 我的 必不可少 穆尔 - 射线 那 它 曾是 制成 超过 到 法国 经过 这
[ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈju:trekt] .
treaty of Utrecht .
条约 的 乌得勒支 .
我在我那本不可或缺的默里书中读到, 根据《乌得勒支条约》, 它被移交给了法国。

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
The arch of triumph ,
这 拱 的 胜利 ,
凯旋门,

[wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
which stands a little way out of the town ,
哪个 站立 一个 小的 方式 出去 的 这 镇 ,
它位于离城镇不远的地方,

[ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɪm] - [pouzɪŋ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
is rather a pretty than an im - posing vestige of the Romans .
是 相当 一个 漂亮的 比 一个 我是 - 摆姿势 痕迹 的 这 罗马书 .
与其说是雄伟, 不如说是美丽的罗马遗迹。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['greɪtər] ['pʃərəti] [ʌv; əv] [stɑɪl] ,
If it had greater purity of style ,
如果它 有 更大的 纯度 的 风格 ;
如果它的风格更加纯粹,

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ʌv; əv] ['mɒnjumənts] [æz; əz]
one might say of it that it belonged to the same family of monuments as
— 可能 说 的 它 那 它 属于 到 这 相同的 家庭 的 纪念碑 作为
[ðə; ði] ['meɪzən] [kæ'reɪ] [æt; ət] [ni:m] .
the Maison Carree at Nimes .
这 Maison 卡里 在 尼姆 .
有人可能会说，它与尼姆的方形神殿属于同一古迹家族。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [θri:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
It has three passages ,
它 有 三 段落 ,
它有三段,
- [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
- the middle much higher than the others ,
- 这 中间 很多 更高 比 这 其他的 ,
- 中间比其他的要高得多,

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] ['ætɪk] .
- and a very elevated attic .
- 和 一个 非常 升高 阁楼 .
- 还有一个非常高的阁楼。

[ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] ['skʌlptʃəd] ,
The vaults of the passages are richly sculptured ,
这 金库 的 这 段落 是 丰富 雕塑 ,
通道的拱顶雕刻精美,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:njumənt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fri:zɪz] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['trəʊfɪz] .
and the whole monument is covered with friezes and military trophies .
和 这 所有的 纪念碑 是 涵盖 和 饰带 和 军队 奖杯 .
整个纪念碑上布满了雕带和军事奖杯。

[ðɪs] ['skʌlptʃər] [ɪz] ['ræðər] [mɪkst] ;
This sculpture is rather mixed ;
这 雕塑 是 相当 混合 ;
这座雕塑相当混杂;

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] ,
much of it is broken and defaced ,
很多 的 它 是 破碎的 和 污损 ,
大部分都已破损和损毁,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] ['ʌɡli] ,
and the rest seemed to me ugly ,
和 这 休息 似乎 到 我 丑陋的 ,
其余的在我看来都很丑陋,

[ðoʊ] [ɪts] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ɪz] [preɪzd] .
though its workmanship is praised .
尽管 它是 做工 是 赞扬 .
尽管它的做工受到称赞。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] .
The arch is at once well preserved and much injured .
这 拱 是 在 一次 出色地 保存完好 和 很多 受伤 .
这座拱门保存完好，但受损严重。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [mæs] [ɪz][ðer; ðər] ,
Its general mass is there ,
它是 一般的 大量的 是 那里 ;

它的整体质量就在那里，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈroʊmən] [ˈmɒnjumənts] [ɡoʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
and as Roman monuments go it is remarkably perfect ;
和 作为 罗马 纪念碑 去 它 是 非常 完美的 ;

作为罗马纪念碑，它堪称完美；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈsʌfərd] ,
but it has suffered ,
但 它 有 遭受 ;

但它遭受了，

[ɪn] [ˈpætʃɪz] ,
in patches ,
在 补丁 ;

呈斑块状，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] .
from the extremity of restoration .
从 这 末端 的 恢复 .

从恢复的极端。

[,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ,
It is not ,
它 是 不是 ;

它不是，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ;

总体上，

[ʌv; əv][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] .
of absorbing interest .
的 吸收 兴趣 .

引人入胜的兴趣。

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
It has a charm ,
它 有 一个 魅力 ;

它有一种魅力，

[ˈnevər] - [θəlɪs] ,
never - theless ,
绝不 - 然而 ;

尽管如此，

[wɪtʃ] [kʌmz] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ɪts][sɔ:ft] ,
which comes partly from its soft ,
哪个 来 部分 从 它是柔软的 ,

部分原因是它的柔软，

[braɪt] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] ,
bright yellow color ,
明亮的 黄色的 颜色 ;

亮黄色，

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈʃeɪp] ,
partly from a certain elegance of shape ,
部分 从 一个 肯定 优雅 的 形状 ;

部分是由于其形状的优雅，

[ʌv; əv][eks] - [ˈpreʃən] ；
of ex - pression ；
的 前任 - 压力 ；

的表达；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [wel] - [wɑ:t] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ，
and on that well - washed Sunday morning ；
和 在 那 出色地 - 洗过 星期日 早晨 ；

在那个洗漱完毕的星期天早晨，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbrɪliənt] [təʊn] ，
with its brilliant tone ；
和 它是 杰出的 语气 ；

以其明亮的音调，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɪts][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpɑ:plər] ，
surrounded by its circle of thin poplars ；
包围 经过 它是 圆圈 的 薄的 白杨树 ；

周围环绕着一圈细长的杨树，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkʌntri] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [blu:] [həˈraɪz(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ]
with the green country lying beyond it and a low blue horizon showing

[θru:] [ɪts] [ˈempti] [ˈpɔ:rtlɪz] ，
through its empty portals ；
通过 它是 空的 门户 ；

远处是绿色的乡村，低矮的蓝色地平线透过空旷的入口显露出来，

[aɪ ˈti:] [meɪd] ，
it made ；
它 制成 ；

它使得，

[ˈveri] [səˈfɪʃntli] ，
very sufficiently ；
非常 足够 ；

非常充分，

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [hæŋz] [ɪtˈself] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætərəl] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] ．
a picture that hangs itself to one of the lateral hooks of the memory ．
一个 图片 那 悬挂 本身 到 一 的 这 侧 钩子 的 这 记忆 ．

一幅挂在记忆侧面挂钩上的图画。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈma:dist] [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] ，
I can take down the modest composition ；
我 能 拿 向下 这 谦虚的 作品 ；

我可以记下朴素的构图，

[ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [raɪt] ．
and place it before me as I write ．
和 地方 它 前 我 作为 我 写 ．

并在我写作时将其放在我面前。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] ，
I see the shallow ；
我 看 这 浅的 ；

我看见浅浅的，

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpʌdlɪz] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] ，
shining puddles in the hard ；
灼灼 水坑 在 这 难的 ；

坚硬的地面上闪闪发光的水坑，

[fɛr] [frɛntʃ] [roʊd] ;
fair French road ;
公平的 法语 路 ;

美丽的法国道路；

[ðə; ði] [peɪl] [blu:] [skaɪ] ,
the pale blue sky ,
这 苍白 蓝色的 天空 ;

淡蓝色的天空，

[dɑɪ'lu:tɪd][baɪ] [deɪz] [ʌv; əv][reɪn] ;
diluted by days of rain ;
稀 经过 天 的 雨 ;

连日的雨水稀释了；

[ðə; ði] [ɔ:'tʌmnl] [fi:ldz] ;
the disgarnished autumnal fields ;
这 装饰过的 秋季 字段 ;

秋天里荒芜的田野；

[ðə; ði][maɪld][ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n] ;
the mild sparkle of the low horizon ;
这 温和的 火花 的 这 低的 地平线 ;

低地平线上微弱的闪光；

[ðə; ði][ˈsɑ:lətəri] ['fɪɡjər] [ɪn][ˈsæ'boʊz] ,
the solitary figure in sabots ,
这 孤 数字 在 鞋底 ;

穿着木屐的孤独身影，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] ['ʌndər] [ɪts][ɑ:rm] ,
with a bundle under its arm ,
和 一个 捆 在下面 它是 手臂 ;

胳膊下夹着包裹，

[əd'vænsɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] _ [əu'sei] _ ;
advancing along the = chaussee = ;
前进 沿着 这 _ 肖塞 _ ;

沿着_chaussee_前进；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['oʊkər] - ['kʌlərd] ['mɑ:njumənt] ,
and in the middle I see the little ochre - colored monument ,
和 在 这 中间 我 看 这 小的 赭石 - 有色 纪念碑 ;

在中间我看到了一座赭石色的小纪念碑，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;

哪个，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
in spite of its antiquity ,
在 尽管如此 的 它是 古代 ;

尽管历史悠久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第19/20页

[lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
looks bright and gay ,
看起来 明亮的 和 同性恋 ,

看上去明亮又快乐,

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
as everything must look in France of a fresh Sunday morning .
作为 一切 必须 看 在 法国 的 一个 新鲜的 星期日 早晨 .

就像法国一个清新的星期天早晨的一切看起来一样。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['θiːətər] ,
It is true that this was not exactly the appearance of the Roman theatre ,
它 是 真的 那 这 曾是 不是 确切地 这 外貌 的 这 罗马 剧院 ,

确实,这并不是罗马剧院的真实面貌,

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
which lies on the other side of the town ;
哪个 谎言 在 这 其他 边 的 这 镇 ;

位于城镇的另一边;

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
a fact that did not prevent me from making my way to it in less than five minutes ,
一个 事实 那 做过 不是 防止 我 从 制作 我的 方式 到 它 在 较少的 比 五 分钟 ,

但这并不妨碍我在五分钟内到达那里,

[θruː] [ə; eɪ]['sʌk - ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [striːts] [kən'sɜːrniŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɑːbzɜː'veɪʃənz]
through a suc - cession of little streets concerning which I have no observations
通过 一个 成功 - 割让 的 小的 街道 有关 哪个 我 有 不 观察
[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to record .
到 记录 .

穿过一连串的小街道,我对此没有任何观察可以记录。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]
None of the Roman remains in the south of France are more impressive than
没有任何 的 这 罗马 遗迹 在 这 南 的 法国 是 更多的 感人的 比
[ðɪs] [stuː'pendəs] ['frægmənt] .
this stupendous fragment .
这 惊人的 分段 .

法国南部没有任何一座罗马遗迹比这块巨大的残骸更令人印象深刻。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [maʊnd] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
An enormous mound rises above the place ,
一个 巨大的 冢 上升 多于 这 地方 ,

一个巨大的土丘耸立于此,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] - [aɪ] [kwʊt] [frʌm; frəm] ['mɜːrɪ] - [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] ['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was formerly occupied - I quote from Murray - first by a citadel of the
哪个 曾是 以前 占领 - 我 引用 从 默里 - 第一的 经过 一个 堡垒 的 这
['rəʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

我引用默里的话,它以前曾被罗马人的城堡占领,

[ðen] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] ,
then by a castle of the princes of Nassau ,
然后 经过 一个 城堡 的 这 王子们 的 拿骚 ,
然后是拿骚王子的城堡,

[reɪzd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˌeks,arˈviː] .
razed by Louis XIV .
夷为平地 经过 路易斯 十四 .

被路易十四夷为平地。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [hɪl] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɔːl] [iˈrektz] [ɪtˈself] ,
Facing this hill a mighty wall erects itself ,
面向 这 爬坡道 一个 强大的 墙 竖立 本身 ,

面对这座山，一堵高大的墙耸立着，

[ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈmiːtəz] [haɪ] ,
thirty - six metres high ,
三十 - 六 米 高的 ,

三十六米高，

[ænd; ænd] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [blɑːks] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [stoʊn] ,
and composed of massive blocks of dark brown stone ,
和 由 的 大量的 积木 的 黑暗的 棕色的 石头 ,

由巨大的深褐色石块组成，

[ˈsɪmpli] [leɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
simply laid one on the other ;
简单地 铺设 一 在 这 其他 ;

简单地将一个叠在另一个上面；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪkɪd] ,
the whole naked ,
这 所有的 裸 ,

全身赤裸，

[ˈrʌɡɪd] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [klɪf] ([seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊˈkluːz] [ˈɔːrdər]
rugged surface of which suggests a natural cliff (say of the Vaucluse order
崎岖 表面 的 哪个 建议 一个 自然的 悬崖 (说 的 这 沃克吕兹 命令
) [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ,
) rather than an effort of human ,
) 相当 比 一个 努力 的 人类 ,

崎岖的表面暗示着天然的悬崖（沃克吕兹教团的例子），而不是人类的努力，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈroʊmən][ˈleɪbər] .
or even of Roman labor .
或者 甚至 的 罗马 劳动 .

甚至是罗马人的劳动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [æt; ət] [ˈɔrɪndʒ] ,
It is the biggest thing at Orange ,
它 是 这 最大 事物 在 橙子 ,

这是 Orange 最大的事，

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈɔrɪndʒ] [pʊt][tuː; tə] - [ˈɡeðər] ,
- **it is bigger than all Orange put to - gether** ,
- 它 是 大 比 全部 橙子 放 到 - 一起 ,

- 它比所有橙子加起来还要大，

- [ænd; ænd][ɪts] [ˈpɜːrmənənt] [ˈmæsɪvnis] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈsɪti] .
- **and its permanent massiveness makes light of the shrunken city** .
- 和 它是 永恒的 巨大 制作 光 的 这 缩小 城市 .

——其永恒的庞大使萎缩的城市显得黯然失色。

[ðə; ði] [feɪs] [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [tu:]
The face it presents to the town - the top of it garnished with two
这 脸 它 礼物 到 这 镇 - 这 顶部 的 它 装饰 和 二
[ˈrouz; 'raʊz][ʌv; əv]['brækəts, 'brækɪts] ,
rows of brackets ,
行 的 括号 ,
它向城镇呈现的面貌——顶部装饰着两排支架,

[ˈpɜ:rfə,retɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ˈvi:lə] - [raɪəm] _ - [berz] [ðə; ði]
perforated with holes to receive the staves of the _ vela - rium _ - bears the
穿孔的 和 孔 到 收到 这 杖 的 这 _ 帆 - 养分 _ - 熊 这
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈɔrnə] - [ˈment(ə)l][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ;
traces of more than one tier of orna - mental arches ;
痕迹 的 更多的 比 一 层级 的 奥纳 - 精神的 拱门 ;
上面穿孔以容纳天棚的横梁 - 带有多层装饰拱门的痕迹;

[ðəʊ] [haʊ] [ði:z] [flæt] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] ,
though how these flat arches were applied ,
尽管 如何 这些 平坦的 拱门 是 应用 ,
尽管这些扁平拱门是如何应用的,

[ɔ:r] [ɪnk'rʌstɪd] ,
or incrusted ,
或者 结壳的 ,
或结壳,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
upon the wall ,
之上 这 墙 ,
在墙上,

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'fes] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
I do not profess to explain .
我 做 不是 宣称 到 解释 .
我不敢自称能够解释。

[ju:; jʊ] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['poustərn] - [wɪtʃ] [si:mz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ]
You pass through a diminutive postern - which seems in proportion about as high
你 经过 通过 一个 小字 后门 - 哪个 似乎 在 部分 关于 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði] [ɪn] - [træns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ku:stəʊ] - [daɪ'æn] ,
as the en - trance of a rabbit - hutch - into the lodge of the custo - dian ,
作为 这 英文 - 发呆 的 一个 兔子 - 笼 - 进入 这 小屋 的 这 custo - 迪安 ,
你穿过一条小小的后门——它的高度看起来和兔子窝的入口差不多——进入管理员的住所,

[hu:] [,ɪntrə'dju:sɪs] [ju:; jʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] .
who introduces you to the interior of the theatre .
WHO 介绍 你 到 这 内部的 的 这 剧院 .
他会向您介绍剧院的内部。

[hɪr] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'frʌnts] [ju:; jʊ] ,
Here the mass of the hill affronts you ,
这里 这 大量的 的 这 爬坡道 侮辱 你 ,
这里有巍峨的山峦,

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn] - [ˈdʒi:njəs] ['roʊmənz] ['tri:tɪd] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
which the in - genious Romans treated simply as the material of their auditorium .
哪个 这 在 - 天才 罗马书 治疗 简单地 作为 这 材料 的 他们的 礼堂 .
聪明的罗马人只是将其作为礼堂的材料。

[ðeɪ] [ɪn'sə:tɪd] [ðər; ðər] [stoʊn] [si:ts] ,
They inserted their stone seats ,
他们 插入 他们的 石头 座位 ,
他们安放了石座,

[ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] ,
in a semicircle ,
在 一个 半圆

呈半圆形，

[ɪn][ðə; ði][ˈsləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] ,
in the slope of the lull ,
在 这 坡 的 这 麻痹

在平静的斜坡上，

[ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] [ðer; ðər][kəˈlɑ:s(ə)l] [wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][aɪˈti:] .
and planted their colossal wall opposite to it .
和 已种植 他们的 庞大 墙 对面的 到 它

并在其对面修建了巨大的墙。

[ðɪs] [wɔ:l] ,
This wall ,
这 墙

这堵墙，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
from the inside ,
从 这 里面

从内部来看，

[ɪz] ,
is ,
是

是，

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的

如果可能的话，

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
even more imposing .
甚至 更多的 气势磅礴

更加气势磅礴。

[aɪˈti:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
It formed the back of the stage ,
它 形成 这 后退 的 这 阶段

它构成了舞台的后部，

[ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [si:n] ,
the permanent scene ,
这 永恒的 场景

永久的场景，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnɔ:rməs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rb(ə)l] .
and its enormous face was coated with marble .
和 它是 巨大的 脸 曾是 涂层 和 大理石

其巨大的表面覆盖着大理石。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [θri:] [dɔ:z] ,
It contains three doors ,
它 包含 三 门

它有三扇门，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] ,
the middle one being the highest ,
这 中间 一 存在 这 最高

中间那个最高，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] ,
and having above it ,
和 拥有 多于 它 ,

并且在上面，

[fɑ:r][ə'loʊft] ,
far aloft ,
远的 高空 ,

高高在上，

[ə; eɪ] [di:p] [ni:] ,
a deep niche ,
一个 深的 小众市场 ,

深厚的利基市场，

[ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['stætʃu:] .
apparently intended for an imperial statue .
显然 故意的 为了 一个 帝国 雕像 .

显然是为一尊皇帝雕像设计的。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪt]] ,
A few of the benches remain on the hillside which ,
一个 很少 的 这 长椅 保持 在 这 山坡 哪个 ,

山坡上还留有几张长椅，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['frægmənts] .
is mainly a confusion of fragments .
是 主要 一个 困惑 的 片段 .

主要是碎片混乱。

[ðer; ðər][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] ,
There is part of a corridor built into the hill ,
那里 是 部分 的 一个 走廊 建造 进入 这 爬坡道 ,

有一部分走廊建在山上，

[haɪ] [ʌp] ,
high up ,
高的 向上 ,

高处，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɒlɪft] ['kæs(ə)l] .
and on the crest are the remnants of the demolished castle .
和 在 这 波峰 是 这 残余物 的 这 已拆除 城堡 .

山顶上是被拆毁的城堡的残骸。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['ru:ɪn] ;
The whole place is a kind of wilderness of ruin ;
这 所有的 地方 是 一个 种类 的 荒野 的 废墟 ;

整个地方是一片废墟般的荒野；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skersli] ['eni] ['di:teɪlz] ;
there are scarcely any details ;
那里 是 几乎 任何 细节 ;

几乎没有任何细节；

[ðə; ði] [greɪt] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði] [ʊʊvər'tɑ:pɪŋ] [wɔ:l] .
the great feature is the overtopping wall .
这 伟大的 特征 是 这 溢出 墙 .

最突出的特点是防溢墙。

[ðɪs] [wɔ:ɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
This wall being the back of the scene ,
这 墙 存在 这 后退 的 这 场景 ,
这面墙是场景的背面,

[ðə; ði] [speɪs] [left] [bi:; bi] - [twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] ([ʌv; əv][ðə; ði]
the space left be - tween it and the chord of the semicircle (of the
这 空间 左边 是 - 青少年 它 和 这 弦 的 这 半圆 (的 这
[ˈaʊdi; ˈɔ:di] - -) [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [prəˈsi:niəm] [ɪz] [ˈræðər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
audi - torium) which formed the proscenium is rather less than one would have
奥迪 - -) 哪个 形成 这 舞台口 是 相当 较少的 比 一 会 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 :
它与构成舞台前部的半圆（观众席）弦线之间所留的空间比人们想象的要小。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʃæləʊ] ,
the stage was very shallow ,
这 阶段 曾是 非常 浅的 ,
舞台很浅,

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [eɪ ˈɑ:r] - [reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rmərz]
and appears to have been ar - ranged for a number of performers
和 出现 到 有 到过 ar - 范围 为了 一个 数字 的 表演者
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
standing in a line ,
常设 在 一个 线 ,
似乎是为几位排成一排的表演者安排的,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
like a company of soldiers .
喜欢 一个 公司 的 士兵 :
就像一队士兵。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈskelɪt(ə)n] ,
There stands the silent skeleton ,
那里 站立 这 沉默的 骨骼 ,
那里矗立着一具沉默的骷髅,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æz; əz] [ɪmˈpresɪv] [baɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [æz; əz][baɪ]
as impressive by what it leaves you to guess and wonder about as by
作为 感人的 经过 什么 它 树叶 你 到 猜测 和 想知道 关于 作为 经过
[wʌt] [aɪ 'ti:] [telz] [ju:; jʊ] .
what it tells you .
什么 它 讲述 你 :
它给你留下的猜测和疑惑与它告诉你的内容一样令人印象深刻。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] ,
It has not the sweetness ,
它 有 不是 这 甜味 ,
它没有甜味,

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] ['melənkə:li] ,
the softness of melancholy ,
这 柔软 的 忧郁 ,

忧郁的柔和，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [æt; ət] [ɑ:lz] ;
of the theatre at Arles ;
的 这 剧院 在 阿尔勒 ;

阿尔勒剧院；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
but it is more extraordinary ,
但 它 是 更多的 非凡的 ,

但更特别的是，

[ænd; ənd][wʌŋ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˈoʊnli] [trə'mendəs] ['trædʒədi] ['bi:ɪŋ] [i'næktɪd] [ðer; ðər] , -
and one can imagine only tremendous tragedies being enacted there , -
和 一 能 想象 仅有的 巨大的 悲剧 存在 已颁布 那里 , -

可以想象那里正在上演着巨大的悲剧——

" ['prezəntɪŋ] [θi:bz] - [ɔ:r] ['pi:lɒps] - [laɪn] .
" **Presenting Thebes ' or Pelops ' line** .
" 呈现 底比斯 - 或者 贝洛普斯 - 线 .

“呈现底比斯或珀罗普斯的血统。

" [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
" **At either end of the stage** ,
" 在 任何一个 结尾 的 这 阶段 ,

“在舞台的两端，

['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
coming forward ,
未来 向前 ,

向前走，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪŋ] ,
is an immense wing ,
是 一个 巨大 翼 ,

是一双巨大的翅膀，

- [ɪ'mens] [ɪn] [haɪt] ,
- **immense in height** ,
- 巨大 在 高度 ,

- 高度巨大，

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nɪk] [wɔ:l] ;
as it reaches to the top of the scenic wall ;
作为 它 到达 到 这 顶部 的 这 风景优美 墙 ;

当它到达风景墙的顶部时；

[ðə; ði] [ˈlðər] ['daɪməŋ] - ['saɪən; sjɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
the other dimen - sions are not remarkable .
这 其他 尺寸 - 西昂斯 是 不是 卓越 .

其他维度并不显著。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The division to the right ,
这 分配 到 这 正确的 ,

右边的划分，

[æz; əz][juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
as you face the stage ,
作为 你 脸 这 阶段 ,

当你面对舞台时，

[ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm] ;
is pointed out as the green - room ;
是 尖 出去 作为 这 绿色的 - 房间 ;

被指出是休息室；

[ɪts] [pɔːrˈtentəs] [ˈætɪtʉːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [er]
its portentous attitude and the open arches at the top give it the air
它是 不祥的 态度 和 这 打开 拱门 在 这 顶部 给 它 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .
of a well .
的 一个 出色地 .

它那不祥的姿态和顶部的开放式拱门让它看起来像一口井。

[ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələər] ,
The compartment on the left is exactly similar ,
这 隔间 在 这 左边 是 确切地 相似的 ,

左边的隔间完全一样，

[seɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] ,
save that it opens into the traces of other chambers ,
节省 那 它 打开 进入 这 痕迹 的 其他 房间 ,

但它通向其他房间的痕迹，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪpədroum] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
said to be those of a hippodrome adjacent to the theatre .
说 到 是 那些 的 一个 赛马场 邻近的 到 这 剧院 .

据说是剧院旁边的一座竞技场的。

[ˈveriəs] [ˈfrægmənts] [ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːr] [ðəmˈselvz] [ˈplɒːzəbli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
Various fragments are visible which refer themselves plausibly to such an
各种各样的 片段 是 可见的 哪个 参考 他们自己 可能 到 这样的 一个
[ɪˈstæblɪʃmənt] ;
establishment ;
建立 ;

有各种各样的碎片可以证明这一机构的存在；

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈæksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪpədroum] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn]
the greater axis of the hippodrome would appear to have been on a line
这 更大的 轴 的 这 赛马场 会 出现 到 有 到过 在 一个 线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪˈʌmfɪ] [ɑːrtʃ] .
with the triumphal arch .
和 这 凯旋的 拱 .

竞技场的轴线似乎与凯旋门在一条线上。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [sɔː] ,
This is all I saw ,
这 是全部 我 锯 ,

这就是我所看到的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
and all there was to see ,
和 全部 那里 曾是 到 看 ,

以及所有可看的東西，

[ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
of Orange ,
的 橙子 ,

橙色，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['rʌstɪk] ,
which had a very rustic ,
哪个 有 一个 非常 乡村 ;

那里非常质朴，

[bju:ˈkɑ:lɪk][ˈæspekt] ,
bucolic aspect ,
田园诗般的 方面 ;

田园风光，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [dɪˈmænd] [breɪk] - [fæst][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]
and where I was not even called upon to demand break - fast at the hotel
和 在哪里 我 曾是 不是 甚至 称为 之上 到 要求 休息 - 快速地 在 这 酒店

·
·
·

我甚至没有被要求到酒店去索要早餐。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɔ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
The entrance of this resort might have been that of a stable of the Roman
这 入口 的 这 采取 可能 有 到过 那 的 一个 稳定的 的 这 罗马

[deɪz] .
days .
天 ·

这个度假村的入口可能是罗马时代的马厩。

[ɛksˈɛksˈseɪvən] .
XXXVII :
xxxvii .

三十七。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] ['weðər] [aɪ]['fæstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['meɪkən] ,
I have been trying to remember whether I fasted all the way to Macon ,
我 有 到过 尝试 到 记住 无论 我 禁食 全部 这 方式 到 梅肯 ;

我一直在努力回忆我是否一路禁食到梅肯，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ:tʃt] [æt; ət][æn; ən] [ədˈvænst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
which I reached at an advanced hour of the evening ,
哪个 我 达到 在 一个 先进的 小时 的 这 晚上 ;

我到达的时候已经是傍晚时分了，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
and think I must have done so except for the purchase of a box of
和 思考 我 必须 有 完毕 所以 除了 为了 这 购买 的 一个 盒子 的

[ˈnu:gət] [æt; ət][ˈmɑ:nti] - - ([ðə; ði] [plers] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
nougat at Monte - limart (the place is famous for the manufacture of this
牛轧糖 在 蒙特 - - (这 地方 是 著名的 为了 这 生产 的 这

[kənˈfekʃn] ,
confection ,
糖果 ;

我想我一定是这么做的，除非我在蒙特利马特（Montelimart）买了一盒牛轧糖（这个地方以制造这种糖果而闻名，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ;

哪个，

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
at the station ,
在 这 车站 ;

在车站，

[ɪz] [ˈhɒkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn]) [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbuːjɑːn] ,
is hawked at the windows of the train) and for a bouillon ,
是 骰 在 这 视窗 的 这 火车) 和 为了 一个 肉汤 ,
在火车窗户上叫卖) 和肉汤,

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈleɪtər] ,
very much later ,
非常 很多 之后 ,

很久以后,

[æʔ; əʔ][ˈlaɪənz] .
at Lyons .
在 莱昂斯 .

在里昂。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊn] - [pæst] [ˈveɪləns] ,
The journey beside the Rhone - past Valence ,
这 旅行 旁 这 罗纳河 - 过去的 价 ,
沿着罗纳河的旅程——经过瓦朗斯,

[pæst] [tuːˈrɒn] ,
past Tournon ,
过去的 巡回赛 ,

经过图尔农,

[pæst] [viˈen] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrmiŋ] ,
past Vienne - would have been charming ,
过去的 维埃纳 - 会 有 到过 迷人 ,

经过维埃纳——本来会很迷人,

[ɑːn] [ðæt] [ˈluːmɪnəs] [ˈsʌndeɪ] ,
on that luminous Sunday ,
在 那 发光的 星期日 ,

在那个阳光灿烂的星期天,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈæksədənts] .
but for two disagreeable accidents .
但 为了 二 令人不快的 事故 .

但发生了两起不愉快的事故。

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [ˌmaːˈseɪlz] ,
The express from Marseilles ,
这 表达 从 马赛 ,

从马赛出发的特快列车,

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [æʔ; əʔ] [ˈɔrɪndʒ] ,
which I took at Orange ,
哪个 我 采取 在 橙子 ,

我在奥兰治拍摄的

[wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [ˈfloʊɪŋ] ;
was full to over - flowing ;
曾是 满的 到 超过 - 流动 ;

满溢而出;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˌɪnˈsaɪd][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈleɪdn]
and the only refuge I could find was an inside angle in a carriage laden
和 这 仅有的 避难所 我 可以 寻找 曾是 一个 里面 角度 在 一个 运输 满载

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːmənz] ,
with Germans ,
和 德国人 ,

我唯一能找到的避难所是一辆满载德国人的马车的内侧角落,

[hu:] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊz] ,
who had command of the windows ,
WHO 有 命令 的 这 视窗 ,
谁负责管理窗户,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [ʌðər]
which they occupied as strongly as they have been known to occupy other
哪个 他们 占领 作为 强烈 作为 他们 有 到过 已知 到 占据 其他
[strə'ti:zikəl] [pə'ziʃənz] .
strategical positions .
战略 职位 .

他们对这些战略要地的占领，正如他们占领其他战略要地一样。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] ,
I scarcely know ,
我 几乎 知道 ,

我几乎不知道，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[waɪ] [aɪ] ['lɪŋgər][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪs'kʌmfərt] ,
why I linger on this particular discomfort ,
为什么 我 萦绕 在 这 特别的 不适 ,

为什么我会纠结于这种特别的不适，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɪst][ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
for it was but a single item in a considerable list of grievances ,
为了 它 曾是 但 一个 单身的 物品 在 一个 大量 列表 的 不满 ,
因为它只是众多不满中的一项，

- ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [dɪ'spɜ:rst] [θru:] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [fræns] .
- **grievances dispersed through six weeks of constant railway travel in France** .
- 不满 分散的 通过 六 周 的 持续的 铁路 旅行 在 法国 .
- 通过连续六周的法国铁路旅行来发泄不满。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,
I have not touched upon them at an earlier stage of this chronicle ,
我 有 不是 感动 之上 他们 在 一个 早些时候 阶段 的 这 编年史 ,
我在本书的早期阶段没有提到过它们，

[bʌt; bət][maɪ][ɑ:r 'i:] - [sɜ:rv] [ɪz][nɑ:t] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
but my re - serve is not owing to any sweetness of association .
但 我的 关于 - 服务 是 不是 欠款 到 任何 甜味 的 协会 .
但我的保留并不是由于任何甜蜜的交往。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ləʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
This form of locomotion ,
这 形式 的 运动 ,

这种运动方式，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əməni] - [taɪz] ,
in the country of the ameni - ties ,
在 这 国家 的 这 阿门尼 - 领带 ,

在舒适宜人的国家，

[ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] ;
is attended with a dozen discomforts ;
是 参加 和 一个 打 不适 ;

伴随有十几种不适；

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][kənˈdi(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbiznəs][ɑːr; ər][dɪˈtestəbl] .
almost all the conditions of the business are detestable .

几乎 全部 这 状况 的 这 商业 是 可恨 .

几乎所有的业务条件都是令人厌恶的。

[ðeɪ][fɔːrs][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈtʊrɪst][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][tuː; tə][æsk][hɪmˈself][ˈweðər] ,
They force the sentimental tourist again and again to ask himself whether ,

他们 力量 这 感伤的 游客 再次 和 再次 到 问 他自己 无论 ,

它们迫使多愁善感的游客一次又一次地问自己，

[ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈmɔːrt(ə)l][æn; ən] - ,
in consideration of such mortal an - noyances ,

在 考虑 的 这样的 凡人 一个 - 噪音 ,

考虑到这些致命的烦恼，

[ðə; ði][geɪm][ɪz][wɜːrθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
the game is worth the candle .

这 游戏 是 值得 这 蜡烛 .

这场游戏是值得的。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,

幸运的是 ,

幸运的是，

[ə; eɪ][ˈreɪlweɪ][ˈdʒɜːrni][ɪz][ə; eɪ][gʊd][diːl][laɪk][ə; eɪ][siː][ˈvɔɪdʒ] ;
a railway journey is a good deal like a sea voyage ;

一个 铁路 旅行 是 一个 好的 交易 喜欢 一个 海 航程 ;

火车旅行很像海上旅行；

[ɪts][ˈmɪzəɪrɪz][feɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][əˈraɪv] .
its miseries fade from the mind as soon as you arrive .

它是 苦难 褪色 从 这 头脑 作为 很快 作为 你 到达 .

当你到达那里时，它的痛苦就会从你的脑海中消失。

[ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][kəmˈpliːtɪd] ,
That is why I completed ,

那 是 为什么 我 完全的 ,

这就是为什么我完成了，

[tuː; tə][maɪ][greɪt][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
to my great satisfaction ,

到 我的 伟大的 满意 ,

令我非常满意的是，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][tʊr][ɪn][fræns] .
my little tour in France .

我的 小的 旅游 在 法国 .

我在法国的小旅行。

[let][ðɪs][smɔːl][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪl]-[ˈneɪtʃər][biː; bi][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði]
Let this small effusion of ill - nature be my first and last tribute to the

让 这 小的 渗出液 的 患病的 - 自然 是 我的 第一的 和 最后的 贡 到 这

[hoʊl][dɪˈspɑːtɪk]-[ger]-
whole despotic = gare = :

所有的 专制 - 火车站 - :

让这小小的恶意流露成为我对整个专制的 gare 的第一次也是最后一次致敬：

[ðə; ði][ˈdedli]-[sæl]-
the deadly = salle d'attente = ,

这 致命 - 厅 - ,

致命的“注意厅”，

[ðə; ði] - - ['eɪb(ə)l] [di'leɪz] ['ʊəvər] [wʌnz] ['lʌɡɪdʒ] ,
the insufferable delays over one's luggage ,
这 - 有能力的 延误 超过 一个人的 行李 ,
因行李延误而无法忍受的痛苦,

[ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] ,
the porterless platform ,
这 无搬运工 平台 ,
无人搬运工的平台,

[ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbəərəl] [treɪn] .
the overcrowded and illiberal train .
这 过度拥挤 和 非自由主义 火车 .
拥挤不堪、不自由的火车

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][aɪ] [pə'rmit] [maɪ'self][ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [pə'rfidɪəs]
How many a time did I permit myself the secret reflection that it is in perfidious
如何 许多 一个 时间 做过 我 允许 我 这 秘密 反射 那 它 是 在 背信弃义
[ˈælbɪən] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:rdər] [ðɪs] ['mætər] [best] !
Albion that they order this matter best !
阿尔比恩 那 他们 命令 这 事情 最好的 !
我曾多少次允许自己暗自思考，正是背信弃义的阿尔比恩人才能最好地安排好这件事！

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['i:gər] ['brɪtɪʃ] ['mer, 'mɜ:ɪ] - - ,
How many a time did the eager British mer - cenary ,
如何 许多 一个 时间 做过 这 渴望的 英国 梅尔 - - ,
多少次，热切的英国雇佣兵，

[klæd][ɪn] ['velvəti:n] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɡlaɪdʒ] [ˈɪntu:]
clad in velveteen and clinging to the door of the carriage as it glides into
覆膜 在 平绒 和 依恋 到 这 门 的 这 运输 作为 它 滑翔 进入
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
穿着平绒衣服，紧紧抓住驶进车站的车门，

[ˌri:'vɪzɪt][maɪ] [ɪn'vɪdiəs] [dri:mz] !
revisit my invidious dreams !
重访 我的 令人厌恶的 梦境 !
重温我那些令人厌恶的梦！

[ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [spɑ:nsɪv] ['hænsəm][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ɡɪfts] [ʌv; əv]
The paternal porter and the re - sponsive hansom are among the best gifts of
这 父系 搬运工 和 这 关于 - 赞助 汉森 是 之中 这 最好的 礼物 的
[ðə; ði][ˌi: en 'dʒi:] - ['ɪ] [ˈdʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the Eng - lish genius to the world .
这 英文 - lish 天才 到 这 世界 .
慈父般的门房和反应灵敏的双轮马车是英国天才给予世界的最好礼物。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
I hasten to add ,
我 趋 到 添加 ,
我赶紧补充一下，

[ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ][ˈhæbɪt] ([soʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz]) [ʌv; əv][ˈevər][ænd; ənd]
faithful to my habit (so insufferable to some of my friends) of ever and
忠实 到 我的 习惯 (所以 令人难以忍受的 到 一些 的 我的 朋友们) 的 曾经 和
[ə'ɡen] [ˌri:ədʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [tɪp] ,
again readjusting the balance after I have given it an honest tip ,
再次 重新调整 这 平衡 后 我 有 给定 它 一个 诚实的 提示 ,
忠于我的习惯（我的一些朋友对此感到难以忍受），每次我给它一个诚实的小费后，我都会重新调整天平，

[ðæt] [ðə; ði] ['bu:ʃɑ:n] [æt; ət] ['laɪənz] ,
that the bouillon at Lyons ,
那 这 肉汤 在 莱昂斯 ,

里昂的肉汤,

[wɪtʃ] [aɪ] [spʊk] [ʌv; əv] [ə'boʊv] ,
which I spoke of above ,
哪个 我 辐 的 多于 ,

我上面提到过,

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是,

[ðʊʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['bu:ʃɑ:n] ,
though by no means an ideal bouillon ,
尽管 经过 不 方法 一个 理想的 肉汤 ,

虽然这绝不是理想的肉汤,

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
much better than any I could have obtained at an English railway station .
很多 更好的 比 任何 我 可以 有 获得 在 一个 英语 铁路 车站 .

比我在英国火车站买到的任何东西都要好得多。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [aɪ 'ti:] ,
After I had imbibed it ,
后 我 有 吸收 它 ,

在我喝完之后,

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ([wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] ['laɪənz]) [ænd; ənd] ,
I sat in the train (which waited a long time at Lyons) and ,
我 卫星 在 这 火车 (哪个 等待 一个 长的 时间 在 莱昂斯) 和 ,

我坐在火车上 (在里昂等了很长时间),

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][læmps][ɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm] ,
by the light of one of the big lamps on the platform ,
经过 这 光 的 一 的 这 大的 灯 在 这 平台 ,

借着站台上 一盏大灯的亮光,

[ri:d] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['rædɪk(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
read all sorts of disagreeable things in certain radical newspapers which I had

[bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:l] .
bought at the book - stall .
买 在 这 书 - 摊位 .

我在书摊上买的某些激进报纸上读到了各种令人不快的东西。

[aɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ʃi:ts] [ðæt] ['laɪənz][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:m] [kə'moʊʃ(ə)n] .
I gathered from these sheets that Lyons was in extreme commotion .
我 聚集 从 这些 纸张 那 莱昂斯 曾是 在 极端 骚动 .

我从这些表格中得知, 莱昂斯正处于极度混乱之中。

[ðə; ði] [roʊŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪ,roʊŋ] ,
The Rhone and the Saone ,
这 罗纳河 和 这 萨翁 ,

罗纳河和索纳河,

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['gɜ:rdl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [taʊn] ,
which form a girdle for the splendid town ,
哪个 形式 一个 腰带 为了 这 灿烂 镇 ,

环绕着这座美丽的城市,

[wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
were almost in the streets ,
是 几乎 在 这 街道 ,

几乎都走上街头，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːzəli] [biː; bi] -
as I could easily be -
作为 我 可以 容易地 是 -

因为我很容易-

[liːv] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæftər] [liːv] - [ɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] .
lieve from what I had seen of the country after leav - ing Orange .
相信 从 什么 我 有 已见 的 这 国家 后 离开 - ing 橙子 .

这是我离开奥兰治之后对这个国家所见所闻的确信。

[ðə; ði] [roʊn] ,
The Rhone ,
这 罗纳河 ,

罗纳河，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈlaɪənz] ,
all the way to Lyons ,
全部 这 方式 到 莱昂斯 ,

一直到里昂，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,
had been in all sorts of places where it had no business to be ,
有 到过 在 全部 排序 的 地方 在哪里 它 有 不 商业 到 是 ,

去过各种不该去的地方，

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ɪts] [ˈkɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin]

and matters were naturally not improved by its confluence with the charming

和 事情 是 自然 不是 改进 经过 它是 合流 和 这 迷人

[ænd; ənd] [ˈkoʊpiəs] [striːm] [wɪt] ,
and copious stream which ,
和 丰富 溪流 哪个 ,

当然，它与那条美丽而丰富的溪流汇合后，情况并没有得到改善，

[æt; ət][ˈmeɪkən] ,
at Macon ,
在 梅肯 ,

在梅肯，

[ɪz] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][iːˈɡætɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
is said once to have given such a happy opportunity to the egotism of the
是 说 一次 到 有 给定 这样的 一个 快乐的 机会 到 这 自负 的 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

据说，它曾给首都的自私自利者带来过如此幸福的机会。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ([ðə; ði] [ˈænɪkdɔʊt] [ɪz] [ˈveri] [oʊld]) ,
A visitor from Paris (the anecdote is very old) ,
一个 游客 从 巴黎 (这 轶事 是 非常 老的) ,

一位来自巴黎的访客（这个轶事非常古老），

[ˈbiːɪŋ] [æskt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æd] - [ˈmaɪər][ðə; ði][ˈseɪ,əʊn] ,
being asked on the quay of that city whether he didn't ad - mire the Saone ,
存在 问 在 这 码头 的 那 城市 无论 他 没有 广告 - 沼泽 这 萨翁 ,

有人在这座城市的码头上问他是否欣赏索纳河，

[rɪˈplaɪd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
replied good - naturedly that it was very pretty ,
回复 好的 - 自然地 那 它 曾是 非常 漂亮的 ,
和藹地回答说它很漂亮,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] [ðei] [speld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] _ [ɪˈaɪ] _ .
but that in Paris they spelled it with the = ei = :
但 那 在 巴黎 他们 拼写 它 和 这 _ ei _ .
但在巴黎, 人们用 _ei_ 来拼写它。

[ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm][æt; ət][ˈlaɪənz][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈdʒɪːniəs]
This moment of general alarm at Lyons had been chosen by certain ingenious
这 片刻 的 一般的 警报 在 莱昂斯 有 到过 选定 经过 肯定 巧妙
[ˈpɜːsənz] ([aɪ][ˈkredit][ðəm; ðəm] ,
persons (I credit them ,
人 (我 信用 他们 ,
里昂的这个普遍恐慌的时刻是由一些聪明的人选择的 (我相信他们,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz]) [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈfɜːrðər]
with too sure a prevision of the rise of the rivers) for practising further
和 也 当然 一个 预知 的 这 上升 的 这 河流) 为了 练习 更远
[əˈpɑːn][ðə; ði] [æpri] - [hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
upon the appre - hensions of the public .
之上 这 欣赏 - 亨森斯 的 这 民众 .
(因为对河水上涨的预测过于准确) 进一步实践了公众的担忧。

[ə; eɪ] [ˈbɑːmʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪnəmaɪt][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
A bombshell filled with dynamite had been thrown into a cafe ,
一个 重磅炸弹 已填 和 炸药 有 到过 抛掷 进入 一个 咖啡店 ,
一颗装满炸药的炸弹被扔进了一家咖啡馆,

[ænd; ænd] [ˈverɪəs] [ˈvəʊtəriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɪnɑːkjuəs] _ [ˈpeti] [vɜr] _ [hæd; həd] [bɪn]
and various votaries of the comparatively innocuous = petit verre = had been
和 各种各样的 选民 的 这 比较 无害的 _ 小 玻璃 _ 有 到过
[ˈwuːndɪd] ([aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld]) [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] .
wounded (I am not sure whether any one had been killed) by the irruption .
受伤 (我 是 不是 当然 无论 任何 一 有 到过 被杀) 经过 这 爆发 .
并且, 许多相对无害的 petit verre 信徒因这次袭击而受伤 (我不确定是否有人死亡)。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈrests] [ænd; ænd] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃənz] ,
Of course there had been arrests and incarcerations ,
的 课程 那里 有 到过 逮捕 和 监禁 ,
当然也有逮捕和监禁,

[ænd; ænd][ðə; ði] " [ɪntrænsɪ] - [dʒɪːˈænt] " [ænd; ænd][ðə; ði] " [ræˈpel] " [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the " Intransi - geant " and the " Rappel " were filled with the
和 这 " 运输途中 - 巨人 " 和 这 " 绳降 " 是 已填 和 这
[ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .
echoes of the explosion .
回声 的 这 爆炸 .
“Intransi-geant”号和“Rappel”号上充满了爆炸的回声。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔrgənz] [ɪz] [ˈrerli] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
The tone of these organs is rarely edifying ,
这 语气 的 这些 器官 是 很少 有益的 ,
这些器官的音调很少有启发性,

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
and it had never been less so than on this occasion .

和 它 有 绝不 到过 较少的 所以 比 在 这 场合 .

而这一次，情况更是没有那么糟糕。

[aɪ] [ˈwʌndərd] ,
I wondered ,

我 想知道 ,

我想知道，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
as I looked through them ,

作为 我 看起来 通过 他们 ,

当我浏览它们时，

[ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl][maɪ][ˈrædɪkəlɪzəm] ;
whether I was losing all my radicalism ;

无论 我 曾是 输 全部 我的 激进主义 ;

我是否正在失去我所有的激进主义？

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] ,
and then I wondered whether ,

和 然后 我 想知道 无论 ,

然后我想知道，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,

后 全部 ,

毕竟，

[aɪ][hæd; həd][ˈeni] [tuː; tə] [luːz] .
I had any to lose .

我 有 任何 到 失去 .

我没有任何损失。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [dɪˈleɪ] [æt; ət] [ˈlaɪənz][aɪ] [feɪld] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ]
Even in so long await as that tiresome delay at Lyons I failed to settle the

甚至 在 所以 长的 等待 作为 那 令人厌烦 延迟 在 莱昂斯 我 失败的 到 定居 这

[ˈkwestʃən] ,
question ,

问题 ,

即使在里昂漫长的等待中，我也没能解决这个问题，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
any more than I made up my mind as to the probable future of the

任何 更多的 比 我 制成 向上 我的 头脑 作为 到 这 可能 未来 的 这

[ˈmɪlɪtənt] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
militant democracy ,

好战分子 民主 ,

正如我对于激进民主的未来没有做出任何决定一样，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [els] .
or the ultimate form of a civilization which should have blown up everything else .

或者 这 最终的 形式 的 一个 文明 哪个 应该 有 吹 向上 一切 别的 .

或者是一种应该摧毁一切的文明的终极形式。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
A few days later ,

一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [went] [daʊn] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪənz] ;
the waters went down it Lyons ;
这 水 去 向下 它 莱昂斯 ;

洪水淹没了里昂；

[bʌt; bət][ðə; ði][di:] - [mɑ:krəsi] [hæz; həz][nɑ:t] [ɡɔ:n] [daʊn] .
but the de - mocracy has not gone down .
但 这 德 - 政治 有 不是 已消失 向下 .

但民主并未衰落。

[aɪ] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [spɛnt] [æt; ət][ˈmeɪkən] ,
I remember vividly the remainder of that evening which I spent at Macon ,
我 记住 生动地 这 余 的 那 晚上 哪个 我 花费 在 梅肯 ,

我清楚地记得那天晚上我在梅肯度过的剩余时间，

- [rɪ'membər] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃætər] - [ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .
- remember it with a chatter - ing of the teeth .
- 记住 它 和 一个 喋喋不休 - ing 的 这 牙齿 .

——牙齿打颤地回忆着它。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [hæd; həd][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ;
I know not what had got into the place ;
我 知道 不是 什么 有 得到 进入 这 地方 ;

我不知道那里发生了什么事；

[ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr] ,
the temperature ,
这 温度 ,

温度，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
for the last day of October ,
为了 这 最后的 天 的 十月 ,

十月的最后一天，

[wʌz; wəz] [ɪk'sentɾɪk] [ænd; ænd][ɪn'kredəb(ə)] .
was eccentric and incredible .
曾是 偏心 和 极好的 .

很古怪，令人难以置信。

[ði:z] ['epəθets] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ɪt'self] ,
These epithets may also be applied to the hotel itself ,
这些 绰号 可能 还 是 应用 到 这 酒店 本身 ,

这些称号也适用于酒店本身，

- [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['strʌktʃər] ,
- an extraordinary structure ,
- 一个 非凡的 结构 ,

- 非凡的结构，

[ɔ:l] [fə'sɑ:d] ,
all facade ,
全部 正面 ,

所有外观，

[wɪtʃ] [ɪk'spəʊzɪz][æn; ən] [ʌn'klʌvəd] [rɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
which exposes an uncovered rear to the gaze of nature .
哪个 揭露 一个 裸露 后部 到 这 目光 的 自然 .

它将未遮盖的后背暴露在大自然的目光之下。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,
There is a demonstrative ,
那里 是 一个 示范性的 ,

有一个示范，

[ˈvɑ:ljəb(ə)] [ˈlændleɪdɪ] ,
voluble landlady ,
健谈的 房东 ,

健谈的女房东，

[hu:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] ;
who is of course part of the facade ;
WHO 是 的 课程 部分 的 这 正面 ;

他当然是门面的一部分；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪz][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
but everything behind her is a trap for the winds ,
但 一切 在后面 她 是 一个 陷阱 为了 这 风 ,

但她身后的一切都是风的陷阱，

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃembər] ,
with chambers ,
和 房间 ,

有腔室，

[ˈkɒrɪdɔ:z] ,
corridors ,
走廊 ,

走廊，

[ˈsteəkeɪsɪz] ,
staircases ,
楼梯 ,

楼梯，

[ɔ:l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
all exhibited to the sky ,
全部 展出 到 这 天空 ,

全部展现在天空中，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ɔ:f] .
as if the outer wall of the house had been lifted off .
作为 如果 这 外 墙 的 这 房子 有 到过 抬起 离开 .

就好像房子的外墙被掀掉了一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] ,
It would have been delightful for Florida ,
它 会 有 到过 愉快 为了 佛罗里达 ,

这对佛罗里达来说一定是一件令人高兴的事，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [du:][fɔ:r; fər] [ˈbɜ:rgændi] ,
but it didn't do for Burgundy ,
但 它 没有 做 为了 勃艮第 ,

但这对勃艮第来说并不适用，

[i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][nɒv'vembər] 1st ,
even on the eve of November 1st ,
甚至 在 这 前夕 的 十一月 1st ,

即使在11月1日前夕，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [əb'sɜ:rdli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
so that I suffered absurdly from the rigor of a season that had not yet
所以 那 我 遭受 荒谬地 从 这 严格 的 一个 季节 那 有 不是 然而
[bɪ'ɡʌn] .
begun .
开始 .

因此，我因季节尚未开始而遭受着极大的痛苦。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
There was something in the air ;
那里 曾是 某物 在 这 空气 ;
空气中弥漫着某种气息；

[aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
I felt it the next day ,
我 毛毡 它 这 下一个 天 ;
第二天我感觉到了，

[iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪ,ʊn] ,
even on the sunny quay of the Saone ,
甚至 在 这 阳光明媚 码头 的 这 萨翁 ;
即使在阳光明媚的索纳河码头，

[wer] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌðərli] [ɪkˈspəʊʒər] [aɪ] [ɪkˈstræktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where in spite of a fine southerly exposure I extracted little warmth from the
在哪里 在 尽管如此 的 一个 美好的 南风 接触 我 提取 小的 温暖 从 这
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈælfəns] [diː] [ˌɑːmɑːrˈtiːn] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][trɑːd] - [den][ðə; ði][flægz] .
reflection that Alphonse de Lamartine had often trod - den the flags .
反射 那 阿方斯 德 拉马丁 有 经常 践踏 - 丹 这 旗帜 ;
尽管朝南，阳光明媚，但我却没有从阿尔方斯·德·拉马丁经常踏足石板路的倒影中感受到一丝温暖。

[ˈmeɪkən] [strʌk] [em ˈiː] ,
Macon struck me ,
梅肯 击 我 ;
梅肯给我留下了深刻的印象，

[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ;
不知何故，

[æz; əz] [ˈsʌfər] - [ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [ˈnʌmnəs] ,
as suffer - ing from a chronic numbness ,
作为 遭受 - ing 从 一个 慢性的 麻木 ;
患有慢性麻木症，

[ænd; ænd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and there was nothing exceptionally cheerful in the remarkable extension of
和 那里 曾是 没有什么 非常 快乐 在 这 卓越 扩大 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 ;
河流的延伸令人惊叹，并没有什么特别令人愉快的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
It was no longer a river ,
它 曾是 不 更长 一个 河 ;
它不再是一条河，

- [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [leɪk] ;
- it had become a lake ;
- 它 有 变得 一个 湖 ;
——它已经变成了一个湖；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and from my window ,
和 从 我的 窗户 ;
从我的窗户，

[ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
in the painted face of the inn ,
在 这 绘 脸 的 这 客栈 ,
在旅馆的彩绘墙上,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bəŋk][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] ,
I saw that the opposite bank had been moved back ,
我 锯 那 这 对面的 银行 有 到过 已搬 后退 ,
我看到对岸已经往后移了,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说,

[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .
无限期地。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾,

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [muːvd] [æz; əz]
the various objects with which it was furnished had not been moved as
这 各种各样的 对象 和 哪个 它 曾是 提供 有 不是 到过 已搬 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
里面的各种物品也没有被移动,

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [kən'fjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
the consequence of which was an extraordinary confusion in the relations of
这 结果 的 哪个 曾是 一个 非凡的 困惑 在 这 关系 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
其后果是事物关系极其混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɪlweɪz] [ˈpɑːplər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There were always poplars to be seen ,
那里 是 总是 白杨树 到 是 已见 ,
那里总能看到白杨树,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːplər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ə'kwɑːtɪk][plænt] .
but the poplar had become an aquatic plant .
但 这 白杨 有 变得 一个 水 植物 .
但杨树却变成了水生植物。

[sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] ,
Such phenomena ,
这样的 现象 ,
此类现象,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æʔ; əʔ][ˈmeɪkən] [əˈtrækt] [bʌʔ; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
at Macon attract but little attention ,
在 梅肯 吸引 但 小的 注意力 ,
在梅肯却很少引起人们的注意,

[æz; əz][ðə; ði][ˈseɪ,ʊn] ,
as the Saone ,
作为 这 萨翁 ,
就像索纳河,

[æʔ; əʔ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsi:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
at certain seasons of the year ,
在 肯定 季节 的 这 年 ,
在一年中的某些季节,

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [ɪkˈspænsɪv] .
is nothing if not expansive .
是 没有什么 如果 不是 广阔的 .
如果不扩张就什么都不是。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [eɪ ˈpi:] - [pərd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]
The people are as used to it as they ap - peared to be to the
这 人们 是 作为 用过的 到 它 作为 他们 ap - 梨 到 是 到 这
[bra:nz] [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [lɑ:mɑ:rˈti:n] ,
bronze statue of Lamartine ,
青铜 雕像 的 拉马丁 ,
人们已经习惯了它, 就像他们已经习惯了拉马丁的铜像一样,

[wɪʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [pleɪs] _ ,
which is the principal monument of the = place = ,
哪个 是 这 主要的 纪念碑 的 这 _ 地方 _ ,
这是这个地方的主要纪念碑,

[ænd; ənd] [wɪʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
并且,

[ɑ:r ˈi:] - [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈpəʊət][ɪn][ə; eɪ] [frɒŋ] [ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] ,
re - presenting the poet in a frogged overcoat and top - boots ,
关于 - 呈现 这 诗人 在 一个 青蛙 大衣 和 顶部 - 靴子 ,
描绘了诗人身穿带褶饰的大衣和高筒靴的形象,

[ˈɪmprəvaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,
improvising in a high wind ,
即兴发挥 在 一个 高的 风 ,
在狂风中即兴发挥,

[strʌk] [em ˈi:][æz; əz][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈkæʒuəl][ɪn][ɪts] [ˈætɪtu:d] [ðæn; ðən][mɑ:njuˈment(ə)l] [ˈskʌlptʃər]
struck me as even less casual in its attitude than monumental sculpture
击 我 作为 甚至 较少的 随意的 在 它是 态度 比 宏伟的 雕塑
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [səkˈsi:dz] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] .
usually succeeds in being .
通常 成功 在 存在 .
我觉得它的态度比纪念性雕塑通常表现的态度更不随意。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ɪts] [prɪ] - [sent] [pəˈziʃ(ə)n] [aɪ] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
It is true that in its pre - sent position I thought better of this work of art ,
它 是 真的 那 在 它是 预 - 发送 位置 我 想法 更好的 的 这 工作 的 艺术 ,
确实, 在目前的情况下, 我认为这件艺术品更好,

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][em] .
which is from the hand of M. Falquiere ,
哪个 是 从 这 手 的 M .
这是出自 M. Falquiere 之手，

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv]
than when I had seen it through the factitious medium of the Salon of
比 什么时候 我 有 已见 它 通过 这 虚假的 中等的 的 这 沙龙 的
.
1876 .
比我通过 1876 年沙龙的人造媒介看到它时更是如此。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði]['oʊldər][pɑ:rt][ʌv; əv]['meɪkən][laɪz] ,
I walked up the hill where the older part of Macon lies ,
我 步行 向上 这 爬坡道 在哪里 这 老 部分 的 梅肯 谎言 ,
我走上梅肯老城区所在的山丘，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [ə'mɑ:nt] - _ ,
in search of the natal house of the = amant d'Elvire = ,
在 搜索 的 这 出生 房子 的 这 _ 阿曼特 - _ ,
寻找埃尔维尔情人的故居，

[ðə; ði] ['pet,rɑ:k] [hu:z] [vɒs'klu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the Petrarch whose Vacluse was the bosom of the public .
这 彼特拉克 谁 沃克吕兹 曾是 这 怀 的 这 民众 .
彼特拉克的沃克吕兹省是公众的聚集地。

[ðə; ði] [gaɪd] - [dʒoʊ'sæn][k'wɒʊts][frʌm; frəm] " [lez] ['kɒnfɪdənsɪz] " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Guide - Joanne quotes from " Les Confidences " a description of the
这 指导 - 乔安妮 引号 从 " 莱斯 秘密 " 一个 描述 的 这
['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvət] ,
birthplace of the poet ,
出生地 的 这 诗人 ,
导游乔安妮引用了《Les Confidences》中对诗人出生地的描述，

[hu:z] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪz] [ɪn'di:d] [poʊ'etɪkl] .
whose treatment of the locality is indeed poetical .
谁 治疗 的 这 地点 是 的确 诗意的 .
他对当地的处理确实富有诗意。

[aɪ 'ti:] ['tæli:z] ['streɪndʒli] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æləti] ,
It tallies strangely little with the reality ,
它 统计 奇怪的 小的 和 这 现实 ,
这与现实相差甚远，

['i:ðər] [æz; əz][ɑ:r 'i:] - ['gɑ:dz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɪtʃər] ;
either as re - gards position or other features ;
任何一个 作为 关于 - 花园 位置 或者 其他 特征 ;
无论是就位置还是其他特征而言；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and it may be said to be ,
和 它 可能 是 说 到 是 ,
也可以说，

[nɑ:t][æn; ən][eɪd] ,
not an aid ,
不是 一个 援助 ,
不是援助，

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][ˈɑːbstək(ə)] ,
but a direct obstacle ,
但 一个 直接的 障碍 ,

但直接的障碍，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to a discovery of the house .
到 一个 发现 的 这 房子 .

发现这座房子。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈedɪfɪs] ,
A very humble edifice ,
一个 非常 谦逊的 大厦 ,

一座非常简陋的建筑，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [stri:t] ,
in a small back street ,
在 一个 小的 后退 街道 ,

在一条小巷里，

[ɪz] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)][ˈtæblət] ,
is designated by a municipal tablet ,
是 指定的 经过 一个 市政 药片 ,

由市政牌匾指定，

[set][ˈɪntuː][ɪts] [feɪs] ,
set into its face ,
放 进入 它是 脸 ,

放在它的脸上，

[æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [ˈædvent][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
as the scene of Lamartine's advent into the world .
作为 这 场景 的 - 来临 进入 这 世界 .

作为拉马丁诞生于世的场景。

[hiː; hi] [hɪm'self] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈstrʌktʃər] ,
He himself speaks of a vast and lofty structure ,
他 他自己 说话 的 一个 广阔的 和 高远 结构 ,

他自己谈到了一座巨大而崇高的建筑，

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] _ [pleɪs] _ ,
at the angle of a = place = ,
在 这 角度 的 一个 _ 地方 _ ,

在一个地方的角度，

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][klæmps] ,
adorned with iron clamps ,
装饰 和 铁 夹具 ,

饰有铁夹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] _ [pɔːrt] [oʊt] [et][ˈlɑːrdʒ] _ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
with a _ porte haute et large = and many other peculiarities .
和 一个 _ 门 高级 等 大的 _ 和 许多 其他 特殊性 .

具有_porte haute et large_ 和许多其他特点。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæblət][hæz; hæz] [tuː] [ˈmiːɡər] [ˈstɔːrɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
The house with the tablet has two meagre stories above the basement ,
这 房子 和 这 药片 有 二 微薄 故事 多于 这 地下室 ,

立着这块石碑的房子除了地下室外，还有两层简陋的楼层，

[ænd; ənd] ([æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and (at present ,
和 (在 展示 ,

并且（目前，

[æt; ət] [li:st]) [æn; ən] [er] [ʌv; əv][eks] - [tri:m] [ˈjæbinəs] ；
at least) an air of ex - treme shabbiness ;
在 至少) 一个 空气 的 前任 - 特雷姆 破旧 ；
至少) 一种极其破旧的气氛；

[ðə; ði] _ [plers] _ ，
the = place = ；
这 _ 地方 _ ；
这个地方，

[mɔ:r'ʊʊvər] ，
moreover ；
而且 ；
而且，

[ˈnevər] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [væst] .
never can have been vast .
绝不 能 有 到过 广阔的 ；
永远不可能是广阔的。

[lɑ:mɑ:r'ti:n] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪnkə'rektli] ，
Lamartine was accused of writing history incorrectly ；
拉马丁 曾是 被告 的 写作 历史 错误地 ；
拉马丁被指控错误地撰写历史，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [rɔ:ŋ] [æt; ət][fɜ:rst] :
and apparently he started wrong at first ；
和 显然 他 开始 错误的 在 第一的 ；
显然他一开始就错了：

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
it had never become clear to him where he was born .
它 有 绝不 变得 清除 到 他 在哪里 他 曾是 出生 ；
他始终不清楚自己出生在何处。

[ɔ:r][ɪz][ðə; ði][ˈtæblət] [rɔ:ŋ] ？
Or is the tablet wrong ?
或者 是 这 药片 错误的 ？
还是平板电脑有问题？

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] ，
If the house is small ；
如果 这 房子 是 小的 ；
如果房子小的话，

[ðə; ði][ˈtæblət][ɪz] [ˈveri] [bɪɡ] .
the tablet is very big .
这 药片 是 非常 大的 ；
平板电脑非常大。

[ɛks'eks'eɪt] .
XXXVIII .
38 ；
三十八。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ə'kɜ:r] ，
The foregoing reflections occur ；
这 前文 反思 发生 ；
上述反思发生，

[ɪn][ə; eɪ][ˈkru:dər][fɔ:rm] ，
in a cruder form ；
在 一个 粗略 形式 ；
以一种更粗略的形式，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说,

[ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] ,
in my note - book ,
在 我的 笔记 - 书 ,

在我的笔记本里,

[wer] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
where I find this remark appended to them :
在哪里 我 寻找 这 评论 附加 到 他们 :

我发现其中附有以下注释:

" [dəʊnt] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [lɑ:mɑ:r'ti:n] [ɑ:n] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [noʊt] ;
" Don't take leave of Lamartine on that contemptuous note ;
" 不 拿 离开 的 拉马丁 在 那 轻蔑的 笔记 ;

“不要用这种轻蔑的态度向拉马丁告别;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [sɪmpə'θetɪk] !
it will be easy to think of something more sympathetic !
它 将要 是 简单的 到 思考 的 某物 更多的 交感神经 !

很容易想到一些更令人同情的事情!

" [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" Those friends of mine ,
" 那些 朋友们 的 矿 ,

“我的那些朋友,

[ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] ,
mentioned a little while since ,
提及 一个 小的 尽管 自从 ,

不久前提到过,

[hu:] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] ['tɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['bæləns] ,
who accuse me of always tipping back the balance ,
WHO 控 我 的 总是 小费 后退 这 平衡 ,

他们指责我总是打破平衡,

[kʊd; kəd][nɔ:t] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['pærəgræf] [mɔ:r] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;
could not desire a paragraph more characteristic ;
可以 不是 欲望 一个 段落 更多的 特征 ;

找不到比这更有特色的段落了;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['i:vi] -
but I wish to give no further evi -
但 我 希望 到 给 不 更远 evi -

但我不想再给出进一步的证据

[dɛns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
dence of such infirmities ,
密度 的 这样的 弱点 ,

患有此类疾病,

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔ:r] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
and will therefore hurry away from the subject ,
和 将要 所以 匆忙 离开 从 这 主题 ,

因此会很快离开这个话题,

- ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪtʃ] ,
- hurry away in the train which ,
- 匆忙 离开 在 这 火车 哪个 ,

——赶快乘火车离开,

[ˈveri] [ˈʒ:rli] [ɑ:n][ə; eɪ][kɾɪsp] ,
very early on a crisp ,
非常 早期的 在 一个 脆 ,

很早就开始脆了，

[braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
bright morning ,
明亮的 早晨 ,

明媚的早晨，

[kən'veɪd] .
conveyed .
传递 .

传达。

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
by way of an excursion ,
经过 方式 的 一个 短途旅行 ,

通过一次短途旅行，

[tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [bʊrg] - [ɪn] - ['brɛs] .
to the ancient city of Bourg - en - Bresse .
到 这 古老的 城市 的 布尔格 - 英文 - 布雷斯 .

前往布雷斯地区布尔格古城。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈʒ:rli] [laɪt] ,
Shining in early light ,
灼灼 在 早期的 光 ,

闪耀着晨曦，

[ðə; ði][ˈseɪ,ʊʊŋ][wʌz; wəz] [sprɛd] ,
the Saone was spread ,
这 萨翁 曾是 传播 ,

索纳河蔓延，

[laɪk] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
like a smooth ,
喜欢 一个 光滑的 ,

像光滑的，

[waɪt] [ˈteɪblkɔ:θ] ,
white tablecloth ,
白色的 桌布 ,

白色桌布，

[ˈʊʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['trævəst] .
over a considerable part of the flat country that I traversed .
超过 一个 大量 部分 的 这 平坦的 国家 那 我 穿越 .

在我走过的平原地区的大部分地区。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
There is no provision made in this image for the long ,
那里 是 不 条款 制成 在 这 图像 为了 这 长的 ,

这张图片中没有为长期、

[træns'pærənt] [skri:nz] [ʌv; əv] [θɪn] - [twig] [tri:z] [wɪtʃ] [rəʊz][æt; ət] ['Intərvlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
transparent screens of thin - twigged trees which rose at intervals out of the
透明的 屏幕 的 薄的 - 树枝 树木 哪个 玫瑰 在 间隔 出去 的 这
['wɔ:təri] [pleɪn] ;
watery plain ;
水状的 清楚的 ;

细枝树木的透明屏障，间隔地从水原中升起；

[bʌt; bət][æz; əz] ,
but as ,
但 作为 ,

但作为，

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][fækt] ,
there seemed to be no provision for them in fact ,
那里 似乎 到 是 不 条款 为了 他们 在 事实 ,

事实上似乎没有为他们提供任何保障，

[aɪ] [wɪl] [let] [maɪ] ['metəfər] [gəʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] .
I will let my metaphor go for what it is worth .
我 将要 让 我的 隐喻 去 为了 什么 它 是 值得 .

我将按照我的比喻的意义来运用它。

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ([æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:]) [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ;
My journey was (as I remember it) of about an hour and a half ;
我的 旅行 曾是 (作为 我 记住 它) 的 关于 一个 小时 和 一个 一半 ;

我的旅程（我记得）大约一个半小时；

[bʌt; bət][aɪ] [pæst] [nəʊ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
but I passed no object of interest ,
但 我 通过了 不 目的 的 兴趣 ,

但我没有经过任何有趣的事物，

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
as the phrase is ,
作为 这 短语 是 ,

正如这句话所说，

[wət'evər] .
whatever .
任何 .

任何。

[ðə; ði] [freɪz] ['hɑ:rdli] [ə'plaɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɜ:rg] [ɪt'self] ,
The phrase hardly applies even to Bourg itself ,
这 短语 几乎 适用 甚至 到 布尔格 本身 ,

这句话甚至不适用于布尔格本身，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [taʊn] _ [kwelkɑ:ŋk] _ ,
which is simply a town = quelconque = ,
哪个 是 简单地 一个 镇 _ quelconque _ ,

它只是一个小镇_quelconque_，

[æz; əz][em] . ['zəʊlə] [wʊd] [seɪ] .
as M . Zola would say .
作为 M . 佐拉 会 说 .

正如 M. Zola 所说。

[smɔ:l] ,
Small ,
小的 ,

小的,

[ˈpi:sf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

和平,

[ˈrʌstɪk] ,
rustic ,
乡村 ,

乡村,

[,aɪ ˈti:] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈderi] - [ˈfi:dɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈbrɛs] ,
it stands in the midst of the great dairy - feeding plains of Bresse ,
它 站立 在 这 中间 的 这 伟大的 奶制品 - 喂养 平原 的 布雷斯 ,
它坐落在布雷斯大平原的奶牛养殖区中,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fæt] [ˈkaʊnti] ,
of which fat county ,
的 哪个 胖的 县 ,

其中肥县,

[ˈsʌmtaɪm] [ˈprɒ:pərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
sometime property of the house of Savoy ,
有时 财产 的 这 房子 的 萨沃伊 ,
曾经是萨沃伊家族的财产,

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɔ:dist] [ˈkæpɪt(ə)l] .
it was the modest capital .
它 曾是 这 谦虚的 首都 .
这是一座不起眼的首都。

[ðə; ði] [blu:] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuərə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [həˈraɪz(ə)n] ,
The blue masses of the Jura give it a creditable horizon ,
这 蓝色的 群众 的 这 汝拉 给 它 一个 可信赖的 地平线 ,
汝拉山脉的蓝色部分赋予了它美丽的地平线,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈnɪrər] [ˈfi:tʃər] [,aɪ ˈti:] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu;; tə] [ɪz] [ɪts] [ˈfeɪməs] [səˈpʌlkrəl] [tʃɜ:rtʃ] .
but the only nearer feature it can point to is its famous sepulchral church .
但 这 仅有的 更近 特征 它 能 观点 到 是 它是 著名的 墓穴 教会 .
但它唯一能指向的较近的特征是其著名的墓葬教堂。

[ðɪs] [ˈedɪfɪs] [laɪz] [æt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
This edifice lies at a fortunate distance from the town ,
这 大厦 谎言 在 一个 幸运 距离 从 这 镇 ,
这座建筑距离城镇很近,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[ðəʊ] [ɪnəˈfensɪv] ,
though inoffensive ,
尽管 无害的 ,
虽然无害,

[ɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ] [stæmp] [tu;; tə] [ˈkɑ:nsɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
is of too common a stamp to consort with such a treasure .
是 的 也 常见的 一个 邮票 到 配偶 和 这样的 一个 宝藏 .
其印记太过普通，与这样的宝藏格格不入。

[ɔ:ɪ] [aɪ] ['evə] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bru:] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
All I ever knew of the church of Brou I had gathered ,
全部 我 曾经 知道 的 这 教会 的 布鲁 我 有 聚集 ,
我所知道的关于布劳教堂的一切，我都收集了，

['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
几年前，

[frʌm; frəm] ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pəʊəm] ,
from Matthew Arnold's beautiful poem ,
从 马修 阿诺德的 美丽的 诗 ,
摘自马修·阿诺德的优美诗歌，

[wɪtʃ] [berz] [ɪts] [neɪm] .
which bears its name .
哪个 熊 它是 姓名 :
以其名字命名。

[aɪ] [rɪ'membə] ['θɪŋkɪŋ] ,
I remember thinking ,
我 记住 思维 ,
我记得我当时想，

[ɪn] [ðəʊz] ['jɪrz] ,
in those years ,
在 那些 年 ,
当年，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [və:sɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:ɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] ;
that it was impossible verses could be more touching than these ;
那 它 曾是 不可能的 诗句 可以 是 更多的 接触 比 这些 ;
不可能有比这些更感人的诗句；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
and as I stood before the object of my pilgrimage ,
和 作为 我 站立 前 这 目的 的 我的 朝圣 ,
当我站在朝圣之地前时，

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [frentʃ] [laɪt] ([ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [dʌl]) ,
in the gay French light (though the place was so dull) ,
在 这 同性恋 法语 光 (尽管 这 地方 曾是 所以 乏味的) ,
在欢快的法国灯光下（尽管这个地方很沉闷），

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [spɔ:t] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
I recalled the spot where I had first read them ,
我 召回 这 点 在哪里 我 有 第一的 读 他们 ,
我回想起第一次读到它们的地方，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
and where I read them again and yet again ,
和 在哪里 我 读 他们 再次 和 然而 再次 ,
我一遍又一遍地读它们，

['wʌndərɪŋ] ['weðə] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evə] [bi:; bi] [maɪ] ['fɜ:rtʃən] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bru:] .
wondering whether it would ever be my fortune to visit the church of Brou .
好奇 无论 它 会 曾经 是 我的 财富 到 访问 这 教会 的 布鲁 .
想知道我是否有幸参观布鲁教堂。

[ðə; ði][spɑ:tɪ][ɪn] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:rmtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['lʊkt] [aʊt][ɑ:n][sʌm; səm]
The spot in question was an armchair in a window which looked out on some
这 点 在 问题 曾是 一个 扶手椅 在 一个 窗户 哪个 看起来 出去 在 一些
[kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ;
cows in a field ;
牛 在 一个 场地 ;

所讨论的地点是窗户上的一把扶手椅，从窗户可以看到田野里的几头奶牛；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] - [aɪ] ['skɜ:slɪ] [noʊ] [waɪ] -
and whenever I glanced at the cows it came over me - I scarcely know why -
和 每当 我 瞥了一眼 在 这 牛 它 来了 超过 我 - 我 几乎 知道 为什么 -
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bi'hoʊld][ðə; ði] ['strʌktʃər] [riəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɑ:rgrət] .
that I should probably never behold the structure reared by the Duchess Margaret .
那 我 应该 大概 绝不 看哪 这 结构 饲养 经过 这 公爵夫人 玛格丽特 .

每当我瞥见奶牛时，我就会想到——我几乎不知道为什么——我可能永远也不会看到玛格丽特公爵夫人建造的建筑。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪʒənz] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ;
Some of our visions never come to pass ;
一些 的 我们的 愿景 绝不 来 到 经过 ;

我们的一些愿景从未实现；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] ,
but we must be just ,
但 我们 必须 是 只是 ,

但我们必须公正，

- ['ʌðər] [du:] .
- **others do** :
- 其他的 做 :

- 其他人也这么做。

" [soʊ] [sli:p] ,
" **So sleep** ,
" 所以 睡觉 ,

“所以睡觉吧，

[fər'evər] [sli:p] ,
forever sleep ,
永远 睡觉 ,

永远沉睡，

[oʊ] ['prɪnslɪ] [pər] !
O princely pair !
哦 王子 一对 !

噢，王子夫妇！

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ,
" **I remembered that line of Matthew Arnold's** ,
" 我 记得 那 线 的 马修 阿诺德的 ,

“我记得马修·阿诺德的那句台词，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stænzə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['mɑ:rgrət] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ɑ:n]
and the stanza about the Duchess Margaret coming to watch the builders on
和 这 诗节 关于 这 公爵夫人 玛格丽特 未来 到 手表 这 建筑商 在

[hɜ:r; hər] ['pɔ:lfri] [waɪt] .
her palfry white .
她 帕尔弗里 白色的 .

还有一节描写了玛格丽特公爵夫人骑着她的白色小马前来观看建筑工人。

[ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['faɪnɪŋ] [ɑːn] ['wɪntər] [naɪts]
Then there came to me something in regard to the moon shining on winter nights
然后 那里 来了 到 我 某物 在 看待 到 这 月亮 灼灼 在 冬天 夜晚
[θruː] [ðə; ði][kəʊld] [klɪr] - ['stɔːri] .
through the cold clere - story .
通过 这 寒冷的 克莱尔 - 故事 .

然后我突然想到了一些有关冬夜月亮透过寒冷的天窗照射下来的事情。

[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['luːnər] ;
The tone of the place at that hour was not at all lunar ;
这 语气 的 这 地方 在 那 小时 曾是 不是 在 全部 月球 ;
那个时候, 这个地方的气氛一点也不像月光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ,
it was cold and bright ,
它 曾是 寒冷的 和 明亮的 ,

天气寒冷而明亮,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ;
but with the chill of an autumn morning ;
但 和 这 寒意 的 一个 秋天 早晨 ;
但带着秋日早晨的寒意;

[jet] [ðɪs] ,
yet this ,
然而 这 ,

然而这,

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even with the fact of the unexpected remoteness of the church from the
甚至 和 这 事实 的 这 意外 偏远 的 这 教会 从 这
['dʒʊərə] ['ædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Jura added to it ,
汝拉 额外 到 它 ,

即使教堂与汝拉山脉之间出乎意料的遥远,

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði][prəʊ] -
did not prevent me from feeling that I looked at a monument in the pro -
做过 不是 防止 我 从 感觉 那 我 看起来 在 一个 纪念碑 在 这 专业 -
[ˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʊrɪst] [maɪnd][ʌv; əv]
duction of which - or at least in the effect of which on the tourist mind of
引力 的 哪个 - 或者 在 至少 在 这 影响 的 哪个 在 这 游客 头脑 的
[tuː; tə] - [deɪ] - ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .
to - day - Matthew Arnold had been much concerned .
到 - 天 - 马修 阿诺德 有 到过 很多 担心的 .

但这并没有阻止我感觉到我看到了一座纪念碑, 马修·阿诺德 (Matthew Arnold) 非常关注这座纪念碑的建造, 或者至少关注它对当今游客心目中的影响。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['laɪs(ə)ns][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪsts]
By a pardonable license he has placed it a few miles nearer to the forests
经过 一个 情有可原 执照 他 有 放置 它 一个 很少 英里 更近 到 这 森林
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊərə][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
of the Jura than it stands at present .
的 这 汝拉 比 它 站立 在 展示 .

他采取了一种可以原谅的手段, 将其放置在距离汝拉森林比现在近几英里的地方。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] ,
It is very true that ,
它 是 非常 真的 那 ,

确实如此,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]
though the mountains in the sixteenth century can hardly have been in a
尽管 这 山脉 在 这 第十六 世纪 能 几乎 有 到过 在 一个
[ˈdɪfrənt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
different position ,
不同的 位置 ,

尽管十六世纪的山脉几乎不可能处于不同的位置，

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈdekt]
the plain which separates the church from them may have been bedecked
这 清楚的 哪个 分离 这 教会 从 他们 可能 有 到过 装饰
[wɪð; wɪθ] [wʊdɪz] .
with woods .
和 树林 .

教堂与教堂之间的平原可能被树林覆盖。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈkænaɪt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,
The visitor to - day cannot help wondering why the beautiful building ,
这 游客 到 - 天 不能 帮助 好奇 为什么 这 美丽的 建筑 ,
今天的游客不禁会想，为什么这座美丽的建筑，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsplendɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
with its splendid works of art ,
和 它是 灿烂 作品 的 艺术 ,
以其辉煌的艺术作品，

[ɪz] [draːpt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] ,
is dropped down in that particular spot ,
是 掉落 向下 在 那 特别的 点 ,
被丢在那个特定位置，

[wɪtʃ] [lʊks] [soʊ][æksəˈdent(ə)l][ænd; ænd] [ˈɑːrbɪtrəri] .
which looks so accidental and arbitrary .
哪个 看起来 所以 偶然 和 随意的 .
这看起来是那么偶然和随意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] ,
But there are reasons for most things ,
但 那里 是 原因 为了 最多 事物 ,
但大多数事情都是有原因的，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bruː] [[ʊd; jəd] [biː; bi][æt; ət] [bruː] ,
and there were reasons why the church of Brou should be at Brou ,
和 那里 是 原因 为什么 这 教会 的 布鲁 应该 是 在 布鲁 ,
布鲁教堂之所以建在布鲁，是有原因的，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
which is a vague little suburb of a vague little town .
哪个 是 一个 模糊的 小的 市郊 的 一个 模糊的 小的 镇 .
那是一个不起眼的小镇的不起眼的郊区。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [rests] ,
The responsibility rests ,
这 责任 休息 ,
责任在于，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈmɑ:rgrət] ,
upon the Duchess Margaret ,
之上 这 公爵夫人 玛格丽特 ,

玛格丽特公爵夫人，

- [ˈmɑ:rgrət] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
- **Margaret of Austria** ,
- 玛格丽特 的 奥地利 ,

- 奥地利的玛格丽特

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˌmæksəˈmɪljən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈmeri] [ʌv; əv][bɜ:r] - [ˈgʌndi] ,
daughter of the Emperor Maximilian and his wife Mary of Bur - gundy ,
女儿 的 这 皇帝 马克西米利安 和 他的 妻子 玛丽 的 伯 - 冈迪 ,

皇帝马克西米利安和他的妻子勃艮第的玛丽的女儿，

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][bəʊld] .
daughter of Charles the Bold .
女儿 的 查尔斯 这 大胆的 .

大胆查理的女儿。

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæz; həz][ə; ei] [haɪ] [neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
This lady has a high name in history ,
这 女士 有 一个 高的 姓名 在 历史 ,

这位女士在历史上享有盛誉，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnefju:] ,
having been regent of the Netherlands in behalf of her nephew ,
拥有 到过 摄政 的 这 荷兰 在 代表 的 她 侄子 ,

曾代表她的侄子担任荷兰摄政王，

[ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,
the Emperor Charles V : ,
这 皇帝 查尔斯 V : ,

查理五世皇帝，

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈɜ:rlɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n][fɪ; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ker] .
of whose early education she had had the care .
的 谁 早期的 教育 她 有 有 这 关心 .

她负责孩子的早期教育。

[fɪ; jɪ] [ˈmærid] [ɪn] - [ˈfɪlɪbɜːt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
She married in 1501 Philibert the Handsome ,
她 已婚 在 - 菲利伯特 这 英俊的 ,

她于 1501 年嫁给了美男子菲利贝尔，

[du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
Duke of Savoy ,
公爵 的 萨沃伊 ,

萨伏依公爵，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ˈbrɛs] [bi:; bi] - [lɒŋd] ,
to whom the province of Bresse be - longed ,
到 谁 这 省 的 布雷斯 是 - 渴望 ,

布雷斯省属于他，

[ænd; ænd] [hu:] [daɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
and who died two years later .
和 WHO 死亡 二 年 之后 .

两年后去世。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtrəʊðd] ,
She had been betrothed ,
她 有 到过 未婚妻 ,

她已经订婚了，

[ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
is a child ,
是一个孩子 ,

是个孩子，

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [viː,ɑɪ'ɑɪəɪ] .
to Charles VIII .
到 查尔斯 八 .

查理八世。

[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

法国，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ,
and was kept for some time at the French court ,
和 曾是 保留 为了 一些 时间 在 这 法语 法庭 ,

并被关押在法国宫廷一段时间，

- [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
- that of her prospective father - in - law ,
- 那 的 她 预期 父亲 - 在 - 法律 ,

- 她未来公公的

['luːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . ;
Louis XI . ;
路易斯 十一 . ;

路易十一；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'pjuːdiː,etɪd] ,
but she was eventually repudiated ,
但 她 曾是 最终 被否认 ,

但她最终还是被拒绝了，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] _ [fiːɑːn'seɪ] _ [maɪt] ['mæəri] [æn] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ,
in order that her = fiancé = might marry Anne of Brittany ,
在 命令 那 她 _ 未婚夫 _ 可能 结婚 安妮 的 布列塔尼 ,

为了让她的未婚夫能够嫁给布列塔尼的安妮，

- [æn; ən] [ə'laɪəns] [soʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [pə'litɪk(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [kən'daʊn] [ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə]
- an alliance so magnificently political that we almost condone the offence to

- 一个 联盟 所以 壮丽 政治的 那 我们 几乎 宽恕 这 罪行 到
[ə; eɪ] ['sensətɪv] ['prɪnses] .
a sensitive princess .
一个 敏感的 公主 .

——这个联盟的政治意义如此重大，以至于我们几乎可以原谅对一位敏感公主的冒犯。

['mɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [hʌs] - ['bændz] ,
Margaret did not want for hus - bands ,
玛格丽特 做过 不是 想 为了 胡斯 - 乐队 ,

玛格丽特不想要丈夫，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɪlɪbɜːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][dʒɑːn]
inasmuch as before her marriage to Philibert she had been united to John
因此 作为 前 她 婚姻 到 菲利伯特 她 有 到过 团结的 到 约翰
[ʌv; əv] [kæ'stiːl] ,
of Castile ,
的 卡斯蒂利亚 ,

因为在嫁给菲利伯特之前，她已经和卡斯蒂利亚的约翰联姻，

[sʌn] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][viː] . ,
son of Ferdinand V : ,
儿子 的 费迪南德 V : ,

费迪南五世的儿子，

[kɪŋ] [ʌv; əv]['æɪrəɡən] ,
King of Aragon ,
国王 的 阿拉贡 ,

阿拉贡国王，

- [æɪn; ən]['epɪsəʊd] [ter] -
- an episode ter -
- 一个 插曲 特尔 -

一集

[maɪnɪtɪd] ,
minated ,
冥想 ,

已认证，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæɪnɪʃ] [prɪns] ,
by the death of the Spanish prince ,
经过 这 死亡 的 这 西班牙语 王子 ,

西班牙王子去世后，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
within a year :
之内 一个 年 :

一年之内。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ʃɪrz] ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðər] - [ləndz] ,
She was twenty - two years regent of the Nether - lands ,
她 曾是 二十 - 二 年 摄政 的 这 下界 - 土地 ,

她担任荷兰摄政王二十二年，

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['fɪftɪ] - [wʌn] ,
and died at fifty - one ,
和 死亡 在 五十 - 一 ,

享年五十一岁，

[ɪn] - .
in 1530 :
在 - :.

在1530年。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
She might have been ,
她 可能 有 到过 ,

她可能

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['tʃəʊzn] ,
had she chosen ,
有 她 选定 ,

如果她选择的话，

[ðə; ði] [waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

妻子

[ʌv; əv] ['henri] [viːaɪ'aɪ] . [ʌv; əv][iː en 'dʒiː] - [lənd] .
of Henry VII : **of Eng** - **land** .
的 亨利 七 : 的 英文 - 土地 :

英格兰国王亨利七世。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] ,
She was one of the signers of the League of Cambray ,
她 曾是 一 的 这 签署人 的 这 联盟 的 坎布雷 ,

她是坎布雷同盟的签署者之一，

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [və'niːʃn] [rɪ'pʌblɪk] ,
against the Venetian republic ,
反对 这 威尼斯 共和国 ,

反对威尼斯共和国，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['pɑːlətɪk] ,
and was a most politic ,
和 曾是 一个 最多 政治 ,

并且非常精明，

[ə'kɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,

完成，

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['prɪnses] .
and judicious princess .
和 明智的 公主 :

和明智的公主。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bruː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊ, 'maʊ] - - ,
She undertook to build the church of Brou as a mau - **soleum** ,
她 承担 到 建造 这 教会 的 布鲁 作为 一个 毛 - - ,

她承诺将布劳教堂修建为陵墓，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ,
for her second husband and herself ,
为了 她 第二 丈夫 和 她自己 ,

对于她的第二任丈夫和她自己来说，

[ɪn] [fʊl'fɪl] - [mənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [baɪ] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,
in fulfil - ment of a vow made by Margaret of Bourbon ,
在 实现 - 精神 的 一个 发誓 制成 经过 玛格丽特 的 波旁威士忌 ,

为了履行波旁王朝玛格丽特的誓言，

['mʌðər] [ʌv; əv] ['fɪlɪbɜːt] ,
mother of Philibert ,
母亲 的 菲利伯特 ,

菲利伯特的母亲，

[huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] [pledʒ] ,
who died before she could redeem her pledge ,
WHO 死亡 前 她 可以 赎回 她 保证 ,

她在兑现承诺之前就去世了，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] .
and who bequeathed the duty to her son .
和 WHO 遗赠 这 责任 到 她 儿子 :

并将这一责任传给了她的儿子。

[hiː; hi][daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] ,
He died shortly afterwards ,
他 死亡 不久 然后 ,

不久之后他就去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈpaɪəs][tæsk] .
and his widow assumed the pious task .
和 他的 寡妇 假定 这 虔诚的 任务 .

他的遗孀承担了这项虔诚的任务。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɜːrri] ,
According to Murray ,
根据 到 默里 ,

据穆雷称，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] " [ˈmeɪstrə] [ˌbɪz] [vɑːn] - ,
she intrusted the erection of the church to " Maistre Loys von Berghem ,
她 受托人 这 勃起 的 这 教会 到 " 大师 洛伊斯 冯 - ,

她委托“Maistre Loys von Berghem”建造教堂，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [tuː; tə] " [ˈmeɪstrə] [ˈkɔːnræd] .
" and the sculpture to " Maistre Conrad .
" 和 这 雕塑 到 " 大师 康拉德 .

“和雕塑“康拉德大师”。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] ,
" The author of a superstitious but carefully prepared little Notice ,
" 这 作者 的 一个 迷信的 但 小心 准备 小的 注意 ,

“这则迷信但精心准备的小通知的作者，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət] [bʊrg] ,
which I bought at Bourg ,
哪个 我 买 在 布尔格 ,

我在布尔格买的，

[kɔːlz][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] ([æt; ət][wʌns]) [dʒəˈhɑːn][diː][ˈpærɪs] ,
calls the architect and sculptor (at once) Jehan de Paris ,
呼叫 这 建筑师 和 雕塑家 (在 一次) 杰汉 德 巴黎 ,

立刻打电话给建筑师兼雕塑家 Jehan de Paris，

[ˈɔːθər] ([sɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ɪː] . [ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
author (sic) of the tomb of Francis II . of Brittany ,
作者 (原文如此) 的 这 墓 的 弗朗西斯 二 . 的 布列塔尼 ,

布列塔尼的弗朗西斯二世陵墓的作者，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [nænts] ,
to which we gave some attention at Nantes ,
到 哪个 我们 给予 一些 注意力 在 南特 ,

我们在南特对此进行了关注，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæmflet] [əsˈkraɪbz] [ˈoʊnli] [səˈbɔːrdɪnətli] [tuː; tə]
and which the writer of my pamphlet ascribes only subordinately to

[mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˈkɔːləm] .
Michel Colomb .
米歇尔 科伦布 .

而我的小册子的作者只是将其归于米歇尔·哥伦布 (Michel Colomb) 的次要地位。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
The church ,
这 教会 ,

教堂，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
which is not of great size ,
哪个 是 不是 的 伟大的 尺寸 ,

尺寸不大,

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst] [flæm'boɪənt] [feɪz] [ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] ,
is in the last and most flamboyant phase of Gothic ,
是 在 这 最后的 和 最多 龙飞凤舞 阶段 的 哥特 ,

正处于哥特式的最后也是最华丽的阶段,

[ænd; ənd][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [ˌprezər'veɪ](ə)n] ;
and in admirable preservation ;
和 在 令人钦佩的 保存 ;

保存完好;

[ðə; ði] [west] [frʌnt] ,
the west front ,
这 西方 正面 ,

西线,

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [sʌn] - ['daɪəl][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
before which a quaint old sun - dial is laid out on the ground ,
前 哪个 一个 古雅 老的 太阳 - 拨号 是 铺设 出去 在 这 地面 ,

前面的地上摆放着一个古色古香的日晷,

- [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [nʌm] - [bɜ:rs] [mɑ:rkt] [ɪn] [stoʊn] ,
- a circle of num - bers marked in stone ,
- 一个 圆圈 的 数字 - 伯斯 标记 在 石头 ,

- 用石头刻上一圈数字,

[laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kla:k] [feɪs] ,
like those on a clock face ,
喜欢 那些 在 一个 钟 脸 ,

就像钟面上的那些,

[let][ɪn'tu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
let into the earth ,
让 进入 这 地球 ,

让其进入地球,

- [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['ɔ:rnəmənt] .
- is covered with delicate ornament .
- 是 涵盖 和 精美的 装饰品 .

- 覆盖着精致的装饰。

[ðə; ði] [greɪt] ['fi:tʃər] ,
The great feature ,
这 伟大的 特征 ,

最棒的功能是,

[haʊ'evər] ([ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ber] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [nu:] - ['lʊkɪŋ] ,
however (the nave is perfectly bare and wonderfully new - looking ,
然而 (这 中殿 是 完美 裸 和 太棒了 新的 - 寻找 ,

然而（中殿完全空荡荡的，看上去非常新，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,
though the warden ,
尽管 这 典狱长 ,

尽管监狱长

[ə; eɪ]['sta:lɪd] [jet] [ʃɑ:rp] [oʊld] ['pez(ə)nt] ,
a stolid yet sharp old peasant ,
一个 沉稳 然而 锋利的 老的 农民 ,

一位冷漠而又敏锐的老农民,

[ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,
in a blouse ,
在 一个 女式衬衫 ,

穿着衬衫,

[hu:] [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɜːr; wər] [ˈtʃæfərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtɜːnɪps] [ðæn; ðən] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf]
who looked more as if his line were chaffering over turnips than showing off
WHO 看起来 更多的 作为 如果 他的 线 是 摩擦 超过 萝卜 比 显示 离开
[wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
works of art ,
作品 的 艺术 ,

看起来, 他的队伍更像是在讨价还价萝卜, 而不是在炫耀艺术作品,

[təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [tʌtʃt] ,
told me that it has never been touched ,
讲述 我 那 它 有 绝不 到过 感动 ,

告诉我它从未被触碰过,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn]) ,
and that its freshness is simply the quality of the stone) ,
和 那 它是 新鲜 是 简单地 这 质量 的 这 石头) ,

而它的新鲜度仅仅是石头的质量决定的),

- [ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [æd] - [ˈmaɪrəbl] [ˈkwaɪər] ,
- the great feature is the ad - mirable choir ,
- 这 伟大的 特征 是 这 广告 - 令人钦佩的 唱诗班 ,

- 最精彩的是令人钦佩的合唱团,

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈmoʊnuː] - [ments] [hæv; həv] [bluːmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)l] ,
in the midst of which the three monu - ments have bloomed under the chisel ,
在 这 中间 的 哪个 这 三 莫努 - 词语 有 盛开 在下面 这 凿 ,

其中三座纪念碑在凿子下绽放,

[laɪk] [ɪgˈzɔːtɪk] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] .
like exotic plants in a conservatory .
喜欢 异域风情 植物 在 一个 温室 .

就像温室里的奇异植物一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [smɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] ,
I saw the place to small advantage ,
我 锯 这 地方 到 小的 优势 ,

我看见这个地方有点小优势,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
for the stained glass of the windows ,
为了 这 染色 玻璃 的 这 视窗 ,

窗户上的彩色玻璃,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faɪn] ,
which are fine ,
哪个 是 美好的 ,

都很好,

[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [rɪˈper] ,
was under repair ,
曾是 在下面 维修 ,

正在维修,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mæskt] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] .
and much of it was masked with planks .
和 很多 的 它 曾是 戴面具 和 木板 .

其中大部分都用木板遮盖起来。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [laɪz] ['fɪlɪbət] - [lə] - [bel] ,
In the centre lies Philibert - le - Bel ,
在 这 中心 谎言 菲利伯特 - 勒 - 贝尔 ;

中心是 Philibert-le-Bel,

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæb] [ʌv; əv] [blæk] ,
a figure of white marble on a great slab of black ,
一个 数字 的 白色的 大理石 在 一个 伟大的 板 的 黑色的 ;

一块巨大的黑色石板上有一尊白色大理石雕像,

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
in his robes and his armor ,
在 他的 长袍 和 他的 盔甲 ;

穿着长袍和盔甲,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔɪ] - ['eɪndʒəlz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['tæblət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with two boy - angels holding a tablet at his head ,
和 二 男生 - 天使 保持 一个 药片 在 他的 头 ;

两个男孩天使在他头上拿着一块牌子,

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and two more at his feet .
和 二 更多的 在 他的 脚 .

他的脚边还有两个。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə'nʌðər] ['tʃerəb] :
On either side of him is another cherub :
在 任何一个 边 的 他 是 其他 小天使 :

他的两边各有一个小天使:

[wʌn] ['ga:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmt] ,
one guarding his helmet ,
一 守护 他的 头盔 ;

一个人守护着他的头盔,

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['ɡɔ:ntlɪts] .
the other his stiff gauntlets .
这 其他 他的 僵硬的 护手 .

另一个是他的硬手套。

[ðə; ði] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃɑ:rm] - [ɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
The attitudes of these charm - ing children ,
这 态度 的 这些 魅力 - ing 孩子们 ;

这些可爱的孩子的态度,

[hu:z] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [bent] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɪti] ,
whose faces are all bent upon him in pity ,
谁 面孔 是 全部 弯曲 之上 他 在 遗憾 ;

所有人都怜悯地看着他,

[hæv; həv] [ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
have the prettiest tenderness and respect .
有 这 最漂亮的 压痛 和 尊重 .

拥有最美丽的温柔和尊重。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪz] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɪ'læbəreɪt] ['kɑ:ləmz] ,
The table on which he lies is supported by elaborate columns ,
这 桌子 在 哪个 他 谎言 是 有 经过 精心制作的 列 ;

他躺着的桌子由精致的柱子支撑,

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)] ['ɪmɪdʒɪz] ,
adorned with niches containing little images ,
装饰 和 利基市场 包含 小的 图片 ;

壁龛上装饰着小图像,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlðər] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈelɪɡəns] ;
and with every other imaginable elegance ;
和 和 每一个 其他 可以想象的 优雅 ;

以及其他所有可以想象到的优雅；

[ænd; ənd][biː; bi] - [niːθ] [aɪ ˈtiː]
and be - neath it
和 是 - 下方 它

在它下面

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈlðər] [fɔːrm] ,
he is represented in that other form ,
他 是 代表 在 那 其他 形式 ,

他以另一种形式出现，

[soʊ][kɑːm] - [mɒn] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] ,
so com - mon in the tombs of the Renaissance ,
所以 com - 星期一 在 这 陵墓 的 这 复兴 ,

在文艺复兴时期的坟墓中很常见，

- [ə; eɪ][mæn][ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
- a man naked and dying ,
- 一个 男人 裸 和 垂死 ,

——一个赤身裸体、奄奄一息的男人，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [əˈbʌv] .
with none of the state and splendor of the image above .
和 没有任何 的 这 状态 和 辉煌 的 这 图像 多于 .

完全没有上面图片的气势和辉煌。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] [ɪmˈbɒdɪz] [ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)] ;
One of these figures embodies the duke the other simply the mortal ;
一 的 这些 数据 体现 这 公爵 这 其他 简单地 这 凡人 ;

其中一个人物是公爵，另一个只是凡人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and there is something very strange and striking in the effect of the latter ,
和 那里 是 某物 非常 奇怪的 和 引人注目 在 这 影响 的 这 后者 ,

后者的效果非常奇怪和引人注目，

[siːn] [ˈdɪmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [səˈpɔːrts] [ʌv; əv]
seen dimly and with difficulty through the intervals of the rich supports of
已见 依稀 和 和 困难 通过 这 间隔 的 这 富有的 支持 的

[ðə; ði] [ˈʌpər] [slæb] .
the upper slab .
这 上 板 .

透过上部板块丰富的支撑间隙，只能模糊而困难地看到。

[ðə; ði][ˈmoʊnuː] - [mənt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [hɜːrˈself][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [left] ,
The monu - ment of Margaret herself is on the left ,
这 莫努 - 精神 的 玛格丽特 她自己 是 在 这 左边 ,

玛格丽特本人的纪念碑就在左边，

[ɔːl][ɪn] [waɪt] - ,
all in white merble ,
全部 在 白色的 - ,

全部都是白色大理石，

[ˈtɔːmentɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [pæt] - [təːnz] ,
tormented into a multitude of exquisite pat - terns ,
饱受折磨 进入 一个 民众 的 精美的 拍 - 燕鸥 ,

被折磨成无数精美的图案，

[ðə; ði][læst] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fa:r] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
the last extravagance of a Gothic which had gone so far that nothing was
这 最后的 奢侈 的 一个 哥特 哪个 有 已消失 所以 远的 那 没有什么 曾是
[left] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ə'pɑ:n] [ɪt'self] .
left it but to return upon itself .
左边 它 但 到 返回 之上 本身 .

哥特式建筑的最后一次奢华已经到了极致，它已经无法挽回，只能回归原状。

[ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Unlike her husband ,
与此不同 她 丈夫 ,

与她的丈夫不同，

[hu:] [hæz; həz]['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
who has only the high roof of the church above him ,
WHO 有 仅有的 这 高的 屋顶 的 这 教会 多于 他 ,

他头顶上只有教堂的高高的屋顶，

[fi:; ji][laɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
she lies under a canopy supported and covered by a wilderness of
她 谎言 在下面 一个 树冠 有 和 涵盖 经过 一个 荒野 的
[ɪm'brɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

她躺在一片刺绣的荒野支撑和覆盖的华盖下，

- ['flaʊərz] ,
- flowers ,
- 花朵 ,

- 花朵，

[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

设备，

[ɪ'nɪʃəls] ,
initials ,
首字母 ,

首字母，

[æɾə'besks] ,
arabesques ,
阿拉伯式花纹 ,

蔓藤花纹，

[ˌstætʃu:'ets] .
statuettes .
小雕像 .

小雕像。

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ] ['tʃerəbz] ,
Watched over by cherubs ,
观看 超过 经过 小天使 ,

在天使的守护下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《法国小旅行》(A Little Tour In France)

第20/20页

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈɔːlsʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] ,
she is also in her robes and ermine ,
她 是 还 在 她 长袍 和 貂 ,
她也穿着长袍和貂皮,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ([hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
with a greyhound sleeping at her feet (her husband ,
和 一个 灵缇犬 睡眠 在 她 脚 (她 丈夫 ,
一只灰狗睡在她脚边 (她的丈夫,

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ,
at his ,
在 他的 ,
在他的,

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈlaɪən]) ;
has a waking lion) ;
有 一个 醒来 狮子) ;
有一头醒着的狮子);

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hæz; həz] [nɑːt] ,
and the artist has not ,
和 这 艺术家 有 不是 ,
而艺术家却没有,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [priˈzʊmd] ,
it is to be presumed ,
它 是 到 是 假定 ,
可以推定,

[ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] .
represented her as more beautiful than she was .
代表 她 作为 更多的 美丽的 比 她 曾是 .
把她描绘得比她本人更美丽。

[ʃiː ʃi] [lʊks] ,
She looks ,
她 看起来 ,
她看起来,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [reɪlm] .
like the regent of a turbulent realm .
喜欢 这 摄政 的 一个 湍流 领域 .
就像一个动荡王国的摄政王。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪz] [stretʃt] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] ,
Beneath her couch is stretched another figure ,
下面 她 长椅 是 拉伸 其他 数字 ,
她的沙发下面躺着另一个身影,

- [ə; eɪ] [les] ['brɪliənt] ['mɑ:rgɾət] ,
- **a less brilliant Margaret** ,
- 一个 较少的 杰出的 玛格丽特 ,

——不那么出色的玛格丽特，

[ræpt] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈrɑʊd] ,
wrapped in her shroud ,
包装 在 她 裹尸布 ,

裹着她的裹尸布，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [lɔ:ŋ] [hær] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] .
with her long hair over her shoulders .
和 她 长的 头发 超过 她 肩膀 .

长发披在肩上。

[raʊnd] [ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ðə; ði] ['bætərd] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [pleɪst] [ðer; ðər] [ə'ɾɪdʒənəli] ,
Round the tomb is the battered iron railing placed there originally ,
圆形的 这 墓 是 这 伤痕累累 铁 栏杆 放置 那里 起初 ,

坟墓周围原来有破旧的铁栏杆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪst] - [raɪəs] ['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] ,
with the myste - rious motto of the duchess worked into the top ,
和 这 神秘 - 里奥 座右铭 的 这 公爵夫人 工作 进入 这 顶部 ,

顶部刻着公爵夫人的神秘座右铭，

- _ ['fɔ:rtʃən] [ɪn'fɔ:tʃən] [fɔ:rt][,ju ɛn 'ɪ] _ .
- = **fortune infortune fort une** = .
- _ 财富 信息 堡 一 _ .

- _幸运不幸幸运_。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['mɒnjumənts] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .
The other two monuments are protected by barriers of the same pattern .
这 其他 二 纪念碑 是 受保护 经过 障碍 的 这 相同的 图案 .

另外两座纪念碑也受到相同图案的屏障保护。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ,
That of Margaret of Bourbon ,
那 的 玛格丽特 的 波旁威士忌 ,

波旁王朝的玛格丽特

- ['mʌðər] ,
Philibert's mother ,
- 母亲 ,

菲利伯特的母亲，

[stændz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaiər] ;
stands on the right of the choir ;
站立 在 这 正确的 的 这 唱诗班 ;

站在唱诗班的右边；

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['gretɪst] [dɪs] - ['tɪŋkʃən] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə]
and I suppose its greatest dis - tinction is that it should have been erected to
和 我 认为 它是 最 迪斯 - 染色 是 那 它 应该 有 到过 竖立 到

[ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
a mother - in - law .
一个 母亲 - 在 - 法律 .

我认为它最大的特点是它应该是为岳母而建的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] ['flɔ:ɾɪd][ænd; ænd] [sʌmp] - - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
It is but little less florid and sump - tuous than the others ;
它 是 但 小的 较少的佛罗里达 和 底盘 - - 比 这 其他的 ;

它的华丽和奢华程度与其他的相比，只是稍逊一筹。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ,
it has ,
它 有 ,

它有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[noʊ] ['sekənd] [,ɑ:r 'i:] - ['kʌmbənt] ['fɪgjər] .
no second re - cumbent figure .
不 第二 关于 - 现任 数字 .

没有第二个卧姿的人物。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [,stætʃu:'lets] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt]
the statuettes that surround the base of the tomb are of even more exquisite
这 小雕像 那 环绕 这 根据 的 这 墓 是 的 甚至 更多的 精美的
[wɜ:rk mənʃɪp] :
workmanship :
做工 :

墓基周围的雕像工艺更加精美：

[ðeɪ] [,reprɪ'zent] ['wi:pɪŋ] [wʊ] - [men] ,
they represent weeping wo - men ,
他们 代表 哭泣 wo - 男人 ,

它们代表着哭泣的女人，

[ɪn] [lɔ:ŋ] ['mænt(ə)] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
in long mantles and hoods ,
在 长的 地衣 和 引擎盖 ,

穿着长长的披风和兜帽，

[wɪtʃ] ['lætər] [hæŋ] ['fɔ:rwəd] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
which latter hang forward over the small face of the figure ,
哪个 后者 悬挂 向前 超过 这 小的 脸 的 这 数字 ,

后者悬垂在人物的脸上，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rtɪst][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,
giving the artist a chance to carve the features within this hollow of drapery ,
给予 这 艺术家 一个 机会 到 雕刻 这 特征 之内 这 空洞的 的 布料 ,

让艺术家有机会在布料的空洞中雕刻人物特征，

- [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pleɪ] [ʌv; əv] [skɪl] .
- an extraordinary play of skill .
- 一个 非凡的 玩 的 技能 .

——一场非凡的技巧表演。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ,
There is a high ,
那里 是 一个 高的 ,

有一个高，

[waɪt] ['mɑ:rb(ə)] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
white marble shrine of the Virgin ,
白色的 大理石 神社 的 这 处女 ,

白色大理石的圣母圣殿，

[æz; əz][ˈekstrə] - [ˈɔ:rd(ə)neri][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest] ([ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kəmˈpɑ:tmənts] ,
as extra - ordinary as all the rest (a series of compartments ,
作为 额外的 - 普通的 作为 全部 这 休息 (一个 系列 的 隔间 ,
和其他所有东西一样不寻常 (一系列隔间,

[ɑ:r ˈi:] - [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][laɪf] ,
re - presenting the various scenes of her life ,
关于 - 呈现 这 各种各样的 场景 的 她 生活 ,
重现她一生中的各个场景,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]) ;
with the Assumption in the middle) ;
和 这 假设 在 这 中间) ;
假设在中间);

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmæɡnɪ,fai] - [sent] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [stɔ:lz] ,
and there is a magnifi - cent series of stalls ,
和 那里 是 一个 壮丽 - 中心 系列 的 摊位 ,
还有一系列华丽的摊位,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə r] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:]
which are simply the intricate embroidery of the tombs translated into
哪个 是 简单地 这 错综复杂 刺绣 的 这 陵墓 翻译 进入
[ˈpɑ:lɪft] [oʊk] .
polished oak .
抛光 橡木 .

它们只不过是坟墓上复杂的刺绣被转化成了抛光的橡木而已。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ə r] [ˈsplendɪd] ,
All these things are splendid ,
全部 这些 事物 是 灿烂 ,
这一切都很美好,

[ɪnˈdʒɪ:niəs] ,
ingenious ,
巧妙 ,
巧妙,

[ɪˈlæbəreɪt] ,
elaborate ,
精心制作的 ,
精心制作的,

[ˈpreʃəs] ;
precious ;
宝贵的 ;
宝贵的;

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡoʊldsmɪθs] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][ˌmɑ:njuˈment(ə)l] [skerl] ,
it is goldsmith's work on a monumental scale ,
它 是 金匠的 工作 在 一个 宏伟的 规模 ,
这是金匠的巨作,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz]
and the general effect is none the less beautiful and solemn because it is
和 这 一般的 影响 是 没有任何 这 较少的 美丽的 和 庄严 因为 它 是
[soʊ] [rɪtʃ] .
so rich .
所以 富有的 .
尽管它如此丰富，但整体效果仍然美丽而庄严。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [bru:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][ˈnəublist] [ðæt] [wʌn] [meɪ]
But the monuments of the church of Brou are not the noblest that one may
但 这 纪念碑 的 这 教会 的 布鲁 是 不是 这 最高贵 那 一 可能
[si:] ;
see ;
看 ;

但是布鲁教堂的纪念碑并不是人们所见过的最宏伟的；

[ðə; ði] [greɪt] [tu:mz] [ʌv; əv][vəˈrəʊnə] [ɑ:r; ər][ˈfaɪnər] ,
the great tombs of Verona are finer ,
这 伟大的 陵墓 的 维罗纳 是 更精细 ,
维罗纳的陵墓更加精美,

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈtæliən] [wɜ:rk] .
and various other early Italian work .
和 各种各样的 其他 早期的 意大利语 工作 .
以及其他各种早期意大利作品。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnsɪnˈsɪr] ,
These things are not insincere ,
这些 事物 是 不是 虚伪的 ,
这些话并非不真诚,

[æz; əz] [ˈrʌskɪn] [wʊd] [seɪ] ;
as Ruskin would say ;
作为 拉斯金 会 说 ;
正如罗斯金所说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ] - [tɛnʃəs] ,
but they are pre - tentious ,
但 他们 是 预 - 松散的 ,
但他们很自命不凡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli] _ [nɑ:ˈi:fs] _ .
and they are not positively = naifs = :
和 他们 是 不是 积极地 _ 天真的人 _ :
他们并不是绝对的天真者。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][ɑ:r; ər] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ]
I should mention that the walls of the choir are embroidered in places with
我 应该 提到 那 这 墙壁 的 这 唱诗班 是 绣花 在 地方 和
[ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈtæntələɪzɪŋ] [dɪˈvaɪs] ,
Margaret's tantalizing device ,
玛格丽特的 诱人的 设备 ,
值得一提的是，唱诗班的墙壁上绣着玛格丽特的诱人图案，

[wɪtʃ] - [ˈpɑ:rtli] ,
which - partly ,
哪个 - 部分 ,
其中部分地，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtæntələɪzɪŋ] - [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈdekəreɪtɪv] ,
because it is tantalizing - is so very decorative ,
因为 它 是 诱人的 - 是 所以 非常 装饰性的 ,
因为它很诱人——装饰性很强，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['lʌndən] .
as they say in London .
作为 他们 说 在 伦敦 .

正如他们在伦敦所说的那样。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪθet] ;
I know not whether she was acquainted with this epithet ;
我 知道 不是 无论 她 曾是 熟人 和 这 别名 ;

我不知道她是否熟悉这个绰号；

[bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ]
but she had anticipated one of the fashions most characteristic of our age
但 她 有 预期 一 的 这 时尚 最多 特征 的 我们的 年龄
.
.
.

但她已经预见了我们这个时代最具特色的时尚之一。

[wʌn][æskz] [wʌnz] [self] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,
One asks one's self how all this decoration ,
一 问 一个人的 自己 如何 全部 这 装饰 ,

你会问自己，这一切装饰是怎么来的，

[ðɪs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] ['mɑ:rb(ə)] ,
this luxury of fair and chiselled marble ,
这 奢华 的 公平的 和 凿刻的 大理石 ,

这华丽而精致的大理石，

[sə'vaɪvd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
survived the French Revolution .
幸存下来 这 法语 革命 .

在法国大革命中幸存下来。

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] [bru:ɪ] [wʊd] [hævn; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)]['fɔ:r; fər]
An hour of liberty in the choir of Brou would have been a carnival for
一个 小时 的 自由 在 这 唱诗班 的 布鲁 会 有 到过 一个 狂欢 为了
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['breɪkəz] .
the image - breakers .
这 图像 - 断路器 .

布鲁合唱团的一小时自由时光对于破坏形象的人来说将是一场狂欢。

[ðə; ði] [wel] - [fed] - [ɑ:r; ər] ['fɔrli] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['pi:p(ə)] .
The well - fed Bressois are surely a good - natured people .
这 出色地 - 美联储 - 是 一定 一个 好的 - 自然 人们 .

吃得饱饱的布雷索瓦人无疑是一个心地善良的民族。

[aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] [wel] - [fed] [bəʊθ][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɑ:n] [pər'tɪkjələr] [graʊndz] .
I call them well - fed both on general and on particular grounds .
我 称呼 他们 出色地 - 美联储 两个都 在 一般的 和 在 特别的 理由 .

我称他们为吃得饱，既有一般原因，也有特殊原因。

[ðer; ðər] ['prɑ:vɪns] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['seɪvəri] [ə'roumə] ,
Their province has the most savory aroma ,
他们的 省 有 这 最多 美味的 香气 ,

他们的省份有最美味的香气，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [test] [ɪts][repju'teɪʃ(ə)n] .
and I found an opportunity to test its reputation .
和 我 成立 一个 机会 到 测试 它是 名声 .

我找到了一个机会来检验它的声誉。

[aɪ] [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] **I walked back into the town from the church (there was really nothing to**
我 步行 后退 进入 这 镇 从 这 教会 (那里 曾是 真的 没有什么 到
[bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [wei]) ,
be seen by the way) ,
是 已见 经过 这 方式) ;

我从教堂走回镇上（顺便说一句，那里真的没什么可看的），

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['brekfəst] [hæd; həd] [strʌk] ,
and as the hour of the midday breakfast had struck ,
和 作为 这 小时 的 这 正午 早餐 有 击 ,
午餐时间刚到，

[də'rektɪd] [maɪ] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
directed my steps to the inn .
指导 我的 步骤 到 这 客栈 .

指引我走向旅馆。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] ,
The table d'hote was going on ,
这 桌子 - 曾是 去 在 ,
餐桌上正在进行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ,
and a gracious ,
和 一个 亲切 ,

和亲切的，

['bʌslɪŋ] ,
bustling ,
繁华 ,

繁华，

['tɔ:kətɪv] ['lændleɪdi] ['welkəmd] [em 'i:] .
talkative landlady welcomed me .
健谈 房东 欢迎 我 .

健谈的女房东欢迎了我。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'pæst] - [ðə; ði][best] [rɪ'pæst] ['pɑ:səb(ə)] - [wɪtʃ] [kən'sistɪd] ['sɪmpli] [ʌv; əv]
I had an excellent repast - the best repast possible - which consisted simply of
我 有 一个 出色的 餐饮 - 这 最好的 餐饮 可能的 - 哪个 由.....组成 简单地 的
[bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
boiled eggs and bread and butter .
煮沸 鸡蛋 和 面包 和 黄油 .

我吃了一顿丰盛的餐食——可能是最好的餐食——仅由煮鸡蛋、面包和黄油组成。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɪmp(ə)] [ɪn'gri:dɪənts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] ['memərəb(ə)]
It was the quality of these simple ingredients that made the occasion memorable
它 曾是 这 质量 的 这些 简单的 原料 那 制成 这 场合 难忘
.
:
.

正是这些简单食材的品质让这次活动令人难忘。

[ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ]
The eggs were so good that I am ashamed to say how many of them I
这 鸡蛋 是 所以 好的 那 我 是 羞愧 到 说 如何 许多 的 他们 我
[kən'sʊmd] .
consumed .
消耗 .

这些鸡蛋太好吃了，我都羞于说出我吃了多少个。

" [lɑ:] [plʌs] [bel] ['fi:jə][di:'ju] ['ma:nd] ,
" La plus belle fille du monde ,
" 拉 加 美女 女儿 杜 世界 ,

“世界美女，

" [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] ,
" as the French proverb says ,
" 作为 这 法语 谚语 说道 ,

正如法国谚语所说，

" [en i:] [pɜ:t] ['dɑ:nə] [kju ju 'i][si: 'i:] [kwəl] [ə; eɪ] ;
" ne peut donner que ce qu'elle a ;
" ne 可以 捐赠者 que ce qu'elle 一个 ;

“ne peut donner que ce qu'elle a；

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [æn; ən] [eg] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [freʃ]
" and it might seem that an egg which has succeeded in being fresh
" 和 它 可能 似乎 那 一个 蛋 哪个 有 成功了 在 存在 新鲜的
[hæz; həz] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
has done all that can reasonably be expected of it .
有 完毕 全部 那 能 合理 是 预期的 的 它 .

“并且看起来，一颗成功的新鲜的鸡蛋已经完成了所有可以合理期待的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:m] [ʌv; əv] [pʌŋktʃu'æləti] ,
But there was a bloom of punctuality ,
但 那里 曾是 一个 盛开 的 准时 ,

但准时性却蓬勃发展，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以这么说，

[ə'baʊt] [ði:z] [egz] [ʌv; əv] [bʊrg] ,
about these eggs of Bourg ,
关于 这些 鸡蛋 的 布尔格 ,

关于这些布尔格的蛋，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪn] - ['tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [henz] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]
as if it had been the in - tention of the very hens themselves that they
作为 如果 它 有 到过 这 在 - 紧张 的 这 非常 母鸡 他们自己 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɑ:ɪmptli] [sɜ:rvd] .
should be promptly served .
应该 是 及时 服务 .

就好像母鸡自己本来就希望它们能被及时奉上食物一样。

" [naʊs] [sɒmz] [ɪn] ['brɛs] ,
" Nous sommes en Bresse ,
" 我们 索姆河 英文 布雷斯 ,

“我们在布雷斯，

[et][lə] ['bæ:] [-] ['pa:] [moʊ'veɪ] ,
et le beurre n'est pas mauvais ,
等 勒 黄油 巢 帕斯 糟糕的 ,

et le beurre n'est pas mauvais,

" [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sed] ,
" the landlady said ,
" 这 房东 说 ,

“女房东说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][draɪ] ['kʊʊkɪtri] ,
with a sort of dry coquetry ,
和 一个 种类 的 干燥 卖弄风情 ,
带着一种干巴巴的卖弄风情,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .
as she placed this article before me .
作为 她 放置 这 文章 前 我 .

当她把这篇文章放在我面前时。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpʊʊətri][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
It was the poetry of butter ,
它 曾是 这 诗 的 黄油 ,

这是黄油的诗，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ;
and I ate a pound or two of it ;
和 我 吃 一个 磅 或者 二 的 它 ;

我吃了一两磅；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [leɪt] ['gɑ:θɪk]
after which I came away with a strange mixture of impressions of late Gothic
后 哪个 我 来了 离开 和 一个 奇怪的 混合物 的 印象 的 晚的 哥特
[ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd] [θɪk] _ [tɑ:rtɪ:nz] _ .
sculpture and thick = tartines = .
雕塑 和 厚的 = 法式吐司 = .

之后，我带着一种奇怪的混合印象离开了，这种印象既有晚期哥特式雕塑的印象，也有厚厚的塔丁尼的印象。

[aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
I came away through the town ,
我 来了 离开 通过 这 镇 ,

我穿过小镇，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [ˌpra:məˈneɪd] ,
on a little green promenade ,
在 一个 小的 绿色的 长廊 ,

在一条绿色小道上，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
facing the hotel ,
面向 这 酒店 ,

面向酒店，

[ɪz][ə; eɪ] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv] [bi:ˈʃɑ:] ,
is a bronze statue of Bichat ,
是 一个 青铜 雕像 的 比夏 ,

是比查特的铜像，

[ðə; ðɪ] [ˌfɪziˈɑ:lədʒɪst] ,
the physiologist ,
这 生理学家 ,

生理学家，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
who was a Bressois .
WHO 曾是 一个 - .

他是布雷索瓦人。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
I mention it ,
我 提到 它 ,

我提到它，

[nɔ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['merɪt] ([ðʊʊ] ,
not on account of its merit (though ,
不是 在 帐户 的 它是 优点 (尽管 ,

并不是因为它的优点（尽管，

[æz; əz]['stætʃu:z][gəʊ] ,
as statues go ,
作为 雕像 去 ,

随着雕像的出现，

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd]) ,
I don't remember that it is bad) ,
我 不 记住 那 它 是 坏的) ,

我不记得它很糟糕)

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] - [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
but because I learned from it - my ignorance ,
但 因为 我 学习 从 它 - 我的 无知 ,

而是因为我从中吸取了教训——我的无知，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[daɪd][em 'i:]['lɪt(ə)] ['ɑ:nər] - [ðæt] [bi:'fɑ:] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
did me little honor - that Bichat had died at thirty years of age ,
做过 我 小的 荣誉 - 那 比夏 有 死亡 在 三十 年 的 年龄 ,

对我来说没有什么荣誉——比沙特三十岁就去世了，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈædʒɪteɪɪŋ] .
and this revelation was almost agitating .
和 这 启示 曾是 几乎 搅拌 .

这一启示几乎令人激动不已。

[tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['tru:li] [ɡreɪt] .
To have done so much in so short a life was to be truly great .
到 有 完毕 所以 很多 在 所以 短的 一个 生活 曾是 到 是 真的 伟大的 .

在如此短暂的一生中完成如此多的事情，真是伟大。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
This reflection ,
这 反射 ,

这种反思，

[wɪtʃ] [lʊks] [dɪ'plɔ:rəbli] [traɪt] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [hɪr] ,
which looks deplorably trite as I write it here ,
哪个 看起来 令人痛心 地 老套 作为 我 写 它 这里 ,

当我在这里写下这些话时，它们看起来非常陈腐，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [æz; əz][aɪ] [ˈʌtəd] [aɪ 'ti:] ,
had the effect of eloquence as I uttered it ,
有 这 影响 的 口才 作为 我 说出 它 ,

当我说出这句话时，它产生了雄辩的效果，

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt] ,
for my own benefit ,
为了 我的 自己的 益处 ,

为了我自己的利益，

[ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [mɔ:l] [æt; ət] [bɜrg] .
on the bare little mall at Bourg .
在 这 裸 小的 购物中心 在 布尔格 .

在 Bourg 空荡荡的小商场上。

[ɛks'eks'nain] .
XXXIX .
xxxix .

三十九。

[ɑ:n][mai] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['meɪkən] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ferli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mai]
On my return to Macon I found myself fairly face to face with the fact that my
在 我的 返回 到 梅肯 我 成立 我 相当 脸 到 脸 和 这 事实 那 我的
[lɪt(ə)l] [tɔr] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [end] .
little tour was near its end .
小的 旅游 曾是 靠近 它是 结尾 .

当我回到梅肯时，我意识到我的小小旅程即将结束。

[di'ʒʊŋ][hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] [feɪt] [æz; əz][ɪts] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmɪt] ,
Dijon had been marked by fate as its farthest limit ,
第戎 有 到过 标记 经过 命运 作为 它是 最远 限制 ,
第戎已被命运标记为最远的极限，

[ænd; ənd][di'ʒʊŋ][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
and Dijon was close at hand .
和 第戎 曾是 关闭 在 手 .

而且第戎就在附近。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,
After that I was to drop the tourist ,
后 那 我 曾是 到 降低 这 游客 ,
之后我要送游客去，

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['entər] ['pærɪs][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][,pi: ʊ 'es] - ['saɪbəl] [laɪk] [ə; eɪ][pə'rɪzjən] .
and re - enter Paris as much as pos - sible like a Parisian .
和 关于 - 进入 巴黎 作为 很多 作为 位置 - 可能的 喜欢 一个 巴黎人 .
并尽可能像巴黎人一样重新进入巴黎。

[aʊt] [ʌ; əv] ['pærɪs][ðə; ði][pə'rɪzjən] ['nevər] ['lɔɪtəz] ,
Out of Paris the Parisian never loiters ,
出去 的 巴黎 这 巴黎人 绝不 闲逛者 ,
巴黎人从不离开巴黎，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][stɑ:p] [brɪ'twi:n] [di'ʒʊŋ]
and therefore it would be impossible for me to stop between Dijon
和 所以 它 会 是 不可能的 为了 我 到 停止 之间 第戎

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and the capital .
和 这 首都 .

因此我不可能在第戎和首都之间停留。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər][baɪ] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌmwer] [brɪ'twi:n]
But I might be a tourist a few hours longer by stopping somewhere between
但 我 可能 是 一个 游客 一个 很少 小时 更长 经过 停止 某处 之间

['meɪkən][ænd; ənd][di'ʒʊŋ] .
Macon and Dijon .
梅肯 和 第戎 .

但我可能会在梅肯和第戎之间的某个地方多停留几个小时作为游客。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][fʊd; fəd] [spend] [ði:z] ['aʊərz] .
The question was where I should spend these hours .
这 问题 曾是 在哪里 我 应该 花费 这些 小时 .

问题是我应该把这些时间花在哪里。

[wer] ['betər] ,
Where better ,
在哪里 更好的 ,

哪里更好，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] ([fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [nɑːt] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [tuː; tə][,em 'iː]) [ðæn; ðən][æt; ət] [bəʊn] ?
I asked myself (for reasons not now entirely clear to me) than at Beaune ?
我 问 我 (为了 原因 不是 现在 完全 清除 到 我) 比 在 博讷 ?

我问自己（原因我现在还不完全清楚）比在博纳更甚吗？

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒt] ['dɔːr] ,
On my way to this town I passed the stretch of the Cote d'Or ,
在 我的 方式 到 这 镇 我 通过了 这 拉紧 的 这 科特 金奖 ,

在前往这个小镇的路上，我经过了科特多尔山脉，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mel] - [loʊ] [ˈɔːtəm] [heɪz] ,
covered with a mel - low autumn haze ,
涵盖 和 一个 梅尔 - 低的 秋天 阴霾 ,

笼罩着柔和的秋日薄雾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [英 ['ʃɪməɪn] 美 ['ʃɪməɪn]] [θruː] ,
with the sunshine shimmering through ,
和 这 阳光 闪闪发光 通过 ,

阳光透过，

[lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [sloʊp] .
looked indeed like a golden slope .
看起来 的确 喜欢 一个 金的 坡 .

看上去确实像一座金色的斜坡。

[wʌn] [rɪ'ɡɑːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] _ [krʌs] _ [ʌv; əv]
One regards with a kind of awe the region in which the famous = crus = of
一 问候 和 一个 种类 的 敬畏 这 地区 在 哪个 这 著名的 _ 克鲁斯 _ 的
['bɜːrgændi] (- ,
Burgundy (Yougeot ,
勃艮第 (- ,

人们怀着敬畏之心看待勃艮第著名葡萄园（Yougeot，

[ˈtʃeɪmbətin] ,
Chambertin ,
香贝丹 ,

尚贝丹，

[njwiː] ,
Nuits ,
努伊特 ,

夜，

[bəʊn]) [ɑːr; ər] ,
Beaune) are ,
博讷) 是 ,

博讷）是，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
I was going to say ,
我 曾是 去 到 说 ,

我本来想说，

[ˌmænjəˈfæktʃər] .
manufactured .
制造

制造。

[əˈduː] ,
Adieu ,
再见

再见，

[ˈpæniər] ;
paniers ;
篮子

购物车；

[vəndeɪndʒɪz] [sɒnt] [feɪts] !
vendanges sont faites !
销售 儿子 法伊特斯！

vendanges sont faites!

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
The vintage was over ;
这 优质的 曾是 超过

葡萄收获期已经结束；

[ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈrʌsɪt] [ˈfaɪbəz][əˈloʊn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈʌɡli] [stɪk] .
the shrunken russet fibres alone clung to their ugly stick .
这 缩小 赤褐色 纤维 独自的 紧紧抓住 到 他们的 丑陋的 戳

只有皱缩的赤褐色纤维粘在丑陋的棍子上。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
The horizon on the left of the road had a charm ,
这 地平线 在 这 左边 的 这 路 有 一个 魅力

道路左侧的地平线有一种魅力，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而

然而，

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ,
there is something picturesque in the big ,
那里 是 某物 如画 在 这 大的

大中有一些风景如画的东西，

[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
comfortable shoulders of the Cote .
舒服的 肩膀 的 这 科特

舒适的 Cote 肩部。

[ðæt] [ˈdelɪkət̩] [ˈkrɪtɪk] ,
That delicate critic ,
那 精美的 评论家

那位细心的批评家，

[em] . [eiˈmiːl] [məˌntəɡət] ,
M . Emile Montegut ,
M 埃米尔 蒙特古

M. Emile Montegut,

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,
in a charming record of travel through this region ,
在 一个 迷人 记录 的 旅行 通过 这 地区

在一本关于这个地区的迷人旅行记录中，

[ˈpʌblɪʃt] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] ,
published some years ago ,
已发布 一些 年 前 ,

几年前出版的

[ˈpreɪzɪz] [ˈʃeɪkˌspɪər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tɔːkt] ([ɪn] " [lɪr] ") [ʌv; əv] " [ˈwɔːtərɪ] [ˈbɜːrgændi] .
praises Shakspeare for having talked (in " Lear ") of " waterish Burgundy .
赞扬 莎士比亚 为了 拥有 谈话 (在 " 李尔王 ") 的 " 水状 勃艮第 .

赞扬莎士比亚在《李尔王》中谈到“水汪汪的勃艮第”。

" [ˈvaɪnəs] [ˈbɜːrgændi] [wʊd] [ˈʊrli] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Vinous Burgundy would surely be more to the point .
" 葡萄酒 勃艮第 会 一定 是 更多的 到 这 观点 .

“勃艮第葡萄酒肯定更切题。

[aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [bəʊn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
I stopped at Beaune in pursuit of the picturesque ,
我 停止 在 博讷 在 追逐 的 这 如画 ,

我曾在博讷停留，追寻那如画的风景，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wɪˈðəʊt] [stɔːp] - [pɪŋ] .
but I might almost have seen the little I discovered without stop - ping .
但 我 可能 几乎 有 已见 这 小的 我 发现 没有 停止 - ping .

但我几乎不用停下来就能看到我发现的一点点东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [bəːˈʌndiən] [taʊn] ,
It is a drowsy little Burgundian town ,
它 是 一个 昏昏欲睡 小的 勃艮第 镇 ,

这是一座昏昏欲睡的勃艮第小镇，

[ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][raɪp] ,
very old and ripe ,
非常 老的 和 成熟 ,

非常古老和成熟，

[wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [striːts] ,
with crooked streets ,
和 歪 街道 ,

蜿蜒的街道，

[ˈvɪstəz] [ˈɔːlweɪz] [ɔb] - [liːk] ,
vistas always ob - lique ,
景色 总是 奥布 - 液体 ,

远景总是倾斜的，

[ænd; ənd] [stiːp] ,
and steep ,
和 陡 ,

又陡又陡，

[mɔːs] - [ˈkʌvəd] [ruːfs] .
moss - covered roofs .
苔藓 - 涵盖 屋顶 .

长满青苔的屋顶

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈlaɪən][ɪz][ðə; ði][ˈhɔːprɪˈtɑːl] - [seɪnt] - [eˈspriː] ,
The principal lion is the Hopital - Saint - Esprit ,
这 主要的 狮子 是 这 医院 - 圣 - 精神 ,

主狮子是圣埃斯普里特医院，

[ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] - [djuː] ,
or the Hotel - Dieu ,
或者 这 酒店 - 上帝 ,

或主宫医院，

[ˈsɪmplɪ] ,
simply ,
简单地 ,

简单地,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ðer; ðər] ,
as they call it there ,
作为 他们 称呼 它 那里 ,

正如他们在那里所说的那样,

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈrɒlɪn] ,
founded in 1443 by Nicholas Rollin ,
创立 在 - 经过 尼古拉斯 罗林 ,

由尼古拉斯·罗林于 1443 年创立,

[ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] .
Chancellor of Burgundy .
校长 的 勃艮第 .

勃艮第大臣。

[aɪ ˈti:][ɪz][æd] - [ˈmɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstərhuð] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
It is ad - ministered by the sisterhood of the Holy Ghost ,
它 是 广告 - 服事 经过 这 姐妹情谊 的 这 圣 鬼 ,

它是由圣灵姐妹会主持的,

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvenərəb(ə)][ænd; ənd] [ˈstɛɪtli] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] .
and is one of the most venerable and stately of hospitals .
和 是 一 的 这 最多 可敬 和 庄严 的 医院 .

是最古老、最庄严的医院之一。

[ðə; ði] [feɪs] [aɪ ˈti:][ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] ,
The face it presents to the street is simple ,
这 脸 它 礼物 到 这 街道 是 简单的 ,

它呈现在街道上的面貌是简单的,

[bʌt; bət][straɪk] - [ɪŋ] ,
but strik - ing ,
但 打击 - ing ,

但引人注目的是,

- [ə; eɪ][pleɪn] ,
- a plain ,
- 一个 清楚的 ,

- 平原,

[ˈwɪndəʊləs] [wɔ:l] ,
windowless wall ,
无窗 墙 ,

没有窗户的墙,

[səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][væst] [sleɪt] [ru:f] ,
surmounted by a vast slate roof ,
克服 经过 一个 广阔的 石板 屋顶 ,

顶部有一个巨大的石板屋顶,

[ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈmaʊntənəs] [ˈsti:pənəs] .
of almost mountainous steepness .
的 几乎 多山 陡峭度 .

几乎是山一样陡峭。

[əˈstraɪd] [ðɪs] [ru:f] [sɪts][ə; eɪ][tɔ:l] ,
Astride this roof sits a tall ,
跨骑 这 屋顶 坐着 一个 高的 ,

屋顶上横跨着一座高大的

[sleɪt] - ['kʌvəd] ['spaɪər] ,
slate - covered spire ,
石板 - 涵盖 尖塔 ,

石板覆盖的尖顶，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

从中，

[æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] ,
as I arrived ,
作为 我 到达的 ,

当我到达时，

[ðə; ði] [p'rɪtiəst] [tʃaɪmz] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] ([wɜ:rs] [lʌk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
the prettiest chimes I ever heard (worse luck to them ,
这 最漂亮的 编钟 我 曾经 听到 (更糟 运气 到 他们 ,

我听过的最美妙的钟声（他们的运气更糟，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spleɪn]) [wɜ:ɹ; wər] [rɪŋ] - [ɪŋ] .
as I will presently explain) were ring - ing :
作为 我 将要 目前 解释) 是 戒指 - ing .

正如我稍后将解释的那样）正在响起。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ,
Over the door is a high ,
超过 这 门 是 一个 高的 ,

门上有一个高高的，

[kweɪnt] ['kænəpi] ,
quaint canopy ,
古雅 树冠 ,

古雅的天篷，

[wɪ'daʊt] [sə'pɔ:ts] ,
without supports ,
没有 支持 ,

无支撑，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [vɔ:lt] ['peɪntɪd] [blu:; ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [stɑ:ɹz] .
with its vault painted blue and covered with gilded stars .
和 它是 金库 绘 蓝色的 和 涵盖 和 镀金 明星 .

其穹顶漆成蓝色并布满镀金的星星。

([ðɪs] ,
(This ,
(这 ,

（这，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪld] - [ɪŋ] ,
and indeed the whole build - ing ,
和 的确 这 所有的 建造 - ing ,

甚至整栋建筑，

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ,
have lately been restored ,
有 最近 到过 恢复 ,

最近已恢复，

[ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][ˈɔ:rdər] .
and its antiquity is quite of the spick - and - span order .
和 它是 古代 是 相当 的 这 斯皮克 - 和 - 跨度 命令 .

它的古老程度相当一尘不染。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .)
But it is very delightful .)
但 它 是 非常 愉快 .)

但它非常令人愉快。)

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['pɪktʃər] ,
The treasure of the place is a precious picture ,
这 宝藏 的 这 地方 是 一个 宝贵的 图片 ,

这个地方的宝藏是一幅珍贵的画，

- [ə; eɪ][læst] ['dʒʌdʒmənt] ,
- a Last Judgment ,
- 一个 最后的 判断 ,

- 最后的审判，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə][dʒɑːn][væn] [aɪk] [ænd; ɪnd][ˈrɑːdʒər][væn][ˈdʒː] ['weɪdən] ,
attributed equally to John van Eyck and Roger van der Weyden ,
归因于 同样地 到 约翰 货车 艾克 和 罗杰 货车 德尔 韦登 ,

约翰·凡·艾克 (John van Eyck) 和罗杰·凡·德·韦登 (Roger van der Weyden) 均有贡献，

- ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] ['nɪkələs] ['rɒlɪn] [ə'fɔːrsed] .
- given to the hospital in the fifteenth century by Nicholas Rollin aforesaid .
- 给定 到 这 医院 在 这 第十五 世纪 经过 尼古拉斯 罗林 上述 .

- 如上所述，由尼古拉斯·罗林 (Nicholas Rollin) 于十五世纪赠予该医院。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ,
I learned ,
我 学习 ,

我学会了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
to my dismay ,
到 我的 沮丧 ,

令我沮丧的是，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmpɑː] - - [bʌt; bət][ɪn'eksərəb(ə)] [koʊn'sjɜːʒ] ,
from a sympha - thizing but inexorable concierge ,
从 一个 交响乐 - - 但 无情的 门房 ,

来自一位富有同情心但又无情的门房，

[ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [æt; ət] [bəʊn] ,
that what remained to me of the time I had to spend at Beaune ,
那 什么 剩余 到 我 的 这 时间 我 有 到 花费 在 博讷 ,

我在博讷剩下的时间，

[brɪ'twiːn] [treɪnz] ,
between trains ,
之间 火车 ,

在火车之间，

- [aɪ][hæd; həd] ['ræʃli] ['weɪstɪd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn] ['brekfəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
- I had rashly wasted half an hour of it in breakfasting at the station ,
- 我 有 贸然 浪费 一半 一个 小时 的 它 在 早餐 在 这 车站 ,

- 我在车站吃早餐时浪费了半个小时，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ;
- was the one hour of the day (that of the dinner of the nuns ;
- 曾是 这 一 小时 的 这 天 (那 的 这 晚餐 的 这 修女 ;

是一天中的一个小时（修女们的晚餐时间)；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'fektəri]) ['dɒrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trezər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [[ʊn] .
the picture is in their refectory) during which the treasure could not be shown .
这 图片 是 在 他们的 食堂) 期间 哪个 这 宝藏 可以 不是 是 所示 .

照片是在他们的食堂里拍摄的，在此期间，宝藏无法展示。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [tʃaɪmz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['a:tlɪsli] ['lɪsnd]
The purpose of the musical chimes to which I had so artlessly listened
这 目的 的 这 音乐 编钟 到 哪个 我 有 所以 不经意地 听着
[wʌz; wəz][tu;; tə] [ʌʃər] [ɪn] [ðɪs] ['fru:tləs] ['ɪntərv(ə)] .
was to usher in this fruitless interval .
曾是 到 引座员 在 这 徒劳无功 间隔 .

我如此天真地聆听的音乐钟声，其目的就是开启这段毫无结果的间隔。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ,
The regulation was absolute ,
这 规定 曾是 绝对 ,
[ænd; ənd][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['relatɪv] ,
and my disappointment relative ,
和 我的 失望 相对的 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [sɪns] [aɪ] " [lʊkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as I have been happy to reflect since I " looked up " the picture .
作为 我 有 到过 快乐的 到 反映 自从 我 " 看起来 向上 " 这 图片 .

这项规定是绝对的，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['relatɪv] ,
and my disappointment relative ,
和 我的 失望 相对的 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [sɪns] [aɪ] " [lʊkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as I have been happy to reflect since I " looked up " the picture .
作为 我 有 到过 快乐的 到 反映 自从 我 " 看起来 向上 " 这 图片 .

和我失望的亲戚，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [sɪns] [aɪ] " [lʊkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as I have been happy to reflect since I " looked up " the picture .
作为 我 有 到过 快乐的 到 反映 自从 我 " 看起来 向上 " 这 图片 .
[kroʊ] [ænd; ənd] - [ə'saɪn] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə][rɑ:dʒər][væn][dɜ:] ['weɪdən] ,
Crowe and Cavalcaselle assign it without hesitation to Roger van der Weyden ,
克罗 和 - 分配 它 没有 犹豫 到 罗杰 货车 德尔 韦登 ,
Crowe 和 Cavalcaselle 毫不犹豫地将其分配给 Roger van der Weyden，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [wi:k] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] " ['flemɪʃ] ['peɪntəz] .
and give a weak little drawing of it in their " Flemish Painters .
和 给 一个 虚弱的 小的 绘画 的 它 在 他们的 " 弗拉芒语 画家 .
[aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:lsəʊ] - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['nɪkələs] ['rəʊnɪn] ,
" I learn from them also - what I was ignorant of - that Nicholas Ronin ,
" 我 学习 从 他们 还 - 什么 我 曾是 无知 的 - 那 尼古拉斯 浪人 ,
[tʃæn] - [sɛlɜ-] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [æt; ət] [bəʊn] ,
Chan - cellor of Burgundy and founder of the establishment at Beaune ,
陈 - 地窖 的 勃艮第 和 创始人 的 这 建立 在 博讷 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
was the original of the worthy kneeling before the Virgin ,
曾是 这 原来的 的 这 值得 跪着 前 这 处女 ,
[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n]['kɑ:r, kɑ:'reɪ] .
in the magnificent John van Eyck of the Salon Carre .
在 这 壮丽 约翰 货车 艾克 的 这 沙龙 卡雷 .

并

" [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔ:lsəʊ] - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['nɪkələs] ['rəʊnɪn] ,
" I learn from them also - what I was ignorant of - that Nicholas Ronin ,
" 我 学习 从 他们 还 - 什么 我 曾是 无知 的 - 那 尼古拉斯 浪人 ,
[tʃæn] - [sɛlɜ-] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [æt; ət] [bəʊn] ,
Chan - cellor of Burgundy and founder of the establishment at Beaune ,
陈 - 地窖 的 勃艮第 和 创始人 的 这 建立 在 博讷 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
was the original of the worthy kneeling before the Virgin ,
曾是 这 原来的 的 这 值得 跪着 前 这 处女 ,
[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n]['kɑ:r, kɑ:'reɪ] .
in the magnificent John van Eyck of the Salon Carre .
在 这 壮丽 约翰 货车 艾克 的 这 沙龙 卡雷 .

我从他们那里也了解到了——我以前不知道的事情——尼古拉斯·罗宁，

[tʃæn] - [sɛlɜ-] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [æt; ət] [bəʊn] ,
Chan - cellor of Burgundy and founder of the establishment at Beaune ,
陈 - 地窖 的 勃艮第 和 创始人 的 这 建立 在 博讷 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
was the original of the worthy kneeling before the Virgin ,
曾是 这 原来的 的 这 值得 跪着 前 这 处女 ,
[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n]['kɑ:r, kɑ:'reɪ] .
in the magnificent John van Eyck of the Salon Carre .
在 这 壮丽 约翰 货车 艾克 的 这 沙龙 卡雷 .

勃艮第大臣、博讷机构创始人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ni:lɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
was the original of the worthy kneeling before the Virgin ,
曾是 这 原来的 的 这 值得 跪着 前 这 处女 ,
[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n]['kɑ:r, kɑ:'reɪ] .
in the magnificent John van Eyck of the Salon Carre .
在 这 壮丽 约翰 货车 艾克 的 这 沙龙 卡雷 .

是跪在圣母面前的尊贵人物的原型，

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒɑ:n][væn] [aɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'la:n]['kɑ:r, kɑ:'reɪ] .
in the magnificent John van Eyck of the Salon Carre .
在 这 壮丽 约翰 货车 艾克 的 这 沙龙 卡雷 .
[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .
All I could see was the court of the hospital and two or three rooms .
全部 我 可以 看 曾是 这 法庭 的 这 医院 和 二 或者 三 房间 .

在方形沙龙 (Salon Carre) 中，约翰·凡·艾克 (John van Eyck) 的画作十分宏伟。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .
All I could see was the court of the hospital and two or three rooms .
全部 我 可以 看 曾是 这 法庭 的 这 医院 和 二 或者 三 房间 .
[ænd; ənd][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['relatɪv] ,
and my disappointment relative ,
和 我的 失望 相对的 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu;; tə] [rɪ'flekt] [sɪns] [aɪ] " [lʊkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
as I have been happy to reflect since I " looked up " the picture .
作为 我 有 到过 快乐的 到 反映 自从 我 " 看起来 向上 " 这 图片 .

我所能看到的只有医院的庭院和两三个房间。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The court ,
这 法庭 ,

法院，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [ru:fs] ,
with its tall roofs ,
和 它是 高的 屋顶 ,

有着高高的屋顶，

[ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd][spaɪəz] ,
its pointed gables and spires ,
它是 尖 山墙 和 尖塔 ,

它的尖山墙和尖顶，

[ɪts] [ˈwɒd(ə)n] [ˈgælərɪz] ,
its wooden galleries ,
它是 木制的 画廊 ,

它的木制画廊，

[ɪts] [ˈeɪnfənt] [wel] ,
its ancient well ,
它是 古老的 出色地 ,

它的古井，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] - - [ˈtʊr] [ʌv; əv] [rɔ:t] [ˈaɪərn] ,
with an elaborate superstruc - ture of wrought iron ,
和 一个 精心制作的 - 真 的 锻 铁 ,

有着精致的锻铁上层建筑，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsketʃər] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][let] [lu:s] .
is one of those places into which a sketcher ought to be let loose .
是 一 的 那些 地方 进入 哪个 一个 素描家 应该 到 是 让 松动的 .

是素描画家应该放松的地方之一。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈflemɪʃ] [ɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [frentʃ] ,
It looked Flemish or English rather than French ,
它 看起来 弗拉芒语 或者 英语 相当 比 法语 ,

它看起来不像法语，而像佛兰芒语或英语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtaɪdɪnəs] [pəˈveɪdɪd] [aɪ ˈti:] .
and a splendid tidiness pervaded it .
和 一个 灿烂 整洁 弥漫 它 .

到处都洋溢着整洁的气氛。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [tʊk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
The porter took me into two rooms on the ground - floor ,
这 搬运工 采取 我 进入 二 房间 在 这 地面 - 地面 ,

门房带我进了一楼的两个房间，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsketʃər] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:lsoʊ][bi;; bi] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [ˈpenətreɪt] ;
into which the sketcher should also be allowed to penetrate ;
进入 哪个 这 素描家 应该 还 是 允许 到 穿透 ;

素描者也应该被允许深入其中；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] .
for they made irresistible pictures .
为了 他们 制成 无法抗拒 图片 .

因为它们创造了令人无法抗拒的画面。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
One of them ,
一 的 他们 ,

其中之一，

[ʌv; əv] [greɪt] [prə'pɔ:ʃəns] ,
of great proportions ,
的 伟大的 比例 ,
比例很大,

[peɪntɪd] [ɪn] [ɪ'læbəreɪt] " [sʌbdʒekts] ,
painted in elaborate subjects ,
绘 在 精心制作的 " 主题 ,
画中精心描绘的“主题,

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɛv(ə)n] - [ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" like a ball - room of the seven - tenth century ,
" 喜欢 一个 球 - 房间 的 这 七 - 青少年 世纪 ,
“就像十七世纪的舞厅,

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] ,
was filled with the beds of patients ,
曾是 已填 和 这 床 的 患者 ,
病床上挤满了病人,

[ɔ:l] [dreɪpt] [ɪn] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [red] [klɔ:θ] ,
all draped in curtains of dark red cloth ,
全部 垂坠的 在 窗帘 的 黑暗的 红色的 布 ,
全部用深红色的布帘子遮盖,

[ðə; ði][trædi] - [ˈtaɪənəl][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] ,
the tradi - tional uniform of these ,
这 传统 - 国家 制服 的 这些 ,
这些传统制服,

[elə'mɑ:səneri] [kaʊtʃ] .
eleemosynary couches .
慈善 沙发 .
慈善沙发。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪstər] [mu:vd] [ə'baʊt] ,
Among them the sisters moved about ,
之中 他们 这 姐妹 已搬 关于 ,
姐妹们在她们中间走来走去,

[ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flænl] ,
in their robes of white flannel ,
在 他们的 长袍 的 白色的 绒布 ,
穿着白色法兰绒长袍,

[wɪð; wɪθ][bɪg] [waɪt] ['lɪnɪn] [hʊdz] .
with big white linen hoods .
和 大的 白色的 亚麻布 引擎盖 .
戴着大大的白色亚麻兜帽。

[ðə; ði] [ˈðəər] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The other room was a strange ,
这 其他 房间 曾是 一个 奇怪的 ,
另一个房间很奇怪,

[ɪ'mens] [ə'pɑ:rtmənt] ,
immense apartment ,
巨大 公寓 ,
巨大的公寓,

[ˈleɪtli] [rɪ'stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['splendər] .
lately restored with much splendor .
最近 恢复 和 很多 辉煌 .
最近经过了一番修复, 显得十分辉煌。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [haɪt] ,
It was of great length and height ,
它 曾是 的 伟大的 长度 和 高度 ,
它又长又高,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈbærəl] - [ruːf] ,
had a painted and gilded barrel - roof ,
有 一个 绘 和 镀金 桶 - 屋顶 ,
有一个彩绘镀金的桶形屋顶,

[ænd; ənd][wʌn] [end][ʌv; əv][,aɪˈtiː] - [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] - [əˈpɪəd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
and one end of it - the one I was introduced to - appeared to serve
和 一 结尾 的 它 - 这 一 我 曾是 介绍 到 - 出现 到 服务
[æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)] ,
as a chapel ,
作为 一个 教堂 ,
它的一端——我被介绍到的那一端——看起来像是一个教堂,

[æz; əz] [tuː] [waɪt] - [roʊbd] [ˈsɪstə] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [brɪˈɔːr] [æn; ən][ˈɔːltər] .
as two white - robed sisters were on their knees before an altar .
作为 二 白色的 - 身着长袍 姐妹 是 在 他们的 膝盖 前 一个 坛 .
两位身穿白袍的姐妹跪在祭坛前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [red] [ˈkɜːtənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt] ;
This was divided by red curtains from the larger part ;
这 曾是 分割 经过 红色的 窗帘 从 这 更大的 部分 ;
这部分被红色的窗帘与较大的部分隔开;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ,
but the porter lifted one of the curtains ,
但 这 搬运工 抬起 一 的 这 窗帘 ,
但门房掀起了其中一块窗帘,

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ˌemˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
and showed me that the rest of it ,
和 显示 我 那 这 休息 的 它 ,
并向我展示了其余部分,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,
沿着,

[ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈvɪstə] ,
imposing vista ,
气势磅礴 景色 ,
壮丽的景色,

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd] ,
served as a ward ,
服务 作为 一个 病房 ,
担任被监护人,

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [red] - [dreɪpt] [bedz] .
lined with little red - draped beds .
衬里 和 小的 红色的 - 垂坠的 床 .
两旁摆放着铺着红色帷幔的小床。

" [ˈsest, ˈseɪ] [lɜː] [diː][lɑː] [ˈlektʃər] ,
" C'est l'heure de la lecture ,
" 是 时间 德 拉 演讲 ,
“这是演讲的时间,

" [ri'mɑ:kt] [maɪ] [gaɪd] ；
" **remarked my guide** ；
" 评论 我的 指导 ；

“我的向导说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][kɑ:nvə] - - - [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪnts] [aɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] - [wɜ:r; wər]
and a group of conva - lescents - all the patients I saw were women - were
和 一个 团体 的 康瓦 - - - 全部 这 患者 我 锯 是 女性 - 是
[ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [nʌn] ；
gathered in the centre around a nun ；
聚集 在 这 中心 大约 一个 尼姑 ；

一群正在康复中的病人——我看到的所有病人都是女性——聚集在中心，围绕着一位修女，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hu:z] [waɪt] [hʊd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ；
the points of whose white hood nodded a little above them ；
这 积分 的 谁 白色的 兜帽 点头 一个 小的 多于 他们 ；
它的白色兜帽尖端略微向上垂着，

[ænd; ənd] [hu:z] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ['feɪntli] ；
and whose gentle voice came to us faintly ；
和 谁 温和的 嗓音 来了 到 我们 淡淡的 ；
他温柔的声音隐隐传来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekəʊ] ；
with a little echo ；
和 一个 小的 回声 ；

伴随着一点回声，

[daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [pər'spektɪv] ．
down the high perspective ．
向下 这 高的 看法 ．

从高处俯瞰。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ；
I know not what the good sister was reading ；
我 知道 不是 什么 这 好的 姐姐 曾是 阅读 ；

我不知道那位好姐姐在读什么，

- [ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] ；
- **a dull book** ；
- 一个 乏味的 书 ；

- 一本枯燥的书，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ；
I am afraid ；
我 是 害怕的 ；

恐怕，

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] ；
- **but there was so much color** ；
- 但 那里 曾是 所以 很多 颜色 ；

——但是颜色太丰富了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ；
and such a fine ；
和 这样的 一个 美好的 ；

如此罚款，

[rɪtʃ] [er] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ；
rich air of tradition about the whole place ；
富有的空气 的 传统 关于 这 所有的 地方 ；

整个地方都弥漫着浓郁的传统气息，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [wəd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that it seemed to me I would have risked listening to her .
那 它 似乎 到 我 我 会 有 冒险 聆听 到 她 .

在我看来，我宁愿冒险听她说话。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] ,
I turned away ,
我 转向 离开 ,

我转身离去，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪrɪteɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'pri:ʃətɪv] ['tɔrɪst] ,
with that sense of defeat which is always irritating to the appreciative tourist ,
和 那 感觉 的 击败 哪个 是 总是 令人恼火的 到 这 欣赏的 游客 ,

带着那种让欣赏的游客总是恼火的挫败感，

[ænd; ʌnd][pɔ:t] - ['tɛrɪd] [ə'baʊt] [bəʊn] ['ræðər] ['veɪɡli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][maɪ]['aʊər] :
and pot - tered about Beaune rather vaguely for the rest of my hour :
和 锅 - tered 关于 博纳 相当 依稀 为了 这 休息 的 我的 小时 :

然后在博纳漫无目的地闲逛了一会儿：

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][gə'spɑ:rd]['mɑ:ndʒ] ,
looked at the statue of Gaspard Monge ,
看起来 在 这 雕像 的 加斯帕德 蒙日 ,

看着加斯帕德·蒙日的雕像，

[ðə; ðɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
the mathematician ,
这 数学家 ,

数学家，

[ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] _ [pleɪs] _ ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] _ [pleɪs] _ [ɪn] [fræns] [tu:;] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [kən'teɪn] [æn; ən] ['efɪdʒɪ]
in the little = place = (there is no = place = in France too little to contain an effigy
在 这 小的 _ 地方 _ (那里 是 不 _ 地方 _ 在 法国 也 小的 到 包含 一个 人偶

[tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [sʌn]) ;
to a glorious son) ;
到 一个 辉煌 儿子) ;

在小地方（在法国，没有哪个地方小到容不下一位光荣儿子的肖像）；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [pɔ:rtʃ] - [kəm'pli:tli] [dɪ'spɔɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [revə'lu:ʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)]
at the fine old porch - completely despoiled at the Revolution - of the principal
在 这 美好的 老的 门廊 - 完全地 掠夺 在 这 革命 - 的 这 主要的
[tʃ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

位于主教堂的古老精美门廊——在革命期间被彻底毁坏；

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mi:gər] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [bʌt; bət] ['melənkɑ:li] ['lɪt(ə)]
and even at the meagre treasures of a courageous but melancholy little
和 甚至 在 这 微薄 宝藏 的 一个 勇敢 但 忧郁 小的

[mju'zi:əm] ,
museum ,
博物馆 ,

甚至对这座勇敢却忧郁的小博物馆里微薄的珍宝，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] - [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][gift][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'lektər] - [ɪn]
which has been arranged - part of it being the gift of a local collector - in
哪个 有 到过 安排 - 部分 的 它 存在 这 礼物 的 一个 当地的 集电极 - 在
[ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊ'tel][di:] [vɪl] .
a small hotel de ville .
一个 小的 酒店 德 维尔 .

这座建筑已被布置在一家小型市政厅内，其中一部分是当地一位收藏家赠送的。

[aɪ] ['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm] [bəʊn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [θɪŋ] ['maɪldli] [ɔ:'tʌmnl] ,
I carried away from Beaune the impression of some - thing mildly autumnal ,
我 携带 离开 从 博讷 这 印象 的 一些 - 事物 轻微地 秋季 ,
我从博讷带走了一些淡淡的秋天气息，

- [sʌmθɪŋ] ['rʌsti] [jet] ['kaɪndli] ,
- **something rusty yet kindly ,**
- 某物 生锈的 然而 亲切地 ,
- 一些生锈但亲切的东西，

[laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ['rʌsɪt] [pɜ:] .
like the taste of a sweet russet pear .
喜欢 这 品尝 的 一个 甜的 赤褐色 梨 .
就像甜赤褐色梨的味道。

[eks 'el] .
XL .
XL .
加大码。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['tɜrmi] - ['neɪt] [æt; ət][di'ʒʊŋ] ;
It was very well that my little tour was to termi - nate at Dijon ;
它 曾是 非常 出色地 那 我的 小的 旅游 曾是 到 终点站 - 内特 在 第戎 ;
很巧，我的小旅行将在第戎结束。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] ,
for I found ,
为了 我 成立 ,
因为我发现，

[ræðər] [tu:; tə][maɪ] [ə'grɪn] ,
rather to my chagrin ,
相当 到 我的 懊恼 ,
令我懊恼的是，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
that there was not a great deal ,
那 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 ,
没什么大不了的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from the pictorial point of view ,
从 这 画报 观点 的 看法 ,
从图片的角度来看，

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][di'ʒʊŋ] .
to be done with Dijon .
到 是 完毕 和 第戎 .
与第戎决裂。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,
It was no great matter ,
它 曾是 不 伟大的 事情 ,
没什么大不了的，

[fɔːr; fər][aɪ][held][maɪ][ˌprɑːpəˈzi(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][baɪ][ðɪs][taɪm][əˈbʌndəntli][ˈdemənstreɪtɪd] ,
for I held my proposition to have been by this time abundantly demonstrated ,
为了 我 握住 我的 主张 到 有 到过 经过 这 时间 大量 已证明 ,

因为我认为我的主张此时已经得到了充分的证明，

- [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzi(ə)n][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][aɪ][ˈstɑːrtɪd] :
- **the proposition with which I started** :
- 这 主张 和 哪个 我 开始 :

- 我一开始提出的主张：

[ðæt][ɪf][ˈpærɪs][ɪz][fræns] ,
that if Paris is France ,
那 如果 巴黎 是 法国 ,

如果巴黎是法国，

[fræns][ɪz][baɪ][noʊ][miːnz][ˈpærɪs] .
France is by no means Paris .
法国 是 经过 不 方法 巴黎 :

法国绝不是巴黎。

[ɪf][diˈʒʊŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪsæp] - [ˈpɔɪntmənt] ,
If Dijon was a good deal of a disap - pointment ,
如果 第戎 曾是 一个 好的 交易 的 一个 失望 - 点 ,

如果说第戎之行确实令人失望，

[aɪ][felt] ,
I felt ,
我 毛毡 ,

我感觉，

[ðərfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][əˈfɔːrd][aɪˈtiː] .
that I could afford it .
那 我 可以 买得起 它 :

我可以负担得起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][rɪˈflekt] ,
It was time for me to reflect ,
它 曾是 时间 为了 我 到 反映 ,

是时候让我反思了，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ðæt][fɔːr; fər][maɪ][drɪsæp] - [pɔɪntmənts] ,
that for my disap - pointments ,
那 为了 我的 失望 - 要点 ,

对于我的失望，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][θɪŋ] ,
as a general thing ,
作为 一个 一般的 事物 ,

一般来说，

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪˈself][tuː; tə][θæŋk] .
I had only myself to thank .
我 有 仅有的 我 到 感谢 :

我只能感谢我自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['ɑ:rbitreri] [pri:kən'sepʃnz] ,
They had too often been the consequence of arbitrary preconceptions ,
他们 有 也 经常 到过 这 结果 的 随意的 先入为主的观念 ,
它们常常是武断的先入之见的结果,

[prə'du:st] [baɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ:st] [ðə; ði] [treɪs] .
produced by influences of which I had lost the trace .
生产 经过 影响 的 哪个 我 有 丢失的 这 痕迹 :
是由我已失去踪迹的影响所造成的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,
[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['plʌmplɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] [ɪz][wɑ:nt] - [ɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] ;
I will say plumply that the ancient capital of Burgundy is want - ing in character ;
我 将要 说 丰满的 那 这 古老的 首都 的 勃艮第 是 想 - ing 在 特点 ;
我可以坦率地说, 勃艮第古都缺乏特色;

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rk] .
it is not up to the mark .
它 是 不是 向上 到 这 标记 :
它不符合标准。

[aɪ 'ti:][ɪz][oʊld] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,
It is old and narrow and crooked ,
它 是 老的 和 狭窄的 和 歪 ,
它又老又窄又弯曲,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [left] ['prɪti] [wel] [tu:; tə] [ɪt'self] :
and it has been left pretty well to itself :
和 它 有 到过 左边 漂亮的 出色地 到 本身 :
并且它已经完全被保留了下来:

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [haɪ] [ænd; ənd] [oʊvər'hæŋɪŋ] ;
but it is not high and overhanging ;
但 它 是 不是 高的 和 悬垂 ;
但它并不高大, 也不突出;

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,
it is not ,
它 是 不是 ,

它不是 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
to the eye ,
到 这 眼睛 ,

到眼睛 ,
[wʌt] [ðə; ði] [bə:'ʌndɪən] ['kæpɪt(ə)l] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] .
what the Burgundian capital should be .
什么 这 勃艮第 首都 应该 是 :
勃艮第的首都应该是什么样子。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌm; səm] ['tɔ:rtʃuəs] ['vɪstəz] ,
It has some tortuous vistas ,
它 有 一些 曲折 景色 ,
它有一些曲折的景色,

[sʌm; səm] ['mɔ:si] [ru:fs] ,
some mossy roofs ,
一些 苔藓 屋顶 ,
一些长满青苔的屋顶,

[sʌm; səm] ['bʌldʒɪŋ] [frʌnts] ,
some bulging fronts ,
一些 凸起 前线 ,

一些凸起的锋面，

[sʌm; səm] [greɪ] - [feɪst] [hoʊ'tel] ,
some gray - faced hotels ,
一些 灰色的 - 面对 酒店 ,

一些灰色的酒店，

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['sentʃəriz] - [ɪn][ðə; ði][ləst] ,
which look as if in former centuries - in the last ,
哪个 看 作为 如果 在 以前的 几个世纪 - 在 这 最后的 ,

看起来就像是在过去几个世纪里——在最后，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['prezɪdənt] [di:] [brɒsɪz] ,
during the time of that delightful President de Brosse ,
期间 这 时间 的 那 愉快 总统 德 兄弟 ,

在那位令人愉快的德布罗塞斯总统的时代，

[hu:z] ['letəz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [θrəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] - [laɪt] [ɑ:n][di'zʊŋ] - [ðeɪ] [hæd; həd]
whose Letters from Italy throw an interesting side - light on Dijon - they had

['wɪtnɪst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
witnessed a considerable amount of good living .
目击者 一个 大量 数量 的 好的 活的 .

他们的《意大利来信》为第戎带来了有趣的侧面信息——他们见证了那里相当多的美好生活。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
But there is nothing else .
但 那里 是 没有什么 别的 .

但没有别的了。

[aɪ] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'mɛm] - [bə:] [naʊ] ,
I speak as a man who for some reason which he doesn't remem - ber now ,
我 说话 作为 一个 男人 WHO 为了 一些 原因 哪个 他 不 记住 - ber 现在 ,

我以一个现在不记得的原因说话的人的身份，

[dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pwi:] [di:] ['mɔɪz] ,
did not pay a visit to the celebrated Puits de Moise ,
做过 不是 支付 一个 访问 到 这 著名 普伊茨 德 莫伊斯 ,

没有去参观著名的穆瓦兹山，

[æn; ən] ['eɪnfənt] ['sɪstərn] ,
an ancient cistern ,
一个 古老的 水箱 ,

一个古老的蓄水池，

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌlp] - [tjɔrd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['bɜ:gɪvər] .
embellished with a sculp - tured figure of the Hebrew lawgiver .
修饰过的 和 一个 雕塑 - 已完成 数字 的 这 希伯来语 立法者 .

饰有希伯来立法者的雕塑形象。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ] ,
The ancient palace of the Dukes of Burgundy ,
这 古老的 宫殿 的 这 公爵 的 勃艮第 ,

勃艮第公爵的古老宫殿，

[lɒːŋ] [sɪns] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][æn; ən][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,
long since converted into an hotel de ville ,
长的 自从 转换 进入 一个 酒店 德 维尔 ,
早已被改造成市政厅,

[ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] ,
presents to a wide ,
礼物 到 一个 宽的 ,
呈现给广大

[kliːn] [kɔːrt] ,
clean court ,
干净的 法庭 ,
干净的法庭,

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [wɔːft] - [ˈlʊkɪŋ] [stoʊnz] ,
paved with washed - looking stones ,
铺砌路面 和 洗过 - 寻找 石头 ,
铺满了看起来像被水洗过的石头,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ˌsemi'sɜːrkjələər] _ [pleɪs] _ ,
and to a small semicircular = place = ,
和 到 一个 小的 半圆形 _ 地方 _ ,
以及一个半圆形的小地方,

[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,
对面的,

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ,
which looks as if it had tried to be symmetrical and had failed ,
哪个 看起来 作为 如果 它 有 尝试 到 是 对称的 和 有 失败的 ,
看起来它试图保持对称但失败了,

[ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] ,
a facade and two wings ,
一个 正面 和 二 翅膀 ,
一个正面和两个翼楼,

[ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪfnəs] ,
characterized by the stiffness ,
特征化的 经过 这 刚性 ,
其特点是刚度,

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ðə; ði][grænd] [er] ,
but not by the grand air ,
但 不是 经过 这 盛大 空气 ,
但不是靠着宏伟的气势,

[ʌ; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the early part of the eighteenth century .
的 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 .
十八世纪早期。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
It contains ,
它 包含 ,
它包含,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ] [mjuːzi:əm] ,
a large and rich museum ,
一个 大的 和 富有的 博物馆 ,
——一个大型且内容丰富的博物馆，
- [ə; eɪ] [mjuːzi:əm] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpaɪ] - [tɑ:l] .
- a museum really worthy of a capi - tal .
- 一个 博物馆 真的 值得 的 一个 卡皮 - tal .
——一座真正配得上首都的博物馆。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] - [ɪŋ] - [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] ,
The gem of this exhibition is the great banquet - ing - hall of the old palace ,
这 宝石 的 这 展览 是 这 伟大的 宴会 - ing - 大厅 的 这 老的 宫殿 ,
这次展览的亮点是旧宫殿的宴会厅，
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪˈsenʃəli] [ˈɔ:ltərd] .
one of the few features of the place that has not been essentially altered .
一 的 这 很少 特征 的 这 地方 那 有 不是 到过 本质上 已修改 .
这是该地方少数几个未发生根本改变的特征之一。

[ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] ,
Of great height ,
的 伟大的 高度 ,
——身高很高，
[ru:ft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bi:mz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nɪsɪz] ,
roofed with the old beams and cornices ,
有顶棚 和 这 老的 光束 和 檐口 ,
——屋顶上保留着古老的横梁和檐口，

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] ,
it contains ,
它 包含 ,
——它包含，
[ˈfɪlɪŋ] [wʌŋ][end] ,
filling one end ,
填充 一 结尾 ,
——填充一端，

[ə; eɪ][kəˈlɑ:s(ə)] [ˈgɑ:θɪk] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
a colossal Gothic chimney - piece ,
一个 庞大 哥特 烟囱 - 片 ,
——一个巨大的哥特式壁炉架，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [roʊst] ,
with a fireplace large enough to roast ,
和 一个 壁炉 大的 足够的 到 烤 ,
——有一个足够大的壁炉可以烤东西，

[nɑ:t][æn; ən][ɑ:ks] ,
not an ox ,
不是 一个 牛 ,
——不是牛，
[bʌt; bət][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈɑ:ksn] .
but a herd of oxen .
但 一个 一群 的 牛 .
——而是一群牛。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [hɔ:l] ,
In the middle of this striking hall ,
在 这 中间 的 这 引人注目 大厅 ,
——在这个引人注目的大厅中央，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] : [ɑ:r; ə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɑ:bdʒekts] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['preʃəs] ,
the walls of which . are covered with objects more or less precious ,
这 墙壁 的 哪个 : 是 涵盖 和 对象 更多的 或者较少的 宝贵的 ;
墙上挂满了或多或少珍贵的物品,

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] - [lə] - ['hɑ:rdi:] [ænd; ənd] [dʒi:n] - [sænz] - [pɜ:r] .
have been placed the tombs of Philippe - le - Hardi and Jean - sans - Peur .
有 到过 放置 这 陵墓 的 菲利普 - 勒 - 哈迪 和 让 - 桑斯 - 珀尔 .
菲利普·勒·哈迪 (Philippe-le-Hardi) 和让·桑斯·珀尔 (Jean-sans-Peur) 的坟墓已安葬于此。

[ði:z] ['mɒnjumənts] ,
These monuments ,
这些 纪念碑 ;
这些纪念碑,

[veri] ['splendɪd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
very splendid in their general effect ,
非常 灿烂 在 他们的 一般的 影响 ;
整体效果非常出色,

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪntrəst] .
have a limited interest .
有 一个 有限的 兴趣 .
兴趣有限。

[ðə; ði][,lɪmɪ'teɪ](ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
The limitation comes from the fact that we see them to - day in a
这 局限性 来 从 这 事实 那 我们 看 他们 到 - 天 在 一个
[træn'splæntɪd] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] [kən'dɪ](ə)n] .
transplanted and mutilated condition .
移植 和 残缺 状况 ;
局限性在于, 我们今天看到的是移植的、残缺的。

[pleɪst] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɜrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Placed originally in a church which has disappeared from the face of the
放置 起初 在 一个 教会 哪个 有 消失 从 这 脸 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
最初放置在一座已经从地球上消失的教堂里,

[dɪ'mɒlɪft] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [æt; ət][ðə; ði] [revə'lu:ʃ](ə)n] ,
demolished and dispersed at the Revolution ,
已拆除 和 分散的 在 这 革命 ;
革命期间被拆毁和驱散,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri:kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] ['frægmənts] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd]
they have been reconstructed and restored out of fragments recovered and
他们 有 到过 重建 和 恢复 出去 的 片段 恢复 和
[pi:st] [tu:; tə] - ['geðər] .
pieced to - gether .
拼接 到 - 一起 ;
它们是通过回收并拼凑碎片而重建和修复的。

[ðə; ði] ['pi:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪn] ['bjʊ:tɪflɪ] [dʌn] ;
The piecing his been beautifully done ;
这 拼接 他的 到过 非常漂亮 完毕 ;
他的拼接做得非常漂亮;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [peɪnt] ;
it is covered with gilt and with brilliant paint ;
它 是 涵盖 和 镀金 和 和 杰出的 画 ;
它表面镀金, 涂有鲜艳的油漆;

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌlt] [ɪz][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk] .
the whole result is most artistic .
这 所有的 结果 是 最多 艺术 ；

整体效果非常具有艺术性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][em oʊ 'ɑ:r] - [tu:əri] ['fɪgjərz] [ɪz]['broʊkən] ,
But the spell of the old mor - tuary figures is broken ,
但 这 拼写 的 这 老的 更 - 河谷 数据 是 破碎的 ；

但古老的墓葬雕像的魔力已被打破，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [wɜ:rk] [ə'gen] .
and it will never work again .
和 它 将要 绝不 工作 再次 ；

并且它永远不会再起作用。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɑ:r; ər] [ɪ'mensli] ['dekəreɪtɪv] .
Meanwhile the monuments are immensely decorative .
同时 这 纪念碑 是 非常 装饰性的 ；

同时，这些纪念碑也极具装饰性。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zd] [em 'i:] [best] [æt; ət] [di'ʒʊŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪt(ə)][oʊld]['pɑ:rk] ,
I think the thing that pleased me best at Dijon was the little old Parc ,
我 思考 这 事物 那 高兴 我 最好的 在 第戎 曾是 这 小的 老的 公园 ；

我认为第戎最让我高兴的是那个古老的小公园，

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] ,
a charming public garden ,
一个 迷人 民众 花园 ；

一个迷人的公共花园，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
about a mile from the town ,
关于 一个 英里 从 这 镇 ；

距离城镇约一英里的地方，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
to which I walked by a long ,
到 哪个 我 步行 经过 一个 长的 ；

我走了很长一段路才到达那里，

[streɪt] [ɔ:'tʌmnl] ['ævənu:] .
straight autumnal avenue .
直的 秋季 大街 ；

笔直的秋日大道。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] _ ['dʒɑ:rdɪn][fræn] - [sɪ;eɪ'ɑ:ɪ'es] _ [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
It is a = jardin fran - cais = of the last century ,
它 是 一个 _ 花园 弗兰 - 凯斯 _ 的 这 最后的 世纪 ；

这是上个世纪的法兰西花园，

- [ə; eɪ] [daɪr] [oʊld] [pleɪs] ,
- **a dear old place** ,
- 一个 亲爱的 老的 地方 ；

——一个亲爱的老地方，

[wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] [blu:] - [gri:n] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['æliz] [ænd; ənd] _ - _ ,
with little blue - green perspectives and alleys and = rondpoints = ,
和 小的 蓝色的 - 绿色的 视角 和 小巷 和 _ - _ ；

有着蓝绿色的景色、小巷和环形点，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['bælənsɪz] .
in which everything balances .
在 哪个 一切 余额 ；

其中一切都达到平衡。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
I went there late in the afternoon ,
我 去 那里 晚的 在 这 下午 ,

我下午晚些时候去了那里，

[wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ,
without meeting a creature ,
没有 会议 一个 生物 ,

在没有遇见任何生物的情况下，

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [diː] [brɒsɪz] .
though I had hoped I should meet the President de Brosse .
尽管 我 有 希望 我 应该 见面 这 总统 德 兄弟 .

尽管我曾希望能够见到布罗塞斯总统。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kəˈhæɪl] ,
At the end of it was a little river that looked like a canal ,
在 这 结尾 的 它 曾是 一个 小的 河 那 看起来 喜欢 一个 运河 ,

它的尽头有一条像运河一样的小河，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [bæŋk][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈvɪlə] ,
and on the further bank was an old - fashioned villa ,
和 在 这 更远 银行 曾是 一个 老的 - 造型 别墅 ,

河岸对面有一座老式别墅，

[klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
close to the water ,
关闭 到 这 水 ,

靠近水，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
with a little French garden of its own .
和 一个 小的 法语 花园 的 它是自己的 .

拥有自己的一座小法式花园。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ,
On the hither side was a bench ,
在 这 这里 边 曾是 一个 长椅 ,

这边有一张长凳，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] ,
on which I seated myself ,
在 哪个 我 坐着 我 ,

我坐在上面，

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] ;
lingering a good while ;
挥之不去的 一个 好的 尽管 ;

逗留了好一会儿；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [laɪk] .
for this was just the sort of place I like .
为了 这 曾是 只是 这 种类 的 地方 我 喜欢 .

因为这正是我喜欢的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜːrðərməʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [tʊr] .
It was the furthestmost point of my little tour .
它 曾是 这 最远 观点 的 我的 小的 旅游 .

这是我这次短途旅行的最远点。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈoʊvər] ,
I thought that over ,
我 想法 那 超过 ,

我仔细想了想，

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ,
as I sat there ,
作为 我 卫星 那里 ;

当我坐在那里时，

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [tu:; tə]['pærɪs] ;
on the eve of taking the express to Paris ;
在 这 前夕 的 采取 这 表达 到 巴黎 ;

乘坐快车去巴黎的前夕；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rk][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
and as the light faded in the Parc the vision of some of the things I
和 作为 这 光 褪色 在 这 公园 这 想象 的 一些 的 这 事物 我
[həd; həd] [si:n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
had seen became more distinct .
有 已见 成为 更多的 清楚的 .

随着公园里的光线渐渐暗下来，我所看到的一些东西变得更加清晰。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

